

原文	意訳
INSURANCE CORE PRINCIPLES, STANDARDS, GUIDANCE AND ASSESSMENT METHODOLOGY	保険基本原則、基準、ガイダンスおよび評価方法
A) Introduction.....2	A) はじめに.....2
B) Assessment Methodology.....10	B) 評価方法.....10
ICP 1 Objectives, Powers and Responsibilities of the Supervisor.....18	ICP 1 監督者の目的、権限および責任.....18
ICP 2 Supervisor.....21	ICP 2 監督者.....21
ICP 3 Information Exchange and Confidentiality Requirements.....27	ICP 3 情報交換および秘密保持に関する要件.....27
ICP 4 Licensing.....34	ICP 4 免許交付.....34
ICP 5 Suitability of Persons.....43	ICP 5 個人の適格性.....43
ICP 6 Changes in Control and Portfolio Transfers.....52	ICP 6 支配権の変更とポートフォリオの移転.....52
ICP 7 Corporate Governance.....56	ICP 7 コーポレートガバナンス.....56
ICP 8 Risk Management and Internal Controls.....86	ICP 8 リスク管理および内部統制.....86
ICP 9 Supervisory Review and Reporting.....114	ICP 9 監督レビューおよび報告.....114
ICP 10 Preventive and Corrective Measures.....129	ICP 10 予防および是正措置.....129
ICP 11 Enforcement.....131	ICP 11 執行.....131
ICP 12 Winding-up and Exit from the Market.....134	ICP 12 清算および市場からの撤退.....134
ICP 13 Reinsurance and Other Forms of Risk Transfer.....136	ICP 13 再保険、およびその他リスク移転.....136
ICP 14 Valuation.....154	ICP 14 評価.....154
ICP 15 Investment.....178	ICP 15 投資.....178
ICP 16 Enterprise Risk Management for Solvency Purposes.....197	ICP 16 ソルベンシー目的の統合リスクマネジメント.....197
ICP 17 Capital Adequacy.....238	ICP 17 資本十分性.....238
ICP 18 Intermediaries.....324	ICP 18 仲介者.....324
ICP 19 Conduct of Business.....349	ICP 19 業務行為.....349
ICP 20 Public Disclosure.....375	ICP 20 パブリック・ディスクロージャ.....375
ICP 21 Countering Fraud in Insurance.....402	ICP 21 保険詐欺の対策.....402
ICP 22 Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism.....410	ICP 22 マネーロンダリング対策およびテロ資金供与対策.....410
ICP 23 Group-wide Supervision.....421	ICP 23 グループワイド監督.....421
ICP 24 Macroprudential Surveillance and Insurance Supervision.....429	ICP 24 マクロプルデンシャル・サーベイランスおよび保険監督.....429
ICP 25 Supervisory Cooperation and Coordination.....434	ICP 25 監督協力および協調.....434
ICP 26 Cross-border Cooperation and Coordination on Crisis Management.....479	ICP 26 危機管理におけるクロスボーダー協力および協調.....479

原文	意訳
<p>A) Introduction</p> <p>1. A sound regulatory and supervisory system is necessary for maintaining a fair, safe and stable insurance sector for the benefit and protection of the interests of policyholders, beneficiaries and claimants (collectively referred to as policyholders in this document) as well as contributing to the stability of the financial system.</p> <p>2. The insurance industry, like other components of the financial system, is changing in response to a wide range of social, technological and global economic forces. Insurance supervisory systems and practices must be continually upgraded to cope with these developments. Insurance and other financial sector supervisors and regulators should understand and address financial and systemic stability concerns arising from the insurance sector as they emerge and their interaction with other financial sectors.</p> <p>3. The nature of insurance activity - covering risks for the economy, financial and corporate undertakings and households - has both differences and similarities when compared to the other financial sectors. Insurance, unlike most financial products, is characterised by the reversal of the production cycle insofar as premiums are collected when the contract is entered into and claims arise only if a specified event occurs. Insurers intermediate risks directly. They manage these risks through diversification and risk pooling enhanced by a range of other techniques.</p> <p>4. In addition to business risks, significant risks to insurers are generated on the liability side of the balance sheet. These risks are referred to as technical risks and relate to the actuarial and/or statistical calculations used in estimating liabilities, and other risks associated with such liabilities. Insurers incur market, credit, liquidity and operational risk from their investments and financial operations, including risks arising from asset-liability mismatches. Life insurers also offer products of life cover with a savings content and pension products that are usually managed with a long-term perspective. The regulatory and supervisory system must address all these risks.</p>	<p>A) はじめに</p> <p>1. 健全な規制および監督制度は、金融システムの安定に寄与することはもちろん、保険契約者、受益者および請求者（本文書では総称して「保険契約者」という）の利益のため、および権利を保護するために、公正、安全かつ安定した保険セクターの維持に必要である。</p> <p>2. 保険業界は、金融システムの他の構成要素と同様に、広範囲にわたる社会的、技術的、経済的な力を受けて変化する。保険監督制度および慣行は、これらの変化の進展に対処するため継続的に更新されなければならない。保険および他の金融セクターの監督者および規制当局機関は、保険セクターから生じる金融および金融システムの安定性に関する懸念すべき問題、およびその問題の他の金融セクターとの関係を理解し、これに対処するべきである。</p> <p>3. 経済、金融および法人、一般家庭を対象とする保険事業活動の性質は、他の金融セクターと比較すると、相違点もあり類似点もある。保険は、多くの金融商品とは異なり、契約締結の時点で保険料が徴収され特定の事象が発生した場合にのみ請求が発生するという点で、生産サイクルが逆転していることを特徴とする。保険者は、リスクを直接仲介する。保険者は、これらのリスクを、一連の他の技法によって強化された分散化およびリスク・プーリングを通じて管理する。</p> <p>4. 事業リスクに加えて、保険者にとって重大なリスクは貸借対照表の負債側で生じる。これらのリスクはテクニカル・リスクといわれ、負債の見積り時に使用される保険数理上又は統計上の計算、およびそれらの負債に関連した他のリスクに関係する。保険者は、資産/負債のミスマッチから生じるリスクを含め、投資および金融活動から市場リスク、信用リスク、流動性リスク、オペレーショナル・リスクを招く。生命保険は、通常は長期的な見通しで運用される貯蓄型および年金商品も提供する。規制および監督システムはこれらすべてのリスクに対処しなければならない。</p>

(2/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>5. Finally, the regulatory and supervisory system must address the increasing presence in the market of insurance groups and financial conglomerates, as well as financial convergence. The importance of the insurance sector for financial stability matters has been increasing which has implications for insurance supervision as it requires more focus on a broad set of risks. Supervisors at a jurisdictional and international level must collaborate to ensure that these entities are effectively supervised so that policyholders are protected and financial markets remain stable; to minimise the risk of contagion from one sector or jurisdiction to another; and to reduce supervisory gaps and avoid unnecessary supervisory duplication.</p> <p>Scope and coverage of the Insurance Core Principles</p> <p>6. The Insurance Core Principles (ICPs) provide a globally accepted framework for the supervision of the insurance sector. The ICP material is presented according to a hierarchy of supervisory material. The ICP statements are the highest level in the hierarchy and prescribe the essential elements that must be present in the supervisory regime in order to promote a financially sound insurance sector and provide an adequate level of policyholder protection. Standards are the next level in the hierarchy and are linked to specific ICP statements. Standards set out key high level requirements that are fundamental to the implementation of the ICP statement and should be met for a supervisory authority to demonstrate observance with the particular ICP. Guidance material is the lowest level in the hierarchy and typically supports the ICP statement and/or standards. Guidance material provides detail on how to implement an ICP statement or standard. Guidance material does not prescribe new requirements but describes what is meant by the ICP statement or standard and, where possible, provides examples of ways to implement the requirements.</p> <p>7. The ICP material is presented in order that the hierarchy can be clearly understood, as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ICP statements – numbered and presented in a box with bold font - Standards – linked to an ICP statement and presented in bold font, with the number of the applicable principle statement followed by the standard number. 	<p>5. 最終的に、規制および監督のシステムは、金融システムのコンバージェンスはもとより、市場における保険グループおよび金融コングロマリットの存在感の高まりに対処しなければならない。金融の安定化という問題において保険セクターの重要性が高まっていることが保険監督に影響を及ぼしており、保険監督は広範囲のリスクに一層焦点を当てる必要がある。監督者は、1つのセクター又は管轄区域から他のセクター又は管轄区域への波及リスクを最小限にし、監督上のギャップを除去し、不必要な監督の重複を回避するために、保険契約者が保護され、金融市場が安定した状態を保つことができるよう企業が効果的に監督されることを確保するために、管轄区域レベルおよび国際レベルで協力しなければならない。</p> <p>保険基本原則の範囲および対象</p> <p>6. 保険基本原則（ICP）は、保険セクターの監督に関する、世界的に受け入れられた枠組みを提供する。ICP文書は、監督文書の階層にしたがって提示される。ICPステートメントはこの階層の最も高いレベルにあり、保険セクターの財務的健全性を促進し、保険契約者に対する適切なレベルの保護を提供するために、監督制度が整備すべき重要な要素を定める。基準は階層の次のレベルにあり、特定のICPステートメントと関連している。基準は、ICPステートメントの実施に不可欠な、特定のICPの遵守を証明するために監督当局が満たすべき主要なハイレベルの要件を定める。ガイダンスは階層の最も低いレベルにあり、通常、ICPステートメントおよび／又は基準を補足するものである。ガイダンスは、ICPステートメント又は基準を実施する方法についての詳細な情報を提供する。ガイダンスは、新たな要件を定めるものではなく、ICPステートメント又は基準が意味するところを説明し、可能な場合は要件の実施方法の例を提供する。</p> <p>7. ICP文書は、以下のように階層が明確に理解できるように示される。</p> <ul style="list-style-type: none"> - ICPステートメント - 番号が付けられ、太字のフォントでボックス内に示される。 - 基準 - ICPステートメントと関連づけられ、太字のフォントで示される。基準番号は該当するICPステートメントの番号の後ろに付けられる。例えば、ICP

(3/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAISの公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にてIAISの原文（2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>e.g. the second standard under ICP statement 3 appears as 3.2</p> <ul style="list-style-type: none"> - Guidance material – linked to a particular ICP statement and/or standard. Guidance material is presented in regular font, with the number of the ICP statement and standard followed by the guidance number, e.g. the second paragraph of guidance under Standard 1.3 appears as 1.3.2. <p>8. The ICPs apply to insurance supervision in all jurisdictions regardless of the level of development or sophistication of the insurance markets and the type of insurance products or services being supervised. Nevertheless, supervisory measures should be appropriate to attain the supervisory objectives of a jurisdiction and should not go beyond what is necessary to achieve those objectives. It is recognised that supervisors need to tailor certain supervisory requirements and actions in accordance with the nature, scale and complexity of individual insurers. In this regard, supervisors should have the flexibility to tailor supervisory requirements and actions so that they are commensurate with the risks posed by individual insurers as well as the potential risks posed by insurers to the insurance sector or the financial system as a whole. This is provided for in the ICPs and standards where relevant.</p> <p>9. The ICPs apply to the supervision of all insurers whether private or government-controlled insurers that compete with private enterprises, wherever their business is conducted, including through e-commerce. Where the principles do not apply to reinsurers, this is indicated in the text. The ICPs do not normally apply to the supervision of intermediaries but where they do, this is specifically indicated.</p> <p>10. Insurance supervision within an individual jurisdiction may be the responsibility of more than one authority. For example, the body that sets out the legal framework for insurance supervision may be different from the body that implements it. The expectation is that the ICPs are applied within the jurisdiction by all authorities in accordance with their respective responsibility in relation to the supervision of the insurance sector (referred to as “the supervisor”) rather than necessarily by only one authority. It is, however, essential that in situations where multiple authorities exist, coordination arrangements be established between them to ensure that the</p>	<p>ステートメント 3 に関連した 2 番目の基準は 3.2 と表示される。</p> <ul style="list-style-type: none"> - ガイダンス - 特定の ICP ステートメントおよび/又は基準と関連づけられる。ガイダンスは通常のフォントで示され、ガイダンス番号は ICP ステートメントおよび基準の番号の後ろに付けられる。例えば、基準 1.3 に関連した 2 番目のガイダンス・パラグラフは 1.3.2 と表示される。 <p>8. ICP は、保険市場の発達度又は洗練度、および監督対象である保険商品又はサービスの種類に関わらず、すべての管轄区域の保険監督に適用される。しかしながら監督上の措置は、管轄区域における監督目標の達成に適したものにする必要があり、それらの目標達成に必要なものを越えるべきではない。監督者は、個々の保険者の性質、規模および複雑性に応じて、特定の監督要件および措置を調整する必要があることを認識している。この点に関して、監督者は、保険セクター又は金融システム全体に対して保険者が招く潜在的リスクはもとより、個々の保険者が招くリスクに応じ、監督上の要件および措置を調整する柔軟性を有するべきである。これは、ICP および必要に応じて基準に定められる。</p> <p>9. ICP は、民間の保険者であるか民間企業と競合する政府管轄下の保険者であるかに関わらず、電子商取引による事業を含め、事業が行われている場合はいつでも、すべての保険者の監督に適用される。原則が再保険者に適用されない場合は、その旨が原則の本文に記載されている。ICP は通常、仲介者の監督には適用されないが、適用される場合はその旨が明記される。</p> <p>10. 複数の当局が、個々の管轄区域の保険監督に責任を負うことがある。例えば、保険監督の法的枠組みを定める機関が、その法的枠組みを実施する機関と異なる場合がある。ICP は、必ずしも 1 つの監督機関ではなく、保険セクターの監督に関連したそれぞれの責任に対応するすべての当局（以下「監督者」という）によって適用されることが想定される。ただし、複数の当局が存在する場合、説明責任を負う枠組みでの ICP の実施が管轄区域内で実現するための連携措置の確立が不可欠である。</p>

(4/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>implementation of the ICPs within the jurisdiction occurs in an accountable framework.</p> <p>11. The supervisor must operate in a transparent and accountable manner. It needs legal authority to perform its tasks. It should be noted, however, that the possession of legal authority is not sufficient to demonstrate observance with an ICP: the supervisor should also demonstrate that it is able to exercise its legal authority in practice. Similarly, it is not sufficient for the supervisor to set supervisory requirements; it should also ensure that these requirements are implemented. Having the necessary resources and capacity is essential for the supervisor to effectively exercise its legal authority and implement supervisory requirements.</p> <p>12. The supervisor must recognise that transparency and accountability in all its functions contribute to its legitimacy and credibility. A critical element of transparency is for the supervisor to provide the opportunity for meaningful public consultation on the development of supervisory policies, and in the establishment of new and amended rules and regulations. To further ensure the proper functioning of the insurance sector and promote transparency and accountability, the supervisor should establish clear timelines for public consultation and action, where appropriate.</p> <p>Application of ICPs and standards to group-wide supervision</p> <p>13. The ICPs and standards apply to the supervision of insurers at the legal entity and the insurance group level, unless otherwise specified. The application of individual ICPs and standards to insurance groups may vary and where appropriate, further guidance is provided under individual ICPs and standards.</p> <p>14. It is recognised that the implementation of the ICPs and standards relevant to group-wide supervision may vary across jurisdictions depending on the supervisory powers and structure within a jurisdiction. There are direct and indirect approaches to group-wide supervision. Under the direct approach, the supervisor has the necessary powers over the parent and other entities in the insurance group and can</p>	<p>11. 監督者は、透明性があり責任ある方法で業務を行わなければならない。監督者には、その任務を遂行するための法的権限が必要である。しかし、法的権限を有することは、ICP の遵守の証明に十分でないことに留意するべきである。監督者は、その法的権限を実際に行使できることを示すことも必要である。同様に監督者は、監督要件を定めるだけでは不十分であり、その要件の実行も確保するべきである。必要なリソースおよび能力を有することは、監督者がその法的権限を効果的に行使したり、監督要件を実施したりする上で不可欠である。</p> <p>12. 監督者は、すべての職務における透明性と説明責任が、監督者の合法性と信頼性に寄与することを認識しなければならない。透明性の重大な要素は、監督方針の策定や、新たなもしくは改正されるルールおよび規制の制定において、監督者が有意義なパブリックコンサルテーションの機会を提供することである。保険セクターの適切な機能を更に確実なものとし、透明性および説明責任を促進するために、監督者は適宜、パブリックコンサルテーションおよび行動に関する明確な期限を定めるべきである。</p> <p>グループワイド監督への ICP および基準の適用</p> <p>13. ICP および基準は、別段の定めがない限り、法人および保険グループレベルの保険者の監督に適用される。保険グループに対する個々の ICP および基準の適用は異なることがあり、必要に応じて、個々の ICP および基準に基づいて追加ガイダンスが定められる。</p> <p>14. グループワイド監督における ICP および基準の適用は、管轄区域内の監督の権限および構造によって異なりうることが認識されている。グループワイド監督には直接的アプローチと間接的アプローチがある。直接的アプローチにおいて監督者は、保険グループ内の親会社および他の会社に対して必要な権限を有し、非規制</p>

(5/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>impose relevant supervisory measures directly on such entities, including non-regulated entities. Under the indirect approach, supervisory powers focus on the insurance legal entities and supervisory measures are applied to those insurance legal entities to address the group-wide risks posed by other entities within the group, including non-regulated entities. There may also be different combinations of elements of the direct and indirect approaches.</p> <p>15. Regardless of the approach, the supervisor must be able to demonstrate that in effect, the outcome is similar to having the supervisory requirements applied directly on those entities within the insurance group from which the risks are emanating. This is to ensure effective group-wide supervision, which includes ensuring that all relevant group-wide risks impacting the insurance entities are addressed appropriately.</p> <p>Implementation and assessment</p> <p>16. The ICPs can be used to establish or enhance a jurisdiction's supervisory system. They can also serve as the basis for assessing the existing supervisory system and in so doing may identify weaknesses, some of which could affect policyholder protection and market stability. The Assessment Methodology (pages 11 to 15) sets out factors that should be considered when using or implementing these ICPs and describes how observance should be evaluated.</p> <p>17. When implementing the ICPs and standards in a jurisdiction, it is important to take into account the domestic context, industry structure and developmental stage of the financial system and overall macroeconomic conditions. The methods of implementation will vary across jurisdictions, and while established implementation practices should be kept in mind, there is no mandated method of implementation. In the ICPs, the term "legislation" is used to include both primary legislation (which generally requires full legislative consent) and secondary and other forms of legislation, including rules and regulations which have the legal force of law but are usually the responsibility of the supervisor.</p>	<p>事業体を含むこのような会社に対し、直接的に監督上の措置を講じることができる。間接的アプローチでは、監督者の権限は保険法人に焦点を当てており、監督上の措置は、非規制事業体を含むグループ内の他の企業が生じさせるグループワイドのリスクに対処するため保険法人に適用される。直接的アプローチと間接的アプローチの要素を様々な形で組み合わせる場合もある。</p> <p>15. アプローチの形に関わらず監督者は、その監督が結果として、リスクの発生源である保険グループ内企業に対し監督上の要件を直接適用した場合と類似していることを示せる必要がある。これは保険会社に影響するグループワイドのすべての関連リスクへの適切な対処の確保を含め、効果的なグループワイド監督を確実にするものである。</p> <p>実施および評価</p> <p>16. 管轄区域の監督システムを確立又は強化するためにICPを使用することができる。ICPは、既存の監督システムを評価する基準としても使用することができ、ICPを使って評価する際、その一部が保険契約者の保護および市場安定性に影響する可能性のある脆弱性を特定することができるかもしれない。評価方法（11～15ページ）は、ICPを使用もしくは実施する際に考慮すべき要素を示し、遵守状況の評価方法について説明する。</p> <p>17. 管轄区域においてICPおよび基準を実施する場合、国内の状況、金融システムの業界構造および発達段階、および全体的なマクロ経済の状態を考慮することが重要である。実施の方法は管轄区域によって異なり、確立された実施方法には留意すべきであるが、義務付けられた実施方法があるわけではない。ICPで「法律（legislation）」という用語が使用される場合、これには、一次的な法律（通常、立法府の完全な承認を必要とする）と、法的効力を有するものの通常は監督者が責任を有する規則および規制を含む、二次的なその他の形式の法律の双方が含まれる。</p>

(6/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAISの公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にてIAISの原文（2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>18. For an ICP to be regarded as being “observed” by a jurisdiction, the standards must be met without any significant shortcomings although there may be instances, where one can demonstrate that the ICPs have been observed through different means other than those identified in the standards. Conversely, owing to the specific conditions in individual jurisdictions, the standards identified in this document may not always be sufficient to achieve the objective of the specific ICP and therefore additional elements may have to be taken into account.</p> <p>Preconditions for effective insurance supervision</p> <p>19. An effective system of insurance supervision needs a number of external elements, or preconditions, on which to rely as they can have a direct impact on supervision in practice. The preconditions include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - sound and sustainable macroeconomic and financial sector policies; - a well developed public infrastructure; - effective market discipline in financial markets; - mechanisms for providing an appropriate level of protection (or public safety net); and - efficient financial markets. <p>20. As these preconditions are normally outside the control or influence of the supervisor, the supervisor should not be assessed against these preconditions. However, the preconditions can have a direct impact on the effectiveness of supervision in practice. Therefore, where shortcomings exist, the supervisor should make the government aware of these and their actual or potential negative repercussions for the supervisory objectives and should seek to mitigate the effects of such shortcomings on the effectiveness of supervision. The supervisor should have the necessary powers to make rules and establish procedures to address shortcomings. Where the preconditions for effective insurance supervision are not yet met, the supervisor should have additional powers or adopt other measures to address the weaknesses.</p> <p>21. Sound macroeconomic policies must be the foundation of a stable financial system. This is not within the mandate of supervisors, although they will need to</p>	<p>18. ICPが「遵守」されていると管轄区域によって見なされるためには、基準が重大な欠点が無い状態で充足されていなければならないが、基準に明記されている以外の手段によってICPの遵守を証明できる場合もある。逆に、個々の管轄区域の特定の状況により、本書に記載されている基準が、特定のICPの目標の達成に必ずしも十分ではないことがあり、そのために追加要素を考慮しなければならない場合がありうる。</p> <p>実効的な保険監督の前提条件</p> <p>19. 実効的な保険監督システムは、複数の外的要因又は前提条件を必要としており、それらに依存することによって監督に直接的影響を実際に及ぼすことができるようになる。前提条件には、以下のものが含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 健全で持続可能なマクロ経済および金融セクター政策 - 十分に発達した公共インフラストラクチャー - 金融市場における効果的な市場規律 - 適切なレベルの保護（又は公的セーフティネット）を提供するメカニズム - 効率的な金融市場 <p>20. これらの前提条件は通常、監督者の管理もしくは影響力の範囲外にあるため、監督者はこれらの前提条件に照らして評価されるべきではない。しかし、前提条件は監督の実効性に対し、直接的影響を実際に及ぼす可能性がある。したがって、前提条件に不足がある場合、監督者はこれらの不足の存在およびこれらの不足が監督目的に実際に与えるもしくは与えうる負の影響につき政府に通知し、これらの不足が監督の実効性に与える影響を緩和するよう努めるべきである。監督者は、これらの不足に対処するための規則を制定し、手順の確立に必要な権限を有するべきである。実効的な保険監督の前提条件がそれでも満たされない場合、監督者は、不足に対処するための追加権限を有するか他の措置を講じるべきである。</p> <p>21. 健全なマクロ経済政策は、安定的な金融システムの基盤とならなければならない。これは監督者の義務の範疇にはないが、監督者は既存の政策が金融システ</p>

(7/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAISの公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にてIAISの原文（2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>react if they perceive that existing policies are undermining the safety and soundness of the financial system. In addition, financial sector supervision needs to be undertaken within a transparent government policy framework aimed at ensuring financial stability, including effective supervision of the insurance and other financial sectors.</p> <p>22. A well developed public infrastructure needs to comprise the following elements, which if not adequately provided, can contribute to the weakening of financial systems and markets or frustrate their improvement:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a system of business laws, including corporate, insolvency, contract, consumer protection and private property laws, which is consistently enforced and provides a mechanism for the fair resolution of disputes; - an efficient and independent judiciary; - comprehensive and well defined accounting principles and rules that command wide international acceptance; - a system of independent audits for companies, to ensure that users of financial statements, including insurers, have independent assurance that the accounts provide a true and fair view of the financial position of the company and are prepared according to established accounting principles, with auditors held accountable for their work; - the availability of skilled, competent, independent and experienced actuaries, accountants and auditors, whose work complies with transparent technical and ethical standards set and enforced by official or professional bodies in line with international standards and is subject to appropriate oversight; - well defined rules governing, and adequate supervision of, other financial sectors and, where appropriate, their participants; - a secure payment and clearing system for the settlement of financial transactions where counterparty risks are controlled; and - the availability (to the supervisor, financial services and public) of basic economic, financial and social statistics. <p>23. Effective market discipline depends, in part, on adequate flows of information to</p>	<p>ムの安全性および健全性を損ねていると判断した場合、何らかの手立てを講じる必要がある。さらに、金融セクターの監督は、保険および他の金融サービス・セクターの実効的監督を含む、金融の安定性の確保を目指した透明性のある政策の枠組み内で行われる必要がある。</p> <p>22. 十分に発達した公共インフラストラクチャーは、以下の要素から構成される必要がある。これらの要素が十分に整備されない場合、それが金融システムおよび市場の弱体化の一因となる、あるいはシステムや市場の改善を阻害する可能性がある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 一貫性を持って執行され、紛争の公平な解決のメカニズムを提供する、会社法、破産法、契約法、消費者保護法および私的財産法を含む、事業に関する法体系 - 効率的で独立した司法制度 - 国際的に広く受け入れられた、包括的で、明確に定義された会計原則およびルール - 保険者を含む財務諸表の利用者が、会計諸記録がその会社の真正かつ公正な財務状況を記載し、確立された会計原則に従って作成されていることについて、独立した立場からの保証を有し、監査人が説明責任を担う、会社の独立した監査のシステム - 熟練し、有能で、独立的で経験豊富なアクチュアリー、会計士および監査人の利用可能性、またこれらの者が行う業務が国際的基準に沿った公的機関又は専門機関によって規定および執行される透明な技術的・倫理的基準を遵守し、適切な監督下にあること - 他の金融市場、および必要に応じて金融セクターの参加者に適用される、明確に定義された規則および十分な監督 - カウンターパーティ・リスクが管理されている、金融取引のための安全な支払いおよび決済システム - 基本的な経済統計、金融統計および社会統計の（監督者、金融サービスおよび一般の）利用可能性 <p>23. 効果的な市場規律は、市場参加者への情報の適切な流れ、経営管理の行き</p>

(8/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>market participants, appropriate financial incentives to reward well managed institutions, and arrangements that ensure that investors are not insulated from the consequences of their decisions. Among the issues to be addressed are the existence of appropriate corporate governance frameworks and ensuring that accurate, meaningful, transparent and timely information is provided by borrowers to investors and creditors.</p> <p>24. In general, deciding on the appropriate level of policyholder protection is a policy question to be addressed by the relevant authorities, particularly if it may result in a commitment of public funds. Supervisors will normally have a role to play because of their in-depth knowledge of the entities involved. They should be prepared, as far as possible, and equipped to manage crises involving insurers. Such mechanisms of protection could include a system of policyholder compensation in the event of insolvency of an insurer. Provided such a system is carefully designed to limit moral hazard, it can contribute to public confidence in the system.</p> <p>25. Efficient financial markets are important to provide for both long-term and short-term investment opportunities for insurers. They facilitate the assessment of the financial and risk position of insurers and execution of their investment and risk management strategies. When the financial market loses its efficiency, assessment of financial and risk positions can be more challenging for both insurers and supervisors. Therefore, supervisors will need to give due consideration to the impact of financial market efficiency on the effectiveness of their supervisory measures.</p>	<p>届いた組織に報いる適切な金銭的インセンティブ、投資家が自身の決定の結果に関して自己責任を負うことを確保する取決めなどに依存している。対処すべき問題の中には、適切なコーポレートガバナンス枠組みの存在および、借り手が投資家および債権者に対し正確かつ有意義な、透明性の高い情報を確実に提供することなどが含まれる。</p> <p>24. 一般に、保険契約者保護の適正水準に関する決定は、特にそれが結果として公的資金の注入を伴う可能性がある場合、関係当局が対処すべき政策上の問題である。監督者は、通常、問題の事業体に関する詳細な知識を有するため、何らかの役割を果たす。監督者は可能な限り、保険者が関係する危機を管理するための準備を行い、そのために必要なものを備えているべきである。そのような保護のメカニズムには、保険者が経営破綻した場合の保険契約者に対する補償のシステムが含まれる可能性がある。この制度は、モラルハザードの抑制のため十分な配慮をして設計されている場合、システムに対する公衆の信頼を高めることに寄与できる。</p> <p>25. 効率的な金融市場は、保険者に対し長期および短期的な投資機会を提供する上で重要である。効率的な金融市場は、保険者の財務状況およびリスクポジションの評価、保険者の投資戦略およびリスクマネジメント戦略の実行を促進する。金融市場が効率性を失うと、財務状況およびリスクポジションの評価は、保険者および監督者にとって一層困難になる可能性がある。したがって監督者は、金融市場の効率性が、監督者の監督措置の有効性に与える影響を十分に考慮する必要がある。</p>

(9/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>B) Assessment Methodology</p> <p>1.Review of preconditions for effective insurance supervision</p> <p>1. The review of preconditions should include an overview of the preconditions for effective insurance supervision, as described in paragraphs 19 to 25 of the Introduction:</p> <ul style="list-style-type: none"> - sound and sustainable macroeconomic and financial sector policies; - a well developed public infrastructure; - effective market discipline in financial markets; - mechanisms for providing an appropriate level of systemic protection (or public safety net); and - efficient financial markets. <p>2. The review should pay close attention to the adequacy of preconditions and provide a succinct and well structured factual summary, following the headings indicated in paragraph 1 above. This review should give a clear picture of the interaction of the preconditions with the assessment of observance with the ICPs which should flag the individual ICPs which are most likely to be affected by any material weakness in the preconditions.</p> <p>3. The review should not evaluate a jurisdiction's observance of the preconditions, as this is beyond the scope of the assessment of observance with the ICPs. Instead, the objective of the review of preconditions is to inform the assessment of the ICPs. The report normally should take up no more than one or two paragraphs for each type of precondition. Assessors may rely to the extent possible on IMF, World Bank and other official documents that assess the issues covered by the preconditions³.</p> <p>4. In particular, with regard to the presence of sound and sustainable macroeconomic policies, the report on the preconditions should be descriptive, and should not express an opinion on the adequacy of policies in these areas, other than through reference to analyses and recommendations in existing official documents. When relevant, the review should attempt to include an analysis of the</p>	<p>B) 評価方法</p> <p>1. 効果的な保険監督の前提条件のレビュー</p> <p>1. 前提条件のレビューには、「はじめに」の параграф 19~25 に述べたような効果的な保険監督の前提条件についての概観を含めるべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 健全で持続可能なマクロ経済および金融セクター政策 - 十分に発達した公共インフラストラクチャー - 金融市場における効果的な市場規律 - 適切なレベルのシステミックな保護（又は公的セーフティネット）を提供するメカニズム - 効率的な金融市場 <p>2. レビューにおいては、前提条件の十分に大きな注意を払い、上記 параграф 1 に示した見出しに続けて、簡潔で構造が明確な事実概要を提示するべきである。このレビューでは、前提条件と ICP の遵守に関する評価の間の相互作用を明確に示し、前提条件の重大な弱点によって影響を受ける可能性が非常に高い個々の ICP を示すべきである。</p> <p>3. レビューでは、管轄区域における前提条件の遵守を評価するべきではない。それは ICP の遵守についての評価の範囲を越えているためである。その代わり、前提条件のレビューの目的は、ICP の評価を通知することにある。レポートでは通常、前提条件の各タイプに充てる параграф を 1 つまたは 2 つに抑えるべきである。評価人は、可能な範囲において、前提条件の対象となる問題を評価している IMF、世界銀行、およびその他の公的な文書に依拠することができる。</p> <p>4. 特に、健全で持続可能なマクロ経済政策の存在に関しては、前提条件についてのレポートは記述的になるべきであり、これらの領域における政策の適切性についての意見は、既存の公的な文書に記載された分析や推奨への言及以外は表明するべきではない。適切な場合には、レビューに、これらの要因と保険セクターの安定性の間の連関についての分析を含めるよう努めるべきである。</p>

(10/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>linkages between these factors and the stability of the insurance sector.</p> <p>5. The review should also include a review of the relevant government financial sector policies, including whether there is a clear and published framework assigning responsibility to different bodies involved in financial stability and supervisory work.</p> <p>6. A factual review of the public infrastructure should focus on elements relevant to the insurance sector.</p> <p>7. The review of the effectiveness of market discipline could, for instance, cover issues such as the presence of rules on corporate governance, transparency and audited financial disclosure, appropriate incentive structures for the hiring and removal of managers and Board members, protection of shareholders' and other stakeholders' rights, adequate availability of market and consumer information, an effective framework for new entrants, mergers, takeovers, and acquisition of equity interests, including those involving foreign entities.</p> <p>8. An overview of the appropriateness of safety nets could, for instance, include the following elements: an analysis of the functions of the various entities involved such as supervisors, the policyholder protection fund and, if appropriate, the central bank. The review should include a review of the extent to which supervisors are prepared and equipped to manage crises involving one or more insurers, including whether simulation exercises are undertaken and the availability of appropriate skills and adequate resources. The review should also include a review of any arrangements for the use of public funds (including central bank funds) and whether measures are in place to minimise moral hazard.</p> <p>9. The overview of whether there are efficient financial markets could cover, for example, the range of instruments and issuers (e.g. is there a spread of public sector issues, index-linked as well as conventional government bonds) and the spread of available maturities. The review could take note of how liquidity has been affected in markets in periods of stress. The review should focus on relevant issues</p>	<p>5. レビューには、関連する政府の金融セクター政策に関するレビューも含めるべきであり、金融の安定化および監督作業に参与している様々な組織への責任分担の枠組みが明確で公表されたものであるかどうかについてのレビューもそこに含まれる。</p> <p>6. 公的インフラの事実に関するレビューは、保険セクターに関連した要素に焦点を当てるべきである。</p> <p>7. 市場規律の実効性についてのレビューでは、例えば、コーポレートガバナンス、透明性、監査済み財務開示書類に関するルール、管理職および取締役の任免に関する適切なインセンティブ構造、株主および他のステークホルダーの権利の保護、市場および消費者の情報についての十分な利用可能性、外国企業の関与も含めた新規参入、合併、買収、株式持分の取得などに関する効果的な枠組みなどの存在といった問題を対象にすることができる。</p> <p>8. セーフティネットの適切性に関する概要には、例えば、監督者、保険契約者保護基金、また適切な場合には中央銀行といった様々な関連組織の機能の分析などの要素を含めることができる。レビューには、1社又は複数の保険者が巻き込まれるような危機を管理するための監督者の準備および体制がどの程度整っているかについてのレビューを含めるべきであり、シミュレーション訓練の実施の有無や適切なスキルおよび十分なりソースの利用可能性などがそこに含まれる。レビューには、公的資金の利用に関する何らかの制度やモラルハザードを最小限に抑えるための方策の導入の有無についてのレビューも含めるべきである。</p> <p>9. 効率的な金融市場の存在についての概要では、例えば、金融商品および発行体の多様性（例えば、公的セクターによる発行が伝統的な政府債だけでなく物価連動債などにも広がっているか）や利用可能な満期の広がりなどを対象にすることができる。レビューでは、ストレス時に市場の流動性がどの程度影響を受けてきたかに注目してもよい。レビューは、提供される商品を考慮に入れながら、保険事業</p>

(11/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>for the carrying on of insurance business, taking into account the products offered, for example, whether annuities or other long term contracts of insurance are provided.</p> <p>2.Assessment of ICPs</p> <p>10. The factors that should be considered when carrying out an assessment of a jurisdiction or authority's observance of the ICPs and standards are set out below. When carrying out an assessment of observance, it is important to take into account the domestic context, industry structure and developmental stage of the financial system and overall macroeconomic conditions.</p> <p>11. The IAIS strongly encourages implementation of the framework for effective supervision described by the ICPs. Assessments can facilitate implementation by identifying the extent and nature of any weaknesses in a jurisdiction's supervisory framework – especially those aspects that could affect policyholder protection and insurance sector stability – as well as recommending possible remedies.</p> <p>12. The framework described by the ICPs is general. Supervisors have flexibility in determining the specific methods for implementation which are tailored to their domestic context (e.g. legal and market structure). The standards set requirements that are fundamental to the implementation of each ICP. They also facilitate assessments that are comprehensive, precise and consistent. While the results of the assessments may not always be made public, it is still important for their credibility that they are conducted in a broadly uniform manner from jurisdiction to jurisdiction.</p> <p>Scope</p> <p>13. Assessments against the ICPs can be conducted in a number of contexts including:</p> <ul style="list-style-type: none"> - self assessments, on either the full set of ICPs or against specific ICPs, performed by insurance supervisors themselves, sometimes with the assistance of other experts. Self assessments may be followed by peer 	<p>の実行に関する問題に焦点を当てるべきであり、例えば、年金やその他の長期保険契約が提供されているかどうかも問題となる。</p> <p>2. ICP の評価</p> <p>10. 管轄区域または当局による ICP および基準の遵守に関する評価を実施するにあたって考慮すべき要因を以下に示す。遵守についての評価を行う場合、国内の状況、金融システムの業界構造および発達段階、また全体的なマクロ経済の状態を考慮することが重要である。</p> <p>11. IAIS は、ICP が定める効果的な監督のための枠組みの実施を強く促している。評価によって、管轄区域の監督枠組みにおける弱点の程度および性質、特に保険契約者保護および保険セクターの安定性に影響を及ぼしかねない側面や、推奨される対応策などが明らかになることにより、実施が促進される可能性がある。</p> <p>12. ICP が定める枠組みは一般的なものである。監督者は、実施の具体的な方法についてはそれぞれの国内の状況（法律や市場構造など）に合わせて柔軟に決定することができる。基準は、それぞれの ICP の実行に不可欠な要件を定めている。それらはまた、包括的で簡潔な一貫性のある評価を促している。評価の結果はいつも公表されるわけではないが、それらがどの管轄区域においても幅広く統一された方法で実施されることが信頼性にとってはなお重要である。</p> <p>範囲</p> <p>13. ICP に対する評価は以下を含む数多くの状況下で実施することができる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - ICP 全体又は特定の ICP のいずれかを対象にして保険監督者自身が場合によっては他の専門家の助けを借りて実施する自己評価。自己評価の後に、ピア・レビューおよび分析が実施される場合がある。 - 第三者が実施するレビュー。

(12/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>review and analysis.</p> <ul style="list-style-type: none"> - reviews conducted by third parties - reviews conducted in the context of the IMF and World Bank Financial Sector Assessment Program (FSAP). <p>14. Normally, but not always, the ICPs should be equally applicable to both life and non-life sectors in order for an overall rating to be assigned. Similarly, it is possible that certain specialised parts of the insurance sector would have observance with the ICPs differing from the other insurance business in the jurisdiction. Where the legal or practical position is materially different between life and non-life insurance or with respect to specialised parts of the insurance business in the jurisdiction such that it would give rise to a different rating had the assessments been carried out separately, it is open to the assessor to consider assigning a level of observance separately for the two parts of the insurance sector for that particular principle. In such cases, the distinction should be clearly identified in the report.</p> <p>15. Generally, an assessment should be conducted on a system-wide jurisdictional basis. However, follow-up assessments could focus on identified weaknesses or areas of particular risk. Full FSAP reviews are always done with respect to the jurisdiction as a whole. Where more than one authority is involved in the supervisory process, the interaction of supervisory roles should be clearly described in the assessment. If an assessment is conducted in the context of an individual supervisor, a standard may be assessed as not applicable if the responsibility lies with another authority within the jurisdiction. However, the authority responsible for the observance of that standard should be indicated in the report.</p> <p>Conduct of independent assessments - assessment by experts</p> <p>16. The process of assessing each ICP requires a judgmental weighing of numerous elements that only qualified assessors with practical and relevant experience can provide. Assessors not familiar with the insurance sector could come to incorrect or misleading conclusions due to their lack of sector specific</p>	<ul style="list-style-type: none"> - IMF および世界銀行の金融セクター評価プログラム（FSAP）の中で実施されるレビュー。 <p>14. 通常は、常にではないが、ICP を生保セクターおよび非生保セクターの両方に同じように適用することによって、全体的なレーティングが割り当てられるようにすべきである。同様に、保険セクターにおける一部の専門化された部分については、管轄区域内の他の保険事業とは異なる ICP を遵守させることも可能である。管轄区域内の生保および非生保の間や保険事業の専門化された部分に関して法的又は実際の立場に大きな違いがあることによって、別個に評価を実施すると異なるレーティングが生じてしまうような場合には、評価人はその特定の原則については、保険セクターの 2 つの部分について別個の遵守レベルの割り当てを考慮することもできる。その場合、区別をレポートの中で明確にしておく必要がある。</p> <p>15. 一般的に、評価はシステムワイドな管轄区域ベースで実施するべきである。しかしながらフォローアップ評価は、特定された脆弱性や特定のリスク領域に焦点を当てることも可能である。完全な FASP 評価は常に管轄区域全体に関して実施される。複数の当局が監督プロセスに関与している場合は、監督者の役割の相互作用を評価の中で明確に記述すべきである。評価が個々の監督者に関して実施される場合で、責任が管轄区域内の別の当局にある場合には、基準が適用不可として評価される可能性がある。しかしながら、その基準の遵守に責任を負う当局をレポートの中に示す必要がある。</p> <p>独立的な評価の実施－専門家による評価</p> <p>16. 各 ICP の評価プロセスでは数多くの要素を批判的に比較評価することが必要であり、実際的で関連した経験を持つ適格な評価人だけがそれを行うことができる。評価人が保険セクターに精通していない場合、セクター固有の知識を有していないために不正確又は誤解を招くような結論に達する可能性がある。したがって独</p>

(13/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>knowledge. Therefore, independent assessments should only be conducted by those with relevant background and professional experience.</p> <p>Conduct of independent assessments - access to information</p> <p>17. When conducting an independent assessment, prior consent from the relevant local authorities is required so that assessors can have access to a range of information and people. The required information may include not only published information such as the legislation and administrative policies but also non-published information, such as self-assessments, operational guidelines for insurance supervisors and the like. The information should be provided as long as it does not violate confidentiality requirements. This information should be provided and analysed in advance to the extent possible, in order to ensure that subsequent on-site visits are efficient and derive the most value. The assessor will need to meet with various individuals and organisations, including the insurance supervisor or supervisors, other domestic supervisory authorities, any relevant government ministries, insurers and insurance industry associations, actuaries, auditors, and other financial sector participants.</p> <p>Assessment Categories</p> <p>Assessment of standards</p> <p>18. In making the assessment, each of the standards has to be considered. The standards should be assessed using five categories: observed, largely observed, partly observed, not observed, and not applicable.</p> <p>19. For a standard to be considered observed it is usually necessary that the supervisor has the legal authority to perform its tasks and that it exercises this authority to a satisfactory level. Where the supervisor sets requirements it should also ensure that these requirements are implemented. Having the necessary resources is essential for the supervisor to effectively implement the requirements.</p>	<p>立的な評価は、関連した背景およびプロフェッショナルな経験を有する人物のみが実施すべきである。</p> <p>独立的な評価の実施－情報へのアクセス</p> <p>17. 独立的な評価を行う場合、評価人が様々な情報および人物にアクセスできるよう、関連する地元当局による同意を事前に得ることが必要である。必要な情報には、法令や行政の方針といった公表された情報だけでなく、自己評価や保険監督者の業務ガイドラインなどのような未公表の情報も含まれる。情報は、秘密保持の要件に抵触しない限り、提供されるべきである。この情報はできる限り事前に提供および分析することによって、その後の立ち入り検査を効率的なものにし、最大の価値を引き出せるようにするべきである。評価人には様々な人物および組織と会合を持つ必要が生じるだろうが、その中には、保険監督者、その他の国内監督当局、関連する政府省庁、保険者および保険業界の団体、アクチュアリー、監査人、その他の金融セクター参加者などが含まれる。</p> <p>評価区分</p> <p>基準の評価</p> <p>18. 評価を行うにあたっては、それぞれの基準ごとに評価を行わなければならない。基準の評価は、遵守、概ね遵守、一部遵守、非遵守、適用不可という5つのカテゴリーを使って行う必要がある。</p> <p>19. ある基準が遵守と見なされるには、通常は、監督者がその任務を遂行するための法的権限を有しており、その権限を満足できる水準まで行使していることが必要である。監督者は、要件を定めるだけでは不十分であり、その要件の実行も確保すべきである。必要なリソースを有することは、監督者が要件を効果的に実施する上で不可欠である。基準が完全に遵守されていると記録されるには、法令で付</p>

(14/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>Authority provided in the legislation is insufficient for full observance to be recorded against a standard except where the standard is specifically limited in this respect. In the event that the supervisor has a history of using a practice for which it has no explicit legal authority, the assessment may be considered as observed if the practice is clearly substantiated as common and generally accepted.</p>	<p>与された権限を有するだけでは不十分であるが、当該基準がその点に限定された内容である場合はこの限りではない。監督者が過去において明示的な法的権限のない慣行を使ったことがある場合、当該慣行が一般的に受け入れられていると明確に実証されれば、遵守として評価される場合がある。</p>
<p>20. Assessments are based solely on the legislation and other supervisory requirements and practices that are in place at the time. Nevertheless, improvements already proposed by the supervisor can be noted in the assessment report by way of additional comments so as to give credit for efforts that are important but at the time the assessment is made, have yet to be fully implemented. Similarly, legislation that does not meet with a satisfactory level of observance in practice cannot provide the basis for recording a standard as “observed”. As a result, it is important to recognise when the assessment is conducted and to record this in the report.</p>	<p>20. 評価は、その時点で導入されている法令やその他の監督上の要件および慣行だけに基づいて行われる。だが監督者が既に提案している改善について、追加的なコメントとして評価レポートに記述することによって、重要でありながら評価時点ではまだ完全実施に至っていない取組を評価することができる。同様に、実際には満足できる遵守水準に達していない法令は、ある基準を「遵守」として記録するための根拠にはなりえない。結果的には、評価の実施時期を認識し、それをレポートに記録することが重要である。</p>
<p>21. For a standard to be considered as largely observed, it is necessary that only minor shortcomings exist which do not raise any concerns about the supervisor’s ability to achieve full observance with the standard. A standard will be considered partly observed whenever, despite progress, the shortcomings are sufficient to raise doubts about the supervisor’s ability to achieve observance. A standard will be considered not observed whenever no substantive progress toward observance has been achieved.</p>	<p>21. ある基準が概ね遵守と見なされるには、不足が小さなものとどまっておき、基準の完全遵守を達成する監督者の能力について何の懸念も抱かせないことが必要である。進展があるにも関わらず、不足が遵守を達成する監督者の能力に疑念を抱かせるのに十分なものである場合は常に、基準は一部遵守と見なされる。遵守に向けた実質的な進展が実現していない場合は常に、基準は非遵守と見なされる。</p>
<p>22. A standard would be considered not applicable if the standard does not apply given the structural, legal and institutional features of a jurisdiction.</p>	<p>22. 管轄区域の構造的、法的、制度的な特徴によって基準が適用できない場合、当該基準は適用不可と見なされる。</p>
<p>Assessment of principles</p>	<p>原則の評価</p>
<p>23. As noted above, the level of observance for each ICP reflects the assessments of its standards. An ICP will be considered observed whenever all the standards are considered to be observed or when all the standards are observed except for a number that are considered not applicable. An ICP will be considered to be not</p>	<p>23. 上述したように、各 ICP の遵守水準は、基準の評価を反映したものである。ある ICP が遵守と見なされるのは、すべての基準が遵守と見なされた場合か、適用不可と見なされたものを除くすべての基準が遵守されている場合である。ある ICP</p>

原文	意訳
<p>applicable when the standards are considered to be not applicable.</p> <p>24. With respect to an assessment of an ICP that is other than observed or not applicable, similar guidance is to be used as applies to the standards themselves. So, for an ICP to be considered largely observed, it is necessary that only minor shortcomings exist which do not raise any concerns about the supervisor's ability to achieve full observance with the ICP. An ICP will be considered partly observed whenever, despite progress, the shortcomings are sufficient to raise doubts about the supervisor's ability to achieve observance. An ICP will be considered not observed whenever no substantive progress toward observance has been achieved.</p> <p>25. While it is generally expected that full observance of an ICP would be achieved through the observance of the standards, there may be instances, where a jurisdiction can demonstrate that observance with an ICP has been achieved through different means. Conversely, due to specific conditions in a jurisdiction, meeting the standards may not be sufficient to achieve observance of the objective of an ICP. In these cases, additional measures are needed in order for observance of the particular ICP to be considered effective.</p> <p>Reporting</p> <p>26. The IAIS does not prescribe the precise format or content of reports that result from an assessment against the ICPs. It does, however, consider that the report should:</p> <ul style="list-style-type: none"> - be in writing - include both the assessment of observance itself and any additional information referred to in this section - identify the scope and timing of the assessment - in the case of an external assessment, identify the assessors - in the case of an external assessment, refer to the information reviewed and meetings conducted, and note when any of the necessary information was not provided and the impact that this may have had on the accuracy of 	<p>が適用不可と見なされるのは、基準が適用不可と見なされた場合である。</p> <p>24. 遵守又は適用不可以外の ICP の評価に関しては、基準に適用されるのと同じようなガイダンスが使われる。したがって、ある ICP が概ね遵守と見なされるには、不足が小さなものとどまっており、ICP の完全遵守を達成する監督者の能力について何の懸念も抱かせないことが必要である。進展があるにも関わらず、不足が遵守を達成する監督者の能力に疑念を抱かせるのに十分なものである場合は常に、ICP は一部遵守と見なされる。遵守に向けた実質的な進展が実現していない場合は常に、ICP は非遵守と見なされる。</p> <p>25. ICP の完全遵守は基準の遵守を通じて達成されると一般的には期待されるが、異なる方法を通じて ICP の遵守が達成されていることを管轄区域が実証できるような場合もある。逆に、管轄区域の特定の状況により、基準の達成では ICP の遵守の達成には十分ではない場合もある。このような場合、特定の ICP の遵守が有効だと見なすための追加的な手段が必要である。</p> <p>報告</p> <p>26. IAIS は、ICP に対する評価の結果として作成されるレポートについて正確な書式や内容を定めていない。しかしながらレポートについては以下のことを推奨している。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 書面によること。 - 遵守についての評価そのものと、このセクションで言及するような追加的な情報の両方を含めること。 - 評価の範囲および時期を明確にすること。 - 外部評価の場合は、評価人を明確にすること。 - 外部評価の場合は、レビューされた情報および実施された会合について言及し、必要な情報が提供されなかった状況とそのことが評価の正確性に及ぼし

(16/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>the assessment</p> <ul style="list-style-type: none"> - in the case of an external assessment, include prioritised recommendations for achieving improved observance of the ICPs recognising that the assessment should not be considered as an end in itself - in the case of an external assessment, include the formal comments provided by the supervisors in response to the assessment - include a review of areas identified in this section as the preconditions to effective supervision. <p>27. The question of publication of the results of an assessment is a matter for the local authorities.</p>	<p>た可能性のある影響について記述すること。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 外部評価の場合は、評価自体が目的だと見なすべきではないことを認識し、ICP の遵守を改善するための優先付けされた推奨を含めること。 - 外部評価の場合は、評価を受けて監督者が示した正式なコメントを含めること。 - 効果的な監督の前提条件としてこのセクションで特定された領域についてのレビューを含めること。 <p>27. 評価結果を公表するかどうかは、地元当局が判断する問題である。</p>

(17/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>ICP 1 Objectives, Powers and Responsibilities of the Supervisor</p> <p>The authority (or authorities) responsible for insurance supervision and the objectives of insurance supervision are clearly defined.</p> <p>1.1 Primary legislation clearly defines the authority (or authorities) responsible for insurance supervision.</p> <p>1.1.1 The authority (or authorities) responsible for insurance supervision should be clearly identified in primary legislation. Where there are multiple authorities responsible for insurance supervision (e.g. separate authorities for prudential and market conduct supervision, for macro and micro prudential supervision, or for licensing and ongoing supervision), it is important that the institutional framework and the responsibilities of the respective authorities are clearly set out in legislation for clarity and to ensure all the objectives of insurance supervision are met.</p> <p>1.2 Primary legislation clearly defines the objectives of insurance supervision and the mandate and responsibilities of the supervisor and gives the supervisor adequate powers to conduct insurance supervision, including powers to issue and enforce rules by administrative means and take immediate action.</p> <p>1.2.1 Publicly defined objectives foster transparency. With this basis, the public, government, legislatures and other interested bodies can form expectations about insurance supervision and assess how well the authority is achieving its mandate and fulfilling its responsibilities.</p> <p>1.2.2 Being entrenched in primary legislation ensures that the mandate and functions of the supervisor cannot be changed on an ad-hoc basis. The process of periodically updating the primary legislation can promote transparency by way of public discussions on relevant issues; however, if done too frequently, stakeholders may form the impression that the policymaking process is unstable. Therefore, it</p>	<p>ICP 1 監督者の目的、権限および責任</p> <p>保険監督に関し責任を負う監督当局（または複数の監督当局）、および保険監督の目的が明確に定義されている。</p> <p>1.1 主要な法令は、保険監督に関し責任を負う監督当局（または複数の監督当局）を明確に定義する。</p> <p>1.1.1 保険監督に関し責任を負う（単体または複数の）監督当局は、主要な法令によって明確に定義されるべきである。保険監督に関し複数の監督当局（例えば、プルデンシャル監督およびマーケットコンダクト監督、マクロおよびミクロプルデンシャル監督、あるいは免許交付および継続的な監督のそれぞれに対する別々の当局）が責任を負う場合には、それぞれの監督当局の制度上の枠組みと責任を法令に明示し、全ての保険監督の目的に見合っていることを確実にすることが重要である。</p> <p>1.2 主要な法令は、保険監督の目的および監督者の責務と責任を明確に定義し、行政上の手段によって規則を定め、執行し、即時行動に移す権限を含め、監督者が保険監督を実施するための適切な権限を付与する。</p> <p>1.2.1 目的を公に定めることによって、透明性の強化も図ることができる。そうすることによって、民間、政府、立法府、およびその他の関連組織は、保険監督に関する期待を形成し、監督当局がどの程度権限を達成し責任を果たしているかについて評価することが可能となる。</p> <p>1.2.2 主要な法令による確立は、監督者の権限と機能がその場しのぎで変更されることを確実に防止することにもなる。主要な法令を定期的に更新するプロセスを設けることによって、重要課題に関する議論が公の場でなされることとなり、透明性の促進が図られる。ただし、これを過度に頻繁に行うと、政策決定のプロセスの安定性を欠くとステークホルダーが印象を持つ可能性がある。従って、根本となる</p>

(18/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>would be prudent to avoid being overly specific in the primary legislation, which could be supplemented as needed with updated regulations, for example.</p>	<p>法律については、例えば必要に応じて規則改正で補足することにより、過度に詳細なものとしなないことが賢明である。</p>
<p>1.2.3 Legislation should be clearly specified and sufficiently extended so that the objectives of legal entity and group-wide supervision are allowed for and the supervisor has adequate powers to achieve these objectives.</p>	<p>1.2.3 法令は、明確な定義と十分な適用範囲によって、グループワイド監督の目的を許容し、監督者がこれらの目的を達成するために十分な権限を与えるべきである。</p>
<p>1.2.4 The objectives of group-wide supervision could be achieved either by direct means where the supervisor has explicit authority and powers over entities within the group, including the head of the group, or via the use of an indirect approach where the supervisor has adequate power and authority over the regulated insurer to access information in respect of the head of and other entities in the group and apply relevant requirements.</p>	<p>1.2.4 これらの目的は、監督者がグループの本社を含むグループ内の事業体に対して明確な権限を持つ直接的な手段によって、または監督者が規制対象の保険者に対して十分な権限を持ち、グループの本社に関する情報にアクセスし、適切な要件を適用する間接的アプローチの使用を通じて達成される可能性がある。</p>
<p>1.2.5 As overall coordinator for the supervision of the group, the group-wide supervisor should have sufficient legal power and authorities in place in order to practice supervision on a group-wide basis whilst also effecting coordination and collaboration with other relevant supervisors.</p>	<p>1.2.5 グループワイド監督者は、グループの監督の全体的な調整役として、関与する他の関連監督者との調整および協調を達成しつつ、グループワイド・ベースで監督を実行するために十分な法的権限を持つべきである。</p>
<p>1.2.6 The group-wide supervisor should have sufficient authority and power in order to coordinate and disseminate the essential information needed for reviewing and evaluating risks and assessing solvency on a group-wide basis. A group-wide supervisor ultimately should be responsible for ensuring effective and efficient group-wide supervision.</p>	<p>1.2.6 グループワイド監督者は、グループワイド・ベースでリスクのレビューと評価を行い、ソルベンシーの評価を行うために必要な重要情報を、調整し広く提供するために十分な権限を持つべきである。グループワイド監督者は、効果的かつ効率的なグループワイド監督を確実にするための責任を最終的に負うべきである。</p>
<p>1.2.7 At a jurisdictional level, it is important that legislation supports the supervisor of an insurer which is part of a group to appropriately contribute to the supervision of that group on a group-wide basis.</p>	<p>1.2.7 管轄区域レベルでは、グループワイド・ベースでのグループの監督に適切な貢献をするために、法令がグループの一員である保険者の監督者をサポートしていることが重要である。</p>
<p>1.3 The principal objectives of supervision promote the maintenance of a fair, safe and stable insurance sector for the benefit and protection of policyholders.</p>	<p>1.3 監督の主たる目的は、保険契約者の利益と保護のために、公正、安全、かつ安定した保険セクターの維持を促進するものである。</p>
<p>1.3.1 While the precise objectives of supervision may vary by jurisdiction, it is</p>	<p>1.3.1 管轄区域によって監督の詳細な目的は異なり得るが、重要なことは、すべ</p>

(19/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>important that all insurance supervisors are charged with the objective of protecting the interests of policyholders.</p> <p>1.3.2 Often the supervisor's mandate includes several objectives. As financial markets evolve and depending on current financial conditions, the emphasis a supervisor places on a particular objective may change and, where requested, this should be explained.</p> <p>1.4 Where, in the fulfilment of its objectives, the supervisor identifies conflicts between legislation and supervisory objectives, the supervisor initiates or proposes correction in legislation.</p> <p>1.4.1 As markets evolve, the supervisor may identify changes in the environment that affect the fairness, safety or stability of the insurance sector that are not currently addressed by legislation. The supervisor should initiate or propose changes to legislation to ensure supervisory objectives can continue to be achieved.</p>	<p>ての保険監督者には保険契約者の利益を保護するという目的が課されていることである。</p> <p>1.3.2 監督者の責務には、しばしばいくつかの項目が含まれる。金融市場は発展するものであり、また時の経済状況に依存するものであるため、監督者が重点を置く対象は変更される可能性があるが、求められる場合には、当該変更は説明されるべきである。</p> <p>1.4 その目的を果たす過程において法令と監督目的との間の矛盾を監督者が発見した場合、監督者は法令の改正を起案もしくは提案する。</p> <p>1.4.1 市場の発展に伴い、監督者は、現在では法整備されていない保険セクターの公平性、安全性あるいは安定性に影響する環境の変化を認識するだろう。監督者は監督目的が達成され続けることを確実にするため、法制度の改正を発議あるいは提案するべきである。</p>

(20/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>ICP 2 Supervisor</p> <p>The supervisor, in the exercise of its functions and powers:</p> <ul style="list-style-type: none"> - is operationally independent, accountable and transparent - protects confidential information - has appropriate legal protection - has adequate resources - meets high professional standards <p>2.1 The governance structure of the supervisor is clearly defined. Internal governance procedures, including internal audit arrangements, are in place to ensure the integrity of supervisory actions. There is effective communication and prompt escalation of significant issues to appropriate levels within the supervisor. The decision-making lines of the supervisor are structured in such a way that action can be taken immediately in the case of an emergency.</p> <p>2.1.1 Independence should be accompanied by accountability to ensure that the supervisor performs its functions in accordance with the mandate it is given in legislation and does not act beyond its powers. Failure by the supervisor to meet or deviation from its objectives should be explained to relevant stakeholders. The supervisor is accountable for the actions it takes in fulfilling its mandate to those who delegated the responsibility - the government or the legislature - as well as to those it supervises and the public at large. It should provide the rationale for decisions taken.</p> <p>2.2 There are explicit procedures regarding the appointment and dismissal of the head of the supervisor and members of its governing body, if such a governing body exists. When the head of the supervisor or members of its governing body are removed from office, the reasons are publicly disclosed.</p> <p>2.2.1 The “head of the supervisor” refers to the individual who heads the management team (in some cases referred to as the “management board”) and exercises full management responsibility for the day-to-day functioning and</p>	<p>ICP 2 監督者</p> <p>監督者は、その職務の遂行と権限の行使に当たって：</p> <ul style="list-style-type: none"> - 業務上の独立性、アカウンタビリティ、および透明性を維持する。 - 機密情報を保護する。 - 適切な法律上の保護を受ける。 - 適正なリソースを有する。 - 高度の職業行為基準を満たす。 <p>2.1 監督者のガバナンス構造は明確に定義される。監督行為の健全性を確保するために、内部監査の取決めを含め、内部のガバナンス手続きが整えられる。重要な問題について、適切な役職者に迅速に上申される効果的なコミュニケーションが監督者内に存在する。緊急時に速やかに措置を講じることが可能となるように、監督者の意思決定ラインが構築される。</p> <p>2.1.1 監督者が法令に基づき与えられた権限に従ってその職務を遂行し、権限を超えた行為を行わないことを確実にするために、独立性にはアカウンタビリティが伴うべきである。監督者がその目的を達成しない、またはその目的から逸脱する場合には、関連するステークホルダーに説明がなされるべきである。監督者は、その権限の行使に当たって講じる措置に関し、責任を委譲した機関である政府もしくは立法府、ならびに監督の対象者と一般社会に対し、説明責任を負う。監督者は、行った意思決定に関し、その理論的根拠を示すべきである。</p> <p>2.2 監督機関が存在する場合、その監督者の長および監督機関のメンバーの任免に関する手続きが明確に定められる。監督者の長あるいはその監督機関のメンバーが解任される場合には、その理由が公に開示される。</p> <p>2.2.1 「監督者の長」とは、管理チーム（「マネジメント・ボード」と称する場合もある）の指揮をとり、監督者の日常業務と意思決定の全面的な管理責任を負う個人を意味し、「監督機関」とは、管理チームを監督する個人によって構成される組織</p>

(21/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>decisions of the supervisor, while the “governing body” would be the body of individuals that exercises oversight of the management team. The “head of the supervisor” may or may not also be a member of the “governing body”.</p> <p>2.3 The institutional relationships between the supervisor and the executive and judicial authorities are clearly defined and transparent. Circumstances where executive overrides are allowed are specified.</p> <p>2.3.1 It is important to define the relationship between the supervisor and the executive and judicial authorities, including the circumstances and processes for sharing information, consultation or approval with the relevant authority and the manner in which the supervisor could be subject to judicial review. This might include establishing what information should be provided, how each entity should consult on matters of mutual interest and when approval from relevant authorities is necessary.</p> <p>2.4 The supervisor and its staff are free from undue political, governmental and industry interference in the performance of supervisory responsibilities. The supervisor is financed in a manner that does not undermine its independence. The supervisor has discretion to allocate its resources in accordance with its mandate and objectives and the risks it perceives.</p> <p>2.4.1 Operational independence of the supervisor includes having the discretion to allocate its financial and human resources in accordance with its objectives.</p> <p>2.4.2 In the ordinary course of business, the supervisor should not manage or otherwise run the insurers it supervises. A member of the governing body of the supervisor should exclude him/herself from decisions where he/she is in a conflict of interest position.</p> <p>2.5 There are clear and transparent regulatory requirements and supervisory procedures which are appropriate for the objectives they are intended to meet. The supervisor applies them consistently and equitably, taking into account the nature, scale and complexity of insurers. These regulatory</p>	<p>を意味する。「監督者の長」が「監督機関」のメンバーである場合もあれば、そうでない場合もある。</p> <p>2.3 監督者と行政および司法当局との制度上の関係が明確に定義され、透明性を持つ。行政の優越が許される状況は特定される。</p> <p>2.3.1 関連当局との情報共有、協議もしくは許可に係わる状況およびプロセス、また監督者が司法レビューの対象となり得る事由等を含め、監督者と行政および司法当局との関係を定義することが重要である。これには、どのような情報が提供されるべきであるか、相互に関心のある事項に関しそれぞれの組織はどのように協議すべきか、また関連当局の許可がどのような場合に必要となるかについて定めることが含まれ得る。</p> <p>2.4 監督者とその職員は、監督責任を果たす過程で、政治的または政府および業界の不当な干渉を受けない。監督者は、その独立性が損なわれない方法によって財政基盤を持つ。監督者は、その権限と目的、ならびに認識するリスクに基づき、そのリソースを配分する裁量権を有する。</p> <p>2.4.1 監督者の業務の独立性には、監督者の目的に従ってその財源と人的資源を配分する裁量権を有することが含まれる。</p> <p>2.4.2 通常の業務において、監督者は、監督対象の保険者を管理もしくは運営を行ってはならない。監督者の監督機関のメンバーは、そのメンバー自身が利益相反の立場にある決定事項から自身を除外すべきである。</p> <p>2.5 明解かつ透明な規制上の要件と監督上の手続きが、達成しようとする目的に適した形で定められる。監督者は、保険者の性質、規模および複雑性を考慮して、一貫性と公平性を保ってこれらを適用する。これらの規制上の要件と監督上の手続きは文書として発行される。</p>

(22/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>requirements and supervisory procedures are published.</p> <p>2.6 Regulatory requirements and supervisory procedures are reviewed regularly. All material changes are normally subject to prior public consultation.</p> <p>2.6.1 Significant changes to the supervisor’s regulatory requirements and supervisory procedures should be subject to appropriate consultation with the public and the insurance industry. This would include not only substantive rules of general applicability but also policies and interpretations that are not confidential but that may affect members of the public. Detailed procedural manuals that are normally internal documents used to guide staff of the supervisor in the performance of their day-to-day duties would be excluded.</p> <p>2.7 The supervisor publishes information on the insurance sector, about its own role and how it performs its duties.</p> <p>2.7.1 Unless reliably published by other parties in a timely fashion, the supervisor publishes information and analysis about the financial condition of the insurance sector.</p> <p>2.7.2 Transparency reinforces accountability of supervisors. The supervisor publishes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - information on its role and responsibilities; - a report, at least annually and in a timely manner on the conduct of its supervision describing its performance in pursuing its objectives; - information and analysis about the financial situation of the insurance sector; - information about problem or failed insurers, including information on supervisory actions taken, subject to confidentiality considerations and in so far as it does not jeopardise other supervisory objectives; and - its audited financial statements at least annually. <p>2.8 There are processes to appeal against supervisory decisions, including</p>	<p>2.6 規制上の要件と監督上の手続きが定期的に見直される。すべての重要な変更については、通常、事前にパブリックコンサルテーションに付される。</p> <p>2.6.1 監督者の規制上の要件および監督上の手続きに重要な変更を加える場合には、一般社会および保険業界と適切なコンサルテーションを行うべきである。これには、一般的に適用される実体的な規則のみならず、機密ではないが一般人に影響を及ぼし得る施策と解釈も含まれる。監督者の職員の日常の職務の履行に当って手引きとして通常利用されている内部文書である詳細な手続きマニュアルについては、除外される。</p> <p>2.7 監督者は、保険セクターに関する情報、監督者自身の役割およびその職務を履行する方法について公表する。</p> <p>2.7.1 監督者は、他の関係者からタイムリーにそして確実に公表されない限り、保険セクターの財務状態に関する情報と分析を公表する。</p> <p>2.7.2 透明性によって監督者のアカウントビリティは強化される。監督者は、以下の内容を文書として発行すること。</p> <ul style="list-style-type: none"> - その役割と責任に関する情報。 - 少なくとも年に一回かつタイムリーに、その目的達成に向けた成果を記述した、監督活動に関する報告。 - 保険セクターの財務状態に関する情報および分析。 - 機密保持の考慮事項に従うことを条件として、かつ監督上の他の目的を危うくしない範囲で開示される、監督上の措置に関する情報を含む、問題のある、または経営破綻した保険者に関する情報。 - 監査済みの財務諸表を少なくとも年に一回。 <p>2.8 司法による判断を含め、監督上の決定に対する不服申し立てのプロセスが</p>

(23/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>using judicial review. These processes are specific and balanced to preserve supervisory independence and effectiveness. However, they do not unduly impede the ability of the supervisor to make timely interventions in order to protect policyholders' interests.</p>	<p>定められる。監督機能の独立性および有効性を維持するため、これらのプロセスは明確かつバランスのとれたものである。ただし、これらのプロセスが、保険契約者の利益を保護するためにタイムリーに介入する監督者の能力を不当に妨げるものであってはならない。</p>
<p>2.8.1 The existence of an appeals or review mechanism helps ensure that regulatory and supervisory decisions are made within the law as consistently as possible and are well reasoned. However, this should not unduly impede the ability of the supervisor to exercise its functions and powers effectively and swiftly.</p>	<p>2.8.1 不服申し立てもしくは審査の仕組みが定められていることは、規制上および監督上の決定が、可能な限り一貫性をもって法律の範囲内で、事実に基づいて行われることを確実にする一助となる。ただし、これにより、職務と権限を効果的かつ迅速に行使する監督者の能力を不当に妨げるべきではない。</p>
<p>2.9 The supervisor, including its staff and any individual acting on its behalf (presently or in the past), are required by legislation to protect the confidentiality of information in the possession of the supervisor, including confidential information received from other supervisors. The supervisor maintains appropriate safeguards for the protection of confidential information. Wrongful disclosure of confidential information is subject to penalties. The supervisor denies any request for confidential information, other than when required by law, or when requested by another supervisor who has a legitimate supervisory interest and the ability to uphold the confidentiality of the requested information.</p>	<p>2.9 監督者には、そのスタッフおよび監督者を代行する個人（現在および過去）を含めて、法令により、他の監督者から受領した機密情報を含む監督者の保持する情報の機密を保護することが義務付けられる。監督者は、機密情報の適切な保護手段を保持する。機密情報の不正な開示は、罰則の対象となる。監督者は、法律で義務付けられる場合、または開示を要求された情報の機密を保持する合法的な監督上の権利および能力を有する別の監督者に開示を要求される場合を除き、機密情報の一切の開示要求を拒絶する。</p>
<p>2.9.1 The penalties for the wrongful disclosure of confidential information should be specified in legislation. Such penalties may include disciplinary actions or criminal proceedings.</p>	<p>2.9.1 機密情報の不正な開示に適用される罰則は、法令に定められなければならない。当該罰則には、懲戒処分または刑事訴訟手続が含まれることがある。</p>
<p>2.9.2 All persons (presently or in the past) gaining access to confidential information should be subject to the penalties for the wrongful disclosure of that information.</p>	<p>2.9.2 機密情報を利用できる（現在または過去）個人はすべて、当該情報の不正な開示に対する罰則に従わなければならない。</p>
<p>2.9.3 The supervisor takes all actions necessary to preserve, protect and maintain the confidentiality of information received from another supervisor.</p>	<p>2.9.3 監督者は、他の監督者から受領した情報の機密を保全し、保護し、維持するために必要なすべての措置を講じる。</p>
<p>2.9.4 Confidential information exchanged belongs to, and remains the property of, the supervisor providing the information.</p>	<p>2.9.4 交換された機密情報の所有権は、情報を提供した監督者に帰属し、情報を提供した監督者の財産としてとどまる。</p>

(24/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>2.9.5 Safeguards for the protection of information include the restriction of access by the supervisor to confidential information received from another supervisor to those persons working for the supervisor or acting on its behalf who:</p> <ul style="list-style-type: none"> - are subject to confidentiality requirements - are under its direct supervision and control, and - have a need for such information that is consistent with, and directly related to, the purposes for which the information was requested. <p>2.9.6 Supervisors should identify the data protection requirements attached to information it receives and retain such information only for as long as permitted by the data protection requirements.</p> <p>2.10 The supervisor and its staff have the necessary legal protection against lawsuits for actions taken in good faith while discharging their duties, provided they have not acted illegally. They are adequately protected against the costs of defending their actions while discharging their duties.</p> <p>2.10.1 Operational independence of the supervisor includes having legal protection for the actions the supervisor takes in the performance of its functions.</p> <p>2.11 The supervisor has adequate resources, financial or otherwise, sufficient to enable it to conduct effective supervision. Its staffing policies enable it to attract and retain highly skilled, competent and experienced staff. The supervisor provides adequate training for its staff. The supervisor has the ability to hire or contract the services of outside experts when necessary.</p> <p>2.11.1 As part of its annual resource planning exercise, the supervisor should take stock of existing skills, experience and projected requirements over the short to medium term and review and implement measures that could be taken to bridge any gaps in numbers and/or skill-sets. Such measures could include more flexible</p>	<p>2.9.5 情報保護の予防措置には、監督者が他の監督者から受領した機密情報の利用を、当該監督者に勤務する、または当該監督者を代行する以下のすべてに該当する者に制限することが含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 秘密保持要件の適用を受ける - 監督者の直接の監督下または統制下にある - 当該情報を要請した目的と一致し、直接関連する情報を必要とする <p>2.9.6 監督者は、監督者が受領した情報に付随するデータ保護要件を確認し、データ保護要件によって認められている期間中に限り当該情報を保持するべきである。</p> <p>2.10 監督者とその職員は、その職務遂行の過程において善意で行った行為に対して提起される訴訟については、それが違法な行為でない限り、必要な法的保護を受ける。これらの者は、職務遂行の過程で行った行為を防御する費用について、適切に保護を受ける。</p> <p>2.10.1 監督者の業務上の独立性には、その職務遂行の過程で監督者が行う行為について、法的保護を受けることが含まれる。</p> <p>2.11 監督者は、効果的な監督の実行を可能とするに十分であり、かつ適切な財源その他のリソースを保有する。その職員採用に関する方針は、高度のスキルおよび能力を持ち経験豊富な職員を勧誘し、維持することができるものである。監督者は、その職員に対し適切な訓練を行う。監督者は、必要に応じて、外部専門家のサービスを起用もしくは契約を締結する能力を有する。</p> <p>2.11.1 年間のリソース計画の一環として、監督者は、既存のスキル、経験、および短期から中期にわたる将来の需要予測を見積もり、数および／あるいは具備しているスキルのギャップを埋めるためにとられる措置を評価・実行しなければならない。これらの措置には、より柔軟な雇用施策、産業界や管轄区域内の他の監督当局</p>

(25/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>hiring policies, schemes for secondment of staff to industry, other supervisory authorities within the jurisdiction or internationally. This effort would be aimed at providing access to specialist skills on a temporary basis as well as provide opportunities for supervisory staff to better understand industry practices.</p>	<p>または海外への職員の一時配置転換スキーム、などが含まれることがある。この努力により、監督者に業界の実務への理解を深めるための機会を提供するだけでなく、一時的に専門的技術へのアクセスを提供することが目指される。</p>
<p>2.11.2 The supervisor should have the ability to undertake the role of a group-wide supervisor as deemed necessary.</p>	<p>2.11.2 監督者は、必要であればグループワイド監督者の役割を引き受ける能力を持つべきである。</p>
<p>2.12 The supervisor and its staff act with integrity and observe the highest professional standards, including observing conflict of interest rules.</p>	<p>2.12 監督者とその職員は、誠実に行動し、利益相反に係わる規則を遵守することを含め、最高度の職業上の基準を遵守する。</p>
<p>2.12.1 Strong internal governance (as assessed in Standard 2.1) and maintenance of high standards of integrity and professional standards amongst the staff of the supervisor are important elements that contribute to the credibility of the supervisory process. This includes having a code of conduct which incorporates rules dealing with conflict of interest.</p>	<p>2.12.1 (基準 2.1 で評価される) 強固な内部的ガバナンスならびに、監督者の職員の誠実性および職業上の基準を高い状態で維持することは、監督プロセスの信頼性を獲得するための重要な要素である。これには、利益相反に係わる規則を組み込んだ行動規範を備えていることが含まれる。</p>
<p>2.13 Where the supervisor outsources supervisory functions to third parties, the supervisor sets expectations, assesses their competence and experience, monitors their performance, and ensures their independence from the insurer or any other related party. Outside experts hired by the supervisor are subject to the same confidentiality rules and professional standards as the staff of the supervisor.</p>	<p>2.13 監督者が監督機能を第三者に外部委託する場合、監督者は、期待値を設定し、当該第三者の能力および経験を評価し、そのパフォーマンスを監視し、保険者もしくはその他の一切の関連当事者からの独立性を確保する。監督者が起用する外部の専門家は、監督者の職員と同じ機密保持規則と職業行為基準に従う。</p>
<p>2.13.1 Outsourcing of some supervisory functions to third parties can complement the supervisor's resources with valuable expertise. However, the oversight and control of supervisory functions is the primary responsibility of the supervisor and the complete outsourcing of supervisory responsibility to third parties is not an acceptable substitute for that performed by supervisors.</p>	<p>2.13.1 監督機能の一部を第三者に外部委託することで、その有用な専門知識によって監督者自身のリソースを補完することができる。しかしながら監督機能を監視し、管理することは監督者の主要な責任であり、監督機能を第三者に完全に外部委託することは、監督者が遂行する任務を代替するものとして容認することはできない。</p>

原文	意訳
<p>ICP 3 Information Exchange and Confidentiality Requirements</p> <p>The supervisor exchanges information with other relevant supervisors and authorities subject to confidentiality, purpose and use requirements.</p> <p>3.1 The supervisor has the legal authority and power to obtain and exchange supervisory information in respect of legal entities and groups, including the relevant non-regulated entities of such groups.</p> <p>3.1.1 The legal authority and power to which the supervisor is subject should enable it to obtain and exchange information when:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the supervisor considers the information to be necessary for the supervision of insurance legal entities or groups, or when another supervisor considers the information to be necessary, and - the supervisor is reasonably requested to provide relevant information by one of the authorities referred to in 3.2.1 below. <p>3.1.2 Information necessary for the supervision of insurance legal entities or groups may include, but is not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - information on the management and operational systems and controls operated by insurers; - financial data relating to an insurer; - objective information on individuals holding positions of responsibility in insurers (to include owners, shareholders, directors, managers, employees or contractors); - objective information on individuals or insurers involved, or suspected of being involved, in criminal activities; - information on regulatory investigations and reviews, and on any restrictions imposed on the business activities of insurers; - specific information requested and gathered from a supervised entity (including appropriate customer transactional information); - reporting information within groups to meet group supervisory requirements; - information on a legal entity and a group-wide basis including, but not 	<p>ICP 3 情報交換および秘密保持に関する要件</p> <p>監督者は、秘密保持、目的、用途に関する要件に従い、他の関係監督者および当局と情報を交換する。</p> <p>3.1 監督者は、グループ内の関連非規制事業体を含む法人およびグループに関する監督情報を入手し、交換する法的権限を有する。</p> <p>3.1.1 監督者に適用される法的権限により、監督者は以下の場合に情報を入手し、交換できなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 監督者が、保険法人またはグループの監督のために情報が必要と見なした場合、または別の監督者が情報を必要と見なした場合。 - 監督者が、以下の 3.2.1 に定める当局のいずれかから、関連情報の提供を合理的に要請された場合。 <p>3.1.2 保険法人またはグループの監督のために必要な情報には、以下の情報が含まれるがこれらに限定されるものではない。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者の経営および業務システム、ならびに統制に関する情報 - 保険者に関する財務データ - 保険者の責任のある地位にある個人（オーナー、株主、取締役、管理職、従業員、または請負業者を含む）に関する客観的情報 - 犯罪行為に関与した、または関与した疑いがある個人あるいは保険者に関する客観的情報 - 規制当局による調査およびレビュー、ならびに保険者の事業活動に課せられた制限に関する情報 - 監督対象の事業体に対して要請し、収集した特定の情報（適切な顧客取引情報を含む） - グループの監督要件を満たすためにグループ内で報告する情報 - 単体およびグループワイド・ベースの情報（支店、子会社および非規制持株

(27/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>limited to, branches, subsidiaries and non-regulated holding companies; and</p> <ul style="list-style-type: none"> - information on prospective and actual insurer transactions and prospective and actual transactions of policyholders. <p><i>Agreements on the information exchange</i></p> <p>3.1.3 Agreements and understandings can be used to establish a framework between supervisors to facilitate the efficient execution of requests for or provision of information.</p> <p>3.1.4 Agreements such as the IAIS Multilateral Memorandum of Understanding (MMoU) or bilateral Memoranda of Understanding (MoU) facilitate information exchange because they provide the basis for a two way flow of information and the basis on which supervisors can rely on the information they exchange with other supervisors being treated as confidential.</p> <p>3.1.5 The IAIS MMoU is an example of a multilateral memorandum of understanding for cooperation and exchange of information between insurance supervisors in relation to all issues related to the supervision of insurers – also covering insurance groups. All signatories to the IAIS MMoU have to undergo a validation of their laws and regulations to guarantee compliance with the strict confidentiality regime set forth therein.</p> <p>3.1.6 Agreements and understandings are valuable where there is a need to provide a basis for exchanging information between the supervisors in two or more jurisdictions, or between supervisors responsible for different financial sectors.</p> <p>3.1.7 An agreement or understanding may set out the types of information to be exchanged, as well as the basis on which information obtained by the supervisor may be shared.</p>	<p>会社を含むが、これらに限定されるものではない)</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者の取引に関する見込および実績の情報、ならびに保険契約者の取引に関する見込みおよび実績の情報 <p><i>情報交換に関する合意書</i></p> <p>3.1.3 情報の要請および提供の効率的な遂行を促進するための、監督者間のフレームワークを確立するために、合意書および了解事項 (Agreements and understandings) を用いることができる。</p> <p>3.1.4 IAIS の多国間覚書 (MMoU) または二国間覚書 (MoU) などの合意書は、双方向の情報の流れの基盤を提供し、監督者が他の監督者と交換する機密として取り扱われる情報に関して、監督者が依拠できる基盤を提供し、情報交換を促進する。</p> <p>3.1.5 IAIS の MMoU は、保険グループも対象とする、保険者の監督に関するあらゆる問題に関連する保険監督者間の協力と情報交換を確立する多国間の覚書の一つの事例である。IAIS の MMoU の署名管轄区域はすべて、MMoU に規定されている厳格な秘密保持制度の遵守を保証するために、法規制を発効させる必要がある。</p> <p>3.1.6 複数の管轄区域間、または異なる金融セクターの担当監督者間での情報交換の基盤を提供する必要がある場合、合意書および了解事項は有益である。</p> <p>3.1.7 合意書または了解事項には、交換される情報の種類、および監督者が入手した情報を共有できる根拠が定められる。</p>

(28/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p><i>Supervisory colleges</i></p> <p>3.1.8 Information exchange is particularly important for the operation of a supervisory college. For a supervisory college to be effective there needs to be mutual trust and confidence between supervisors, particularly in relation to exchange and protection of confidential information.</p> <p>3.1.9 It is the responsibility of each supervisor within the supervisory college to ensure the safe handling of confidential information; there is no global law or regulation on confidential information. Each member of the supervisory college should take measures necessary to avoid unintentional divulgence of information or the unauthorised release of confidential information. It is vital that appropriate information exchange agreements or direct arrangements are in place between the members of the supervisory college to ensure that information can be exchanged in a secure environment.</p> <p>3.1.10 There are two principal methods by which this could be achieved:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Each supervisor involved in the supervisory college establishes a MoU on a bilateral basis with the other members of a supervisory college. In many instances such MoUs already exist. - The members of the supervisory college are signatories to the IAIS MMoU which requires the commitment to a strict confidentiality regime. <p>3.1.11 Where confidential information exchanged within a supervisory college is also communicated to other supervisors there should be a formal mechanism in place with these supervisors to ensure the protection of the confidential information. Mechanisms could be included in MoUs or via direct arrangement.</p> <p>3.2 The supervisor has the legal authority and power, at its sole discretion and subject to appropriate safeguards, to exchange information with other relevant supervisors. The existence of an agreement or understanding on information exchange is not a prerequisite for information exchange.</p>	<p><i>監督カレッジ</i></p> <p>3.1.8 情報交換は、監督カレッジの運用にとって特に重要である。監督カレッジが効果的であるためには、特に機密情報の交換および保護に関連して、監督者間の相互の信用と信頼が必要である。</p> <p>3.1.9 機密情報に関する国際的な法律または規制は存在せず、機密情報の安全な取り扱いを確実にすることは、監督カレッジ内の各監督者の責任である。監督カレッジの各メンバーは、意図的でない情報の漏えい、もしくは機密情報の不正流出を防止するために必要な措置をとるべきである。情報が安全な環境で交換されることを確実にするために、監督カレッジのメンバー間で情報交換に関する適切な合意または直接の取決めを整備することが不可欠である。</p> <p>3.1.10 これを達成するには、以下の2つの主要な方法がある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 監督カレッジに関与する各監督者が、監督カレッジ内の他メンバーとの二者間の覚書（MoU）を締結する。多くの場合、このようなMoUはすでに存在している。 - 監督カレッジのメンバーが、厳格な秘密保持制度へのコミットメントを要求するIAISのMMoUに署名する。 <p>3.1.11 監督カレッジ内で交換される機密情報が、他の監督者にも開示される場合、機密情報の保護を確実にするための正式なメカニズムを、これら監督者との間に整備しなければならない。このメカニズムは、MoUに含められるか、あるいは直接的な取決めによることができる。</p> <p>3.2 監督者は、自らの裁量により、適切な予防措置に従うことを条件として、他の関係監督者と情報を交換する法的権限を有する。情報交換に関する合意書または了解事項の存在が、必ずしも情報交換の前提条件ではない。</p>

(29/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAISの公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にてIAISの原文（2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>3.2.1 Other relevant supervisors may include, but are not limited to,:</p> <ul style="list-style-type: none"> - other insurance supervisors within the jurisdiction; - insurance supervisors in other jurisdictions; - supervisors responsible for banks and other credit institutions both within the jurisdiction and in other jurisdictions; - supervisors responsible for investments, securities, financial markets and other sectors both within the jurisdiction and in other jurisdictions; - relevant authorities for anti-money laundering or combating the financing of terrorism (AML/CFT matters); and/or - law enforcement agencies. <p>3.3 The supervisor proactively exchanges material and relevant information with other supervisors. The supervisor informs any other supervisor in its jurisdiction and the supervisors of insurance group entities in other jurisdictions or sectors in advance of taking any action that might reasonably be considered to affect those group entities. Where prior notification is not possible, the supervisor informs other relevant supervisors as soon as possible after taking action.</p> <p>3.3.1 Relevant proactively provided information includes but is not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - any information the supervisor considers will facilitate the effective supervision of groups or entities in the group - any material changes in the supervisory approach - any event or series of events that may have a significant bearing on the operations of group entities operating in the jurisdictions of other supervisors - information that may affect the financial system of another jurisdiction - information that may affect the financial condition or other interests of the policyholders of a group entity in another jurisdiction - prior notification to another supervisor of any action to be undertaken which relies on information received from that supervisor, subject to the compulsory requirements applicable to the supervisor of criminal justice or other legislation. 	<p>3.2.1 他の関係監督者には以下が含まれるが、これらに限定されるものではない。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 管轄区域内の他の保険監督者 - 他の管轄区域の保険監督者 - 管轄区域内外の、銀行および他の金融機関を担当する監督者 - 管轄区域内外の、投資、有価証券、金融市場および他のセクターを担当する監督者 - マネーロンダリング対策またはテロ資金供与対策問題（AML/CFT）の関係当局 - 法執行当局 <p>3.3 監督者は、重要な関連情報を他の監督者と積極的に交換する。監督者は、自らの管轄区域内の他の監督者、および他の管轄区域または他のセクターの保険グループ事業体の監督者に対し、それらのグループ事業体に影響を与える可能性がある」と合理的に考えられる措置を講じる場合は、事前に通知する。事前通知が不可能な場合、監督者は、措置を講じた後できるだけ速やかに他の関係監督者に通知する。</p> <p>3.3.1 積極的に提供される関連情報には以下のものが含まれるが、これらに限定されるものではない。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 監督者が、グループまたはグループ内事業体の効果的な監督を促進すると考えるすべての情報 - 監督アプローチのすべての重大な変更 - 他の監督者の管轄区域で営業するグループ内事業体の業務に重要な影響を持つ可能性のあるすべての事象または一連の事象 - 他の管轄区域の金融システムに影響を与える可能性のある情報 - 他の管轄区域のグループ内事業体の財務状況、またはその保険契約者の他の利益に影響を与える可能性のある情報 - 刑事裁判または他の法制上の監督者に適用される強制的要件に従うことを条件とした、他の監督者から受領した情報に依拠して実施される措置の当該監督者への事前通知

(30/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>3.4 The supervisor has a legitimate interest and a valid purpose related to the fulfilment of supervisory functions in seeking information from another supervisor.</p> <p>3.4.1 Valid purposes may include, but are not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - licensing - fit and proper criteria - ongoing supervision, including enforcement action and sanctions - supervisory practices - winding-up, liquidation or bankruptcy - anti-money laundering or combating the financing of terrorism (AML/CFT). <p>3.5 The supervisor assesses each request for information from another supervisor on a case by case basis.</p> <p>3.5.1 By way of principle, a supervisor is expected to provide the information requested by another supervisor. In deciding whether and to what extent to fulfil a request for information, the supervisor may take into account matters such as, but not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - whether it would be contrary to the essential interest of the jurisdiction of the requested supervisor - the ability of the recipient supervisor to maintain the confidentiality of any information exchanged, taking account of the legal arrangements in each jurisdiction - relevant legislation in their jurisdiction (in particular those relating to confidentiality and professional secrecy, data protection and privacy, and procedural fairness) - the nature of the information to be exchanged - the use to which the information will be put (for example, see Standard 3.4). <p>3.5.2 Whilst requests for information should normally be made in writing, the</p>	<p>3.4 監督者は、他の監督者に情報を要請する際には、監督機能の遂行に関する正当な利益と目的を有する。</p> <p>3.4.1 正当な目的には以下のものが含まれるが、これらに限定されるものではない。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 免許交付 - 適格性基準 - 執行措置および制裁措置を含む継続中の監督 - 監督慣行 - 清算、整理または倒産 - マネーロンダリング対策またはテロ資金供与対策（AML/CFT） <p>3.5 監督者は、他の監督者からの情報の各々の要請について、臨機応変に評価する。</p> <p>3.5.1 原則として、監督者は、別の監督者が要請する情報を提供することを求められる。情報の要請に応えるか否か、また、応える範囲を決定する際に、監督者は、以下のような事項を考慮するが、これらに限定されるものではない。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 要請を受けた監督者の管轄区域の基本的な利益に反するか - 各管轄区域における法的取決めを考慮した場合の、情報を受領する監督者の交換される情報に対する秘密保持能力 - 自らの管轄区域の関連法令（特に秘密保持および職業上の守秘義務、データ保護および個人情報、ならびに手続き上の公平性に関連する法令） - 交換される情報の性質 - 情報の使用目的（例としては、基準 3.4 参照） <p>3.5.2 情報の要請は、通常は文書で行われるべきだが、監督者は、緊急時には文</p>

(31/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>supervisor should not insist on written requests in an emergency situation, and should not unreasonably delay a response to an oral request, where the requesting supervisor is known to it.</p>	<p>書による要請を強く主張すべきではなく、要請を行っている監督者を知っている場合には、口頭の要請に対する対応を不当に遅らせるべきではない。</p>
<p>3.6 The supervisor responds in a timely and comprehensive manner when exchanging relevant information and in responding to requests from supervisors seeking information.</p>	<p>3.6 監督者は、関連情報を交換する場合、また、情報を求める他の監督者の要求に応える際には、適時に包括的な方法で応じる。</p>
<p>3.6.1 Supervisors should consider nominating an individual to act as their main contact point to facilitate the free flow of information.</p>	<p>3.6.1 監督者は、情報の自由な流れを促進するために、自らの主な連絡窓口となる個人の指名を検討すべきである。</p>
<p>3.7 Strict reciprocity in terms of the level, format and detailed characteristics of information exchanged is not required by the supervisor.</p>	<p>3.7 監督者は、交換される情報の水準、形式、詳細な特徴に関する厳密な相互主義を要求しない。</p>
<p>3.7.1 Lack of strict reciprocity should not be used by the supervisor as the reason for not exchanging information that it would otherwise be appropriate to exchange – particularly in an emergency or other crisis situation.</p>	<p>3.7.1 監督者は、特に緊急時または他の危機的状況において、相互主義の欠如を理由として、他の点では交換することが適切な情報の交換を拒否すべきではない。</p>
<p>3.8 Before exchanging confidential information, the supervisor ensures that the party receiving the information is bound by confidentiality requirements.</p>	<p>3.8 機密情報を交換する前に、監督者は、情報を受領する当事者が秘密保持要件に拘束されることを確実にする。</p>
<p>3.9 The supervisor generally permits the information it exchanged with another supervisor to be passed on to other relevant supervisors or other bodies in that jurisdiction, provided that the necessary confidentiality requirements are in place.</p>	<p>3.9 監督者は通常、必要な秘密保持要件が整備されていれば、監督者が別の監督者と交換した情報が、受領側の管轄区域の他の関係監督者または他の機関に伝達されることを許容する。</p>
<p>3.9.1 Other parties with whom supervisors may wish to exchange information may include the authorities listed at Standard 3.2 above or other authorities such as those with jurisdiction over a supervisor or relevant courts.</p>	<p>3.9.1 監督者が情報交換を希望する相手には、上記の基準 3.2 に列挙した当局に加え、監督者の上位管轄区域当局および関連する裁判所が含まれることがある。</p>
<p>3.9.2 The originating supervisor may attach conditions to the subsequent exchange of the information to other supervisors or other bodies.</p>	<p>3.9.2 情報を提供する監督者は、他の監督者または他の機関へのその後の当該情報の交換に条件を付ける場合がある。</p>
<p>3.9.3 Conditions imposed by the originating supervisor on the exchange of</p>	<p>3.9.3 情報を提供する監督者が情報交換に関して課す条件により、情報を受領す</p>

(32/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>information should not prevent the receiving supervisor from being able to use the information for its own purposes in accordance with Standard 3.10.</p> <p>3.10 The supervisor receiving confidential information from another supervisor uses it only for the purposes specified when the information was requested. Before using the information for another purpose, including exchanging it with other parties, the supervisor obtains agreement of the originating supervisor.</p> <p>3.10.1 There are specified circumstances within Annex B of the IAIS MMoU whereby signatories are considered to have provided consent to the passing on of information where it will assist other IAIS MMoU signatories in the performance of their supervisory functions and other relevant domestic bodies (including central banks, law enforcement agencies and relevant courts).</p> <p>3.11 In the event that the supervisor is legally compelled to disclose confidential information it received from another supervisor, the supervisor promptly notifies the originating supervisor, indicating what information it is compelled to release and the circumstances surrounding the release. Where consent to passing this information on is not given, the supervisor uses all reasonable means to resist the demand and to protect the confidentiality of the information.</p> <p>3.11.1 Legal compulsion includes but is not limited to a court or parliamentary order.</p>	<p>る監督者が、基準 3.10 に準拠して自らの目的のためにその情報を使用可能にすることを妨げてはならない。</p> <p>3.10 他の監督者から機密情報を受領する監督者は、当該情報を要請する際に特定した目的のためにのみ情報を使用する。他の関係者との情報交換を含め、別の目的で情報を使用する場合、監督者は情報提供した監督者から事前に同意を得る。</p> <p>3.10.1 IAIS の MMoU の付属書 B では、監督機能を遂行する上で他の IAIS MMoU の署名管轄区域および他の関係国内機関（中央銀行、法執行当局および関連裁判所を含む）に役立つ場合、署名管轄区域が情報の伝達に同意を与えていると見なされる特定の状況が定められている。</p> <p>3.11 監督者が、他の監督者から受領した機密情報を開示するよう法的に強制される場合、当該監督者は、情報を提供した監督者に速やかに通知し、開示を強制される情報およびその開示を取り巻く状況を説明する。情報の他者への伝達に同意が与えられない場合、監督者は、あらゆる合理的な手段を用いて、当該要求を阻止し、情報の機密を保護する。</p> <p>3.11.1 法的な強制には、裁判所または議会の命令が含まれるが、これらに限定されるものではない。</p>

原文	意訳
<p>ICP 4 Licensing</p> <p>A legal entity which intends to engage in insurance activities must be licensed before it can operate within a jurisdiction. The requirements and procedures for licensing must be clear, objective and public, and be consistently applied.</p> <p><i>Introductory Guidance</i></p> <p>4.0.1 Licensing contributes to efficiency and stability in the insurance sector. Strict conditions governing the formal approval through licensing of insurance legal entities are necessary to protect consumers. The relevant licensing criteria should be applied to prospective entrants consistently to promote a level playing field at point of admission to the insurance sector. Licensing requirements and procedures should not be used inappropriately to prevent or unduly delay access to the market.</p> <p>4.0.2 The role of the supervisor in licensing is to assess whether insurance legal entities are able to fulfil their obligations to policyholders on an ongoing basis. The licensing procedure is the first step towards achieving this objective.</p> <p>4.0.3 Licensing is distinct from approval granted in terms of general domestic company, trade or commercial law. Apart from applying for a supervisory licence, other requirements pertaining to company, trade or commercial law should be met (e.g. filing incorporation documents or applying to the registrar of commerce).</p> <p>Licensing requirements</p> <p>4.1 The insurance legislation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - includes a definition of insurance activities which are subject to licensing; - prohibits unauthorised insurance activities; - defines the permissible legal forms of domestic insurance legal entities; 	<p>ICP 4 免許交付</p> <p>保険事業に従事する予定の法人は、管轄区域内で事業を行う前に免許を取得しなければならない。免許交付の要件および手続きは、明確で、客観的で、公開されていて、一貫して適用されなければならない。</p> <p><i>導入ガイダンス</i></p> <p>4.0.1 免許交付は、保険セクターの効率性および安定性に貢献する。保険法人への免許交付による正式の認可に適用される厳しい条件は、消費者を保護するために必要である。保険セクター参入の認可の時点における条件の公平性を促進するために、適切な免許交付の基準が市場参入候補者に対して継続的に適用されるべきである。免許要件や認可手続きは、市場参入の妨げや不当な遅延となる不適切な利用がなされるべきではない。</p> <p>4.0.2 免許交付における監督者の役割は、保険法人が継続的に保険契約者に義務を遂行することができるかを評価することである。免許交付の手続きは、これらの目標達成に向けての最初ステップである。</p> <p>4.0.3 保険免許の交付は、国内の会社法、通商法または商法に基づいて交付される免許とは、明確に区別される。また監督上の免許とは別に、会社法、通商法または商法に関連する他の要件が満たされなければならない（会社設立文書の提出、または商業登録官への申請など）。</p> <p>免許交付の要件</p> <p>4.1 保険の法令は、</p> <ul style="list-style-type: none"> - 免許交付が対象となる保険事業の定義が含まれている； - 承認されていない保険事業を禁止し、 - 国内の保険法人に許可される法的形態を定め

(34/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<ul style="list-style-type: none"> - allocates the responsibility for issuing licences; and - sets out the procedure and form of establishment by which foreign insurers are allowed to conduct insurance activities within the jurisdiction. <p>4.1.1 Jurisdictions may decide to exclude some activities from the definition of insurance activities subject to licensing. Any such activities should be explicitly stated in the legislation. Jurisdictions may do this for various reasons, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the insured sums do not exceed certain amounts; - losses are compensated by payments in kind; - activities are pursued following the idea of solidarity between policyholders (e.g., small mutuals, cooperatives and other community-based organisations, especially in the case of microinsurance); or - the entities' activities are limited to a certain geographical area, limited to a certain number or class of policyholders and/or offer special types of cover such as products not offered by licensed domestic insurance legal entities. <p>4.1.2 Given the principle that all entities engaged in insurance activities must be licensed, the exclusion of limited insurance activities from licensing requirements should give due regard to having appropriate alternative safeguards in place to protect policyholders.</p> <p>4.1.3 Similarly, jurisdictions may allow a simplified process for non- significant entities (e.g. limited geographic scope, limited size, and limited lines of business) for the purposes of licensing. In such situations, the legislation should state clearly the applicability, requirements and process for such authorisation.</p> <p>4.1.4 In jurisdictions where an authority other than the insurance supervisor is responsible for issuing licences, the insurance supervisor should be able to give input and recommend conditions or restrictions (including refusal) on a licence where appropriate to the licensing authority.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 免許を発行する責任を割り当て - 外国の保険者が、管轄区域内で保険事業を行うことを認められる手続きおよび事業体の形態を定めなければならない。 <p>4.1.1 管轄区域は、いくつかの事業活動を保険免許の対象となる保険事業の定義から除外してもよい。そのような事業活動は法令において明確に定めるべきである。管轄区域は以下のような様々な理由のためこれを行うことができる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 被保険者の保険金額が一定額を超えない、 - 保険金が現物支給の場合 - 事業活動が保険契約者間の連帯という概念に従って運営されている（たとえば小規模な相互会社、共済、およびその他のコミュニティーベースの組織、特にマイクロインシュアランスの場合）、または - 事業体の活動が特定の地理的範囲に限定され、特定数もしくは特定の種類の保険契約者に限定され、かつ/または免許を交付された国内の保険法人により提供されていない商品のような特殊な種類の補償を提供している。 <p>4.1.2 保険事業に従事するすべての事業体が免許の交付を受けなければならないという原則を考慮すると、限定的な保険活動の免許交付要件からの除外には、保険契約者保護のための適切な代替的予防措置の設置に対して当然払われるべき配慮が払われなければならない。</p> <p>4.1.3 同様に、管轄区域は免許交付において重要ではない事業体（限られた地理的範囲、限られた規模、および限られた保険種目など）については簡易的なプロセスを認めてもよい。その場合、法令においてそのような認可のための適用可能性、要件およびプロセスを明確に定めるべきである。</p> <p>4.1.4 保険監督者以外の当局が免許の発行に責任を負う管轄区域においては、免許交付当局にとって適切な場合に保険監督者が情報を提供し、免許に関する条件または制約（拒否を含む）の勧告を提供できるべきである。</p>

(35/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>4.2 A jurisdiction controls through licensing which entities are allowed to conduct insurance activities within its jurisdiction.</p> <p>4.2.1 Entities should neither be allowed to present themselves nor act as licensed insurance legal entities without or before having been granted a licence.</p> <p>4.2.2 Depending on the legal forms that are permitted in a jurisdiction, foreign insurers may be allowed to conduct insurance activities within the jurisdiction by way of a local branch or subsidiary or on a cross-border provision of services basis. A subsidiary is a domestically established legal entity that needs to be licensed. A branch is not separate from the insurance legal entity, and can be established in a jurisdiction other than the insurance legal entity's home jurisdiction. A host jurisdiction may require that branches of foreign insurance legal entities be licenced or otherwise authorised by the host supervisor. Cross-border provision of services does not require a local establishment but may require authorisation from the host supervisor.</p> <p>4.2.3 In some regions, a number of jurisdictions have agreed to a system of passporting as a manner of acknowledging each other's licences. This provides the opportunity for insurance legal entities established in one of the jurisdictions to open branches or provide insurance services across borders on the basis of their home jurisdiction authorisation to conduct insurance activities. Where a foreign insurer may be allowed to operate through a branch or cross-border provision of services without a licence or other authorisation from the host supervisor, it is important that bilateral or multilateral agreements are in place which ensure that the insurer:</p> <ul style="list-style-type: none"> - is subject to supervision in its home jurisdiction which has been recognised as adequate by the host jurisdiction; and - may be subject to sanction or other supervisory measures if it does not meet the legal provisions of the host jurisdiction. In such circumstances, the home supervisor should be informed. 	<p>4.2 管轄区域は、免許交付を通じ、どの事業体が当該管轄区域内で保険事業を行うことが認められるかを管理する。</p> <p>4.2.1 事業体は、免許が交付されなければ、または免許が交付される前は、自社が免許を受けた保険法人であると称することも、また免許を受けた保険法人として行動することも認められるべきではない。</p> <p>4.2.2 外国の保険者は、管轄区域で認められている法的形態に応じて、現地の支店もしくは子会社として、またはサービススペースのクロスボーダー提供により管轄区域内で保険事業を行うことを認められることがある。子会社は、免許を取得する必要がある国内で設立される法人である。支店とは、保険法人から分離されていなく、また保険法人の管轄区域以外で設立されることが可能である。現地（ホスト国）の管轄区域は外国保険法人の支店に対して免許取得または現地監督者からの認可を要求する必要がある。サービスのクロスボーダー提供は現地支店または子会社を設立する必要はないが現地監督者からの認可を要求される場合がある。</p> <p>4.2.3 一部の地域では、多くの管轄区域が、お互いの免許を承認する様式としてのパスポート・システムに合意している。これにより、管轄区域の1つにおいて設立されている保険法人に対し、彼らのホーム管轄区域の保険事業の免許をベースとして、支店の設立または国境を越えた保険サービスを提供する機会が提供される。外国の保険者は、ホスト国の監督者の免許または認可がない場合でも、支店またはサービスのクロスボーダーの提供を通じて事業を行うことを認められることがある。この場合、保険者が以下であることを確保する二国間または多国間の協定が締結されていることが重要である。</p> <ul style="list-style-type: none"> - ホスト国の管轄区域が十分と認められた、ホーム国の管轄区域の監督下にあること；および - もしそれがホスト国の法律上の条項を満たさないなら、認可の適用または他の監督措置の対象となりうる。このような状況の場合、ホーム国の監督者はその旨の通知を受けるべきである。

(36/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>4.3 Licensing requirements and procedures are clear, objective and public, and are consistently applied. At a minimum, the applicant is required to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - have sound business and financial plans; - have a corporate or group structure that does not hinder effective supervision; - establish that the applicant's Board Members, both individually and collectively, Senior Management, Key Persons in Control Functions and Significant Owners are suitable; - have an appropriate governance framework; and - satisfy capital requirements. <p>4.3.1 In addition to being publicly available, licensing requirements should also be easily accessible. Supervisors should issue guidelines on how to file an application for a licence, which include advice on the required format of documents and the expected time it would take to process an application upon the receipt of all relevant documents.</p> <p>4.3.2 Supervisors should assess the applicant's business and financial plans to ascertain that the proposed business lines will be soundly managed and adequately capitalised. Business and financial plans should be projected for a minimum of three years by the applicant and include information such as the products to be offered, distribution methods and channels to be used, risk profile, projected setting-up and development costs by business line, capital requirements and solvency margins. Information regarding primary insurance and reinsurance should also be provided.</p> <p>4.3.3 Where the applicant is part of a group, the applicant should submit its corporate and group structure, indicating all of the material entities within the group (including both insurance legal entities and other entities, including non-regulated entities). Information on the type of related party transactions and/or relationships between all material entities within the group should also be provided.</p> <p>4.3.4 The applicant should also provide information to demonstrate the appropriateness of its systems of risk management and internal controls, including</p>	<p>4.3 免許交付の要件および手続きは、以下の事項を要求することについて、明確で、客観的で、公開されており、一貫して適用される。最低でも、申請者は以下を要求される。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 健全な事業計画と財務計画を有していること - 効果的な監督を妨げない組織構造またはグループ構造を有していること - 申請者の取締役会のメンバーが個人的にかつ集合体として、また、上級管理職、統制機能に携わる主要人物と主要オーナーが適格性を有している。 - 適切なガバナンス態勢を有していること、および - 資本要件を満たしていること <p>4.3.1 公的に入手可能であることに加え、免許交付の要件はまた、容易にアクセスできるものでなければならない。監督者は、指定の文書書式および提出されたすべての関連書類の受付から審査プロセスにかかる予測される時間に関する助言も含む、免許申請のためのガイドラインを発行すべきである。</p> <p>4.3.2 免許申請された保険種目が健全に管理され十分な資本が有されることを確認するため、監督者は申請者の事業計画書と財務計画書を評価すべきである。申請者は最低3年間の事業計画と財務計画を立て、計画書には提供する商品、販売手法とチャネル、リスクプロファイル、営業種目ごとの開業費用・開発費用の予測、所要資本およびソルベンシー・マージン等の情報を含む。主要な保険および再保険に関する情報も提供されるべきである。</p> <p>4.3.3 申請者がグループの一部である場合には、申請者はグループ内のすべての重要な事業体（保険法人および他の事業体を含み、規制対象外事業者を含む）を示す企業およびグループの構成を提出すべきである。関連当事者との取引の種類および/またはグループ内のすべての重要な事業体間の関係に関する情報も提供されるべきである。</p> <p>4.3.4 申請者は、関連者との契約、外部委託契約、情報技術のシステム、方針および手続きを含む、リスク管理と内部統制のシステムに関する情報も適格性を実証</p>

(37/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>contracts with affiliates, outsourcing arrangements, information technology systems, policies and procedures.</p> <p>4.3.5 If applying to be licensed to underwrite both life insurance business and non-life insurance business (where such is allowed), the applicant should demonstrate to the satisfaction of the supervisor that its systems of risk management and internal controls are adequate to manage the risks separately for each business stream on both a going concern and a gone concern basis.</p> <p>4.3.6 Further guidance on suitability, governance and capital requirements can be found in ICP 5 (Suitability of Persons), ICP 7 (Corporate Governance), ICP 8 (Risk Management and Internal Controls) and ICP 17 (Capital Adequacy).</p> <p>Requirements on the supervisor</p> <p>4.4 The supervisor assesses applications, makes decisions and informs applicants of the decision within a reasonable time, which is clearly specified, and without undue delay.</p> <p>4.4.1 The supervisor should require an entity to submit an application if it proposes to conduct insurance activities. The application should include information on the types of business to be written and contain all the documents and information required by the legislation to confirm that the licensing requirements are met.</p> <p>4.4.2 In instances where the application is deemed not complete, the supervisor should inform the applicant without delay, and the applicant should be given the opportunity to provide additional information to complete the application.</p> <p>4.4.3 In assessing the application, the supervisor could rely on audits by external bodies, actuarial reports, or in the case of branches or foreign subsidiaries on the opinion of other supervisors. Supervisors should consider the reports or opinions from these various sources carefully and apply their own judgment in making the final decision on the application. Before placing reliance on reports from external</p>	<p>するために提供すべきである。</p> <p>4.3.5 生保および損保の両方を引き受ける免許を申請する場合（それが認められている場合）、申請者はリスク管理と内部統制のシステムが事業継続ベースおよび清算ベースの両方で各々の事業の流れに沿って別箇に管理するのに十分であることを監督者が得心するように示さなければならない。</p> <p>4.3.6 適格性、ガバナンスおよび資本要件に関する追加的なガイダンスは、ICP5（個人の適格性）、ICP7（コーポレートガバナンス）、ICP8（リスクマネジメントと内部統制）そしてICP17（資本適格性）に記載されている。</p> <p>監督者に関する要件</p> <p>4.4 監督者は、明確に特定された合理的な期間内に、不当に遅滞なく、申請を審査し、決定を行い、申請者に決定を通知する。</p> <p>4.4.1 監督者は、事業体が保険事業を行いたいと申し出た場合、申請書を提出するよう事業体に義務付けなければならない。申請書には、引き受ける保険種目に関する情報を記載し、免許交付の要件が満たされていることを確認するために、法令で義務付けられているすべての文書および情報が含まなければならない。</p> <p>4.4.2 申請書が不完全と見なされる場合には、監督者は申請者に遅滞なくその旨を通知しなければならず、申請者は申請書を完成させ審査を受けるための追加情報を提出する機会が与えられなければならない。</p> <p>4.4.3 申請を審査する際に、監督者は、外部団体による監査、保険数理報告書、または支店もしくは外国の子会社の場合には、他の監督者の意見に依拠する場合がある。監督者は、これらの様々なソースからの報告または意見を慎重に考慮した上で、申請に関する最終決定を行う際に監督者自身の判断を下さなければならない。外部監査人またはアクチュアリーからの報告書に依拠する前に、監督者は、以下を</p>

(38/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>auditors or actuaries, supervisors should consider:</p> <ul style="list-style-type: none"> - whether the external auditors and actuaries have the necessary expertise and experience to perform the roles; and - their independence from the entity and the consideration they give to the protection of policyholders' interests. <p>4.4.4 The supervisor should make its assessment and finalise its decision within a reasonable timeframe and without undue delay. A time period should be indicated to the applicant for the assessment procedure, commencing from the date on which all complete application documentation has been submitted to the supervisor. Within this period, the supervisor should decide on the acceptability of the application for a licence. However, this does not preclude the supervisor from conducting additional due diligence if necessary. If the supervisor has not come to a decision within the indicated timeframe and the licence cannot be granted, the supervisor should communicate the reason for the delay to the applicant.</p> <p>4.5 The supervisor refuses to issue a licence where the applicant does not meet the licensing requirements. Where the supervisor issues a licence, it imposes additional requirements, conditions or restrictions on an applicant where appropriate. If the licence is denied, conditional or restricted, the applicant is provided with an explanation.</p> <p>4.5.1 In general, requirements, conditions or restrictions that are imposed on an applicant at the point of issue of the licence deal with the scope of activities that an insurance legal entity is permitted to conduct or the nature of its customers (e.g. retail versus sophisticated customers). If necessary, the supervisor should impose additional requirements, conditions or restrictions on an applicant not only at the point of issue of the licence, but also as part of its on-going supervision of the insurance legal entity. Further standards and guidance on supervisory review and reporting and on preventive and corrective action can be found in ICP 9 (Supervisory Review and Reporting) and ICP 10 (Preventive and Corrective Measures).</p>	<p>考慮すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 外部監査人およびアクチュアリーが、役割を果たすために必要な専門的知識および経験を有しているかどうか。 - 外部監査人およびアクチュアリーの事業体からの独立性、および保険契約者の利益を保護するために払われる配慮。 <p>4.4.4 監督者は、不当な遅滞なく、合理的な時間枠内に審査を行い、結論をまとめなければならない。監督者は申請者に対して審査手続きに要する期間を示さなければならない。その期間は完全な申請書類が監督者に提出された日に開始される。この期間内に、監督者は免許交付申請の合否判定を行うべきである。ただし、これは監督者による追加調査が必要となった場合に、それを妨げるものではない。もし、監督者は示した期限内に審査手続きの結論を出せず、また免許が交付できない場合、監督者は申請者に対して遅延理由を連絡しなければならない。</p> <p>4.5 申請者が免許交付の要件を満たしていない場合、監督者は、免許の発行を拒否する。監督者が免許を交付する場合、必要に応じて、追加的な要件、条件または制約を申請者に課す。もし免許交付の否認、条件または制約がある場合、申請者に説明がなされる。</p> <p>4.5.1 一般的に、免許交付時に申請者に対して課される要件、条件または制約は、保険法人に許可される事業活動の範囲または保険者が保険募集を行う顧客の性質（例えば一般消費者または高度な知識を持った顧客）に関係している。必要であれば、監督者は申請者に対し、免許交付時点のみではなく、保険法人の継続監督の一環としても、追加要件、条件または制約を課すべきである。監督レビューおよび報告ならびに監督上の予防および是正措置に関する追加的基準およびガイダンスは、ICP 9「監督レビューおよび報告」およびICP 10「予防および是正措置」に記載されている。</p>

(39/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>4.5.2 The denial of a licence or conditions or restrictions on a licence should be confirmed in writing to the applicant. The explanation should be provided to the applicant in a transparent manner. Supervisors should convey their concerns with regard to an applicant's proposed insurance activities and explain the reasons for imposing licensing conditions or restrictions.</p> <p>4.6 A licence clearly states its scope.</p> <p>4.6.1 A licence should clearly state the classification of insurance activities that the insurance legal entity is licensed to conduct. Regarding classification, legislation should categorise insurance business into types and classes of insurance (at least into life and non-life).</p> <p>4.6.2 Before adding new classes of insurance to the list of classes already granted to the insurance legal entity, the supervisor should consider all of the above mentioned licensing requirements, as applicable.</p> <p>4.7 The supervisor publishes a complete list of licensed insurance legal entities and the scope of the licences granted.</p> <p>4.7.1 The supervisor should publish the complete list of licensed insurance legal entities and clearly state the scope of licence that has been granted to each insurance legal entity. This would provide clarity to the public as to which entities are licensed for specific classes of business.</p> <p>4.7.2 If the conditions or restrictions to the license would impact the public or any person dealing with the insurance legal entity, the supervisor should either publish these conditions or restrictions or require the insurance legal entity to disclose these conditions or restrictions accordingly. Conditions or restrictions that would impact the public could include, for example, the lines or classes of insurance business an insurance legal entity is permitted to conduct.</p> <p>Requirements on the supervisor</p>	<p>4.5.2 免許の拒否、条件または制約は、申請者に対し書面で確認されるべきである。また、申請者に対し、透明性のある方法で説明が提供されるべきである。監督者は、免許交付の条件または制約を課す理由を説明するとともに、申請者の保険事業案に関する監督者の懸念事項を伝達しなければならない。</p> <p>4.6 免許には、その範囲が明確に記載される。</p> <p>4.6.1 免許には、保険法人が免許を交付される保険事業の区分が明確に記載されていないなければならない。区分については、法令により保険事業が保険の種類および区分（少なくとも生命保険と非生命保険）に分類されなければならない。</p> <p>4.6.2 監督者は、保険法人に対し新たな保険種目を認可する前に、上記の免許交付要件の適用されるものすべてを考慮すべきである。</p> <p>4.7 監督者は、免許を交付された保険法人および交付された免許の範囲の全一覧表を発行する</p> <p>4.7.1 監督者は免許交付した保険法人とそれぞれの保険法人に認められた免許の範囲を明記した一覧表を発行すべきである。これは、どの事業体が特定の事業クラスで免許交付されているかを公に対し透明性を提供するものである。</p> <p>4.7.2 もし免許への条件または制約が公または保険法人と取引している人に影響を与えるならば、監督者はこれらの条件または制約を公表するか、あるいは保険法人に対してこれらの条件または制約を発表するように要求すべきである。公に影響を与える条件または制約には、例えば、保険法人が認可されている保険事業のクラスや種目が含まれる。</p> <p>海外事業</p>

(40/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>4.8 In deciding whether and if so on what basis, to license or continue to license a branch or subsidiary of a foreign insurer in its jurisdiction, the supervisor consults the relevant supervisor(s) as necessary.</p> <p>4.8.1 As part of the consultation, supervisors should use the modes available for supervisory cooperation, in particular, the ability to exchange information relevant for the application (e.g. check of suitability of directors and owners) with domestic or foreign authorities. The exchange of information may be governed by law, agreement or memorandum of understanding, especially if the information is deemed confidential. Having such arrangements in place is important so as to not unduly delay the processing of an application.</p> <p>4.8.2 Before making a decision to grant the licence, the host supervisor should have an understanding of how the home supervisor and/or the group-wide supervisor supervise the insurer on an ongoing basis.</p> <p>4.8.3 Host supervisors should consult home supervisors on relevant aspects of any licensing proposal, but in any event they should always consider checking that the home supervisor of the insurance legal entity has no objection before granting a licence. The home supervisor and/or the group wide supervisor should assess the risks posed to the insurer of establishing an insurance legal entity in a foreign jurisdiction and highlight any material reservations or concerns to the host supervisor as soon as practicable. The host supervisor should inform the home supervisor of the scope of the licence, including any restrictions or prohibitions imposed on the licence.</p> <p>4.8.4 Host supervisors should reject applications for a licence from foreign entities which are not subject to regulation and supervision in the home jurisdiction. In the case of joint ventures, if there is lack of clear parental responsibility, the supervisor should reject such applications.</p> <p>4.9 Where an insurance legal entity is seeking to conduct cross-border insurance activities without a physical presence in the jurisdiction of the host</p>	<p>4.8 管轄区域において外国の保険者の支店または子会社に免許を交付するか、または免許を継続するかどうか、またはそうする場合はどのような基準に基づくかを決定する際に、監督者は、必要に応じ関連する監督者と協議する。</p> <p>4.8.1 協議の一環として、監督者は国内または外国の当局と監督上の協力のために利用可能な方法（モード）を利用すべきであり、特に、当局と申請に関連する情報（例えば取締役やオーナーの適格性の確認など）を交換できることを利用すべきである。情報の交換には、特に情報が機密情報とみなされる場合、法律、契約、覚書などが適用されることがある。申請プロセスを不当に遅延させないために、このようなアレンジを実施することは重要である。</p> <p>4.8.2 免許の交付を決定する前に、現地（ホスト）国の監督者はホーム国の監督者および／またはグループワイド監督者による保険者の継続的な監督の方法について理解を有すべきである。</p> <p>4.8.3 現地（ホスト）国の監督者は、ホーム国の監督者と免許交付の申込みに関連する側面に関し協議すべきであるが、いかなる場合であれ、ホスト国の監督者は免許を交付する前に、保険法人のホーム国の監督者に異議がないことを確認することを常に考慮しなければならない。ホーム国の監督者および／またはグループワイド監督者は、外国の管轄地域における保険法人の設立が保険者に与えるリスクを評価し、重大な心配や懸念を現地（ホスト）国の監督者に対しできる限り早く指摘する必要がある。ホスト国の監督者はホーム国の監督者に対し、免許にかかる制約や禁止事項も含めて、免許の範囲を通知すべきである。</p> <p>4.8.4 ホスト国の監督者は、ホーム国の管轄区域の規制・監督下でない外国の事業体からの免許の申請は却下すべきである。ジョイントベンチャーの場合、親会社の明確な責任が存在しない場合は、監督者は申請を却下すべきである。</p> <p>4.9 保険法人が、ホスト国の監督者の管轄区域にて事業所を設置せずに、クロスボーダーの保険事業を行おうとする場合、ホスト国の関係監督者は、必要に応じ</p>

(41/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>supervisor, the host supervisor concerned consults the home supervisor, as necessary, before allowing such activities.</p> <p>4.9.1 Jurisdictions or regions may have a system or cooperation agreements in place whereby such consultation is not necessary or required.</p> <p>4.9.2 Information exchanged as part of a consultation should include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - confirmation from the home supervisor that the insurance legal entity is authorised to conduct the proposed types of insurance activities; and - confirmation from the home supervisor that the insurance legal entity meets all the insurance regulatory requirements in the home jurisdiction. 	<p>てそのような事業を認可する前にホーム国の監督者と協議する。</p> <p>4.9.1 管轄区域または地域は、そのような協議が必要でないまたは要求されないシステムまたは連携協定を持ってよい。</p> <p>4.9.2 協議の一環として交換される情報には、以下が含まなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険法人が、提案された種類の保険事業を行うことを承認されているという、ホーム国の監督者による確認 - 保険法人が、ホーム国の管轄区域の保険の規制要件をすべて満たしているという、ホーム国の監督者による確認

(42/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>ICP 5 Suitability of Persons</p> <p>The supervisor requires Board Members, Senior Management, Key Persons in Control Functions and Significant Owners of an insurer to be and remain suitable to fulfil their respective roles.</p> <p>5.1 Legislation identifies which persons are required to meet suitability requirements. At a minimum, the legislation includes Board Members, Senior Management, Key Persons in Control Functions and Significant Owners.</p> <p>5.1.1 Suitability requirements may extend to other individuals (e.g. financial controllers and treasurers) to account for the roles of such individuals that may differ depending on the jurisdiction and the legal form and governance structure of the insurer.</p> <p>5.2 The supervisor requires that in order to be suitable to fulfil their roles:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Board Members (individually and collectively), Senior Management and Key Persons in Control Functions possess competence and integrity; and - Significant Owners possess the necessary financial soundness and integrity. <p><i>Suitability requirements for Board Members, Senior Management and Key Persons in Control Functions</i></p> <p>5.2.1 Competence is demonstrated generally through the level of an individual's professional or formal qualifications and knowledge, skills and pertinent experience within the insurance and financial industries or other businesses. Competence also includes having the appropriate level of commitment to perform the role. Refer to ICP 7 (Corporate Governance) with regard to competence and commitment and to ICP 8 (Risk Management and Internal Controls) with regard to control functions.</p> <p>5.2.2 Integrity is demonstrated generally through character, personal behaviour and</p>	<p>ICP 5 個人の適格性</p> <p>監督者は、保険者の取締役会のメンバー、上級管理職、統制機能に携わる主要人物および主要オーナー（保険者の主要保有者）が、それぞれの任務を遂行する適格性を有し、維持することを要求する。</p> <p>5.1 法令は適格性要件を満たさなければならない個人を特定する。最低限、法令は取締役会メンバー、上級管理職、統制機能に携わる主要人物、主要オーナーを含める。</p> <p>5.1.1 適格性要件は、保険者の管轄区域、法的形態およびガバナンス構造によって異なりうる個人の役割に責任を持つために、他の個人（例：経理の責任者および財務責任者）に拡大適用されうる。</p> <p>5.2 監督者は、以下の者たちが彼らの役割を果たすのに適格であるよう、以下を要求する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 取締役会のメンバー（個人的にかつ集合体として）、上級管理職および統制機能に携わる主要人物が、能力および廉潔性を有すること、および - 主要オーナーが必要な財務健全性および廉潔性を有すること <p><i>取締役会のメンバー、上級管理職および統制機能に携わる主要人物の適格性要件</i></p> <p>5.2.1 能力は、一般的に個人の職業上もしくは正式な資格ならびに保険・金融業界内または他の事業における知識、技能および関連した経験の水準を通じて実証される。能力には、任務を遂行する適切な水準のコミットメントも含まれる。能力およびコミットメントについては ICP7（コーポレートガバナンス）を、統制機能については ICP8（リスク管理および内部統制）を参照のこと。</p> <p>5.2.2 廉潔性は、一般的に人格、個人的な行動および業務上の行為を通じて示さ</p>

(43/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>business conduct.</p> <p>5.2.3 The supervisor should require the insurer to take the necessary measures to ensure that these requirements are met by setting high internal standards of ethics and integrity, promoting sound corporate governance and requiring that these individuals have pertinent experience, and maintain a sufficient degree of knowledge and decision making ability.</p> <p>5.2.4 To ensure an appropriate level of suitability, Board Members, Senior Management and Key Persons in Control Functions should acquire, maintain and enhance their knowledge and skills to fulfil their roles, for example, by participating in induction and ongoing training on relevant issues. Sufficient time, budget and other resources should be dedicated for this purpose, including external expertise drawn upon as needed. More extensive efforts should be made to train those with more limited financial, regulatory or risk-related experience.</p> <p><i>Suitability requirements for Significant Owners</i></p> <p>5.2.5 At a minimum, the necessary qualities of a Significant Owner relate to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Financial soundness demonstrated by sources of financing/funding and future access to capital; and - integrity demonstrated in personal or corporate behaviour. <p>5.3 The supervisor requires the insurer to demonstrate initially and on an ongoing basis, the suitability of Board Members, Senior Management, Key Persons in Control Functions and Significant Owners. The suitability requirements and the extent of review required by the supervisor depend on the person's role.</p> <p>5.3.1 The supervisor should assess the suitability of Board Members, Senior Management, Key Persons in Control Functions and Significant Owners of an insurance legal entity as part of the licensing procedure before the insurance legal entity is permitted to operate. See ICP 4 (Licensing).</p>	<p>れる。</p> <p>5.2.3 監督者は、保険者が、倫理および廉潔性に関する高い社内基準を定め、適切なコーポレートガバナンスを推進し、これらの個人が適切な経験を有し十分な知識および意思決定能力を維持することを求めることにより、これらの要件が満たされることを確実にするために必要な措置をとることを要求すべきである。</p> <p>5.2.4 適切なレベルの適格性を確保するためには、取締役会のメンバー、上級管理職、統制機能に携わる主要人物は彼らの役割を果たすため、例えば入門および関連課題に関する継続的な訓練への参加などにより、自己の知識や技能を取得、維持し強化すべきである。必要に応じた外部の専門性の活用も含め、十分な時間、予算、およびその他の資源が、この目的のために捧げられるべきである。金融、規制、リスク関連の経験に通じてない者は、より広範な訓練を必要とする。</p> <p><i>主要オーナーの適格性要件</i></p> <p>5.2.5 少なくとも、主要オーナーに必要な資質は、以下に関連する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 資金調達源／資金提供源、および将来の資本調達において示される財務健全性 - 個人または企業の行為において示される廉潔性 <p>5.3 監督者は、当初に、かつ継続的に、取締役会のメンバー、上級管理職、統制機能に携わる主要人物、および主要オーナーの適格性を示すことを、保険者に要求する。監督者による適格性要件および必要な再審査の範囲は、個人の役割によって異なる。</p> <p>5.3.1 監督者は、保険法人の取締役会のメンバー、上級管理職、統制機能に携わる主要人物および主要オーナーの適格性評価を、保険者が営業を許可される前の免許交付手続きの一環として実施すべきである。ICP 4（免許交付）を参照。</p>

(44/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>5.3.2 The supervisor should assess the suitability of Board Members, Senior Management, Key Persons in Control Functions and Significant Owners of insurers either prior to changes in the positions or as soon as possible after appointment. The supervisor should also require the insurer to perform internal suitability assessments of Board Members, Senior Management and Key Persons in Control Functions on an ongoing basis, for example on an annual basis or when there are changes in the circumstances of the individuals. The supervisor may require the insurer to certify that it has conducted such assessments and demonstrate how it reached its conclusions.</p>	<p>5.3.2 監督者は、保険者の取締役会のメンバー、上級管理職、統制機能に携わる主要人物および主要オーナーの適格性評価を、地位の異動前または就任した直後にすみやかにすべきである。 監督者はまた保険者に対し、取締役会のメンバー、上級管理職および統制機能に携わる主要人物に対し継続的に、例えば年1回ベースまたは個人の状況に変化があった際に、内部の適格性評価を実施することを求めるべきである。監督者は保険者に対し、そのような評価を行ったことの証明および結論に至った経緯の説明を求めることもある。</p>
<p>5.3.3 With regard to Control Functions, the individual(s) to be assessed should be the Key Persons in Control Functions.</p>	<p>5.3.3 統制機能に関しては、評価がなされるべきは統制機能に携わる主要人物である。</p>
<p>5.3.4 The supervisor should have sufficient and appropriate information to assess whether an individual meets suitability requirements. The information to be collected and the supervisor's assessment of such information may differ depending on the role.</p>	<p>5.3.4 監督者は、個人が適格性要件を満たしているかどうかを評価するために、十分かつ適切な情報を有すべきである。収集される情報およびそのような情報の監督者による評価は、保護されるべき権益と関連して、評価される個人の役割によって異なる場合がある。</p>
<p>5.3.5 For the purpose of the assessment, the supervisor should require the submission of a résumé or similar indicating the professional qualifications as well as previous and current positions and experience of the individual and any information necessary to assist in the assessment, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - evidence that the individual has sufficient relevant knowledge and pertinent experience within the insurance and financial industries or other businesses; and - evidence that the individual has the appropriate level of commitment to perform the role. 	<p>5.3.5 評価の目的のために、監督者は個人の専門資格および過去と現在の役職や経験を記載した履歴書または類似した書類ならびに以下のような評価に役立つ必要情報の提出を要求すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 個人が保険および金融業界やその他の事業に関する十分な知識と適切な経験を有していることの証拠；および - 個人が役割を実行するための適切なコミットメントを有していることの証拠
<p>5.3.6 The application of suitability requirements relating to competence for Board Members, Senior Management and Key Persons in Control Functions of an insurer may vary depending on the degree of their influence and on their roles. It is recognised that an individual considered competent for a particular position within an insurer may not be considered competent for another position with different</p>	<p>5.3.6 保険者内の取締役会のメンバー、上級管理職および統制機能に携わる主要人物の能力に関連する適格性要件の適用は、これらの個人の影響力の度合いおよび役割によって異なることがある。 保険者内の特定の役職に適格と見なされる個人が、異なる責任を負う別の役職、または別の保険者内の同様の役職に適格と見なされない場合があることが認識されて</p>

(45/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>responsibilities or for a similar position within another insurer. When assessing the competence of the Board Members, regard should be given to respective duties allocated to individual members to ensure appropriate diversity of qualities and to the effective functioning of the Board as a whole.</p> <p>5.3.7 In assessing the integrity of an individual Board Member, Senior Management, Key Person in Control Functions and Significant Owner, the supervisor should consider a variety of indicators such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Legal indicators: These provide information on possible legal misconduct. Such indicators could include civil liability, criminal convictions or pending proceedings: <ul style="list-style-type: none"> - for breaches of law designed to protect members of the public from financial loss, e.g. dishonesty, or misappropriation of assets, embezzlement and other fraud or other criminal offences (including anti-money laundering and the combating of the financing of terrorism. - against the individual in his/her personal capacity; - against an entity in which the individual is or was a Board Member, a member of the Senior Management, a Key Person in Control Functions or a Significant Owner; or - incurred by the individual as a consequence of unpaid debts. • Financial indicators: These provide information on possible financial misconduct, improper conduct in financial accounting, or negligence in decision-making. Such indicators could include: <ul style="list-style-type: none"> - financial problems or bankruptcy in his/her private capacity; or - financial problems, bankruptcy or insolvency proceedings of an entity in which the individual is or was a Board Member, a member of the Senior Management or a Key Person in Control Functions. • Supervisory indicators: These provide information gathered by or that comes to the attention of supervisors in the performance of their supervisory duties. These supervisors could also be authorities with 	<p>いる。取締役会のメンバーの能力を評価する際には、適切な質の多様性を確保するために個々のメンバーに割り当てられたそれぞれの義務および取締役会全体としての機能の有効性を考慮に入れるべきである。</p> <p>5.3.7 個々の取締役会のメンバー、上級管理職、統制機能に携わる主要人物および主要オーナーの廉潔性を評価するために、監督者は以下のような種々の指標を検討すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> • 法的指標：これらは起こりうる不法行為に関する情報を与える。そのような指標には以下に関する民事責任、刑事上の有罪判決または係争中の案件を含みうる。 <ul style="list-style-type: none"> - 国民を財務上の損失から保護するために制定されている法律などに対する違反に対するもの、例えば不正行為、資産の不正流用、横領および他の詐欺行為または刑事犯罪（マネーロンダリング対策およびテロ資金供与の除去を含む） - 個人の立場として係るもの - 個人が取締役会のメンバー、上級管理職、統制機能に携わる主要人物または主要オーナーである、または、であった事業体に対するもの；または - 未払いの債務に起因して個人に発生したもの • 財務上の指標：これらの指標は、発生し得る財務上の違法行為、財務会計における不適切な行為、意思決定における過失に関する情報を提供するものである。このような指標には以下を含みうる。 <ul style="list-style-type: none"> - 個人の立場での財政難または破産 - 個人が取締役会のメンバー、上級管理職、統制機能に携わる主要人物である、または、であった事業体における財政難、破産または倒産処理手続きの係争 • 監督上の指標：これらは監督職務を履行する上で監督者が収集する情報または監督者の注目を引いた情報を提供するものである。監督者は保険セクター以外の監督責任を有する当局者でもある。このような指標には以下を

(46/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>supervisory responsibility in sectors other than insurance. Such indicators could include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the withholding of information from public authorities or submission of incorrect financial or other statements; - conduct of business transgressions; - prior refusal of regulatory approval for key positions; - preventive or corrective measures imposed (or pending) on entities in which the individual is or was a Board Member, a member of the Senior Management, or a Key Person in Control Functions; or - outcome of previous assessments of suitability of an individual, or sanctions or disciplinary actions taken (or pending) against that individual by another supervisor. <p>• Other indicators: These may provide other information that could reasonably be considered material for the assessment of the suitability of an individual. Examples include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - suspension, dismissal or disqualification of the individual from a position as a Board Member or a member of the Senior Management of any company or organisation; - disputes with previous employers concerning incorrect fulfilment of responsibilities or non-compliance with internal policies, including code of conduct, employment law or contract law; - disciplinary action or measures taken against an individual by a professional organisation in which the individual is or was a member (e.g., actuaries, accountants or lawyers); or - strength of character, such as the ability and willingness to challenge, as an indicator of a person's integrity as well as competence to perform the respective role. <p>The presence of any one indicator may, but need not in and of itself, determine a person's suitability. All relevant indicators, such as the pattern of behaviour, should be considered in a suitability assessment. Consideration should also be taken to the lapse of time since a particular indicator occurred and its severity, as well as the person's subsequent</p>	<p>含みうる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 公的機関に対する情報の隠匿、または不正確な財務諸表または他の公的書類の提出 - 事業行為上の違反 - 監督承認が必要な重要ポジションの否認 - 個人が取締役会のメンバー、上級管理職、統制機能に携わる主要人物である、または、であった事業体に対して課せられた予防措置または是正措置（保留中を含む）； または - 以前の個人の適格性評価の結果、または他の監督者によって当該個人に対して課された制裁または懲戒処分（保留中を含む） <p>• その他の指標：これらの指標は個人の適格性に関して重要と思われるその他の情報を提供することがある。例としては以下が含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - いかなる企業または組織の取締役会メンバーまたは上級管理職として停職、解任、または資格剥奪の場合 - 以前の雇用者との間で職務の不適当な遂行、または行動規範、雇用法あるいは契約法を含む内部方針の未不遵守 - 個人が所属していた専門職業人団体（例：アクチュアリー、会計士、弁護士）からの懲戒処分または措置； または - 個人の廉潔性および任務を遂行する力の指標となる困難に立ち向かう能力や意欲などの性格上の強さ <p>いずれかひとつの指標でも、それ自体必須ではないが、個人の適格性の決定要因となり得る。行動パターンのすべての関連する指標が、適格性評価において考慮されるべきである。また、個人のその後の行為と同様に特定の指標が発生してからの時間の経過、その重大性も考慮に入れられるべきである。</p>

(47/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>conduct.</p> <p>5.3.8 For Significant Owners, the supervisor sets out minimum standards of financial soundness. If the Significant Owner that is to be assessed is a legal person or a corporate entity, the supervisor should collect sufficient and appropriate information such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the nature and scope of its business; - its ownership structure, where relevant; - its source of finance/funding and future access to capital; - the group structure, if applicable, and organisation chart; and - other relevant factors. <p>5.3.9 In determining the financial soundness of Significant Owners, the supervisor should assess their source of financing/funding and future access to capital. To do so, the supervisor may consider financial indicators such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Financial statements and exhibits. If the Significant Owner is a legal person, financial statements may include annual financial statements; for a natural person, it may include financial information (such as tax accounts or personal wealth statements) that are reviewed by an independent public accountant; and - Transactions and agreements such as: loans; investments; purchase, sale or exchange of securities or other assets; dividends and other distributions to shareholders; management agreements and service contracts; and tax allocation agreements. <p>5.3.10 Additionally the supervisor should also consider matters such as, but not limited to, whether:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Significant Owners understand their role as potential future sources of capital, if needed; - there are any indicators that Significant Owners will not be able to meet their debts as they fall due; - appropriate prudential solvency requirements are met if the Significant Owner is a financial institution; - Significant Owners have been subject to any legally valid judgment, 	<p>5.3.8 監督者は、主要オーナーに対しては財務の健全性の最低基準を定める。評価される主要オーナーが、法人または企業体の場合、監督者は以下のような十分かつ適切な情報を収集すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 事業の性質および範囲 - 適切な場合、オーナーシップ構造 - 資金調達源／資金提供源、および将来の資本調達 - 該当する場合、グループ構造、および組織図 - その他の適当な要因 <p>5.3.9 主要オーナーの財務健全性を判断するためには、監督者は資金調達源／資金提供源、および将来の資本調達を評価すべきである。そのために監督者は以下のような財務指標を確認しうる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 財務諸表や付属資料。もし主要オーナーが法人ならば財務諸表は年次財務諸表を含みうる。もし自然人ならば独立した会計士による監査済みの財務情報（例えば確定申告書または個人の財務目録）；および - 借入、投資、有価証券やその他資産の購入・売却・交換、株主に対する配当金やその他の配分、経営契約やサービス契約、および税の配分協定のような取引および契約 <p>5.3.10 加えて監督者は、下記の事項も考慮しなければならない（ただし、これらのみに限定されるものではない）。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 主要オーナーが、必要な場合、潜在的な将来の資金調達源としての自身の役割を認識しているか。 - 主要オーナーが支払期限の到来時に債務を支払うことができないという指標が存在するか。 - 主要オーナーが金融機関の場合、金融機関に適用されるソルベンシー要件を満たしているか。 - 主要オーナーが未払または適正な期間に支払っていない法的に有効

(48/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>debt or order that remains outstanding or has not been satisfied within a reasonable period;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Significant Owners have made arrangements with creditors, filed for bankruptcy or been adjudged bankrupt or had assets sequestered; and - Significant Owners have been able to provide the supervisor with a satisfactory credit reference. <p>The presence of any one indicator may, but need not in and of itself, determine a person's suitability. All relevant indicators, such as the pattern of behaviour, should be considered in a suitability assessment. If the Significant Owner is regulated by another supervisor, the suitability assessment done by the latter may be relied upon to the extent that this assessment reasonably meets the requirements of this standard.</p> <p>5.4 The supervisor requires notification by insurers of any changes in Board Members, Senior Management, Key persons in Control Functions and Significant Owners, and of any circumstances that may materially adversely affect the suitability of its Board Members, Senior Management, Key Persons in Control Functions and Significant Owners.</p> <p>5.4.1 Insurers should be required to report promptly any information gained about these persons that may materially affect their suitability, for example, if a Board Member is convicted of a financial crime. See guidance under Standard 5.3 for additional examples of indicators of circumstances that may materially affect the suitability of an individual.</p> <p>5.5 The supervisor takes appropriate action to rectify the situation when Board Members, Senior Management and Key Persons in Control Functions or Significant Owners no longer meet suitability requirements.</p> <p>5.5.1 The supervisor should impose measures in respect of Board Members, Senior Management and Key Persons in Control Functions who do not meet the suitability requirements. Examples of such measures include:</p>	<p>な判決に基づく債務または支払命令があるか。</p> <ul style="list-style-type: none"> - - 主要オーナーが債権者と和議を行った、破産申請をしたあるいは破産宣告を受けた、または資産を差し押さえられたことがあるか。および - 主要オーナーが十分な信用照会先を監督者に提出できたか。 <p>いずれかひとつの指標でも、それ自体必須ではないが、個人の適格性の決定する要因となり得る。行動パターンのすべての関連する指標が、適格性評価において考慮されるべきである。もし主要オーナーが他の監督者のもとで規制を受けている場合、そのもとで行われた適格性評価が当基準の要件を合理的に満たしている範囲で、その評価に依拠してもよい。</p> <p>5.4 監督者は、取締役会のメンバー、上級管理職、統制機能に携わる主要人物および主要オーナーに変更があった場合、また取締役会のメンバー、上級管理職、統制機能に携わる主要人物および主要オーナーの適格性に重大な悪影響を与えうる状況が生じた場合は、監督者に通知することを保険者に要求する。</p> <p>5.4.1 これらの個人に関して、例えば取締役会のメンバーが金融犯罪で有罪判決を受けたなど、適格性に重大な影響を与えうる情報を取得した場合、保険者は迅速に報告することを要求されるべきである。個人の適格性に重大な影響を与えうる状況の指標に関する追加事例については基準 5.3 のガイダンスを参照。</p> <p>5.5 監督者は、取締役会のメンバー、上級管理職および統制機能に携わる主要人物、または主要オーナーが適格性要件を満たさなくなった場合、事態を是正するための適切な措置を講じる。</p> <p>5.5.1 監督者は、適格性要件を満たしていない取締役会のメンバー、上級管理職および統制機能に携わる主要人物について措置を取るべきである。例として下記の措置があげられる。</p>

(49/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<ul style="list-style-type: none"> - requesting the insurer to provide additional education, coaching or the use of external resources in order to achieve compliance with suitability requirements by an individual in a position as Board Member, member of the Senior Management or Key Person in Control Functions; - preventing, delaying or revoking appointment of an individual in a position as Board Member, member of the Senior Management or Key Person in Control Functions; - suspending, dismissing or disqualifying an individual in a position as a Board Member, Senior Management or Key Person in Control Function, either directly or by ordering the insurer to take these measures; - requiring the insurer to appoint a different person for the position in question who does meet the suitability requirements, to reinforce the sound and proper management and control of the insurer; - imposing additional reporting requirements and increasing solvency monitoring activities; or - withdrawing or imposing conditions on the business licence, especially in the case of a major breach of suitability requirements, taking into account the impact of the breach or the number of members of the Board, Senior Management or Key Persons in Control Functions involved. <p>5.5.2 The supervisor should impose measures of a preventive and corrective nature in respect of Significant Owners who do not meet suitability requirements. Examples of such measures include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - requiring the Significant Owners to dispose of their interests in the insurer within a prescribed period of time; - the suspension of the exercise of their corresponding voting rights; or - the nullification or annulment of any votes cast by the Significant Owners. <p>5.5.3 There can be circumstances where a Board Member, a member of the Senior Management or a Key Person in Control Functions is unable to carry out his/her</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 取締役会メンバー、上級管理職のメンバーまたは統制機能に携わる主要人物の役職にある個人による適格性要件の遵守が達成されるよう、保険者に追加的な教育、コーチングまたは外部資源の利用を提供することを要求すること - 取締役会メンバー、上級管理職のメンバーまたは統制機能に携わる主要人物の役職に個人を任命することを中止、延期、または任命を取り消すこと - 取締役会のメンバー、上級管理職または統制機能に携わる主要人物としての役職にある個人に対し、直接的にまたは保険者に措置をとるよう命じることにより、停職、解任または資格を剥奪すること - 保険者の健全かつ適切な経営および統制を強化するために、当該役職に適格性要件を満たす別の人物を指名するよう、保険者に要求すること - 追加の報告要件を課すことおよびソルベンシー監視活動を増加すること；または - 特に適格性要件の重大な違反の場合、違反の影響、または関与した取締役会のメンバー、上級管理職または統制機能に携わる主要人物の人数を考慮して、事業免許を取り消すこと、または免許に条件を課すこと <p>5.5.2 監督者は適格性要件を満たしていない主要オーナーについて、予防的および是正的性質を持つ措置を課すべきである。このような措置の例には、以下を含む。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 主要オーナーに対して所定の期間内に保険者における持分を処分するよう要求すること - 持分に対応する議決権行使の停止；または - 主要オーナーによる投票の無効化または失効させること <p>5.5.3 取締役会のメンバー、上級管理職のメンバーまたは統制機能に携わる主要人物がその職務を遂行できず、急に交替要員を指名する必要性が生じる場合がある。</p>

(50/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>role and a replacement needs to be appointed on short notice. In jurisdictions where the supervisor approves the post-licensing appointment of Board Members, Senior Management or Key Persons in Control Functions, it may be appropriate for the supervisor to permit the post to be filled temporarily until the successor's suitability assessment is affirmed. In such circumstances, a supervisor may require that these temporary replacements meet certain suitability requirements, depending on his/her position or responsibilities within the insurer. However, such assessment should be conducted and concluded in a timely manner.</p> <p>5.6 The supervisor exchanges information with other authorities inside and outside its jurisdiction where necessary to check the suitability of Board Members, Senior Management, Key Persons in Control Functions and Significant Owners of an insurer.</p> <p>5.6.1 Supervisors should use the modes available for supervisory cooperation, in particular, the ability to exchange information relevant to check suitability with domestic or foreign authorities. Having such arrangements in place is important so as to not unduly delay relevant supervisory processes and/or affect the insurers' ability to satisfy composition requirements for the Board or make necessary changes to its management team. For additional information, see ICP 3 (Information Exchange and Confidentiality Requirements).</p> <p>5.6.2 The supervisor may use this information as an additional tool to assess effectively the suitability of, or to obtain information about, a Board Member, a member of the Senior Management or a Key Person in Control Functions.</p> <p>5.6.3 If a Significant Owner that is to be assessed is a legal person or a corporate entity regulated in another jurisdiction, the supervisor should seek confirmation from the relevant authority that the entity is in good standing in that other jurisdiction.</p>	<p>監督者が免許交付後の取締役会メンバー、上級管理職または統制機能に携わる主要人物の指名を承認する管轄地域においては、後任者の適格性評価が確認されるまでは、監督者がその役職が仮に補充されることを許可することが適切かもしれない。そのような状況では、保険者における彼／彼女のポジションあるいは責任によるが、監督者はこれら一時的な要員が一定の適格性要件を満たすことを求めるかもしれない。しかし、そのような評価は適時に実施され完結すべきである。</p> <p>5.6 監督者は、保険者の取締役会のメンバー、上級管理職、統制機能に携わる主要人物、および主要オーナーの適格性を確認するために、必要な場合、管轄区域内外の他の当局と情報交換する。</p> <p>5.6.1 監督者は監督上の協力のために利用可能な方法（モード）を利用すべきであり、特に、国内および外国当局者と適格性の確認に関する情報を交換できることを利用すべきである。関連する監督プロセスを不当に遅延させないため、および／または保険者が取締役会の組成要件の充足や経営チームに必要な変更を行うことに悪影響を及ぼさないために、このような協定を締結しておくことは重要である。追加情報については、ICP 3（情報交換および秘密保持に関する要件）を参照のこと。</p> <p>5.6.2 監督者は、保険者の取締役会のメンバー、上級管理職のメンバーまたは統制機能に携わる主要人物の適格性を効果的に評価し、情報を取得するための追加的手段として、このような情報を使用するかもしれない。</p> <p>5.6.3 評価される主要オーナーが、別の管轄地域の規制対象の法人または企業体の場合、監督者は、当該事業体とその管轄区域において優良な資産状態にあるという確認を関係当局者に求めなければならない。</p>

(51/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>ICP 6 Changes in Control and Portfolio Transfers</p> <p>Supervisory approval is required for proposals to acquire significant ownership or an interest in an insurer that results in that person (legal or natural), directly or indirectly, alone or with an associate, exercising control over the insurer. The same applies to portfolio transfers or mergers of insurers.</p> <p>Significant Ownership and Control</p> <p>6.1 The term “control” over an insurer is defined in legislation and it addresses, at a minimum:</p> <ul style="list-style-type: none"> - holding of a defined number or percentage of issued shares or financial instruments (such as compulsory convertible debentures) above a designated threshold in an insurer or its intermediate or ultimate beneficial owner. - voting rights attached to the aforementioned shares or financial instruments - power to appoint directors to the Board and other executive committees or remove them. <p>6.2 The supervisor requires the insurer to provide notification of any proposed acquisitions or changes in control of the insurer. The supervisor grants or denies approval to person(s) (legal or natural) that want(s) to acquire significant ownership or a controlling interest in an insurer, whether directly or indirectly, alone or with an associate.</p> <p>6.2.1 In addition to having control defined in legislation, the concepts of significant ownership should be defined in legislation.</p> <p>6.3 The supervisor approves any significant increase above the predetermined control levels in an insurer by person(s) (legal or natural), whether obtained individually or in association with others. This also applies</p>	<p>ICP 6 支配権の変更とポートフォリオの移転</p> <p>保険者の重要な所有権あるいはその他の持分を取得しようとするので、その結果として当該人（法人もしくは自然人）が単独あるいは他の関係者と共同で、直接的であるか間接的であるかを問わず、当該保険者に係わる支配権を行使することとなる計画については、監督者の認可を必要とする。ポートフォリオの移転あるいは保険者の合併については、監督者の認可を必要とする。</p> <p>主要オーナーとコントロール</p> <p>6.1 保険者に係わる「支配権」は、法令により定義され、最小限、以下を指している。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者あるいは中間的もしくは最終的な所有者の、発行済株式あるいは金融商品（強制転換社債等）について、一定の基準値を超えた特定数量もしくは比率を所有すること。 - 前述の株式あるいは金融商品に付随する議決権。 - 取締役会およびその他の執行委員会の取締役の任命権または解任権。 <p>6.2 監督者は、保険者に対し、一切の支配権の取得あるいは変更に関して通知することを求める。監督者は、単独あるいは他の関係者と共同で、直接的であるか間接的であるかを問わず、保険者に係わる重要な所有権あるいは経営支配権を取得しようとする者（法人もしくは自然人）に対し、認可を与えるもしくは却下する立場になければならない。</p> <p>6.2.1 重要な所有権あるいは支配権の概念は、法令によって定義されるべきである。</p> <p>6.3 監督者は、当該人（法人あるいは自然人）が保有する保険者の株式について、単独または他の者と共同で取得したかに拘わらず、予め設定された支配水準を超える重要な増加について認可する。このことは、当該保険者またはその中間的も</p>

(52/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>to any other interest in that insurer or its intermediate or ultimate beneficial owners. The supervisor requires appropriate notification from insurers in the case of a significant decrease below the predetermined control levels.</p> <p>6.3.1 Notification should be required for changes in ownership or control according to the percentages of an insurer's issued shares. These established percentages typically range between 5 and 10 percent. Where supervisory approval is required in addition to notification, specific thresholds (equal to or higher than those for notification) should be set.</p> <p>6.4 The requirements in Standards 6.2 and 6.3 above also refer to the acquisition or change of control where the intermediate or ultimate beneficial owner(s) of an insurer is (are) outside the jurisdiction where the insurer is incorporated. In such cases, the supervisor coordinates, where relevant and necessary, with corresponding supervisors of those entities.</p> <p>6.4.1 Information exchange and confidentiality requirements are set out in ICP 3 Information Exchange and Confidentiality Requirements while supervisory cooperation and coordination requirements are set out in ICP 25 Supervisory Cooperation and Coordination.</p> <p>6.5 The supervisor is satisfied that those seeking control meet the same criteria as they would be required to meet if they sought a new licence.</p> <p>6.5.1 The supervisor should ensure that the proposed owners have the resources to provide the minimum capital required as well as the ability to provide further capital or other support for the insurer when needed.</p> <p>6.5.2 Licensing and suitability of persons requirements are set out in ICPs 4 Licensing and 5 Suitability of Persons, respectively.</p> <p>6.6 The supervisor requires insurers to provide appropriate information on their shareholders and any other person directly or indirectly exercising control.</p>	<p>しくは最終的な所有者のその他の持分にも適用される。予め設定された一定の支配水準を下回る重要な減少が生じる場合、監督者は保険者に対し、適切な通知を行うことを求める。</p> <p>6.3.1 所有権もしくは支配権の変更に係わる通知は、保険者の発行済株式の出資比率に基づき求められるべきである。この設定比率は、通常は5%から10%の範囲内である。通知に加えて監督上の許可が必要とされる場合には、特別の基準値（通知が求められる基準以上の基準値）が設定されるべきである。</p> <p>6.4 上述の基準 6.2 および 6.3 に定める要件は、保険者の中間的または最終的な所有者が当該保険者の設立管轄区域外に所在する場合であっても、その支配権の取得あるいは変更に応用される。このような場合、監督者は、それが適切かつ必要である場合には、これらの事業体に対応する監督者と連携する。</p> <p>6.4.1 情報交換および秘密保持の要件は ICP3「情報交換および秘密保持に関する要件」に定められており、監督協力および協調の要件は ICP25「監督協力および協調」に定められている。</p> <p>6.5 監督者は、支配権を取得しようとする者が新たに免許交付を受けようとする時に求められるものと同様の基準を満たしていることを確認する。</p> <p>6.5.1 監督者は、予定所有者が、保険者に対し最低所要資本を提供するための資源と、必要に応じ追加資本およびその他の支援を提供する能力を備えていることを確認するべきである。</p> <p>6.5.2 免許交付および個人の適格性の要件は、ICP4「免許交付」および ICP5「個人の適格性」においてそれぞれ定められる。</p> <p>6.6 監督者は保険者に対し、保険者の株主その他直接的あるいは間接的にコントロールを行う一切の人間に関する適切な情報の提供を要請する。</p>

(53/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>6.7 The supervisor rejects applications of proposed owners to control insurers if facts exist from which it can be reasonably deduced that their ownership will be unduly prejudicial to policyholders. The supervisor is able to identify the intended beneficial owner.</p>	<p>6.7 監督者は、保険者の支配権を取得しようとする予定所有者が所有することによって保険契約者の利益が不当に損なわれると合理的に判断できる事実が認められる場合には、かかる取得申請を却下する。監督者は、企図される実質的所有者を特定できなければならない。</p>
<p>6.7.1 Owner s should not expose the insurer to undue risks or hinder effective supervision.</p>	<p>6.7.1 所有者は保険者を不当なリスクに晒したり、効果的な監督を妨害してはならない。</p>
<p>6.8 To assess applications for proposed acquisitions or changes in control of insurers the supervisor establishes requirements for financial and non-financial resources.</p>	<p>6.8 保険者の支配権の取得あるいは変更計画の申請を評価するために、監督者は、財務上および財務上以外の資源に係る要件を設定する。</p>
<p>6.9 A change of a mutual company to a stock company, or vice versa, is subject to the supervisor’s approval. The supervisor satisfies itself with the new constitution or governing organisational document of the company before giving approval.</p>	<p>6.9 相互会社から株式会社への変更、またはその逆の変更は、監督者の認可を必要とする。監督者は、認可を与える前に、当該会社の新定款あるいは組織のガバナンスに関する文書の妥当性の確認をする。</p>
<p><i>Portfolio Transfer</i></p>	<p><i>ポートフォリオの移転</i></p>
<p>6.10 The transfer of all or a part of an insurer’s business is subject to approval by the supervisor, taking into account, amongst other things, the financial position of the transferee and the transferor. The supervisor satisfies itself that the interests of the policyholders of both the transferee and transferor will be protected.</p>	<p>6.10 保険者の事業の全部あるいは一部の移転は、とりわけ譲受人および譲渡人の財務状況を考慮に入れつつ、監督者の認可を必要とする。監督者は、譲受人および譲渡人両者の保険契約者の利益が保護されることを確認する。</p>
<p>6.10.1 Insurance policies are legal contracts between an insurer and its policyholders. An insurer should not be able to unilaterally alter the terms of a contract by merging with another insurer, mutualising or demutualising or transferring some of its policy liabilities to another insurer. In order to protect the interests of policyholders, legislation should restrict the ability of insurers to transfer their policy liabilities. The supervisor should ensure that policyholders’ reasonable benefit expectations and existing policy values will not normally be lessened as a</p>	<p>6.10.1 保険証券は保険者と保険契約者間の法的契約である。保険者は、他の保険者との合併、相互会社化あるいは脱相互会社化、またはその保険債務の一部を他の保険者に移転することによって、契約の条件を一方的に変更できることがあってはならない。保険契約者の利益を保護するために、保険者の保険債務の移転能力は法令によって制限されるべきである。保険契約者の合理的な範囲の期待利益と保険証券の現存価値は、債務の移転によって減少することが通常はないことを監督者は確実にするべきである。以上については、移転が単一の証券あるいはポートフォリオ</p>

(54/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>result of liability transfer. This should apply whether the transfer involves a single policy or a portfolio, or the transaction is considered a part of normal business, a merger or part of a winding-up procedure in a situation where the insurer is no longer financially viable or is insolvent. (Refer to ICP 12 Winding-up and Exit from the Market.)</p> <p>6.10.2 A key consideration regarding the nature of portfolio transfers is whether the transaction is between reinsurers. Legislation should not restrict the transfer of portfolios from one reinsurer to another, if the contractual rights of the involved parties are considered. However, as an element of its supervisory activity, the supervisor takes the financial position of the transferee in particular into account.</p>	<p>に係るものであるか、または該当取引が通常の業務の過程のものであるか、合併、あるいは保険者が財務的に破綻もしくは支払不能となった状況の中での清算手続きの一部であることを問わず、適用されるべきである。(ICP 12 「清算および市場からの撤退」を参照)</p> <p>6.10.2 ポートフォリオ移転の性質に関して主に考慮すべきことは、その取引が再保険者間のものであるかどうかである。当事者が有する契約上の権利に鑑みれば、法令は再保険者から他の再保険者へのポートフォリオ移転を規制すべきではない。しかしながら、監督者はその監督活動の要素の一つとして、特に移転を受ける側の財務状況を考慮する。</p>

(55/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>ICP 7 Corporate Governance</p> <p>The supervisor requires insurers to establish and implement a corporate governance framework which provides for sound and prudent management and oversight of the insurer’s business and adequately recognises and protects the interests of policyholders.</p> <p><i>Introductory Guidance</i></p> <p>7.0.1 The corporate governance framework of an insurer:</p> <ul style="list-style-type: none"> - promotes the development, implementation and effective oversight of policies that clearly define and support the objectives of the insurer; - defines the roles and responsibilities of persons accountable for the management and oversight of an insurer by clarifying who possesses legal duties and powers to act on behalf of the insurer and under which circumstances; - sets requirements relating to how decisions and actions are taken including documentation of significant or material decisions, along with their rationale; - provides sound remuneration practices which promote the alignment of remuneration policies with the long term interests of insurers to avoid excessive risk taking; - provides for communicating with the supervisor, as appropriate, matters relating to the management and oversight of the insurer; and - provides for corrective actions to be taken for non-compliance or weak oversight, controls or management. <p>7.0.2 An effective corporate governance framework enables an insurer to be flexible and transparent; to be responsive to developments affecting its operations in making timely decisions and to ensure that powers are not unduly concentrated. The corporate governance framework supports and enhances the ability of the key players responsible for an insurer’s corporate governance; i.e. the Board, Senior Management and Key Persons in Control Functions to manage the insurer’s business soundly and prudently.</p>	<p>ICP 7 コーポレートガバナンス</p> <p>監督者は、保険者の事業の健全かつ慎重な経営管理および監視について規定し、保険契約者の利益の保護を十分に認識したコーポレートガバナンスのフレームワークを策定し、実行するよう保険者に要求する。</p> <p><i>導入ガイダンス</i></p> <p>7.0.1 保険者のコーポレートガバナンスの枠組みは、以下の機能を有する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者の目標を明確に定義しサポートする方針の策定、実行および効果的な監視を促進する。 - どの状況下で誰が、保険者を代表して行動する法的義務と権限を有しているかを明確にすることによって、保険者の経営管理および監視に対して説明責任を有する個人の役割と責任を定義する。 - どのように意思決定と行動が行われなければならないかについて、影響が重要または金銭的に重大な意思決定が、その理由付けとともに文書化されることを含めて、要件を設定する。 - 過度なリスクテイクを避けるため、保険会社の長期的な利益と報酬方針との整合性を促進する健全な報酬慣行を規定する。 - 保険者の経営管理および監視に関連する事項の、必要に応じた、監督者との伝達を規定する。また - 監視、コントロールまたは管理上の不遵守または弱点に対して講じられる是正措置を規定する。 <p>7.0.2 効果的なコーポレートガバナンスの枠組みは、保険者が柔軟性を持ち、かつ透明性を確保すること、適時な意思決定を下す際に事業に影響を与える出来事に対し敏感であること、そして権力が不当に集中しないことを確保することを可能にする。コーポレートガバナンスフレームワークは、保険者のコーポレートガバナンスに責任を負う中心的存在の機能をサポートし、高める。; すなわち取締役会、上級管理職および統制機能に携わる主要人物が健全に、慎重に保険者の事業を経営する。</p>

(56/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p><i>Organisational structures</i></p> <p>7.0.3 The insurer should establish a transparent organisational structure which supports the strategic objectives and operations of the insurer. The board and senior management should know and understand the structure and the risks that it poses.</p> <p>The ways in which an insurer chooses to organise and structure itself can vary depending on a number of factors such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - jurisdictional corporate law, which may allow or require different board structures (such as one-tier or two-tier Boards); - organisational structure such as stock companies, mutuals or co-operatives; and - group, branches, or solo legal entity operations. <p>These considerations can affect how an insurer establishes and implements its corporate governance framework and are explained in more detail below. It is important for supervisors to understand these different considerations in order to be able to adequately assess the effectiveness of an insurer's corporate governance framework.</p> <p>7.0.4 The standards on corporate governance are designed with sufficient flexibility to apply to supervision of insurers regardless of any differences in the corporate structures and legal systems.</p> <p>7.0.5 The term Board includes its management and oversight roles, regardless of Board structure.</p> <p><i>Mutuals and co-operatives</i></p> <p>7.0.6 Governance of insurers formed as mutuals or co-operatives is different from that of insurers formed as joint stock companies (i.e., bodies corporate). These standards are nevertheless sufficiently flexible to be adapted to mutuals and co-operatives to promote the alignment of actions and interests of the Board and</p>	<p><i>組織構造</i></p> <p>7.0.3 保険者は、保険者の戦略目標および事業をサポートする透明性のある組織構造を確立すべきである。取締役会と上級管理職は、組織と組織がもたらすリスクを知り、理解すべきである。</p> <p>保険者が自身を組織し、構造立てるために選択する方法は、以下のような数々の要因により異なりうる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - (一層制または二層制の取締役会のような)異なる取締役会構造を認めるまたは要求する法管轄区域内の会社法 - 株式会社、相互会社または共済のような組織構造、および - グループ、支店または単一の法人での運営 <p>これらの考慮は、保険者がどのように自身のコーポレートガバナンスフレームワークを確立し実施するかに影響を与えうる。これについては下記でより詳しく説明されている。保険者のコーポレートガバナンスフレームワークの有効性を適切に評価することを可能にするためには、これらの異なる考慮を理解することが監督者にとって重要である。</p> <p>7.0.4 コーポレートガバナンスにかかる基準は、一般的な企業構造や法体系の違いに関係なく保険者の監督に適用できるように、十分な柔軟性をもって策定される。</p> <p>7.0.5 取締役会構造に関わらず、取締役会という用語は経営管理および監視機能を含む。</p> <p><i>相互会社および共済</i></p> <p>7.0.6 相互会社または共済として設立された保険者のガバナンスは、合資会社(すなわち法人)として設立された保険者とは異なる。とはいえ、本基準は、取締役会および上級管理職の行動および利益を、保険契約者のより広範囲な利益と整合性を持たせて促進するために、相互会社および共済にも適合する十分な柔軟性を有</p>

(57/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAISの公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にてIAISの原文(2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>Senior Management with the broader interests of policyholders. Where there are references to shareholders or stakeholders, they should be generally treated as references to policyholders in mutuals, unless otherwise indicated.</p> <p><i>Insurance Groups</i></p> <p>7.0.7 Insurance groups should ensure that the corporate governance framework is appropriate to the structure, business and risks of the insurance group and its legal entities. The corporate governance framework should include policies, processes and controls which address risks across the insurance group and legal entities.</p> <p>7.0.8 When setting up or evaluating their corporate governance framework, insurance groups should be aware of the specific challenges which might arise from the organisational model adopted by a group (e.g. centralised or decentralised model). The main factors underlying the challenges are:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the division of authorities and responsibilities between the key players at the insurance group and legal entity level; - effective group-wide direction and coordination; - proper consideration of the legal obligations, governance responsibilities and risks both at the insurance group and legal entity level; and - effective communication within the group and adequate information at all levels. (See Issues Paper, Approaches to Group Corporate Governance; Impact on Control Functions, October 2014.) <p>7.0.9 The supervisor should take the organisational structure of the group into consideration in evaluating its governance. Particularly when the management structure differs from the legal entity structure, it is not sufficient to assess governance only at the legal entity level. In such a case, it is important that appropriate governance exists across the group and that the supervisor assesses it on a group-wide basis.</p> <p><i>Branch operations</i></p>	<p>している。株主またはステークホルダーという用語は通常、別段の指示がない限り、相互会社においては保険契約者と見なされるべきである。</p> <p><i>保険グループ</i></p> <p>7.0.7 保険グループは、コーポレートガバナンスフレームワークが保険グループおよびその法人の組織、事業およびリスクに対し適切であることを確保すべきである。コーポレートガバナンスフレームワークは、保険グループおよび法人をまたがるリスクに対応する方針、プロセスおよびコントロールを含むべきである。</p> <p>7.0.8 自身のコーポレートガバナンスフレームワークを築く、または評価する際に、グループが採用した組織のモデル（たとえば集中化または分散化モデル）により起こりえるかもしれない特定の課題を保険グループは認識すべきである。課題の根底にある主要な要因には以下がある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 当局の部門と保険グループおよび法人レベルの中心的存在間の責務 - 有効なグループワイドの管理および連携 - 保険グループおよび法人レベルの双方における法的義務、ガバナンス責任およびリスクの適切な考慮、および - グループ内の有効なコミュニケーションおよびすべてのレベルにおける適切な情報（IAIS イシューズペーパー「グループコーポレートガバナンスのアプローチ～統制機能に対する影響（2014年10月）」参照）。 <p>7.0.9 監督者はグループのガバナンスを評価する際、グループの組織構造を考慮すべきである。特に経営構造が法人の構造と異なる場合には、法人レベルのガバナンスのみを評価するのは不十分である。そのような場合には、グループをまたがって適切なガバナンスが存在することが重要であり、監督者がそれをグループワイドベースで評価することが重要である。</p> <p><i>支店業務</i></p>

(58/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>7.0.10 If an insurer is a branch, these standards would generally apply to the legal entity in its home jurisdiction. However, the host supervisor may require designated oversight and/or management accountabilities and structures to be maintained at the branch, including in some cases a designated representative responsible for the management of the branch. In such cases, these standards should also apply, as appropriate, to the oversight and management roles maintained within the branch taking due account of the governance structures and arrangements as determined by the host supervisor.</p> <p><i>Appropriate allocation of oversight and management responsibilities</i></p> <p>7.1 The supervisor requires the insurer's Board to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ensure that the roles and responsibilities allocated to the Board, Senior Management and Key Persons in Control Functions are clearly defined so as to promote an appropriate separation of the oversight function from the management responsibilities; and - provide oversight of the Senior Management. <p>7.1.1 The Board should ensure that the insurer has a well-defined governance structure which provides for the effective separation between oversight and management functions. The Board is responsible for providing the overall strategy and direction for the insurer and overseeing its proper overall management, while leaving the day-to-day management of the insurer to Senior Management. The separation of the roles of the Chair of the Board and the Chief Executive Officer (CEO) reinforces a clear distinction between accountability for oversight and management.</p> <p>7.1.2 The Board should also ensure that there is a clear allocation of roles and responsibilities to the Board as a whole, to committees of the Board where they exist, and to the Senior Management and Key Persons in Control Functions to ensure proper oversight and sound management of the insurer. The allocation of roles and responsibilities should clearly identify the individual and collective accountabilities for the discharge of the respective roles and responsibilities. The</p>	<p>7.0.10 保険者が支店である場合、本基準は、通常母国（ホーム国）の法人に適用される。だが、ホスト国の監督者が、支店の業務管理に責任を有する代表者の指名など、支店でも監視および管理責任とその体制を指定して維持することを要求することがありうる。このような場合、本基準は、ホスト国の監督者が定めたガバナンスの体制と取決め十分に配慮して、必要に応じて支店における監視・経営管理の職務にも適用されるべきである。</p> <p><i>監視と経営管理責任の適切な割り当て</i></p> <p>7.1 監督者は、保険者の取締役会に対して、以下のことを要求する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 取締役会、上級管理職および統制機能に携わる主要人物に割り当てられる役割と責任が、監視機能と経営管理責任の適切な分離を促進するように明確に定義されることを確実にすること、および - 上級管理職に対して監視を行うこと。 <p>7.1.1 取締役会は、保険者が、監視機能と経営管理機能が効果的に分離された、明確に定義されたガバナンス構造を持つことを確実にすべきである。取締役会は、全体的な戦略および方向性を保険者に提供し、その適切な全体的管理を監視することに責任を負う一方で、保険者の日常的な経営は上級管理職に任せる。取締役会の議長と最高経営責任者（CEO）との分離は、監視と経営管理のアカウンタビリティの明確な区分を強化する。</p> <p>7.1.2 取締役会は、保険者の適切な監視および健全な経営を確実にするために、役割と責任が、取締役会全体、存在する場合は取締役会の委員会、上級管理職および統制機能に携わる主要人物に明確に割り当てられることも確実にすべきである。役割と責任の割り当てにより、各々の役割と責任の遂行についての個人および全体のアカウンタビリティを明確にしなければならない。保険者の組織構造および</p>

(59/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>organisational structure of the insurer and the assignment of responsibilities should enable the Board and Senior Management to carry out their roles in an adequate and objective manner and should facilitate effective decision making.</p>	<p>責任の所在は、取締役会および上級管理職が適切かつ公平な方法で自身の役割を果たすことを可能にすべきであり、効果的な意思決定を促進すべきである。</p>
<p>7.1.3 The allocation of responsibilities to individual Board members (for example the membership of Board committees such as the audit or remuneration committee) should take due account of whether the relevant member has the degree of independence and objectivity required to carry out the functions of the particular committee. The effective oversight of the executive functions should be performed by the non-executive members of the Board, because they are not involved in the day-to-day management of the insurer. Within a group the allocation and division of the oversight and management responsibilities at different levels should be transparent, appropriate for, and aligned with, the organisational model of the group. (See Issues Paper, Approaches to Group Corporate Governance; impact on control functions, October 2014, para 43-44.)</p>	<p>7.1.3 取締役会の個々のメンバーへの責任の割り当て（例えば監査委員会や報酬委員会などの取締役会の委員会のメンバーの指名）においては、当該メンバーが、具体的な委員会の機能を遂行するために要求される独立性と客観性を有しているかについて、十分な注意が払われるべきである。取締役会の非執行メンバーは保険者の日常的な経営に関わっていないため、執行機能の有効な監視は、取締役会の非執行メンバーにより実施されるべきである。グループ内の異なるレベルにおける監視と経営管理責任の割り当てと分割については、透明性を持ち、グループの組織モデルに対し適切であり、整合すべきである（IAIS イシューズペーパー「グループコーポレートガバナンス～統制機能に対する影響」（2014年10月43-44頁参照））。</p>
<p>7.1.4 In order to provide effective oversight of the Senior Management, the Board should:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ensure that there are adequate policies and procedures relating to the appointment, dismissal and succession of the Senior Management, and be actively involved in such processes; - ensure that Senior Management's knowledge and expertise remain appropriate given the nature of the business and the insurer's risk profile; - monitor whether the Senior Management is managing the affairs of the insurer in accordance with the strategies and policies set by the Board, and the insurer's risk appetite, corporate values and corporate culture; - set appropriate performance and remuneration standards for Senior Management consistent with the long-term strategy and the financial soundness of the insurer and monitor whether the Senior Management is meeting the performance goals set by the Board; - regularly meet with the Senior Management to discuss and review critically the decisions made, information provided and any 	<p>7.1.4 上級管理職に対する効果的な監視を行うために、取締役会は以下の事項を行うべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 上級管理職の任命、解雇、および継承に関する適切な方針および手順を確実に整備し、それらのプロセスに積極的に関与すること。 - 上級管理職の知識および専門性が、事業および保険者のリスクプロファイルに対し適切であり続けることを確保すること。 - 上級管理職が、取締役会が設定した戦略および方針、保険者のリスク選好、企業の価値基準および企業文化に従って保険者の業務を管理しているかどうかを監視すること。 - 保険者の長期の戦略的・財務的な健全性と調和した適切な上級管理職の業績および報酬基準を設定し、上級管理職が取締役会の設定した達成目標を達成しているかどうかを監視すること。 - 定期的に上級管理職と会って、意思決定、提供された情報および保険者の事業および業務に関する上級管理職の説明について協議し、綿密

(60/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>explanations given by the Senior Management relating to the business and operations of the insurer; and</p> <ul style="list-style-type: none"> - have regular interaction with any committee it establishes as well as with other key functions, proactively request information from them and challenge that information when necessary. <p>7.1.5 As a part of its regular monitoring and review of the insurer's operations, the Board should review whether the relevant policies and procedures, as set by the Board, are being properly implemented by Senior Management and are operating as intended. Particular attention should be paid as to whether the responsibilities for managing and implementing the policies of the Board have been effectively discharged by those responsible. The Board should obtain reports at least annually for this purpose and such reports may include internal or external independent reports as appropriate.</p> <p>Corporate culture, business objectives and strategies of the insurer</p> <p>7.2 The supervisor requires the insurer's Board to set and oversee the implementation of the insurer's corporate culture, business objectives and strategies for achieving those objectives, in line with the insurer's long term interests and viability.</p> <p>7.2.1 The Board should adopt a rigorous process for setting, approving, and overseeing the implementation of the insurer's overall business objectives and strategies, taking into account the long term financial safety and soundness of the insurer as a whole, the interests of its policyholders and other stakeholders, and the fair treatment of customers. The Board ensures that the Senior Management has adequately documented and communicated these objectives and strategies to the Key Persons in Control Functions and all other relevant staff.</p> <p>7.2.2 The effective implementation of objectives and strategies should be supported by the corporate culture and by clear and objective performance goals and</p>	<p>にレビューを行うこと。および</p> <ul style="list-style-type: none"> - その他の重要な機能と同様に、設立したいかなる委員会と定期的な交流を持ち、積極的にこれらの委員会から情報を求め、必要な際はその情報に疑問を呈すること。 <p>7.1.5 保険者の業務の定期的な監視およびレビューの一環として、取締役会は、関連する方針および手順が、取締役会が定めた通りに適切に実行され、意図された通りに上級管理職により運営されているかどうかをレビューすべきである。取締役会の方針の管理および実行の責任が、責任者によって効果的に履行されているかどうかについては、特段の注意が払われるべきである。取締役会は、この目的のために少なくとも年に1度は報告書を提出させ、その報告書には、必要に応じて内部もしくは外部の独立した報告書が含まれるべきである。</p> <p>保険者の企業文化、事業目標および戦略</p> <p>7.2 監督者は、保険者の取締役会に対し、保険者の企業文化、事業目標、およびその目標を達成するための戦略を、保険者の長期的利益と存続可能性に沿って設定し、その実行を監視するよう要求する。</p> <p>7.2.1 取締役会は、保険者の全体としての長期的な財務上の安全性と健全性、保険契約者およびその他のステークホルダーの利益、ならびに顧客の公正な取扱いを考慮に入れて、保険者の全体的な事業目標および戦略の設定、承認およびその実行の監視に対する、厳格な手続きを採用すべきである。取締役会は、上級管理職がこれらの目標および戦略を統制機能に携わる主要人物およびその他のすべての関連職員に向け適切に文書化し伝達することを確保する。</p> <p>7.2.2 目標と戦略の効果的な実施は、とりわけ保険者の長期的利益と存続可能性および保険契約者とその他のステークホルダーの利益を十分に考慮したうえで、企</p>

(61/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAISの公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にてIAISの原文(2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>measures, taking due account of, among other things, the insurer's long term interests and viability and the interests of policyholders and other stakeholders. The Board should review the appropriateness of the goals and measures set.</p> <p>7.2.3 A corporate culture reflects the fundamental corporate values and includes norms for responsible and ethical behaviour applicable to all employees of the insurer. The Board should take the lead in setting the appropriate tone at the top. This includes adherence to the corporate values by the Board and a strong risk culture avoiding excessive risk taking. The corporate values, norms and supporting policies should be communicated throughout the insurer. These are also reflected in the insurer's business objectives and strategies, and supported by professional standards and codes of ethics that set out what the insurer considers to be acceptable and unacceptable conduct. In this regard, the Board should take account of the interests of policyholders and other relevant stakeholders. In setting the tone at the top the Board should ensure that employees are aware that appropriate disciplinary or other actions will follow unacceptable behaviours.</p> <p>7.2.4 The Board should ensure that the corporate culture promotes timely and frank discussion and escalation of problems to Senior Management or itself. The Board should set and oversee the implementation of transparent policies and processes which promote and facilitate that employees can communicate concerns or information about illegal or unethical behaviour confidentially and without reprisal directly or indirectly to the Board (e.g. whistle blower policy). The Board should determine how and by whom legitimate concerns shall be investigated and addressed (Senior Management, Board or an external party).</p> <p>7.2.5 The Board should define and oversee the implementation of norms for responsible and ethical behaviour. It should not allow behaviour that would be incompatible with the protection of policyholders and that could lead to reputational risks or improper or illegal activity, such as financial misreporting, fraud, money laundering, bribery and corruption. The norms for responsible and ethical behaviour should also make clear that employees are expected to conduct themselves ethically in addition to complying with laws, regulations and the insurer's policies.</p>	<p>業文化、明確かつ公平な達成目標および指標により支えられるべきである。取締役会は、設定された目標および指標の適切性のレビューを行うべきである。</p> <p>7.2.3 企業文化は基本的な企業の価値基準を反映し、保険者のすべての従業員に適用される責任ある倫理的な行動のための規範を含む。取締役会は適切なトップの姿勢の設定を先導すべきである。これには取締役会による企業の価値基準の支持および過度なリスクテイクを排除する強固なリスク文化を含む。企業の価値基準、規範および補助する方針は、保険者全体に伝わるべきである。これらは保険者の事業目標、戦略、保険者にとって何が受け入れられる行為で何が受け入れられない行為かを示した職業基準および倫理規範にも反映される。この点については、取締役会は保険契約者およびその他のステークホルダーの利益を考慮すべきである。トップの姿勢の設定においては、取締役会は従業員が受け入れられない行動により適切な懲戒またはその他の措置が取られることを従業員が認識していることを確保すべきである。</p> <p>7.2.4 取締役会は、企業文化がタイムリーで率直な議論、および、問題が上級管理職または取締役会に上がることを促進することを確保すべきである。取締役会は、取締役会への直接的または非直接的な報復なしに、従業員が不法あるいは非倫理的な行動に関する懸念や情報を機密に伝達することを促進し容易にする透明性に関する方針とプロセスを設定し監督すべき（例えば公益通報者保護方針）。取締役会はどのように、誰によって合理的な懸念が調査され提出されるべきかを決定すべきである（上級管理職、取締役会または外部機関）。</p> <p>7.2.5 取締役会は、責任ある倫理的な行動のための規範を決定し監督すべきである。規範は、保険契約者の保護に矛盾する行動、誤った財務報告、詐欺、マネーロンダリング、贈賄、汚職等の評判に対するリスクまたは不適切または不法な活動につながる行動を許すべきではない。責任ある倫理的な行動のための規範はまた、従業員が法律、規制および保険者の方針を遵守することに加え、自身が倫理的な行動を行うことを期待されていることを明らかにすべきである。</p>

(62/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>7.2.6 The Board should ensure that the insurer’s corporate governance framework and overall business objectives and strategies are reviewed at least annually to ensure that they have been properly implemented and that they remain appropriate in light of any material changes in the organisational structure, activities, strategy, and regulatory and other external factors. The Board should ensure more frequent reviews, for instance when an insurer embarks on a significant new business initiative (e.g. a merger or acquisition, or a material change in the direction with respect to the insurer’s product portfolio, risk or marketing strategies), upon the introduction of a new type or class of risk or product or a decision to market products to a new class or category of clients, or following the occurrence of significant external or internal events which may potentially have a material impact on the insurer (including its financial condition, objectives and strategies) or the interests of its policyholders or other stakeholders.</p> <p>Structure and governance of the Board</p> <p>7.3 The supervisor requires the insurer’s Board to have, on an on-going basis:</p> <ul style="list-style-type: none"> - an appropriate number and mix of individuals to ensure that there is an overall adequate level of competence at the Board level commensurate with the governance structure; - appropriate internal governance practices and procedures to support the work of the Board in a manner that promotes the efficient, objective and independent judgment and decision making by the Board; and - adequate powers and resources to be able to discharge its duties fully and effectively. <p><i>Board composition</i></p> <p>7.3.1 The Board of an insurer should have a sufficient number of members who have relevant expertise among them as necessary to provide effective leadership,</p>	<p>7.2.6 取締役会は、保険者のコーポレートガバナンスフレームワークおよび全体的な事業目標と戦略が適切に実施され、組織構造、活動、戦略および規制上や他の外部要因に対し適切であり続けることを確保するため、少なくとも年1回はこれらがレビューされることを確保すべきである。例えば、保険者が重大な新たな事業イニシアティブ(例えば合併や買収、保険者の商品ポートフォリオやリスクマーケティング戦略の観点からの重大な方向転換)、新たな種類・クラスのリスクや商品の導入、新たな種類・カテゴリーの顧客に対する商品の販売の決定をした際、あるいは保険者(保険者の財務状況、目標および戦略を含む)または保険契約者・その他のステークホルダーの利益に重大な影響を与える可能性がある重大な外部・内部の出来事が起きた後などに、取締役会は、より頻繁なレビューを確保すべきである。</p> <p>取締役会の構造およびガバナンス</p> <p>7.3 監督者は、保険者の取締役会が継続して以下の事項を有することを要求する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 取締役会レベルで、ガバナンス構造に相応な、全体として十分な水準の能力があることを確実にするための、適切な取締役数とその構成； - 取締役会による効率的、客観的および独立した観点に立った判断および意思決定の促進を通じて、取締役会の作業をサポートするための、適切な内部ガバナンス慣行および手順 - 任務の完全かつ効果的な遂行を可能にするための、十分な権限および資源 <p><i>取締役会の構成</i></p> <p>7.3.1 保険者の取締役会は、保険者の業務が健全かつ慎重に行われることを確実にするために、効果的なリーダーシップと指示の提供、および保険者の業務の監視</p>

原文	意訳
<p>direction and oversight of the insurer's business to ensure it is conducted in a sound and prudent manner. For this purpose, the Board should collectively and individually have, and continue to maintain, including through training, necessary skills, knowledge and understanding of the insurer's business to be able to fulfil their roles. In particular, the Board should have, or have access to, knowledge and understanding of areas such as the lines of insurance underwritten by the insurer, actuarial and underwriting risks, finance, accounting, the role of control functions, investment analysis and portfolio management and obligations relating to fair treatment of customers. While certain areas of expertise may lie in some but not all members, the collective Board should have an adequate spread and level of relevant competencies and understanding as appropriate to the insurer's business.</p> <p>7.3.2 Board members should have the commitment necessary to fulfil their roles, demonstrated by, for example, a sufficient allocation of time to the affairs of the insurer and reasonable limits on the number of Board memberships held within or outside the insurance group.</p> <p><i>Board effectiveness</i></p> <p>7.3.3 The Board should review, at least annually, its own performance to ascertain whether members collectively and individually remain effective in discharging the respective roles and responsibilities assigned to them and identify opportunities to improve the performance of the Board as a whole. The Board should implement appropriate measures to address any identified inadequacies, including any training programmes for Board members. The Board may also consider the use of external expertise from time to time to undertake its performance assessment where appropriate in order to enhance the objectivity and integrity of that assessment process.</p> <p><i>Internal governance</i></p> <p>7.3.4 The Board should have appropriate practices and procedures for its own internal governance, and ensure that these are followed and periodically reviewed</p>	<p>のために必要な関連専門能力を有する、十分な人数のメンバーから構成されるべきである。この目的のために、取締役会は全体としておよび各個人が、役割を達成するために必要な技能、知識および保険者の事業に対する理解を有するか、または、必要な能力のトレーニングを行うことを含め、それらを維持するべきである。特に、取締役会は、保険者が引き受ける保険の種類、保険数理および引受リスク、財務、会計、統制機能の役割、投資分析およびポートフォリオ管理、ならびに顧客の公正な取扱いに関する義務などの分野の知識と理解を持つ、あるいはこれらの知識と理解へのアクセスを有するべきである。特定の分野の専門知識は、取締役会のメンバー全員ではなく一部のメンバーしか有していないこともあるが、取締役会は全体として保険者の事業にふさわしい、十分に分散された適切な水準の関連する能力と理解を備えるべきである。</p> <p>7.3.2 取締役会のメンバーは、自らの役割を達成するために必要なコミットメントを持ち、保険者の業務に十分な時間を割り当て、保険グループ内外の取締役を合理的な数に制限することなどを通じて、そのコミットメントを示すべきである。</p> <p><i>取締役会の有効性</i></p> <p>7.3.3 取締役会は、取締役会メンバーが全体としておよび個人として担っている役割と責任の遂行において、引き続き有効性を維持しているかどうかを確認し、取締役会全体の実績を向上させる機会を特定するために、少なくとも1年に1回は自らの実績をレビューするべきである。取締役会は、取締役会メンバー向けのトレーニング・プログラムなど、あらゆる特定された不備に対処する適当な手段を実施すべきである。取締役会は、また、評価プロセスの客観性と廉潔性を高めるために、適切な場合には、随時外部の専門家を使用してその達成度の評価を行うこともありうる。</p> <p><i>内部ガバナンス</i></p> <p>7.3.4 取締役会は、自らの内部ガバナンスについて適切な慣行および手順を有し、これらが遵守され、有効性と十分性を評価するために定期的にレビューされる</p>

(64/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>to assess their effectiveness and adequacy. These may be included in organisational rules or by-laws, and should set out how the Board will carry out its roles and responsibilities. They should also cover a formal and documented process for nomination, selection and removal of Board members, and a specified term of office as appropriate to the roles and responsibilities of the Board member, particularly to ensure the objectivity of decision making and judgment. Appropriate succession planning should also form part of the Board's internal governance practices.</p> <p><i>Chair of the Board</i></p>	<p>ことを確実にすべきである。これらの慣行および手順は、組織の規則あるいは付属定款に含まれることがあり、取締役会がどのように役割と責任を遂行するかが定められるべきである。また、これらには、取締役会メンバーの指名、選任および解任の正式な文書化されたプロセス、ならびに、特に意思決定と判断の客観性を確保するために、取締役会メンバーの役割と責任に応じた任期の明示も盛り込まれるべきである。適切な後継者計画もまた、取締役会の内部ガバナンス慣行の一部を成すべきである。</p> <p><i>取締役会会長</i></p>
<p>7.3.5 While the Board as a whole remains collectively responsible for the stewardship of the insurer, the Chair of the Board has the pivotal role of providing leadership to the Board for its proper and effective functioning. The role of the Chair of the Board should generally encompass responsibilities such as setting the Board's agenda, ensuring that there is adequate time allocated for the discussion of agenda items, especially if they involve strategic or policy decisions of significant importance, and promoting a culture of openness and debate by facilitating effective participation of non-executive and executive members and communication between them and also with the Senior Management and Key Persons in Control Functions. To promote checks and balances, it is good practice for the Chair of the Board to be a non-executive Board member and not serve as chair of any Board committee. In jurisdictions where the Chair of the Board is permitted to assume executive duties, the insurer should have measures in place to mitigate any adverse impact on the insurer's checks and balances.</p> <p><i>Board committees</i></p>	<p>7.3.5 取締役会は、全体として集散的に保険者の監督と報告の責務を担うが、取締役会の議長は、取締役会が適切で効果的に機能を果たすためのリーダーシップを提供する中枢の役割を担っている。取締役会の議長の役割には、通常、アジェンダを設定し、特に議題が重要性の高い戦略的または方針上の意思決定に係る場合は、議題の協議に十分な時間が割かれることを確実にする責任、および非執行取締役と執行取締役の効果的な参加と、両者間ならびに上級管理職および統制機能に携わる主要人物とのコミュニケーションを促進することによって、寛容と議論の文化を促進する責任などが含まれる。牽制（チェックアンドバランス）を促進するためには、取締役会の議長が非執行取締役会メンバーであり、いかなる取締役会の委員会の議長も務めないことはグッドプラクティスである。取締役会の議長が執行職務を担うことが認められている管轄区域においては、保険者の牽制に対する悪影響を軽減する手段を保険者は有すべきである。</p> <p><i>取締役会の委員会</i></p>
<p>7.3.6 To support the effective discharge of the responsibilities of the Board, the Board should assess whether the establishment of committees of the Board is appropriate. Committees that a Board may commonly establish include audit, remuneration, ethics/compliance, nominations and risk management committees. Where committees are appointed, they should have clearly defined mandates and working procedures (including reporting to the Board), authority to carry out their</p>	<p>7.3.6 取締役会の効果的な責任の遂行を支援するために、取締役会は、取締役会の委員会の設置が適当であるかどうかを評価すべきである。取締役会が一般的に設置するかもしれない委員会には、監査、報酬、倫理／コンプライアンス、指名およびリスク管理の各委員会も含まれる。委員会が指名された場合、委員会は明確に定義された機能、業務手続（取締役会への報告も含む）、各々の機能を遂行するための権限、ならびに委員会の役割に適当な程度の独立性と客観性を有すべきである。</p>

(65/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>respective functions, and a degree of independence and objectivity as appropriate to the role of the committee. The Board should consider occasional rotation of members and of the chairs of committees, or tenure limits to serve on a committee, as this can help to avoid undue concentration of power and promote fresh perspectives. If the functions of any committees are combined, the Board should ensure such a combination does not compromise the integrity and/or effectiveness of the functions combined. In all cases, the Board remains ultimately responsible for matters delegated to any such committees.</p> <p><i>Independence and objectivity</i></p> <p>7.3.7 To promote objectivity in decision making by the Board, the formal and perceived independence of Board members should be ensured. To that end, Board members should avoid personal ties or financial or business interests which conflict with that of the insurer. Where it is not reasonably possible to avoid conflicts of interests, such conflicts should be effectively managed. Documented procedures and policies should be in place to identify and address conflicts of interests which could include disclosure of potential conflicts of interests, requirements for arm's length transactions, abstention of voting and, where appropriate, prior approval by the Board or shareholders of professional positions or transactions.</p> <p>7.3.8 Besides policies on conflicts of interests, the insurer should ensure objectivity in decision making by establishing clear and objective independence criteria which should be met by an adequate number of members of the Board (i.e. non-executive Board members). For this purpose, the independence criteria should also take account of group structures and other applicable factors. Meeting such criteria is particularly important for those Board members undertaking specific roles (such as members of the remuneration and audit committees) in which conflicts of interests are more likely to arise.</p> <p>7.3.9 Objectivity in decision making is also promoted by independence of mind of the individual Board members. This means that a Board member should act without favour; provide constructive and robust challenge of proposals and decisions; ask for information when the member judges it necessary in the light of the issues; and</p>	<p>過度の権力集中を防いだり、新たな見方を促進したりできるため、取締役会は、委員会のメンバーおよび議長を時々入れ替えること、または委員会への在任期間を制限することを考慮すべきである。いずれかの委員会の機能が結合された場合、取締役会は、この結合により、結合された機能の廉潔性および／または有効性が危うくならないことを確実にしなければならない。いずれの場合においても、取締役会は、これらの委員会に委任した事項について、引き続き最終的な責任を有する。</p> <p><i>独立性と客観性</i></p> <p>7.3.7 取締役会による意思決定における客観性を促進するため、取締役会メンバーの正式かつ認知された独立性が確保されるべきである。そのためにも、取締役会メンバーは、保険者のそれと相反する人的な繋がりまたは財務上または業務上の利益を避けるべきである。利益相反を避けることが合理的に不可能である場合、そのような相反は効果的に管理されなければならない。利益相反を確認し対処するために、潜在的な利益相反の存在の開示、アームズレングス取引要件、投票の棄権および、適切な場合は、取締役会もしくは株主による職業上の立場または取引に関する事前承認などの文書化された手順および方針を定めておくべきである。</p> <p>7.3.8 利益相反のほかに、保険者は、適切な人数の取締役会メンバー（すなわち非執行取締役会メンバー）が満たすべき明確で客観的な独立性の基準を定めることにより、意思決定における客観性を確保すべきである。この目的のため、独立性の基準は、グループ構造およびその他の関連要素も考慮に入れるべきである。利益相反が発生する可能性が高い特定の役割を担う取締役会メンバー（報酬委員会や監査委員会メンバーなど）が、これらの基準を満たすことは特に重要である。</p> <p>7.3.9 意思決定における客観性は個々の取締役会メンバーの独立性の意識によっても促進される。このことは、取締役会メンバーは臆慮なしに行動し、建設的かつ健全な提案および決定を行い、メンバーが課題に照らし必要と判断した場合は情報を要求し、「集団思考」を避けるべきである。</p>

(66/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>avoid “group-think”.</p> <p>7.3.10 Board members should also bear in mind the duties of good faith and loyalty applicable to them at the individual level, as set out in Standard 7.4.</p> <p><i>Board powers</i></p> <p>7.3.11 To be able to discharge its role and responsibilities properly, the Board should have well-defined powers, which are clearly set out either in legislation and/or as part of the constituent documents of the insurer (such as the constitution, articles of incorporation, by-laws or internal/organisational rules). These should, at a minimum, include the power to obtain timely and comprehensive information relating to the management of the insurer, including direct access to relevant persons within the organisation for obtaining information, such as Senior Management and Key Persons in Control Functions.</p> <p><i>Access to resources</i></p> <p>7.3.12 Adequate resources, such as sufficient funding, staff and facilities, should be allocated to the Board to enable the Board members to carry out their respective roles and responsibilities efficiently and effectively. The Board should have access to services of external consultants or specialists where necessary or appropriate, subject to criteria (such as independence) and due procedures for appointment and dismissal of such consultants or specialists.</p> <p><i>Delegations</i></p> <p>7.3.13 The Board may delegate some of the activities or tasks associated with its own roles and responsibilities. (Delegations in this context are distinguished from outsourcing of business activities by the insurer, which is dealt with in ICP 8 Risk Management and Internal Controls.) Notwithstanding such delegations, the Board as a whole retains the ultimate responsibility for the activities or tasks delegated, and the decisions made in reliance on any advice or recommendations made by the persons or committees to whom the tasks were delegated.</p>	<p>7.3.10 取締役会メンバーは、基準 7.4 に規定されているように、個人レベルで適用される誠実義務および忠実義務も、念頭に置くべきである。</p> <p><i>取締役会の権限</i></p> <p>7.3.11 取締役会は、その役割と責任の適切な遂行を可能にするために、明確に定義された権限を持つべきであり、その権限は法令および／または保険者の設立書類（憲章、定款、内規または内部／組織規約など）の一部において明確に記載される。この権限には、少なくとも、保険者の経営に関する適時かつ包括的な情報について、上級管理職や統制機能に携わる主要人物など、組織内の適切な人物への直接のアクセスを含む、情報入手の権限が含まれるべきである。</p> <p><i>資源へのアクセス</i></p> <p>7.3.12 取締役会メンバーが各々の役割と責任を効率的かつ効果的に遂行することを可能とするために、十分な資金、職員および設備などの適切な資源が取締役会に配分されるべきである。取締役会は、必要または適切な場合、外部のコンサルタントまたは専門家のサービスが利用可能であるべきだが、これらのコンサルタントや専門家の指名および解任の（独立性のような）基準および正当な手順が必要である。</p> <p><i>委任</i></p> <p>7.3.13 取締役会は、取締役会の役割と責任に関連する活動と任務の一部を委任することができる。（この文脈における委任は、ICP 8「リスク管理および内部統制」で取り扱われる、保険者による事業活動の外部委託とは区別される）。このような委任を行う場合でも、取締役会は全体として、委任された活動および任務、任務が委任された者あるいは委員会からの助言または勧告に依拠して行われる意思決定に対して最終的な責任を負う。</p>

(67/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>7.3.14 Where the Board makes any delegations, it should ensure that:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the delegation is appropriate. Any delegation that results in the Board not being able to discharge its own roles and responsibilities effectively would be an undue or inappropriate delegation. For example, the duty to oversee the Senior Management should not be delegated to a Board committee comprised mostly or solely of executive members of the Board who are involved in the day-to-day management of the insurer; - the delegation is made under a clear mandate with well- defined terms such as those relating to the powers, accountabilities and procedures relating to the delegation, and is supported by adequate resources to effectively carry out the delegated functions; - there is no undue concentration of powers giving any one person or group of individuals an unfettered and inappropriate level of powers capable of influencing the insurer's business or management decisions; - it has the ability to monitor and require reports on whether the delegated tasks are properly carried out; and - it retains the ability to withdraw the delegation if it is not discharged properly and for due purposes by the delegate, and, for this purpose, have appropriate contingency arrangements in place. 	<p>7.3.14 取締役会が委任を行う場合、以下の事項を確実にすべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 委任が適切である。取締役会が自らの役割と責任を効果的に遂行できない結果に至る委任は、不当または不適切な委任となる。例えば、大多数または全部が日常の経営に関与している執行取締役から成る取締役会の委員会に対しては、上級管理職を監督する任務は委任すべきではない。 - 委任は、委任に関する権限、アカウントビリティおよび手順など、詳細に定義された条件が記された明確な指示書のもとで行われ、委任された機能を効果的に遂行する十分な資源により支援される。 - いずれかの個人または個人のグループに、保険者の事業または経営上の意思決定に影響を及ぼし得る、制約を受けない不適当な水準の権限を与えるような、不当な権限の集中がない。 - 取締役会は、委任された任務が適正に遂行されているかについて、監視および報告の要求をすることができる。 - 取締役会は、委任された任務が適正に遂行されていない場合および委任を受けた者の正当な意向により、委任を解約する能力を留保し、この目的で、不測の事態に対応するための適切な手配を整えることができる。
<p><i>Duties of individual Board members</i></p> <p>7.4 The supervisor requires that an individual member of the Board:</p> <ul style="list-style-type: none"> - act in good faith, honestly and reasonably; - exercise due care and diligence; - act in the best interests of the insurer and policyholders, putting those interests ahead of his/her own interests; - exercise independent judgment and objectivity in his/her decision making, taking due account of the interests of the insurer and policyholders; and 	<p><i>個々の取締役会メンバーの義務</i></p> <p>7.4 監督者は、取締役会の個々のメンバーに以下のことを要求する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 誠実、正直かつ適切に行動する。 - しかるべき注意を払い、努力をする。 - 保険者と保険契約者の利益を最優先にして行動し、これらの利益を自らの利益よりも優先する。 - 意思決定の際には、保険者と保険契約者の利益に十分な注意を払い、独立した判断と客観性を行使する。

原文	意訳
<p>- not use his/her position to gain undue personal advantage or cause any detriment to the insurer.</p> <p>7.4.1 The specific duties identified above are designed to address conflicts of interests that arise between the interests of the individual members of the Board and those of the insurer and policyholders. The insurer should include these duties as part of the terms of engagement of the individual Board members.</p> <p>7.4.2 The supervisor should be satisfied that individual Board members understand the nature and scope of their duties and how they impact on the way in which the member discharges his/her respective roles and responsibilities. A Board member should consider his/her ability to discharge the roles and responsibilities in a manner as would be expected of a reasonably prudent person placed in a similar position. He/she should act on a fully informed basis, and for this purpose continually seek and acquire information as necessary.</p> <p>7.4.3 Where a member of the Board of an insurer has common membership on the Board of any other entity within or outside the insurer's group, there should be clear and well defined procedures regarding the member's duty of loyalty to the insurer. These may include appropriate disclosure and in some instances shareholder approval of such overlapping roles. In the event of a material conflict with the interests of the insurer, the member should disclose such conflicts promptly to the Board of the insurer and its stakeholders as appropriate, and be required to decline to vote or take any decisions in any matters in which he/she has an interest.</p> <p><i>Duties related to risk management and internal controls</i></p> <p>7.5 The supervisor requires the insurer's Board to provide oversight in respect of the design and implementation of risk management and internal controls.</p> <p>7.5.1 It is the Board's responsibility to ensure that the insurer has appropriate</p>	<p>- 自らの地位を、不当な個人的な利益を得るため、または保険者にとって不利益をもたらすために利用しない。</p> <p>7.4.1 上記で特定された具体的な義務は、取締役会メンバー個人の利益と、保険者および保険契約者の利益の間で発生する利益相反に対処するために設定される。保険者は、これらの義務を取締役会メンバー個人の契約の一部として盛り込むべきである。</p> <p>7.4.2 監督者は、個々の取締役会メンバーが、自らの義務の性質と範囲およびその義務が各々の役割と責任を遂行する方法にどのように影響するかを理解していることを、確信すべきである。取締役会メンバーは、自らが役割と責任を遂行する能力は、類似した地位に置かれた合理的なプルードント・パーソンに見込まれる能力と同様と見なすべきである。取締役会メンバーは、すべての情報を得た上で行動し、そのために、必要に応じて継続的に情報を求め、入手する。</p> <p>7.4.3 保険者の取締役会メンバーが、保険グループ内または保険グループ外の他の事業体の取締役を兼任している場合、メンバーの保険者に対する忠実義務に関する明確かつ十分に定義された手順を整備すべきである。この手順には、適切なディスクロージャと、場合によっては、兼任に対する株主の承認が含まれることがある。保険会社との重大な利益相反が発生した場合、取締役会メンバーは、速やかに当該利益相反を保険者の取締役会および必要に応じて保険者のステークホルダーに開示し、当該メンバーの利益が関与する決定事項に関して、票決から棄権するあるいは意思決定を行わないことが要求される。</p> <p><i>リスク管理および内部統制に関する義務</i></p> <p>7.5 監督者は、保険者の取締役会に対し、リスク管理および内部統制の整備および実施に関して、監視を行うことを要求する。</p> <p>7.5.1 保険者がリスク管理および内部統制の適切なシステムと機能を整備する</p>

(69/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>systems and functions for risk management and internal controls and to provide oversight to ensure that these systems and the functions that oversee them are operating effectively and as intended. The responsibilities of the Board are described further in ICP 8 (Risk Management and Internal Controls).</p> <p>Duties related to remuneration</p> <p>7.6 The supervisor requires the insurer’s Board to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - adopt and oversee the effective implementation of a written remuneration policy for the insurer, which does not induce excessive or inappropriate risk taking, is in line with the corporate culture, objectives, strategies, identified risk appetite, and long term interests of the insurer, and has proper regard to the interests of its policyholders and other stakeholders; and - ensure that such a remuneration policy, at a minimum, covers those individuals who are members of the Board, Senior Management, Key Persons in Control Functions and other employees whose actions may have a material impact on the risk exposure of the insurer (major risk-taking staff). <p>7.6.1 Sound remuneration policy and practices are part of the corporate governance of an insurer. This standard and guidance are neither intended to unduly restrict nor reduce an insurer’s ability to attract and retain skilled talent by prescribing any particular form or level of individual remuneration. Rather, they aim to promote the alignment of remuneration policies with the long term interests of insurers to avoid excessive risk taking, thereby promoting sound overall governance of insurers and fair treatment of customers.</p> <p><i>Overall remuneration strategy and oversight</i></p> <p>7.6.2 As a part of effective risk management, an insurer should adopt and implement a prudent and effective remuneration policy. Such a policy should not</p>	<p>ことを確実にし、これらのシステムおよびこれらのシステムを監視する機能が、効果的にかつ意図したとおりに運用されることを確実にするための監視を行うことは、取締役会の責任である。取締役会の責任については ICP 8 「リスク管理および内部統制」に詳しく記載されている。</p> <p>報酬に関する義務</p> <p>7.6 監督者は、保険者の取締役会に対して、以下のことを要求する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 書面化された保険者の報酬方針を採用し、その効果的な実施を監視する。この報酬方針は、過度のまたは不適切なリスクテイクを含まず、企業文化、目標、戦略、特定されたリスク選好および保険者の長期的利益に沿って、そして保険者の保険契約者およびステークホルダーの利益に適切な注意を払うものである。 - このような報酬方針が、少なくとも取締役会のメンバー、上級管理職、統制機能に携わる主要人物およびその活動が保険者のリスク・エクスポージャーに重大な影響を与える可能性がある他の従業員（リスクテイクを行う職員）である個人を対象にすることを確実にする。 <p>7.6.1 健全な報酬方針および報酬慣行は、保険者のコーポレートガバナンスの一部である。これらの基準およびガイダンスは、個人の報酬の具体的な形式または水準を規定することによって、保険者が優秀な人材を引き付けて確保する能力を不当に制限することも削ぐことも意図していない。むしろ、これらの基準は、保険者の報酬方針と長期的利益の整合を促進して過度のリスクテイクを避け、それにより保険者の健全な全体的ガバナンスおよび顧客の公正な取扱いを促進することを目指している。</p> <p><i>包括的な報酬戦略および監視</i></p> <p>7.6.2 効果的なリスク管理の一環として、保険者は、慎重かつ効果的な報酬方針を採用し、実施すべきである。このような方針は、個人、特に取締役会のメンバー、</p>

(70/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>encourage individuals, particularly members of the Board and Senior Management, Key Persons in Control Functions and major risk-taking staff, to take inappropriate or excessive risks, especially where performance-based variable remuneration is used.</p>	<p>上級管理職、統制機能に携わる主要人物、およびリスクテイクを行う職員に、特に、変動報酬に基づく業績が採用される場合に、不適切なまたは過剰なリスクをとることを奨励してはならない。</p>
<p>7.6.3 The Board, particularly members of the remuneration committee where one exists, should collectively have the requisite competencies to make informed and independent judgments on the suitability of an insurer's remuneration policy. Such competencies include skills, such as a sufficient understanding of the relationship between risk and remuneration practices. The remuneration committee, where established, should have an adequate representation of non-executive members to promote objectivity in decision-making.</p>	<p>7.6.3 取締役会、特に報酬委員会が設置されている場合、その委員は、保険者の報酬方針の適正性について、情報に基づいた独立性の高い判断を下すための必須の能力を集合的に有しているべきである。そのような能力には、リスクと報酬慣行の関係についての十分な知識などが含まれる。設置されている場合、報酬委員会は、意思決定における独立性を高めるために、非執行取締役の意見が十分に反映されるべきである。</p>
<p>7.6.4 In order to satisfy itself about the effectiveness of the remuneration policy and practices, the Board should consider at least:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the components of the overall remuneration policy, particularly the use and balance of fixed and variable components; - the performance criteria and their application for the purposes of determining remuneration payments; - the remuneration of the members of the Board, Senior Management and major risk-taking staff; and - any reports or disclosures on the insurer's remuneration practices provided to the supervisor or the public. 	<p>7.6.4 報酬方針および慣行の実効性を確認するため、取締役会は少なくとも以下を考慮すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 全体的な報酬方針の構成部分、特に固定報酬部分と変動報酬部分の利用およびバランス - 業績判定基準および報酬支払額決定のためのその適用方法 - 取締役会メンバー、上級管理職および主要なリスクテイクを行う職員の報酬、および - 監督者または一般に提供される保険者の報酬慣行に関するあらゆる報告または開示
<p>7.6.5 The Board should ensure that in structuring, implementing and reviewing the insurer's remuneration policy, the decision-making process identifies and manages conflicts of interests and is properly documented. Members of the Board should not be placed in a position of actual or perceived conflicts of interests in respect of remuneration decisions.</p>	<p>7.6.5 取締役会は、保険者の報酬方針を体系化し、実施し、レビューする際に、意思決定過程において利益相反が特定および管理され、意思決定過程が適切に文書化されることを確実にすべきである。取締役会メンバーは、報酬の決定に関して実際に利益相反がある、または利益相反があると見なされるポジションに配属されるべきではない。</p>
<p>7.6.6 The Board should also ensure that the relevant Key Persons in Control Functions are involved in the remuneration policy-setting and monitoring process to ensure that remuneration practices do not create incentives for excessive or inappropriate risk taking, are carried out consistently with established policies and</p>	<p>7.6.6 取締役会は、適切な統制機能に携わる主要人物が、報酬方針の設定および監視プロセスに関与することを確実にし、報酬慣行が過度または不適切なリスクテイクのインセンティブを創り出さないこと、報酬慣行が設定された方針と一貫して実行されていること、および組織を通してリスクと報酬の整合を促進していること</p>

(71/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>promote alignment of risks and rewards across the organisation. Similarly, the remuneration and risk management committees of the Board, if such committees exist, should interact closely with each other and provide input to the Board on the incentives created by the remuneration system and their effect on risk-taking behaviour.</p> <p>7.6.7 The potential for conflicts of interests that may compromise the integrity and objectivity of the staff involved in control functions should be mitigated. This can be achieved by a variety of means, such as making their remuneration:</p> <ul style="list-style-type: none"> - predominantly based on the effective achievement of the objectives appropriate to such control functions. Performance measures for staff in control functions should represent the right balance between objective assessments of the control environment (e.g. the conduct of the relationship between the control functions and executive management) and outputs delivered by the control functions, including their impact, quality and efficiency in supporting the oversight of risks. Such output measures may include recommendations made and implemented to reduce risks, reduction in number of compliance breaches and measures adopted to promptly rectify identified breaches, results of external quality reviews and losses recovered or avoided through audits of high risk areas; - not linked to the performance of any business units which are subject to their control or oversight. For example, where risk and compliance functions are embedded in a business unit, a clear distinction should be drawn between the remuneration policy applicable to staff undertaking control functions and other staff in the business unit, such as through the separation of the pools from which remuneration is paid to the two groups of staff; and - adequate as an overall package to attract and retain staff with the requisite skills, knowledge and expertise to discharge those control functions effectively and to increase their competence and performance. 	<p>を確実にしなければならない。同様に、取締役会の報酬委員会およびリスク管理委員会が設置されている場合には、それらは、互いに密接に連携し、報酬システムによって創り出されるインセンティブおよびそのリスクテイク行動に対する影響について、取締役会にインプットを提供するべきである。</p> <p>7.6.7 統制機能に関与する職員の廉潔性と客観性を損なう可能性のある利益相反の可能性は、軽減されるべきである。これは、これらの職員の報酬制度を以下のようにするなど、様々な手段により達成することができる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 主として、このような統制機能に適切な目標の効果的な達成度に基づく。統制機能に従事する職員の達成度の尺度は、統制環境の客観的評価（統制機能と経営管理の関係への対処など）と、リスクの監視のサポートにおける影響度、質、および効率性を含む、統制機能が提供するアウトプットとの間の適正なバランスを示すべきである。このようなアウトプットの尺度には、リスクを軽減するために作成され、実行される勧告事項、コンプライアンス違反の低減と特定された違反の早期是正のために採用される手段、外部の品質レビューの結果およびハイリスク領域の監査を介して回復または回避される損失が含まれる。 - 当該職員による管理または監視の対象となるいかなる事業単位の業績ともリンクしない。例えば、ある事業単位にリスクとコンプライアンス機能が組み込まれている場合、統制機能を担当する職員に適用される報酬方針は、当該事業単位の他の職員に適用される報酬方針とは、これらの2つのグループに支払われる報酬の原資の区分などを通じて、明確に区別されるべきである。 - 統制機能を効果的に遂行するために必須の技能、知識および専門能力を有する職員を引き付け、確保し、職員の能力と業績を向上させるために、全体的な報酬パッケージとして十分である。

(72/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>7.6.8 Where any control function is outsourced, the remuneration terms under the agreement with the service provider should be consistent with the objectives and approved parameters of the insurer's remuneration policy.</p> <p><i>Variable remuneration</i></p> <p>7.6.9 Variable remuneration should be performance-based using measures of individual, unit or group performance that do not create incentives for inappropriate risk taking.</p> <p>7.6.10 To better align performance-based incentives with the long term value creation and the time horizon of risks to which the insurer may be exposed, due consideration should be given to the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - There should be an appropriate mix of fixed and variable components, with adequate parameters set for allocating cash versus other forms of remuneration, such as shares. A variable component linked to performance that is too high relative to the fixed component may make it difficult for an insurer to reduce or eliminate variable remuneration in a poor financial year; - The reward for performance should include an adjustment for the material current and future risks associated with performance. Since the time horizon of performance and associated risks can vary, the measurement of performance should, where practicable, be set in a multi-year framework to ensure that the measurement process is based on longer term performance; - If the variable component of remuneration is significant, the major part of it should be deferred for an appropriate specified period. The deferral period should take account of the time frame within which risks associated with the relevant performance (such as the cost of capital required to support risks taken and associated uncertainties in the timing and the likelihood of future revenues and expenses) may materialise. The deferral period applied may vary depending on the level of seniority or responsibility of the relevant individuals and the nature of risks to which the insurer is exposed; 	<p>7.6.8 統制機能の一部が外部委託される場合、サービス提供者との契約に基づく報酬条件は、保険者の報酬方針の目標および承認を受けたパラメータと整合性を持つべきである。</p> <p><i>変動報酬</i></p> <p>7.6.9 変動報酬は、不適切なリスクテイクを生み出さない、個人、部門またはグループの業績の指標を用いた、業績に基づく報酬であるべきである。</p> <p>7.6.10 業績に基づくインセンティブと、長期的価値の創出および保険者がさらされる可能性のあるリスクのタイムホライズンをより連動させるためには、以下の事項を十分に考慮すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 固定部分給と変動部分給の割合が適切であり、現金と株式などの他の形式の報酬を配分する適切なパラメータが設定されなければならない。業績と連動する変動部分給が固定部分給と比較して高すぎる場合、保険者は、業績が低迷した事業年度でも、変動報酬を減額あるいは無くすことが困難になる可能性がある。 - 業績に対する報奨には、業績に関連する現在および将来の重大なリスクの調整を含めるべきである。業績および業績に関連するリスクのタイムホライズンは変動することがあるので、業績の測定は、実務的に可能な場合には、測定プロセスがより長期の業績に基づくことを確実にするために、複数年のフレームワークの中で設定されるべきである。 - 報酬の内の変動部分給が多額な場合、変動部分給の主要部分は、特定の適切な期間、繰り延べられるべきである。繰り延べられる期間には、引き受けられたリスクや、関連する将来の収益・費用のタイミングと発生見込みの不確実性に対処するための資本コストなどの、該当する業績に関連するリスクが具現化し得る時間枠が考慮に入れられる。適用される繰延期間は、該当する個人の年功または責任のレベル、および保険者がさらされるリスクの性質に応じて異なり得る。

(73/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<ul style="list-style-type: none"> - The award of variable remuneration should contain provisions that enable the insurer, under certain circumstances, to apply malus or claw back arrangements in the case of subdued or negative financial performance of the insurer which is attributed to the excessive risk taking of the staff concerned and when risks of such performance have manifested after the award of variable remuneration; and - Guaranteed variable remuneration should generally not be offered, as they are not consistent with sound risk management and performance-based rewards. <p>7.6.11 The variable component should be subject to prudent limits set under the remuneration policy that are consistent with the insurer's capital management strategy and its ability to maintain a sound capital base taking account of the internal capital targets or regulatory capital requirements of the insurer.</p> <p>7.6.12 The performance criteria applicable to the variable components of remuneration should promote a complete assessment of risk-adjusted performance. For this purpose, due consideration should be given to the need for performance criteria to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - be clearly defined and be objectively measurable; - be based not only on financial but also on non-financial criteria as appropriate (such as compliance with regulation and internal rules, achievement of risk management goals, adequate and timely follow up of internal audit recommendations as well as compliance with market conduct standards and fair treatment of customers; - take account of not only the individual's performance, but also the performance of the business unit concerned where relevant and the overall results of the insurer and the group; and - not treat growth or volume as a criterion in isolation from other performance criteria. <p><i>Share-based components</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> - 変動報酬の支給には、該当する職員の過度のリスクテイクにより、保険者の財務業績が低迷あるいはマイナスとなった場合および変動報酬の支給後にそのような業績のリスクが明らかになった場合、特定の状況においては、保険者がボーナス減額や回収の取決めを適用できる規定を盛り込むべきである。 - 保証された変動報酬は、健全なリスク管理および業績に基づく報酬とは整合しないため、通常は提供されるべきではない。 <p>7.6.11 変動部分給には、内部資本目標または規制上の資本要件を考慮し、保険者の資本管理戦略および健全な資本ベースを維持する能力と整合性のある報酬方針に基づいて設定された、慎重な制限が適用されなければならない。</p> <p>7.6.12 報酬の変動部分給に適用される業績判定基準により、リスク調整後の詳細な業績評価が促進されるべきである。この目的上、以下の業績判定基準の必要事項を十分に検討すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 明確に定義され、客観的に測定可能であること - 財務基準だけでなく、適切な場合には非財務基準（規制および内部規則の遵守、リスク管理目標の達成、内部監査勧告の適切かつ適時のフォローアップ、マーケットコンダクト基準の遵守、顧客の公正な取扱いなど）にも基づくこと - 個人の業績だけでなく、関連する場合には、関係する事業単位の業績、および保険者およびグループの全体的成果も考慮に入れること - 成長あるいはボリュームを、他の業績基準から独立した基準として扱わないこと <p><i>株式に基づく変動報酬部分</i></p>

(74/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>7.6.13 Where share-based components of variable remuneration (such as shares, share options or similar instruments) are used, appropriate safeguards should be implemented to align incentives and the longer-term interests of the insurer. Such safeguards may include that:</p> <ul style="list-style-type: none"> - shares do not vest for a minimum specified period after their award ("vesting restrictions"); - share options or other similar rights are not exercisable for a minimum specified period after their award ("holding restrictions"); and - individuals are required to retain an appropriate proportion of the shares awarded until the end of their employment or other specified period beyond their employment ("retention restrictions"). <p>7.6.14 Subject to any applicable legal restrictions, it is appropriate that future vesting and holding restrictions for share-based remuneration remain operative even upon cessation of employment (i.e. there should be no undue acceleration of the vesting of share-based payments or curtailing of any holding restrictions).</p> <p><i>Severance payments</i></p> <p>7.6.15 Where an insurer provides discretionary pay-outs on termination of employment ("severance payments", sometimes also referred to as "golden parachutes"), such payment should be subject to appropriate governance controls and limits. In any case, such pay-outs should be aligned with the insurer's overall financial condition and performance over an appropriate time horizon. Severance payments should be related to performance over time; should not reward failure and should not be payable in the case of failure or threatened failure of the insurer, particularly to an individual whose actions have contributed to the failure or potential failure of the insurer.</p> <p>Reliable and transparent financial reporting</p> <p>7.7 The supervisor requires the insurer's Board to ensure there is a reliable</p>	<p>7.6.13 株式に基づく変動報酬部分（株式、ストックオプションまたは同様の商品）が使用される場合、インセンティブと保険者の長期的利益を調整するため、適切な予防措置が実施されるべきである。そのような予防措置には、以下のような措置が含まれうる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 株式に基づく報奨の支給後の最低所定期間中、株式の受給権を付与しない（「受給権に関する制約」）。 - 株式に基づく報酬の支給後の最低所定期間中、ストックオプションまたは他の同様の権利を行使できない（「保有に関する制約」）。 - 雇用関係が終了するまで、または、雇用関係終了後の所定期間中、支給された株式の適切な割合を保有するよう各人に要求する（「保持に関する制約」）。 <p>7.6.14 適用される法的規制に従うことを条件として、雇用が終了した場合でも、株式に基づく報酬の将来の付与および保有に関する制限は引き続き有効とすることが適切である（すなわち、株式に基づく報酬支払いの付与の早期実現または保有に関する制約の不当な短縮を行うべきではない）。</p> <p><i>退職手当</i></p> <p>7.6.15 雇用の終了時に保険者が任意の支払いを行う場合（「退職手当」。「ゴールデンパラシュート」という場合もある）、その支払いは適切なガバナンスコントロールおよび制限を受けるべきである。いずれの場合においても、その支払いは、保険者の全体的な財務状況、および適切なタイムホライズンにわたる業績に連動すべきである。退職手当は経時的な業績と関連すべきである；破綻に対し報いるべきではなく、保険者が経営破綻した、または経営破綻するおそれがある場合は支払われるべきではない。特に、その行為が保険者の破綻または破綻のおそれの一因となった個人に対しては、支払われるべきではない。</p> <p>信頼性および透明性が高い財務報告</p> <p>7.7 監督者は、保険者の取締役会に対し、外部向けおよび監督目的の両方にお</p>

(75/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>financial reporting process for both public and supervisory purposes that is supported by clearly defined roles and responsibilities of the Board, Senior Management and the external auditor.</p> <p>7.7.1 The Board is responsible for overseeing the insurer's systems and controls to ensure that the financial reports of the insurer present a balanced and accurate assessment of the insurer's business and its general financial health and viability as a going concern. The Board carries out functions including:</p> <ul style="list-style-type: none"> - overseeing the financial statements, financial reporting and disclosure processes; - monitoring whether accounting policies and practices of the insurer are operating as intended; - overseeing the internal audit process (reviews by internal audit of the insurer's financial reporting controls) and reviewing the internal auditor's plans and material findings; and - reporting to the supervisor on significant issues concerning the financial reporting process, including actions taken to address or mitigate identified financial reporting risks. <p>7.7.2 The Board should ensure that significant findings and observations regarding weaknesses in the financial reporting process are promptly rectified. This should be supported by a formal process for reviewing and monitoring the implementation of recommendations by the external auditor.</p> <p><i>External Audit</i></p> <p>7.8 The supervisor requires the insurer's Board to ensure that there is adequate governance and oversight of the external audit process.</p> <p>7.8.1 The Board should ensure that the insurer:</p> <ul style="list-style-type: none"> - applies robust processes for approving, or recommending for approval, the appointment, reappointment, removal and remuneration of the external auditor; 	<p>いて、取締役会、上級管理職および外部監査人の明確に定義された役割および責任に裏付けられた、信頼できる財務報告プロセスの存在を確保することを要求する。</p> <p>7.7.1 取締役会は、保険者の財務報告において、保険者の事業および一般的な財務の健全性とゴーイングコンサーンとしての存続可能性に関する、バランスのとれた正確な評価が表示されることを確実にする、保険者のシステムとコントロールを監視することに責任を負う。取締役会は以下の機能を有する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 財務書類、財務報告およびディスクロージャ・プロセスの監視 - 保険者の会計方針および会計慣行が、意図した通りに実施されているかの監視 - 内部監査プロセス（保険者の財務報告管理の内部監査によるレビュー）の監視、ならびに内部監査計画および重大な指摘事項のレビューおよび - 特定された財務報告上のリスクに対処する、またはこれを軽減するためにとられる措置を含む、財務報告プロセスに関する重要な問題点の監督者への報告 <p>7.7.2 取締役会は、財務報告プロセスにおける欠陥に関する重要な指摘事項および見解が、迅速に是正されることを確実にすべきである。このためには、公式のプロセスによって、外部監査人からの勧告事項の実施をレビューし、監視することを支援すべきである。</p> <p><i>外部監査</i></p> <p>7.8 監督者は、保険者の取締役会に対し、外部監査プロセスにおいて、適切なガバナンスと監視を確保することを要求する。</p> <p>7.8.1 取締役会は、保険者が以下を行うことを確実にすべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 外部監査人の承認、または承認の推奨、任命、再任、解任および報酬に関し健全な手続きを適用する。

(76/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<ul style="list-style-type: none"> - applies robust processes for monitoring and assessing the independence of the external auditor and to ensure that the appointed external auditor has the necessary knowledge, skills, expertise, integrity and resources to conduct the audit and meet any additional regulatory requirements; - monitors and assesses the effectiveness of the external audit process throughout the audit cycle; - investigates circumstances relating to the resignation or removal of an external auditor, and ensuring prompt actions are taken to mitigate any identified risks to the integrity of the financial reporting process, and - reports to the supervisor on circumstances relating to the resignation or removal of the external auditor. <p>7.8.2 The Board should oversee the external audit process and safeguard and promote an effective relationship with the external auditor. For this purpose the Board should ensure that:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the terms of engagement of the external auditor are clear and appropriate to the scope of the audit and resources required to conduct the audit and specify the level of audit fees to be paid; - the auditor undertakes a specific responsibility under the terms of engagement to perform the audit in accordance with relevant local and international audit standards; - the external auditor complies with internationally accepted ethical and professional standards and, where applicable, the more stringent requirements applicable to audits of listed entities and public interest entities; - there are adequate policies and a process to ensure the independence of the external auditor, including: <ul style="list-style-type: none"> ✓ restrictions and conditions for the provision of non- audit services which are subject to approval by the Board; ✓ periodic rotation of members of the audit team and/or audit firm as appropriate; and ✓ safeguards to eliminate or reduce to an acceptable level 	<ul style="list-style-type: none"> - 外部監査人の独立性を監視し評価する健全なプロセスを適用し、選任された外部監査人が、監査の実施に必要な知識、技能、専門能力、廉潔性および資源を有し、いかなる追加の規制上の要件を満たしていることを確実にする。 - 監査のサイクルを通じ、外部監査プロセスの有効性の監視および評価を行う。 - 外部監査人の辞任または解任に関係した状況を調査し、財務報告プロセスの廉潔性に対する特定されたリスクを軽減するために迅速な措置がとられることを確実にする。および - 外部監査人の辞任または解任に関する状況の監督者への報告 <p>7.8.2 取締役会は、外部監査プロセスと予防措置について監視し、外部監査人との効果的な関係を促進すべきである。この目的のために、取締役会は以下の事項を確実にすべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 外部監査人の契約条件が明確で、監査の範囲および監査の実施に必要な資源に照らして適当であり、支払われるべき監査報酬の水準が明示されている。 - 監査人が、契約に従い、関連する地域的・国際的な監査基準に準拠して監査を実施する具体的な責任を負う。 - 外部監査人が国際的に通用する職業倫理基準、および、該当する場合は上場している法人および公益法人の監査に適用されるより厳格な要件を遵守している。 - 以下を含む外部監査人の独立性を確保する適切な方針およびプロセスが存在する。 <ul style="list-style-type: none"> ✓ 取締役会の承認を受けべき非監査サービス提供の制限および条件 ✓ 必要に応じて監査チームのメンバーまたは監査法人の定期的ローテーション、および ✓ 外部監査人の独立性に対する特定された脅威を除去するまたは

(77/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>identified threats to the independence of the external auditor.</p> <ul style="list-style-type: none"> - there is adequate dialogue with the external auditor on the scope and timing of the audit to understand the issues of risk, information on the insurer's operating environment which is relevant to the audit, and any areas in which the Board may request for specific procedures to be carried out by the external auditor, whether as a part or an extension of the audit engagement; and - there is unrestricted access by the external auditor to information and persons within the insurer as necessary to conduct the audit. <p>7.8.3 In order to establish the degree of assurance that the Board can draw from the external auditor's report, the Board should also understand the external auditor's approach to the audit. This includes the assessment of the external auditor's ability to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - identify and assess the risks of material misstatement in the insurer's financial statements, taking into consideration the complexities of insurance activities and the need for insurers to have a strong control environment; - respond appropriately to the significant risks of material misstatement in the insurer's financial statements; and - develop appropriate relationships with the internal audit function and the actuarial function. <p>The Board should take appropriate actions where doubts arise as to the reliability of the external audit process.</p> <p>7.8.4 In order to enable the Board to carry out its oversight responsibilities and to enhance the quality of the audit, the Board should have an effective communication with the external auditor. This should include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - regular meetings between the Board and the external auditor during the audit cycle, including meetings without management present; and - prompt communication of any information regarding internal control weaknesses or deficiencies of which the external auditor becomes aware. <p>The Board should require the external auditor to report to it on all relevant matters.</p>	<p>許容可能な水準まで減じる予防措置</p> <ul style="list-style-type: none"> - リスクの問題、監査に関連する保険者の業務環境に関する情報、および取締役会が外部監査人に、監査業務の一部または延長として、具体的な手順の遂行を要請する可能性のある分野を理解するために、監査の範囲とタイミングについて、外部監査人との適切な対話が存在する。および - 外部監査人には、監査の実施上の必要性に応じて、保険者内の情報または人員への無制限のアクセスが認められている。 <p>7.8.3 取締役会が外部監査人の報告書から一定の保証を得られるようにするため、取締役会は外部監査人の監査へのアプローチも理解すべきである。これには外部監査人の能力に関し以下を評価することも含む。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険活動の複雑性および保険者が強固な統制環境を必要とするかを考慮し、保険者の財務諸表における重大な虚偽記載のリスクを見極め、評価すること。 - 保険者の財務諸表における虚偽記載の重大なリスクに適切に対処すること。および - 内部統制機能とアクチュアリー機能との適切な関係を築くこと。 <p>取締役会は外部監査プロセスの信頼性に疑念が発生した際には適切な対応を行う必要がある。</p> <p>7.8.4 取締役会が監視責任を果たし、監査の質を高めることを確保するために、取締役会は外部監査人と有効なコミュニケーションを持つべきである。これには以下が含まれるべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 取締役会と外部監査人の間で、監査サイクル中に、経営陣を交えない会合も含め、定期的な会合を持つこと。および - 外部監査人が認識した内部統制の弱点または不足に関するいかなる情報に対する迅速なコミュニケーション。 <p>取締役会はすべての関連する事項を取締役に報告することを外部監査人に対し求めるべきである。</p>

(78/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>7.8.5 The supervisor and the external auditor should have an effective relationship that includes appropriate communication channels for the exchange of information relevant to carrying out their respective statutory responsibilities.</p>	<p>7.8.5 監督者および外部監査人は、それぞれの法的の責務を果たすことに関連する情報の交換を行うための適切なコミュニケーションのチャネルを含む有効な関係を持つべきである。</p>
<p>7.8.6 Reports prepared by the external auditor for the insurer (e.g. management letters) should be made available to the supervisor by the insurer or the external auditor.</p>	<p>7.8.6 外部監査人が保険者向けに作成した報告書（マネジメント・レターなど）のコピーは、監督者にも利用可能とされるべきである。</p>
<p>7.8.7 The supervisor should require the external auditor to report matters that are likely to be of material significance. This would include material fraud, suspicion of material fraud and regulatory breaches or other significant audit findings identified in the course of the audit. Such information should be provided to the supervisor without the need for prior consent of the insurer and the external auditor should be duly protected from liability for any information disclosed to the supervisor in good faith.</p>	<p>7.8.7 監督者は、外部監査人に重要な意義をもたらすような事柄を報告するよう求めるべきである。これには、重大な詐欺、重大な詐欺および規制の違反の疑い、または監査の過程で特定されたその他の重要な監査指摘事項が含まれるであろう。このような情報は、保険者の事前承諾を必要とせずに監督者に提供されるべきであり、外部監査人は、このように監督者に善意で開示した情報について、責務を負うことから十分に保護されるべきである。</p>
<p>7.8.8 The supervisor should require a further audit by a different external auditor where necessary.</p>	<p>7.8.8 監督者は、必要な場合は、異なった外部監査人による更なる監査を要求すべきである。</p>
<p>Communications</p>	<p>コミュニケーション</p>
<p>7.9 The supervisor requires the insurer's Board to have systems and controls to ensure appropriate, timely and effective communications with the supervisor on the governance of the insurer.</p>	<p>7.9 監督者は、保険者のガバナンスに関する、監督者との適切、適時かつ効果的なコミュニケーションを確実にするためのシステムとコントロールを整備するよう保険者の取締役会に要求する。</p>
<p>7.9.1 Communications with the supervisor should promote effective engagement of the supervisor on the governance of the insurer to enable informed judgments about the effectiveness of the Board and Senior Management in governing the insurer.</p>	<p>7.9.1 監督者とのコミュニケーションは、監督者による保険者のガバナンスへの効果的な参加を促進し、保険者のガバナンスにおける取締役会と上級管理職の有効性について、情報に基づいた判断が可能になる。</p>
<p>7.9.2 Subject to any reasonable commercial sensitivities and applicable privacy or confidentiality obligations, the insurer's communication policies and strategies should include providing to the insurer's stakeholders information such as the</p>	<p>7.9.2 あらゆる合理的な企業機密性、ならびに適用される個人情報保護および秘密保持義務に従い、保険者のコミュニケーションについての方針および戦略には、保険者のステークホルダーへの以下に例を挙げるような情報の提供が盛り込まれるべきであ</p>

(79/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the insurer's overall strategic objectives, covering existing or prospective lines of business and how they are being or will be achieved; - the insurer's governance structures, such as allocation of oversight and management responsibilities between the Board and the Senior Management, and organisational structures, including reporting lines; - members of the Board and any Board committees, including their respective expertise, qualifications, track-record, other positions held by such members, and whether such members are regarded as independent; - processes in place for the Board to evaluate its own performance and any measures taken to improve the Board's performance; - the general design, implementation and operation of the remuneration policy; - major ownership and group structures, and any significant affiliations and alliances; and - material related-party transactions. <p>7.9.3 In addition to information publicly available, the supervisor may require more detailed and additional information relating to the insurer's corporate governance for supervisory purposes, which may include commercially sensitive information, such as assessments by the Board of the effectiveness of the insurer's governance system, internal audit reports and more detailed information on the remuneration structures adopted by the insurer for the Board, Senior Management, Key Persons in Control Functions and major risk-taking staff. The insurer's communication policies and strategies should enable such information to be provided to the supervisor in a timely and efficient manner. Supervisors should safeguard such information having due regard to the confidentiality of commercially sensitive information and applicable laws.</p> <p>7.9.4 Disclosure of information on remuneration should be sufficient to enable stakeholders to evaluate how the remuneration system relates to risk and whether it</p>	<p>る。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 既存または予想される事業種目、およびどのように目標が達成されているかもしくは達成するかについてカバーする、保険者の全体的な戦略的目標 - 取締役会と上級管理職の間での監視と経営管理の責任の割り当てなどの、保険者のガバナンス構造、および、指揮命令系統を含む組織構造 - 取締役会および取締役会のあらゆる委員会のメンバー（各自の専門技能、資格、履歴、兼任の状況および独立した取締役と見なされているか等） - 取締役会が自らの実績を評価するために実施されているプロセス、および取締役会の実績を向上させるために取られているあらゆる方策 - 報酬方針の一般的な設計、実施および運用 - 主要オーナーとグループ構造、ならびに重要な加盟および提携 - 重大な利害関係者取引 <p>7.9.3 公に利用可能な情報に加え、監督者は、監督目的のため、保険者のコーポレートガバナンスに関して、更に詳細かつ追加的な情報を要求する場合があります。その情報には、保険者のガバナンス・システムの有効性に対する取締役会の評価、内部監査報告書、ならびに、取締役会メンバー、上級管理職、統制機能に携わる主要人物および主要なリスクテイクを行う職員に対して保険者が採用している報酬体系に関するより詳細な情報など、企業の機密情報が含まれ得る。保険者のコミュニケーションに関する方針および戦略は、このような情報の監督者への適時かつ効率的な提供を可能にするものであるべきである。監督者は、企業機密情報の秘密保持および適用法に十分な注意を払い、当該情報を保護しなければならない。</p> <p>7.9.4 報酬に関する情報開示は、ステークホルダーが、報酬システムがリスクとどのように関連するか、意図通りに運用されているかを評価するのに十分なもので</p>

(80/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>is operating as intended. Relevant information may include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the operation of risk adjustments, including examples of how the policy results in adjustments to remuneration for employees at different levels; - how remuneration is related to performance (both financial and personal business conduct) over time; and - valuation principles in respect of remuneration instruments. <p>7.9.5 Appropriate quantitative information should also be made available to enable supervisors to evaluate the financial impact of the remuneration policy. Such information may include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the total cost of remuneration awarded in the period, analysed according to the main components such as basic salary, variable remuneration and long-term awards; - the total amount set aside in respect of deferred variable remuneration; - adjustment to net income for the period in respect of variable remuneration awarded in previous periods; - the total costs of all sign-on payments in the period and number of individuals to whom these relate; and - the total costs of all severance payments in the period and number of individuals to whom these relate. <p>These amounts should be analysed by type of instrument (e.g. cash, shares, share options etc.) as applicable, and in a manner consistent with the key elements of the remuneration policy.</p> <p>7.9.6 Disclosure of information on governance should be made on a regular (for instance, at least annually) and timely basis.</p> <p>Duties of Senior Management</p> <p>7.10 The supervisor requires the insurer to ensure that Senior Management:</p> <ul style="list-style-type: none"> - carries out the day-to-day operations of the insurer effectively and in accordance with the insurer's corporate culture, business 	<p>あるべきである。適切な情報には、以下の情報が含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - リスク調整の運用（報酬方針により、様々なレベルの従業員の報酬がどのように調整されることになるかの例を含む） - 報酬を一定の期間にわたる（財務および個人的な業務行為の両方の）業績と関連付ける方法 - 報酬手段に関する評価原則 <p>7.9.5 監督者が報酬方針の財務的影響を評価できるように、適切な定量的情報も利用できるようにするべきである。そのような情報には、以下の情報が含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 基本給、変動報酬および長期的な報奨金など、主な構成要素別に内訳された、期間中に支給された総報酬額 - 繰延変動報酬に関して引き当てられている総額 - 以前の期間に付与された変動報酬に関連した、当期純利益の調整 - 期間中のすべての就業契約時の一時金支払い総額および対象人数 - 期間中のすべての退職手当支払い総額および対象人数。 <p>これらの金額は、必要に応じて手段の種類（現金、株式、ストックオプションなど）によって、報酬方針の主要な要素に一致する方法で分析されるべきである。</p> <p>7.9.6 ガバナンスに関する情報の開示は、定期的に（例えば少なくとも1年に1度）タイムリーに行われるべきである。</p> <p>上級管理職の義務</p> <p>7.10 監督者は、保険者に上級管理職が以下の事項を行うことを確実にすることを要求する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者の日常業務を効果的に、かつ保険者の企業文化、事業目標およ

(81/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>objectives and strategies for achieving those objectives in line with the Insurer's long term interests and viability;</p> <ul style="list-style-type: none"> - promotes sound risk management, compliance and fair treatment of customers; - provides the Board adequate and timely information to enable the Board to carry out its duties and functions including the monitoring and review of the performance and risk exposures of the insurer, and the performance of Senior Management; and - maintains adequate and orderly records of the internal organisation. <p>7.10.1 Senior Management should implement appropriate systems and controls, in accordance with the established risk appetite and corporate values and consistent with internal policies and procedures.</p> <p>7.10.2 Such systems and controls should provide for organisation and decision-making in a clear and transparent manner that promotes effective management of the insurer. Senior Management's systems and controls should encompass:</p> <ul style="list-style-type: none"> - processes for engaging persons with appropriate competencies and integrity to discharge the functions under Senior Management, which include succession planning, on- going training and procedures for termination; - clear lines of accountability and channels of communication between persons in Senior Management and Key Persons in Control Functions; - proper procedures for the delegation of Senior Management functions and monitoring whether delegated functions are carried out effectively and properly, in accordance with the same principles that apply to delegations by the Board (see Guidance 7.3.13 and 7.3.14); - standards of conduct and codes of ethics for the Senior Management and other staff to promote a sound corporate culture, and the effective implementation on an on-going basis of standards and 	<ul style="list-style-type: none"> - び保険者の長期的利益および存続可能性に沿いこれらの目標を達成するための戦略、方針および手順に従って遂行する。 - 健全なリスク管理、コンプライアンスおよび顧客の公正な取扱いを推進する。 - 取締役会に対して、適切かつタイムリーな情報を提供し、保険者の業績およびリスク・エクスポージャ、ならびに上級管理職の業績の監視およびレビューを含む、義務および機能を取締役会が遂行することを可能にする。 - 内部組織の記録を適切に秩序立って維持する。 <p>7.10.1 上級管理職は、確立されたリスク選考および企業の価値基準と首尾一貫し、内部方針と手続に沿って、適切なシステムおよびコントロールを実施すべきである。</p> <p>7.10.2 そのようなシステムとコントロールは、保険者の効果的な管理を促進する明確で透明性の高い方法により組織と意思決定を規定すべきである。上級管理職のシステムとコントロールには以下の事項が含まれるべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 適切な能力と廉潔性を備えた人物を、上級管理職下の機能の遂行に従事させるためのプロセス（後継者計画、継続的なトレーニングおよび解雇のための手続きを含む） - 上級管理職に属する人物と統制機能に携わる主要人物の間のアカウントビリティとコミュニケーションのチャンネルの明確な区分 - 上級管理職の機能の委任および委任された機能が効果的および適正に遂行されているかどうかの監視に関する適切な手順（取締役会による委任に適用される原則（ガイダンス 7.3.13 および 7.3.14 を参照）と同じ原則に従う） - 健全な企業文化を推進するための、上級管理職およびその他の職員向けの行動基準および倫理規定、およびこれらの基準や規定の継続した効果的な実施（利益相反規定については、ICP8 「リスク管理および

(82/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>codes (see ICP 8 Risk Management and Internal Controls for conflicts of interest provisions);</p> <ul style="list-style-type: none"> - proper channels of communications, including clear lines of reporting, as between the individuals performing the functions of the Senior Management and the Board, including provisions dealing with whistleblower protection, and their effective implementation; and - effective communication strategies with supervisors and stakeholders that include the identification of matters that should be disclosed, and to whom such disclosure should be made. <p>7.10.3 Adequate procedures should be in place for assessing the effectiveness of Senior Management’s performance against the performance objectives set by the Board. For this purpose, annual assessments of their performance against set goals should be carried out at least annually, preferably by an independent party, a control function, or the Board itself. Any identified inadequacies or gaps should be addressed promptly and reported to the Board.</p> <p>7.10.4 Senior Management should also promote strong risk management and internal controls through personal conduct and transparent policies. Senior Management should communicate throughout the insurer the responsibility of all employees in this respect. It should not interfere with the activities that control functions carry out in the rightful exercise of their responsibilities, including that of providing an independent view of governance, risk, compliance and control related matters.</p> <p>Supervisory review</p> <p>7.11 The supervisor requires the insurer to demonstrate the adequacy and effectiveness of its corporate governance framework.</p> <p>7.11.1 The supervisor plays an important role by requiring the Board and Senior Management of the insurer to demonstrate that they are meeting the applicable corporate governance requirements, consistent with these standards, on an on-going basis. The onus for demonstrating, to the satisfaction of the supervisor,</p>	<p>内部統制」を参照のこと)</p> <ul style="list-style-type: none"> - 上級管理職の機能を果たす個人と取締役会の機能を果たす個人の間の明確な指揮命令システムを含む、適切なコミュニケーションのチャネル（告発者保護規定など）、およびその効果的な実施 - 開示すべき事項の特定およびその開示先を含む、監督者およびステークホルダーとの間の効果的なコミュニケーション戦略 <p>7.10.3 取締役会が設定した業績目標に対する上級管理職の業績の有効性を評価する適切な手順が存在すべきである。この目的のために、少なくとも1年に1度は設定された目標に対する業績評価を、できれば独立的な組織、統制機能、および取締役会自身が行うべきである。不適当な点またはギャップが特定された場合には、迅速に対処し、取締役会に報告すべきである。</p> <p>7.10.4 上級管理職は、また、個人行為および透明性のある方針を通じ強固なリスク管理内部統制を推進すべきである。上級管理職は、保険者のすべての従業員への責任に対しこの観点から接すべきである。上級管理職は、統制機能がその責任を正当に行行使して遂行する活動（ガバナンス、リスク、コンプライアンスおよびコントロールに関連する事項について、独立した見解を出すことなど）に干渉すべきではない。</p> <p>監督レビュー</p> <p>7.11 監督者は、コーポレートガバナンスの枠組みの十分性と有効性を示すよう保険者に要求する。</p> <p>7.11.1 監督者は、保険者の取締役会および上級管理職に対して、本基準と整合性をとりながら、継続的に、適用されるコーポレートガバナンス要件を満たしていることを示すよう要求することにより、重要な役割を果たす。コーポレートガバナンスフレームワークが有効であり、意図したように作用していることを、監督者が満</p>

(83/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>that the corporate governance framework is effective and operates as intended rests with the insurer.</p> <p>7.11.2 The Supervisor should assess through its supervisory review and reporting processes whether the insurer’s overall corporate governance framework is effectively implemented and remains adequate (see ICP 9 Supervisory Review and Reporting).</p> <p>7.11.3 To help facilitate the supervisory review and reporting processes, the supervisor should establish effective channels of communication with the insurer, and have access to relevant information concerning the governance of the insurer. This may be obtained through periodic reports to the supervisor and any information obtained on an ad-hoc basis (see also Standard 7.7). Communication may also be facilitated by the supervisor having regular interaction with the Board, Senior Management and Key Persons in Control Functions.</p> <p>7.11.4 The supervisor should assess the governance effectiveness of the Board and Senior Management and determine the extent to which their actions and behaviours contribute to good governance. This includes the extent to which the Board and Senior Management contribute to setting and following the “tone at the top;” how the corporate culture of the insurer is communicated and put into practice; how information flows to and from the Board and Senior Management; and how potential material problems are identified and addressed throughout the insurer.</p> <p>7.11.5 To ascertain the on-going effectiveness of the Board and Senior Management, the supervisor may also consider the use of measures such as the following, where appropriate:</p> <ul style="list-style-type: none"> - on-going mandatory training that is commensurate with their respective duties, roles and responsibilities of the Board and Senior Management within the insurer; - a review of the periodic self-evaluation undertaken by the Board as referred to in Guidance 7.3.3 and 7.11.1; - meetings and/or interviews with the Board and Senior Management, both collectively and individually as appropriate, particularly to 	<p>足すよう説明する責任は保険者にある。</p> <p>7.11.2 監督者は、監督レビューおよび報告プロセスを通じ、保険者のガバナンスフレームワーク全体が効果的に実施され、適切であるかどうかを評価すべきである（ICP9 監督レビューおよび報告を参照）。</p> <p>7.11.3 監督レビューおよび報告プロセスの促進を助けるため、監督者は保険者との効果的なコミュニケーションのチャネルを確立し、保険者のガバナンスに関する関連情報へのアクセスを持つべきである。これは、監督者への定期的な報告を通じて入手される場合や、臨時的に入手する情報を通じて入手される場合がありうる（基準 7.7 も参照のこと）。コミュニケーションは、監督者が取締役会、上級管理職および統制機能に携わる主要人物との定期的な対話により促進されるかもしれない。</p> <p>7.11.4 監督者は取締役会および上級管理職のガバナンスの有効性を評価し、彼らの活動やふるまいがよいガバナンスにどの程度寄与しているかを決定すべきである。これには、取締役会および上級管理職がどの程度「トップの姿勢」の設定およびそれに従うことに寄与しているか、保険者の企業文化がどのように伝達され実行されているか、情報がどのように取締役会および上級管理職から出され、取締役会および上級管理職へと伝えられているか、潜在的に重大な問題が保険者全体でどのように特定され取り扱われるかを含む。</p> <p>7.11.5 取締役会および上級管理職の継続的な有効性を確認するために、監督者は、適切な場合には、以下のような対策を講じることも考慮する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者内でのそれぞれの義務、役割および責任にふさわしい、継続的な強制的トレーニング - ガイダンス 7.3.4 および 7.11.1 に記載された、取締役会が行う定期的自己評価のレビュー - 特に、取締役会および上級管理職の実績に関する期待を強化し、取締役会および上級管理職がいかに十分な情報の提供を受け、積極的な態度を保有しているかを知るための、取締役会および上級管理職との会

(84/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>reinforce expectations relating to their performance and to get a sense of how informed and proactive they are; and</p> <ul style="list-style-type: none"> - attending and observing Board proceedings. <p>7.11.6 Where remuneration policies of an insurer contain more high risk elements, closer supervisory scrutiny of those policy and practices may also be warranted, including requests for additional information as appropriate to assess whether those practices are having an adverse impact on the on-going viability of the insurer or commissioning an independent assessment of the insurer's remuneration policy and practices.</p>	<p>談および／または面談（適切な方法で、双方または個々の会談／または面談）。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 取締役会の議事に出席し、意見を述べること。 <p>7.11.6 保険者の報酬方針に高リスクの要素が多く含まれる場合、監督者による報酬方針と報酬慣行のより綿密な精査の正当な理由にもなりうる。この精査には、必要に応じて、報酬慣行が保険者の継続的な存続可能性に悪影響を及ぼすかどうかを評価するための追加情報の要請や、保険者の報酬方針と報酬慣行の独立評価の委託が含まれる。</p>

(85/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>ICP 8 Risk Management and Internal Controls</p> <p>The supervisor requires an insurer to have, as part of its overall corporate governance framework, effective systems of risk management and internal controls, including effective functions for risk management, compliance, actuarial matters and internal audit.</p> <p><i>Introductory Guidance</i></p> <p>8.0.1 As part of the overall corporate governance framework and in furtherance of the safe and sound operation of the insurer and the protection of policyholders, the Board is ultimately responsible for ensuring that the insurer has in place effective systems of risk management and internal controls and functions to address the key risks it faces and for the key legal and regulatory obligations that apply to it. Senior Management effectively implements these systems and provides the necessary resources and support for these functions.</p> <p>8.0.2 In some jurisdictions, risk management is considered a subset of internal controls, while other jurisdictions would see it the other way around. The two systems are in fact closely related. Where the boundary lies between risk management and internal controls is less important than achieving, in practice, the objectives of each.</p> <p>8.0.3 The systems and functions should be adequate for the insurer's objectives, strategy, risk profile, and the applicable legal and regulatory requirements. They should be adapted as the insurer's business and internal and external circumstances change.</p> <p>8.0.4 The nature of the systems that the insurer has is dependent on many factors. The systems typically include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - <u>strategies</u> setting out the approach of the insurer for dealing with specific areas of risk and legal and regulatory obligations; - <u>policies</u> defining the procedures and other requirements that 	<p>ICP 8 リスク管理および内部統制</p> <p>監督者は、コーポレート・ガバナンスの全体的フレームワークの一部として、リスク管理、コンプライアンス、保険数理に関する事項および内部監査の効果的な機能を含む、リスク管理および内部統制の効果的なシステムを整備するよう保険者に要請する。</p> <p><i>導入ガイダンス</i></p> <p>8.0.1 コーポレート・ガバナンスの全体的フレームワークの一部として、かつ、保険者の安全かつ健全な事業経営および保険契約者の保護を促進するため、取締役会は、保険者が直面する主なリスク、および保険者に適用される法規制上の主な義務に対する効果的なリスク管理および内部監査のシステムおよび機能を整備することを確保することに関して最終的な責任を負う。上級管理職は、これらのシステムを効果的に実行し、これらの機能に必要な資源およびサポートを提供する。</p> <p>8.0.2 一部の管轄区域では、リスク管理は内部統制の部分集合（サブセット）と考えられている一方で、他の管轄地域ではその逆として見ている。2つのシステムは実際に密接に関連している。リスク管理と内部統制との間の境界がある場所は、実際、それぞれの目的を達成することと比べ、それほど重要ではない。</p> <p>8.0.3 システムおよび機能は、保険者の目的、戦略、リスクプロファイルおよび適用される法規制上の要請に適したものでなければならない。それらは、保険者の事業および社内外の環境変化に応じて調整されるべきである。</p> <p>8.0.4 保険者が所有するシステムの性質は、数多くの要因に左右される。これらのシステムには、通常下記のものが含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 特定分野のリスクおよび法規制上の義務に対処するための保険者のアプローチを定めた戦略 - 取締役および従業員が従うべき手続きおよび他の要件を定めた方針

(86/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>members of the Board and employees need to follow;</p> <ul style="list-style-type: none"> - <u>processes</u> for the implementation of the insurer's strategies and policies; - and <u>controls</u> to ensure that such strategies, policies and processes are in fact in place, are being observed and are attaining their intended objectives. <p>8.0.5 An insurer's functions (whether in the form of a person, unit or department) should be properly authorised to carry out specific activities relating to matters such as risk management, compliance, actuarial matters and internal audit. These are generally referred to as control functions.</p> <p><i>Special considerations for groups</i></p> <p>8.0.6 Group wide risks may affect insurance legal entities within a group, while risks at the insurance legal entity level could also affect the group as a whole. To help address this, groups should have strong risk management and compliance culture across the group and at the insurance legal entity level. Thus, in addition to meeting group governance requirements, the group should take into account the obligations of its insurance legal entities to comply with local laws and regulations.</p> <p>8.0.7 How a group's systems of risk management and internal controls are organised and operate will depend on the governance approach the group takes, i.e., a more centralised or a more decentralised approach (see IAIS Issues Paper on Approaches to Group Corporate Governance; impact on control functions, October 2014). Regardless of the governance approach, it is important that effective systems of risk management and internal controls exist and that risks are properly monitored and managed at the insurance legal entity level and on a group-wide basis.</p> <p>8.0.8 Additionally, a group's governance approach will also affect the way in which its control functions are organised and operated. Coordination between the insurance legal entity and group control functions is important to help ensure overall</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 保険者の戦略および方針の実施プロセス - これらの戦略、方針およびプロセスが実際に整備され、遵守され、本来の目標を達成することを確保するための統制 <p>8.0.5 保険者の機能（個人、課または部の形式を問わない）は、リスク管理、コンプライアンス、保険数理に関する事項および内部監査などの問題に関連する特定の活動を行うため、適切に権限を付与されるべきである。これらの機能を通常、統制機能という。</p> <p><i>グループに関する特別考慮事項</i></p> <p>8.0.6 グループワイドのリスクが、グループ内の保険法人に影響を及ぼしうる一方で、保険法人レベルにおけるリスクがグループ全体に影響を及ぼす可能性もある。これを扱うのを手助けするため、グループは、グループをまたがって、また保険法人レベルで、強固なリスク管理およびコンプライアンス文化を持つべきである。したがって、グループガバナンス要件を満たすことに加え、グループはその保険法人が地域の法規制を遵守する義務を考慮に入れるべきである。</p> <p>8.0.7 グループのリスク管理および内部統制のシステムがどのように体系づけられ運営されるかは、グループがとるガバナンス・アプローチ、すなわち、より集中化されたまたはより分散化されたアプローチ次第である（IAIS イシューズペーパー「グループ・コーポレート・ガバナンスへのアプローチ；統制機能への影響（2014年10月）」参照）。ガバナンス・アプローチに関わらず、保険法人レベルおよびグループワイド・ベースで、リスク管理および内部統制の効果的なシステムが存在し、リスクが適切に監視され管理されることが重要である。</p> <p>8.0.8 加えて、グループのガバナンス・アプローチは、その統制機能が体系づけられ運営される方法にも影響を与える。保険法人とグループ統制機能との調整は、リスク管理と統制機能の効果的なシステム全体を確保する助けとなるために、重要</p>

(87/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>effective systems of risk management and internal controls. Regardless of how the group control functions are organised and operated, the result should provide an overall view of the group-wide risks and how they should be managed.</p> <p>8.0.9 Supervisors should require the establishment of comprehensive and consistent group governance and assess its effectiveness. While the group-wide supervisor is responsible for assessing the effectiveness of the group's systems of risk management and internal controls, the other involved supervisors undertake such assessments on a legal entity basis. Appropriate supervisory cooperation and coordination is necessary to have a group-wide view and to enhance the assessment of the legal entities.</p> <p>Systems for risk management and internal controls</p> <p>8.1 The supervisor requires the insurer to establish, and operate within, an effective risk management system.</p> <p><i>Basic components of a risk management system</i></p> <p>8.1.1 The risk management system is designed and operated at all levels of the insurer to allow for the identification, assessment, monitoring, mitigation and reporting of all risks of the insurer in a timely manner. It takes into account the probability, potential impact and time horizon of risks.</p> <p>8.1.2 An effective risk management system typically includes elements such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a clearly defined and well documented risk management strategy, which includes a clearly defined risk appetite and takes into account the insurer's overall business strategy and its business activities (including any business activities which have been outsourced); - relevant objectives, key principles and proper allocation of responsibilities for dealing with risk across the business areas and business units of the insurer - a documented process defining the Board approval required for any deviations from the risk management strategy or the risk appetite and 	<p>である。グループ統制機能がどのように体系づけられ運営されるかに関わらず、その結果は、グループワイド・リスク全体の視点およびどのようにそれが管理されるべきかを提供すべきである。</p> <p>8.0.9 監督者は、包括的で一貫性のあるグループガバナンスの確立を要求すべきである。グループワイド監督者は、グループのリスク管理および内部統制のシステムの実効性の評価に責任を持つ一方で、その他の関係する監督者は法人ベースにてそのような評価を実施する。適切な監督者の協力と協調は、グループワイドな視点を有し、また、法人の評価の向上のために必要である。</p> <p>リスク管理および内部統制のためのシステム</p> <p>8.1 監督者は、保険者に、効果的なリスク管理システムを確立し、その中で業務を行うことを要請する。</p> <p><i>リスク管理システムの基本要素</i></p> <p>8.1.1 リスク管理システムは、すべての保険者のリスクを保険者のすべてのレベルにおいてタイムリーに特定、評価、監視、軽減、報告できるよう設計および運用される。そこでは、リスクの確率、潜在的な影響、期間などが考慮に入れられる。</p> <p>8.1.2 効果的なリスク管理システムには通常、以下のような点が含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 明確に定義されたリスク選好を含み、保険者の全体的な事業戦略および事業活動（外部委託された事業活動を含む）を考慮に入れた、リスク管理戦略の明確な定義および文書化 - 保険者の事業分野全体および事業単位全体にわたるリスクを扱う際の関連目標、主要原則、適切な責任分担 - リスク管理戦略またはリスク選好からの逸脱、および生じる可能性のある大きな解釈上の問題の解決に必要な取締役の承認を定義するた

(88/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>for settling any major interpretation issues that may arise;</p> <ul style="list-style-type: none"> - appropriate documented policies that include a definition and categorisation of material risks (by type) to which the insurer is exposed, and the levels of acceptable risk limits for each type of these risk. These policies describe the risk standards and the specific obligations of employees and the businesses in dealing with risk, including risk escalation and risk mitigation tools; - suitable processes and tools (including stress testing and, where appropriate, models) for identifying, assessing, monitoring and reporting on risks. Such processes should also cover contingency planning; - regular reviews of the risk management system (and its components) to help ensure that necessary modifications and improvements are identified and made in a timely manner; - appropriate attention to other matters set out in ICP (16 Enterprise Risk Management for Solvency Purposes); and - an effective risk management function. 	<p>めの文書化されたプロセス</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者がさらされている重大なリスク（種類別）の定義および分類と、これらのリスクの各種類において許容可能なリスクの限界水準が記載された、適切に文書化された方針。これらの方針は、リスクの基準や、リスクの拡大やリスクの軽減ツールを含むリスクを扱う際の従業員および事業の具体的な義務を説明するものである。 - リスクを特定、評価、監視、報告するための適切なプロセスおよびツール（ストレステストや、適切な場合、モデルを含む）。それらのプロセスは、緊急時対応計画も対象とするべきである。 - 必要な修正および改善がタイムリーに特定および実施されやすくするための、リスク管理システム（およびその構成要素）の定期的なレビュー - ICP（16 ソルベンシー目的の統合リスクマネジメント）で定められているその他の事柄への適切な注目 および - 効果的なリスク管理機能
<p><i>Scope and embedding of the risk management system</i></p>	<p><i>リスク管理システムの範囲および組み込み</i></p>
<p>8.1.3 The risk management system should at least cover underwriting and reserving, asset-liability management, investments, liquidity and concentration risk management, operational risk management, conduct of business, and reinsurance and other risk-mitigation techniques.</p>	<p>8.1.3 リスク管理システムは、少なくとも、引き受け、準備金積立、資産負債管理（ALM）、投資、流動性および集積リスクの管理、オペレーショナルリスクの管理、事業行為、再保険およびその他のリスク低減手法を含むべきである。</p>
<p>8.1.4 The risk management system should be aligned with the insurer's risk culture and embedded into the various business areas and units with the aim of having the appropriate risk management practices and procedures embedded in the key operations and structures.</p>	<p>8.1.4 リスク管理システムは、適切なリスク管理の慣行および手順を主要業務および構造に組み込むことを目的として、そのリスク文化に整合的であり、また、様々な事業分野や事業単位の中に組み込まれるべきである。</p>
<p><i>Identification</i></p>	<p><i>特定</i></p>
<p>8.1.5 The risk management system should take into account all reasonably foreseeable and relevant material risks to which the insurer is exposed, both at the</p>	<p>8.1.5 リスク管理システムは、保険者がさらされているすべての合理的に予見可能で関連性のある重大なリスクを、保険者のレベルおよび個々の事業単位のレベル</p>

(89/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>insurer and the individual business unit levels. This includes current and emerging risks.</p>	<p>のいずれにおいても考慮に入れるべきである。これには、現在のリスクおよび発生しつつあるリスクが含まれる。</p>
<p>8.1.6 Significant new or changed activities and products that may increase an existing risk or create a new type of exposure should be subject to appropriate risk review and be approved by the Board and Senior Management.</p>	<p>8.1.6 既存のリスクを増大させ、新しいタイプのエクスポージャを生み出す可能性のある重要な新規事業または変更された事業および商品については、適切なリスク・レビューを行い、取締役会および上級管理職の承認を得るべきである。</p>
<p><i>Assessment</i></p>	<p><i>評価</i></p>
<p>8.1.7 Insurers should assess material risks both qualitatively and, where appropriate, quantitatively. Appropriate consideration should be given to a sufficiently wide range of outcomes, as well as to the appropriate tools and techniques to be used. The interdependencies of risks should also be analysed and taken into account in the assessments.</p>	<p>8.1.7 保険者は重大なリスクを定性的に評価すべきであり、また必要な場合は、定量的な評価の双方をすべきである。使用される適切なツールや手法と同様に、十分に広い範囲の結果に対しても適切な考慮をすべきである。リスクの相互依存性についても分析され、評価において考慮されるべきである。</p>
<p><i>Monitoring</i></p>	<p><i>監視</i></p>
<p>8.1.8 The risk management system should include early warnings or triggers that allows timely consideration of, and adequate response to, material risks. An insurer may decide to tolerate a risk, when it is acceptable within the risk appetite that has been set.</p>	<p>8.1.8 リスク管理システムは、重大なリスクに対する適時の検討や適切な対応を可能にする早期警告またはトリガーを含むべきである。保険者は、設定したリスク選好の範囲内で許容できる場合、リスクを寛大に取り扱うことを決定できる。</p>
<p><i>Mitigation</i></p>	<p><i>軽減</i></p>
<p>8.1.9 The risk management system should include strategies and tools to mitigate against material risks. In most cases an insurer will control or reduce the risk to an acceptable level. Another response to risk is to transfer the risk to a third party. If risks are not acceptable within the risk appetite and it is not possible to control, limit or transfer the risk, the insurer should cease or change the activity which creates the risk.</p>	<p>8.1.9 リスク管理システムは重大なリスクを軽減する戦略およびツールを含むべきである。多くの場合、保険者はリスクを許容可能なレベルに管理または減少させるであろう。リスクへのその他の対応には第三者へのリスクの移転がある。リスク選好の範囲内でリスクが許容できず、またリスクの管理、制限または移転ができない場合、保険者はリスクを引き起こす活動をやめるか変更すべきである。</p>
<p><i>Reporting</i></p>	<p><i>報告</i></p>
<p>8.1.10 Risks, the overall assessment of risks and the related action plans should be</p>	<p>8.1.10 リスク、リスクの全体評価および関連する行動計画は、取締役会および／</p>

(90/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>reported to the Board and/or to Senior Management, as appropriate, using qualitative and quantitative indicators and effective action plans. The insurer's documented risk escalation process should allow for reporting on risk issues within established reporting cycles and outside of them for matters of particular urgency.</p>	<p>あるいは上級管理職に対して、必要に応じ、定性および定量的な指標や効果的な行動計画を使用して報告されるべきである。保険者の文書化されたリスクの段階的拡大プロセスは、確立された報告サイクル内でのリスク問題に関する報告と、特別に緊急な場合のサイクル外での報告を可能にするようなものとするべきである。</p>
<p>8.1.11 The Board should have appropriate ways to carry out its responsibilities for risk oversight. The risk management policy should therefore cover the content, form and frequency of reporting that it expects on risk from Senior Management and each of the control functions. Any proposed activity that would go beyond the Board-approved risk appetite should be subject to appropriate review and require Board approval.</p>	<p>8.1.11 取締役会は、リスク監視の責任を全うするための適切な手段を有するべきである。そのため、リスク管理に関する方針は、取締役会が上級管理職および各統制機能に期待しているリスク報告の内容、形式、頻度を含むべきである。取締役会が承認したリスク選好を超えるような事業案については、適切なレビューを行い、取締役会の承認を求めるべきである。</p>
<p><i>Risk Policies</i></p>	<p><i>リスク指針</i></p>
<p>8.1.12 The insurer's risk policies should be written in a way to help employees understand their risk responsibilities. They should also help explain the relationship of the risk management system to the insurer's overall corporate governance framework and to its corporate culture. The overall risk management policy of the insurer should outline how relevant and material risks are managed. Related policies should be established, either as elements of the risk management policy, or as separate sub-policies. At a minimum, these should include policies related to the risk appetite framework, an asset-liability management policy, an investment policy, and an underwriting risk policy.</p>	<p>8.1.12 保険者のリスク方針は、従業員がそれぞれのリスク責任を理解しやすいような方法で書面にするべきである。それらはまた、リスク管理システムと保険者の全体的なコーポレート・ガバナンス・フレームワークおよび企業文化との関係を分かりやすくするものとなるべきである。保険者の全体的なリスク管理方針は、関連する重要なリスクがどのように管理されるかを概説すべきである。関連する方針は、リスク管理方針の要素もしくは分離した副方針として規定されるべきである。少なくとも、これらにはリスク選好フレームワーク、資産負債管理方針、投資方針、引受リスク方針を含むべきである。</p>
<p>8.1.13 Regular internal communications and training on risk policies should take place.</p>	<p>8.1.13 リスク方針についての定期的な社内コミュニケーションおよび研修を実施するべきである。</p>
<p><i>Changes to the risk management system</i></p>	<p><i>リスク管理システムの変更</i></p>
<p>8.1.14 Both the Board and Senior Management should be attentive to the need to modify the risk management system in light of new internal or external circumstances.</p>	<p>8.1.14 取締役会および上級管理者はいずれも、社内外の新しい環境に照らして、リスク管理システムを修正する必要性に気を配るべきである。</p>

(91/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAISの公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にてIAISの原文(2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>8.1.15 Material changes to an insurer's risk management system should be documented and subject to approval by the Board. The reasons for the changes should be documented. Appropriate documentation should be available to internal audit, external audit and the supervisor for their respective assessments of the risk management system.</p>	<p>8.1.15 保険者のリスク管理システムに重大な変更があった場合は、文書化し、取締役会の承認を得るべきである。変更の理由は文書化するべきである。内部監査、外部監査、監督者には適切な文書を利用できるようにしておき、それぞれがリスク管理システムを評価できるようにしておくべきである。</p>
<p>8.2 The supervisor requires the insurer to establish, and operate within, an effective system of internal controls.</p>	<p>8.2 監督者は、保険者に、内部統制の効果的なシステムを確立し、その中で業務を行うことを求める。</p>
<p><i>Basic components of an internal controls system</i></p>	<p><i>内部統制システムの基本要素</i></p>
<p>8.2.1 The internal controls system should ensure effective and efficient operations, adequate control of risks, prudent conduct of business, reliability of financial and non-financial information reported (both internally and externally), and compliance with laws, regulations, supervisory requirements and the insurer's internal rules and decisions. It should be designed and operated to assist the Board and Senior Management in the fulfilment of their respective responsibilities for oversight and management of the insurer. Some insurers have a designated person or function to support the advancement, coordination and/or management of the overall internal controls system on a more regular basis.</p>	<p>8.2.1 内部統制システムは、効果的かつ効率的な運営、リスクの適切な管理、健全な事業行為、報告された財務・非財務情報の確実性を内部・外部の双方において確保し、法、規制、監督上の要件、保険者内のルールおよび決定を遵守すること確保すべきである。内部統制システムは、取締役会および上級管理職が保険者の監視と管理における各々の責務を遂行する際の助けとなるよう設計され、運営されるべきである。一部の保険者は、さらに定期的に、全体的な内部統制システムの促進、調整および／あるいは管理をサポートするための指名された個人または機能を有する。</p>
<p>8.2.2 The internal controls system should cover all units and activities of the insurer and should be an integral part of the daily activities of an insurer. The controls should form a coherent system, which should be regularly assessed and improved as necessary. Each individual control(*1) of an insurer, as well as all its controls cumulatively, should be designed for effectiveness and operate effectively. (*1) Individual controls may be preventive (applied to prevent undesirable outcomes) or detective (to uncover undesirable activity). Individual controls may be manual (human), automated, or a combination and may be either general or process or application specific.</p>	<p>8.2.2 内部統制システムは保険者のすべての単位および活動を取り扱うべきであり、保険者の日々の活動の一部であるべきである。内部統制は、定期的に評価され、必要な際は改善される首尾一貫したシステムを構成すべきである。保険者の個々の統制(*1)は、保険者のすべての累積的な統制と同様に、有効性を考慮して設計され、効果的に運用されるべきである。 (*1) 個々の統制は予防手段（望ましくない結果を予防するために適用される）または探知手段（望ましくない活動を発見するために適用される）として用いることができる。この統制は人力、自動、もしくはその組み合わせによって、全般的に、または一連の作業に対して、もしくは特定の目的で実施されることがある。</p>
<p>8.2.3 An effective internal control system requires an appropriate control structure with control activities defined at every business unit level. Depending on the organisational structure of the insurer, business or other units should own, manage</p>	<p>8.2.3 効果的な内部統制システムはすべての事業単位レベルにおいて定義された管理活動に対し適切な統制構造を必要とする。保険者の組織構造により、事業またはその他の単位がリスクを認知、管理、報告すべきであり、効果的な内部統制方</p>

(92/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>and report on risks and should be primarily accountable for establishing and maintaining effective internal control policies and procedures. Control functions should determine and assess the appropriateness of the controls used by the business or other units. The internal audit function should provide independent assurance on the quality and effectiveness of the internal controls system(*2).</p> <p>(*2) This division of responsibilities between business, risk management and compliance and internal audit is typically referred to as the three lines of defence. The business is considered as the first line of defence, the control functions (other than internal audit) as the second line of defence, and internal audit as the third line of defence. The business is deemed to “own” the controls, and the other lines of defence are there to help ensure their application and viability. Whatever approach is used, it is important that responsibilities be clearly allocated to promote checks and balances and avoid conflicts of interest.</p> <p>8.2.4 An effective internal controls system typically includes :</p> <p><i>Segregation of duties and prevention of conflicts of interest</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - appropriate segregation of duties and controls to ensure such segregation is observed. This includes, amongst others, having sufficient distance between those accountable for a process or policy and those who check if for such a process or policy an appropriate control exists and is being applied. It also includes appropriate distance between those who design a control or operate a control and those who check if such a control is effective in design and operation; - up-to-date policies regarding who can sign for or commit the insurer, and for what amounts, with corresponding controls, such as practice that key decisions should be taken at least by two persons and the practice of double or multiple signatures. Such policies and controls should be designed, among other things, to prevent any major transaction being entered into without appropriate governance review or by anyone lacking the necessary authority and to ensure that borrowing, trading, risk and other such limits are strictly observed. Such policies should foresee a role for control functions, for example by requiring for major matters the review and sign-off by Risk Management or Compliance, and/or approval by a Board level committee; 	<p>針および手続を確立し維持することに主たる責任を負うべきである。統制機能が事業またはその他の単位により使用されている統制を決定し適切性を評価すべきである。内部監査機能は、内部統制システム(*2)の質や有効性を独立して保証すべきである。</p> <p>(*2) 事業部門、リスク管理・コンプライアンス部門、内部監査部門の間の責任の分担は、一般的に「3つの防衛ライン」と呼ばれる。事業部門は第一の防衛ライン、統制機能（内部監査を除く）は第二の防衛ライン、内部監査部門は第三の防衛ラインと考えられている。事業部門が統制権を「所有」しており、他の2つのラインがその適用や実行可能性の確保をサポートしているとみなされている。どのようなアプローチであれ、牽制（チェックアンドバランス）を促進し、利害の対立を避けるために、責任の所在が明確にされることが重要である。</p> <p>8.2.4 効果的な内部統制システムは一般的に以下を含む。</p> <p><i>職務の分離および利益相反の防止</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - 適切な職務の分離とそのような分離が遵守されているかを確保するための統制。これには、とりわけ、プロセスまたは方針に責任を負う者と、そのプロセスまたは方針のための適切な統制が存在しており適用されているかをチェックする者との間に十分な距離があることを意味する。これには、統制を設計または運用する者と、その統制が設計と運用の面において効果的であるかをチェックする者との間の適切な距離も含まれる。 - 対応する統制に関して、重要な決定は少なくとも2名以上で決定する、複数の署名を必要とするなど、保険者の代わりに署名できるまたは保険者を代理できる者、およびその対価に関する最新の方針。この方針および統制はとりわけ、主な取引が、適切なガバナンスのレビューを経ずに行われる、または必要な権限のない者によって行われることを防止し、借入れ、取引、リスクおよび他の制限が厳守されることを確保するために設計されなければならない。この方針は、重大な問題については、例えば、リスク管理またはコンプライアンスによるレビューと承認、および/あるいは取締役会レベルの委員会による承認を義務付けるなど、統制機能の役割を想定すべきである。

(93/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAISの公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にてIAISの原文（2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p><i>Policies and processes</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - appropriate controls for all key business processes and policies, including for major business decisions and transactions (including intra-group transactions), critical IT functionalities, access to critical IT infrastructure by employees and related third parties, and important legal and regulatory obligations; - policies on training in respect of controls, particularly for employees in positions of high trust or responsibility or involved in high risk activities; - a centralised documented inventory of insurer-wide key processes and policies and of the controls in place in respect of such processes and policies, that also may introduce a hierarchy among the policies; <p><i>Information and communication</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - appropriate controls to provide reasonable assurance over the accuracy and completeness of the insurer's books, records, and accounts and over financial consolidation and reporting, including the reporting made to the insurer's supervisors; - adequate and comprehensive internal financial, operational and compliance data, as well as external market information about events and conditions that are relevant to decision making. Information should be reliable, timely, accessible, and provided in a consistent format; - information processes that cover all significant activities of the insurer, including contingency arrangements; - effective channels of communication to ensure that all staff fully understand and adhere to the internal controls and their duties and responsibilities and that other relevant information is reaching the appropriate personnel; - policies regarding escalation procedures; 	<p><i>方針およびプロセス</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - 主な経営上の意思決定および企業取引（グループ内取引を含む）、重大な IT の機能、従業員および関連する第三者による重要な IT システム基盤へのアクセス、および重要な法規制上の義務に対するものを含む、すべての主な事業プロセスおよび方針に対する適切な統制 - 特に、高度の信頼または責任を有する立場にある、またはリスクの高い事業活動に参与している従業員のための統制に関する教育の方針 - 保険者全体の主なプロセスおよび方針、ならびにそのプロセスおよび方針に関して整備されている統制の文書化された集中一覧表、これは方針間の階層も導入するかもしれない <p><i>情報およびコミュニケーション</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者の監督者に対して行われる報告を含む、保険者の帳簿、記録および会計諸記録の正確性および完全性、ならびに保険者の財務連結および報告に関する適正な保証を提供する適切な統制 - 意思決定に関係する出来事や状況に関する外部の市場情報と同様に、適切かつ包括的な内部の財務、運営およびコンプライアンスに関するデータ。情報は確実で、タイムリー、入手しやすく、かつ首尾一貫したフォーマットであるべきである。 - 不測の事態への手配を含めた、保険者のすべての重要な活動をカバーする情報プロセス - すべての従業員が内部統制および彼らの職務、責任を十分に理解し忠実であること、および他の関連する情報が適切な職員に届くことを確保するための効果的なコミュニケーションのチャネル - 段階的拡大手続に関する方針

(94/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p><i>Monitoring and review</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - processes for regularly checking that the totality of all controls forms a coherent system and that this system works as intended; fits properly within the overall corporate governance structure of the insurer; and provides an element of risk control to complement the risk identification, risk assessment, and risk management activities of the insurer. As part of such review, individual controls are monitored and analysed periodically to determine gaps and improvement opportunities with Senior Management taking such measures as are necessary to address these; and - periodic testing and assessments (carried out by objective parties such as an internal or external auditor) to determine the adequacy, completeness and effectiveness of the internal controls system and its utility to the Board and Senior Management for controlling the operations of the insurer. <p><i>Responsibilities of the Board</i></p> <p>8.2.5 The Board should have an overall understanding of the control environment across the various entities and businesses, and require Senior Management to ensure that for each key business process and policy, and related risks and obligations, there is an appropriate control.</p> <p>8.2.6 In addition, the Board should ensure there is clear allocation of responsibilities within the insurer, with appropriate segregation, including in respect of the design, documentation, operation, monitoring and testing of internal controls. Responsibilities should be properly documented, such as in charters, authority tables, governance manuals or other similar governance documents.</p> <p>8.2.7 To Board should determine which function or functions report to it or to any Board Committees in respect of the internal controls system.</p> <p><i>Reporting</i></p>	<p><i>監視およびレビュー</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - すべての統制が全体で一貫性のあるシステムを構成し、このシステムが、予定どおり機能し、保険者の全体的なコーポレート・ガバナンス構造に当てはまり、保険者のリスク特定、リスク評価およびリスク管理活動を補完するためのリスク管理の要素を提供することを定期的にチェックするプロセス。そのレビューの一部として、不一致および改善機会を判断するため、これらの対処に必要な措置を講じる上級管理職とともに、個々の統制が定期的に監視され、分析される。 - 内部統制システムの妥当性、完全性および有効性、ならびに保険者の事業経営を管理する取締役会および上級管理職にとっての内部統制システムの有用性を判断するための（内部監査人または外部監査人などの客観的な当事者によって実施される）定期的テストおよび評価 <p><i>取締役会の責任</i></p> <p>8.2.5 取締役会は、様々な事業体および事業全体にわたる統制環境を総合的に理解し、主な事業プロセスおよび方針、および関連リスクおよび義務についての適切な統制を確立することを確実にするよう上級管理職に要請すべきである。</p> <p>8.2.6 さらに取締役会は、内部統制の設計、文書化、運用、監視およびテストに関するものを含め、適切な職務分掌とともに、保険者内で職責が明確に分担されることを確保すべきである。認可書、権限表、ガバナンスマニュアルもしくはその他類似のガバナンス文章のような形式で、職責は適切に文書化されるべきである。</p> <p>8.2.7 取締役会は、内部統制システムに関して、どの機能が取締役会または取締役会の委員会に報告するかを決定すべきである。</p> <p><i>報告</i></p>

(95/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>8.2.8 Reporting on the internal controls system should cover matters such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the strategy in respect of internal controls (such as responsibilities, target levels of compliance to achieve, validations and implementation of remediation plans); - the stage of development of the internal controls system, including its scope, testing activity, and the performance against annual or periodic internal controls system goals being pursued; - an assessment of how the various business units are performing against internal control standards and goals; - control deficiencies, weaknesses and failures that have arisen or that have been identified (including any identified by the internal or external auditors or the supervisor) and the responses thereto (in each case to the extent not already covered in other reporting made to the Board); and - controls at the appropriate levels so as to be effective, including at the process or transactional level. 	<p>8.2.8 内部統制システムに関する報告には、下記の事項などを含むべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 内部統制に関する戦略（責任、法令遵守の達成レベルの目標、修正計画の検証と実施など） - 範囲、テスト活動、および追求される内部統制システムの年間目標または定期的目標に対する達成度を含む、内部統制システムの発展段階 - 様々な事業単位が、内部統制の基準および目標に対してどのような成果をあげているかの評価 - 発生したまたは確認された（内部監査人、外部監査人または監督者によって確認されたものを含む）統制の不足、脆弱性および不備、およびそれへの対応（それぞれ、取締役会に対し行われた他の報告でまだ扱われていない範囲） および - 効果的となるよう、プロセスまたは取引レベルを含む、適切なレベルにおける管理
<p>Control function (general)</p>	<p><i>統制機能（一般）</i></p>
<p>8.3 The supervisor requires the insurer to have effective control functions with the necessary authority, independence and resources.</p>	<p>8.3 監督者は、必要な権限、独立性および資源を備えた効果的な統制機能を具備するよう保険者に要請する。</p>
<p>8.3.1 As part of the effective systems of risk management and internal controls, insurers have control functions, including for risk management, compliance, actuarial matters and internal audit. Control functions add to the governance checks and balances of the insurer and provide the necessary assurance to the Board in the fulfilment of its oversight duties.</p>	<p>8.3.1 リスク管理および内部統制の効果的システムの一部として、保険者は、リスク管理、コンプライアンス、保険数理に関する事項および内部監査に関するものを含む、統制機能を具備する。統制機能は、保険者のガバナンスの牽制（チェックアンドバランス）を強化し、取締役会に対し監視義務を遂行する上で必要な保証を提供する。</p>
<p>8.3.2 The existence of control functions does not relieve the Board or Senior Management of their respective governance and related responsibilities.</p>	<p>8.3.2 統制機能の設置は、それぞれのガバナンスおよび関連責任から取締役会または上級管理職を免責するものとはならない。</p>
<p>8.3.3 The control functions should be subject to periodic review either by the</p>	<p>8.3.3 統制機能は、（内部監査以外の統制機能のための）内部監査機能または客</p>

(96/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>internal audit function (for control functions other than internal audit) or an objective external reviewer.</p>	<p>観的な外部の審査人による定期的なレビューを受けるべきである。</p>
<p><i>Appointment and dismissal of heads of control functions</i></p>	<p><i>統制機能の部門長の任命および解任</i></p>
<p>8.3.4 The appointment, performance assessment, remuneration, discipline and dismissal of the head of control functions should be done with the approval of, or after consultation with, the Board or the relevant Board committee. For the head of the internal audit function, the appointment, performance assessment, remuneration, discipline and dismissal should be done by the Board, its Chair or the Audit Committee.</p>	<p>8.3.4 統制機能の部門長の任命、業績評価、報酬、懲戒処分および解任は、取締役会または関連委員会の承認を得るか、相談した後に行うべきである。内部監査機能の部門長に対する、任命、業績評価、報酬、懲戒処分および解任は取締役会、当該委員長もしくは監査委員会によって行われるべきである。</p>
<p>8.3.5 The insurer should notify the supervisor of the reasons for dismissals of heads of control functions.</p>	<p>8.3.5 保険者は監督者に対して、統制機能の部門長の解任の理由を通知するべきである。</p>
<p><i>Authority and independence of control functions</i></p>	<p><i>統制機能の権限および独立性</i></p>
<p>8.3.6 The Board should approve the authority and responsibilities of each control function to allow each control function to have the authority and independence necessary to be effective.</p>	<p>8.3.6 取締役会は、各統制機能が効果的であるために必要な権限と独立性を有するべく、各統制機能の権限と責任を承認するべきである。</p>
<p>8.3.7 The authority and responsibilities of each control function should be set out in writing and made part of, or referred to in, the governance documentation of the insurer. The head of each control function should periodically review such document and submit suggestions for any changes to Senior Management and the Board for approval, where appropriate.</p>	<p>8.3.7 各統制機能の権限と責任は、文書に定められ、当該文書が保険者のガバナンス文書の一部を構成するか、ガバナンス文書内で当該文書について言及されるべきである。必要に応じて、各統制機能の部門長は、上記の文書を定期的にレビューし、変更案を上級管理職および取締役会に提出し、承認を得るべきである。</p>
<p>8.3.8 A control function should be led by a person of appropriate level of authority. The head of the control function should not have operational business line responsibilities.</p>	<p>8.3.8 統制機能は適切なレベルの権限を持つ人物により指揮されるべきである。統制機能の部門長は事業運営部門の責任を持つべきではない。</p>
<p>8.3.9 Insurers should organise each control function and its associated reporting lines into the insurer's organisational structure in a manner that enables such function to operate and carry out their roles effectively. This includes direct access</p>	<p>8.3.9 保険者は、各統制機能およびその関連する報告ラインを、そのような機能を運営し、彼らの役割を効果的に果たすことができるような方法で、保険者の組織構造の中に組織すべきである。これは、取締役会もしくは関連する取締役会の委員会への直接的</p>

(97/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>to the Board or the relevant Board committee.</p> <p>8.3.10 Notwithstanding the possibility for insurers to combine certain control functions, a control function should be sufficiently independent from Senior Management and from other functions to allow its staff to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - serve as a component of the insurer's checks and balances; - provide an objective perspective on strategies, issues, and potential violations related to their areas of responsibility; and - implement or oversee the implementation of corrective measures where necessary. <p>8.3.11 Each control function should avoid conflicts of interest. Where any conflicts remain and cannot be resolved with Senior Management, these should be brought to the attention of the Board for resolution.</p> <p>8.3.12 Each control function should have the authority to communicate on its own initiative with any employee and to have unrestricted access to information in any business unit that it needs to carry out its responsibilities. The control functions should have the right to conduct investigations of possible breaches and to request assistance from specialists within the insurer, e.g. legal and internal audit, or engage external specialists to perform the task.</p> <p>The control functions should be free to report to Senior Management or the Board on any irregularities or possible breaches disclosed by its investigations, without fear of retaliation or disfavour from management.</p> <p><i>Resources and qualifications of the control functions</i></p> <p>8.3.13 Each control function should have the resources necessary to fulfil its responsibilities and achieve the specific goals in its areas of responsibility. This includes qualified staff and appropriate IT/management information processes. The</p>	<p>なアクセスを含む。</p> <p>8.3.10 保険者が一部の統制機能を統合する可能性はあるものの、スタッフによる以下の行為の実行を可能とするために、統制機能は上級管理職および他の機能から十分に独立しているべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者の牽制（チェックアンドバランス）の構成要素として機能する。 - 責任範囲に関連する戦略、課題および潜在的違反についての客観的視点を提供する。および - 必要に応じて是正措置を実行し、その実行を監視する。保険者が直面する主要なコンプライアンスリスクおよびこれらに対処するためにとられる措置の評価 <p>8.3.11 各統制機能は、利益相反を回避すべきである。何らかの利益相反が残り、これを上級管理職とともに解決できない場合は、問題を取締役会に提起して解決を図るべきである。</p> <p>8.3.12 各統制機能は、いかなる従業員とも自発的にコミュニケーションをとる権限を有し、各機能の責任を果たすために必要ないかなる事業単位における情報に自由にアクセスできるようにするべきである。統制機能は、生じうる違反を調査する権利、例えば法務や内部監査のような、保険者内の専門家からの支援を要請する権利、またはタスクを遂行するため外部専門家を雇用する権利を有すべきである。</p> <p>統制機能は、経営陣からの報復または不利益を受ける恐れなく、上級管理職や取締役会に対して、調査により明らかになった不正や生じうる違反を報告する自由があるべきである。</p> <p><i>統制機能の資源および適格性確認</i></p> <p>8.3.13 各統制機能は、各統制機能の責任を果たし、その責任範囲の特定の目標を達成するために必要な資源を備えるべきである。これには、資格を有する職員および適切な IT/管理情報プロセスが含まれる。機能は、その目標の達成に適した方法</p>

(98/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>function should be organized in an appropriate manner to achieve its goals.</p> <p>8.3.14 The head of each control function should review regularly the adequacy of the function's resources and request adjustments from Senior Management as necessary. Where the head of a control function has a major difference of opinion with Senior Management on the resources needed, the head of the control function should bring the issue to the Board or relevant Board Committee for resolution.</p> <p>8.3.15 Persons who perform control functions should be suitable for their role and meet any applicable professional qualifications and standards. Higher expectations apply to the head of each control function. Persons who perform control functions should receive regular training relevant to their role to remain up to date on the developments and techniques related to their areas of responsibility.</p> <p><i>Board access and reporting by the control functions; Board assessment of control functions</i></p> <p>8.3.16 The Board should grant the head of each control function the authority and responsibility to report periodically to it or one of its committees. The Board should determine the frequency and depth of such reporting so as to permit timely and meaningful communication and discussion of material matters. The reporting should include, among other things:</p> <ul style="list-style-type: none"> - information as to the function's strategy and longer term goals and the progress in achieving these; - annual or other periodic operational plans describing shorter term goals and the progress in achieving these; and - resources (such as personnel, budget, etc.), including an analysis on the adequacy of these resources. <p>8.3.17 In addition to periodic reporting, the head of each control function should have the opportunity to communicate directly and to meet periodically (without the presence of management) with the Chair of any relevant Board committee (e.g. Audit or Risk Committee) and/or with the Chair of the full Board. The Board should periodically assess the performance of each control function. This may be done by</p>	<p>で組織されるべきである。</p> <p>8.3.14 各統制機能の部門長は機能のリソースの適切性を定期的にレビューし、必要に応じ上級管理職からの調整を要求する。必要なリソースに関する統制機能の部門長の意見が上級管理職と大きな違いがある場合、統制機能の部門長は解決のため問題を取締役会または関連する取締役会の委員会に持ち込むべきである。</p> <p>8.3.15 統制機能を実施する人物は、役割にふさわしい人物であるべきであり、適用されるいかなる専門資格および基準を満たすべきである。各統括部門の部門長には更に高い期待が適用される。統制機能を実行する人物は、彼らが責任を持つ分野に関連する展開やテクニックが最新のものでありつづけるよう、彼らの役割に関連する定期的な教育を受けるべきである。</p> <p><i>統制機能による取締役会へのアクセスおよび報告、取締役会による統制機能の評価</i></p> <p>8.3.16 取締役会は、各統制機能の部門長に、取締役会または取締役会の委員会に定期的に報告する権限および責任を付与するべきである。取締役会は、重要な問題に関する適時で有意義なコミュニケーションと協議を可能にするような報告の頻度および詳細さを決定するべきである。報告にはとりわけ以下の事項を含めるべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 統制機能の戦略および長期的な目標とそれらの達成進度に関する情報 - 短期の目標およびそれらの達成進度を記述した年間または他の期間の運営計画 - 資源（人員、予算など）。それらの資源の十分性に関する分析を含む。 <p>8.3.17 定期的な報告に加え、各統制機能の部門長は、取締役会の関連委員会（監査委員会またはリスク委員会など）の委員長および／あるいは取締役会会長と（管理職の立ち会いなく）直接コミュニケーションをとり、定期的に会合する機会を持つべきである。</p> <p>取締役会は、各統制機能の業績を定期的に評価すべきである。これは、取締役会、</p>

(99/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>the full Board, by the Chair of the Board, by the relevant Board committee or by the Chair of the relevant Board committee.</p> <p>Risk management function</p> <p>8.4 The supervisor requires the insurer to have an effective risk management function capable of assisting the insurer to</p> <ul style="list-style-type: none"> - identify, assess, monitor, mitigate and report on its key risks in a timely way; and - promote and sustain a sound risk culture. <p>8.4.1 A robust risk management function that is well positioned, resourced and properly authorised and staffed is an essential element of an effective risk management system. Within some insurers, and particularly at larger or more complex ones, the risk management function is typically led by a Chief Risk Officer.</p> <p><i>Access and reporting to the Board by the risk management function</i></p> <p>8.4.2 The risk management function should have access and provide written reports to the Board as required by the Board, typically on matters such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - an assessment of risk positions and risk exposures and steps being taken to manage them; - an assessment of changes in the insurer's risk profile relative to risk appetite; - where appropriate, an assessment of pre-defined risk limits; - where appropriate, risk management issues resulting from strategic affairs such as corporate strategy, mergers and acquisitions and major projects and investments; - an assessment of risk events and the identification of appropriate remedial actions. <p>8.4.3 - The head of the risk management function should have the authority and</p>	<p>取締役会の議長、関連する取締役会の委員会、または関連する取締役会の委員会の議長によって行われる。</p> <p>リスク管理機能</p> <p>8.4 監督者は、保険者が以下を支援する効果的なリスク管理機能を具備するよう保険者に要請する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 主なリスクを適時に特定し、評価し、監視し、軽減し、報告すること - 健全なリスク文化を促進し、維持すること <p>8.4.1 適切に位置付けられ、資源が提供され、正しく権限が付与され、職員が配置された確固としたリスク管理機能は、効果的なリスク管理システムの不可欠な要素である。一部の保険者、特に大規模または複雑な保険者では、リスク管理機能を、最高リスク管理責任者（CRO）が一般的に指揮する。</p> <p><i>リスク管理機能による取締役会へのアクセスおよび報告</i></p> <p>8.4.2 リスク管理機能は、特に下記のような事項に関し、アクセスを持ち、取締役会の求めにより取締役会に文章にて報告すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - リスクポジションおよびリスク・エクスポージャー、ならびにこれらを管理するためにとられる措置の評価 - 保険者のリスク選好に関連したリスクプロファイルの変化の評価 - 必要に応じて、事前に定義されたリスク限度の評価 - 必要に応じて、企業戦略、合併・吸収、および主なプロジェクトおよび投資などの、戦略上の問題から生じるリスク管理の課題 - リスク事象の評価および適切な是正措置の確認 <p>8.4.3 リスク管理機能の部門長は、リスク管理システムまたは保険者に重大な影響を与える可能性のある状況があれば、ただちに取締役会に通知する権利を有し、</p>

(100/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>obligation to inform the Board promptly of any circumstance that may have a material effect on the risk management system of the insurer.</p> <p><i>Main activities of the risk management function</i></p> <p>8.4.4 The risk management function should establish, implement and maintain appropriate mechanisms and activities including to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - assist the Board and Senior Management in carrying out their respective responsibilities, including by providing specialist analyses and performing risk reviews; - identify the individual and aggregated risks (actual, emerging and potential) the insurer faces; - assess, aggregate, monitor and help manage and otherwise address identified risks effectively; this includes assessing the insurer's capacity to absorb risk with due regard to the nature, probability, duration, correlation and potential severity of risks; - gain and maintain an aggregated view of the risk profile of the insurer both at a legal entity and/or group-wide level; - establish a forward-looking assessment of the risk profile; - evaluate the internal and external risk environment on an on- going basis in order to identify and assess potential risks as early as possible. This may include looking at risks from different perspectives, such as by territory or by line of business; - consider risks arising from remuneration arrangements and incentive structures; - conduct regular stress testing and scenario analyses as defined in ICP 16 (Enterprise Risk Management for Solvency Purposes); - regularly provide written reports to Senior Management, Key Persons in Control Functions and the Board on the insurer's risk profile and details on the risk exposures facing the insurer and related mitigation actions as appropriate; - document and report material changes affecting the insurer's risk management system to the Board to help ensure that the system is 	<p>義務を負うべきである。</p> <p><i>リスク管理機能の主な活動</i></p> <p>8.4.4 リスク管理機能は、下記を含め適切なメカニズムおよび活動を確立し、実行し、維持すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 専門家による分析の提供、リスクレビューの実施を含む、取締役会および上級管理職がそれぞれの責任を果たす際の支援 - 保険者が直面する個別および統合した（実際、新出、潜在的）リスクの特定 - 特定されたリスクを効果的に評価し、総合し、監視するとともに、管理し対処する支援。これには、リスクの性質、確率、持続期間、相関関係および潜在的重大性に当然払うべき注意を払ってリスクを吸収する保険者の能力の評価が含まれる - 法人レベルおよび／またはグループワイドレベルの双方で、保険者のリスクプロファイルの総合的な見解の取得と維持 - リスクプロファイルの先見的な評価の確立 - 潜在的リスクをできるだけ早く特定し、評価するための、内的・外的リスク環境に対する継続的評価。これには、リスクを地域別または保険種目別に見るなど、リスクを別の観点から見る事が含まれる。 - 報酬協定およびインセンティブ構造に起因して生じるリスクの考慮 - ICP16（ソルベンシー目的の統合リスクマネジメント）で定められているような定期的ストレステストおよびシナリオ分析の実施 - 保険者のリスクプロファイル、および保険者が直面するリスク・エクスポージャーおよび、該当する場合には関連するリスク低減措置に関して、上級管理職、統制機能および取締役会の主要な個人に対する定期的な文書による報告 - システムの維持および改善の確保を支援するための、保険者のリスク管理システムに影響を与える重大な変化に関する文書化と取締役会

(101/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>maintained and improved; and</p> <ul style="list-style-type: none"> - conduct regular self-assessments and implement or monitor the implementation of any needed improvements. <p>Compliance function</p> <p>8.5 The supervisor requires the insurer to have an effective compliance function capable of assisting the insurer to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - meet its legal, regulatory and supervisory obligations; and - promote and sustain a compliance culture, including through the monitoring of related internal policies. <p>8.5.1 The compliance function has a broader role than merely monitoring compliance with laws and regulations and supervisory requirements; monitoring compliance with internal policies and promoting and sustaining a compliance culture within the insurer are equally important aspects of this control function.</p> <p>8.5.2 Compliance starts at the top. The Board is ultimately responsible for establishing standards for honesty and integrity throughout the insurer and for creating an effective corporate culture that emphasises them. This should include a code of conduct or other appropriate mechanism as evidence of the insurer's commitment to comply with all applicable laws, regulations, supervisory requirements, and internal policies, and conduct its business ethically and responsibly.</p> <p>8.5.3 As part of this commitment, the insurer has in place a robust and well positioned, resourced and properly authorised and staffed compliance function. Within some insurers, particularly larger or more complex ones, such a function is typically led by a Chief Compliance Officer.</p> <p><i>Board access and reporting of the compliance function</i></p> <p>8.5.4 The compliance function should have access and provide written reports to</p>	<p>への報告</p> <ul style="list-style-type: none"> - 定期的な自己評価の実施および必要な改善の実行または実行の監視 <p>コンプライアンス機能</p> <p>8.5 監督者は、下記の実現を支援する効果的なコンプライアンス機能を具備するよう保険者に要請する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 法、規制、監督上の義務を守ること - コンプライアンス文化を促進し、維持すること <p>上記機能には、関連する内部方針の監視を含む。</p> <p>8.5.1 コンプライアンス機能には、単に法、規制および監督上の要件に従うコンプライアンスを監視するよりも広い役割がある。この統制機能においては、内部方針への遵守を監視し、保険者内においてコンプライアンス文化を促進し、持続させることも同様に重要な側面である。</p> <p>8.5.2 コンプライアンスはトップから始まる。保険者全体に誠実と廉潔性の基準を確立し、それらを強調する効果的な企業文化を作ることに対する最終的な責任は取締役会にある。これには、行動規範、または適用されるすべての法、規制、監督上の要件および内部方針に従うという保険者のコミットメントの証拠としてのその他の適切なメカニズム、および倫理的かつ責任を持って事業を運営することを含むべきである。</p> <p>8.5.3 このコミットメントの一部として、保険者は、堅固でしっかりとした位置づけにあり、資源が提供され、適切に権限およびスタッフが付与されたコンプライアンス機能を整備する。一部の保険者、特に大規模または複雑な保険者では、コンプライアンス機能を、最高コンプライアンス責任者（CCO）が一般に指揮する。</p> <p><i>コンプライアンス機能による取締役会へのアクセスおよび報告</i></p> <p>8.5.4 コンプライアンス機能は、下記のような事項に関して上級管理職、統制機</p>

(102/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>Senior management, key persons in control functions and the Board on matters such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - an assessment of the key compliance risks the insurer faces and the steps being taken to address them; - an assessment of how the various parts of the insurer (e.g. divisions, major business units, product areas) are performing against compliance standards and goals; - any compliance issues involving management or persons in positions of major responsibility within the insurer, and the status of any associated investigations or other actions being taken; - material compliance violations or concerns involving any other person or unit of the insurer and the status of any associated investigations or other actions being taken; and - material fines or other disciplinary actions taken by any regulator or supervisor in respect of the insurer or any employee. <p>8.5.5 The head of the compliance function should have the authority and obligation to inform promptly the Chair of the Board directly in the event of any major non-compliance by a member of management or a material non-compliance by the insurer with an external obligation if in either case he or she believes that Senior Management or other persons in authority at the insurer are not taking the necessary corrective actions and a delay would be detrimental to the insurer or its policyholders..</p>	<p>能の他の責任者および取締役会にアクセスをもち、文書にて報告すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者が直面する主要なコンプライアンスリスクおよびこれらに対処するためにとられる措置の評価 - 保険者の様々な部位（事業部、主な事業単位、商品分野）が、コンプライアンスの基準および目標に対してどのように成果をあげているかの評価 - 管理職または保険者内で重大な責任を負う役職にある個人が関与するコンプライアンスの問題、およびこれらに関連する調査またはとられる他の措置の状態 - 保険者の他の者または機能が関与する重大なコンプライアンス違反または懸念、およびこれらに関して行われる調査または他の措置の状態 および - 保険者または従業員に関して規制機関または監督者がとる重大な制裁金または他の懲戒処分 <p>8.5.5 管理職の一員による重大なコンプライアンス以外の違反、または保険者による外的義務の重大なコンプライアンス以外の違反があり、いずれの場合にも、保険者側の上級管理職または権限を有するその他の者が必要な是正措置をとっておらず、対応の遅延が保険者またはその保険契約者に悪影響をもたらすとコンプライアンス機能の部門長が確信する場合、コンプライアンス機能の部門長は直接、取締役会会長に直ちに通知する権利を有し、義務を負うべきである。</p>
<p><i>Main activities of the compliance function</i></p> <p>8.5.6 The compliance function should establish, implement and maintain appropriate mechanisms and activities including to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - promote and sustain an ethical corporate culture that values responsible conduct and compliance with internal and external obligations; this includes communicating and holding training on an appropriate code of conduct or similar that incorporates the corporate values of the insurer, aims to promote a high level of professional 	<p><i>コンプライアンス機能の主な活動</i></p> <p>8.5.6 コンプライアンス機能は、下記を含め適切なメカニズムおよび活動を確立し、実行し、維持すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 責任ある行為ならびに内的小および外的義務の遵守を尊重する倫理的な企業文化を促進し、保持する。これには、保険者の企業価値が組み込まれ、高水準の専門的行動の促進を目指し、従業員の主な行為の期待値を定めた、適切な行動規範または同様の規範の周知および教育・訓練の実施が含まれる。

(103/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>conduct and sets out the key conduct expectations of employees;</p> <ul style="list-style-type: none"> - identify, assess, report on and address key legal and regulatory obligations, including obligations to the insurer's supervisor, and the risks associated therewith; such analyses should use risk and other appropriate methodologies; - ensure the insurer monitors and has appropriate policies, processes and controls in respect of key areas of legal, regulatory and ethical obligation; - hold regular training on key legal and regulatory obligations particularly for employees in positions of high responsibility or who are involved in high risk activities; - facilitate the confidential reporting by employees of concerns, shortcomings or potential or actual violations in respect of insurer internal policies, legal or regulatory obligations, or ethical considerations; this includes ensuring there are appropriate means for such reporting; - address compliance shortcomings and violations, including ensuring that adequate disciplinary actions are taken and any necessary reporting to the supervisor or other authorities is made; and the insurer's actuarial and financial risks; - conduct regular self-assessments of the compliance function and the compliance processes and implement or monitor needed improvements. <p>Actuarial function</p> <p>8.6 The supervisor requires the insurer to have an effective actuarial function capable of evaluating and providing advice regarding, at a minimum, technical provisions, premium and pricing activities, capital adequacy, reinsurance and compliance with related statutory and regulatory requirements.</p> <p>8.6.1 A robust actuarial function that is well positioned, resourced and properly authorised and staffed is essential for the proper operation of the insurer. It plays a</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 保険者の監督者に対する義務を含め、法規制上の主な義務およびこれに関連するリスクを特定し、評価し、報告し、対処する。このような分析は、リスクおよび他の適切な手法を使用すべきである。 - 保険者は、主な分野の法規制上の義務および倫理的な義務を監視し、これに関する適切な方針、プロセスおよび統制を整備することを確保する。 - 特に、高度の責任を有する立場にある、またはハイリスクな事業活動に従事する従業員のために、法規制上の主な義務に関する定期的教育・訓練を行う。 - 保険者の方針、法規制上の義務または倫理的問題に関する懸念、不備または潜在的違反に関する従業員による内部通報を促進する。これには、このような通報のための適切な手段の存在を確保することが含まれる。 - 適切な懲戒処分が行われ、監督者またはその他の当局に必要な報告が行われることを確保することを含め、コンプライアンスの不備および違反に対処する。 - コンプライアンス機能およびコンプライアンス・プロセスの定期的な自己評価を行い、必要な改善を実施または監視する。 <p>保険数理機能</p> <p>8.6 監督者は、少なくとも、技術的準備金、保険料およびプライシング業務、資本十分性、再保険および法規制上の関連要件の遵守を評価し、これらに関する助言を提供できる効果的な保険数理機能を具備するよう保険者に要請する。</p> <p>8.6.1 適切に位置付けられ、資源が提供され、正しく権限が付与され、職員が配置された確固とした保険数理機能は、保険者の適切な運営に不可欠である。これは、</p>

(104/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>key role as part of the insurer's overall systems of risk management and internal controls.</p>	<p>リスク管理および内部統制における保険者のシステム全体の要素として重要な役割を担う。</p>
<p><i>Board access and reporting of the actuarial function</i></p>	<p><i>保険数理機能による取締役会へのアクセスおよび報告</i></p>
<p>8.6.2 The actuarial function should have access to and periodically report to the Board on matters such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - any circumstance that may have a material effect on the insurer from an actuarial perspective; - the adequacy of the technical provisions and other liabilities; - distribution of profits to participating policyholders; - stress testing and capital adequacy assessment with regard to the prospective solvency position of the insurer; and - any other matters as determined by the Board. 	<p>8.6.2 保険数理機能は、下記のような事項に関して取締役会にアクセスを持ち、定期的に報告すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険数理的観点から保険者に重大な影響を与える可能性がある状況 - 技術的準備金およびその他の負債の十分性 - 配当権を有する保険契約者への利益配分 - 保険者のソルベンシーポジションの見込みに関するストレステストおよび資本十分性評価 - 取締役会が定めたその他の事柄
<p>8.6.3 Written reports on actuarial evaluations should be made to the Board, Senior Management, or other Key Persons in Control Functions or the supervisor as necessary or appropriate or as required by legislation.</p>	<p>8.6.3 保険数理上の評価に関する報告書は、必要に応じ、または適切な場合、または法律によって義務付けられる場合、取締役会、上級管理職または統制機能の他の責任者に提出すべきである。</p>
<p><i>Main activities of the actuarial function</i></p>	<p><i>保険数理機能の主な活動</i></p>
<p>8.6.4 The actuarial function evaluates and provides advice to the insurer on matters including:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the insurer's insurance liabilities, including policy provisions and aggregate claim liabilities, as well as determination of reserves for financial risks; - asset liability management with regards to the adequacy and the sufficiency of assets and future revenues to cover the insurer's obligations to policyholders and capital requirements, as well as other obligations or activities; - the insurer's investment policies and the valuation of assets; - an insurer's solvency position, including a calculation of minimum 	<p>8.6.4 保険数理機能は、保険者に対し以下を含む事項にかかる評価および助言を行う。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 財務上のリスクに対する準備金の決定と同様に、契約準備金および支払準備金合計を含む保険者の保険負債 - 資産の適切性および十分性、保険者の保険契約者への義務、資本要件、その他の義務および活動をカバーするための将来の収入に関する資産負債管理 - 保険者の投資方針および資産の評価 - 規制上の目的のために必要な最低資本および負債・損失準備金の算出

(105/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>capital required for regulatory purposes and liability and loss provisions;</p> <ul style="list-style-type: none"> - an insurer's prospective solvency position by conducting capital adequacy assessments and stress tests under various scenarios, and measuring their relative impact on assets, liabilities, and actual and future capital levels; - risk assessment and management policies and controls relevant to actuarial matters or the financial condition of the insurer; - the fair treatment of policyholders with regard to distribution of profits awarded to participating policyholders; - the adequacy and soundness of underwriting policies; - the development, pricing and assessment of the adequacy of reinsurance arrangements; - product development and design, including the terms and conditions of insurance contracts and pricing, along with estimation of the capital required to underwrite the product; - the sufficiency, accuracy and quality of data, the methods and the assumptions used in the calculation of technical provisions; - the research, development, validation and use of internal models for internal actuarial or financial projections, or for solvency purposes as in the ORSA; and - any other actuarial or financial matters determined by the Board. <p>8.6.5 Where required, the actuarial function may also provide to the supervisor certifications on the adequacy, reasonableness and/or fairness of premiums (or the methodology to determine the same) and certifications or statements of actuarial opinion..</p> <p>8.6.6 The supervisor should clearly define when such certifications or statements of actuarial opinion need to be submitted to the supervisor. When these are required to be submitted, the supervisor should also clearly define both the qualifications of those permitted to certify or sign such statements and the minimum contents of such an opinion or certification.</p>	<p>を含む、保険者のソルベンシーポジション</p> <ul style="list-style-type: none"> - 資本適切性評価およびさまざまなシナリオに基づくストレステストを実施し、資産、負債および現実・将来の資本レベルに関連する影響の測定を行うことによる、保険者のソルベンシーポジションの見込み - 保険者の保険数理に関する事項又は財務状況に関連するリスク評価およびリスク管理の方針および統制 - 参加している保険契約者に与えられる利益の分配に関する保険契約者の公正な取扱い - 保険引受方針の適切性および健全性 - 再保険契約の開発、保険料設定および適切性の評価 <ul style="list-style-type: none"> - 商品を引き受けるために必要とされる資本の予測に沿った、保険契約の契約条件および保険料設定を含む、商品開発および設計 - 技術的準備金の計算に使用するデータ、手法、仮設の十分性、正確性および質 - 内部の保険数理または財務計画のため、または ORSA におけるソルベンシー目的のための内部モデルの調査、開発、確認および使用 <ul style="list-style-type: none"> - 取締役会により定められたその他の保険数理または財務事項 <p>8.6.5 必要に応じて、保険数理機能は、保険料（または保険料を決定する手法）の妥当性、合理性および／あるいは公平性に関する証明書、およびアクチュアリー の証明書もしくは意見書を監督者に提出することもある。</p> <p>8.6.6 監督者は、アクチュアリー の証明書または意見書がいつ監督者に提出されるべきかを明確に定めるべきである。これらの証明書または意見書の提出が必要な場合、監督者は、証明書または意見書の証明または署名を認められる者に必要な資格、および意見書または証明書における最低限の記載事項も明確に定めるべきである。</p>

(106/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p><i>Appointed actuary</i></p> <p>8.6.7 Some jurisdictions may require an “appointed actuary,” “statutory actuary,” or “responsible actuary” (referred to here as an “Appointed Actuary”) to perform certain functions, such as determining or providing advice on an insurer’s compliance with regulatory requirements for certifications or statements of actuarial opinion. The tasks and responsibilities of the Appointed Actuary should be clearly defined and should not limit or restrict the tasks and responsibilities of other individuals performing actuarial functions.</p> <p>8.6.8 The insurer should be required to report the Appointed Actuary’s appointment to the supervisor.</p> <p>8.6.9 The Appointed Actuary should not hold positions within or outside of the insurer that may create conflicts of interest or compromise his or her independence. If the Appointed Actuary is not an employee of the insurer, the Board should determine whether the external actuary has any potential conflicts of interest, such as if his or her firm also provides auditing or other services to the insurer. If any such conflicts exist, the Board should subject them to appropriate controls or choose another Appointed Actuary.</p> <p>8.6.10 If an Appointed Actuary is replaced, the insurer should notify the supervisor and give the reasons for the replacement. In some jurisdictions, such a notification includes statements from both the insurer and the former Appointed Actuary as to whether there were any disagreements with the former Appointed Actuary over the content of the actuary’s opinion on matters of risk management, required disclosures, scopes, procedures, or data quality, and whether or not any such disagreements were resolved to the former Appointed Actuary’s satisfaction.</p> <p>8.6.11 In some jurisdictions, the Appointed Actuary also has the obligation to notify the supervisor if he or she resigns for reasons connected with his or her duties as an Appointed Actuary or with the conduct of the insurer’s business and give the</p>	<p>選任アクチュアリー</p> <p>8.6.7 アクチュアリーの意見の証明書または意見書作成のため、保険者による規制要件の遵守状況を判断し助言を与えるなど、特定の機能を「選任アクチュアリー」、「法定アクチュアリー」または「責任アクチュアリー」（ここにおいては「選任アクチュアリー」という）が遂行することを義務付けている管轄区域もある。選任アクチュアリーの任務および責任は明確に定めるべきであり、保険数理機能を実行する他の個人の任務および責任を限定または制限しないようなものにするべきである。</p> <p>8.6.8 保険者は選任アクチュアリーの指名を監督者に報告するよう義務付けられるべきである。</p> <p>8.6.9 選任アクチュアリーは、利益相反を発生させる、またはその独立性を損なう可能性のある保険者内外の地位に就くべきではない。選任アクチュアリーが保険者の従業員ではない場合、取締役会は、選任アクチュアリーの事務所が保険者に会計監査もしくはその他のサービスも提供しているかなど、その外部アクチュアリーが潜在的利益相反を有するかどうかを判断すべきである。そのような利益相反が存在する場合、取締役会は、利益相反を適切に管理するか、他の選任アクチュアリーを指名すべきである。</p> <p>8.6.10 選任アクチュアリーが交代する場合、保険者は、監督者に通知し、交代の理由を提出するべきである。一部の管轄区域では、上記の通知に、リスク管理、求められる開示、範囲、手続きまたはデータの品質の問題に関するアクチュアリーの意見の内容に関して、前任の選任アクチュアリーと意見の不一致があったか否か、またその不一致が前任の選任アクチュアリーが満足するよう解決されたか否かに関する、保険者および前任の選任アクチュアリーの双方の意見が記載される。</p> <p>8.6.11 一部の管轄区域では、選任アクチュアリーが、彼または彼女の選任アクチュアリーとしての義務または保険者の事業行為に関連する理由により、彼または彼女が辞任した場合、監督者に通知し、辞任理由を伝える義務もある。選任アクチュ</p>

(107/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>reasons for resigning. The Appointed Actuary should also notify the supervisor and provide an explanation if his or her appointment is revoked by the insurer.</p> <p>8.6.12 The supervisor should have the authority to require an insurer to replace an Appointed Actuary when such person fails to adequately perform required functions or duties, is subject to conflicts of interest or no longer meets the jurisdiction's eligibility requirements.</p> <p>Internal audit function</p> <p>8.7 The supervisor requires the insurer to have an effective internal audit function capable of providing the Board with independent assurance in respect of the quality and effectiveness of the insurer's corporate governance framework.</p> <p>8.7.1 One of the oversight roles of the Board is to ensure that the information provided by the internal audit function allows the Board to effectively validate the effectiveness of the internal control system.</p> <p>8.7.2 The internal audit function should provide independent assurance to the Board through general and specific audits, reviews, testing and other techniques in respect of matters such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the overall means by which the insurer preserves its assets and those of policyholders, and seeks to prevent fraud, misappropriation or misapplication of such assets; - the reliability, integrity and completeness of the accounting, financial and risk reporting information, as well as the capacity and adaptability of IT architecture to provide that information in a timely manner to the Board and Senior management; - the design and operational effectiveness of the insurer's individual controls in respect of the above matters, as well as of the totality of such controls (the internal controls system); - other matters as may be requested by the Board, Senior 	<p>アリーはまた、保険者により彼または彼女の選任が解任された場合、監督者に通知し、説明を行わなければならない。</p> <p>8.6.12 選任アクチュアリーが求められた職務または義務を十分に履行しない場合、利益相反がある場合、又は選任アクチュアリーが管轄区域の適格性要件を満たさなくなった場合、監督者は、選任アクチュアリーを交代させるよう保険者に要求する権限を有するべきである。</p> <p>内部監査機能</p> <p>8.7 監督者は、保険者のコーポレート・ガバナンス・フレームワークの質や効果に関する、独立した立場からの保証を取締役に提供できる効果的な内部監査機能を整備するよう保険者に要請する。</p> <p>8.7.1 内部監査機能から提供された情報が、内部統制システムの実効性を取締役会が有効に確認できるようにすることを確保することは、取締役会の監視の役割のひとつである。</p> <p>8.7.2 内部監査機能は、下記の事項などに関し、一般監査および特別監査、レビュー、テストおよび他の技法を通じ、独立した立場からの保証を取締役に提供すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者が、保険者の資産および保険契約者の資産を保護し、その資産の詐欺、不正流用または悪用を防止しようと努める全体的手段 - 会計、財務およびリスク報告に関する情報の信頼性、廉潔性および完全性、加えて、そうした情報を適時に取締役会や上級管理職に提供する IT 構造の処理能力および適応力 - 上記の事項に関する保険者の個別の統制、およびその統制（内部統制システム）の全体性の設計および運用の有効性 - 取締役会、上級管理職、監督者または外部監査が要請する他の事項 お

(108/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>Management, the supervisor or the external auditor; and</p> <ul style="list-style-type: none"> - other matters which the internal audit function determines should be reviewed to fulfil its mission, in accordance with its charter, terms of reference or other documents setting out its authority and responsibilities. <p><i>Authority and independence of the internal audit function</i></p> <p>8.7.3 To help ensure objectivity, the internal audit function is independent from management and other control functions and is not involved operationally in the business. The internal audit function's ultimate responsibility is to the Board, not management. To help ensure independence and objectivity, the internal audit function should be free from conditions that threaten its ability to carry out its responsibilities in an unbiased manner. In carrying out its tasks, the internal audit function forms its judgments independently. If necessary, the internal audit function should consider the need to supplement its own assessment with third party expertise in order to make objective and independent decisions.</p> <p>8.7.4 The Board should grant suitable authority to the internal audit function, including the authority to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - access and review any records or information of the insurer which the internal audit function deems necessary to carry out an audit or other review; - undertake on the internal audit function's initiative a review of any area or any function consistent with its mission; - require an appropriate management response to an internal audit report, including the development of a suitable remediation, mitigation or other follow-up plan as needed; and - decline doing an audit or review, or taking on any other responsibilities requested by management, if the internal audit function believes this is inconsistent with its mission or with the strategy and audit plan approved by the Board. In any such case, the internal audit function should inform the Board or the Audit Committee and seek their guidance. 	<p>よび</p> <ul style="list-style-type: none"> - 定款、委任事項または内部監査機能の権限および責任を定めた他の文書に従って、内部監査機能はその任務を果たすためにレビューされるべきだと判断する他の事項 <p><i>内部監査機能の権限および独立性</i></p> <p>8.7.3 客観性を確保するため、内部監査機能は管理職およびその他の統制機能から独立し、経営上事業に関与しない。内部監査機能の最終責任は、管理職ではなく、取締役会が負う。独立性および客観性の確保を助けるため、内部監査機能は、偏りのない方法で、その責務を実行する能力を脅かす状況から隔離しておくべきである。その任務を遂行する上で、内部監査機能は独立して判断を行う。必要であれば、客観的で独立した決断を行うため、内部監査機能は自身の評価を第三者機関の見解により補完の必要性を検討すべきである。</p> <p>8.7.4 取締役会は、以下を行う権限を含む適切な権限を内部監査機能に与えるべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 監査または他のレビューを実行するため内部監査機能が必要と見なす保険者の記録または情報にアクセスし、審査する。 - 内部監査機能の指揮のもとで、内部監査機能の任務に該当する分野または機能の審査を行う。 - 必要に応じて適切な改善、低減または他のフォローアップ・プランの策定を含む、内部監査報告書に対する管理職の適切な対応を求める。 - 内部監査機能が、その任務または取締役会が承認した戦略および監査計画と矛盾すると判断する場合、監査または他の審査の実施、または管理職が要請する他の責任の引き受けを拒絶する。その場合、内部監査機能は取締役会または監査委員会に通知し、彼らの指示を求めるべきである。

(109/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p><i>Board access and reporting of the internal audit function</i></p> <p>8.7.5 The head of the internal audit function reports to the Board (or to any member who is not part of the management) or to the Audit Committee if one exists (or its Chair). In its reporting, the internal audit function should cover matters such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the function's annual or other periodic audit plan, detailing the proposed areas of audit focus, and any significant modifications to the audit plan; - any factors that may be adversely affecting the internal audit function's independence, objectivity or effectiveness; - material findings from audits or reviews conducted; and - the extent of management's compliance with agreed upon corrective or risk mitigating measures in response to identified control deficiencies, weaknesses or failures, compliance violations or other lapses. <p>8.7.6 In addition to periodic reporting, the head of internal audit should be authorised to communicate directly, and meet periodically, with the head of the Audit Committee or the Chair of the Board without management present.</p>	<p><i>内部監査機能による取締役会へのアクセスおよび報告</i></p> <p>8.7.5 内部監査機能の部門長は、取締役会（もしくは経営陣に属していないメンバー）、または、存在する場合は監査委員会（もしくはその委員長）に報告する。この報告には、下記の事項などが含まれるべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 監査の焦点を当てる分野の提案を詳述した、内部監査機能の年間または他の周期による監査計画、および監査計画へのいかなる重大な変更 - 内部監査機能の独立性、客観性または有効性にマイナスの影響を与える可能性のある要因 - 実施された監査またはレビューにより確認された重大な事項 - 確認された統制の不足、欠点もしくは不備、コンプライアンス違反または他の過失に対応して合意された是正措置またはリスク低減措置の、管理職による遵守の程度 <p>8.7.6 定期的報告に加え、内部監査機能の部門長は、監査委員会の委員長または取締役会会長と直接コミュニケーションをとり、管理職の立ち会いなく定例的に会合を持つ権限を与えられるべきである。</p>
<p><i>Main activities of the internal audit function</i></p> <p>8.7.7 The audit function should carry out such activities as are needed to fulfil its responsibilities. These activities include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - establishing, implementing and maintaining a risk-based audit plan to examine and evaluate alignment of the insurer's processes with their risk culture; - monitoring and evaluating the adequacy and effectiveness of the insurer's policies and processes and the documentation and controls in respect of these, on a legal entity and group-wide basis and on an individual subsidiary, business unit, business area, department or other organisational unit basis; - reviewing levels of compliance by employees, organisational units 	<p><i>内部監査機能の主な活動</i></p> <p>8.7.7 監査機能は、その責任を果たすために必要な活動を行うべきである。活動には、以下の活動が含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者のプロセスと彼らのリスク文化との整合性を検査し、評価するためのリスクベースの監査計画を確立し、実行し、維持する。 - 保険者の方針およびプロセス、ならびにこれらに関する文書化および統制の妥当性および有効性を、法人ベースおよびグループワイド・ベースで、個々の子会社、事業単位、事業分野、部署または他の組織単位で監視し、評価する。 - 報告に関連するものを含む、法、規制、監督上の要件、確立された方

(110/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>and third parties with laws, regulations and supervisory requirements, established policies, processes and controls, including those involving reporting;</p> <ul style="list-style-type: none"> - evaluating the reliability, integrity and effectiveness of management information processes and the means used to identify, measure, classify and report such information; - monitoring that identified risks are effectively addressed by the internal control system; - evaluating the means of safeguarding insurer and policyholder assets and, as appropriate, verifying the existence of such assets and the required level of segregation in respect of insurer and policyholder assets; - monitoring and evaluating the effectiveness of the insurer's control functions, particularly the risk management and compliance function; and - coordinating with the external auditors and, to the extent requested by the Board and consistent with applicable law, evaluating the quality of performance of the external auditors. <p>8.7.8 In carrying out the above tasks, the internal audit function should ensure all material areas of risk and obligation of the insurer are subject to appropriate audit or review over a reasonable period of time. Among these areas are those dealing with:</p> <ul style="list-style-type: none"> - market, underwriting, credit, liquidity, operational, conduct of business, as well as reputational issues derived from exposure to those risks; - accounting and financial policies and whether the associated records are complete and accurate; - extent of compliance by the insurer with applicable laws, regulations, rules and directives from all relevant jurisdictions; - intra-group transactions, including intra-group risk transfer and internal pricing; - adherence by the insurer to the insurer's remuneration policy; - the reliability and timeliness of escalation and reporting processes, 	<p>針、プロセスおよび統制に対する、従業員、組織単位および第三者による遵守のレベルを審査する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 経営情報プロセスならびにその情報を特定し、評価し、分類し、報告するために使用される手段の信頼性、健全性、有効性を評価する。 - 特定されたリスクが内部統制システムにおいて効果的に対処されることを監視する。 - 保険者および保険契約者の資産を保護する手段を評価し、必要に応じて、そのような資産の存在、および保険者および保険契約者の資産に関して必要な分離のレベルを確認する。 - 保険者の内部統制、特にリスク管理およびコンプライアンス機能、の実効性を監視し、評価する。および - 外部監査人と連携し、取締役会に要請された範囲および適用される法律に沿った形で、外部監査人が行った業務の質を評価する。 <p>8.7.8 上記の任務を遂行する上で、内部監査機能は、保険者のリスクおよび義務のすべての重要な分野が、合理的な期間にわたって適切な監査または審査を受けることを確保すべきである。取り扱う分野には、以下の分野がある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 市場リスク、引受リスク、信用リスク、流動性リスク、オペレーショナルリスク、事業行為リスクおよびこれらのリスクのエクスポージャーから生じる風評事項 - 会計方針および財務方針、ならびにこれらに関する記録が完全かつ正確であるか - 保険者による、すべての関連管轄区域の適用法、規制、規則および指令の遵守の程度 - グループ内でのリスクの移転および内部プライシングを含む、グループ内取引 - 保険者の報酬方針の保険者による遵守 - 従業員が懸念または違反を極秘に内部通報する手段が存在するか、ま

(111/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>including whether there are confidential means for employees to report concerns or violations and whether these are properly communicated, offer the reporting employee protection from retaliation, and result in appropriate follow up; and</p> <ul style="list-style-type: none"> - the extent to which any non-compliance with internal policies or external legal or regulatory obligations is documented and appropriate corrective or disciplinary measures are taken including in respect of individual employees involved. <p>8.7.9 Subject to applicable laws on record retention, the internal audit function should keep records of all areas and issues reviewed so as to provide evidence of these activities over time.</p> <p><i>Outsourcing of material functions or activities</i></p> <p>8.8 The supervisor requires the insurer to retain at least the same degree of oversight of, and accountability for, any outsourced material activity or function (such as a control function) as applies to non-outsourced activities or functions.</p> <p>8.8.1 Outsourcing, should not materially increase risk to the insurer or materially adversely affect the insurer’s ability to manage its risks and meet its legal and regulatory obligations.</p> <p>8.8.2 The Board and Senior Management remain responsible in respect of functions or activities that are outsourced.</p> <p>8.8.3 The supervisor should require the Board to have review and approval processes for outsourcing of any material activity or function and to verify, before approving, that there was an appropriate assessment of the risks, as well as an assessment of the ability of the insurer’s risk management and internal controls to manage them effectively in respect of business continuity. The assessment should take into account to what extent the insurer’s risk profile and business continuity could be affected by the outsourcing arrangement.</p>	<p>たその手段が正しく周知され、内部通報者への報復からの保護が提供され、結果として適切なフォローアップが行われるかを含む、段階的拡大および通報プロセスの信頼性および適時性</p> <ul style="list-style-type: none"> - 社内の方針または外部への法規制上の義務のコンプライアンス違反が文書化され、関与する個々の従業員に対するものを含む、適切な是正措置または懲戒処分がとられている程度 <p>8.7.9 記録保管に関して適用される法に従うことを条件に、内部監査機能は、時間の経過に伴ったこれらの活動の証拠を提供するため、審査されたすべての部門および問題の記録を保持すべきである。</p> <p><i>重要な機能および活動の外部委託</i></p> <p>8.8 監督者は、保険者に対し、外部委託していない活動または機能への適用と少なくとも同程度の監視および説明責任を外部委託した重要な活動または機能（例えば、統制機能）にも適用するよう要請する。]</p> <p>8.8.1 外部委託が、保険者に対するリスクを著しく増大させたり、リスクを管理し、法規制上の義務を遵守する保険者の能力に重大な悪影響を与えたりするべきではない。</p> <p>8.8.2 取締役会と上級管理職は、委託された機能および活動に関して引き続き責任を負う。</p> <p>8.8.3 監督者は取締役会に対し、重大な活動または機能の外部委託に関するレビューおよび承認プロセスを持つこと、および承認前にリスクの適切な評価がなされ、事業継続性の観点から保険者のリスク管理および内部統制がこれらを効果的に管理する能力も評価がなされていることを確認することを求めるべきである。評価においては、外部委託により保険者の保険者のリスクプロファイルおよび事業継続性がどの程度影響を受けるのかについても考慮されるべきである。</p>

(112/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>8.8.4 The supervisor should require insurers which outsource any material activity or function to have in place an appropriate policy for this purpose, setting out the internal review and approvals required and providing guidance on the contractual and other risk issues to consider. This includes considering limits on the overall level of outsourced activities at the insurer and on the number of activities that can be outsourced to the same service provider. Because of the particularly important role that control activities and control functions play in an insurer's corporate governance framework, the supervisor should consider issuing additional requirements for their outsourcing or dedicating more supervisory attention to any such outsourcing.</p> <p>8.8.5 Outsourcing relationships should be governed by written contracts that clearly describe all material aspects of the outsourcing arrangement, including the rights, responsibilities and expectations of all parties. When entering into or varying an outsourcing arrangement, the Board and Senior Management should consider, among other things:</p> <ul style="list-style-type: none"> - how the insurer's risk profile and business continuity will be affected by the outsourcing; - the service provider's governance, risk management and internal controls and its ability to comply with applicable laws and with regulations; - the service providers' service capability and financial viability; and - succession issues to ensure a smooth transition when ending or varying an outsourcing arrangement. <p>8.8.6 In choosing an outsourcing provider, the Board or Senior Management should be required to satisfy themselves as to the expertise, knowledge and skills of such provider..</p> <p>8.8.7 Outsourcing arrangements should be subject to periodic reviews. Periodic reports should be made to management and the Board.</p>	<p>8.8.4 監督者は、重要な活動もしくは機能を外部委託する保険者に、外部委託のための適切な方針を定めるよう要請するべきである。この方針は、必要な内部審査および承認を定め、考慮すべき契約上および他のリスクの問題へのガイダンスを提供する。これには、委託する事業活動の保険者側の全体的レベル、および単一のサービス提供者に委託できる事業活動の数について制限を設けることを考慮することが含まれる。保険者のコーポレート・ガバナンス・フレームワークにおいて統制活動および統制機能が果たす役割は特に重要なため、監督者は、統制機能または統制活動の外部委託についての追加要件を検討するか、このような外部委託に対し監督上の注意を向けることを検討すべきである。</p> <p>8.8.5 外部委託の当事者の関係は、すべての関係者の権利、責任および期待を含む、外部委託契約のすべての重要な点を明文化した契約書により、規定されなければならない。外部委託契約を締結または変更する場合、取締役会および上級管理職は、とりわけ以下のことを考慮すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者のリスクプロファイルおよび事業継続性が外部委託によってどのような影響を受けるか - 委託先のサービス提供者のガバナンス、リスク管理および内部統制、ならびに適用法令を遵守する能力 - サービス提供者のサービス提供能力および財務の健全性 - 外部委託契約を解除または変更する場合に円滑な移行を保証する継承の問題 <p>8.8.6 外部委託先を選択するにあたって、取締役会または上級管理職は、それら委託先の専門知識、見識および技術について納得していることが求められるべきである。</p> <p>8.8.7 外部委託契約は、定期的なレビューを受けるべきである。定期的報告が、管理職および取締役会に対して行われるべきである。</p>

(113/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>ICP 9 Supervisory Review and Reporting</p> <p>The supervisor takes a risk-based approach to supervision that uses both off-site monitoring and on-site inspections to examine the business of each insurer, evaluate its condition, risk profile and conduct, the quality and effectiveness of its corporate governance and its compliance with relevant legislation and supervisory requirements. The supervisor obtains the necessary information to conduct effective supervision of insurers and evaluate the insurance market.</p> <p><i>Introductory Guidance</i></p> <p>9.0.1 This Insurance Core Principle and its standards and guidance deal with off-site monitoring and on-site inspections (collectively referred to as “supervisory review”) and the reporting to the supervisor by the insurer as required for the supervisory process. It should be noted that certain aspects of supervisory review and reporting are dealt with in other ICPs with respect to those ICPs’ specific areas of focus.</p> <p>9.0.2 In applying this principle and these standards, it should be taken into account that, in some jurisdictions, responsibility is shared between more than one authority. Where this is the case, not all elements of the standards and guidance are necessarily applicable in full to each authority, although they apply in full to the jurisdiction as a whole. Relevant authorities within a jurisdiction should cooperate with each other in the application of this ICP to ensure an understanding of all risks that might be relevant to supervisory review and reporting. This is particularly important where prudential and conduct of business supervision is allocated to separate supervisors, taking into consideration that the intensity and focus of supervision may be different, even when within the same authority.</p> <p>9.0.3 This ICP and these standards apply to the supervision of insurers at the legal entity and the insurance group level, including branches. In applying this ICP, its standards and guidance material, the supervisor takes into account the nature, scale and complexity of the insurer, and confidentiality requirements.</p>	<p>ICP 9 監督レビューおよび報告</p> <p>監督者は、オフサイト・モニタリングと立ち入り検査の両方を使って、各保険者の事業を精査し、その状況、リスクプロファイルおよび業務行為、そのコーポレートガバナンスの質と有効性および関係法令と監督要件の遵守を検査する監督に対してリスクベースの手法を用いる。監督者は、必要な情報を取得して、保険者の効率的な監督を行い、保険市場を評価する。</p> <p><i>導入ガイダンス</i></p> <p>9.0.1 本保険基本原則およびその基準とガイダンスは、オフサイト・モニタリングと立ち入り検査（以下、「監督レビュー」と総称する）、並びにその監督プロセスに求められる保険者による監督者への報告を取り扱う。監督レビューと報告の特定の側面は、ICPの特定分野の側面に係る他のICPにおいて取り上げられることに留意すべきである。</p> <p>9.0.2 本原則とこれらの基準を適用するに当たり、管轄区域によっては、責任が2つ以上の機関に分かれることがあることを考慮すべきである。その場合、この基準とガイダンスの全ての要素は全体としてはその管轄区域に完全に適用されるが、各当局に対しては必ずしもそれらの全ての要素が完全に適用できるとは限らない。管轄区域内の関係当局は、本ICPの適用においてはお互いに協力し、監督レビューと報告に関係がある可能性があるすべてのリスクを認識するようにすべきである。同じ当局の中でさえも、監督の強さと焦点が異なることがあることを考慮して、プルデンシャル監督と業務行為の監督が別々の監督者に分割される場合は特に重要である。</p> <p>9.0.3 本ICPおよびこれらの基準は、支店を含む、法人および保険グループレベルで保険者の監督に適用される。本ICP、その基準およびガイダンスを適用する際に、監督者は、保険者の性質、規模および複雑性、ならびに機密保持の要件を考慮する。</p>

(114/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>Supervisory powers</p> <p>9.1 The supervisor has the necessary legal authority, powers and resources to perform off-site monitoring and conduct on-site inspections of insurers, including monitoring and inspecting services and activities outsourced by the insurer. The supervisor also has the power to require insurers to submit information necessary for supervision.</p> <p>9.1.1 The supervisor should ensure that adequate resources are allocated to supervisory review and reporting, to enable it to carry out a comprehensive assessment of the insurer, taking into account its nature, scale and complexity.</p> <p>9.1.2 Services or activities that are outsourced by the insurer should be subject to the same level of supervisory review and reporting as the services or activities that are not outsourced and are performed by the insurer itself. The supervisor can do this through the insurer itself but should also have the ability to obtain information from, and conduct on-site inspections of, entities engaged in providing outsourced services or activities to the insurer, where necessary.</p> <p>9.1.3 Agreements between the insurer and entities providing the outsourced activities or services should be drawn up in such a way that the supervisor's ability to conduct its supervisory activities is not restricted.</p> <p>9.1.4 In those cases where the supervisor does not have direct supervisory powers over certain entities within the group – including non-regulated entities – the supervisor should have the power to apply an indirect approach, through the entities that it supervises in its jurisdiction, to achieve its supervisory objectives.</p> <p>Framework for supervisory review and reporting</p> <p>9.2 The supervisor has a documented framework for supervisory review and reporting which takes into account the nature, scale and complexity of insurers. The framework encompasses a supervisory plan that sets priorities</p>	<p>監督権限</p> <p>9.1 監督者は、保険者が外部委託したサービスおよび活動のモニタリングおよび検査を含む、保険者のオフサイト・モニタリングおよび立ち入り検査を実施するために必要な法的権限および情報資源を有している。監督者は、監督に必要な情報を提出するよう保険者に要求する権限も有している。</p> <p>9.1.1 監督者は、保険者の性質、規模および複雑性を考慮し、保険者の包括的評価を実施できるようにするために、十分なりソースが監督レビューと報告に分配されることを確実にすべきである。</p> <p>9.1.2 保険者が外部委託するサービスまたは活動には、外部委託せず、保険者自身が実施するサービスまたは活動と同じレベルの監督レビューおよび報告を課すべきである。監督者は当該保険者を通じてこの監督を行うことができるが、必要に応じて、その保険者に外部委託サービスまたは活動を提供する事業体から情報を取得し、その立ち入り検査を実施することができる能力も有すべきである。</p> <p>9.1.3 保険者と外部委託活動またはサービスを提供する事業体間の契約は、監督活動を行う監督者の能力を制限しないような方法で作成されるべきである。</p> <p>9.1.4 非規制事業体等、グループ内の特定の事業体に対して監督者が直接監督権限を持たない場合、監督者はその監督目的を達成するため、その管轄区域で監督する事業体を通じて、間接的アプローチを適用する権限を有するべきである。</p> <p>監督レビューおよび報告の枠組み</p> <p>9.2 監督者は、監督レビューおよび報告のための文書化された枠組みを有しており、それは保険者の性質、規模および複雑性を考慮している。この枠組みには、優先順位を設定し、オフサイト・モニタリングおよび立ち入り検査活動の適切な深</p>

(115/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意識
<p>and determines the appropriate depth and level of off-site monitoring and on-site inspection activity.</p> <p>9.2.1 The supervisor should establish both qualitative and quantitative methods for assessing insurers, in a consistent manner and on an on-going basis. The supervisor should develop monitoring tools to identify potential risks within or affecting the insurer in a timely manner.</p> <p>9.2.2 As an overall objective of the framework is to assess the insurer's current and prospective solvency, other risks and its treatment of customers, the supervisor should compare the risk profile of the insurer with its risk-carrying capacity and seek to detect any issues that may adversely affect the insurer's capacity to meet its obligations towards policyholders in the long term. The supervisor will also need to evaluate:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the assets and liabilities (including off-balance sheet commitments); - the technical operations (e.g. actuarial methods, underwriting policy, reinsurance policy); - the treatment of customers and whether any activities being engaged in are not fair, lawful or proper; - the accounting and internal control systems; - the insurer's compliance with supervisory requirements; - the corporate culture and the effectiveness of the insurer's corporate governance and risk management; and - the insurer's organisation and any implications of belonging to a group. <p>9.2.3 The framework should include an assessment of the potential impact that an insurer's failure would have on its policyholders, the insurance market, and the financial markets as a whole.</p> <p>9.2.4 The framework should promote pro-active and early intervention by the supervisor, in order to enable the insurer to take appropriate action to mitigate risks and/or minimise current or future problems.</p>	<p>度やレベルを決定する監督計画が含まれる。</p> <p>9.2.1 監督者は、一貫し、かつ、継続的に保険者を評価する定性的手法と定量的手法の両方を確立すべきである。監督者は、保険者内の、または保険者に影響を与える潜在的なリスクをタイムリーに特定するためのモニタリングのツールを策定すべきである。</p> <p>9.2.2 枠組みの全体的目的は、保険者のソルベンシーの現状と見込み、他のリスクおよび顧客の取扱いを評価することであるので、監督者は、保険者のリスクプロファイルとリスク負担能力を比較し、長期的に保険契約者に対する債務を履行する保険者の能力に悪影響を及ぼしかねない問題点を発見しようと努めるべきである。監督者は、以下の事項も評価する必要がある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 資産と負債（オフバランスシートの取引契約を含む） - 技術的な業務（アクチュアリー上の手法、引受方針、再保険に係る方針など） - 顧客の取扱い、および行われているいずれかの活動が不公正、違法、あるいは不適切ではないかの有無 - 会計および内部統制システム - 保険者による監督要件の遵守 - 企業文化および保険者のコーポレートガバナンスとリスク管理の有効性 - 保険者の組織とグループに所属している事の影響 <p>9.2.3 この枠組みには、保険者の破綻がその保険契約者、保険市場および金融市場全体に与える潜在的影響の評価が含まれるべきである。</p> <p>9.2.4 この枠組みは、保険者がリスクを軽減し、現在または将来の問題を最小限に抑え、適切な措置をとることを可能にするために、監督者による積極的な早期介入を促すべきである。</p>

(116/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>9.2.5 The supervisor should have documented procedures and/or guidelines to ensure that appropriate supervisory review procedures are being consistently and regularly performed. Such procedures should allow for the appropriate level or depth of review commensurate with the nature, scale and complexity of the insurer.</p>	<p>9.2.5 監督者は、適切な監督レビュー手順が一貫して定期的実施されるよう文書化した手順および/またはガイドラインを持つべきである。かかる手順は、保険者の性質、規模および複雑性に見合った適切なレベルまたは深度のレビューを認めるべきである。</p>
<p>9.2.6 In order to evaluate existing and prospective risks, the supervisor should review the insurer's business plans and strategy. This review should include the insurer's approach to its legal and regulatory obligations, its distribution model and its proposals for dealing with specific areas of risk.</p>	<p>9.2.6 既存のリスクおよび見込まれるリスクを評価するため、監督者は保険者の事業計画並びに戦略をレビューすべきである。このレビューは、法規制上の義務、販売モデルおよびリスクの特定分野を取り扱う提案に対する保険者のアプローチを含むべきである。</p>
<p>9.2.7 In establishing a supervisory plan the supervisor should assess and determine the key areas of risk to which insurers are exposed or risks which insurers may pose, using its judgement and the information, methodologies and tools at its disposal. The supervisory plan may include matters such as frequency, scope and depth of off-site monitoring and on-site inspections and priority and scope of assessments.</p>	<p>9.2.7 監督計画を策定する際に、監督者は、自由に使用できる監督者の判断および情報、方法および手段を用いて、保険者がさらされるリスクの主要な分野、または保険者がもたらすリスクを評価し、判断すべきである。監督計画には、オフサイト・モニタリングおよび立ち入り検査の頻度、範囲および深度、また、評価の優先度および範囲などの事項を含めることができる。</p>
<p>9.2.8 The framework uses the input from various sources, such as off-site monitoring and on-site inspections, market analyses, internal models, insurers' own risk and solvency assessments (ORSA) , horizontal reviews, previous risk and conduct assessments, and information gathered as a result of supervisory reporting requirements. The supervisor should use the information from these as input in establishing the scope and frequency of off-site monitoring and on-site inspections.</p>	<p>9.2.8 この枠組みは、オフサイト・モニタリングおよび立ち入り検査、市場分析、内部モデル、保険者自身のリスクおよびソルベンシー評価（ORSA）、横断的評価、過去のリスクや業務行為の評価、および監督報告要請に基づいて収集した情報等、様々なソースからの情報を使用する。監督者は、オフサイト・モニタリングおよび立ち入り検査の範囲および頻度を確立するうえでのインプットとして、これらに基づいて収集された情報を使用すべきである。</p>
<p>9.2.9 The supervisor should be able to process data in a timely and effective way. The supervisor should also have processes and procedures to collect and store reported data in an electronic format.</p>	<p>9.2.9 監督者は、時宜を得た、効率的な方法でデータを処理することができるべきである。監督者はまた、電子形式で報告されたデータを収集および保存するためのプロセスと手順も持つべきである。</p>
<p>9.2.10 The framework should enable the supervisor to analyse trends and compare risk assessments including against any stress test outcomes. The supervisor should assess the quality of the outcomes of the insurer's enterprise risk management framework for the identification and quantification of risks, and</p>	<p>9.2.10 この枠組は、監督者が傾向を分析し、ストレステストの結果に対するものを含むリスク評価を比較できるようにすべきである。監督者は、リスクの特定および定量化のために保険者の統合リスク管理フレームワークの結果の質を評価し、保険種目あるいは実務/プロセスがこの評価をサポートする結果を示しているかどうか</p>

(117/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>evaluate whether business lines or practices/processes show outcomes that support this assessment.</p>	<p>かを評価すべきである。</p>
<p>9.2.11 The framework should enable on-site inspection and off-site monitoring activities to be coordinated. Accordingly, the results of these activities should be documented and accessible to all involved staff within the supervisor.</p>	<p>9.2.11 この枠組みにより、立ち入り検査とオフサイト・モニタリング活動の調整が行えるようにすべきである。したがって、これらの活動の結果は文書化され、監督者内のすべての関係スタッフがアクセスできるようにすべきである。</p>
<p>9.2.12 The framework should include sufficiently comprehensive and regular communication between the supervisor and insurers to achieve the supervisory objectives. This communication involves senior levels and specialised areas within both the supervisor and insurers, and may include contact with non-regulated and parent entities.</p>	<p>9.2.12 枠組みには、監督目的を達成するため、監督者と保険者間の包括的かつ定期的なコミュニケーションが十分に含まれるべきである。このコミュニケーションには、監督者および保険者両方の上層部および専門分野が含まれ、非規制事業や親会社とのコンタクトが含まれることもある。</p>
<p>9.2.13 The framework for supervisory review by the group-wide supervisor should cover all entities identified within the scope of the group, with reference to ICP 23 Group-wide Supervision. The framework should include appropriate tools for supervisory review and reporting for all relevant entities.</p>	<p>9.2.13 グループワイド監督者による監督レビューの枠組みは、ICP 23 グループワイド監督に関してグループ内で特定されたすべての事業体をカバーするべきである。この枠組みには、すべての関係事業体に関する監督レビューおよび報告のための適切なツールが含まれるべきである。</p>
<p>9.3 The supervisor has a mechanism to check periodically that its supervisory framework pays due attention to the evolving nature, scale and complexity of risks which may be posed by insurers and of risks to which insurers may be exposed.</p>	<p>9.3 監督者は、その監督枠組みが、保険者がさらされるリスク、および保険者がもたらすリスクの性質、規模および複雑性の変化に細心の注意を払っていることを定期的に確認する仕組みを持っている。</p>
<p>9.3.1 The supervisory process is a dynamic one that takes a risk-based approach and includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - analysis of reported and other relevant information; - developing and executing the supervisory plan; - feedback; - intervention, including any preventive/corrective action, where necessary; and - follow-up (including setting the intensity of assessment and up-dating the supervisory plan). 	<p>9.3.1 監督プロセスは、リスクベースのアプローチを取り、以下を含む動的なプロセスである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 報告された情報およびその他の関連する情報の分析 - 監督計画の作成と執行 - フィードバック - 必要に応じた、予防措置／是正措置を含む介入 - フォローアップ（評価の強度の設定と監督計画の更新を含む）。
<p>9.3.2 Individual supervisory staff should confer regularly with colleagues to ensure</p>	<p>9.3.2 全ての関連情報が適切に評価され、分析されていることを確認し、また潜</p>

(118/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>that all relevant information is being appropriately assessed and analysed, and to facilitate the identification of potential new risks or emerging market trends.</p>	<p>在的な新たなリスクあるいは最新の市場動向の発見を促進するために個々の監督スタッフは、同僚と定期的に協議すべきである。</p>
<p>9.3.3 The supervisory processes and plans should be suitably flexible to enable them to adapt easily to domestic and global developments in, for example, legislation, the financial markets, and international standards.</p>	<p>9.3.3 監督プロセスと計画は、それらが例えば、法律の制定、金融市場および国際基準の国内および世界的な発展に容易に適合できるように適度に柔軟性があるべきである。</p>
<p>Supervisory reporting</p>	<p>監督上の報告</p>
<p>9.4 The Supervisor:</p> <ul style="list-style-type: none"> - establishes documented requirements for the submission of regular qualitative and quantitative information on a timely basis from all insurers licensed in its jurisdiction; - defines the scope, content and frequency of those reports and information; - requires more frequent and/or more detailed additional information on a timely basis whenever there is a need; - sets out the relevant principles and norms for supervisory reporting, in particular the accounting standards to be used; - requires that inaccurate reporting is corrected as soon as possible; and - requires that an external audit opinion is provided on annual financial statements. 	<p>9.4 監督者は、</p> <ul style="list-style-type: none"> - その管轄区域で認可されているすべての保険者から、定期的な定性的および定量的情報を適時に提出させる文書化された要件を設定する。 - それらの報告および情報の範囲、内容および頻度を定義する。 - 必要な時はいつでも、適時に、より頻繁におよび/またはより詳細な追加情報を要求する。 - 監督報告、特に使用される会計基準に関する原則および基準を設定する。 - 不正確な報告をできるだけ早く修正するよう要求する。 - 外部監査意見を、年次財務諸表上に記載するよう要求する。
<p>9.4.1 The supervisor requires insurers to submit financial reports, which include at least a balance sheet and an income statement (including a statement of comprehensive income if appropriate) and reviews such information on a regular basis.</p>	<p>9.4.1 監督者は、保険者に対して、少なくとも貸借対照表および損益計算書（必要に応じて包括利益計算書を含む）を含む財務諸表の提出を要求し、かかる情報を定期的にレビューする。</p>
<p>9.4.2 The supervisor requires and reviews qualitative information submitted by insurers, such as relating to their corporate governance framework.</p>	<p>9.4.2 監督者は、コーポレートガバナンス・フレームワークに関するものなど、保険者が提出する定性的情報も要求し、レビューする。</p>
<p>9.4.3 The reporting requirements are a reflection of the supervisory needs and will</p>	<p>9.4.3 報告要件は、監督上必要なものを反映している。したがって全体的な市場</p>

(119/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>thus vary according to overall market structure and conditions. The reporting requirements should take into account the situation at individual insurers and the way they manage their risks (for example, asset/liability management, reinsurance policy, quality of governance, policy for managing conflicts of interest, policy on complaints handling, training standards). In particular, the supervisor should require that information on changes that could materially impact the insurer's risk profile, financial position or treatment of its customers is obtained in a timely manner.</p>	<p>構造や状況によって異なってくる。報告要件は、個々の保険者の状況や保険者がリスクを管理する方法（例えば、資産負債管理、再保険に係る方針、ガバナンスの質、利益相反管理方針、苦情処理方針、研修基準）を考慮すべきである。特に、監督者は、保険者のリスクプロファイル、財政状態またはその顧客の取扱いに著しい影響を与え得る変化に関する情報が適時に取得されることを要求すべきである。</p>
<p>9.4.4 In setting the requirements, the supervisor should strike a balance between the need for information for supervisory purposes and the administrative burden it puts on insurers.</p>	<p>9.4.4 要件を設定するに当たり、監督者は、監督目的の情報の必要性和保険者に与える事務負担のバランスをとるべきである。</p>
<p>9.4.5 Reporting requirements should apply to all insurers licensed in a jurisdiction, and form the general basis for off-site monitoring. Depending on the nature, scale and complexity of the insurer and its customer profile, additional information may be requested from specific insurers on a case-by-case basis.</p>	<p>9.4.5 報告要件は、管轄区域で認可を受けたすべての保険者に適用され、オフサイト・モニタリングの全般的なベースとなるべきである。保険者の性質、規模および複雑性、並びに顧客プロファイル次第で、ケースバイケースで特定の保険者の追加情報が要求されることがある。</p>
<p>9.4.6 The supervisor may require that certain reports and information are subject to independent (internal or external) review, including audit and/or actuarial review.</p>	<p>9.4.6 監督者は、特定の報告書および情報を、監査および/または保険数理のレビューを含む、独立した（内部または外部の）レビューの対象とすることを要求することができる。</p>
<p>9.4.7 In setting the reporting requirements, the supervisor may make a distinction between those for insurers incorporated in its jurisdiction and those for the branch operations in its jurisdiction of insurers incorporated in another jurisdiction.</p>	<p>9.4.7 報告要件を設定するに当たり、監督者は、その管轄区域で設立された保険者に対する報告要件と、他の管轄区域で設立された保険者のその管轄区域での支店営業に対する報告要件を区別することがある。</p>
<p>9.4.8 The supervisor should require insurers to utilise a consistent and clear set of instructions and definitions for any element in the financial statements or other required reports that is not self-evident, in order to maximise comparability.</p>	<p>9.4.8 監督者は、比較可能性を最大化するため、自明でない財務諸表や他の要求された報告書のあらゆる要素について、一貫し、明確な一連の指示や定義を活用するよう保険者に対して要求すべきである。</p>
<p>9.4.9 The supervisor should require an insurer which is part of an insurance group to describe its group reporting structure, and to provide timely notification of any material changes to that structure and significant changes or incidents that could</p>	<p>9.4.9 監督者は、保険グループの一員である保険者に対して、グループの指示システムを説明し、そのシステムの重大な変更と保険グループの健全性に影響を与え得る重大な変更または出来事を適時に報告するよう要求すべきである。指示システムの説明には、</p>

(120/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>affect the soundness of the insurance group. The description of the reporting structure should include information on the relationships between entities within the group, and on the nature and volume of intra-group transactions. The supervisor may require information on the impact on the insurer of being part of a group.</p> <p>9.4.10 The supervisor may request and obtain relevant information on any member of an insurance group, relating to its supervision of an insurer, subject to applicable legal provisions and coordination with the supervisors of affected jurisdictions.</p> <p>9.4.11 The group-wide supervisor should establish supervisory reporting requirements on a group-wide basis in coordination with the host supervisors. The reporting may include the submission of information on group entities in other jurisdictions.</p> <p>9.4.12 The information submitted to the group-wide supervisor should include information on the structure of the group, business operation and financial position of material entities within the group, relationship among entities within the group, including participation in other group entities and intra-group transactions with other entities within the group.</p> <p>9.5 In particular, the supervisor requires insurers to report:</p> <ul style="list-style-type: none"> - off-balance sheet exposures; - material outsourced functions and activities; and - any significant changes to their corporate governance. <p>The supervisor also requires insurers to promptly report any material changes or incidents that could affect their condition or customers.</p> <p>9.6 The supervisor periodically reviews its reporting requirements to ascertain that they still serve their intended objectives and to identify any gaps which need to be filled. The supervisor sets any additional requirements that it considers necessary for certain insurers based on their nature, scale and complexity.</p>	<p>グループ内の企業間に関する情報およびグループ内取引の性質と量に関する情報が含まれるべきである。監督者は、グループの一員である保険者への影響に関する情報を要求することができる。</p> <p>9.4.10 監督者は、該当する法的条項および影響を受ける管轄区域の監督者との調整次第では、保険者の監督に関して、保険グループのメンバーに関する情報を要求および取得することができる。</p> <p>9.4.11 グループワイド監督者は、ホスト国監督者と連携して、グループワイド・ベースで監督報告要件を設定すべきである。報告には、他の管轄区域のグループ企業に関する情報の提出が含まれることがある。</p> <p>9.4.12 グループワイド監督者に提出される情報には、グループの構造、事業活動、およびグループ内の重要な事業体の財務状態、他のグループ事業体への参加を含むグループ内事業体間に関する情報およびグループ内の他の事業体とのグループ内取引に関する情報が含まれるべきである。</p> <p>9.5 特に、監督者は保険者に対して以下のことを報告するよう要求する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - オフバランスシートのエクスポージャー - 外部委託した重要な機能と活動事項 - コーポレートガバナンスに関するすべての重大な変更 <p>また、監督者は保険者に対して、保険者の状況または顧客に影響し得るすべての重大な変更または出来事を直ちに報告するよう要求する。</p> <p>9.6 監督者は、報告要件が引き続き本来の目的にかなっていることを確認し、補正の必要があるギャップを特定するために、報告要件を定期的にレビューする。監督者は保険者の性質、規模および複雑性に基づいて必要とみなす追加要件を特定の保険者に設定する。</p>

(121/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>Off-site monitoring</p> <p>9.7 The supervisor monitors and supervises insurers on an on-going basis, based on regular communication with the insurer, information obtained through supervisory reporting and analysis of market and other relevant information.</p> <p>9.7.1 The supervisor should be proactive and forward-looking in conducting effective off-site monitoring, and not rely only on historical data. The results will influence the supervisory plan and help determine the content, nature, timing and frequency of on-site inspections as well as enable the early detection of problems so that prompt corrective action can be taken before such problems become more serious.</p> <p>9.7.2 The supervisor should analyse information received from insurers in a timely manner. Analysis by the supervisor may provide a deeper understanding of developing trends affecting an insurer and its customers, its risk tolerance and its strategy. Analysis by business lines may provide insights into the insurer's risk profile and business model and practices.</p> <p>9.7.3 The supervisor should establish and follow written procedures for the analysis and monitoring of the supervisory reports that it receives. These may be conducted by individual supervisory staff using monitoring tools and/or specialised analysts/actuaries, as appropriate.</p> <p>9.7.4 The supervisor should establish procedures for assessing the valuation of assets, liabilities and technical provisions including reviewing and analysing actuarial reports and audit reports (whether internal or external) and other reports as necessary, both quantitative and qualitative.</p> <p>9.7.5 Off-site monitoring should include a risk-based analysis on various risks relevant to the insurer such as credit, market, underwriting, reserving, liquidity, operational, conduct of business, legal, strategic and reputational risk.</p>	<p>オフサイト・モニタリング</p> <p>9.7 監督者は、保険者との定期的なコミュニケーション、監督報告および市場分析により得た情報およびその他関連情報に基づき、継続的に保険者を監視・監督する。</p> <p>9.7.1 監督者は、効果的なオフサイト・モニタリングを行うに当たり、積極的に前向きであるべきであり、過去のデータのみには頼ってはならない。オフサイト・モニタリングの結果は、監督計画に影響を与え、立ち入り検査の内容、性質および頻度の決定の手助けとなるだけでなく、早期に問題が発見できるようにして、その問題がより深刻にならないうちに迅速な是正措置が取れるようにする。</p> <p>9.7.2 監督者は、保険者から受領した情報をタイムリーに分析すべきである。監督者による分析によって、保険者とその顧客に影響を与える新たなトレンド、リスク許容度およびその戦略の策定に関するより深い理解が得られる。保険種目ごとの分析は、保険者のリスクプロファイル、ビジネスモデルおよび実務を理解する上で手がかりとなる。</p> <p>9.7.3 監督者は、受け取る監督報告書の分析およびモニタリングのための文書化された手順を設定し、それに従うべきである。これらは監視ツールを使用する個々の監督スタッフ、および/または必要に応じて専門分析家/アクチュアリーが行うことがある。</p> <p>9.7.4 監督者は、保険数理報告書、監査報告書（内部監査、外部監査を問わない）および必要に応じて定量的または定性的なその他の報告書のレビューや分析などを含む資産、負債およびテクニカルプロビジョンの評価を査定する手順を確立すべきである。</p> <p>9.7.5 オフサイト・モニタリングは、信用リスク、市場リスク、引受けリスク、準備金リスク、流動性リスク、オペレーショナル・リスク、業務行為リスク、法的リスク、戦略的リスクおよび風評リスクなど、保険者に関連する様々なリスクに関</p>

(122/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>9.7.6 Off-site monitoring should cover all material entities in a group, including non-regulated entities. Where the supervisor does not have direct supervisory power, or only limited power for the off-site monitoring of non-regulated entities, including a holding company, the supervisor should at a minimum review the potential adverse impact on the insurer of such non-regulated entities.</p> <p>9.7.7 Further examples of how Standard 9.7 and the guidance under it can be pursued can be found in the Annex to this ICP.</p> <p>On-site inspection</p> <p>9.8 The supervisor sets the objective and scope for on-site inspections, develops corresponding work programmes and conducts such inspections.</p> <p>9.8.1 On-site inspection may provide information that can supplement the analysis from off-site monitoring and the supervisor should take the opportunity to verify information it has received. On-site inspection may also help detect problems that may not be apparent through off-site monitoring.</p> <p>9.8.2 On-site inspections should be tailored to the particular insurer and to any detected problems. However, an on-site inspection plan should remain flexible since new priorities might arise.</p> <p>9.8.3 The supervisor may use on-site inspections as an opportunity to interact with the Board, Senior Management and Key Persons in Control Functions. This enables the supervisor to assess their on-going suitability, the insurer's organisational culture, the quality of their corporate governance, risk management and internal controls and to explore the rationale behind their strategy and business plan.</p>	<p>するリスクベースの分析を含めるべきである。</p> <p>9.7.6 オフサイト・モニタリングは、非規制事業体を含めて、グループ内のすべての重要な事業体をカバーすべきである。監督者が、持株会社を含む非規制事業体のオフサイト・モニタリングに関して直接的監督権限を持たないか、限定的権限しか持たない場合、監督者は少なくとも、かかる非規制事業体の保険者への潜在的悪影響をレビューすべきである。</p> <p>9.7.7 基準9.7とこれに基づくガイダンスをいかにして達成できるかの例については、本ICPの付属書に記載されている。</p> <p>立ち入り検査</p> <p>9.8 監督者は、立ち入り検査の目的と範囲を設定し、該当する作業プログラムを作成し、その検査を実施する。</p> <p>9.8.1 立ち入り検査は、オフサイト・モニタリングから得た分析を補完する情報を提供するので、監督者は、その機会を利用して監督者が取得した情報を検証すべきである。立ち入り検査は、また、オフサイト・モニタリングでは明らかにならない問題を発見することもありうる。</p> <p>9.8.2 立ち入り検査は、特定の保険者および発見される問題に適したものにされるべきである。ただし、立ち入り検査計画は、優先事項が新たに発生する可能性があるため、柔軟性を持たせておくべきである。</p> <p>9.8.3 監督者は、立ち入り検査を、取締役会のメンバー、上級管理職および統制機能に携わる主要人物と接触を持つ機会として使用することができる。これにより、監督者は彼らの継続的適切性、保険者の組織文化、コーポレートガバナンスの質、リスク管理および内部統制を評価し、その戦略および事業計画の根拠を調査することができる。</p>

(123/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAISの公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にてIAISの原文(2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>9.8.4 Important objectives in conducting an on-site inspection include reviewing the insurer's risk management processes and compliance with relevant insurance laws and regulations. This review helps the supervisor identify the strengths and weaknesses in the insurer's approach, and assess and analyse the risks to which an insurer and its customers are exposed.</p>	<p>9.8.4 立ち入り検査を実施する重要な目的には、保険者のリスク管理プロセスと関係保険法令の遵守をレビューすることが含まれる。このレビューは、監督者が保険者のアプローチにおける強みと弱みを発見し、保険者およびその顧客がさらされているリスクへの評価・分析する手助けとなる。</p>
<p>9.8.5 The supervisor may delegate part of an on-site inspection to independent experts. If it does so, the supervisor should:</p> <ul style="list-style-type: none"> - be satisfied that independent experts possess the necessary competence and skills; - monitor their performance and retain the ability to take any necessary action against them; - be satisfied of their independence from the insurer; and - have regard to the consideration they give to the protection of the policyholders' interests. 	<p>9.8.5 監督者は、立ち入り検査の一部を独立した専門家に委任することがある。そうする場合、監督者は以下を行うべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 独立した専門家が、必要な能力および技術を備えていることを確認する。 - 委任先を監視し、必要な措置を取る能力を持つ。 - 委任先が保険者から独立していることを確認する、また - 委任先が保険契約者の利益保護に与える配慮に留意する。
<p>9.8.6 The frequency, scope and depth of on-site inspections should take account of the insurer's distribution model, the nature, size and sophistication of its customer base and its relative importance in the market. On-site inspections should be more frequent and more in- depth when they concern insurers which are in a difficult financial position or where there is concern that their business practices pose a high risk of negative customer outcomes.</p>	<p>9.8.6 立ち入り検査の頻度、範囲および深度は、保険者の販売モデル、顧客層の性質、規模および高度化、並びに市場でのその保険者の相対的重要性を考慮すべきである。立ち入り検査は、財政的に厳しい保険者に関する場合、または保険者の商慣行が顧客へのマイナスの結果という高いリスクをもたらす懸念がある場合は、その頻度を増し、深度もより深くすべきである。</p>
<p>9.8.7 The supervisor may conduct on-site inspections on either a full scale basis, or limited scale basis focused on area(s) of specific concern. A full-scale on-site inspection would be expected to include at least the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - evaluation of the on-going effectiveness of the corporate governance structure including its risk management and internal control systems; - analysis of the nature of the insurer's key business activities (e.g. type of business written, customer base, distribution model(s) used); - analysis of the relationships with external entities, such as through outsourcing or with respect to other companies in the same group, including any resultant conflicts of interest; - analysis of the insurer's underwriting policy and reinsurance 	<p>9.8.7 監督者は、全面的な立ち入り検査、あるいは特定の問題に調査の焦点を絞った限定的な立ち入り検査のいずれも実施することができる。全面的な立ち入り検査は、少なくとも以下の活動を含むことが期待される。</p> <ul style="list-style-type: none"> - リスク管理および内部統制システムを含む、コーポレートガバナンス構造の継続的有効性の評価 - 保険者の主要事業活動の性質（例えば、引受けたビジネスの種類、顧客層、使用した販売モデル）の分析 - 外部委託先等の外部事業体やすべての結果的利害相反を含む同一グループ内の他企業との関係の分析 - 保険者の引受方針および再保険契約の分析

(124/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>agreements; - assessment of the insurer's financial strength; and - assessment of the insurer's fair treatment of customers, including observance of conduct of business requirements and consumer regulations.</p> <p>9.8.8 Advance notice to the insurer is not required before conducting an on-site inspection, although advance notice is normally given.</p> <p>9.8.9 Although the supervisor may not have the power to conduct on-site inspections of non-regulated entities, including a holding company within the group, it should review, at a minimum, the potential adverse impact on the insurer of such non-regulated entities through on-site inspection of the insurer.</p> <p>9.8.10 Similarly, where the group-wide supervisor does not have the power to conduct on-site inspection of a group entity in another jurisdiction, it may approach the host supervisor to propose a joint inspection or recommend that the host supervisor undertake such an inspection, when deemed necessary.</p> <p>9.8.11 Further examples of how Standard 9.8 and guidance under it can be pursued can be found in the Annex to this ICP.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 保険者の財務力の評価、および - 業務行為に係る要件および顧客規程の遵守を含む、保険者による顧客の公正な取扱いの評価。 <p>9.8.8 通常事前通知は行われるが、立ち入り検査実施前の保険者への事前通知は必ず必要なわけではない。</p> <p>9.8.9 監督者は、グループ内の持株会社を含めて、非規制事業体の立ち入り検査を行う権限はない場合があるが、監督者は、少なくとも、保険者への立ち入り検査を通じてかかる非規制事業体の保険者への潜在的悪影響をレビューすべきである。</p> <p>9.8.10 同様に、グループワイド監督者が他の管轄区域にあるグループ事業体の立ち入り検査を行う権限がない場合、グループワイド監督者は、ホスト国監督者にアプローチして合同検査を提案するか、あるいは必要があると認めるときは、ホスト国監督者がかかる検査を行うよう提言することができる。</p> <p>9.8.11 基準9.8およびこれに基づくガイダンスをいかにして達成できるかの例については、本ICPの附属書に記載されている。</p>
<p><i>Supervisory feedback and follow-up</i></p> <p>9.9 The supervisor discusses with the insurer any relevant findings of the supervisory review and the need for any preventive or corrective action. The supervisor follows up to check that required actions have been taken by the insurer.</p> <p>9.9.1 The supervisor should provide appropriate feedback to the insurer, at the conclusion of the review at the very least. The supervisor should issue in writing the findings of the review and the actions required.</p> <p>9.9.2 The insurer's willingness to address identified issues and the action</p>	<p><i>監督フィードバックとフォローアップ</i></p> <p>9.9 監督者は、監督レビューのすべての関係指摘事項および予防措置または是正措置の必要性について保険者と話し合う。監督者は、フォローアップとして、保険者が取った必要な措置を確認する。</p> <p>9.9.1 監督者は、最低限でもレビューの終わりに当たり、保険者に適切なフィードバックを提供すべきである。監督者は、レビューの指摘事項と必要な措置を書面で発行すべきである。</p> <p>9.9.2 特定された事項とその後取られた措置に取り組む保険者の意欲は、その保</p>

(125/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAISの公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にてIAISの原文(2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>subsequently taken should be considered in the evaluation of the insurer and should be factored into the on-going supervisory plan.</p> <p>Annex: Examples of ways in which Standards 9.7 and 9.8 and their corresponding guidance can be pursued include the following:</p> <p>A. The evaluation of the effectiveness of the corporate governance framework, including its risk management and internal control systems, can be done through:</p> <ul style="list-style-type: none"> - reviewing and analysing the minutes of the Board and its committees, the auditors' reports and, if any, actuaries' and electronic data processing audits; - analysing the ownership structure and sources of capital funds; - evaluating the independence of the Board Members, the suitability (fitness and propriety) of the Board Members, Senior Management and Key Persons in Control Functions, their effectiveness, and their ability to acknowledge improvement needs and correct mistakes (especially after such needs or mistakes have been identified by the insurer, its auditors, or the supervisor and after changes of management and in the Board); - examining the insurer's internal policies, processes and controls in order to assess the adequacy of these in light of the insurer's risk profile; - examining the accounting procedures in order to assess accuracy of the financial and statistical information periodically sent to the supervisor and its compliance with the regulations; and - evaluating the organisation and the management of the insurer. <p>B. Analyses of the nature of the insurer's activities can be done through:</p> <ul style="list-style-type: none"> - analysing the major categories of business, the policyholders and the geographical spread thereof; - analysing the distribution model(s) used; - examining the business plans and meeting with the management to get information about the plans for the future; 	<p>険者の評価において考慮されるべきであり、継続的監督計画に織り込まれるべきである。</p> <p>附属書：基準9.7および9.8、ならびにこれらに対応するガイダンスを達成する方法の例には、以下が含まれる。</p> <p>A. リスク管理および内部統制システムを含む、コーポレートガバナンス・フレームワークの有効性は、以下を行うことで評価できる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 取締役会およびその委員会の議事録、監査報告書、およびもしあれば、アクチュアリーによる監査報告および電子データ処理に係る監査報告をレビューし、分析する。 - 出資構造および資本財源を分析する。 - 取締役会メンバーの独立性、取締役会メンバー、上級管理職および統制機能に携わる主要人物の適切性（適性と妥当性）、彼らの効率性および改善ニーズを認識し、過誤を是正する能力を評価する（特に、保険者、監査人または監督者によってそれらのニーズや過誤が発見された後、および経営陣や取締役会のメンバー変更後）。 - 保険者のリスクプロファイルに照らして、保険者の内部方針、プロセスおよび管理の適切性を評価するためこれらを検証する。 - 監督者に定期的に送付される財務・統計情報の正確性および規制の遵守状況を評価するため会計手順を検証する。そして、 - 保険者の組織および経営陣を評価する。 <p>B. 保険者の活動の性質は、以下を行うことで分析できる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 事業の主要分野、保険契約者およびその地理的分布を分析する。 - 使用されている販売モデルを分析する。 - 事業計画を検証し、将来の計画に関する情報を入手するため経営陣と面談する。

(126/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<ul style="list-style-type: none"> - analysing material contracts; - analysing the commercial policy of the insurer, in particular, policy conditions and commissions paid to the intermediaries; and - evaluating the reinsurance cover and its security. In particular, the reinsurance cover should be appropriate with regards to the financial means of the insurer and the risks it covers. <p>C. Analyses of the relationships with external entities can be done through:</p> <ul style="list-style-type: none"> - analysing organisational charts, the group structures and the intragroup links; - analysing the relationships with major investors and among branches and subsidiaries; - analysing intragroup transactions, fees and other arrangements, including identifying any instances of cross-subsidization of businesses within a group or non-arm's length fees and charges; - analysing agreements with external service providers; - identifying any financial problems originating from any entity in the group to which the insurer belongs; and - identifying of any conflicts of interest arising from intra-group relationships or relationships with external entities. <p>D. Evaluation of the insurer's financial strength can be done through:</p> <ul style="list-style-type: none"> - analysing the settlement of claims and the calculation of technical provisions according to current regulations; - analysing the operations by line of business; - analysing the investment policy (including derivatives policy), the assets held to cover the technical provisions; - verifying property and valuation of the insurer's investments; - analysing the litigation and off-balance sheet commitments; and - analysing the forecasted balance sheets and profit & loss accounts of the next years, on the basis of the most recent results and the management plans. 	<ul style="list-style-type: none"> - 重要な契約を分析する。 - 保険者の営業政策、特に保険約款や仲介人に支払う手数料を分析する。そして、 - 再保険カバーおよびそのセキュリティを評価する。特に、再保険カバーは、保険者の財政手段とカバーするリスクに関して適切であるべきである。 <p>C. 外部事業体との関係は、以下を行うことで分析できる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 組織図、グループ構造およびグループ内の相互関係を分析する。 - 主要投資家との関係、支店間および子会社間との関係を分析する。 - グループ内事業の相互補助または非アームズレングス手数料・料金のすべての事例の特定を含む、グループ内取引および手数料その他の取り決めを分析する。 - 外部サービスプロバイダとの契約を分析する。 - 保険者が属するグループ内のすべての事業体に起因する財政上の問題をすべて発見する。そして、 - グループ内の関係または外部事業体との関係に起因するすべての利益相反を発見する。 <p>D. 保険者の財務力は、以下を行うことで評価できる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険金請求の処理状況および現行規制に従ったテクニカルプロビジョンの計算を分析する。 - 保険種目別の業務を分析する。 - 投資方針（デリバティブに関する方針を含む）およびテクニカルプロビジョンを担保する保有資産を分析する。 - 財産および保険者の投資の評価を検証する。 - 係争事案およびオフバランスシートの契約事項の分析。そして、 - 直近の業績と経営計画に基づく、向こう数年の予測貸借対照表および損益計算書を分析する。

(127/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>E. Assessment of the insurer's fair treatment of customers can be done through:</p> <ul style="list-style-type: none"> - assessing the culture of the insurer in relation to customer treatment, including the extent to which the insurer's leadership, governance, performance management and recruitment, complaints handling policies and reward practices demonstrate a culture of fair treatment to customers; - checking the adequacy, appropriateness and timeliness of the information given to consumers; - reviewing the handling and timing of claims and other payments; - reviewing the frequency and nature of customer complaints, disputes and litigation; and - reviewing any customer satisfaction or other customer experience measures used by the insurer. 	<p>E. 保険者による顧客の公正な取扱いは、以下を行うことで評価できる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者のリーダーシップ、ガバナンス、パフォーマンス管理および職員の採用、苦情処理方針並びに褒賞慣行が顧客に対する公正な取扱いを示す程度を含む、顧客の取扱いに関する保険者の文化を評価する。 - 顧客に与える情報の妥当性、適切性および適時性をチェックする。 - 保険金請求およびその他の支払いの取り扱いおよび時期をレビューする。 - 顧客の苦情、紛争および訴訟の頻度と性質をレビューする。そして、すべての顧客満足度または保険者が実行する他の顧客向け対策をレビューする。

(128/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>ICP 10 Preventive and Corrective Measures</p> <p>The supervisor takes preventive and corrective measures that are timely, suitable and necessary to achieve the objectives of insurance supervision.</p> <p>10.1 The supervisor has the power to take action against individuals or entities that conduct insurance activities without the necessary licence.</p> <p>10.2 The supervisor has sufficient authority and ability, including the availability of adequate instruments, to take timely preventive and corrective measures if the insurer fails to operate in a manner that is consistent with sound business practices or regulatory requirements. There is a range of actions or remedial measures which include allowing for early intervention when necessary. Preventive and corrective measures are applied commensurate with the severity of the insurer's problems.</p> <p>10.2.1 Where an insurer fails to meet regulatory requirements or enters into unsound business practices and the supervisor detects vulnerability in the insurer's ability to protect policyholders, there should be adequate legal and operational capacity available for timely intervention. The decision-making lines of the supervisor should be structured so that action can be taken immediately in the case of an emergency situation.</p> <p>10.2.2 The supervisor has adequate tools to supervise insurers according to the nature, scale and complexity of their activities, including activities that could pose systemic risk. These could include restrictions on the insurer's business activities, directions to reinforce the insurer's financial position, introduction of liquidity requirements or large exposure limits.</p> <p>10.3 There is a progressive escalation in actions or remedial measures that can be taken if the problems become worse or the insurer ignores requests from the supervisor to take preventive and corrective action.</p> <p>10.4 If necessary, the supervisor requires the insurer to develop an</p>	<p>ICP 10 予防および是正措置</p> <p>監督者は、保険監督の目的を達成するために、タイムリーに、適切、かつ必要な予防および是正措置を講じる。</p> <p>10.1 監督者は、必要とされる免許を受けずに保険活動を行う単体あるいは複数の事業体に対して行動をとるための権限を有する。</p> <p>10.2 監督者は、保険者が健全な業務慣行あるいは規制上の要件に整合した方法により業務を遂行しない場合、予防および是正措置をタイムリーに講じる適切な手段を保有することを含め、十分な権限と能力を有する。必要に応じた早期介入の可能性を含め、幅広い措置あるいは救済手段が用意されている。保険者の問題の深刻度に応じて予防および是正措置が適用される。</p> <p>10.2.1 保険者が監督上の要件を満たさない場合あるいは不健全な事業手法に踏み込んだ場合、および保険契約者保護の観点から保険者の能力が脆弱であると監督者が発見した場合に、タイムリーに介入できる法的および実施上の利用可能で適切な能力を持つべきである。非常事態が発生した場合に措置を即刻講じることができるよう、監督者の意思決定システムが構築されるべきである。</p> <p>10.2.2 監督者は、システミック・リスクを引き起こし得る活動を含め、保険者の活動の性質、規模および複雑性に合わせて保険者を監督するための適切な手法を有する。これらの手法には、保険者の事業活動に対する制限、保険者の財務状況を強化させる指導あるいは流動性要件や大規模エクスポージャの制限が含まれる。</p> <p>10.3 問題が悪化した場合、または予防および是正措置を講じるように求めた監督者のより非公式な要求を保険者が無視した場合、利用可能な措置あるいは救済手段は段階的に強化される。</p> <p>10.4 必要に応じて、監督者は、問題の予防および是正に関し容認し得る計画を</p>

(129/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>acceptable plan for prevention and correction of problems. Preventive and corrective plans include agreed and acceptable steps to be taken to resolve the issues raised within an acceptable timeframe. Once preventive and corrective plans have been agreed to or imposed, the supervisor periodically checks to determine that the insurer is complying with the measures.</p> <p>10.5 The supervisor communicates with the Board and Senior Management and Key Persons in Control Functions and brings to their attention any material concern in a timely manner to ensure that preventive and corrective measures are taken and the outstanding issues are followed through to a satisfactory resolution.</p> <p>10.5.1 For a group-wide supervisor applying an indirect approach to group-wide supervision, the primary communication will be with the Board or Senior Management of the insurance legal entity. However, for issues that have arisen outside the regulated entities, communication with the Board or Senior Management of other entities within the group may be required.</p> <p>10.6 The supervisor initiates measures designed to prevent a breach of the legislation from occurring, and promptly and effectively deals with non-compliance that could put policyholders at risk or impinge on any other supervisory objectives.</p>	<p>策定するよう保険者に求める。予防および是正計画では、懸案事項の解決のためにとるべき合意かつ容認可能な措置が、容認可能な工程表に含まれる。予防および是正計画が合意され、あるいは課された後は、監督者は、保険者が措置を遵守しているかについて判断するために、定期的に確認を行う。</p> <p>10.5 監督者は、予防および是正措置が確実に講じられ、懸案事項につき満足のいく解決が行われるよう、タイムリーに取締役会あるいは上級管理職および統制機能に携わる主要人物と連絡を取り合い、重大な危惧がある場合にはこれらの者に対し指摘する。</p> <p>10.5.1 グループワイド監督につき間接的アプローチを採用するグループワイド監督者にあつては、主に保険者の取締役会あるいは上級管理職とのコミュニケーションが行われる。しかしながら、規制事業体の外側で生じる事項については、グループ内の他の事業体の取締役会あるいは上級管理職とのコミュニケーションが要請されうる。</p> <p>10.6 監督者は、法令違反の発生を防止することを目的とした措置を実行し、保険契約者をリスクにさらすような、あるいは監督者のその他の目的を侵害するような法令遵守違反に、速やかかつ効果的に対処する。</p>

(130/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>ICP 11 Enforcement</p> <p>The supervisor enforces corrective action and, where needed, imposes sanctions based on clear and objective criteria that are publicly disclosed.</p> <p>11.1 The supervisor has the power to enforce corrective action in a timely manner where problems involving insurers are identified. The supervisor issues formal directions to insurers to take particular actions or to desist from taking particular actions. The directions are appropriate to address the problems identified.</p> <p>11.2 The supervisor has a range of actions available in order to apply appropriate enforcement where problems are encountered. Powers set out in legislation should at a minimum include restrictions on business activities and measures to reinforce the financial position of an insurer.</p> <p>11.2.1 At a minimum, the supervisor should have the power to issue the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - restrictions on business activities <ul style="list-style-type: none"> ✓ prohibiting the insurer from issuing new policies ✓ withholding approval for new business activities or acquisitions ✓ restricting the transfer of assets ✓ restricting the ownership of subsidiaries ✓ restricting activities of a subsidiary where, in its opinion, such activities jeopardise the financial situation of the insurer. - directions to reinforce financial position <ul style="list-style-type: none"> ✓ requiring measures that reduce or mitigate risks ✓ requiring an increase in capital ✓ restricting or suspending dividend or other payments to shareholders ✓ restricting purchase of the insurer's own shares. - other directions <ul style="list-style-type: none"> ✓ arranging for the transfer of obligations under the policies from a failing insurer to another insurer that accepts this transfer 	<p>ICP 11 執行</p> <p>監督者は是正措置を執行し、必要に応じて、公表された明確かつ客観的な基準に基づき制裁を課す。</p> <p>11.1 監督者は、保険者が関与した問題が発覚した場合、タイムリーに是正措置を講じることができる権限を持たなければならない。監督者は、保険者に対し、特定の行動をとるよう、あるいは特定の行動を差控えるよう、正式な命令を発することができる。その命令は、認識された問題に適切に対応するものでなければならない。</p> <p>11.2 監督者は、問題に直面した場合に適切な執行を実施するために、適用可能な措置に幅を持つ必要がある。法令で定める権限には、事業活動の制限と、保険者の財務内容を増強させる手段が最低限含まれるべきである。</p> <p>11.2.1 監督者は、最低限以下の命令を発動する権限を有するべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 事業活動の制限 <ul style="list-style-type: none"> ✓ 保険者による新規保険証券発行の禁止。 ✓ 新規事業あるいは買収の認可留保。 ✓ 資産譲渡の禁止。 ✓ 子会社所有の制限。 ✓ 子会社の事業によって保険者の財務状態が損なわれると判断される場合の、子会社の事業活動の制限。 - 財務内容増強の命令 <ul style="list-style-type: none"> ✓ リスクを削減あるいは緩和する手法充実の要請。 ✓ 増資の要請。 ✓ 株主への配当あるいはその他の支払の制限もしくは停止。 ✓ 保険者による自己株式取得の制限。 - その他の命令 <ul style="list-style-type: none"> ✓ 破綻保険者の保険契約債務を、これを受諾する保険者へ移転する手配。

(131/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<ul style="list-style-type: none"> ✓ suspending or revoking the licence of an insurer ✓ barring individuals acting in responsible capacities from such roles in future. <p>11.3 After corrective action has been taken or remedial measures, directions or sanctions have been imposed, the supervisor checks compliance by the insurer and assesses their effectiveness.</p> <p>11.4 The supervisor has effective means to address management and governance problems, including the power to require the insurer to replace or restrict the power of Board Members, Senior Management, Key Persons in Control Functions, significant owners and external auditors.</p> <p>11.5 Where necessary and in extreme cases, the supervisor imposes conservatorship over an insurer that is failing to meet prudential or other requirements. The supervisor has the power to take control of the insurer, or to appoint other specified officials or receivers for the task, and to make other arrangements for the benefit of the policyholders.</p> <p>11.6 There are sanctions by way of fines and other penalties against insurers and individuals where the provisions of the legislation are breached. The sanctions are proportionate to the identified breach.</p> <p>11.6.1 In some cases it may be appropriate to apply punitive sanctions against insurers or individuals.</p> <p>11.7 The legislation provides for sanctions against insurers and individuals who fail to provide information to the supervisor in a timely fashion, withhold information from the supervisor, provide information that is intended to mislead the supervisor or deliberately misreport to the supervisor.</p> <p>11.8 The process of applying sanctions does not delay necessary preventive and corrective measures and enforcement.</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 保険者の認可停止あるいは取消。 ✓ 責任のある職位にある個人が将来同様の役職に就任することの禁止。 <p>11.3 是正措置が取られた後、監督者は命令あるいは制裁の遵守状況を確認し、その有効性の評価を行う。</p> <p>11.4 監督者は、取締役、上級管理職、統制機能に携わる主要人物、主要オーナー、および外部監査人を更迭、またはその権能を制限する権限を含め、経営上およびガバナンス上の問題に対処する有効な手段を有する。</p> <p>11.5 監督者は、必要かつ非常の場合、プルデンシャルあるいはその他の要件を満たしていない保険者に対し保護管理の措置を課す。監督者は、保険者の支配権を握る権限、あるいは該当職務を遂行する特定の当局者もしくは管財人を指名する権限、さらにその他保険契約者の利益のための措置を講じる権限を有する。</p> <p>11.6 法令の違反があった場合の制裁の方法として、保険者もしくは個人に対し、罰金およびその他の制裁金を課す方法がある。かかる制裁は、認識された違反の程度に比例したものである。</p> <p>11.6.1 場合によっては、保険者もしくは個人に対し懲罰的制裁を課すことが適切である場合がある。</p> <p>11.7 法令は、監督者にタイムリーに情報を提供しない、監督者に対し情報を隠蔽する、監督者を欺く目的で情報を提供する、または監督者へ故意に誤った報告をする保険者および個人に対する制裁を定める。</p> <p>11.8 制裁適用のプロセスによって、必要とされる予防および是正措置ならびに執行が遅延することがあってはならない。</p>

(132/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>11.9 The supervisor, or another responsible body in the jurisdiction, takes action to enforce all the sanctions that have been imposed.</p>	<p>11.9 監督者または管轄区域内の他の所管機関は、実施されている制裁すべてを執行するための行動をとる。</p>
<p>11.10 The supervisor ensures consistency in the way insurers and individuals are sanctioned, so that similar violations and weaknesses attract similar sanctions.</p>	<p>11.10 同種の違反および脆弱性について同種の制裁が課されるよう、監督者は保険者および個人の制裁に一貫性を確保する。</p>

(133/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>ICP 12 Winding-up and Exit from the Market</p> <p>The legislation defines a range of options for the exit of insurance legal entities from the market. It defines insolvency and establishes the criteria and procedure for dealing with insolvency of insurance legal entities. In the event of winding-up proceedings of insurance legal entities, the legal framework gives priority to the protection of policyholders and aims at minimising disruption to the timely provision of benefits to policyholders.</p> <p><i>Introductory Guidance</i></p> <p>12.0.1 This ICP only applies to individual legal entities. The focus of this ICP is on insolvency and run-off under distressed conditions; however policyholder protection also applies for financially sound run-offs.</p> <p>12.0.2 An insurer may no longer be financially viable or may be insolvent. In such cases, the supervisor can be involved in resolutions that require a take-over by or merger with a healthier institution. When all other measures fail, the supervisor should have the ability to close or assist in the closure of the troubled insurer having regard to the objective of the protection of policyholder interests.</p> <p>12.0.3 The legislation should establish the priority that policyholders receive in winding-up an insurer. However, it is also common in many jurisdictions that priority is given to other stakeholders, such as employees or the fiscal authorities. In some jurisdictions, a policyholder protection fund provides additional or alternative protection.</p> <p>12.0.4 Where an insurer is a member of a group, there could be intra-group transactions and guarantees among the insurer and other group entities. In such cases, in the winding-up of an insurer, the supervisor should cooperate with other involved supervisors to ascertain orderly resolution where possible. For additional information on supervisory cooperation, see ICP 25 Supervisory Cooperation and Coordination.</p>	<p>ICP 12 清算および市場からの撤退</p> <p>法令は、保険法人が市場から撤退する一連の選択肢を定めている。また法律は、経営破綻を定義し、保険法人の経営破綻を処理するための基準及び手続について定めている。保険法人の清算手続きの場合、法的枠組みは、保険契約者の保護を優先し、保険契約者に対する利益のタイムリーな提供の途絶を最小限にとどめることを目指す。</p> <p><i>導入ガイダンス</i></p> <p>12.0.1 本 ICP は個別の法人にのみ適用される。本 ICP が焦点を当てているのは、破綻状態での支払不能およびラン・オフである。しかしながら保険契約者保護は、財務的に健全なラン・オフの場合も適用される。</p> <p>12.0.2 保険者は、財政的に存続不能、または経営破綻となる可能性がある。その場合、監督者は、より健全な会社による買収または合併が必要な破綻処理に関与できる。他の全ての措置が失敗した場合、監督者は、保険契約者利益の保護という目的を考慮して、経営難の保険者の営業を中止する権限、または営業中止を補佐する権限を備えていなければならない。</p> <p>12.0.3 法令は、保険者の清算における保険契約者の受領に優先順位を定めなければならない。ただし、多くの管轄区域において、従業員または財政当局など、他のステークホルダーが優先されることは珍しいことではない。保険契約者保護基金が追加あるいは代替的な保護を提供する管轄区域もある。</p> <p>12.0.4 保険者がグループの一員である場合、保険者と他のグループ構成事業者間のグループ内取引および保証が存在する可能性がある。そのような場合、当該保険者の清算において、監督者は、可能であれば、秩序立った破綻処理を確保するために他の関係監督者と協力すべきである。監督協力に関する追加情報については、ICP 25「監督協力および協調」を参照のこと。</p>

(134/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>12.0.5 In cases where an insurer has cross-border dealings (eg through branches), the supervisor should cooperate with other involved supervisors to ascertain orderly resolution where possible.</p> <p>12.1 The procedures for the winding-up and exit of an insurer from the market are clearly set out in legislation. A high legal priority is given to the protection of the rights and entitlements of policyholders. The procedures aim at minimising the disruption to the timely provision of benefits to policyholders.</p> <p>12.1.1 The bodies responsible for dealing with the insolvency of an insurer, including the possible restructuring or portfolio transfer, and winding-up of the insurer are clearly set out in legislation.</p> <p>12.2 The legislation provides for the determination of the point at which it is no longer permissible for an insurer to continue its business.</p>	<p>12.0.5 保険者がクロスボーダー取引（例:支店を通して）を行う場合、監督者は、可能であれば、秩序立った破綻処理を確保するために他の関係監督者と協力すべきである。</p> <p>12.1 保険者の清算および市場からの撤退の手続きは、法律に明確に定められている。法令によって、保険契約者の権利および資格の保護の優先権は上位に規定される。撤退手続きでは、保険契約者に対する利益のタイムリーな提供が途絶することを最小限にとどめることを目指す。</p> <p>12.1.1 可能な事業再建あるいはポートフォリオの移転および保険者の清算を含む、保険者の経営破綻の処理につき責任を負う機関は、法令で明確に定められている。</p> <p>12.2 法令は、保険者の事業の継続を許容することがもはや不可能となる時点に関する判断について定めている。</p>

(135/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意識
<p>ICP 13 Reinsurance and Other Forms of Risk Transfer</p> <p>The supervisor sets standards for the use of reinsurance and other forms of risk transfer, ensuring that insurers adequately control and transparently report their risk transfer programmes. The supervisor takes into account the nature of reinsurance business when supervising reinsurers based in its jurisdiction.</p> <p><i>Introductory Guidance</i></p> <p>13.0.1 This ICP provides guidance to supervisors on issues related to reinsurance and retrocession. It also provides guidance to supervisors on reinsurance matters in general, but does not provide guidance on the direct supervision of reinsurers.</p> <p>13.0.2 Direct supervision of reinsurers involves supervising them in a broadly similar way to primary insurers. In this sense, the whole body of the ICPs, standards and guidance are applicable to the direct supervision of reinsurers. The IAIS expects that supervisors will apply the ICPs and their associated standards and guidance with regard to the nature, scale and complexity of the business transacted where relevant, and supervisors in relevant jurisdictions will therefore be expected to take account of the specific nature of reinsurance business.</p> <p>13.0.3 The sections on ceded reinsurance are of equal applicability to insurers and reinsurers, meaning that any references to ceded reinsurance should be taken to include ceded retrocession; references to cedants (insurers) should be taken to include retrocedants (reinsurers); and references to reinsurers should be taken to include retrocessionaires. For convenience in this ICP, ‘cedants’ and ‘insurers’ are used interchangeably. Many of the issues in this ICP also have relevance for captive insurers and reinsurers.</p> <p>13.0.4 This ICP is designed to be of equal relevance to life and non-life business. Whilst many examples cited relate to non-life firms, most of the issues highlighted in this ICP are of equal applicability to life and non-life reinsurance business.</p>	<p>ICP 13 再保険、およびその他リスク移転</p> <p>監督者は、保険者がそのリスク移転を適切に管理し、透明性のある報告書を提出することを確実にすることを目的とし、再保険およびリスク移転のその他の手段の利用に関する基準を定め、執行する。監督者は、所属する管轄区域に拠点を有する再保険者を監督するにあたって、再保険事業の特性を考慮する。</p> <p><i>導入ガイダンス</i></p> <p>13.0.1 本 ICP は、再保険および再々保険に関連した事項に関する指針を監督者に提供するものである。また、再保険全般についても監督者に指針を提供するが、再保険者の直接監督に関する指針を提供するものではない。</p> <p>13.0.2 再保険者の直接監督は、元受保険会社の監督と概して類似している。その意味から、ICP、基準、およびガイダンスの全体を再保険者の直接監督に準用することができる。IAIS は、実施される事業の性質、規模、および複雑性に関する ICP およびその関連基準ならびにガイダンスを監督者が適宜準用することを想定していることから、該当管轄区域の監督者には、再保険事業固有の特性を考慮することが期待されている。</p> <p>13.0.3 出再された再保険に関する説明文は、保険者と再保険者に等しく当てはまるものである。つまり、出再された再保険に関する説明は再々保険を含むもの、出再者（元受保険者）に関する説明は再出再者（再保険者）を、再保険者に関する説明は再々保険者を含むものとして読み取るべきである。本 ICP では、便宜上、「出再者」と「保険者」は互換性のある用語として使用している。本 ICP で取り上げる多くの事項は、キャプティブ保険者および再保険者にも当てはまる。</p> <p>13.0.4 本 ICP は、生保と損保の両事業に同等に当てはまるものとして作成されている。引用する事例の多くは損害保険者に関連するものであるが、本 ICP で指摘する大半の事項は、生損の両再保険事業に同様に当てはまるものである。</p>

(136/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>13.0.5 Supervision of the use of reinsurance by cedants takes place not in order to control the activities of reinsurers, but rather as part of the wider programme of supervision of those cedants. It is necessary in order to allow supervisors to have a complete picture of the prudential soundness of cedants based in their jurisdictions and to require that the financial condition of those cedants is adequately described. This ICP focuses principally on such supervision of cedants (and retrocedants).</p>	<p>13.0.5 出再者の再保険利用に対する監督は、再保険者の活動をコントロールするために行われるものではなく、むしろこれらの出再者の全般的な監督の一環として実施されるものである。これは、該当管轄区域に拠点を有する出再者の健全性に関する全体像を監督者が認識し、これらの出再者の財務状況を的確に示させることを可能にするために不可欠なものである。本 ICP は、出再者（および再出再者）に関するそのような監督に主な焦点を当てたものである。</p>
<p>13.0.6 Use of reinsurance by cedants should be looked at as part of an overall risk assessment of the cedant and not merely with reference to a single type of risk and whether that risk has increased or decreased.</p>	<p>13.0.6 出再者の再保険利用については、単一種類のリスクのみに関し、そのリスクの増減の観点からだけでなく、出再者の全体的なリスク評価の一環として見るべきである。</p>
<p>13.0.7 A reinsurance contract is by nature a business-to-business transaction, made between professional counterparties as part of a wider risk and capital management approach. For this reason, the sort of asymmetry of expertise and knowledge associated with contracts involving consumers is generally not a feature of the reinsurance sector, although some asymmetry of bargaining power can exist, depending on the precise dynamics of the market. It is not necessary for the supervisor to offer the same form of protection to cedants as it does to consumer policyholders.</p>	<p>13.0.7 再保険契約は、本質的には専門的取引当事者間で、広範なリスクおよび資本管理手法の一環として行われる企業間取引である。このために、再保険セクターでは、市場の固有の力学次第では交渉力の非対称性はある程度あり得るが、消費者との契約に見られる専門性と知識の非対称性の類は基本的に見られない。監督者には、消費者の保険契約者に提供する保護と同様の形態の保護を出再者に提供することは求められていない。</p>
<p>13.0.8 The supervisory focus should be on expectations of the Board and Senior Management of the cedant, discussions with them about their approach and an assessment of that approach and how it is executed. This focus does not preclude other activities which supervisors should undertake, both as part of the initial licensing process (where applicable) and as part of ongoing supervision.</p>	<p>13.0.8 監督上の焦点は、出再者の取締役会および上級管理職の目標、取締役会および上級管理職のアプローチに関するそれらの人員との議論、当該アプローチの評価および実施方法に置かれるべきである。この焦点からは、監督者の当初の免許交付プロセス（該当する場合）や継続的な監督の一環として実施しなければならないその他の活動が排除されるものではない。</p>
<p>13.0.9 The assessment of reinsurance arrangements by the supervisor should be based on a number of factors, which need to be reviewed on a case-by-case basis, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the relative financial strength and claims payment record of the reinsurers in question (both in normal and stressed conditions); - the soundness of the risk and capital management strategy; - the appropriateness of the reinsurance strategy given the underlying 	<p>13.0.9 監督者による再保険取引の評価は、個々のケースに沿ってレビューする必要がある、次のようないくつかの要素に基づかなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 対象再保険者の相対的財務力と保険金支払実績（通常時およびストレス時の両条件下において） - リスク管理および資本管理戦略の健全性 - 元受保険のポートフォリオを考慮した場合の再保険の適切性

(137/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>insurance portfolios;</p> <ul style="list-style-type: none"> - the structure of the programme including any alternative risk transfer mechanisms; - the extent to which relevant functions are outsourced, either externally or within the same group of companies; - the levels of aggregate exposure to a single reinsurer or different reinsurers being part of the same group; - the proportion of business ceded so that the net risks retained commensurate with the cedant's financial resources; - the level of effective risk transfer; - the resilience of the reinsurance programme in stressed claims situations; - the extent of any credit risk mitigation in place; and - the regulatory regime in place in the domicile of the reinsurer. <p>13.0.10 The administrative arrangements surrounding a reinsurance programme can give rise to operational risk, for instance through inadequate contractual arrangements, inadequate administration and IT system capabilities, ineffective tracking of aggregate claims which may give rise to a recovery under the reinsurance programme, failure to collect receivables as they fall due, and untimely reporting to reinsurers.</p> <p>13.0.11 Reinsurance contracts may pose legal risk as they can be relatively complex and may not always respond in the way in which the cedants expect that they will. Legal risk is the possibility that lawsuits, adverse judgments or contracts that are disputed or turn out to be unenforceable disrupt or adversely affect the operations or condition of a cedant. In practice, this risk may be mitigated by a number of factors, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> - clear contract language that is agreed and finalised in a timely fashion; - use of commonly used contractual terms with long standing interpretations; - the relatively expert nature of the buyers; - the use by some cedants of intermediaries in the placement process 	<ul style="list-style-type: none"> - 代替的なリスク移転メカニズムを含むプログラムの構造 - グループ外またはグループ内他社へ外部委託される関連機能の範囲 - 単一の再保険者または単一のグループに属する複数の再保険者に対するエクスポージャ総額のレベル - 正味リスクが出再会社の財源に見合うように出再された事業の比率 - 実効的なリスク移転のレベル - ストレス下の保険金請求における再保険事業の弾力性 - 信用リスクの軽減策が講じられている場合、その範囲 - 再保険者の本拠地で施行されている規制制度 <p>13.0.10 再保険事業を取り巻く管理業務によってオペレーショナル・リスクが発生する可能性がある。例えば、不適切な契約の締結、不適切な管理能力およびITシステム能力、再保険事業において回収が必要となる保険金請求総額の追跡が不十分であること、債権を期限到来時に回収しないこと、ならびに再保険者への報告がタイムリーに行われないこと等が挙げられる。</p> <p>13.0.11 再保険契約は、比較的複雑なものであり得ることから、法的リスクの負担を余儀なくされる場合があり、また必ずしも出再者が期待していたとおりに機能しない可能性がある。法的リスクとは、訴訟、不利な裁定、異論が出されている契約、または法定強制力がないことが判明した契約が、出再者または出再者の事業を混乱に陥れたり、不利な影響を与える可能性である。実際には、このようなリスクは以下のようないくつかの要因によって軽減される可能性がある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - タイムリーに合意および完結された明解な契約言語 - 一般的に使用されている契約言語の長年の解釈方法 - 契約者の比較的高度な専門性 - 再保険手配の過程で、出再者によっては仲介者（問題が発生した場合に、専門的な助言、また潜在する法的救済手段を提供する場合がある）

(138/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>(who may provide both expert advice and a potential source of legal redress in the event of problems arising); and</p> <ul style="list-style-type: none"> - the long-standing nature of some personal and corporate relationships in the reinsurance market. <p><i>Objectives of reinsurance and other forms of risk transfer</i></p> <p>13.0.12 Risk transfer transactions, whether traditional reinsurance or otherwise, seek to provide cedants with lower or more predictable claims costs, in return for a premium. They can function as alternative means of capital access in order to finance risk and business acquisition costs.</p> <p>13.0.13 A reinsurance contract is a contract of indemnity between the reinsurer and cedant and does not constitute a legal transfer of part of the underlying risk in the same way as, for example, a novation. Nonetheless, it is normal within the reinsurance industry to refer to reinsurance contracts as having the effect of transferring part of the underlying risk, and this is true in an economic (although not legal) sense. It should be borne in mind, however, that reinsurance more accurately transforms risk (hopefully to the mutual advantage of both parties) in the sense that the parties assume different types of risk upon entering the transaction. In a standard transaction, the cedant exchanges (normally) insurance risk for credit, operational and (sometimes) basis risk, whereas the reinsurer assumes (normally) insurance, timing and operational risk.</p> <p>13.0.14 Other legal forms of risk transfer exist which can seek to achieve the same objectives. These include catastrophe bonds, industry loss warranties and various derivative transactions, which are often collectively referred to as “alternative risk transfer”. These forms continue to evolve and supervisors should understand new structures in accordance with the principles set out in this ICP, without being limited to the examples of current practice described here.</p>	<p>を起用すること</p> <ul style="list-style-type: none"> - 再保険市場の一部に見られる長期的な個人間および企業間の取引関係 <p><i>再保険およびその他の形態のリスク移転の目的</i></p> <p>13.0.12 リスク移転取引は、伝統的な再保険であるか否かを問わず、保険料を対価として、より安価な、あるいはより予測可能な保険金支払コストを出再者に提供することを目指している。これらの取引は、リスクおよび新規事業獲得コストへの資金手当てを目的とする資本調達の代替手段としても機能し得るものである。</p> <p>13.0.13 再保険契約は受再者と出再者との間の補償契約であり、例えば更改契約においてなされるような、基礎となるリスクの一部の法的な移転を形成するものではない。それに関わらず、再保険業界の中では、再保険契約を基礎となるリスクの一部を移転する効果のあるものとして捉えるのが通例であり、これは確かに経済的な意味では正しい（一方、法的には正しくない）。ただし、厳密に言えば、再保険取引を締結することによって両当事者が異なる種類のリスクを負担するという意味において、再保険はリスクを変換（願わくは両当事者の相互の利益に結びつく形で）するものであることを念頭に置くべきである。標準的な取引において、出再者は（通常）保険リスクと信用リスク、オペレーショナル・リスク、および（場合によって）ベース・リスクとを交換するのに対し、受再者は（通常）保険リスク、タイミング・リスクおよびオペレーショナル・リスクを負担する。</p> <p>13.0.14 同様の目的を達成するための、リスク移転のその他の法的な形態がある。これは、キャットボンド、インダストリー・ロス・ワランティ、および各種のデリバティブ取引等であり、これらは通常「代替的リスク移転（ART）」と総称されている。これらの形態は常に進化しているため、監督者は本 ICP に掲載した現行の実務慣行事例にとらわれることなく、本 ICP に定める原則に従って新しいストラクチャーの理解に努めるべきである。</p>

(139/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>13.0.15 The objective of reinsurance is to reduce volatility, and thus the uncertainty of the cedants pricing risks, by pooling. This is done to increase the probability of survival of the cedant over a given time. In purchasing reinsurance, cedants seek to stabilise their financial performance and to improve their security through the pooling of risk. Normally the purpose of reinsurance is associated with the following functions, and it is important for supervisors to understand the commercial rationale behind a reinsurance programme as part of making their assessment of its suitability.</p> <p><i>Capacity</i></p>	<p>13.0.15 再保険の目的はボラティリティの軽減であり、そしてプールすることによって出再者のプライシング・リスクの不確実性を軽減することである。この目的は、一定期間中の出再者の存続の確率を高めるところにある。出再者は、再保険を手配することによって、リスクのプールを通じて自らの財務上のパフォーマンスを安定させ、その安全性を向上しようとしている。通常、再保険の目的には以下の機能があるが、監督者にとって、再保険の適合性評価の作業の一環として、再保険事業の背景にある商業上の原理を理解することが肝要である。</p> <p>キャパシティ</p>
<p>13.0.16 Reinsurance provides flexibility for insurers in the size and types of risk and the volume of business they can reasonably underwrite. It can allow the insurer to enter into new business, expand or withdraw from a class or line of business and/or geographical area within a short period.</p> <p><i>Stability</i></p>	<p>13.0.16 再保険によって、保険者には、合理的に引き受けることのできる保険取引の量、ならびにリスクの規模と種類の点で、柔軟性が与えられる。再保険によって、保険者は新たな事業への進出や、短期間で特定の分野、種目および／または特定の地域での取引の拡大あるいは撤退が可能となる。</p> <p>安定性</p>
<p>13.0.17 Properly structured reinsurance programmes will assist insurers by limiting wide fluctuations in underwriting results. As a consequence, the limited risk spread will allow the insurers to reduce the required amount of their own funds at risk and hence improve the insurer's solvency margin.</p> <p><i>Catastrophe protection</i></p>	<p>13.0.17 正しく構築された再保険プログラムは、引受実績の大幅な変動を抑制するという意味で、保険者の一助となる。その結果として、リスクの広がりを限定することによって、保険者はリスクにさらされる自己資金の所要額を減額することができ、したがって保険者のソルベンシー・マージンが向上する。</p> <p>大規模災害からの保護</p>
<p>13.0.18 Associated with stability, reinsurance provides for protection against the potential large accumulations of individual losses that can result from catastrophic events, for example, earthquakes, bush-fires and cyclones.</p> <p><i>Financing</i></p> <p>13.0.19 Reinsurance assists in financing insurance operations as an alternative to</p>	<p>13.0.18 安定性ととも、再保険は、大規模災害、例えば、地震、山火事、サイクロン等によって発生し得る個々の損失の集積による潜在的な巨額リスクに対する保護を提供する。</p> <p>資金調達</p> <p>13.0.19 再保険は、保険者の資本増強に代わる手段として、保険事業の資金調達の</p>

(140/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>increasing an insurer's capitalisation. In this regard, the insurer is able to utilise the asset backing of large reinsurers.</p>	<p>面で貢献する。この意味では、保険者は大手再保険者の資産の後ろ盾を利用することができる。</p>
<p><i>Expertise</i></p>	<p><i>専門性</i></p>
<p>13.0.20 Reinsurers can supply technical, underwriting and claims assistance to insurers in specialised areas where the insurers may have little or no experience. The qualified members of staff of a professional reinsurer can offer services regarding the underwriting and claims processes to new insurers in particular and/or to insurers taking up new business lines or expanding their area of operations.</p>	<p>13.0.20 再保険者は、保険者の経験が乏しい、または経験を欠く専門的領域において、技術、引受、および事故処理の面で、保険者を支援することができる。専門的再保険者の職員の中から資格を満たした者が、特に新規の保険者、および／または新規の保険種目に参画しようとする保険者、もしくは事業の領域を拡大しようとする保険者に対し、引受と保険金請求の処理に関するサービスを提供することができる。</p>
<p><i>Group issues</i></p>	<p><i>グループの課題</i></p>
<p>13.0.21 Reinsurance contracts can be used to facilitate the operation of complex insurance and reinsurance groups. Further guidance in this area will be provided by the IAIS. See also ICP 23 Group-wide Supervision.</p>	<p>13.0.21 再保険契約は、複合的な保険事業グループおよび再保険事業グループの業務の効率向上の一助として利用することができる。この分野の詳細なガイダンスについては、IAISが提示する。ICP23「グループワイド監督」も参照のこと。</p>
<p>13.1 The supervisor requires that cedants have reinsurance and risk transfer strategies appropriate to the nature, scale and complexity of their business, and which are part of their wider underwriting and risk and capital management strategies. The supervisor also requires that cedants have systems and procedures for ensuring that such strategies are implemented and complied with, and that cedants have in place appropriate systems and controls over their risk transfer transactions.</p>	<p>13.1 監督者は、出再者が事業の性質、規模、および複雑性に見合った再保険とリスク移転戦略を持ち、そしてそれらが全体的な引受戦略、リスク管理戦略および資本管理戦略の一環であることを求める。監督者はまた、このような戦略を確実に実施し遵守するためのシステムと手続を出再者が整えていること、さらにそのリスク移転取引に関する適切なシステムと統制を導入していることを出再者に求める。</p>
<p>13.1.1 A cedant's reinsurance strategy should be part of its wider risk and capital management strategy, which should take into account the cedants overall risk appetite, comparative costs of capital, liquidity positions, the cedant's views on future market and economic trends, and underwriting forecasts. The strategy should be appropriate to the nature, scale and complexity of the cedant.</p>	<p>13.1.1 出再者の再保険戦略は、全体的なリスク管理および資本管理の戦略の一環として策定されるべきであり、出再者の全体的なリスク選好、相対的資本コスト、流動性ポジション、将来の市場および経済的傾向に関する会社の判断、そして引受の見通し等を考慮に入れるべきである。このような戦略は、出再者の性質、規模、および複雑性に見合ったものであるべきである。</p>
<p>13.1.2 The reinsurance strategy should take into account the cedant's business</p>	<p>13.1.2 再保険戦略は、出再者のビジネスモデル、資本の水準と事業構成を考慮に</p>

(141/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAISの公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にてIAISの原文(2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>model, levels of capital and business mix, with particular reference to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - risk appetite (both gross limit and net retention); - peak exposures and seasonality in the insurance book; - levelsof diversification; and - appetite for credit risk. <p>13.1.3 Responsibility for developing and agreeing upon the strategy should rest with the Board and Senior Management of the cedant, who should also be responsible for establishing appropriate monitoring mechanisms to ensure that the strategy is being delivered and complied with by the company's management.</p> <p>13.1.4 The Board and Senior Management's monitoring of compliance with the strategy should include approval of the reinsurance programme. Deviations from the strategy should be approved by the Board and Senior Management.</p> <p>13.1.5 The Board and Senior Management should also commission regular reviews of the performance of the reinsurance programme, to ensure that it functions as intended and continues to meet its strategic objectives. It is likely that such a review would take place as part of the regular business planning cycle.</p> <p>13.1.6 Where there is delegation of the day-to-day management of the reinsurance programme, there should be appropriate terms of reference for the individuals or departments involved, including scope of authority and specification of matters reserved for the Board and Senior Management.</p> <p>13.1.7 The supervisor needs to understand the cedant's strategic objectives and business models and how its reinsurance strategy fits into these. After gaining this understanding, the supervisors should be in a position to challenge the strategy where they feel it is not appropriate or poses undue risk.</p> <p>13.1.8 Control of reinsurance arrangements should be part of the cedant's overall</p>	<p>入れ、特に以下の点に注意して策定されるべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - リスク選好（限度総額と正味保有額の両方） - 保険契約の最大時エクスポージャおよび季節性 - 分散／集中 - 信用リスクに対する選好 <p>13.1.3 戦略の策定と合意については出再者の取締役会および上級管理職が責任を負うべきであり、同時に、戦略が会社の経営陣により確実に伝達され、遵守されるための適切な監視メカニズムの確立についても責任を負うべきである。</p> <p>13.1.4 取締役会および上級管理職による戦略の遵守状況の監視には、再保険プログラムの承認も含まれるべきである。また、戦略からの逸脱については、取締役会および上級管理職が承認すべきである。</p> <p>13.1.5 取締役会および上級管理職はまた、再保険プログラムについて、意図したとおり機能を発揮すること、ならびにその戦略上の目的に引き続き適合することを確実にするために、その実績に関する定期的なレビューを行わせるべきである。このようなレビューについては、通常の事業計画のサイクルの一環として実施される場合が多い。</p> <p>13.1.6 再保険業務の日常の管理について権限委譲が行われる場合、権限の範囲や取締役会および上級管理職の裁量に留保される事項の詳細等を含め、関与する個人もしくは部署に対して委譲される権限を適切に定めるべきである。</p> <p>13.1.7 監督者は、出再者の戦略上の目的とビジネスモデル、またこれらと再保険戦略との整合性について理解しなければならない。このような理解を得ることによって、監督者が戦略につき、不適切であると感じる、または過大なリスクを負うと感じる場合に、このような戦略の妥当性を質すことが可能とならなければならない。</p> <p>13.1.8 出再者は、その全体的な内部統制と統治の構造の一環として再保険取引を</p>

(142/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>internal control and governance structure. Supervisors should require that the controls and oversight in place are suitable in the context of the nature, scale and complexity of the cedant's business and the extent of their reinsurance exposures. The following features would normally be expected for traditional reinsurance transactions and most are also applicable to transactions involving special purpose entities. Supervisors should require that these following elements be addressed by cedants in their jurisdictions.</p>	<p>管理すべきである。監督者は、実施されている統制と監督について、出再者の事業の性質、規模、および複雑性、またその再保険上のエクスポージャの規模の観点から適切であるよう求めるべきである。以下の点は、在来的な再保険取引に通常見られるものであり、その大半は、特別目的事業体が関与する取引にも適用されるものである。監督者は、該当管轄区域における出再者がこれらの要素に対応することを求めるべきである。</p>
<p><i>Link to capital assessment</i></p>	<p><i>資本評価へのアクセス</i></p>
<p>13.1.9 The cedant should ensure that the characteristics of its reinsurance programme, including associated counterparty risk, are adequately reflected in any assessment of risk-based solvency capital.</p>	<p>13.1.9 出再者は、その再保険プログラムの特性について、関連するカウンターパーティ・リスクを含め、リスクベースのソルベンシー所要資本の評価において確実に適切に反映させるべきである。</p>
<p><i>Approved security criteria</i></p>	<p><i>認定された安全性判定基準</i></p>
<p>13.1.10 The cedant should have in place procedures for identifying reinsurers that provide security which it finds acceptable and for keeping this under review. There should also be processes for dealing with situations where there is a need to assess reinsurers outside any pre-approved list.</p>	<p>13.1.10 出再者は、容認し得るセキュリティを有する受再者を特定し、継続的にレビューする手続を定めているべきである。また、認定リスト外の再保険会社の評価が必要となる状況での対処方法に関する手続についても、定めがあるべきである。</p>
<p>13.1.11 In line with other approaches to identify appropriate reinsurers any approved security criteria should be derived from a high level statement of what reinsurance security will be acceptable to the cedant, which may be based on external opinions, the cedant's own view of the reinsurer, minimum levels of capital, duration and quality of relationship, expertise, levels of retrocession or a mixture of these and other factors.</p>	<p>13.1.11 適切な再保険者を特定する他のアプローチと一貫して、認定されたセキュリティの判定基準は、出再者にとっていかなる再保険の安全性が容認し得るものであるかという高次元の定義を起点として作成すべきであり、これは外部者の意見、再保険者に関する出再者の独自の判断、最低資本水準、取引関係の期間および質、専門性、再々保険の水準、またはこれらの要素と他の要素の組合せ等によることができる。</p>
<p><i>Aggregate exposure limits</i></p>	<p><i>エクスポージャの総額限度</i></p>
<p>13.1.12 A cedant should set prudent limits or guidelines reflecting security and size of the reinsurer, in relation to its maximum aggregate exposure to any one reinsurer</p>	<p>13.1.12 出再者は、単一再保険者または相互に関連する再保険者の単一のグループに対する最大許容エクスポージャの総額について、現地のあらゆる規制上の限度ま</p>

(143/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>or to a group of related reinsurers, which will be complementary to any local regulatory limits or guidelines. The insurer should also have in place procedures for monitoring this aggregate exposure to ensure that these limits or guidelines are not breached, including procedures to see that excess concentrations are brought back within limits or guidelines, or otherwise managed, going forward. At certain times, for acceptable reasons, a cedant might breach a limit, for example facultative placements and capacity issues or the growth of claim reserves. In the event of a limit being breached consideration should be given to additional risk mitigation procedures in place to counter-balance any breaches.</p>	<p>たは指針を補完するものとして、再保険者のセキュリティと規模を反映して健全な限度または指針を設定すべきである。保険者はまた、限度またはガイドラインの違反を確実に防止するために、過度の集中が限度もしくはガイドラインの範囲内に引き戻されるのか、あるいは管理され、進められるのかを確かめる手続を含め、エクスポージャ総額を監視する手続を定めるべきである。いずれかの時点で、例えば任意保険取引およびキャパシティーの問題または支払備金の増加などの容認可能な理由により、出再者が限度額に違反することがあり得る。限度額違反があった場合、いかなる違反をも相殺するための追加的なリスク軽減手続きの設定が検討されるべきである。</p>
<p><i>Procedures for managing the reinsurance asset</i></p> <p>13.1.13 The cedant should have in place processes to ensure that all reporting due to and from reinsurers is timely and complete and that settlements are made as required by the contract.</p>	<p><i>再保険資産の管理手続</i></p> <p>13.1.13 出再者は、受再者への報告および受再者からの報告のすべてがタイムリーかつ完全な形でなされ、決済処理が契約に基づき実施されることを確実にするためのプロセスを定めているべきである。</p>
<p><i>Matching of underlying underwriting criteria</i></p> <p>13.1.14 The cedant should give due consideration to the risk posed by a mismatch, unintended or not, in terms and conditions between reinsurance contracts and the underlying policies, meaning that the cedant may bear a greater net exposure than it intended because of this gap.</p>	<p><i>基礎をなす引受基準のマッチング</i></p> <p>13.1.14 出再者は、不測のものか否かに関わらず、再保険契約とその基礎となった保険契約との間にある、条項および条件のミスマッチによって発生するリスク、即ちこの差異により出再者が意図した以上の正味エクスポージャを負担するかもしれないリスクについて、十分な注意を払うべきである。</p>
<p><i>Criteria and procedures for purchasing facultative cover</i></p> <p>13.1.15 The cedant should have appropriate criteria in place for the purchase of facultative coverage. Any facultative reinsurance bought should be linked into the procedures mentioned above for aggregations and recovery management. The cedant should have a specific process in place to approve, monitor and confirm the placement of each facultative risk. The facultative reinsurance should be secured before the cedant accepts a risk that exceeds its treaty capacity and/or its risk appetite.</p>	<p><i>任意保険手配の基準および手続</i></p> <p>13.1.15 出再者は、任意保険の手配に関し、適切な基準を設定しているべきである。手配したあらゆる任意再保険は、集積および回収管理のために、上述の手続に組み込まれるべきである。出再者は、各任意保険リスクを承認、監視、確認するための特定のプロセスを有しているべきである。出再者は、特約によるキャパシティーまたは出再者のリスク選好限度を超えるリスクを引き受ける前に、任意再保険を確保すべきである。</p>

(144/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p><i>Management information</i></p> <p>13.1.16 There should be appropriate management information available to allow the Board and Senior Management of the cedant to monitor the performance and potential exhaustion of its reinsurance programme, to ensure compliance with the reinsurance strategy and to make decisions about the ongoing suitability of the programme.</p> <p>13.2 The supervisor requires that cedants are transparent in their reinsurance arrangements and the associated risks, allowing the supervisor to understand the economic impact of reinsurance and other forms of risk transfer arrangements in place.</p> <p>13.2.1 Supervisors should require that cedants make available to them all information about the reinsurance programme that the supervisor requires in order to form a judgment about risk management and the prudential ramifications of the reinsurance programme and the associated risks. This need not entail an inspection of all individual contracts.</p> <p>13.2.2 Supervisors should use this information to determine whether or not the reinsurance programme is compatible with the cedant's stated reinsurance strategy. They should challenge the Senior Management of the cedant on the purpose and performance of individual contracts where this is appropriate.</p> <p>13.2.3 Supervisors should be able to obtain sufficient information from cedants to assess whether the substance of any reinsurance contracts entered into by the cedant is reflected in its reporting. Supervisors should pay particular attention in this regard to those contracts which have or appear to have limited levels of risk transfer, and require that the purpose and accounting treatment of such contracts be properly understood.</p> <p>13.2.4 Supervisors should require that systems of reporting for regulatory use</p>	<p><i>経営情報</i></p> <p>13.1.16 再保険戦略を確実に遵守し、プログラムの継続的適合性について意思決定を行うために、出再者の取締役会および上級管理職によるその再保険プログラムの実績と潜在的な消尽の監視を可能とする、適切な経営情報が整備されているべきである。</p> <p>13.2 監督者は、実施されている再保険プログラムおよびその他の形態のリスク移転取引の経済効果について監督者が十分に理解できるよう、出再者がその再保険取引と関連するリスクに関して透明性を確保するよう求める。</p> <p>13.2.1 監督者は出再者に対して、リスク管理ならびに再保険プログラムおよび関連するリスクの健全性上の効果に関する判断を形成するに当たって監督者が必要とする、再保険プログラムについてのあらゆる情報を提出するよう、求めるべきである。これには、必ずしもすべての個々の契約の検査が伴うわけではない。</p> <p>13.2.2 監督者は、出再者が表明した再保険戦略と再保険プログラムの間の矛盾の有無についての判断にあたり、このような情報を利用すべきである。監督者は、適切である場合、個々の契約の目的および実績に関して、出再者の上級管理職に質すべきである。</p> <p>13.2.3 監督者は、出再者が締結したあらゆる再保険契約の内容について、報告に反映されているか否かを評価するために、十分な情報を出再者から入手することが可能でなければならない。監督者は、この点に関連して、リスク移転が限定的である契約、あるいは限定的であると見なされる契約には特段の注意を払うべきであり、また、このような契約の目的と会計処理が適切に理解されるよう求めるべきである。</p> <p>13.2.4 監督者が出再者が締結する再保険契約の経済効果に関して、十分に情報を</p>

(145/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>include adequate information about the cedant's reinsurance arrangements to allow supervisors informed judgments about the economic impact of the reinsurance coverage that the cedant buys.</p> <p>13.2.5 Supervisors should require in respect of supervisory provisions that a contract is regarded as a reinsurance arrangement if it cedes business which under local rules is accepted as insurance. The contract is to be considered as a loan or deposit if during its development, the cedant has the unconditional obligation to indemnify the reinsurer for any negative balances that may arise out of the treaty relationship. All liabilities of the cedant must be contingent on the proceeds of the underlying insurance business.</p> <p>13.2.6 Finite reinsurance (also known in some jurisdictions as “financial reinsurance”, “structured reinsurance”, “non-traditional reinsurance” or “loss mitigation reinsurance”) is a generic term that, for purposes of this ICP, is used to describe an entire spectrum of reinsurance arrangements that transfer limited risk relative to aggregate premiums that could be charged under the contract.</p> <p>13.2.7 Supervisors should be cognisant of the fact that finite reinsurance transactions are legitimate; however it is essential that they are accounted for appropriately. In particular it is necessary to ensure that contracts that are afforded “insurance” accounting have transfer of sufficient insurance risk to meet the requirements of the relevant accounting standards.</p> <p>13.3 The supervisor takes into account the nature of supervision of reinsurers and other counterparties, including any supervisory recognition arrangements in place.</p> <p>13.3.1 Supervisory recognition can be conducted through unilateral, bilateral and multilateral approaches to recognition. The IAIS guidance has been designed to reflect the international and cross-border nature of the reinsurance sector and to facilitate the steps which supervisors can take. One aim of supervisory agreements is to facilitate the international supply of reinsurance by fostering the development of a framework for efficient and effective international supervision and thus reducing</p>	<p>得た上で判断することができるよう、監督者は、規制目的に利用される報告のシステムが、出再者の再保険取引に関する適切な情報を含むことを要求すべきである。</p> <p>13.2.5 監督者は、監督規定上、契約により現地の規則に基づき保険と認められる引受の譲渡が行われる場合、当該契約は再保険契約と見なすことを要求すべきである。期間中に、特約関係に起因してマイナス・バランスが発生した場合に受再者に対する無条件の補償義務を出再者が負担している場合、契約はローンまたは預金として見なされる。出再者のすべての債務は、基礎となる保険の引受内容に付随するものでなければならない。</p> <p>13.2.6 ファイナイト再保険（「ファイナンシャル再保険」、「ストラクチャード再保険」、「非伝統的再保険」、または「損失軽減再保険」として知られる管轄地域もある）は、本 ICP の目的上、保険契約に基づき請求される保険料の総額と関連付けられた限定的なリスクを移転する再保険契約全体を表すために用いられる包括的な用語である。</p> <p>13.2.7 ファイナイト再保険取引は正当なものであるが適切に会計処理されることが肝要である、という事実、監督者は精通しているべきである。特に、「保険」の会計処理が行われている契約が、関連する会計基準の要件を満たすために十分な保険リスクの移転を伴うことを確実にすることが必要である。</p> <p>13.3 監督者は、実施されているあらゆる監督上の監督制度承認を含む、再保険会社およびその他のカウンターパーティの監督の特性を考慮する。</p> <p>13.3.1 監督制度承認は、一方的、二国間または多国間の公認アプローチを通じて行われる場合がある。IAIS のガイダンスは、再保険セクターの国際的かつクロスボーダー的な性格を反映し、監督者が講じる措置を容易にするように策定されている。監督制度承認の目的の一つは、効率的かつ効果的な国際的監督の枠組みの発展を支え、それにより監督に使用するエネルギーの不必要な重複を削減することによって、国際的な再保険の供給を促進することである。こうして、多角化を通じて国際取引</p>

(146/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>any unnecessary duplication of supervisory effort. Thus furthering the interests of both international trade and efficiency through diversification whilst also enhancing the security of underlying policyholders. The international and cross-border nature of reinsurance transactions paired with the relative sophistication of market participants involved make reinsurance particularly suitable for such supervisory recognition agreements. Supervisory recognition in the broader group-wide supervision context is covered under ICP 25 Supervisory Cooperation and Coordination.</p>	<p>と効率面での利益を増進する一方、基礎となる保険契約者の安全性を高めている。再保険は、再保険取引の国際的かつクロスボーダー的性格、相対的に洗練された市場参加者の関与も相まって、このような監督上の監督制度承認に適したものとなっている。広範なグループワイド監督における監督制度承認については、ICP 25「監督協力および協調」にて扱われている。</p>
<p>13.4 The question of binding documentation requirements for reinsurance contracts is a question of jurisdictional contract law. However, the supervisor requires that parties to reinsurance contracts promptly document the principal economic and coverage terms and conditions agreed upon by the parties and finalise the formal reinsurance contract in a timely fashion.</p>	<p>13.4 再保険契約に関する拘束力のあるドキュメンテーション要件の問題は、管轄区域の契約法の問題である。しかし、監督者は、再保険契約の当事者が当事者間で合意した主な経済的および担保の条件を速やかに文書化し、正式な再保険契約をタイムリーに締結することを求める。</p>
<p>13.4.1 In order to reduce the risk and scope of future disputes, the parties to reinsurance contracts should, either directly or through their intermediaries, develop, maintain and apply sufficient resources and procedures to ensure the timely finalisation of reinsurance contracts. It would normally be desirable for contract documentation to be finalised prior to the inception of coverage and if not, as soon as possible thereafter.</p>	<p>13.4.1 再保険契約の当事者は、将来の紛争のリスクと範囲を軽減することを目的として、再保険契約のタイムリーな締結を確保するため、直接的であるか仲介者を通してであるかを問わず、十分なリソースと手続を整備し、維持し、用いるべきである。通常の場合、契約に基づく担保の開始に先立って契約の文書化を完了することが望ましく、それができない場合でも、担保開始後できるだけ速やかに完了することが望ましい。</p>
<p>13.4.2 Supervisors should have access on request to all reinsurance documentation relating to a cedants' reinsurance programme.</p>	<p>13.4.2 監督者は、要請に基づき、出再者の再保険プログラムに関連するあらゆる再保険書類を入手することが可能であるべきである。</p>
<p>13.5 The supervisor assesses whether cedants control their liquidity position to take account of the structure of risk transfer contracts and likely payment patterns arising from these.</p>	<p>13.5 監督者は、出再者による流動性ポジションの管理に関して、リスク移転契約の構造およびこれらから生じると見込まれる支払パターンを考慮したものであるかについて評価を行う。</p>
<p>13.5.1 Liquidity risk has historically not been considered to be a major issue in the insurance sector, because of the nature and direction of cash flows within a cedant. However, there can be liquidity issues within an individual cedant and these could arise specifically from such cedant's reinsurance programme. More general</p>	<p>13.5.1 出再者におけるキャッシュフローの特性と方向の点から、流動性リスクはこれまで保険セクターにおいて重要な問題点とは考えられていなかった。しかし、個々の出再者に流動性の問題が発生し得ることも事実であり、これらはまさに出再者の再保険プログラムに起因して発生し得る。流動性の面に関するより一般的な指</p>

(147/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>guidance on liquidity aspects is covered under ICP 16 Enterprise Risk Management for Solvency Purposes and ICP 17 Capital Adequacy.</p> <p>13.5.2 Reinsurance contracts do not remove the cedant's underlying legal liability to its policyholders, meaning that the cedant remains legally liable to fund all valid claims under contracts of insurance it has written, regardless of whether they are reinsured or not. For this reason, a large claim or series of claims (e.g. resulting from a major catastrophe) could give rise to cash flow difficulties, especially if there were delays in settlement by reinsurers or in providing proof of loss to reinsurers by the cedant.</p> <p>13.5.3 External triggers can give rise to similar issues, especially where reinsurers have retroceded significant amounts of business. If a reinsurance contract contains a downgrade clause that gives the cedant the right to alter the contract provisions, or obliges the reinsurer to post collateral with a cedant to cover some or all of its obligations to that cedant, such action may cause liquidity issues among reinsurers and tend to be pro-cyclical. Therefore, supervisors have to be aware of the consequences of such triggers for overall efficiency in the market.</p> <p>13.5.4 There are a number of ways in which liquidity risk may be mitigated. As with other risks, it is appropriate for the cedant to develop its own response to the level of risk it faces and for the supervisor to assess its response.</p> <p>13.5.5 Some cedants choose to arrange a line of credit from a bank in order to deal with short-term liquidity issues.</p> <p>13.5.6 Cedants may also make arrangements with their reinsurers in order to reduce their liquidity risk. These can include clauses which allow for accelerated payment of amounts due from reinsurers in the event of a large claim and/or the use of collateral or deposit accounts, giving cedants access to funds as needed. Use of such arrangements is a commercial matter between cedant and reinsurer.</p>	<p>針は、ICP16「ソルベンシー目的の統合リスクマネジメント」および ICP17「資本十分性」で取り扱われている。</p> <p>13.5.2 再保険契約によって、基礎をなす保険契約者に対する出再者の法的責任が除去されることはなく、即ち、出再の有無に拘わらず、出再者が引き受けた保険契約に基づき有効に請求された保険金については、出再者がそのすべてを支払う法的責任を引続き負う。このような理由から、特に受再者による決済の遅延や、出再者から受再者への損失の証拠提出に遅延があった場合には、（例えば、巨大災害から発生する）巨額の請求もしくは連続的な請求は、キャッシュフローの問題を引き起こし得る。</p> <p>13.5.3 外部的なトリガーによっても、特に受再者が保険契約の相当な金額を再出再した場合、同様の問題が発生し得る。出再者に契約条件を変更する権利を与える、または出再者に対する責任の一部もしくは全部を担保するために受再者が出再者に担保を差入れることが求められる格下げ条項が再保険契約に含まれる場合、このような措置には受再者の流動性の問題が惹起される可能性があり、プロシクリカルな傾向が強い。従って、監督者はこのようなトリガーが市場全体の効率に与える影響について承知していなければならない。</p> <p>13.5.4 流動性リスクの軽減策としてはいくつかの方法がある。他のリスクと同様に、出再者が直面するリスクのレベルへの対応策を自ら策定し、その対応策を監督者が評価することが適切である。</p> <p>13.5.5 出再者によっては、短期の流動性の問題に対処するために、銀行に借入枠を設定することを選択する。</p> <p>13.5.6 出再者は、その流動性リスクを軽減するために、受再者との間に取決めを行うこともある。これらの取決めには、出再者が必要な資金を入手できるよう、巨額の保険金請求が発生した場合、受再者が支払うべき金額の一部について早期支払いを受けることができる条項、または担保もしくは預託金勘定の使用を認める条項、あるいはその両方が含まれる。これらの取決めの利用は出再者と受再者間の商業取</p>

(148/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>Supervisors should require that cedants take appropriate measures to manage their liquidity risk including funding requirements in reasonably adverse circumstances. When widespread amongst cedants, the practice of requesting collateral may significantly reduce the fungibility of resources within the reinsurance sector, and supervisors should balance the need to reduce liquidity risk for individual cedants with the need to promote overall efficiency in the market.</p>	<p>引上の問題である。監督者は、合理的な範囲の悪条件において、出再者が資金需要を含む流動性リスクを管理するために適切な手段を講じることを、要求すべきである。担保要求の慣行が出再者の間で広く普及した場合、再保険業界内のリソースの代替可能性が大幅に削減される可能性があり、監督者は、個々の出再者の流動性リスクの軽減の必要性和市場の全体的な効率性を促進する必要性との間のバランスを図るべきである。</p>
<p>13.6 Where risk transfer to the capital markets is permitted, supervisors are able to understand the structure and operation of such arrangements and to assess issues which may arise.</p>	<p>13.6 資本市場へのリスク移転が認められる場合、監督者は、そのような取引の構造および運営方法を理解し、発生し得る問題を評価することが必要である。</p>
<p>13.6.1 Over the past decade a range of new techniques has been developed to allow the transfer of insurance risk to the capital markets. As a result the diversity and complexity of the risk transfer arrangements has been growing.</p>	<p>13.6.1 過去十年の間に、資本市場への保険リスクの移転を可能とする一連の新技术法が編み出された。その結果として、リスク移転の取決めの多様性と複雑性が高まってきた。</p>
<p>13.6.2 Risk transfer to the capital markets can occur by making use of a wide variety of arrangements. These usually entail the creation of a dedicated entity, specifically constituted to carry out the transfer of risk. These are variously referred to as Special Purpose Vehicles, Special Purpose Reinsurance Vehicles, Special Purpose Insurers, Special Purpose Entities, etc. In the ICP material the term SPE is used to cover all such vehicles. However, risk transfer to the capital markets is not limited to the use of SPEs. Supervisors should monitor developments in this area.</p>	<p>13.6.2 資本市場へのリスク移転は、広範な種類の取決めを利用することによって実現できる。通常、これらは、リスク移転の実行を固有の目的とする専用の事業体の設立を伴う。これらの事業体には、特別目的会社、特別目的再保険会社、特別目的保険会社、特別目的事業体等の多様な名称が付されている。ICP 文書では、これらのすべてを網羅して SPE という用語を使用する。しかし、資本市場へのリスク移転は SPE の利用に限られてはいない。監督者は、この分野における進展に注視すべきである。</p>
<p>13.6.3 It should be noted that, in many respects, these transactions are the same as traditional reinsurance arrangements, and therefore the guidance throughout this paper will be applicable. These transactions do, however, have special features that supervisors will need to bear in mind in order to assess the appropriateness and effectiveness of their use by cedants.</p>	<p>13.6.3 これらの取引は多くの面において伝統的な再保険取引と同様であることを認識すべきであり、従って、本ペーパーの全般にわたって記述されているガイダンスを適用することができる。ただし、これらの取引は、監督者が出再者による利用の適切性と有効性を評価するために念頭に置くべき、固有の特性を有している。</p>
<p><i>Initial assessment</i></p>	<p><i>初期評価</i></p>
<p>13.6.4 A key element of any SPE structure is the transfer of insurance risk to a “fully</p>	<p>13.6.4 あらゆる SPE 組織において核となる要素は、「十分な資金を有し」かつ破</p>

(149/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>funded”, bankruptcy-remote vehicle whereby the claims of any investors are subordinated to the cedant and whereby the investors have no recourse to the cedant in the event of an economic loss to the vehicle. Supervisors should be in a position to understand and gain comfort with the extent to which SPEs fulfil the “fully funded” and “bankruptcy remote” conditions.</p>	<p>産とは縁遠い会社への保険リスクの移転であり、その場合、全ての投資家の請求権は出再者に劣後し、かつ会社に経済的損失が発生した場合であっても投資家は出再者に対する償還請求権を有しない。監督者は、SPE がどの程度「十分な資金を有し」かつ「破産とは縁遠い」という条件を満たしているかを把握できる状態にあり、その程度は満足できるものであるべきである。</p>
<p>13.6.5 In order to ensure that an SPE structure meets the “fully funded” criterion, supervisors should take the following into account when supervising SPEs:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ownership structure of the SPE; - investment and liquidity strategy of the SPE; - the SPE's strategy in relation to credit, market, underwriting and operational risks; - the ranking and priority of payments (e.g. waterfall); - the extent to which the cash flows in the SPE structure have been stress tested; - the arrangements for holding the SPE's assets (e.g. trust accounts) and the legal ownership of the assets; - the extent to which the SPE's assets are diversified; and - use of derivatives, especially for purposes other than risk reduction and efficient portfolio management. 	<p>13.6.5 SPE 組織が「十分な資金を有する」という基準を満たすことを確実にするために、監督者は SPE の監督に際し、以下の点を考慮すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - SPE の所有構造 - 投資および流動性に関する SPE の戦略 - 信用、市場、引受、およびオペレーショナル・リスクに関する SPE の戦略 - 支払いの順位および優先性（例：集中時の支払い） - SPE 組織のキャッシュフローのストレステストの範囲 - SPE の資産の保有体制（例：信託勘定）、および資産の法的所有権 - SPE の資産の多様性の度合い - 特にリスク軽減および効率的なポートフォリオの運用以外の目的で行う、デリバティブの利用
<p>13.6.6 In order to ensure that an SPE structure meets the “bankruptcy remote” criterion, supervisors should require that:</p> <ul style="list-style-type: none"> - there is an appropriate legal opinion as to the bankruptcy remoteness; and - there is full disclosure of the bankruptcy remoteness of the SPE in any prospectus, offering circular or private placement memorandum. 	<p>13.6.6 SPE 組織が「破産とは縁遠い」という基準を満たすことを確実にするため、監督者は以下の点を求めるべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 破産の可能性の低さについて、適切な法的意見書が整っていること - あらゆる目論見書、募集案内書、あるいは私募要領において、SPE の破産の可能性の低さに関する開示が十分になされていること
<p>13.6.7 Understanding the role of all the parties to the SPE arrangement is critical to understanding the underlying risks, particularly as these may be fundamentally different from those involved in a traditional reinsurance transaction. Supervisors should be in a position to understand, among other things, the:</p> <ul style="list-style-type: none"> - extent to which key parties have been fully disclosed (e.g. sponsor, 	<p>13.6.7 特に SPE 体制に伴う潜在的リスクを理解するためには、伝統的な再保険取引に付随するリスクと基本的に異なる可能性があることから、SPE 体制の当事者全員の役割について理解することが不可欠である。監督者は、とりわけ以下の事柄を把握できる状態にあるべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 主要関係者に関する全面的な開示、および監督者による認識の程度

(150/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>(re)insured, investors, advisors, counterparties, etc) and are known to the supervisor;</p> <ul style="list-style-type: none"> - extent to which potential conflicts of interest between all parties to the SPE have been adequately disclosed and addressed (such as situations where sponsors also take a managing role); - degree of basis risk that is assumed by the sponsor and to what extent this could have immediate ramifications for the sponsor's financial position in case of a loss; - details of the SPE's management arrangements and key personnel; - □third party assessments of the SPE structure (e.g. by external agencies); - expertise of the legal advisors involved; - robustness of any financial or actuarial projections, if applicable (e.g. if triggers are indemnity based); - disclosure of outsourcing agreements; and - credit risk associated with key service providers, including financial guarantors used to protect the position of investors. <p>13.6.8 As many SPEs are designed to operate with a minimum of day-to-day management, supervisors should understand the extent to which the systems and controls are adequate and proportionate to the nature of the underlying risks and to the complexity of the SPE structure. There is clearly an overlap here between the role of the supervisor of the cedant and that of the supervisor of the SPE, if the latter is located in a jurisdiction where such vehicles are subject to regulation.</p> <p>13.6.9 Systems and controls, in addition to those required for a traditional reinsurer, are required to ensure that:</p> <ul style="list-style-type: none"> - investment restrictions are not breached; - interest payments, dividends, expenses and taxes are properly accounted for; - movements above established thresholds in assets and collateral accounts are reported; - assets are legally existent and technically identifiable; and - liabilities can be determined on a timely and accurate basis and 	<p>(例：スポンサー、被（再）保険者、投資家、顧問、カウンターパーティ、等)</p> <ul style="list-style-type: none"> - SPE のすべての関連当事者間の潜在的な利益相反（例えば、スポンサーが経営機能をも有する場合等）に関する適切な開示と対処の程度 - スポンサーが負担するベース・リスクの程度、および損失が発生した場合に、それがスポンサーの財政状態に与える可能性がある直接の影響の範囲 - SPE の経営体制と主要職員に関する詳細情報 - SPE 組織に対する第三者（例：外部機関等）の評価 - 関与する法律顧問の専門能力 - 該当する場合、あらゆる財務またはアクチュアリー上の計画の頑健性（例：トリガーが実損補償ベースであるか否か） - 外部委託契約の開示 - 投資家保護のために利用される金融保証会社を含む、主要なサービス・プロバイダーに関連する信用リスク <p>13.6.8 多くの SPE は日常の運営を最小限に抑える形で設計されていることから、監督者は、システムおよび統制機能が潜在的リスクの特性と SPE 組織の複雑性にどの程度適切で整合したものであるかを把握すべきである。SPE が規制対象となる管轄区域に当該 SPE が所在する場合、出再者の監督者の役割と SPE の監督者の役割は明らかに重複する。</p> <p>13.6.9 システムと統制機能は、伝統的な再保険者に求められるものに加え、以下を確実にしなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 投資規制の違反が無いこと - 利息の支払い、配当、費用、および税金が正しく計上されること - 設定した基準値を超えた資産および担保勘定の移動について報告がなされること - 資産が法的に存在し、技術的に特定できる状態にあること、ならびに - 負債のタイムリーかつ正確な算定が可能であり、債務が関連する契約に従って履行されること

(151/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>obligations satisfied in accordance with the underlying contracts.</p> <p>13.6.10 Supervisors should therefore understand:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the internal controls and risk management of the SPE, particularly the extent to which these are sufficient to ensure effective operation in compliance with the SPE's legal and regulatory obligations; - operational risk within the SPE structure and any mitigation arrangements; and - robustness of monitoring processes in place. <p>13.6.11 Supervisors will need to understand the extent to which SPE arrangements give rise to basis risk. This arises where the trigger for indemnity under the SPE arrangement is different from the basis on which underlying protected liabilities can arise. Where SPEs contain indemnity triggers (i.e. recovery from the SPE is based on the actual loss experience of the cedant) this is less likely to be an issue. Many SPEs, however, contain parametric (driven by objectively measurable events) or modelled (driven by the outcome of modelled, industry-wide losses) triggers. In these cases, there may be events whereby the cedant will remain exposed to its underlying policyholders without having recourse to the SPE. Any basis risk should be considered with reference either to the amount of credit given by the supervisor for the SPE arrangement or in the cedant's risk-based capital requirement, where such mechanisms are used.</p> <p><i>Ongoing Supervision</i></p> <p>13.6.12 Supervisors should understand the various specific issues that emerge in the ongoing supervision of SPEs and their use. Consideration should be given to the following areas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - actions to be taken by the supervisor if any of the licensing or authorisation conditions are breached; - level of capital and ability of the SPE to continue to respond adequately should covered events occur; 	<p>13.6.10 従って、監督者は以下の点について把握すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - SPE の内部統制およびリスク管理、とりわけ、SPE の法律上および規制上の義務を遵守しつつ効果的な業務を確実に実施するために、これらがどの程度十分に機能しているか - SPE 組織のオペレーショナル・リスクおよびその軽減措置、ならびに実施しているモニタリング手続の頑健性 <p>13.6.11 監督者は、SPE の仕組みによってベース・リスクがどの程度発生するかについて理解する必要がある。このようなリスクは、SPE の仕組みの下での補償トリガーが、基礎となる保険対象責任が発生し得るベースと異なる場合に発生する。SPE が実損補償トリガーを持つ場合（即ち、SPE からの回収が出再者に実際に生じた損失に基づく場合）には、この問題が発生する可能性は低い。一方で、多くの SPE はパラメトリック（客観的に測定可能な事象を基準とする）もしくはモデル化トリガー（モデル化された産業全体に及ぶ損失の結果を基準とする）を採用している。このような場合、出再者が、SPE に対する償還請求権を持つことなく、基礎をなす保険契約者に対するエクスポージャーを引続き負う事態があり得る。あらゆるベース・リスクについて、当該メカニズムが採用されている場合には、SPE の仕組みに関して監督者が付与するクレジット、あるいは出再者のリスクベースの資本要件に付与するクレジットの、いずれかの金額を参考として判断すべきである。</p> <p><i>継続監督</i></p> <p>13.6.12 監督者は、SPE の継続監督の過程とその活用において発生する多様な個別の問題について理解すべきである。考慮を払うべき領域としては、以下が挙げられる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 免許交付もしくは認可の条件のいずれかに違反があった場合に監督者がとるべきアクション - 担保する事象が発生した場合に、適切な対応を継続する SPE の能力

(152/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<ul style="list-style-type: none"> - level of reporting required by the supervisor to require that the structure is complying with its obligations; and - the SPE's response in the event of fluctuations in the values of invested assets (e.g. match/mismatch between collateral account and exposure, flow of premiums, fees, commissions, etc). <p><i>Unwinding of SPE arrangements</i></p> <p>13.6.13 The dismantling of arrangements transferring insurance risk to the capital markets is often influenced by the dynamics of insurance losses. The supervisor should understand and gain comfort with the provisions in place to require orderly dismantling of cross-sectoral risk transfer arrangements. In particular, supervisors should understand the process related to the generation, mitigation and management of any residual risk emerging from it.</p> <p>13.6.14 In addition, supervisors should understand the process and stages that the SPE goes through when it comes to a natural end and its obligations have been fulfilled and the SPE is liquidated. It is relevant for supervisors to distinguish between unwinding the event of a loss and unwinding a transaction reaching legal maturity (without a loss having occurred). While the latter case is usually simple and straightforward, the unwinding in a full or partial loss situation deserves close attention. Consideration should be given to the following areas:</p> <ul style="list-style-type: none"> - issues relating to share buy-back and conditions to its materialisation; - issues relating to disposal of the investment portfolio; - 'dismantling' of the SPE and residual risks; and - supervisory issues relating to risks which revert to the sponsor/cedant on termination of the arrangement. 	<ul style="list-style-type: none"> - 組織に義務の遵守を求めるために監督者が要求する報告のレベル - 投資された資産の価値に変動がある場合（例：担保勘定とエクスポージャ、保険料、手数料、コミッション等のフローとのマッチ/ミスマッチ）のSPEの対応 <p><i>SPEの仕組みの清算</i></p> <p>13.6.13 資本市場へのリスク移転の仕組みの解消は、保険損失が原動力となってなされることが多い。監督者は、セクター間のリスク移転の仕組みの秩序ある解消を定める規定を理解すべきであり、またその結果は納得できるものでなければならない。特に、監督者は、解消の結果として発生するあらゆる残余リスクの生成、軽減、および管理に関連するプロセスについて理解すべきである。</p> <p>13.6.14 加えて、監督者は、SPEが自然な終局を迎え、その債務を履行し、清算される際に経るプロセスと段階を理解すべきである。監督者が、損失事象の清算と法的な期限満了による取引の清算（損失の発生無しに）を区別することは適切である。後者の場合は通常単純で分かりやすいが、部分または全部損失の状態での清算する場合は細心の注意が必要である。考慮を払うべき領域としては、以下が挙げられる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 株式の買戻し、およびその具体化の条件に関連する問題 - 投資ポートフォリオの処分に関連する問題 - SPEの解散、および残余リスク - 仕組みの終了に伴い、スポンサー／出再者が再び負うことになるリスクに関連する監督上の問題

(153/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAISの公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にてIAISの原文（2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>ICP 14 Valuation</p> <p>The supervisor establishes requirements for the valuation of assets and liabilities for solvency purposes.</p> <p><i>Introductory Guidance</i></p> <p><i>Application</i></p> <p>14.0.1 The IAIS considers it is most desirable that the methodologies for calculating items in general purpose financial reports can be used for, or are substantially consistent with, the methodologies used for regulatory reporting purposes, with as few changes as possible to satisfy regulatory requirements. However, the IAIS also recognises that this may not be possible or appropriate in all respects, considering the differing purposes. The IAIS believes it is essential that differences between general purpose financial reports and published regulatory reports are publicly explained and reconciled.</p> <p>14.0.2 The IAIS considers that differences between technical provisions for general purpose financial reports and published regulatory reports should be publicly explained and reconciled in terms of differences in data, discount rate, methodology and assumptions used together with the rationale for why any different approach is appropriate for solvency purposes.</p> <p>14.0.3 To the extent that financial reporting standards, including IFRS, are consistent with the standards in this ICP, valuations that are in accordance with those financial reporting standards may be regarded as compliant with this ICP.</p> <p>14.0.4 The context and purpose of the valuation of assets or liabilities of an insurer are key factors in determining the values that should be placed on them. This ICP considers the valuation requirements that should be met for the purpose of the solvency assessment of insurers within the context of IAIS risk-based solvency requirements that reflect a total balance sheet approach on an economic basis and address all reasonably foreseeable and relevant risks.</p>	<p>ICP 14 評価</p> <p>監督者は、ソルベンシー目的のための資産および負債の評価の要件を定める。</p> <p><i>導入ガイダンス</i></p> <p><i>適用範囲</i></p> <p>14.0.1 IAIS は、規制要件を満たすためにできる限り少ない変更を加えて、一般目的財務報告書にある項目の算出方法が、監督報告目的に使用される手法として使用できるか、またはその手法と実質的に一致していることが最も望ましいと考えている。しかし、IAIS は、目的が異なっていることを考えると、これがすべての点において可能ではなく、適切ではないことも認識している。IAIS は、一般目的財務報告書と公表される規制上の報告書の間の相違点が、公に説明され、差異調整が行われることが不可欠であると考えている。</p> <p>14.0.2 IAIS は、一般目的財務報告書と公表された規制上の報告書におけるテクニカルプロビジョンの差異を、データ、割引率、方法および前提条件の差異の観点から説明して差異調整を行うべきであり、ソルベンシー目的では異なったアプローチが適当である論理的根拠を示すべきだと考えている。</p> <p>14.0.3 IFRS を含めた財務報告基準が本 ICP の中の基準と整合している限り、財務報告基準に沿った評価は本 ICP に準拠しているとみなされる。</p> <p>14.0.4 保険者の資産および負債を評価する背景と目的は、当該資産と負債の金額の算定における主要な要因である。本 ICP では、保険者のソルベンシー評価目的のために満たすべき評価要件を、経済価値ベースでのトータル・バランスシート・アプローチを反映し、合理的に予測可能なすべての関連リスクに対処した、IAIS のリスクベースのソルベンシー要件との関係において検討する。</p>

(154/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>14.0.5 Standard 17.1 states that the supervisor requires a total balance sheet approach to be used in the assessment of solvency to recognise the interdependence between assets, liabilities, regulatory capital requirements and capital resources and to require that risks are appropriately recognised. Such an approach ensures that the determination of available and required capital is based on consistent assumptions for the recognition and valuation of assets and liabilities for solvency purposes.</p> <p>14.0.6 To achieve consistency with this approach to setting capital requirements in the context of a total balance sheet approach, capital resources should broadly be regarded as the difference between assets and liabilities, but on the basis of their recognition and valuation for solvency purposes.</p> <p><i>Solvency purposes</i></p> <p>14.0.7 The valuation "for solvency purposes" referred to in this ICP is the valuation of the assets and liabilities used within the broad concept of a risk-based solvency assessment of insurers.</p> <p>14.0.8 Solvency assessment results from the application of supervisory judgment to various measures and estimates of an insurer's current financial position and future financial condition which serve to demonstrate the insurer's ability to meet its policyholder obligations when they fall due. Useful in this regard is a set of financial statements which may differ from those used for general purpose financial reporting. To distinguish them, this ICP refers to the financial statements used for solvency assessment as "regulatory financial statements". Such statements include a regulatory balance sheet and regulatory capital requirements. For the purposes of this ICP, "valuation for solvency purposes" refers to valuation of assets and liabilities in the regulatory financial statements. The overall solvency assessment may use information additional to the regulatory financial statements such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - stress and scenario testing; - the insurer's own risk and solvency assessment; and 	<p>14.0.5 基準 17.1には、監督者が、資産、負債、規制上の資本要件および資本リソース間の相互依存性を認識し、リスクの適切な認識を求めるために、ソルベンシー評価にトータル・バランスシート・アプローチを用いることを求める旨が記載されている。このようなアプローチにより、ソルベンシー目的上の利用可能資本および必要資本の算定が、資産および負債の認識および評価に関して、整合性のある前提条件に基づくことを確実にしている。</p> <p>14.0.6 トータル・バランスシート・アプローチに照らして、資本要件の設定に対するこのアプローチと整合性を確保するために、資本リソースは概して資産と負債の差額とみなされるべきであるが、ソルベンシー目的による認識および評価に基づくべきである。</p> <p><i>ソルベンシー目的</i></p> <p>14.0.7 本 ICP において「ソルベンシー目的のための」評価とは、リスクベースの保険者のソルベンシー評価という幅広い概念の範囲で使用される資産と負債の評価をいう。</p> <p>14.0.8 ソルベンシー評価は、保険契約者に対する債務の支払期限における保険者の支払能力を示すことに寄与する、保険者の現在の財務ポジションおよび将来の財務状況に関する様々な指標および予測に監督者の判断を適用することで得られる。この点で役に立つのは、一般目的財務報告書に使用されるものとは異なったものとなる可能性がある一連の財務報告書である。これらを区別するために、本 ICP では、ソルベンシー評価に使用される財務報告書を「規制上の財務報告書」と呼ぶ。このような財務報告書には、規制上の貸借対照表と規制上の資本要件が含まれている。本 ICP において「ソルベンシー目的のための評価」という場合には、規制上の財務報告書における資産と負債の評価をいう。全体的なソルベンシー評価では、規制上の財務報告書に付加された以下のような情報を使用する場合がある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - ストレステストおよびシナリオテスト - 保険者の自社リスクおよび自社ソルベンシーの評価

(155/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>- relevant disclosure.</p> <p>14.0.9 Technical provisions are a significant component of valuation for solvency purposes. They include a margin for risk appropriate for solvency purposes. Regulatory capital requirements are another component of the solvency assessment, and they include further allowance for risk so that when taken together, they are sufficient to ensure that policy obligations are satisfied with the probability of sufficiency required by the supervisor.</p> <p>14.0.10 In adverse circumstances, certain assets may be considered to have reduced or nil value. Consequently, in the capital adequacy assessment such assets may be excluded from or have reduced value in capital resources. Alternatively, a capital requirement may be set to cover the potential shortfall in value. Such adjustments are part of the process of determining capital requirements and/or capital resources and are covered by ICP 17 Capital Adequacy. These adjustments are shown separately from asset values in the regulatory financial statements. This enables improved transparency, consistency and comparability.</p> <p>14.1 The valuation addresses recognition, derecognition and measurement of assets and liabilities.</p> <p>14.1.1 Assets and liabilities should be recognised and derecognised to the extent necessary for risks to be appropriately recognised. Such recognition/derecognition principles may differ from those used for general purpose financial reporting in a jurisdiction.</p> <p>14.1.2 Recognition of insurance contracts as part of the valuation of technical provisions is a significant issue for insurers and supervisors. There are two key possible points of recognition – on entering into a binding contract (the bound date) and the inception date of the contract. In principle, the bound date is the date at which an economic obligation arises. However, in practice, these dates are only likely to be significantly different for certain classes of non-life insurance.</p>	<p>- 関連ディスクロージャ</p> <p>14.0.9 テクニカルプロビジョンは、ソルベンシー目的のための評価における重要な要素である。そこには、ソルベンシー目的に適切なリスクマージンが含まれる。規制上の資本要件はソルベンシー評価の別の要素であり、これらを合わせると、保険契約債務が監督者に要求される充足率を満たしていることを確認できるように、リスクに対するさらなる引当金を含めている。</p> <p>14.0.10 悪条件下においては、一部の資産は価値の一部または全部を喪失したとみなされる場合がある。その結果、資本十分性の評価においては、このような資産は資本リソースから除外されるか、または減額した価値で算入されることがある。代替的に、資本要件が潜在的な不足をカバーするように設定されることもあり得る。このような調整は、資本要件または資本リソース、あるいはその両方を算定するプロセスの一部であり、ICP17「資本十分性」で取り扱われている。これらの調整は、規制上の財務報告書において資産の評価とは別個に表示される。これにより、透明性、整合性、比較可能性が向上する。</p> <p>14.1 評価は、資産と負債の認識、認識の中止および測定を取り扱う。</p> <p>14.1.1 資産と負債は、リスクが適切に認識されるために必要な範囲で、認識され、また、認識が中止されるべきである。このような認識/認識中止の原則は、管轄区域における一般目的財務報告書に用いられるものとは異なるかもしれない。</p> <p>14.1.2 テクニカルプロビジョンの評価の一部としての保険契約の認識は、保険者と監督者にとって重要な問題である。認識の時点としては、拘束力のある契約締結時（拘束日）と契約開始日の二つの重要な時点が考えられる。原則として、拘束日とは経済的債務が発生する日付である。しかしながら実際には、これらの日付は、損害保険の一部の種類でのみ、大きな違いとなる可能性が高い。</p>

(156/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>14.1.3 Contracts for ceded reinsurance should be recognised and valued so as to correspond to the recognition of the risks which they are mitigating. Where a current reinsurance policy is contracted to cover future direct policies, the value of the reinsurance policy should not include any amount in respect of future direct policies that have not been recognised.</p>	<p>14.1.3 出再された再保険の契約は、それによって軽減されるリスクの認識に見合った形で認識および評価するべきである。現在の再保険契約が将来の元受保険契約をカバーするために締結されている場合、再保険契約の評価額には、認識されていない将来の元受保険契約に関する金額を含めるべきではない。</p>
<p>14.1.4 An insurance contract liability (or a part of an insurance contract liability) within technical provisions should be derecognised when, and only when, it is extinguished – i.e. when the obligation specified in the insurance contract is discharged or cancelled or expires.</p>	<p>14.1.4 テクニカルプロビジョンに含まれる保険契約負債（または保険契約負債の一部）の認識が中止されるのは、それが消滅したとき、すなわち保険契約で明示されている債務が免除、取消または期限満了となったときのみとするべきである。</p>
<p>14.1.5 The purchase of reinsurance should not result in the derecognition of technical provisions unless the purchase of that reinsurance results effectively in the extinguishment or novation of the insurance contracts.</p>	<p>14.1.5 再保険の購入により保険契約が消滅あるいは更改されない限り、再保険の購入によりテクニカルプロビジョンの認識を中止するべきではない。</p>
<p>14.2 The valuation of assets and liabilities is undertaken on consistent bases.</p>	
<p>14.2.1 Solvency assessment based on consistent valuation of assets and liabilities is a prerequisite for obtaining a meaningful insight into the asset-liability positions of an insurer and an understanding of the financial position of an insurer relative to other insurers. It provides reliable information on which to base the actions that are taken by insurers and their supervisors in respect of those positions.</p>	<p>14.2.1 整合性のとれた資産と負債の評価に基づくソルベンシー評価は、保険者の資産・負債ポジションの意義のある洞察を行い、保険者の他の保険者との相対的な財務ポジションを理解するための必須条件である。整合性のとれた資産と負債の評価に基づくソルベンシー評価は、保険者と監督者がそのポジションに関連してとるアクションの基礎となるべき、信頼性の高い情報を提供する。</p>
<p>14.2.2 The overall financial position of an insurer should be based on the consistent measurement of assets and liabilities, the explicit identification and consistent measurement of risks and their potential impact on all components of the balance sheet. This consistency should apply to all assets and liabilities, including assets in excess of the liabilities, and extend across insurers and time periods so as to achieve comparability.</p>	<p>14.2.2 保険者の全体的な財務ポジションは、資産と負債の整合性のとれた測定、ならびにリスクとそのバランスシートのすべての構成項目に与える影響の明確な特定および整合性のとれた測定に基づくべきである。この整合性は、資産が負債を超過する部分を含む、すべての資産および負債に適用され、比較可能性を得るために保険者間および複数の決算期にわたっても適用されるべきである。</p>
<p>14.2.3 Undertaking valuation on consistent bases means that differences in values of assets and liabilities can be explained in terms of the differences in the nature of the cash flows including their timing, amount and inherent uncertainty, rather than differences in methodology or assumptions. Such consistency may be applied at</p>	<p>14.2.3 整合性のある評価とは、資産と負債の評価額の差異が方法や前提条件の相違ではなく、タイミング、金額および内在する不確実性などを含むキャッシュフローの性質の差異によって説明できることを意味する。このような整合性は、会社内のセグメント、会社またはグループなどの異なったレベルでも適用され得る。</p>

(157/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>different levels such as segment within a company, a company or a group.</p> <p>14.2.4 Observed market valuations or amortised cost valuations may be used for some assets and liabilities, while valuation models, such as discounted cash flow models, may be used for other assets and liabilities. Calibration of such discounted cash flow models to market valuations or amortised cost of other assets and liabilities can be of assistance in achieving consistency.</p> <p>14.2.5 The specific characteristics of insurance contracts, financial instruments and data available may vary within and across jurisdictions. Consistency in the valuation of assets and liabilities means that such variations can be explained in terms of the differences in the nature of the cash flows valued in each jurisdiction.</p> <p>14.2.6 Regulatory capital requirements are determined using a consistent treatment of the valuation of assets and liabilities. Consistency in the valuation of assets and liabilities for solvency purposes does not necessarily mean that a single valuation basis is used for all assets and liabilities. The balance sheet, when taken together with capital requirements, should result in an appropriate recognition of risks.</p>	<p>14.2.4 一部の資産および負債には観察された市場評価額や償却原価評価額が用いられ、他の資産および負債に割引キャッシュフロー・モデルなどの評価モデルが使用されることもあり得る。他の資産および負債の市場評価額や償却原価評価額に対してこのような割引キャッシュフロー・モデルのキャリブレーションを行うことは、整合性を満たす一助になり得る。</p> <p>14.2.5 利用可能な保険契約、金融商品、データの具体的な特徴は、管轄区域内全体において異なる場合がある。資産と負債の評価における整合性とは、それらの差異が各管轄区域内で評価されるキャッシュフローの性質の差異によって説明することができることを意味する。</p> <p>14.2.6 規制上の資本要件は、資産および負債の評価額を総合的に取り扱うことによって決定される。ソルベンシー目的における資産および負債の評価の整合性とは、必ずしも、すべての資産および負債に単一の評価基準を使用することを意味するわけではない。バランスシートは資本要件とともに、リスクの適切な認識をもたらすものであるべきである。</p>
<p>14.3 The valuation of assets and liabilities is undertaken in a reliable, decision useful and transparent manner.</p> <p><i>Reliability</i></p> <p>14.3.1 The values placed on the assets and liabilities of an insurer for solvency purposes should be a reliable measure of their value at the date of solvency assessment.</p> <p>14.3.2 Objectivity is an important aspect of valuing assets and liabilities in a reliable manner, so that a valuation is not influenced inappropriately by an insurer's management. The valuation of assets and liabilities typically involves judgment, e.g. expert judgment in assessing the relevance of data and deriving assumptions. Consistent with reliability of outcome, subjectivity in valuation should be reduced as</p>	<p>14.3 資産と負債の評価は、信頼性が高く、意思決定に役立ち、透明性の高い方法で行われる。</p> <p><i>信頼性</i></p> <p>14.3.1 ソルベンシー目的で保険者の資産と負債に付された評価額は、それらの価値のソルベンシー評価日における、信頼性の高い測定値であるべきである。</p> <p>14.3.2 客観性は、資産および負債の信頼性の高い評価の重要な一面であり、評価は保険者の経営陣の不適切な影響を受けない。資産と負債の評価には、一般的に、例えばデータの適切性の評価および前提条件の作成における専門的判断などの判断が含まれる。結果の信頼性を維持するために、評価における主観性は実務的に可能な限り少なくすべきである。このことは、効果的な内部統制プロセス、市場評価お</p>

(158/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>far as practicable. This may be achieved by using information available from effective internal control processes, market valuations and other relevant current or factual information, by applying professional standards and subjecting valuations to independent review. The supervisor should require a valuation methodology which uses information provided by the financial markets and generally available data on insurance technical risks. Company-specific information may be appropriate, for example, where the insurer's business model and practices are sufficiently substantiated as representative of the portfolio and similar information is used in market valuations.</p> <p><i>Decision usefulness</i></p> <p>14.3.3 In the context of this standard, 'decision useful' means useful in making judgments for solvency purposes. It should be recognised that, in valuing assets and liabilities in a reliable manner, and in reducing the subjectivity in the valuation, it may not be appropriate to eliminate subjectivity completely. A method that provides a single value without the need for judgment may be less decision useful than one that produces a range of reasonable values from which a value is selected by applying judgment. A method that produces a decision useful outcome should take precedence over one that does not.</p> <p>14.3.4 In some jurisdictions, enforcement actions can only be based on objective calculations. In those jurisdictions, an objective calculation should take precedence over one based on subjective assumptions and methods. Supervisors may need to provide greater specificity on assumptions (e.g. mortality and interest) and methods for regulatory purposes. Specified methodology should include a margin for risk that is appropriate for a valuation done for solvency purposes.</p> <p>14.3.5 Decision useful values may be derived from a range of sources, including market-consistent valuations, amortised cost valuations and other valuation models, such as discounted cash flow projection models.</p> <p>14.3.6 Where there is a market for an asset or liability in which prices are quoted publicly and trades are readily available, the quoted prices could provide a decision</p>	<p>よびその他の適切な最新または事実の情報から利用可能な情報を使用し、職業上の基準を適用し、評価額に対して独立したレビューを受けることによって達成されるかもしれない。監督者は、金融市場から提供される情報および保険引受上のリスクに関して一般に入手可能なデータを使用する評価法を要求するべきである。会社固有の情報は、例えば、ビジネスモデルや実務が当該ポートフォリオの代表として十分に実証され、市場評価でも類似した情報が利用されている場合などには、適当かもしれない。</p> <p><i>意思決定時の有用性</i></p> <p>14.3.3 本基準における「意思決定時の有用性」は、ソルベンシー目的で判断を行う際の有用性を指す。資産と負債を信頼性の高い方法で評価し、評価から主観性を少なくする際には、主観性を完全に除いてしまうのは適当ではないかもしれないことを認識すべきである。判断の必要がない単一の評価方法は、適用された判断によって選択されるさまざまな合理的な評価額がもたらされる方法と比べて、意思決定時の有用性は低いかもしれない。意思決定に有用な結果を生み出す方法は、適切な結果を生み出さない方法に優先されるべきである。</p> <p>14.3.4 一部の管轄区域においては、執行措置は客観的な計算だけをベースにすることができる。それらの管轄区域では、客観的な計算は、主観的な前提条件および方法をベースにした計算より優先されるべきである。監督者は、規制目的の前提条件（死亡率や利率など）および方法に、より大きな特定性を付与する必要が生じる可能性がある。特定された方法には、ソルベンシー目的で実施される評価に適切なリスクマージンが含まれるべきである。</p> <p>14.3.5 意思決定に有用な評価は、市場整合的評価、償却原価評価、および割引キャッシュフロー・モデルなどその他の評価モデルを含む様々なソースから導き出すことができる。</p> <p>14.3.6 資産または負債に、相場価格があり、取引をすぐに行うことができる市場が存在する場合、大部分の状況ではその相場価格が資産または負債に関する意思決</p>

(159/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>useful value of the asset or liability in the large majority of situations. Typically, there will be a range of market prices for the same item, and judgment will be needed in determining the final value.</p>	<p>定に有用な評価をもたらす可能性がある。通常は、同一項目についてさまざまな市場価格が存在しており、最終評価額の決定には判断が必要となる。</p>
<p>14.3.7 In some circumstances, a market price may not necessarily provide a decision useful basis for a valuation. If the reference market is dysfunctional or anomalous in its operation, a more reliable method of determining value based on more normal conditions may be appropriate. Such circumstances may occur, for example, if there is a high cost in making actual trades, trading is thin, independent pricing sources are not available or are limited, or the market is subject to distorting influences. The supervisor should evaluate such circumstances and as a result may conclude that the use of an alternative economic valuation is appropriate.</p>	<p>14.3.7 状況によっては、市場価格が必ずしも意思決定に有用な評価ベースを提供しない場合がある。参照する市場が機能不全に陥っているまたは働きに異常がある場合には、より正常な環境に基づいて評価額を算定できる、より信頼性の高い方法が適当であろう。そのような状況は、例えば、実際取引を成立させるためには高コストが伴う、取引が少ない、独立したプライシングの発信元が利用不可能もしくは限定されている、または市場がゆがむような影響下にあるような場合に発生し得る。監督者はそのような状況の評価すべきであり、結果として、代替的な経済価値ベースの評価の使用が適切であると結論付ける場合もある。</p>
<p>14.3.8 Amortised cost could be a decision useful value for assets and liabilities where it is a reflection of the amount the insurer will pay and receive over time, and fluctuations in market values are not indicative of the insurer's ability to meet its obligations. Amortised cost may provide a pragmatic and decision useful value when other valuation approaches are no more useful or reliable. It is useful to complement such valuations with sensitivity and adequacy testing.</p>	<p>14.3.8 償却原価が資産および負債に関する意思決定に有用な評価となりうるのは、そこに保険者の長期的な支払額および受領額が反映されており、市場価値の変動が保険者の返済能力を左右しないような場合である。償却原価は、他の評価アプローチが有用性や信頼性を失っている場合に、実用的で意思決定に有用な評価額を提示する場合がある。その場合は評価を感応度テストおよび十分性テストで補完するのが有益である。</p>
<p>14.3.9 An insurer's modelling of its assets and liabilities may also provide a decision useful value. The reliability of model results is enhanced through the use of insurers' and supervisors' best practices surrounding model governance, controls and independent review. Supervisory comparisons or benchmarking of modelling practices can further enhance the reliability of modelled results. Models can be used to apply common measurement criteria across all risks (e.g. same methodology, time horizon, risk measure, level of confidence, etc.)</p>	<p>14.3.9 資産および負債に関する保険者のモデリングが意思決定に有用な評価をもたらす場合もある。モデルの結果の信頼性は、モデルのガバナンス、統制および独立機関のレビューにかかわる保険者および監督者のベストプラクティスを使用することを通じて高められる。監督者がモデリング慣行の比較またはベンチマーキングを行うことによって、モデル化された結果の信頼性をさらに高めることができる。すべてのリスクにわたって共通の測定基準（例えば同一の手法、タイムホライズン、リスク尺度、信頼性レベルなど）を適用するために、モデルを使用することができる。</p>
<p>14.3.10 The supervisor should evaluate the extent to which the time value and risk adjustments add decision useful information. Where this is not the case, the disclosure requirements may be relied upon. For liabilities subject to significant</p>	<p>14.3.10 監督者は、時間的価値とリスク調整によって意思決定に有用な情報がどの程度増加したかを評価すべきである。これに相当しない場合は、ディスクロージャ要件に頼ってもよい。負債が訴訟の著しい不確実性にさらされている場合は、その</p>

(160/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>litigation uncertainty, it may not be appropriate to include estimates of time value and risk in the reported liability, due to the unreliability of such adjustments.</p> <p><i>Transparency</i></p> <p>14.3.11 The solvency regime should be supported by appropriate public disclosure and additional confidential reporting to the supervisor. For example, explicit determination of the components of the technical provisions supports the objectives of transparency and comparability and facilitates convergence. Standards for public disclosure including the valuation of assets and liabilities for solvency purposes can be found in ICP 20 Public Disclosure.</p> <p>14.3.12 Insurers should provide sufficient information about the approaches they have taken to the valuation of assets and liabilities, describing how the principles of reliability, decision usefulness and consistency have been addressed. Transparency facilitates understanding and comparability within and across jurisdictions.</p> <p>14.4 The valuation of assets and liabilities is an economic valuation.</p> <p>14.4.1 An economic valuation is a valuation such that the resulting assessment of an insurer's financial position is not obscured by hidden or inherent conservatism or optimism in the valuation. Such an approach is appropriate in the context of risk-based solvency requirements which satisfy these ICPs and standards and shares their objectives of transparency and comparability.</p> <p>14.5 An economic valuation of assets and liabilities reflects the risk-adjusted present values of their cash flows.</p> <p>14.5.1 An economic value should reflect the prospective valuation of the future cash flows of the asset or liability allowing for the riskiness of those cash flows and the time value of money. An asset or a liability may have both cash inflows and cash outflows the net effect of which is a positive or negative value. Such a valuation is</p>	<p>ような調整に信頼性がないため、報告する負債に時間的価値およびリスクの予想を含めるのは適切ではない場合がある。</p> <p><i>透明性</i></p> <p>14.3.11 ソルベンシー制度は、適当なパブリック・ディスクロージャおよび監督者に対する追加的な機密情報の報告の上に成り立つべきである。例えば、テクニカルプロビジョンの構成要素の明示的な決定は、透明性および比較可能性の目的の土台となり、コンバージェンスを促進する。ソルベンシー目的での資産および負債の評価を含むパブリック・ディスクロージャに関する基準は、ICP20「パブリック・ディスクロージャ」で規定されている。</p> <p>14.3.12 保険者は、資産および負債の評価において採用しているアプローチについて十分な情報を提供し、信頼性、意思決定の有用性および整合性の諸原則に対してどのように取り組んでいるかを記述すべきである。透明性は、管轄区域内および管轄区域間の理解と比較可能性を増進する。</p> <p>14.4 資産と負債の評価は、経済価値ベースの評価である。</p> <p>14.4.1 経済価値ベースの評価は、保険者の財務ポジションについての評価結果が、隠された、または内在する保守的な、あるいは楽観的な見方によって曖昧になったりすることのない評価である。このようなアプローチは、これらの ICP および基準を満たし、透明性と比較可能性の目的を共有するリスクベースのソルベンシー要件に照らして適当である。</p> <p>14.5 資産と負債の経済価値ベースの評価は、キャッシュフローのリスク調整後の現在価値を反映する。</p> <p>14.5.1 経済価値には、キャッシュフローのリスク性と貨幣の時間的価値を調整した、資産または負債の将来キャッシュフローの予測的評価が反映されるべきである。資産または負債にはキャッシュの流入と流出の両方が伴うことがあり、その正味の額はプラスの場合もあればマイナスの場合もある。このような評価は、必ずしも直</p>

(161/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>not necessarily determined directly using a discounted cash flow calculation. A current quoted market value or a current sale or purchase value may also reflect the prospective valuation of cash flows.</p>	<p>接割引キャッシュフロー計算を用いて算定するとは限らない。最新の相場価額または最新の販売または購入価額も、キャッシュフローの予測的評価額を反映し得る。</p>
<p>14.5.2 Supervisors should take into account all relevant information available about current market assessments of value and risk and the principles, methodologies and parameters used in the relevant markets for assessing the value of an asset or liability.</p>	<p>14.5.2 監督者は、価値とリスクの最新の市場評価についての利用可能なすべての適切な情報および、関連する市場で使用される資産または負債の価値評価における原則、方法およびパラメータを考慮に入れるべきである。</p>
<p>14.5.3 The historic cost of an asset or liability may not reflect a current prospective valuation of the future cash flows and may therefore not be consistent with the current economic valuation of other assets or liabilities. Historic cost generally does not reflect changes in value over time. However, amortised cost, which adjusts the historic cost of an asset or liability over time, may reliably reflect the value of future cash flows, when used in conjunction with an adequacy or impairment test.</p>	<p>14.5.3 資産または負債の過去の実績に基づく原価は、最新の将来キャッシュフローの予測的評価額を反映していないであろうし、そのため、他の資産または負債の最新の経済的価値ベースの評価とは整合性がないだろう。過去の実績に基づく原価は、概して長期間の価値の変化を反映しない。しかしながら資産又は負債の過去のコストを長期に渡って調整する償却原価は、充分性テストや減損テストとともに使用すれば、将来のキャッシュフローの価値を高い信頼性を持って反映する可能性がある。</p>
<p>14.5.4 Some jurisdictions utilise a subset of economic valuation known as market-consistent valuation which is described further in Guidance 14.5.5 to 14.5.11. Some jurisdictions use a subset of economic valuation known as amortised cost valuation which is described further in Guidance 14.5.12 to 14.5.15.</p>	<p>14.5.4 一部の管轄区域では、ガイダンス 14.5.5 から 14.5.11 に詳述されている、市場整合的評価として認識されている経済価値ベースの評価の一部を使用している。また、一部の管轄区域では、ガイダンス 14.5.12 から 14.5.15 に詳述されている、償却原価評価として認識されている経済価値ベースの評価の一部を使用している。</p>
<p><i>Market-consistent valuation</i></p>	<p><i>市場整合的評価</i></p>
<p>14.5.5 It may be appropriate to use market-consistent values for the economic valuation of assets and liabilities. A valuation that is based upon principles, methodologies and parameters that the financial markets would expect to be used is termed a market-consistent valuation. Where a range of assessments and approaches is evident from a market, a market-consistent valuation is one that falls within this range.</p>	<p>14.5.5 資産と負債の経済価値ベースの評価に市場整合的評価を用いることが適当な場合がある。金融市場が使用されると考えられる原則、方法およびパラメータをベースにした評価を、市場整合的評価と呼ぶ。さまざまな評価およびアプローチが市場から明らかになる場合、市場整合的評価は、この範囲に含まれる評価である。</p>
<p>14.5.6 It may be well known to financial markets that the approach taken to market</p>	<p>14.5.6 一部の資産および一部の保険負債またはその構成要素についての市場評</p>

(162/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>assessments for some assets and some insurance liabilities or their components uses modelling based on certain assumptions and techniques and portfolio specific information as well as generally available data on insurance technical risks. A calculation consistent with this approach would be market-consistent.</p> <p>14.5.7 However, in exceptional circumstances there may be information additional to that on market assessments from the wider economy that should be taken into account e.g. where a market is anomalous, not operating effectively or is subject to intervention from the relevant authorities. For example, where a government/regulator intervenes in a major way e.g. by injecting money or taking control. Such action may be in response to or the cause of distortions of supply and demand in relevant markets so that values determined in a market consistent way may also be distorted temporarily.</p> <p>14.5.8 A market-consistent value may not then be appropriate and a different value, which may, for example, be expected to be market-consistent under more normal market conditions, may need to be determined to arrive at an economic valuation for solvency purposes. The extent to which this is appropriate is likely to vary according to market conditions in different jurisdictions. If such circumstances arise, supervisors should provide guidance as to the appropriate values or adjustments insurers should use for solvency purposes to reflect the risk-adjusted present value of their cash flows and maintain consistency, decision usefulness, relevance and transparency.</p> <p>14.5.9 A sufficiently active market may exist for an asset or liability that in itself provides a measure of value that is market consistent. For other assets and liabilities or when the market becomes illiquid, there may be no direct measure of value. However, relevant market information may be available regarding the assessment of components of the rights, obligations or risks of the asset or liability. If, for example, a component of the obligations of an insurance liability can be replicated using financial instruments for which there is a reliable market value, that value provides a reliable indication of the value for this component.</p>	<p>価に使用されたアプローチが、特定の前提条件、技法、ポートフォリオ固有の情報および保険引受リスクに関して一般に利用可能なデータに基づいたモデル化を利用することは、金融市場でよく知られている。このアプローチと整合性のとれた計算は、市場整合的である。</p> <p>14.5.7 しかし、例外的な状況下では、市場評価に関する情報に加えて、広範な経済からの情報を考慮すべき場合がある。市場が異常な場合、効率的に機能していない場合、または関係当局からの介入を受けている場合がこれにあたる。例としては、政府または監督者が、市場への流動性の注入やコントロールなど、大規模な介入を行った場合である。このような行動は、関連した市場における需要と供給の歪への対応または歪の中でとられたかもしれず、市場整合的な方法で算定された評価も一時的に歪んでいる可能性がある。</p> <p>14.5.8 このとき、市場整合的な方法は適当ではないかもしれず、ソルベンシー目的の経済価値ベースの評価を行うために、例えばより正常な市場の状況下で市場整合的であると予測される評価額など、異なった評価額が算定される必要がある。この評価が適当である範囲は、異なった管轄区域における市場の状況によって異なる可能性が高い。このような状況が発生した場合には、監督者は、保険者がキャッシュフローのリスク調整後の現在価値を反映し、整合性、意思決定における有用性、適切性および透明性を維持するためにソルベンシー目的に使用すべき適当な評価額について指針を示すべきである。</p> <p>14.5.9 資産または負債に十分に活発な市場が存在する場合、その市場は市場整合的な評価額の尺度を提供し得る。その他の資産および負債、または市場が非流動的になった場合には、直接の評価額の尺度は存在しないかもしれない。しかし、当該資産または負債の権利、債務またはリスク部分の評価に関して、適切な市場情報が利用可能な場合がある。例えば、保険負債の債務の構成部分が信頼できる市場価額が存在する金融商品を用いて複製できる場合、その価額は、この構成部分について信頼できる指標を提供する。</p>

(163/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>14.5.10 The market-consistent value of an asset or liability may be determined using different techniques, or a combination thereof. For example, in valuing technical provisions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - if the insurance obligations are traded in a sufficiently deep and liquid market the observed prices may be used to arrive at a market consistent value. The availability, decision usefulness and reliability of the prices should be taken into account when deriving the market consistent value; - if some or all of the cash flows associated with the insurance obligations can be replicated using financial instruments, the market value of the replicating financial instruments may be used as the value of those cash flows; - if the cash flows associated with the insurance obligations cannot be replicated perfectly, then the remaining cash flows may be valued using a discounted cash flow model. To be market consistent, the methodology used needs to deliver a proxy for market value based on market consistent valuation principles and to reflect the uncertainty or unavailability of market information. <p>14.5.11 This approach to valuation is sometimes termed the “components approach”, under which risk components are valued at market value where such a value is ascertainable, decision useful and reliable; other components may need to be valued using marked-to-model methods. Separate components may, for example, be identifiable for insurance contracts which have an investment or deposit component and an insurance risk component. The components approach helps to improve market consistency and reduce modelling error. It should be noted that where there is no sufficiently deep liquid market from which to determine a market consistent value for a risk component, the additional liquidity risk needs to be considered.</p>	<p>14.5.10 資産または負債の市場整合的価額は、異なった技法またはその組み合わせを用いて算定される場合がある。例えば、テクニカルプロビジョンの評価の際には、</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険契約責任が、十分に厚みがあり流動性が高い市場で取引されている場合、観察された価格は市場整合的な価額の算定に使用され得る。市場整合的な評価額を算定する際には、価格の利用可能性、意思決定における有用性、および信頼性が考慮されるべきである。 - 保険契約責任に伴うキャッシュフローの一部または全部が金融商品を使用して複製できる場合、当該複製金融商品の市場価格を当該キャッシュフローの評価額として使用し得る。 - 保険契約責任に伴うキャッシュフローが完全には金融商品を使用して複製できない場合、残りのキャッシュフローは割引キャッシュフロー・モデルを使用して評価することがあり得る。市場整合的であるためには、使用される方法は市場整合的評価原則に基づき市場価格の代替となるものをもたらす必要があり、市場情報の不確実性と入手困難性を反映しなければならない。 <p>14.5.11 この評価に対するアプローチは、ときには「構成要素アプローチ」と呼ばれ、このアプローチ下ではリスク要素は、市場価格が検証可能で意思決定に有用で信頼性が高い場合は市場価格で評価される。他の要素は価格モデル法を用いて評価する必要がある。例えば、投資または預金要素と保険リスク要素を持つ保険契約については別々の構成要素の識別が可能となり得る。構成要素アプローチは、市場整合性の改善およびモデル化エラーの削減に役立つ。リスク要素について市場整合的評価額を算定するための十分な厚みと流動性がある市場がない場合は、追加的に流動性リスクを考慮に入れなければならないことに留意が必要である。</p>
<p><i>Amortised cost valuation</i></p> <p>14.5.12 It may be appropriate to use an amortised cost method for economic valuation of assets and liabilities. Amortised cost methods determine the value of</p>	<p><i>償却原価評価</i></p> <p>14.5.12 資産と負債の経済価値ベースの評価に償却原価による手法を用いることが適当な場合がある。償却原価による方法は、ある時点の資産又は負債の評価額を、</p>

(164/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>an asset or liability at any point in time as the present value of future cash flows discounted at an appropriate interest rate, with an appropriate adjustment for risk.</p>	<p>適切なリスク調整を用いて適切な金利で割り引いた将来のキャッシュフローの現在価値として決定する。</p>
<p>14.5.13 The discount rate used in valuing assets under an amortised cost method equates the present value of expected contractual cash flows with the amount paid to acquire the asset. The price paid for an asset usually equals the market value at time of purchase. Since the price paid reflects the risk of the instrument at the time of purchase, an adjustment for the risk assessed at that time is automatically included in the discount rate.</p>	<p>14.5.13 償却原価法の下で資産の評価に使用される割引率は、予測される契約キャッシュフローの現在価値を当該資産を取得するために支払った金額と等しくするものである。ある資産に支払われる価格は通常、購入時の市場価格に等しい。支払われる価格には購入時の当該商品のリスクが反映されるため、その時点で評価されるリスクの調整は自動的に割引率に含まれる。</p>
<p>14.5.14 When valuing both assets and liabilities under an amortised cost method, there is a close relationship between the discount rate and the provision for risk. The discount rate used may be based on the expected yield, after making allowance for default, of the supporting asset portfolio. Other combinations of discount rate and risk adjustment are possible.</p>	<p>14.5.14 資産および負債の両方を償却原価法で評価する場合、割引率とリスク引当金の間には密接な関係が生じる。使用する割引率を、サポートしている資産ポートフォリオの、デフォルト引き当て後の期待利回りをベースにしたものにする 것도可能である。割引率およびリスク調整のその他の組み合わせも可能である。</p>
<p>14.5.15 When an amortised cost method is used, the values produced should be evaluated for adequacy at least annually. For assets, when the asset has been impaired to a significant degree, the carrying value of that asset should be adjusted to reflect that impairment. For liabilities, the value should be tested at least annually. When the liability value is found to be inadequate, it should be strengthened. Adjustments should also be made to reduce any significant, undue conservatism identified by the adequacy test.</p>	<p>14.5.15 償却原価法を使用した場合は、算出した評価額の十分性を少なくとも年1回は評価するべきである。資産については、資産がかなり減損している場合、その減損が反映されるよう当該資産の簿価を調整するべきである。負債については、少なくとも年に1回は評価額を検証するべきである。負債の評価額が不十分なことが明らかになった場合は、強化されるべきである。十分性テストによって特定された著しい過度な保守主義を緩和する場合にも調整を実施するべきである。</p>
<p>14.6 The value of technical provisions and other liabilities does not reflect the insurer's own credit standing</p>	<p>14.6 テクニカルプロビジョンおよび他の負債の価値は、保険者自身の信用状態を反映しない。</p>
<p>14.6.1 To achieve consistent and reliable economic values of insurance portfolios for solvency purposes, the value of technical provisions should not reflect an insurer's own credit standing. Insurance obligations are required to be met to the same level of confidence by all insurers in a jurisdiction and the value of an identical portfolio held by different insurers should not depend on the insurer's credit standing. This also applies to the technical provisions of a reinsurer.</p>	<p>14.6.1 ソルベンシー目的のために保険ポートフォリオの整合性と信頼性のある経済価値を得るためには、テクニカルプロビジョンの価額には保険者自身の信用状態が反映されるべきではない。保険契約責任は、管轄区域内のすべての保険者によって同一の信頼性レベルに合っていることが要求され、異なった保険者が保有する同一のポートフォリオの評価額は、保険者の信用状態に左右されるべきではない。このことは、再保険者のテクニカルプロビジョンにも適用される。</p>

(165/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>14.6.2 However, the credit standing of a reinsurer should be taken into account when considering the solvency of a ceding (re)insurer even if the contractual cash flows are the same. The risk of reinsurer default could be covered either by the regulatory capital requirements or adjustments made to the value of assets in determining available capital. Alternatively, some allowance for the credit default risk could be made in valuing the reinsurance asset directly.</p>	<p>14.6.2 しかしながら、たとえ契約上のキャッシュフローが同じであっても出再（再）保険者のソルベンシーを検討する場合は、再保険者の信用状態を考慮に入れるべきである。再保険者の債務不履行のリスクは、規制上の資本要件または利用可能資本を算定する際、資産価値に適用された調整でカバーすることができる。別の方法としては、再保険資産を直接評価する際に、クレジット・デフォルト・リスクに対する引当を行うことができる。</p>
<p>14.6.3 The valuation of liabilities, other than technical provisions, should also not reflect the insurer's own credit standing.</p>	<p>14.6.3 テクニカルプロビジョン以外の負債の評価もまた、保険者自身の信用状態を反映すべきではない。</p>
<p>14.6.4 Where the terms of the debt make it subordinate to the insurer's obligations in respect of insurance contracts, the value of the debt may reflect the lower probability of repayment under subordinated debt and the lower capital needed to cover the risk of non-payment.</p>	<p>14.6.4 借入条件により、借入金が保険契約に関する債務に対して劣後する場合、当該借入金の評価額は、劣後債として低い返済確率を反映し、不履行のリスクをカバーするために必要な資本も少なくなることがあり得る。</p>
<p>14.7 The valuation of technical provisions exceeds the Current Estimate by a margin (Margin over the Current Estimate or MOCE).</p>	<p>14.7 テクニカルプロビジョンの評価は、マージンの部分だけ現在推計を超過する（現在推計を超えるマージン、または MOCE）。</p>
<p>14.7.1 Technical provisions are assets or liabilities that represent the economic value of the insurer fulfilling its insurance obligations to policyholders and other beneficiaries arising over the lifetime of the insurer's portfolio of insurance policies. This includes a margin (Margin Over the Current Estimate or MOCE) to cover the inherent uncertainty of those obligations.</p>	<p>14.7.1 テクニカルプロビジョンは、保険者が保険者の保険契約ポートフォリオの存続期間にわたって発生する保険契約者およびその他の受給者に対する保険契約責任を果たす経済価値を示す資産または負債である。これには、これらの債務に内在する不確実性をカバーするためのマージン（現在推計を超えるマージン、または MOCE）が含まれる。</p>
<p>14.7.2 The cash flows associated with fulfilling an insurer's insurance obligations include the premiums receivable, the claims payable under the insurance policies, any other policy cash flows (e.g. future distributions under participating contracts) and the future expenses of administering the policies.</p>	<p>14.7.2 保険者の保険契約責任の履行に伴うキャッシュフローには、収入保険料、保険契約に基づく保険金支払、その他の契約に基づくキャッシュフロー（配当付保険契約に基づく将来の配当など）および保険契約管理のための将来の費用が含まれる。</p>
<p>14.7.3 Acquisition costs are usually a significant component of an insurer's cash flows. After acquisition costs have been paid future cash inflows may exceed future</p>	<p>14.7.3 取得コストは通常、保険者のキャッシュフローの重要な構成要素である。取得コストが支払われた後は、将来のキャッシュ流入が将来のキャッシュ流出を超</p>

(166/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>cash outflows.</p> <p>14.7.4 Because an insurer's obligations under an insurance policy are inherently uncertain as to amount and/or timing, the present value of the cash flows associated with fulfilling them has a range of possible values with varying probabilities. The probability-weighted average of these present values is their expected present value (also called the statistical mean) and is termed the "current estimate of the cost of meeting the insurance obligations" (Current Estimate). Actuarial and statistical techniques may be used in determining the current estimate, including deterministic, analytical and simulation techniques.</p> <p>14.7.5 In addition to covering the cash flows associated with fulfilling insurance obligations, an insurer incurs the cost of covering the uncertainty inherent in those cash flows (e.g. through holding capital, or through hedging, reinsurance or other forms of risk mitigation). Insurers are required to maintain an amount such that the obligations under insurance policies will be fulfilled with the claimant or beneficiary when they fall due. In principle, therefore, an economic value of the technical provisions exceeds the current estimate of the cost of meeting the insurance obligations by an amount covering this uncertainty. This excess is the MOCE.</p> <p>14.7.6 Where, for example, capital is required to give the level of confidence required by the solvency regime, the technical provisions should at minimum also cover the cost of holding that capital. In these circumstances, the MOCE might be seen as a provision for rewarding the capital committed to the business over the outstanding lifetime of the policy. As the uncertainty reduces over time, so the MOCE will also reduce, gradually releasing it from the technical provisions. Equally, as uncertainty reduces, the required capital would also reduce in line with the revised risk profile.</p> <p>14.7.7 It may not be necessary, in practice, to determine the current estimate and the MOCE separately. The solvency regime should require any method by which technical provisions are valued to be such that the value includes an explicit or implicit margin over the current estimate. For example, a reliable market valuation</p>	<p>過する場合がある。</p> <p>14.7.4 保険契約に基づく保険者の債務は、その金額または時期あるいはその両方に関して本質的に不確実なため、その債務の履行に伴うキャッシュフローの現在価値は、異なった確率を伴ったさまざまな金額となる。これらの現在価値の確率加重平均が期待現在価値であり、「保険契約責任履行コストの現在推計」（現在推計）と呼ばれる。現在推計を算定する際には、決定論的、分析的、シミュレーション的な各技法を含めて、保険数理的かつ統計的な技法を使用してもよい。</p> <p>14.7.5 保険契約責任の履行に伴うキャッシュフローをカバーすることに加え、保険者には、これらのキャッシュフローに内在する不確実性をカバー（資本の保有、ヘッジ、再保険またはその他の形態のリスク軽減など）するためのコストが発生する。保険者は、保険契約に基づく債務が、支払期限時に保険請求者または受給者に対して履行できるような金額を保持することが要求される。従って、原則として、テクニカルプロビジョンの経済価値は、この不確実性をカバーするための額だけ、保険契約責任を履行するコストの現在推計を超過する。この超過額が MOCE である。</p> <p>14.7.6 例えば、資本がソルベンシー制度により要求される信頼性レベルを満たす必要がある場合、テクニカルプロビジョンは、少なくともその資本を保有するコストもカバーすべきである。このような状況では、MOCE は保険契約の存続期間にわたって事業に投じられる資本の見返りとしての引当と考えることができるかもしれない。不確実性は時の経過により減少するため、MOCE も減少し、テクニカルプロビジョンから徐々に戻り入れられる。同様に、不確実性の減少に伴い、資本要件もリスクプロファイルの変更に沿って減少する。</p> <p>14.7.7 実際には、現在推計と MOCE を別個に算定する必要はないかもしれない。ソルベンシー制度では、テクニカルプロビジョンの評価額が、現在推計に対する明示的または暗示的なマージンを含む額となるような評価方法を要求すべきである。例えば、十分に厚みと流動性がある市場を参照市場とした、信頼性の高い市場評価</p>

(167/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>by reference to a sufficiently deep and liquid market may be expected automatically to include a MOCE.</p> <p>14.7.8 A model which includes in its calculations an allowance for uncertainty up to the level of confidence required by the solvency regime is also capable of calculating the technical provisions directly. However, in this case, supervisors should consider whether the current estimate and MOCE should be separately reported to help ensure that technical provisions are consistent and reliable.</p> <p>14.7.9 A change in underlying data or assumptions generating a change in current estimate and MOCE should be disclosed and justified so that consistency, reliability and relevance may be maintained and arbitrary changes over time are avoided.</p> <p>14.8 The Current Estimate reflects the expected present value of all relevant future cash flows that arise in fulfilling insurance obligations, using unbiased, current assumptions.</p> <p>14.8.1 The current estimate should reflect all future cash flows under an existing insurance contract to the extent that they are integral to the fulfilment of the obligations under that contract. This encompasses all cash flows, including non-guaranteed optional or discretionary cash flows, where they are established as stemming from the contractual relationship between the insurer and the policyholder. This reflects the commercial substance of the contract and therefore reflects economic reality.</p> <p>14.8.2 An insurance contract should be considered as a whole. In particular, where the contract provides for the payment of future premiums, such premiums are integral to the fulfilment of the obligations under that contract. Neither the company nor the policyholder is able to deal with one without simultaneously dealing with the other. To recognise one, the other must also be recognised. Valuation of the insurance liability requires consideration of all of the associated cash flows, including the contractual, premium inflows. The uncertainty associated with those cash flows along with that of the other relevant cash flows are reflected in the</p>	<p>額は、自動的に MOCE を含むことが予期されているであろう。</p> <p>14.7.8 また、ソルベンシー制度が要求する信頼性レベルで不確実性に対する引当を計算に含めるモデルも、テクニカルプロビジョンを直接計算することができる。だが、この場合、監督者はテクニカルプロビジョンが整合性と信頼性を有していることを確実にするために、現在推計および MOCE を別々に報告すべきか考慮すべきである。</p> <p>14.7.9 現在推計および MOCE に変化をもたらすような基本データ又は前提条件の変更は、整合性、信頼性および適切性が維持され、時間とともに恣意的な変更が行われることが回避されるように、開示され、その正当性が説明されるべきである。</p> <p>14.8 現在推計は、偏りのない最新の前提条件を使用して、保険契約責任を履行する際に生じるすべての将来の関連キャッシュフローの期待現在価値を反映する。</p> <p>14.8.1 現在推計は、現存する保険契約に基づくすべての将来キャッシュフローを、その保険契約に基づく債務の履行に不可欠である範囲で反映すべきである。これには、保証のない特約または任意のキャッシュフローが保険者と保険契約者の間の契約関係から生じると立証される場合には、これも含んだすべてのキャッシュフローが含まれる。このことは、契約の商業上の本質を反映し、それゆえに経済的実態を反映している。</p> <p>14.8.2 保険契約は、全体として考慮されるべきである。特に、契約により将来の保険料が規定されている場合、このような保険料は、当該契約に基づく債務の履行に不可欠である。会社、保険契約者のいずれにとっても、これらは表裏一体である。片方を認識するためには、他方も認識しなければならない。保険負債の評価には、契約に定められた保険料のインフローも含めたすべての付随するキャッシュフローを考慮に入れることが必要とされる。これらのキャッシュフローに付随する不確実性は、他の関連するキャッシュフローの不確実性ととも、現在推計の計算の際に確率加重を適用して反映される。</p>

(168/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>probability weightings applied in calculating the current estimate.</p> <p>14.8.3 To give clarity as to what constitutes an insurance contract for solvency purposes, the supervisory regime should specify the boundaries for insurance contracts which define the relevant cash flows to be included in determining the current estimate. The insurance contracts are subject to the following boundary constraints, if they exist:</p> <ul style="list-style-type: none"> - contractual termination as extended by any unilateral option available to the policyholder, or - the insurer having a unilateral right to cancel or freely re-underwrite the policy, or - both the insurer and policyholder being jointly involved in making a bilateral decision regarding continuation of the policy. <p>14.8.4 The first boundary constraint excludes new business arising from the “rolling-over” of the existing contract, except where such “roll-over” is due to the exercising of an explicit option available to the policyholder under the current contract. Contractual cash flows arising from policyholders’ unilateral in-the-money options to extend the contractual termination date should be included. The current estimate should allow for the expected rate of exercising such options. This boundary constraint also excludes additional voluntary contributions premiums, except where provided for as a unilateral option under the contract. For insurance contracts with variable premiums (such as universal life contracts), the cash-flows should include voluntary contributions above the minimum required to the extent that there are guarantees, under the current contract e.g. no-lapse and premium rate guarantees. The current estimate should reflect the expected rate of payment of additional contributions and the expected level of such contributions.</p> <p>14.8.5 The second boundary constraint clarifies that future cash flows arising from events beyond the point where the insurer can unilaterally cancel the contract – for example, by re-underwriting are not included in the valuation. This is the case with most non-life insurance contracts which are typically written for only one year. Although there might be a high expectation that they would be renewed, the insurer is not bound to do so, and accordingly only cash flows arising in respect of the</p>	<p>14.8.3 ソルベンシー目的で、何が保険契約を構成するかに関して明瞭にするために、監督制度は現在推計の算定に含められるべき適切なキャッシュフローを定義した、保険契約の境界線を明示すべきである。保険契約は、次のような境界の拘束が存在する場合、その影響を受ける。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険契約者のみ行使可能な一方的なオプションにより延長された契約の解除 - 保険者が一方的に保険契約の取消または無制限に再引受を行う権利を持つ - 保険者と保険契約者の両方が保険契約の継続に関して相互的な意思決定に共同で関与する。 <p>14.8.4 最初の境界拘束からは、現存契約の「更新」による新規事業は除かれるが、その「更新」が、現行契約の下で保険契約者が利用可能な明示的オプションの行使による場合は例外である。保険契約者の一方的なイン・ザ・マネーの、契約上の満期日を延長するオプションから発生する契約上のキャッシュフローは、含められるべきである。現在推計には、そのようなオプションの予想行使率が織り込まれているべきである。境界拘束からは、契約で一方的なオプションとして規定されている場合を除き、追加的な任意の拠出保険料も除外される。変額保険料の保険契約（ユニバーサル生命保険契約など）については、キャッシュフローには、無失効および保険料率保証など、現行契約で保証されている限り、必要最低額を超過する任意拠出金は含められるべきである。現行推計には、追加拠出金の予想支払率とその追加拠出金の予想水準が反映されるべきである。</p> <p>14.8.5 2番目の境界拘束では、保険の再引受など、保険者が一方的に契約を破棄できる時点以降の事象から発生する将来キャッシュフローは、評価額に含めないことを明確にしている。これは、一般的に保険期間が1年間のみである損害保険のほとんどにあてはまるケースである。これらの保険契約が更新されるという期待度は高いかもしれないが、保険者は更新を義務付けられているわけではなく、従って、評価目的のためには、現在有効な契約またはラン・オフにある契約に関して発生する</p>

(169/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>currently in-force or in run-off contracts, are included for valuation purposes, whereas the impact of new business might be considered in capital requirements or capital resources by the solvency regime. By contrast, future cash flows under a life or disability contract which the insurer cannot unilaterally cancel should be included, even if the future premiums under such a contract are planned to increase, or able to be varied by the insurer in respect of the entire class of contracts without individual underwriting.</p>	<p>キャッシュフローのみが含まれるのに対し、新規取引の影響は、ソルベンシー制度上は、資本要件または資本リソースで考慮されることになる。対照的に、保険者が一方的に破棄できない生命保険または身体障害保険契約における将来キャッシュフローは、たとえこれらの契約に基づく将来の保険料が増加する予定となっている、または個々の引受ベースではなく保険契約の分類全体に関して保険者が将来保険料を変更することができる場合であっても、含まれるべきである。</p>
<p>14.8.6 The third boundary constraint clarifies that even if the policyholder has an option to continue or increase the contract, if it requires the insurer's consent then cash flows arising from events beyond that point should not be included for valuation purposes, whereas the impact of new business might be considered in capital requirements or capital resources by the solvency regime</p>	<p>14.8.6 3番目の境界拘束は、たとえ保険契約者が契約の継続または増額のオプションを有している場合でも、それに保険者の同意が必要な場合は、その時点以降の事象から発生するキャッシュフローは、評価目的上含まれるべきではなく、新規取引の影響は、ソルベンシー制度上は、資本要件または資本リソースで考慮されることになる。</p>
<p><i>Discretionary payments</i></p>	<p><i>任意の支払</i></p>
<p>14.8.7 Some insurance contracts give the policyholder both guaranteed benefits (e.g. a minimum amount payable on death and/or maturity or any insured event) and for example, a right to participate in the performance of the relevant class of contracts, related assets or both. The insurer has some discretion over the amount or timing of the resulting distributions to policyholders, but there are often constraints over that discretion.</p>	<p>14.8.7 一部の保険契約は、保険契約者に対し、保証している給付金（死亡時、満期時または保険事故時の最低給付金額）と、関連する契約の分類、関連する資産またはその両方の運用成績の配当を受ける権利などの両方を付与する。保険会社は、結果としての保険契約者への配当の金額または時期に関して、ある程度の裁量を持っているが、この裁量に対しては制約があることが多い。</p>
<p>14.8.8 When establishing the future cash flows to include in the determination of technical provisions for solvency purposes, consideration should therefore be given to all payments whether or not these payments are contractually guaranteed under an insurance contract. For example, future discretionary bonuses which the insurer expects to make should be included.</p>	<p>14.8.8 したがって、ソルベンシー目的上のテクニカルプロビジョンの算定に含める将来キャッシュフローを設定する際には、保険契約において支払いが保証されているか否かにかかわらず、すべての支払が考慮されなければならない。たとえば、保険者が支払いを予想している将来の任意のボーナスも含めるべきである。</p>
<p>14.8.9 In view of the wide variety of participating contracts and legal frameworks in different jurisdictions, supervisors should establish criteria appropriate to their jurisdictions for the allowance of discretionary elements associated with participating contracts in the valuation of technical provisions. These should</p>	<p>14.8.9 管轄区域による配当付保険契約および法的フレームワークの多様性に照らして、監督者は、テクニカルプロビジョンの評価における配当付保険契約に伴う裁量要素に対する引当について、自らの管轄区域に適切な基準を設定すべきである。だがこれらは、本ICPで述べられているように、整合性、信頼性および経済価値ペー</p>

(170/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAISの公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にてIAISの原文（2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>nonetheless reflect the principles of a consistent, reliable and economic valuation and those that apply more specifically to technical provisions, as discussed in this ICP.</p> <p>14.8.10 In many jurisdictions, accumulated profits attributable to a class of policyholders are accounted for separately by the insurer. Where such accumulated profits can be used to absorb losses to protect policyholder interests in a period of stress, they may possess all the characteristics of capital and may hence be recognised in the determination of capital resources for solvency purposes. In such a case, it is important to ensure that the criteria established by the solvency regime for the allowance of future discretionary benefits in the valuation of technical provisions are compatible with the criteria for determining capital resources in order to achieve a consistent overall assessment of the solvency position of the insurer.</p> <p><i>Unbiased current assumptions</i></p> <p>14.8.11 Unbiased current assumptions are derived from a combination of relevant, credible experience as well as judgment about its expected future development, e.g. improving mortality rates, inflation of expenses that neither deliberately overstates nor understates the expected outcome. Reconsideration of data and assumptions should occur every time the technical provisions are valued, with revisions made as appropriate to ensure data and assumptions remain appropriate to current conditions.</p> <p>14.8.12 Observable data, such as interest rates, financial market prices and inflation rates may be expected to be different each time the current estimate is determined. In particular, cash flows are sensitive to inflation rates. Where assumptions are derived from observed values in the market, these should be the observed values current at the date of the valuation.</p> <p>14.8.13 Regular experience analysis, considering the individual entity and relevant industry experience where appropriate, should be undertaken to support the assumptions used for insurance technical risks. Where assumptions depend on the results of such experience analyses, the most recent experience for the portfolio</p>	<p>ス評価の原則ならびに特にテクニカルプロビジョンに適用される原則に準拠すべきである。</p> <p>14.8.10 多くの管轄区域において、保険会社は特定の分類の保険契約者に帰属する累積利益を、会計上区分処理している。このような累積利益を、ストレス期間中に保険契約者の利益を保護するために、損失の吸収に使うことができる場合、この累積利益は資本の性格をすべて備えており、そのため、ソルベンシー目的上は資本リソースの算定上認識される。このような場合、ソルベンシー制度が、テクニカルプロビジョンの評価における将来の任意の給付金に対する引当について設定した基準が、資本リソースの算定基準と同等であることを確実にすることは、保険者のソルベンシーポジションの全体的な整合性のとれた評価を達成するために重要である。</p> <p><i>偏りのない最新の前提条件</i></p> <p>14.8.11 偏りのない最新の前提条件は、適切で、信頼性が高い経験と、死亡率の改善、費用の膨張など、その将来の展開について結果の予想を故意に過大表示も過小表示もしない判断との組み合わせから得られる。データおよび前提条件は、テクニカルプロビジョンを評価する度に再検討し、データと前提条件が引き続き現況に適合していることを確実にするために、必要に応じて修正が行われるべきである。</p> <p>14.8.12 金利、金融市場での価格やインフレ率などの観察可能なデータは、現在推計を算定する度に異なることが予想される。特に、キャッシュフローはインフレ率の影響を受けやすい。前提条件が市場における観察可能な値から得られる場合、これらの値には、評価日において最新の観察値が使用されるべきである。</p> <p>14.8.13 保険の引受リスクに使用する前提条件を裏付けるために、個々の事業体および関連業界の経験を適宜考慮に入れる、定期的な経験分析を行うべきである。前提条件がこれらの経験分析に左右される場合において、ポートフォリオにとって最新の経験が、必ずしもそのポートフォリオにとって最も信頼できる最新の前提条件</p>

(171/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>need not necessarily represent the most credible current assumption for that portfolio. Greater credibility may be achieved by the analysis of several years' experience, smoothing out fluctuations in experience and allowing appropriately for any trends in experience that may be evident. However, care should also be taken that historical experience remains relevant to current conditions.</p>	<p>を示すとは限らない。数年間の経験を分析することによって、経験の変動を取り除き、明らかになる経験のトレンドを適切に考慮に入れる結果、信頼性を高めることができるであろう。だが、過去の経験が引き続き現在の状況に関連があることに注意すべきである。</p>
<p>14.8.14 Where the credibility of an insurer's own experience is low, for example for a small or new portfolio of insurance contracts, assumptions based on the relevant industry experience are likely to be more decision useful as a basis for projecting its cash flows.</p>	<p>14.8.14 小規模または新しい保険契約のポートフォリオの場合など、保険者自らの経験の信頼性が低い場合、適切な業界全体の経験に基づいた前提条件の方が、キャッシュフローの予測のベースとして意思決定により有用となる可能性がある。</p>
<p>14.8.15 The assumptions used should, in principle, reflect the characteristics of the portfolio rather than those of the particular insurer holding that portfolio. However, it is important to note that, in practice, the characteristics of the portfolio underwritten by an insurer may reflect aspects of an insurer's specific business practices, particularly with regard its underwriting, claims handling and expenses. Company-specific information may be appropriate, for example, where the insurer's business model and practices are sufficiently substantiated as representative of the portfolio and similar information is used in market valuations.</p>	<p>14.8.15 原則として、使用された前提条件は、ポートフォリオを保有している保険者の性格ではなく、そのポートフォリオの性格を反映すべきである。だが、実務上は、保険者が引き受けたポートフォリオの性格は、特に引受、保険請求の取扱いおよび費用に関して、保険者の特定の商慣習の特徴を反映する可能性があることに留意することは重要である。会社固有の情報は、例えば、ビジネスモデルや実務が当該ポートフォリオの代表として十分に実証され、市場評価でも類似した情報が利用されている場合などには、適当かもしれない。</p>
<p>14.8.16 With respect to expenses, the insurer's own expense experience in managing a portfolio is likely to be relevant in determining an economic value.</p>	<p>14.8.16 費用に関しては、保険者自らのポートフォリオ管理における費用実績は、経済価値の算定において適切である可能性が高い。</p>
<p>14.8.17 Acquisition costs are typically a major component of an insurer's expenses. For most insurance contracts, acquisition costs will already have been incurred so that future cash flows include only maintenance and claims costs. An appropriate analysis of the insurer's expense experience is needed to separate out acquisition costs in order to model future expenses. Care is needed to allow for expenses that do not vary directly with the level of new business so that expenses that will continue to be incurred for a period if new business ceases are taken into account.</p>	<p>14.8.17 取得コストは、保険者の費用の主要な構成要素の典型である。大部分の保険契約に関して、契約取得コストはすでに発生済みとなるので、将来キャッシュフローには維持費用と保険請求コストのみが含まれる。取得コストを分離して将来の費用をモデル化するためには、保険者の費用実績の適切な分析が必要である。新規事業が中止されても一定期間発生が続く費用を考慮に入れるために、直接には新規事業のレベルに伴って変動しない費用を見越すことに注意を払う必要がある。</p>
<p>14.9 The MOCE reflects the inherent uncertainty related to all relevant future cash flows that arise in fulfilling insurance obligations over the full time horizon thereof.</p>	<p>14.9 MOCE は、その全タイムホライズンにわたって保険契約責任を履行する際に生じるすべての関連した将来キャッシュフローに関連する固有の不確実性を反映する。</p>

(172/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>14.9.1 Different methods may be used in practice to measure risk. For some risks, observable market prices for risk may be available. In choosing a methodology, due consideration should be given to the nature of the risks being measured. Other approaches being considered around the world include quantile, conditional tail expectation, cost of capital and explicit assumption methods. Where a mixture of appropriate methods is used, a consistency check should be considered. Calibration of the methods used should reduce the effect of methodological differences to a level sufficient to enable reliable solvency assessment to be undertaken. At present, there is no one common methodology. In practice, the results from different methods will not be identical and calibration and consistency checks should be applied so that methodological differences are reduced to an acceptable level for solvency assessment purposes. Once established, the methodology should not be changed from one valuation to the next unless there is a reasonable rationale for change.</p>	<p>14.9.1 実務上は、リスクの測定にはさまざまな方法が使用されるかもしれない。一部のリスクについては、観察可能なリスクの価格が入手可能な場合もある。方法を選択するにあたっては、測定するリスクの性質を十分に考慮すべきである。世界各国でその他に認められているアプローチとしては、分位点法、条件付きテール期待値法、資本コスト法および明示的仮定法があげられる。適切な方法が混在している場合、整合性のチェックを考慮すべきである。使用する方法についてのキャリブレーションは、信頼できるソルベンシー評価の実施を可能にするのに十分な水準まで方法論的な差異による影響を減らすべきである。現時点では、統一されたひとつの方法は存在しない。実際には、異なった方法からの結果は同一とはならず、方法論的な差異がソルベンシー評価目的で容認できる水準まで減少するように、キャリブレーションと整合性のチェックが行われるべきである。一度確立したら、変更する合理的な根拠がない限り、評価方法を次々に変更するべきではない。</p>
<p>14.9.2 The margin over current estimate (MOCE) represents an estimated measure of the uncertainty inherent in the cash flows associated with fulfilling an insurer's insurance obligations. To achieve a consistent, reliable and decision useful valuation, the margin over current estimate should consider all of the inherent uncertainty attached to the policy obligations over the full period of those obligations i.e. the variability of all relevant future cash flows to the extent to which this uncertainty is borne by the insurer and not the policyholder.</p>	<p>14.9.2 現在推計を超えるマージン（MOCE）は、保険者の保険契約責任の履行に伴うキャッシュフローに内在する、不確実性の見積尺度を示す。整合性があり、信頼性の高い意思決定時に有用な評価を達成するために、現在推計を超えるマージンは、保険契約債務の全期間にわたり当該債務に付随するすべての内在する不確実性、すなわち、不確実性を保険契約者ではなく、保険者が負担する範囲において、すべての関連する将来キャッシュフローの変動性を考慮に入れるべきである。</p>
<p>14.9.3 Only risk inherent to the policy obligations should be reflected in the MOCE. Other risks should be reflected in regulatory capital requirements. Where risks are reflected in both the MOCE and regulatory capital requirements to provide an overall level of safety, double counting should be avoided as far as practical.</p>	<p>14.9.3 保険契約債務に内在するリスクのみが MOCE に反映されるべきである。その他のリスクは、規制上の資本要件に反映されるべきである。MOCE と規制上の資本要件の両方にリスクを反映させて全体的な安全水準を示す場合は、ダブルカウントをできる限り回避するべきである。</p>
<p>14.9.4 In some jurisdictions it may be considered appropriate, due to inherent uncertainty in policy obligations and profit, that no component of premium related to such considerations should be recognised in profit at the inception of a contract. In those jurisdictions, the inherent uncertainty is effectively represented by the difference between premium received and the Current Estimate. Other jurisdictions</p>	<p>14.9.4 一部の管轄区域では、保険契約債務および利益に内在している不確実性により、それらの考慮事項に関連した保険料の要素を契約開始時の利益として認識しないことが適切だと見なされる場合がある。それらの管轄区域では、内在する不確実性は、収入保険料と現在推計の差異によって効果的に表される。他の管轄区域が、本文書に記載された他の方法の1つが、MOCE の算出における不確実性の水準の意</p>

(173/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>may take the view that one of the other methodologies described in this document provides a decision useful separate estimate of the level of uncertainty in determining the MOCE and may therefore allow potential gain at issue to be recognised.</p>	<p>思決定に有用な別個の推計を提示するという見方をとる可能性もあり、それによって保留中の潜在的な利益が認識される可能性がある。</p>
<p>14.9.5 It is important to be clear about the extent to which risk factors should be reflected when valuing the MOCE and to what extent. It is appropriate to differentiate between the risks specific to the portfolio of insurance obligations and the risks associated with the operations of the particular insurer. Risks that are portfolio specific are inherent to the policy obligations and should be taken into account in the MOCE.</p>	<p>14.9.5 MOCE およびその範囲を評価する際には、どの程度リスク・ファクターを反映させるべきかを明確にすることが重要である。保険契約責任のポートフォリオに固有のリスクと、特定の保険者の業務に伴うリスクとを区別することは適切である。ポートフォリオ固有のリスクは、保険契約債務に内在しており、MOCE で考慮されるべきである。</p>
<p>14.9.6 In determining the appropriate methodology for determining the MOCE in a solvency regime, the supervisor should consider the extent to which possible methodologies promote transparency and comparability between insurers and insurance markets.</p>	<p>14.9.6 ソルベンシー制度において、MOCE 算定のための適切な方法の決定に際しては、監督者は、候補となっている各方法が、透明性と保険者間および保険市場間の比較可能性を促進する程度を考慮すべきである。</p>
<p>14.9.7 An appropriate method for the determination of the MOCE would be expected to exhibit the following characteristics:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Insurance obligations with similar risk profiles have similar MOCEs; - The less that is known about the cash flows; the higher the MOCE; - For the same level of probability, risks with higher impact have higher MOCEs than those with lower impact; - Risks with low frequency and high severity will generally have higher MOCEs than risks with high frequency and low severity; - For risks of the same or a similar nature, contracts that persist over a longer timeframe will have higher MOCEs than those of shorter duration; - Risks with a wide probability distribution have higher MOCEs than those risks with a narrower distribution; and - To the extent that emerging experience reduces uncertainty, MOCEs should decrease, and vice versa. 	<p>14.9.7 MOCE の算定に適当な方法は、以下の性格を示すことが期待される。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 類似したリスクプロファイルを有する保険契約責任の MOCE が類似する。 - キャッシュフローに既知の部分が少ないほど、MOCE が高くなる。 - 発生確率が同水準の場合、影響度の高いリスクの方が影響度の低いリスクよりも、MOCE が高くなる。 - 一般的に、低頻度かつ重大性の高いリスクは、高頻度かつ重大性の低いリスクよりも MOCE が高くなる。 - リスクの性質が同一または類似している場合、長期間にわたる契約の方が期間の短い契約よりも、MOCE が高くなる。 - 確率分布が広いリスクの方が、確率分布の狭いリスクよりも MOCE が高くなる。 - 経験の発生により不確実性が減少する範囲において、MOCE が減少し、その逆にもあてはまる。

(174/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>14.9.8 In establishing appropriate criteria or methods for determining the MOCE, the supervisor should consider the diversification of the inherent risk factors reflected in the MOCE.</p>	<p>14.9.8 MOCE の算定のための適切な基準または方法を設定する際に、監督者は、MOCE に反映される固有のリスク・ファクターの分散性を考慮すべきである。</p>
<p>14.9.9 Consideration should be given to the segmentation of the insurance policies of the insurer into separate portfolios and the impact this has on the diversification of inherent risk factors that is taken into account. Segmentation, e.g. by line of business, may be undertaken for calculation purposes and may mean that diversification within portfolios is taken into account in the MOCE but diversification across portfolios is left out of account. The calculation method may also mean that diversification within portfolios is only partially taken into account. Any residual diversification within portfolios and all diversification across portfolios could for example be addressed as an offset to regulatory capital requirements, if appropriate. The MOCEs for the total business of the insurer would simply be the sum of the MOCEs of its portfolios.</p>	<p>14.9.9 保険者の保険契約の別々のポートフォリオへのセグメント化、およびそのセグメント化が、考慮に入れられた内在するリスク・ファクターの分散性に与える影響の検討が行われるべきだ。計算上、保険の種類ごとなどのセグメント化が行われた場合、これは、ポートフォリオ内の分散性は MOCE に取られたが、他のポートフォリオにまたがる分散性は問題外とされたことを意味する。また、この計算方法は、ポートフォリオ内の分散性が一部分のみ考慮されたことを意味することもある。ポートフォリオ内の残りの分散性およびポートフォリオにまたがる分散性は、例えば、規制上の資本要件との相殺として対処されることもある。保険者の事業全体の MOCE は、単純にそのポートフォリオの MOCE の総和である。</p>
<p>14.9.10 Where an element of an insurance liability, i.e. an insurance obligation or risk in whole or in part, can be replicated or hedged by a financial instrument which has a reliable value, the value of that instrument provides a reliable value for that element of the liability including an implicit MOCE. In practice, such hedging is rarely perfect in all scenarios and there are some differences between the insurance cash flows and those of the replicating instrument which need to be valued separately. Where a model is used for this valuation, calibration of the model to the value of hedging instrument used is likely to assist in achieving overall consistency and reliability. Such practice should be encouraged by supervisors.</p>	<p>14.9.10 保険負債の要素、すなわち保険契約責任またはリスクの全体もしくは一部を、信頼性の高い評価額を持つ金融商品で複製またはヘッジすることができる場合、当該商品の評価額は、MOCE の影響を含め当該負債の要素の信頼性の高い評価額を提供する。実務上は、このようなヘッジングは、すべてのシナリオにおいて完全であることはほとんどなく、保険のキャッシュフローと、別個に評価される必要がある複製商品のキャッシュフローとの間には、なんらかの差異がある。この評価にモデルが使用される場合、使用されたヘッジ商品の評価額へのモデルのキャリブレーションを行うことによって、全体的な整合性と信頼性の達成に役立つ可能性が高い。監督者は、このような実務を推奨すべきである。</p>
<p>14.10 The valuation of technical provisions allows for the time value of money. The supervisor establishes criteria for the determination of appropriate rates to be used in the discounting of technical provisions.</p>	<p>14.10 テクニカルプロビジョンの評価は、貨幣の時間的価値を考慮する。監督者は、テクニカルプロビジョンを割り引く際に使用される適切な金利を決定する基準を定める。</p>
<p>14.10.1 The solvency regime allows for the time value of money to be recognised in the determination of technical provisions and should establish criteria for the determination of appropriate interest rates to be used in the discounting of technical</p>	<p>14.10.1 ソルベンシー制度は、テクニカルプロビジョンの算定の際に貨幣の時間的価値が認識されることを認めており、テクニカルプロビジョンの割引に使用する適切な金利（割引率）を決定する基準を定めるべきである。これらの基準の作成の際</p>

(175/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>provisions (discount rates). In developing these criteria, the supervisor should consider the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the economics of the insurance obligations in its jurisdiction including their nature, structure and term; and - the extent (if any) to which benefits are dependent on underlying assets. <p>14.10.2 The criteria for determining appropriate interest rates to be used in the discounting of technical provisions should recognise that the appropriate interest rates may not be directly observable and apply adjustments based on observable economic and market data of a general nature as appropriate.</p> <p>14.10.3 To the extent that a risk is provided for elsewhere in the balance sheet by alternative means, there should be no allowance for that risk in the chosen discount rates.</p> <p>14.10.4 As the discount rates should reflect the economics of the insurance obligations, any observed yield curve should be adjusted to account for differences between the economics of the observed instrument with those of the insurance obligations.</p> <p>14.10.5 The criteria should also allow appropriate interpolation and extrapolation for non-observable market data and maturities. To provide for consistent, reliable, economic values, the criteria for discount rates should utilise the entire interest rate term structure.</p> <p>14.10.6 In principle, if an investment has a reliable market value and fully replicates or hedges an element of the insurance obligations or risks, such a value is presumed to reflect the time value of money.</p> <p>14.11 The supervisor requires the valuation of technical provisions to make appropriate allowance for embedded options and guarantees.</p> <p>14.11.1 The determination of the current estimate and MOCE should make explicit</p>	<p>に、監督者は次の事項を検討すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 性質、構造、条件などの管轄区域内の保険契約責任の経済状態 - 給付金が原資産に依存している範囲（該当する場合） <p>14.10.2 テクニカルプロビジョンの割引に使用される適切な金利の決定基準では、適切な金利は直接には観察可能ではないかもしれないことを認識し、観察可能な一般的な性質の経済データおよび市場データに基づいて必要に応じて調整を行うべきである。</p> <p>14.10.3 リスクに対する備えが他の部分で行われている限り、そのリスクに対する引当は、選定された割引率には含まれるべきではない。</p> <p>14.10.4 割引率は、保険契約責任の経済的状況を反映しているため、観察された商品の利回り曲線は、当該商品の経済状況と保険契約責任の経済状況の差異を考慮して調整されるべきである。</p> <p>14.10.5 この基準は、観察不能な市場データおよび満期に対する適当な内挿および外挿を認めるべきである。整合性があり、信頼性の高い経済価値を提供するために、割引率についての基準は、金利の期間構造全体を利用すべきである。</p> <p>14.10.6 原則として、投資に信頼できる市場価格が存在し、投資によって保険契約責任またはリスクが完全に複製またはヘッジされる場合、その市場価格には貨幣の時間的価値が反映されていると推測される。</p> <p>14.11 監督者は、テクニカルプロビジョンの評価において、組み込みオプションおよび保証を適切に考慮するよう求める。</p> <p>14.11.1 現在推計および MOCE の算定の際には、保険契約者または保険者のオブ</p>

(176/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>allowance for any options of the policyholder or insurer and for guarantees embedded in the insurance contract, such as guaranteed minimum benefits and interest rate guarantees. The method used to value embedded options and guarantees should be appropriate to the nature, scale and complexity of risk and may include stochastic simulation or simplified methods as appropriate.</p> <p>14.11.2 An important policyholder option is the option to lapse and, for some life products, to receive payment of a surrender value. Explicit allowance for lapses and surrenders should be incorporated in the projections of future cash flows that are used to determine technical provisions. The risks of lapse and surrender need to be considered over the full time horizon of the insurance contract. Historical experience of lapses and surrenders is decision useful in considering the setting of assumptions about future experience used for calculating a current estimate and MOCE. The uncertainty associated with lapses and surrender may not be fully diversifiable across insurance contracts as the level of lapses and surrenders may depend on economic conditions or perceptions about the performance of the insurer which apply generally to policyholders. This is offset by variations in policyholders' responses to such conditions or perceptions and their personal motivation for lapse and surrender. Such factors should be taken into account when assessing the risk of lapse and surrender.</p> <p>14.11.3 Technical provisions are not required to be subject to a surrender value floor equal to the total surrender values payable if all policies were to surrender immediately. Such an approach would not be an economic valuation as the effect of surrenders is already allowed for in the technical provisions by incorporating assumptions about the future rate of surrender and associated risks. However, in the determination of the overall financial requirements for solvency assessment purposes, a form of surrender value minimum may be considered appropriate, to provide additional protection in the event of a high level of surrenders. This should be reflected in regulatory capital requirements, as appropriate.</p>	<p>ション、および最低給付保証や利率保証などの保険契約に埋め込まれた保証に対する明確な引当が織り込まれるべきである。組み込みオプションおよび保証の評価に使われる方法は、リスクの性質、規模、複雑性に適したものとすべきであり、適宜、確率論的なシミュレーションまたは単純化された方法を含めてもよい。</p> <p>14.11.2 保険契約者の重要なオプションには、失効させ、一部の生命保険商品については、解約返戻金の支払を受けるオプションがある。テクニカルプロビジョンの算定に使用される将来キャッシュフローの予測には、失効および解約に対する明示的な引当が含まれるべきである。失効および解約のリスクは、保険契約の全タイムホライズンにわたって、考慮される必要がある。失効および解約に関する過去の経験は、現在推計およびMOCEの計算に使用される将来経験に関する前提条件の設定を検討する際に、意思決定における有用性を発揮する。失効および解約の水準は、経済状況または保険契約者全般的に適用される保険者の業績についての受け止め方に左右されるため、失効および解約に伴う不確実性は、完全には保険契約にわたって分散することはできないかもしれない。このことは、保険契約者のこのような経済状況や受け止め方に対する反応、ならびに失効および解約に対する個人的動機のためにより相殺される。このような要因は、失効および解約のリスクを評価する際に、考慮に入れられるべきである。</p> <p>14.11.3 テクニカルプロビジョンは、すべての保険契約が即座に解約された場合に支払われるべき解約返戻金総額に相当する、解約返戻金の最低額の影響を受ける必要はない。将来の解約率および関連するリスクに関する前提条件を織り込むことにより、解約の影響はすでにテクニカルプロビジョンにおいて考慮に入れられているため、そのようなアプローチは経済価値ベースの評価にはならない。だが、ソルベンシー評価目的についての全体的な財務要件の算定の際には、最低解約返戻金の形式は、解約レベルが上昇した場合に、追加的な保護を提供するために適当とみなされることがあり得る。これは必要に応じて、規制上の資本要件に反映されるべきである。</p>

(177/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAISの公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にてIAISの原文(2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>ICP 15 Investment</p> <p>The supervisor establishes requirements for solvency purposes on the investment activities of insurers in order to address the risks faced by insurers.</p> <p><i>Introductory Guidance</i></p> <p>15.0.1 This ICP does not directly apply to non-insurance entities (regulated or unregulated) within an insurance group but it does apply to insurance legal entities and insurance groups with regard to the risks posed to them by non-insurance entities.</p> <p><i>Basis for establishing regulatory investment requirements</i></p> <p>15.1 The supervisor establishes requirements that are applicable to the investment activities of the insurer.</p> <p>15.1.1 The nature of insurance business necessitates the establishment of technical provisions and loss-absorbing capital. This, in turn necessitates the investment in and holding of assets sufficient to cover technical provisions and capital requirements. The quality and characteristics of an insurer's asset portfolio and the interplay and interdependence between the insurer's assets and its liabilities are central to an assessment of an insurer's solvency position, and hence, are important aspects to be addressed by the supervisor and for an insurer to manage.</p> <p>15.1.2 There are various reasons for insurers to make investments (e.g. capital appreciation, hedging or cash flow expectation) and there is a wide variety of assets that insurers may invest in, with the risk profiles of different investments varying widely. Some assets, such as equities and property are subject to unpredictable short term price movements. Other assets such as corporate and government bonds have fixed or defined income, with uncertainty related to the price at which these assets can be sold before maturity and the extent to which the</p>	<p>ICP 15 投資</p> <p>監督者は、保険者が直面するリスクに対応する、ソルベンシー目的のための保険者の投資活動に関する要件を定める。</p> <p><i>導入ガイダンス</i></p> <p>15.0.1 本 ICP は、保険グループ内の非保険事業体（規制、非規制にかかわらず）には直接適用しないが、非保険事業体が保険法人や保険グループにもたらすリスクについては適用する。</p> <p><i>規制上の投資要件設定の根拠</i></p> <p>15.1 監督者は、保険者の投資活動に適用される要件を定める。</p> <p>15.1.1 保険事業の性質から、テクニカルプロビジョンと損失吸収資本の積立が必要となる。また、これによって、テクニカルプロビジョンと資本要件をカバーするのに十分な資産の投資と保有も必要となる。保険者の資産ポートフォリオの質と特徴、また、保険者の資産と負債間の相互作用と相互依存は、保険者のソルベンシーポジションを評価する上で中心的な存在であるため、監督者がこれらの側面を扱うとともに、保険者がこれらを管理することが重要となる。</p> <p>15.1.2 保険者が投資を行うのには多くの理由があり（資本増加、ヘッジ、キャッシュフロー期待など）、また、保険者が投資対象とできる資産も多種多様であるため、それぞれの投資のリスクプロファイルは大きく異なってくる。株式や不動産などの一部資産の短期的な価格変動は予想できない。その他の社債や国債などの資産からは固定した、あるいは一定の収入が得られるが、これら資産を満期前にどのような価格で売却できるか、また、契約相手にはどの程度、固定利息と元本を支払える能力があるかという点で、不透明性は残る。制限がない限り、投機目的やヘッジ目的</p>

(178/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>counterparty is able to make fixed income payments and repay the principal. Unless restricted, derivatives may be used for speculative or hedging purposes and some may be subject to wide variations in their value and involve unlimited commitments.</p>	<p>でデリバティブを活用することは可能だが、その評価額に大きなばらつきが生じたり、無制限のコミットメントを伴う場合がある。</p>
<p>15.1.3 Financial requirements are not sufficient by themselves to ensure solvency and should be complemented with appropriate quantitative and/or qualitative requirements limiting/regulating the investment risks that are taken by the insurer. This guards against the possibility that the regulatory capital requirements and the insurer's own risk and solvency assessments do not fully cover the risks inherent in those activities.</p>	<p>15.1.3 財務要件だけではソルベンシーを確保するには不十分であり、保険者が取る投資リスクを制限／規制する適切な定性的または定量的要件あるいはその両方で補完されるべきである。これにより、規制上の資本要件ならびに保険者の自社リスクおよび自社ソルベンシーの評価がこれらの活動に内包されるリスクを完全にカバーしないことに対する保護となる。</p>
<p>15.1.4 In establishing regulatory investment requirements, factors considered may include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the overall quality of risk management and governance frameworks in the insurance industry in the jurisdiction; - the way in which the quality of capital resources is addressed by the supervisor, including whether or not quantitative requirements are applied to the composition of capital resources; - the comprehensiveness and transparency of disclosure frameworks in the jurisdiction and the ability for markets to exercise sufficient scrutiny and impose market discipline; - the development of relevant investment and capital markets locally and internationally and the range of available financial instruments; - the cost of compliance, the impact on innovation and the effect on the efficiency of industry practices keeping in mind that the protection of policyholders is the main focus of prudential regulation; - noting that insurers compete with other financial services institutions, the requirements on the investment activities of other financial services entities, including banks; and - the level of prudence and risk-sensitivity of the regulatory solvency requirements and the risks that they cover. 	<p>15.1.4 規制上の投資要件を定める際に考慮すべき要因としては、以下のようなものがあげられる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 管轄区域内の保険業界におけるリスク管理およびガバナンスフレームワークの全体的な質 - 資本リソースの構成に定量的要件が適用されているか否かを含め、監督者による資本リソースの質の取り扱われ方 - 管轄区域におけるディスクロージャ・フレームワークの包括性と透明性、および、市場が十分な監視を行い、市場規律を課すことができる能力 - 国内・国際レベルでの関連投資および資本市場の発展、また、利用可能な金融商品の範囲 - 保険契約者保護がプルデンシャル規制の主眼であることを考慮しつつ、コンプライアンスのコスト、イノベーションに対する影響および業界慣行の効率への影響 - 保険者が他の金融サービス機関と競合関係にあることに留意し、銀行を含むその他金融サービス事業体の投資活動に関する要件 - 規制上のソルベンシー要件の慎重性とリスク感応度、および、これら要件がカバーするリスク
<p>15.1.5 Regulatory investment requirements may take many forms and may influence the investment strategies of the insurer. Requirements may be</p>	<p>15.1.5 規制上の投資要件は多様な形態を取り、保険者の投資戦略に影響するかもしれない。要件はルールベースで、保険者の投資活動に関する具体的なルールある</p>

(179/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>rules-based, setting out specific rules or restrictions on the investment activities of the insurer. For example, the requirements may set out quantitative limits on the asset types in which the insurer can invest. Alternatively, requirements may be principles-based, such that there is no specific restriction on the asset strategy taken by the insurer, as long as defined principles are met.</p>	<p>いは制限を定めるかもしれない。例えば、保険者が投資できる資産の種類に定量的制限を加える要件がありうる。一方、所定の原則が守られる限り、保険者が用いる資産戦略に具体的な制約を課さないプリンシプルベースの要件もありうる。</p>
<p>15.1.6 Regulatory investment requirements may be a combination of rules-based and principles-based requirements, setting out some specific rules or restrictions and some principles with which the insurer's investment strategy should comply. Broadly, regulatory investment requirements should provide the basis and incentives for the implementation of effective risk management by the insurer.</p>	<p>15.1.6 また、ルールベースの要件とプリンシプルベースの要件を組み合わせ、一部で具体的なルールまたは制限を課し、保険者の投資戦略が遵守すべき原則もいくつか定めるという規制要件もありうる。概して、規制上の投資要件は、保険者が有効なリスクマネジメントを実施する根拠とインセンティブを提供すべきである。</p>
<p>15.1.7 Rules-based requirements may be used to prohibit or limit specific classes of investment. Such requirements may be used, for example, for classes that have very volatile payouts, such as commodities, certain derivatives, asset classes where the counterparty is below a certain credit rating, unsecured loans, unquoted shares and exposures to closely related companies. Rules may also be defined to restrict exposure to any single counterparty, group, or homogeneous risk group (such as industry and geographical area) to, for example, a defined percentage of the total assets or capital base. Such rules or restrictions may either be applied directly to the investments or lead to charges to or deductions from available capital which act as a disincentive to investment in risky assets or high concentrations in particular assets rather than as a prohibition.</p>	<p>15.1.7 ルールベースの要件は、特定種類の投資を禁止または制限するために利用されるかもしれない。このような要件は、例えばコモディティなど利回りが乱高下する資産、特定のデリバティブ、契約相手が一定の信用格付けを下回る資産、無担保貸付、非上場株、密接な関連のある企業へのエクスポージャーなどに用いられるかもしれない。また、ある単一の契約相手、単一のグループまたは同質のリスクグループ（業界や地域など）に対するエクスポージャーを、総資産または資本ベースで一定の割合に制限するようなルールを設けることもできる。このようなルールや制限は、該当する投資に直接適用することもできれば、結果的に利用可能資本に課す、または利用可能資本から控除することで、リスクの大きい資産への投資や一定資産への投資の集中を禁止するのではなく、意欲をそぐように作用させることもできる。</p>
<p>15.1.8 Rules-based requirements may be relatively easy to enforce by supervisors, as there is limited scope for different interpretations of the rules. Similarly, they may be more readily explainable to a court when seeking enforcement of supervisory action. A further advantage of rules-based requirements is that the supervisor is able to prohibit or deter the insurer from investing in an asset class that it believes is not appropriate for it to hold.</p>	<p>15.1.8 ルールに関する解釈の違いが出る余地は限られているため、ルールベース要件は監督者にとって、比較的実行が容易かもしれない。同様に、監督措置の執行を求める際の裁判所への説明も容易かもしれない。さらに、ルールベース要件の利点としては、監督者が、保険者による保有が不適切と考えられる資産の種類への投資を禁止または抑止できるという点もあげられる。</p>
<p>15.1.9 However, rules-based regulatory requirements may stifle innovation and may restrain the insurer from holding the assets that it believes are most appropriate for meeting its financial objectives. For example, an insurer may want to use</p>	<p>15.1.9 しかしながら、ルールベースの規制要件はイノベーションを妨げ、保険者が財務目標の達成に最適と考える資産の保有を制約することになりかねない。例えば保険者は、市場の不利な動きから身を守るためのヘッジ戦略の一部として、デリ</p>

(180/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>derivatives in a hedging strategy to protect it from adverse market movements, but derivatives may be on the list of restricted assets. This may result in an ineffective risk management process, or prevent the insurer from developing innovative contracts to meet policyholder needs. Also, since the nature of business and structure of liabilities differ among insurance companies, a uniform rule-based regulatory requirement on investment, which is applicable to all insurers, may discourage insurers from developing their own risk management.</p>	<p>バティブの利用を望むことがあるが、デリバティブは投資禁止資産のリストに入りうる。これにより、リスク管理プロセスの効果がなくなったり、保険者が保険契約者のニーズを満たす革新的商品を開発できなくなったりするおそれがある。また、事業の性質および負債の構造は保険会社間で異なるため、投資に対する画一的なルールベースの規制要件が、すべての保険会社に適用されることにより、保険会社が独自のリスク管理を作り上げるのを思いとどまらせることになるかもしれない。</p>
<p>15.1.10 One advantage of principles-based requirements is that there is more flexibility for the insurer in its choice of particular investments and therefore to follow an investment strategy that it believes is the most appropriate to its risk profile, risk tolerance and overall financial objectives. The insurer will be able to select and follow the investment strategy to best manage its investment risks. Another advantage of principle-based requirements is that they may not need to be revised so frequently in response to innovations in the investment market. A potential disadvantage of a solely principles-based investment regime is that it may allow certain innovative investments which prove to be riskier than originally assessed. It may also be more difficult for the supervisor to take enforcement actions as principles-based investment requirements admit some scope for differences in interpretation.</p>	<p>15.1.10 プリンシプルベース要件の利点のひとつは、保険者が具体的な投資をより柔軟に選べるため、そのリスクプロファイル、リスク許容度および全体的な財務目標に最適と考える投資戦略を採用できるという点にある。保険者は、自社の投資リスクを最善に管理する投資戦略を選択、実施できるようになる。プリンシプルベース要件のもうひとつの利点は、それほど頻繁に投資市場のイノベーションに対応して改訂を行う必要がないという点にある。プリンシプルベースのみの投資制度を採用した場合に生じうる欠点としては、結果的に当初の評価よりもリスクが大きくなりうる革新的な投資を一部認めてしまいかねないことが挙げられる。また、プリンシプルベースの投資要件では、ある程度の解釈の差異を容認するため、監督者による行政措置の発動が比較的困難となりかねない。</p>
<p>15.1.11 The supervisor should establish investment requirements having regard to such requirements applied in other, non-insurance, financial sectors. It is important that requirements are consistent to the extent possible, in order to prevent groups from transferring assets between the entities in the group to take advantage of regulatory arbitrage. Consistency of regulation between sectors assists in maintaining a level playing field and enhances fairness. However, such requirements should take into account the differences in risk profiles and risk management between sectors.</p>	<p>15.1.11 監督者は、保険以外の金融セクターで適用される類似の要件を考慮しつつ、投資要件を定めるべきである。グループが規制のアービトラージを利用するためにグループ内企業の間で資産を移転することを防止するために、要件に可能な限り整合させることが重要である。セクター間での整合性のとれた規制は、公平な条件を維持し、公正性を高めることに役立つ。しかしながら、このような要件は、セクター間のリスクプロファイルおよびリスク管理の相違を考慮に入れなければならない。</p>
<p><i>Additional guidance for insurance groups</i></p>	<p><i>保険グループ向けの追加的ガイダンス</i></p>
<p>15.1.12 For insurance groups, the supervisor should specify how investments should be aggregated for the purposes of regulatory investment requirements that</p>	<p>15.1.12 保険グループについては、監督者は、グループに適用される規制上の投資要件の目的において、投資がどのように合算されるべきかを定めるとともに、例え</p>

(181/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>apply to the group and consider appropriate restrictions on intra-group transactions, for example, to limit contagion or reputational risk. Issues to be considered may include exposures to related counterparties and the exposures arising from investments in subsidiaries and interests over which the insurer has some influence. In stress situations there will tend to be greater restrictions on movements and realisation of investments within the group. The regulatory regime may therefore require contractual evidence of the ability to access assets for solvency purposes before allowing their inclusion for group purposes.</p> <p>15.2 The supervisor is open and transparent as to the regulatory investment requirements that apply and is explicit about the objectives of those requirements.</p> <p>15.2.1 Openness and transparency of the supervisory investment requirements are required to facilitate its effective operation. The supervisor should be explicit as to the objectives of setting regulatory investment requirements. This is particularly important with regard to the consistency of such requirements with other building blocks of the regulatory solvency assessment of the insurer, such as the valuation of assets and liabilities, the calculation of regulatory capital requirements and the determination of available capital resources.</p> <p><i>Additional guidance for insurance groups</i></p> <p>15.2.2 A supervisor for insurance groups should be explicit as to the requirements that apply both on a group-wide basis as well as to insurance legal entities within the group and should address issues specific to groups, such as requirements for liquidity, transferability of assets and fungibility of capital within the group.</p> <p>15.2.3 In respect of group solvency, transparency allows appropriate comparisons with other solvency requirements. The openness and transparency of the regulatory investment requirements in the jurisdictions in which an insurance group operates also facilitates the effective individual solvency assessment of insurers which are members of the group and its corresponding group-wide solvency assessment.</p>	<p>ば波及リスクまたは風評リスクを限定するために、グループ内取引に適切な制限を加えることを検討すべきである。検討すべき課題としては、関係性のある契約相手へのエクスポージャ、および、子会社や保険者が何らかの影響力を有する関係会社への投資から生じるエクスポージャなどが挙げられる。ストレス状況下においては、グループ内での移動および現金化に対する制約が強化される傾向となるだろう。したがって、規制制度により、ソルベンシー目的で資産をグループ目的上含めることを認める前に、当該資産を利用する権利の契約上の証拠を求めることになるかもしれない。</p> <p>15.2 監督者は、適用される規制上の投資要件についてオープンかつ透明であるとともに、それら要件の目的を明示する。</p> <p>15.2.1 監督機能の効果的な運用を促進するためには、監督上の投資要件はオープンかつ透明である必要がある。監督者は、規制上の投資要件を設定する目的を明確に定めるべきである。特にこのことは、その要件と資産・負債評価、規制上の資本要件の算定、利用可能資本リソースの決定など、保険者の規制上のソルベンシー評価におけるその他基本要素との整合性において重要となる。</p> <p><i>保険グループ向けの追加的ガイダンス</i></p> <p>15.2.2 保険グループ向けの監督者は、グループワイド・ベースとグループ内の保険法人の両方に適用される要件を明確に定めるとともに、流動性、資産の譲渡性、グループ内の資本代替可能性の要件など、グループ特有の課題を取り扱うべきである。</p> <p>15.2.3 グループソルベンシーについては、透明性を確保することで、他のソルベンシー要件との適切な比較が可能になる。また、保険グループが活動する管轄区域における規制上の投資要件をオープンかつ透明なものにすれば、当該グループに属する保険者単体のソルベンシー評価と、これに対応するグループワイドなソルベンシー評価の実効性を促進する。</p>

(182/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>Regulatory investment requirements regarding asset portfolio</p> <p>15.3 The regulatory investment requirements address at a minimum, the</p> <ul style="list-style-type: none"> - Security; - Liquidity; and - Diversification; <p>of an insurer's portfolio of investments as a whole.</p> <p>15.3.1 The supervisor should require the insurer to invest assets in such a manner that, for the portfolio as a whole:</p> <ul style="list-style-type: none"> - assets are sufficiently secure; - payments to policyholders or creditors are able to be made as they fall due (liquidity); - assets are held in the appropriate location for their availability; and - assets are sufficiently diversified. <p>15.3.2 Insurance legal entities should be able to demonstrate that they meet the regulatory investment requirements as well as enterprise risk management requirements.</p> <p>Additional guidance for insurance groups</p> <p>15.3.3 In addition to meeting the qualitative and quantitative investment requirements at an insurance legal entity level, the insurance group should monitor investment risk exposures on an aggregate basis for the group as a whole.</p> <p>15.3.4 The investment requirements should consider cases where losses from investments made by entities of an insurance group have the ability to weaken another entity or the group as a whole through intra-group investments (for example if there is explicit or implicit support from another entity).</p>	<p>資産ポートフォリオに関する規制上の投資要件</p> <p>15.3 規制上の投資要件では少なくとも、保険者のポートフォリオ全体の</p> <ul style="list-style-type: none"> - 安全性 - 流動性 - 分散 <p>を取り扱う。</p> <p>15.3.1 監督者は、保険者に対し、ポートフォリオ全体で以下のような形で、資産運用を行うよう要求すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 資産が十分に安全であること - 保険契約者または債権者に期限どおりの支払ができること（流動性） - 利用可能性のために適切な場所に資産を保有すること - 資産が十分に分散されていること <p>15.3.2 保険法人は、規制上の投資要件や統合リスクマネジメント要件を満たしていることを実証できなければならない。</p> <p>保険グループ向けの追加的ガイダンス</p> <p>15.3.3 保険グループは、保険法人レベルで定性的および定量的投資要件を満たすことに加え、グループ全体の合算ベースで、投資リスクへのエクスポージャーを監視すべきである。</p> <p>15.3.4 投資要件は、保険グループ内の事業体が行った投資から生じた損失が、グループ内投資（例えば、別の事業体からの明示的または黙示的なサポートがある場合）を通じ、別の事業体またはグループ全体に悪影響を及ぼしかねないケースを考慮すべきである。</p>

(183/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>15.3.5 The assets of an entity within an insurance group may include participations or investments in another entity within the same group. Appropriate investment requirements should apply to such investments or participations which have particular regard to their lack of liquidity. Relatively small holdings in another insurance group entity which does not give the investor control over the investee may, for example, be subject to the same requirements that apply to investments in entities external to the group. On the other hand, for larger holdings which give the investor control or significant influence over the investee, consideration should be given to aggregating the assets of the investee with those of the investor for the purposes of applying investment requirements. This is done so that adequate security, liquidity and diversification are maintained and that the investor, using its control over the investee, ensures the investee's investment activities are consistent with its own investment policy.</p> <p><i>Security</i></p> <p>15.3.6 The supervisor requires that the insurer's investments are sufficiently secure both individually and for the portfolio as a whole. A sufficient degree of security of investments is essential so that obligations to policyholders can be met. The security of an investment is related to the protection of its value and to the preservation of its economic substance. Hence it may be necessary to establish regulatory investment requirements to restrict the insurer's selection of, and/or exposure to, investments that have low security or whose security is difficult to assess reliably.</p> <p>15.3.7 The security of an investment is affected by the risk of default of a counterparty with which the investment is made, as well as the risk that it will lose its value (including currency risk, discussed in Guidance 15.4.1). Security is also affected by the safekeeping, custodianship or trusteeship of its investments. The insurer should ensure that its overall portfolio is sufficiently secure.</p> <p>15.3.8 Where external credit ratings of the investment are available, these may assist the insurer in determining the security of the counterparty and the associated risk of default. However, the insurer should be aware of the limits of using credit</p>	<p>15.3.5 保険グループに属する事業体の資産には、同一グループ内の他企業への参加契約または投資が含まれることもある。こうした投資または参加契約については、その流動性の欠如を特に考慮し、適切な投資要件を適用すべきである。保険グループ内の他の事業体における比較的小口の持分で、投資対象の支配権を出資者に与えないものについては、グループ外事業体への投資に適用される投資要件の対象とすることなども可能である。一方、投資対象に対する支配権または顕著な影響力を出資者に与える、より大口の持分については、投資要件の適用の目的においては、投資対象の資産を出資者の資産と合算することを検討するべきである。そうすれば、十分な安全性、流動性および分散が維持され、出資者は、投資対象への支配力を行使することによって、投資対象の投資活動が自社の投資方針と整合することを確保することができる。</p> <p><i>安全性</i></p> <p>15.3.6 監督者は、保険者の投資が個別のレベルでも、ポートフォリオ全体としても、十分な安全性を備えていることを求めるべきである。保険契約者に対する債務を履行するためには、投資の十分な安全性が欠かせない。投資の安全性は、その価値の保護とその経済的本質の保全に関連している。よって、規制上の投資要件により、安全性が低いか、安全性を信頼できる形で評価することが難しい投資の選択や、これに対するエクスポージャーを保険者に禁じることも必要かもしれない。</p> <p>15.3.7 投資の安全性は、投資対象のデフォルトリスク、および、投資の価値が失われるリスク（ガイダンス 15.4.1 で述べる通貨リスクを含む）の影響を受ける。また、安全性は、投資対象の保管、管理および委託によっても影響される。保険者はポートフォリオ全体の十分な安全性を確保すべきである。</p> <p>15.3.8 投資対象に関する外部の信用格付けがある場合、保険者が契約相手の安全性と関連のデフォルトリスクを判定する一助となりうる。しかしながら、保険者は、信用格付けの利用の限界を認識し、必要に応じて独自の精査を行い、契約相手の信</p>

(184/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>ratings and, where appropriate, conduct its own due diligence to assess the counterparty credit risk exposure. The supervisor may also establish requirements on the appropriate use of credit ratings by the insurer to ensure a sufficient degree of security of investments.</p>	<p>用リスクへのエクスポージャーを評価すべきである。監督者は、投資の十分な安全性を確実にするために、保険者による信用格付けの適切な利用に関する要件も定めるかもしれない。</p>
<p>15.3.9 To assess the security of its investments, it is important that the insurer is capable of assessing the nature, scale and complexity of the associated risks. This may be difficult in cases where there is a lack of transparency as to the underlying risk profile of an investment. This may be the case for indirect investments through a collective investment fund or for investments in more complex financial instruments such as structured asset products. When an insurer invests in some markets, there may also be a lack of transparency or clarity in respect of the market, regulatory and legal systems that apply and the degree of protection that they provide.</p>	<p>15.3.9 保険者が投資の安全性を評価する際には、関連リスクの性質、規模および複雑性を評価できる能力が重要となる。投資に内在するリスクプロファイルに関する透明性が不足する場合、これは困難となりかねない。このことは、合同運用型ファンドを通じた間接投資や、ストラクチャード・アセット商品などの比較的複雑な金融商品への投資に当てはまりうる。保険者がいくつかの市場に投資する場合には、当該市場、適用される規制と法制システム、また、それらが提供する保護の程度について、明瞭性または透明性が欠ける場合もある。</p>
<p>15.3.10 For those assets which are lacking in transparency, the risk profile should be carefully analysed by the insurer. The insurer should look through to the underlying exposure of the investment as far as possible as well as considering the additional risks introduced by and inherent in the investment structure. For example, additional legal risks may arise if investments are located outside of the insurer's operating jurisdictions. Potential obligations to make future payments under the assets should be identified and adequately covered.</p>	<p>15.3.10 透明性が欠ける資産については、保険者がリスクプロファイルを慎重に分析すべきである。保険者はできる限り、投資に内在するエクスポージャーを確認するとともに、投資構造に取り込まれたあるいは固有の追加的リスクも検討すべきである。例えば、投資対象が保険者の活動する管轄区域外に所在する場合には、追加的な法的リスクが生じうる。当該資産における将来の支払に関する潜在的な義務は特定され、十分にカバーされるべきである。</p>
<p>15.3.11 The security of derivative products should be evaluated by taking into account the assets underlying the derivative, as well as the security of the counterparty providing the derivative, the purpose for which the derivative is held and the cover (such as collateral) the insurer has for exposures under the derivative contract. In some cases, counterparties may provide collateral to improve security by giving the insurer the right to the collateral if the counterparty fails. Similarly, the security of investments may be improved by guarantees from more secure third parties.</p>	<p>15.3.11 デリバティブ商品の安全性は、デリバティブの原資産に加え、デリバティブを提供する契約相手の安全性、デリバティブの保有目的、および、デリバティブ契約によるエクスポージャーについて保険者が保有する保証（担保など）も考慮し、評価すべきである。場合によっては、契約相手は担保を差し出し、契約相手が破綻した際に担保を差し押さえる権利を保険者に与え、安全性を高めることがある。同様に、より安全性の高い第三者からの保証によっても、投資の安全性を高めることができる。</p>
<p>15.3.12 Some investments that are not themselves derivatives may embed a derivative, thereby having an effect on the insurer corresponding to the derivative</p>	<p>15.3.12 投資の中には、それ自体はデリバティブでないものの、デリバティブを組み込むことで、該当するデリバティブに応じた影響を保険者にもたらすものがある。</p>

(185/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>itself. Some commitments may be transacted through Special Purpose Entities (SPEs) which may be “off-balance sheet” in some jurisdictions. Such commitments which are similar to derivatives have similar security issues and the regulatory investment requirements should address these commitments in a consistent manner.</p>	<p>また、一部の管轄区域では「オフバランスシート」扱いとなるような特別目的事業体（SPE）を通じた約定が行われることもある。このような約定がデリバティブに類似していれば、同様の安全性の課題が生じるため、規制上の投資要件では、これら約定を整合の取れた形で取り扱うべきである。</p>
<p>15.3.13 When an insurer lends securities, it must consider both the risk inherent in the counterparty to which the securities are lent and the risk of the securities themselves. The insurer should seek to ensure that securities lending transactions are appropriately collateralised (with suitably frequent updating) and should recognise that lending a security does not mitigate the risk it poses to the insurer, even if doing so removes the security from the balance sheet. Care should be taken by the insurer when investing the collateral it holds that it will continue to cover the lending under adverse market conditions and that it will be returnable in the required form when due.</p>	<p>15.3.13 保険者が証券を貸し出す場合、貸出先の固有のリスクと、証券自体のリスクの双方を考慮しなければならない。保険者は、証券貸出取引において適切な担保（適切な頻度で更新される）を確保するとともに、たとえ証券貸出によって当該証券がオフバランスシート化しても、保険者のリスクは軽減されないことを認識すべきである。厳しい市場環境の下でも証券貸出をカバーし続け、満期時に要求どおりの形態で返却可能な保険者が保有する担保を投資する場合には、注意を要する。</p>
<p><i>Additional guidance on security for insurance groups</i></p>	<p><i>保険グループ向けの安全性に関する追加的ガイダンス</i></p>
<p>15.3.14 The supervisor should make appropriate allowance for the possibility of an aggregation of exposures in an insurance group compounding security issues that may be relatively less important when considered at individual entity level. Correspondingly, the supervisor should guard against a group investing in assets that are not secure and which may then be distributed around the group to avoid investment restrictions, by requiring appropriate consolidated disclosure.</p>	<p>15.3.14 監督者では、保険グループ内のエクスポージャの合算により、個別企業レベルで見れば比較的重要でない安全性の問題が誇張される可能性も適切に考慮すべきである。その一方で、監督者は、適切な連結開示を要求することで、グループが安全でない資産に投資し、その後投資規制を免れるためにそれをグループ全体に分配することも防がねばならない。</p>
<p><i>Liquidity</i></p>	<p><i>流動性</i></p>
<p>15.3.15 The insurer is required to pay benefits to the policyholder when the benefits become due. In order to do so, the insurer needs to have available assets which can be used to generate cash when it needs to do so. This includes disposal of assets for an amount (in the relevant currency) equal to the value it ascribes to that asset in addition to cash from income on assets that the insurer retains.</p>	<p>15.3.15 保険者は、保険契約者に予定どおりに給付を支給しなければならない。そのためには、保険者は必要な際に現金化が可能な資産を保有する必要がある。これには、保険者が留保する資産の利回り益のほか、資産の帰属価値に等しい額（妥当な通貨で）での売却が含まれる。</p>
<p>15.3.16 The ability of the insurer to remain in a liquid position may be adversely</p>	<p>15.3.16 例えば、保険者が何らかの資産を担保として供出した場合、予想外に巨額</p>

(186/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>impacted if, for example, the insurer pledges or hypothecates its assets, it experiences an unexpectedly large claim, there is an event resulting in many claims or a derivative needs to be serviced. A large cash outflow may impact the liquidity of the insurer leaving it with less liquid assets to make other policyholder payments.</p> <p>15.3.17 The ability to realise or liquidate an investment at any point in time is important. For example, where an investment is made in a closed fund, it would usually not be possible to resell the interest in the fund. This may also impede the security of the investment in terms of its ability to settle obligations towards policyholders. Similar considerations would need to be given for property used by the insurer which might be hard to liquidate without disrupting its operations.</p> <p><i>Additional guidance on liquidity for insurance groups</i></p> <p>15.3.18 The legal and practical impediments to cross-border movement of assets should also receive due regard. It is unlikely that available capital, however liquid within a jurisdiction, will be perfectly mobile across jurisdictional borders, particularly in a crisis. Therefore insurers and home and host supervisors should have due regard to the nature of the potential legal and practical impediments to cross-border transfer of assets as well as any potential effect those impediments might have, particularly in a winding up.</p> <p>15.3.19 Group issues are also relevant when managing liquidity risk both in terms of the availability of additional liquidity and the possible need to provide liquidity support to other parts of the group.</p> <p>15.3.20 Very often, the entities within a group engage in intra-group transactions (e.g. swaps, inter-company loans) in order to offset risks that exist within different parts of the group, or so that more mature businesses may support growing businesses within the group. Such transactions should be done using appropriate transfer pricing based on current market conditions so that there is appropriate recognition of the impact of these transactions for each of the entities involved and</p>	<p>の保険請求があった場合、大量の保険請求に至る事象が発生した場合、またはデリバティブの権利行使への対応が生じた場合などには、保険者の流動性ポジション維持能力は悪影響を受けるおそれがある。多額の現金流出は、他の保険契約者への支払を行うための流動性の高い資産を減少させ、保険者の流動性に影響を与えかねない。</p> <p>15.3.17 投資対象をどの時点においても現金化または清算できる能力は重要である。例えば、クローズドファンドへの投資の場合、ファンドの持分売却は通常、不可能である。これにより、保険契約者に対する債務履行能力という点でも、投資の安全性が低下しかねない。保険者が使用している固定資産についても、業務を混乱させずに流動化することは困難な場合があるので、同様の考慮が必要である。</p> <p><i>保険グループ向けの流動性に関する追加的ガイダンス</i></p> <p>15.3.18 資産のクロスボーダーでの移動に対する法的、実務的制約も適切に考慮すべきである。ある管轄区域内で利用可能資産の流動性がどれほど高くとも、特に危機の際には、これが管轄区域を越えて完全に自由に移動できるという公算は低い。よって保険者および母国（ホーム）と現地（ホスト）の監督者は、資産のクロスボーダーな移動に課せられる法的、実務的制約の性質とともに、特に清算時に、こうした制約が及ぼしうる潜在的影響を適切に考慮すべきである。</p> <p>15.3.19 また、追加的流動性の入手可能性およびグループ内の他の企業の流動性をサポートする必要性が生じる可能性というどちらの点においても、流動性リスクの管理はグループの課題と関連する。</p> <p>15.3.20 グループ内事業体は、グループ内の各所に存在するリスクを相殺するため、あるいはグループ内のより成熟した事業が成長事業をサポートできるよう、グループ内取引（スワップ、企業間貸付など）を行うことが頻繁にある。このような取引は、取引に関与する各事業体に対する影響とグループ全体に対する影響を適切に認識できるよう、市場の現状に基づく適切な移転価格を用いて行うべきである。</p>

(187/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>the group as a whole.</p> <p>15.3.21 Liquidity of assets and fungibility of capital are especially important if the group relies on diversification between entities without each entity being fully capitalised on a stand-alone basis (where the supervisor allows this scenario).</p> <p><i>Diversification</i></p> <p>15.3.22 Diversification and pooling of risks is central to the functioning of insurance business. To mitigate the risk of adverse financial events, it is important that the insurer ensures that its overall investment portfolio is adequately diversified and that its asset and counterparty exposures are kept to prudent levels.</p> <p>15.3.23 It is useful to draw a distinction between diversification within a risk category and diversification between risk categories. Diversification within a risk category occurs where risks of the same type are pooled (e.g. shares relating to different companies). It is related to the statistical property that the volatility of the average of independent, identically distributed random variables decreases as the number of variables increases. Diversification between risk categories is achieved through pooling different types of risk. For example, where the insurer combines two asset portfolios whose performances are not fully correlated, the exposure to the aggregated risks will generally be lower than the sum of the exposures to the risks in the individual portfolios.</p> <p>15.3.24 With respect to its investment portfolio, the insurer should ensure that it is diversified both within as well as between risk categories taking into account the nature of the liabilities. Diversification between investment risk categories could, for example, be achieved through spreading the investments across different classes of assets and different markets. To achieve diversification within a risk category, the insurer needs to ensure that with respect to a given type of risk the investments are sufficiently uncorrelated so that – through pooling of individual assets – there is a sufficient degree of diversification of the portfolio as a whole.</p>	<p>15.3.21 グループが事業体間のリスク分散に依存し、しかも各事業体が単体では十分な自己資本を備えていなければ（監督者がこのようなシナリオを認めている場合）、資産の流動性と資本の代替可能性は特に重要となる。</p> <p>分散</p> <p>15.3.22 リスクの分散とプーリングは、保険事業の機能において中心的役割を担う。不利な財務事象のリスクを軽減するために、保険者に投資ポートフォリオ全体を十分に分散させ、資産と契約相手に対するエクスポージャを健全な水準に維持させることが重要である。</p> <p>15.3.23 リスク・カテゴリー内での分散と、リスク・カテゴリー間の分散とを分けて考えることが有益である。リスク・カテゴリー内の分散とは、同種のリスク（異なる企業に関連する株式など）がプールされた状態を指す。これは、独立変数の平均値のボラティリティが、変数の数が増すに連れて小さくなるという統計特性に基づいている。リスク・カテゴリー間の分散は、異なるタイプのリスクをプールすることで達成される。例えば、保険者がパフォーマンスに完全な相関関係のない2つの資産ポートフォリオを組み合わせれば、通常、合算されたリスクに対するエクスポージャは、個別ポートフォリオのリスク・エクスポージャの和よりも小さくなる。</p> <p>15.3.24 保険者はその投資ポートフォリオに関し、負債の性質を考慮し、リスク・カテゴリー内とリスク・カテゴリー間の両方での分散を確保すべきである。例えば、投資のリスク・カテゴリー間の分散は、投資を資産と市場の異なる分類に分散させることによって達成しうる。リスク・カテゴリー内の分散を達成するには、具体的なリスクの種類について、個別資産のプールを通じ、ポートフォリオ全体の十分な分散を図れるよう、保険者が投資の相関関係の十分な低減を確保する必要がある。</p>

(188/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>15.3.25 To ensure that its investment portfolio is adequately diversified, the insurer should avoid excessive reliance on any specific asset, issuer, counterparty, group, or market and, in general, any excessive concentration or accumulation of risk in the portfolio as a whole. As an example the insurer might consider its asset concentration by type of investment product, by geographical dispersion, or by credit rating. The insurer should also ensure that its aggregate exposure to related entities is considered and that different types of exposure to the same entity/group are also considered e.g. equity investment in a reinsurer which is also providing its reinsurance cover.</p>	<p>15.3.25 保険者は、投資ポートフォリオの十分な分散を確保するため、いずれか特定の資産、発行体、契約相手、グループあるいは市場への過度な依存、および一般的に、ポートフォリオ全体におけるリスクの過度の集中あるいは累積を避けるべきである。一例として保険者は、投資商品の種類別、地理的な拡散度別または信用格付別に資産集中を考慮することができる。また保険者は、関連する事業体に対するエクスポージャ総計の検討とともに、自社に対する再保険も提供している再保険者への株式投資など、同一の事業体／グループへの種類の異なるエクスポージャの検討も確実に行うべきである。</p>
<p><i>Additional guidance on diversification for insurance groups</i></p>	<p><i>保険グループ向けの分散に関する追加的ガイダンス</i></p>
<p>15.3.26 Monitoring investments on a group-wide basis is more likely to make management aware of issues (e.g. asset concentrations) that could be overlooked if only the individual legal entities are monitored. Groups that are unaware of their global exposures could end up with an inappropriate level of exposure to certain investments, creating financial difficulties within the group if the value or liquidity of these investments decreases.</p>	<p>15.3.26 グループワイド・ベースで投資を監視することで、単体法人のみで監視を行った場合に見落としかねない問題（資産集中など）を経営陣が認識しやすくなる。全体のエクスポージャを認識できないグループは、最終的に一定の投資に対する不適切な水準のエクスポージャを抱えることになり、こうした投資の価値または流動性が低下した場合には、グループ内で財務上の問題が生じかねない。</p>
<p>Regulatory investment requirements relating to the nature of the liabilities</p>	<p>負債の性質に関する規制上の投資要件</p>
<p>15.4 The supervisor requires the insurer to invest in a manner that is appropriate to the nature of its liabilities.</p>	<p>15.4 監督者は保険者に対し、その負債の性質に適した形で投資を行うよう求める。</p>
<p>15.4.1 The assets that are held to cover policyholder liabilities and those covering regulatory capital requirements should be invested in a manner which is appropriate to the nature of the liabilities as the insurer will need to use the proceeds of its investments to pay the policyholders and other creditors, as and when the payments to them fall due. The insurer's investment strategies should take into account the extent to which the cash flows from its investments match the liability cash flows in both timing and amount and how this changes in varying conditions. In this context, the insurer should specifically consider investment guarantees and embedded options that are contained in its policies. It should also consider the</p>	<p>15.4.1 保険負債をカバーするために保有する資産および規制上の資本要件をカバーしている資産は、その負債の性質に適した形で運用しなければならない。保険者はこうした運用資産の手取金から、契約者やその他の債権者に予定どおり、あるいは期限どおりの支払を行わなければならないからである。保険者の投資戦略では、時期と金額、および、これが状況の変化に応じてどう変わるかという点で、投資からのキャッシュフローと負債のキャッシュフローがどの程度マッチしているかを考慮すべきである。この文脈において、保険者は保険契約に含まれる投資保証および内包オプションについても具体的に検討するべきである。また、こうした負債で用</p>

(189/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>currency or currencies of its liabilities and the extent to which they are matched by the currencies of the assets. To the extent that assets and liabilities are not well matched, movements in financial variables (e.g. interest rates, market values and exchange rates) could affect the value of the assets and the liabilities differently and result in an adverse economic impact for the insurer.</p>	<p>いられる通貨と資産で用いられる通貨がどの程度マッチしているかも検討すべきである。資産と負債のマッチングが不十分な場合、金融変数（例えば、金利、市場価値、為替レート）は資産と負債の価値に異なる影響を及ぼし、その結果として、保険者に経済的打撃を与えかねない。</p>
<p>15.4.2 This requirement to take into account the characteristics of the liabilities does not necessarily place a requirement on the insurer to employ an investment strategy which matches the assets and the liabilities as closely as possible.</p>	<p>15.4.2 負債の特性を考慮に入れるという本要件は必ずしも、資産と負債をできる限りマッチさせるという投資戦略の採用を保険者に義務づけるものではない。</p>
<p>15.4.3 As liability cash flows are often uncertain, or there are not always assets with appropriate cash flow characteristics, the insurer is usually not able to adopt a completely matched position. The insurer may also wish to adopt a mismatched position deliberately to optimise the return on its business. In such circumstances, the supervisor may require the insurer to hold additional technical provisions and/or capital to cover the mismatching risk. The regulatory investment requirements may also constrain an insurer's ability to mismatch its assets and liabilities as the extent of mismatching should not expose policyholders to risks that cannot be effectively managed by the insurer.</p>	<p>15.4.3 負債のキャッシュフローはしばしば不透明であったり、適切なキャッシュフローの特性を有する資産があるとは限らなかつたりするため、通常、保険者は完全にマッチするポジションを採用できない。また、保険者は事業収益率を最適化するため、意図的にミスマッチのポジションを採用しようとすることもある。このような場合、監督者は保険者に対し、ミスマッチのリスクをカバーするため、追加のテクニカルプロビジョンや資本の保有を要求するかもしれない。また、保険者が効果的に管理できないリスクに保険契約者をさらすようなミスマッチを防ぐべく、規制上の投資要件によって、保険者が資産と負債をミスマッチさせる能力を制限することもありうる。</p>
<p>15.4.4 However, close matching of assets and liabilities is usually possible and should be considered as a potential requirement in the case of unit-linked or universal life policies where there is a direct link between policyholder benefits and investment funds or indices. It may not otherwise be possible for the mismatching risk to be covered effectively by capital. Where a regime requires assets to be closely matched to such liabilities, other restrictions on investments may be appropriate to contain the investment fund risk being borne directly by policyholders.</p>	<p>15.4.4 しかしながら、資産と負債の密接なマッチングは通常可能であり、保険契約者給付と投資ファンドあるいは指数が直接連動するユニットリンクまたはユニバーサル生保商品の場合には、これを潜在的要件として検討すべきである。さもなければ、ミスマッチのリスクを資本で効果的にカバーすることはできないかもしれない。規制制度で資産とこれら負債との密接なマッチングが要求されている場合には、投資ファンド・リスクを保険契約者が直接負わないようにするような他の投資規制が適切かもしれない。</p>
<p>15.4.5 The insurer should manage conflicts of interest (e.g. between the insurer's corporate objectives and disclosed insurance policy objectives) to ensure assets are invested appropriately. For with-profits liabilities, an insurer should hold an appropriate mix of assets to meet policyholders' reasonable expectations.</p>	<p>15.4.5 保険者は利益相反（例えば、保険者の企業目標と開示された保険契約目標との間の）を管理することで、資産の適切な運用を確保すべきである。配当付き保険負債について、保険者は契約者の合理的な期待に沿えるよう、適切なアセットミックスを維持すべきである。</p>

(190/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p><i>Additional guidance for insurance groups</i></p> <p>15.4.6 Investments that back liabilities including those covering regulatory capital requirements within one of a group's legal entities should be tailored to the characteristics of the liabilities and the needs of the legal entity and not subject to undue influence from the wider objectives of the group.</p> <p>Regulatory investment requirements regarding risk assessability</p> <p>15.5 The supervisor requires the insurer to invest only in assets whose risks it can properly assess and manage.</p> <p>15.5.1 The insurer should ensure that its investments, including those in collective investment funds, are sufficiently transparent and should limit its investments to those where the associated risks of the asset can be properly managed by the insurer i.e. where the insurer can identify, measure, monitor, control and report those risks and appropriately take them into account in its own risk and solvency assessment.</p> <p>15.5.2 The insurer should understand all of the risks involved sufficiently well before any such investments are undertaken. Such an understanding is necessary in order to assess how material the risk from a proposed investment is to an insurer. Assessments of risks should take into account the maximum loss possible in a transaction, including losses that may occur in situations where assets or derivatives become liabilities for the insurer.</p> <p>15.5.3 Where the insurer is able to look through the structure of the investments to the underlying assets, the insurer should consider the risk characteristics of the underlying assets and how this affects the risk characteristics of the investments itself. However, where look through is not possible, appropriate techniques should be developed to assess the risks associated with the investment, e.g. by assessing the investment manager of an investment fund</p> <p>15.5.4 Investments which are not admitted to trading on a regulated financial</p>	<p><i>保険グループ向けの追加的ガイダンス</i></p> <p>15.4.6 グループ内のいずれかの法人の規制上の資本要件をカバーするものを含め、負債を担保する投資は、当該負債の特性と当該法人のニーズに適応させるべきであり、グループのより広範囲な目標によって不当な影響を及ぼすべきではない。</p> <p>リスクの評価可能性に関する規制上の投資要件</p> <p>15.5 監督者は保険者に対し、自社が適切にリスクを評価、管理できる資産にのみ投資するよう求める。</p> <p>15.5.1 保険者は、合同運用型ファンドへの投資を含め、投資の十分な透明性を確保するとともに、自社が資産のリスクを適切に管理できるもの、すなわち、保険者がこれらリスクを特定、測定、監視、コントロールおよび報告し、自社のリスクとソルベンシーの評価でこれらを適切に考慮できるものに投資を限定すべきである。</p> <p>15.5.2 保険者は、こうした投資の実行に先立ち、関連するすべてのリスクを十分に理解するべきである。このような理解は、予定される投資からのリスクが保険者にとってどれだけ重大かを評価する上で必要である。リスク評価では、資産あるいはデリバティブが保険者にとって負債となる状況で生じうる損失を含め、取引で生じうる最大限の損失を考慮すべきである。</p> <p>15.5.3 保険者は、原資産まで投資構造を確認できる場合、原資産のリスク特性、および、これが投資自体のリスク特性にどう影響するかを考慮すべきである。しかしながら、原資産までの確認が困難な場合には、例えば投資ファンドの投資マネジャーを評価するなどして、投資に関連するリスクを評価する適切な手法を開発すべきである。</p> <p>15.5.4 規制された金融市場での取引が認められていない投資については、リスク</p>

(191/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>market should be kept to prudent levels as the assessment of their risks may be subjective. This is particularly relevant where standardised approaches to determining regulatory capital requirements are used, since such standardised approaches will often be designed to be not unduly complex and thus feasible in practice for all insurers, whilst delivering capital requirements which reasonably reflect the overall risk to which the insurer is exposed. Moreover, by its very nature a standardised approach may not be able to fully and appropriately reflect the risk profile of the investment portfolio of each individual insurer.</p> <p><i>Additional guidance for insurance groups</i></p> <p>15.5.5 Investments held by entities within a group are sometimes managed centrally, with the entities relying on expertise provided by the group head office or specialist central unit. Such arrangements may be acceptable if the investment management unit has the requisite knowledge and skills to assess and manage the risks of these investments and manages the investments with due regard to the needs of the entity in addition to the group as a whole.</p> <p>Regulatory investment requirements relating to specific financial instruments</p> <p>15.6 The supervisor establishes quantitative and qualitative requirements, where appropriate, on the use of more complex and less transparent classes of assets and investment in markets or instruments that are subject to less governance or regulation.</p> <p>15.6.1 Complex investments pose additional risks in that large, sudden and/or unexpected losses can occur. For example, off-balance sheet vehicles have led to losses arising from implicit obligations of support, structured credit products have lost value when correlations between assets increased in stress environments, and unhedged derivatives have produced large liabilities arising from extreme low-probability market events.</p> <p>15.6.2 Similarly, additional considerations need to be given for assets in which investment is permitted by the regime (because the risk is generally sufficiently</p>	<p>評価が主観的となる可能性があるため、安全な水準に抑えるべきである。これは特に、規制上の資本要件の決定にスタンダード・アプローチが用いられる場合に当てはまる。なぜなら、このようなスタンダード・アプローチは、保険者が晒される全般的なリスクを合理的に反映する資本要件を設ける一方で、すべての保険者が実践できるような、不当な複雑性を排除する形で作られていることが多いからである。しかも、スタンダード・アプローチはその性質上、各保険者の投資ポートフォリオのリスクプロファイルを十分かつ適切に反映できないおそれがある。</p> <p><i>保険グループ向けの追加的ガイダンス</i></p> <p>15.5.5 グループ内事業体が保有する投資は集中的に管理されることがあり、各事業体はグループの本社または中央の専門部門が提供する専門知識に依存していることもある。このような仕組みは、当該投資管理部門がこれら投資のリスクを評価、管理するのに必要な知識とスキルを有し、かつ、グループ全体だけでなく、個別事業体のニーズに十分配慮して投資を管理している場合は、許容されるかもしれない。</p> <p>特定金融商品に関する規制上の投資要件</p> <p>15.6 監督者は、適切な場合においては、ガバナンスあるいは規制が緩い市場または商品の資産や投資の比較的複雑で透明性の低い分類に関し、量的および定性的要件を設ける。</p> <p>15.6.1 複雑な投資には、多額で、唐突な、および／または予期しない損失が生じうるといって、追加的リスクが伴う。例えば、オフバランスシート会社が黙示的な支援義務による損失の原因となったり、資産間の相関関係がストレス環境下で増大した際にストラクチャードクレジット商品の価値が下落したり、きわめて確率の低い市場イベントからヘッジされていないデリバティブで多額の負債が生じたりする。</p> <p>15.6.2 同様に、規制制度によって投資が認められている（リスクが一般的に十分評価できるため）ものの、その他の投資よりも透明性が低い資産についても、追加</p>

(192/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>assessable) but which are less transparent compared to other investments. Other assets could be less well governed in terms of the systems and controls in place for managing them or the market regulation that applies to them. Such assets may present operational risks that may arise in adverse conditions which are difficult to assess reliably. In terms of market regulation, investments in an unregulated market or a market that is subject to less regulation such as a professional securities market need to be given special consideration.</p>	<p>的な考慮が必要である。管理のために導入されているシステムとコントロール、あるいは、適用されている市場規制という点で、ガバナンスが行き届いていないその他の資産もありうる。このような資産は、不利な状況でオペレーショナル・リスクを引き起こしかねないが、これを信頼できる形で評価することは難しい。市場規制という点では、非規制市場、あるいは、プロフェッショナル証券市場など規制が緩い市場への投資も、特に考慮する必要がある。</p>
<p>15.6.3 Supervisors should therefore establish quantitative and qualitative requirements or restrictions on such investments including those described below. As an example, where appropriate the regulatory investment requirements might include the pre-approval of an insurer's derivative investment plan e.g. a dynamic hedging program. That pre-approval procedure could require that the insurer describe its controls over the derivative investment process and the testing of the process before it is used in a live environment.</p>	<p>15.6.3 よって、監督者は下記に述べるものを含め、このような投資に関する量的および定性的要件あるいは制限を設けるべきである。一例として、規制上の投資要件には適宜、ダイナミック・ヘッジ・プログラムなど、保険者のデリバティブ投資計画の事前承認を盛り込むことができる。この事前承認手続きでは、デリバティブ投資プロセスに対する統制と、プロセスの実際の運用に先立つテストに関する説明を保険者に要求することもできる。</p>
<p>15.6.4 The investments described below do not represent an exhaustive list and regulatory investment requirements should be flexible (or sufficiently broad) to take account of the changing environment. The solvency position and the sophistication of an insurer should also be considered. The amount of available capital an insurer has could provide additional flexibility to the supervisor in particular cases.</p>	<p>15.6.4 下記に述べる投資はこうした金融商品を網羅するものではなく、規制上の投資要件には、環境の変化に配慮できる柔軟性（または十分な幅）を持たせるべきである。保険者のソルベンシーポジションと洗練度も考慮すべきである。保険者が保有する利用可能資本の額は、特定のケースにおいて、監督者に追加的な柔軟性を与える。</p>
<p><i>Off-balance sheet structures</i></p>	<p><i>オフバランスシートの構成</i></p>
<p>15.6.5 The supervisor should consider whether investments in off-balance sheet structures should be permitted under the regulatory investment regime or if the investment was set up in order to circumvent any regulatory investment requirements.</p>	<p>15.6.5 監督者は、このオフバランスシートの投資が規制上の投資要件に基づき許容されるべきものかどうか、または、何らかの規制上の投資要件から逃れるために行われたのかどうかを考慮するべきである。</p>
<p>15.6.6 SPEs are generally set up for a specific purpose to meet specific payments to investors, who have accepted the risk profile of their payments based on the cash flows underlying the SPE. The investment strategy for the SPE may need to be more restrictive than the strategy for the insurer, which may choose to make</p>	<p>15.6.6 一般的に SPE は出資者に特定の支払を行うために設立されるが、これら出資者は、当該 SPE の基礎を成すキャッシュフローに基づくリスクプロファイルを受け入れている。十分なフリー・アセットがあれば、よりリスクの大きい投資を選択しうるため、SPE については、投資戦略に保険者本体よりも厳しい制限を加える</p>

(193/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>more risky investments if it has adequate free assets.</p> <p>15.6.7 The investment strategy for the structure may be different from the investment strategy for the insurer, as there may be a different appetite to take on different investment risks. However, the investment strategy adopted by the off-balance sheet structure may have an impact on the ability of the insurer to make payments to the policyholders, especially if the structure is in a stressed position.</p> <p><i>Investments in structured credit products</i></p> <p>15.6.8 It may also be the case that the insurer invests in securities or other financial instruments which have been “repackaged” by an SPE and which may originate from other financial institutions (including banks or insurers). Examples of such instruments are asset backed securities (ABS), credit linked notes (CLN) or insurance linked securities (ILS). In these cases, it may be very difficult for the insurer to assess the risk inherent in the investment (and in particular the risk profile of the underlying reference instruments which in some cases may be of particularly poor quality e.g. sub-prime mortgages). Where the originator is another insurer, the investment may also carry insurance related risks (such as non-life catastrophe risks in the case of a non-life catastrophe bond securitisation) which may not be transparent to the insurer or else difficult to assess.</p> <p>15.6.9 In order to prevent that the insurer is exposed to an undue level of risk in such cases, the supervisor may consider establishing qualitative or quantitative requirements which may relate directly to the insurer investing in such assets, or which may relate to the originator of the “repackaged” instrument.</p> <p>15.6.10 Such requirements may recognise that some structured credit products are higher risk than others and consider, for example:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the treatment of such investment in other financial sectors; - the extent to which the originator has retained an interest in a proportion of the risk being distributed to the market; - the definition and soundness of criteria applied by the originator in extending the original credit and in diversifying its credit portfolio; 	<p>必要があるかもしれない。</p> <p>15.6.7 オフバランスシート組織の投資戦略は、各種投資リスクに対する許容度の違いから、保険者の投資戦略と異なる可能性がある。しかしながら、オフバランスシート組織が採用する投資戦略は、特にこの組織がストレス下にある場合、保険者の契約者に対する支払能力に影響を及ぼしかねない。</p> <p><i>ストラクチャードクレジット商品への投資</i></p> <p>15.6.8 保険者は、SPEによって「リパッケージ」され、しかも、その他金融機関（銀行や保険者を含む）が組成者となりうる証券やその他の金融商品に投資することがある。このような商品の例としては資産担保証券（ABS）、クレジット・リンク・ノート（CLN）、保険リンク証券（ILS）などがあげられる。このような場合、保険者が投資に内在するリスク（および特に、ケースによってはサブプライム住宅ローンなどのように極めて質の低い資産である可能性のある原参照商品のリスクプロファイル）を評価することは非常に困難かもしれない。組成者が別の保険者である場合、このような投資には保険者にとって不透明または評価困難な保険関連リスク（損保のキャットボンド証券化の場合の巨大災害リスクなど）が伴うこともある。</p> <p>15.6.9 このようなケースにおいて、保険者が不当な水準のリスクに晒されることを防ぐために、監督者は、このような資産に投資する保険者に直接関係するか、「リパッケージ」商品の組成者に関係する定性的あるいは定量的要件を定めることを検討するかもしれない。</p> <p>15.6.10 このような要件では、ストラクチャードクレジット商品の中でもリスクの大小があることを認識した上で、例えば以下を考慮しうる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 他の金融セクターで、このような投資がどう扱われているか - 組成者は市場に分配されたリスクのうち、どれだけの持分を留保しているか - 組成者が元の信用を供与し、その信用ポートフォリオを分散させる際に適用した基準の定義と健全性はどうか

(194/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<ul style="list-style-type: none"> - the transparency of the underlying instruments; and - the procedures the insurer has in place to monitor exposures to securitisations, including consideration of securitisation tranches, and reporting them to the insurer’s Board and Senior Management and supervisor. <p>Restrictions or prohibition may be applied to investments in structured products where appropriate conditions are not satisfied.</p> <p><i>Use of derivatives and similar commitments</i></p> <p>15.6.11 A derivative is a financial asset or liability whose value depends on (or is derived from) other assets, liabilities or indices (the “underlying asset”). Derivatives are financial contracts and include a wide assortment of instruments, such as forwards, futures, options, warrants and swaps. Similar commitments can be embedded in hybrid instruments that are not themselves derivatives (e.g. a bond whose maturity value is tied to an equity index is a hybrid instrument that contains a derivative). An insurer choosing to engage in derivative activities should clearly define its objectives, ensuring that these are consistent with any legislative restrictions.</p> <p>15.6.12 Derivatives, used appropriately, can be useful tools in the management of portfolio risk of insurers and in efficient portfolio management. In monitoring the activities of insurers involved in derivatives, the supervisor satisfies itself that the insurer has the ability to recognise, measure and prudently manage the risks associated with their use. The supervisor should obtain sufficient information on the insurer’s policies and procedures on the use of derivatives and may request information on the purpose for which particular derivatives are to be used and the rationale for undertaking particular transactions.</p> <p>15.6.13 Given the nature of insurance operations, derivatives should preferably be used as a risk management mechanism rather than for speculative investment. Supervisors may restrict the use of derivatives (particularly derivatives that involve the possibility of unlimited commitments) to the reduction of investment risk or efficient portfolio management. This means that where derivatives are used it is</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 原商品の透明性はどうか - 証券化トランシェの検討を含め、保険者が証券化へのエクスポージャーを監視し、これを自社の取締役会や上級管理職、あるいは監督者に報告する上で、どのような手順を導入しているか <p>適切な条件が満たされていない場合、ストラクチャード商品への投資を制限または禁止することもありうる。</p> <p><i>デリバティブと類似の約定の利用</i></p> <p>15.6.11 デリバティブとは、その価値が他の資産、負債または指数（「原資産」と総称）に依存する（または、これらから導出される）金融資産または金融負債を指す。デリバティブは金融契約であり、そこには先渡し、先物、オプション、ワラント、スワップなど、多種多様な商品が含まれる。それ自体はデリバティブでないハイブリッド商品に、類似の約定が組み込まれることもある（例えば、償還価額が株価指数と連動する債券は、デリバティブを組み込んだハイブリッド商品である）。デリバティブ取引への参加を選択する保険者は、その目的を明確に定め、法的規制との整合性を確保すべきである。</p> <p>15.6.12 デリバティブは、適切に利用すれば保険者のポートフォリオ・リスクマネジメントと効率的なポートフォリオ管理において有用なツールとなりうる。監督者は、デリバティブに關する保険者の活動を監視する際、その利用に伴うリスクを認識、測定し、これを慎重に管理する能力が保険者に備わっているとの確証を得る。監督者は、デリバティブの利用に關する保険者の方針と手順に關し、十分な情報入手すべきであり、また、具体的なデリバティブの利用目的と、具体的取引の合理的根拠に關する情報の提供を要請するかもしれない。</p> <p>15.6.13 保険事業の性質から見て、デリバティブは投機的投資目的ではなく、リスク管理のメカニズムとして用いる方が望ましい。監督者は、デリバティブ（特に無制限の約定の可能性を含むデリバティブ）の利用目的を投資リスクの削減あるいは効率的なポートフォリオ管理に制限するかもしれない。すなわち、デリバティブを利用する場合には、リスクとコストの削減、あるいは、許容可能な水準のリスクで</p>

(195/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>required that this is for the purpose of reducing risk and costs or generating additional capital or income with an acceptable level of risk. Restrictions may also be applied to require the suitability of derivative counterparties, the cover the insurer has to meet any obligations it has under the derivative, the tradability of the derivative and, in the case of over-the-counter derivatives, the ability to value it and to close it out at that value when needed. Derivatives should be considered in the context of a prudent overall asset/liability management strategy. This should also apply to financial instruments that have the economic effect of derivatives.</p>	<p>の追加的資本または収益の創出を目的とすることが要求される。また、デリバティブの契約相手の適格性、デリバティブによって生じた支払義務を履行するために保険者が準備する保証、デリバティブの取引可能性、および、店頭デリバティブについて、これを評価し、かつ、必要な際に評価価額でこれを処分できる能力を求めるという点からも、規制を設けるかもしれない。デリバティブは、健全な ALM 戦略全般の文脈において検討するべきである。デリバティブと同じ経済効果を有する金融商品についても同様である。</p>

(196/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>ICP 16 Enterprise Risk Management for Solvency Purposes</p> <p>The supervisor establishes enterprise risk management requirements for solvency purposes that require insurers to address all relevant and material risks.</p> <p><i>Introductory Guidance</i></p> <p>16.0.1 This ICP does not directly apply to non-insurance entities (regulated or unregulated) within an insurance group, but it does apply to insurance legal entities and insurance groups with regard to the risks posed to them by non-insurance entities.</p> <p><i>Enterprise risk management</i></p> <p>16.0.2 Several different terms are commonly used to describe the process of identifying, assessing, measuring, monitoring, controlling and mitigating risks. This ICP uses the generic term enterprise risk management (ERM) in describing these activities in respect of the insurance enterprise as a whole.</p> <p>16.0.3 This ICP recognises the importance of an enterprise risk management framework from a supervisory perspective in underpinning robust insurance legal entity and group-wide solvency assessment.</p> <p>16.0.4 The raison d'être of insurance is the assumption, pooling and spreading of risk so as to mitigate the risk of adverse financial consequences to individuals and businesses that are policyholders. For this reason, a thorough understanding of risk types, their characteristics and interdependencies, the sources of the risks and their potential impact on the business is essential for insurers. Insurers should exhibit an understanding of their enterprise risk issues and show a willingness and ability to address those issues. Supervisors should, therefore, seek to require that the insurer has a competent understanding of risk and implements sound risk management practices. The ultimate aim of insurance is to create and protect value for policyholders while using capital resources efficiently. A purpose of both risk and</p>	<p>ICP 16 ソルベンシー目的の統合リスクマネジメント</p> <p>監督者は、保険者にすべての関連し重要なリスクに対応することを要求する、ソルベンシー目的のための統合リスクマネジメント要件を定める。</p> <p><i>導入ガイダンス</i></p> <p>16.0.1 本 ICP は、保険グループ内の非保険事業体（規制、非規制にかかわらず）には直接適用しないが、非保険事業体が保険法人や保険グループにもたらすリスクについては適用する。</p> <p><i>統合リスクマネジメント</i></p> <p>16.0.2 リスクの特定、評価、測定、監視、コントロール、削減を行うプロセスを説明するために、通常はいくつかの異なる用語が使用される。本 ICP では、保険会社におけるそれらの手順全体を表現するにあたって、統合リスクマネジメント（ERM）という一般名称を用いる。</p> <p>16.0.3 本 ICP では、保険法人およびグループワイドの頑健なソルベンシー評価を支える上での、監督者の観点から見た統合リスクマネジメント・フレームワークの重要性を認識する。</p> <p>16.0.4 保険の目的は、リスクの引受、プーリングおよび分散により、保険契約者である個人および企業に金銭的悪影響がもたらされるリスクを軽減することである。このため、リスクの種類、それらの特徴および相互依存性、リスクの発生源および事業への潜在的影響の詳細な理解が、保険者にとって必要不可欠となる。保険者は自らの統合リスクの課題に対する理解を示し、その課題に対処する意欲と能力を示すべきである。したがって、監督者は、保険者がリスクを正確に理解し、適切なリスク管理手法を実施していることを求めるよう努めるべきである。保険の最終的な目的は、資本リソースを効率的に使用しつつ、保険契約者の価値を創出し、保護することである。リスク管理および資本管理の両方の目的は、不利益な出来事が</p>

(197/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>capital management is to protect policyholders and capital providers from adverse events. It is therefore natural for insurers to combine the management of risk and capital.</p> <p>16.0.5 ERM involves the self-assessment of all reasonably foreseeable and relevant material risks that an insurer faces and their interrelationships. One outcome of ERM, which is particularly relevant for this ICP, is that decisions regarding risk management and capital allocation can be co-ordinated for maximum financial efficiency and, from a supervisory viewpoint, the adequate protection of policyholders. A fundamental aspect of ERM is a primary focus on the actions that an insurer takes to manage its risks on an ongoing basis and specific aspects of those risks, so as to ensure that they are the risks it intends to retain both individually and in aggregate and that the insurer stays within its risk tolerance. ERM also involves the rigorous enforcement of risk standards, policies and limits.</p> <p>16.0.6 ERM is an acknowledged practice and has become an established discipline and separately identified function assuming a much greater role in many insurers' everyday business practices. Originally, risk management only facilitated the identification of risks and was not fully developed to provide satisfactory methods for measuring and managing risks, or for determining related capital requirements to cover those risks. ERM processes being developed today by insurers increasingly use internal models and sophisticated risk metrics to translate risk identification into management actions and capital needs. Internal models are recognised as powerful tools that may be used, where it is appropriate to the nature, scale and complexity to do so, to enhance company risk management and to better embed risk culture in the company. They can be used to provide a common measurement basis across all risks (e.g. same methodology, time horizon, risk measure, level of confidence, etc.) and enhance strategic decision-making, for example capital allocation and pricing. Such an approach typically adopts a total balance sheet approach whereby the impact of the totality of material risks is fully recognised on an economic basis. A total balance sheet approach reflects the interdependence between assets, liabilities, capital requirements and capital resources, and identifies a capital allocation, where needed, to protect the insurer and its policyholders and to optimise returns to the insurer on its capital.</p>	<p>ら保険契約者および資本提供者を保護することである。したがって、リスクおよび資本の管理を合わせることは、保険者にとって自然なことである。</p> <p>16.0.5 ERMには、保険者が直面する合理的に予見可能かつ関連性のある重大なリスク、またそれらリスクの相互関係の自己評価が含まれる。特に本ICPと関連する一つの帰結は、リスク管理および資本配分に関する意思決定は、最大限の財務効率化を図るため、そして、監督の観点からは、保険契約者を適切に保護するために調整される。ERMの基本的な側面は、リスクが、保険者が個々におよび全体で引き受ける意思のあるリスクで、保険者がリスク許容度の枠内に収まることを確実にするために、保険者が継続的にリスクを管理するためにとる行為、および、これらのリスクの特定の側面に主な焦点を当てることである。また、ERMには、リスク基準、方針および制限を厳格に実施することも含まれている。</p> <p>16.0.6 ERMは、多くの保険者の日常業務において大きな役割を担う一般に認められた手法であり、確立された原則および別々に特定される機能となった。本来、リスク管理とはリスクの認識を容易にすることを指すのみであり、リスクの測定・管理やそれらのリスクをカバーするための資本要件の決定に係る卓越した手法を提供するために十分には発展していなかった。経営行動と資本ニーズにリスク認識を反映させるため、保険者によって今日発展させられているERM手順は、ますます内部モデルや洗練されたリスク計量手法を利用している。内部モデルは、性質、規模および複雑性に適切な場合、会社のリスク管理を強化し、会社にリスク文化をよりよく組み込むために使用される強力なツールとして認識されている。内部モデルは、すべてのリスクに通じる共通の測定基準（同一の手法、タイムホライズン、リスク尺度、信頼水準など）を提供し、資本配分およびプライシングなどの戦略的意思決定を強化するために使用することができる。こうしたアプローチは、すべての重大なリスクの影響を経済ベースですべて認識するよう、トータル・バランスシート・アプローチを採用している。トータル・バランスシート・アプローチでは、資産、負債、資本要件および資本リソース間の相互依存を反映し、必要な場合には、保険者とその契約者を保護し、保険者の資本に対する収益を最適化するための資本配分を明らかにする。</p>

(198/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAISの公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にてIAISの原文（2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>16.0.7 ERM provides a link between the ongoing operational management of risk and longer-term business goals and strategies. Appropriate risk management policies should be set by each insurer according to the nature, scale and complexity of its business and the risks it bears. This ICP focuses on the link between risk management and the management of capital adequacy and solvency. Insurers should integrate their ERM framework in their overall corporate governance framework as described in ICP 8 Risk Management and Internal Controls.</p> <p>16.0.8 The objective of ERM is not to eliminate risk. Rather, it is to manage risks within a framework that includes self-imposed limits. In setting limits for risk, the insurer should consider its solvency position and its risk tolerance. Limits should be set after careful consideration of corporate objectives and circumstances and, where appropriate, should take into account the projected outcomes of scenarios run using a range of plausible future business assumptions which reflect sufficiently adverse scenarios. Within these limits, risks can be reduced if this is cost effective, or increased, if justified by the expectation of enhanced returns and the availability of additional capital, without endangering the capacity of the insurer to meet its commitments to policyholders.</p> <p>16.0.9 The IAIS recognises the different levels of sophistication of supervisors and insurance markets around the world and acknowledges that this ICP may not be fully achievable by some insurers and in some markets in the near future. Nevertheless, the IAIS believes that good risk management practices and procedures need to be in place for solvency requirements to be effective. ERM that follows this ICP is expected to enhance confidence in assessing an insurer's financial strength. The IAIS envisages that solvency requirements will, over time, be developed towards conformity with the ICPs. The IAIS nevertheless wishes to emphasise that this ICP does not prescribe a specific aspect of solvency requirements which is to be applied compulsorily by IAIS members.</p>	<p>16.0.7 ERM は、継続的なリスク管理と長期の事業目的および戦略をリンクさせる。適切なリスク管理方針は、保険者の事業活動および保険者が引き受けるリスクの特性、規模および複雑性に応じて各保険者によって定められるべきである。本 ICP は、このリスク管理と資本十分性およびソルベンシー管理との関連性に焦点を当てる。ICP8「リスク管理および内部統制」で述べたように、保険者は全体的なコーポレートガバナンス・フレームワークの中に ERM フレームワークを統合するべきである。</p> <p>16.0.8 ERM の目的は、リスクを取り除くことではない。むしろ、自らが設定したリスク限度を含むフレームワークの中で、リスクを管理することが ERM の目的である。リスクの限度の設定に際しては、保険者は、自己のソルベンシーポジションとリスク許容度を考慮しなければならない。リスクの限度は、経営目標および保険者を取り巻く環境を十分に考慮した上で設定されなければならない。また、必要に応じて、有事のシナリオを十分に反映した将来の事業活動に関して起こりうる一連の前提条件を使用したシナリオを実行して得られる予測結果を考慮しなければならない。これらのリスク限度の枠内で、費用対効果が高い場合には、リスクを少なくすることができ、保険契約者への支払い義務を果たす保険者の能力を損なうことなく、より高いリターンが期待され、追加資本が調達可能であることによって正当化される場合には、リスクを増やすことができる。</p> <p>16.0.9 IAIS は、世界中の監督者および保険市場の洗練度合いが異なることを認識し、本 ICP が、直ちに全ての市場や保険者によって実施・遵守されるものでないことを理解している。しかしながら、効果的なソルベンシー要件のためには、適切なリスク管理手法および手続きが実施されていなければならないと IAIS は信じている。本 ICP に沿った ERM は、保険者の財務体質の評価において、信頼性を増すことが期待される。IAIS は、複数のソルベンシー要件はやがて ICP に適合するよう作成されると予想する。しかしながら、本 ICP は IAIS メンバーに強制的に適用される具体的なソルベンシー要件を規定するものではないことを強調したい。</p>

(199/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>Enterprise risk management framework - risk identification and measurement</p> <p>16.1 The supervisor requires the insurer’s enterprise risk management framework to provide for the identification and quantification of risk under a sufficiently wide range of outcomes using techniques which are appropriate to the nature, scale and complexity of the risks the insurer bears and adequate for risk and capital management and for solvency purposes.</p> <p><i>Risk identification</i></p> <p>16.1.1 The ERM framework should identify and address all reasonably foreseeable and relevant material risks to which an insurer is, or is likely to become, exposed. Such risks should include, at a minimum, underwriting risk, market risk, credit risk, operational risk and liquidity risk and may also include, for example, legal risk and risk to the reputation of the insurer.</p> <p>16.1.2 After identification of risks, an insurer should highlight significant risks together with possible key leading indicators (e.g. a relevant stock market indicator). This information should be included in regular management information which is relevant and focussed.</p> <p><i>Causes of risk and the relationship between risks</i></p> <p>16.1.3 An insurer should consider the causes of different risks and their impacts and assess the relationship between risk exposures. By doing so, an insurer can better identify both strengths and weaknesses in governance, business and control functions and should use and improve risk management policies, techniques and practices and change its organisational structure to make these improvements where necessary. The insurer should also assess external risk factors which, if they were to crystallise, could pose a significant threat to its business. The insurer should recognise the limitations of the methods it uses to manage risks, the potential impact these limitations may have and adapt its risk management appropriately.</p> <p>16.1.4 In assessing the relationship between risk exposures, consideration should</p>	<p>統合リスクマネジメント・フレームワーク – リスクの特定および測定</p> <p>16.1 監督者は、統合リスクマネジメント・フレームワークが、保険者が負担するリスクの性質、規模および複雑性に適切で、リスクおよび資本管理目的ならびにソルベンシー目的に適切な技法を用いた、十分に広い範囲の予測結果に基づくリスクの特定と定量化を、保険者に提供することを要求する。</p> <p><i>リスクの特定</i></p> <p>16.1.1 ERM フレームワークは、保険者がさらされている、またはさらされようとしている、すべての予見可能かつ関連性のある重大なリスクを認識し、対応すべきである。そのようなリスクには、少なくとも引受リスク、市場リスク、信用リスク、オペレーショナル・リスク、流動性リスクが含まれるべきであり、例えば、法的リスクおよび保険者の評判に対するリスクも含まれることがある。</p> <p>16.1.2 関連性のあるリスクを特定したのち、保険者は、重要なリスクを適用可能な主要な指標（例、関連する株式市場の指標）とともに注視すべきである。そのような情報は、適切かつ絞った定期的な経営情報に含まれるべきである。</p> <p><i>リスクの原因およびリスク間の関係</i></p> <p>16.1.3 保険者は様々なリスクの要因および影響を検討し、各リスク・エクスポージャー間の関係を分析するべきである。そうすることにより、保険者は、ガバナンス、事業およびコントロール機能の強みおよび弱みをより適切に認識し、リスク管理方針、技法、実務を用い、改善し、また、組織構造を変更しつつ、必要な改善を実行していくべきである。保険者は、もし現実化すると事業への大きな脅威となりうる外部リスク・ファクターも評価すべきである。保険者は、リスクを管理するために用いる手法の限界およびその限界の潜在的影響を認識し、リスク管理を適切に適用すべきである。</p> <p>16.1.4 リスク・エクスポージャー間の関係の評価に際しては、リスクプロファイル</p>

(200/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>be given to correlations between the tails of risk profiles. For example, risks that show no strong dependence under normal economic conditions, such as catastrophe risks and market risks, could be more correlated in a stress situation.</p> <p>16.1.5 As an illustration, insurers should be particularly aware that certain major trigger events, such as catastrophes, downgrades from rating agencies or other events that have an adverse impact on the insurer's reputation, can result, for example, in a high level of claims, collateral calls or policyholder terminations, especially from institutional counterparties or institutional policyholders and hence lead to serious liquidity issues. The ERM framework should adequately address the insurer's options for responding to such trigger events.</p> <p><i>Measuring, analysing and modelling the level of risk</i></p> <p>16.1.6 The level of risk is a combination of the impact that the risk will have on the insurer and the probability of that risk materialising. The level of risk borne by the insurer should be assessed regularly using appropriate forward-looking quantitative techniques such as risk modelling, stress testing, including reverse stress testing, and scenario analysis. An appropriate range of adverse circumstances and events should be considered, including those that pose a significant threat to the financial condition of the insurer, and management actions should be identified together with the appropriate timing of those actions. Risk measurement techniques should also be used in developing long-term business and contingency plans, where it is appropriate to the nature, scale and complexity to do so.</p> <p>16.1.7 Different approaches may be appropriate depending on the nature, scale and complexity of a risk and the availability of reliable data on the behaviour of that risk. For example, a low frequency but high impact risk where there is limited data, such as catastrophe risk, may require a different approach from a high frequency, low impact risk for which there is substantial amounts of experience data available. Stochastic risk modelling may be appropriate to measure some non-life catastrophe risks for example, whereas relative simple calculations may be appropriate in other circumstances.</p>	<p>のテール間の相関が考慮されなければならない。例えば、通常の経済環境時に強い依存性を示さない巨大災害リスクや市場リスクは、ストレス状況下での相関性が高い可能性がある。</p> <p>16.1.5 例として、保険者は、巨大災害、格付機関からの格下げあるいは保険者の評判に悪影響を与える他の事由など、きっかけとなる特定の大きな出来事が、例えば、特に取引機関あるいは法人の保険契約者からの、高水準の保険金支払い請求、担保要求または保険契約者の解約を招き、それゆえに、重大な流動性の問題につながる可能性があることを特に認識すべきである。ERM フレームワークは、このような出来事に対応する保険者のオプションに適切に対応しなければならない。</p> <p><i>リスクの水準の測定、分析およびモデリング</i></p> <p>16.1.6 リスクの水準とは、リスクが保険者に与えるインパクトの大きさとリスクが現実化する可能性との組み合わせである。保険者が引き受けるリスクの水準は、リスクのモデリング、ストレステストおよびシナリオ分析など、将来を見通した適切な定量的技法を使用して定期的に評価されるべきである。保険者の財務状況に重大な脅威を与える状況を含む、適切な範囲の不利益な状況および事象が考慮されるべきであり、管理行動が、これらの行動をとる適切な時期とともに規定されなければならない。性質、規模および複雑性に適切な場合には、長期的事業計画および緊急時の対処計画を策定する際に、リスク測定技法も使用されるべきである。</p> <p>16.1.7 リスクの性質、規模、複雑性および当該リスクの性質に関する信頼性のあるデータの入手可能性によって、異なるアプローチが適切な場合がある。例えば、大規模災害リスクのように、データが限られている低頻度・高インパクトのリスクの場合、過去のデータが豊富に入手可能な高頻度、低インパクトのリスクとは異なるアプローチが必要かもしれない。確率論的なリスク・モデリングが、例えば損害保険の一部の巨大災害リスクを測定するのに適切な場合がある一方で、相対的に簡単な計算が適切な場合もあるかもしれない。</p>

(201/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>16.1.8 The measurement of risks should be based on a consistent economic assessment of the total balance sheet as appropriate to ensure that appropriate risk management actions are taken. In principle, ERM should take into consideration the distribution of future cash flows to measure the level of risks. Care should be taken not to base ERM decisions purely on accounting or regulatory measures that involve non-economic considerations and conventions although the constraints on cash flows that they represent should be taken into account.</p>	<p>16.1.8 リスクの測定は、必要に応じて適切なリスク管理行為がとられるように、一貫したトータル・バランスシートの経済分析に基づくものでなければならない。原則的に、ERMは、リスクの水準を測定するために、将来のキャッシュフローの分布を考慮しなければならない。ERMの決定を純粋に会計上あるいは規制上の測定を基準にして行わないように注意すべきであり、それは、キャッシュフローに対する制約が考慮され、経済価値に基づかない考え方や慣習を含む。</p>
<p>16.1.9 The quantitative assessment of risks the insurer faces provides it with a disciplined method of monitoring risk exposure. Assessments undertaken at different times should be produced on a broadly consistent basis overall, so that any variations in results can be readily explained. Such analysis also aids an insurer in prioritising its risk management.</p>	<p>16.1.9 保険者が直面するリスクの定量的評価は、リスク・エクスポージャを監視する統制のとれた方法を保険者に提供する。異なるタイミングで実施した評価結果の相違を説明できるよう、評価は全般的に整合のとれたものとすべきである。そのような分析は、保険者がリスク管理において優先順位を付けることを助ける。</p>
<p>16.1.10 Where models are used, it must be remembered that, regardless of how sophisticated they are, they cannot exactly replicate the real world. As such, the use of models itself generates risk (modelling and parameter risk) which, if not explicitly quantified, at least needs to be acknowledged and understood as the insurer implements its ERM framework, including by the insurer's Board and Senior Management.</p>	<p>16.1.10 モデルを使用する場合、モデルがいかに高度であろうと、モデルは実世界を正確に再現することはできないことに留意しなければならない。それゆえ、モデルの使用はそのこと自体がリスク（モデリング・リスクおよびパラメータ・リスク）を生むことから、保険者が自身のERMフレームワークを実施する際、（明確に数量化されない場合でも、）保険者の取締役や上級管理職などは、そのようなリスクがあることを認識し、理解する必要がある。</p>
<p>16.1.11 Models may be external or internal. External models may be used to assess external insurance or market risks while internal models may be developed by an insurer to assess specific material risks or to assess its risks overall where this cannot be done appropriately by external models.</p>	<p>16.1.11 モデルは、外部モデルもあれば、内部モデルもあるかもしれない。外部モデルが、外部の保険リスクあるいは市場リスクを評価するのに使用されるのに対して、外部モデルでは適切に評価できない場合に、特定の重大なリスクを評価するため、あるいは保険者のすべてのリスクを評価するために、保険者が内部モデルを開発することがある。</p>
<p>16.1.12 Internal models can play an important role in facilitating the risk management process and supervisors should encourage insurers to make use of such models for parts or all of their business where it is appropriate to the nature, scale and complexity to do so. Further guidance on the use of internal models for the insurers own risk and solvency assessment is contained in Guidance 16.14.11 - 16.14.19.</p>	<p>16.1.12 内部モデルは、リスク管理プロセスを促進する上で重要な役割を果たすことができ、監督者は、内部モデルを使用することが性質、規模および複雑性において適切な場合には、事業の一部あるいは全てに内部モデルを使用するよう保険者に奨励すべきである。保険者自身のリスク評価およびソルベンシー評価のための内部モデルの使用に関する詳しい指針については、ガイダンス 16.14.11 から 16.14.19 で述べられている。</p>

(202/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAISの公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にてIAISの原文（2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>16.1.13 Where a risk is not readily quantifiable, for instance some operational risks or where there is an impact on the insurer's reputation, an insurer should make a qualitative assessment that is appropriate to that risk and sufficiently detailed to be useful for risk management. An insurer should analyse the controls needed to manage such risks to ensure that its risk assessments are reliable and consider events that may result in high operational costs or operational failure. Such analysis is expected to inform an insurer's judgments in assessing the size of the risks and enhancing overall risk management.</p>	<p>16.1.13 例えば一部のオペレーショナル・リスクのように、リスクが容易に定量化できない場合、または保険者の評判に影響がある場合、保険者は、そのリスクに適した、十分に詳細でリスク管理に役立つ定性的評価を行うべきである。保険者は、自社のリスク評価の信頼性を確保するため、そのようなリスクを管理するため、および、高い経営コストおよび経営の失敗に繋がりにくい事象を検討するために必要な管理手段を分析すべきである。このような分析は、リスクの規模を評価し、リスク管理全体を強化する際に保険者の判断を通知することが期待される。</p>
<p>16.1.14 Stress testing measures the financial impact of stressing one or relatively few factors affecting the insurer. Scenario analysis considers the impact of a combination of circumstances which may reflect extreme historical scenarios which are analysed in the light of current conditions. Scenario analysis may be conducted deterministically using a range of specified scenarios or stochastically, using models to simulate many possible scenarios, to derive statistical distributions of the results.</p>	<p>16.1.14 ストレステストは、保険者に影響を及ぼす、1 つまたは比較的少数の要素に対するストレスの財務的影響を測定する。シナリオ分析は、現状に照らして分析された極端な歴史的シナリオを反映する状況の組合せの影響を考慮する。シナリオ分析は、一連の指定されたシナリオを使用して決定論的に、あるいは、結果の統計的分布を導き出すために、可能性のある多くのシナリオのシミュレーションを行うモデルを使用して確率的に行われることがある。</p>
<p>16.1.15 Stress testing and scenario analysis should be carried out by the insurer to validate and understand the limitations of its models. They may also be used to complement the use of models for risks that are difficult to model, or where the use of a model may not be appropriate from a cost-benefit perspective. This may arise, for example, where a range of calculations is urgently required focusing on specific aspects or going beyond the current parameters of the model to investigate the effect of proposed management actions.</p>	<p>16.1.15 保険者のモデルの限界を検証し、理解するために、保険者は、ストレステストおよびシナリオ分析を行うべきである。ストレステストおよびシナリオ分析は、モデル化が困難なリスクに対するモデルの使用を補完するため、あるいはモデルの使用が費用対効果の観点から適当ではないかもしれない場合に使用されることもある。これは、例えば、提案されたリスク管理行為の影響を調査するために、特定の側面に焦点を当てた、あるいはモデルの現在のパラメータを超えた一連の計算が緊急に必要な場合に生じるかもしれない。</p>
<p>16.1.16 Scenario analysis may be particularly useful as an aid to communication in relation to risk management between the Board and Senior Management and other parts of the organisation thereby facilitating the integration of the insurer's ERM framework with its business operations and culture.</p>	<p>16.1.16 シナリオ分析は、取締役会・上級管理職および組織内の他の部門の間のリスク管理に関するコミュニケーションの補助手段として特に有用なことがあり、これにより保険者のERMフレームワークと事業活動および文化の統合を促進する。</p>
<p>16.1.17 Reverse stress testing, which identifies scenarios that are most likely to cause an insurer to fail, may also be used to enhance risk management. While</p>	<p>16.1.17 保険者を破綻させる可能性が最も高いシナリオを特定するリバース・ストレステストも、リスク管理を強化するために使用されることがある。破綻のリスク</p>

(203/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>some risk of failure is always present, such an approach may help to ensure adequate focus on the management actions that are appropriate to avoid undue risk of business failure. The focus of such reverse stress testing is on appropriate risk management actions rather than the assessment of financial adequacy and so may be largely qualitative in nature although broad assessment of associated financial impacts may help in deciding the appropriate action to take.</p>	<p>の一部は常に存在するものの、このようなアプローチは、経営破綻の不当なリスクを回避するのに適切なリスク管理行為に十分な焦点を当てることを確実にするのに役立つかもしれない。とるべき適切な行為を決定する際に、関連性のある財務的影響の広範囲にわたる評価が役立つかもしれないが、このようなリバース・ストレステストは、資本十分性の評価ではなく、適切なリスクマネジメント行為に重点が置かれるので、大部分が本質的には定性的であるかもしれない。</p>
<p><i>Additional guidance for insurance groups and insurance legal entities that are members of groups</i></p>	<p><i>保険グループおよびグループのメンバーである保険法人に対する追加的ガイダンス</i></p>
<p>16.1.18 “Group risk” arises for insurance legal entities that are members of groups. Group risk also arises for an insurance group in respect of the widest group of which it is part. Group risk includes the risk that an insurance legal entity may be adversely affected by an occurrence (financial or non-financial) in another group entity. For instance, losses in one group member may create pressure to divert the financial resources of other members of the group to that entity or otherwise lead to a depletion of those financial resources. Group risk also includes the risk that the financial stability of a group or insurance legal entities within the group may be adversely affected by an event in a legal entity, a group-wide occurrence or an event external to the group. For example, the positive aspects of being a member of a group might be lessened due to restructuring.</p>	<p>16.1.18 グループのメンバーである保険法人に対して、「グループリスク」が発生する。グループリスクはまた、広範なグループの一部である保険グループに対しても発生する。グループリスクには、保険法人が、グループ内の他の事業体における（金融または非金融の）出来事によって悪影響を受ける可能性があるリスクが含まれる。例えば、グループのあるメンバーの損失が、グループの他のメンバーの財源をその企業に回す、またそうしなければ当該メンバーの財源の枯渇につながるような圧力を生み出すことがある。グループリスクには、グループあるいはグループ内の保険法人の財務の安定性が、法人の事由、グループワイドの出来事、またはグループの外部の事由によって悪影響を受ける可能性があるリスクも含まれる。例えば、リストラクチャリングにより、グループの一員であるプラスの側面は減じる場合がある。</p>
<p>16.1.19 Group risk may arise, for example, through contagion, leveraging, double or multiple gearing, concentrations, large exposures and complexity. Participations, loans, guarantees, risk transfers, liquidity, outsourcing arrangements and off-balance sheet exposures may all give rise to group risk. Many of these risks may be borne by stand-alone insurance legal entities and are not specific to membership of a group. However, the inter-relationships among group members including aspects of control, influence and interdependence alter the impact of risks on group members and should therefore be taken into account in managing the risks of an insurance legal entity that is a member of an insurance group and in managing the risks of that insurance group as a whole. To be effective, the</p>	<p>16.1.19 グループリスクは、例えば、伝染、レバレッジ、ダブル・ギヤリング、マルチプル・ギヤリング、集中、多大なエクスポージャおよび複雑性を通じて発生することがある。参入、貸付け、保証、リスクの移転、流動性、外部委託契約、オフバランスシート・エクスポージャはすべて、グループリスクを引き起こす場合がある。これらのリスクの多くは、独立した保険法人が引き受けるリスクであり、グループのメンバーであることに固有のリスクではない。しかしながら、統制、影響および相互依存の面を含むグループのメンバー間の相互関係によって、グループのメンバーに与えるリスクの影響が変わるため、保険グループのメンバーである保険法人のリスク管理および保険グループ全体のリスク管理においてはメンバー間の相互関</p>

(204/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>management of insurance group risk needs to take into account risks arising from all parts of an insurance group including non-insurance entities (regulated or unregulated) and partly-owned entities.</p>	<p>係を考慮すべきである。効果的なものにするために、グループリスクの管理は、非保険事業者（規制対象または非規制）および部分所有企業を含む、グループのすべての部分から発生するリスクを考慮する必要がある。</p>
<p>16.1.20 The risks identified and the techniques that are appropriate and adequate for measuring them, including stress testing, scenario analysis, risk modelling and reverse stress testing, may differ at insurance group and insurance legal entity level. Where an insurance legal entity's ERM framework is an integral part of the insurance group's ERM framework, the techniques used to measure risks at insurance legal entity level should include those that are appropriate and adequate at the insurance legal entity level in order to meet the insurance legal entity's ERM requirements.</p>	<p>16.1.20 ストレステスト、シナリオ分析およびリスクのモデリングやリバース・ストレステストなどの、特定されたリスクおよびそのリスクを測定するのに適切かつ十分な技法は、保険グループレベルおよび保険法人レベルで異なることがある。保険法人のERMフレームワークが保険グループのERMフレームワークの不可欠な要素である場合、保険法人レベルのリスクの測定に使用される技法には、保険法人のERM要件を満たすために保険法人レベルで適切かつ十分な技法が含まれるべきである。</p>
<p>16.1.21 The ERM of an insurance group should address the direct and indirect interrelationships between its members. The more clearly-defined and understood such relationships are, the more accurately they can be allowed for in the group-wide solvency assessment. For example, legally enforceable capital and risk transfer instruments (CTRI) established between insurance group members may help to establish the integrity of the insurance group and the effectiveness of its ERM framework for group-wide solvency assessment purposes.</p>	<p>16.1.21 保険グループのERMは、メンバー間の直接および間接の相互関係に対処しなければならない。相互関係の定義および認識が明確になれば、グループワイドのソルベンシー評価において相互関係をより正確に考慮することができる。例えば、保険グループのメンバー間で設定された法的強制力を有する資本およびリスクの移転契約（CTRI）は、保険グループの完全性、およびグループワイドのソルベンシー評価目的のためのERMフレームワークの有効性を確立する助けとなるかもしれない。</p>
<p>16.1.22 Assumptions that are implicit in the solvency assessment of an insurance legal entity may not apply at an insurance group level because of the legal separation of insurance group members. For example, there may be few constraints on the fungibility of capital and the transferability of assets within an individual insurance legal entity. An assumption of full fungibility may be appropriate for such an insurer. However, such constraints may feature much more prominently for an insurance group and may, for example, restrict the degree to which benefits of diversification of risks across the group can be shared among group members. Such constraints should be taken into account in both the insurance group's and the insurance legal entity's ERM frameworks.</p>	<p>16.1.22 保険法人のソルベンシー評価においては暗黙の前提条件が、保険グループのメンバーが法的に独立しているために、保険グループレベルでは適用されない場合がある。例えば、個々の保険法人内での資本の代替可能性および資産の移転可能性にはほとんど制限がないかもしれない。そのような保険者については、資本が全面的に代替可能であると仮定するのが適切である。しかしながら、資本の代替可能性および資産の移転可能性に対する制限が保険グループのいっそう顕著な特徴になっている、例えば、グループ中のリスク分散効果がグループのメンバー間で共有できる程度を制限しているかもしれない。そのような制限は、保険グループおよび保険法人の両方のERMフレームワークにおいて考慮されなければならない。</p>
<p>16.1.23 The following diagram Figure 16.1 illustrates the IAIS standard ERM</p>	<p>16.1.23 下の図 16.1 は、本 ICP の以下のセクションで説明するフレームワークの</p>

(205/494)

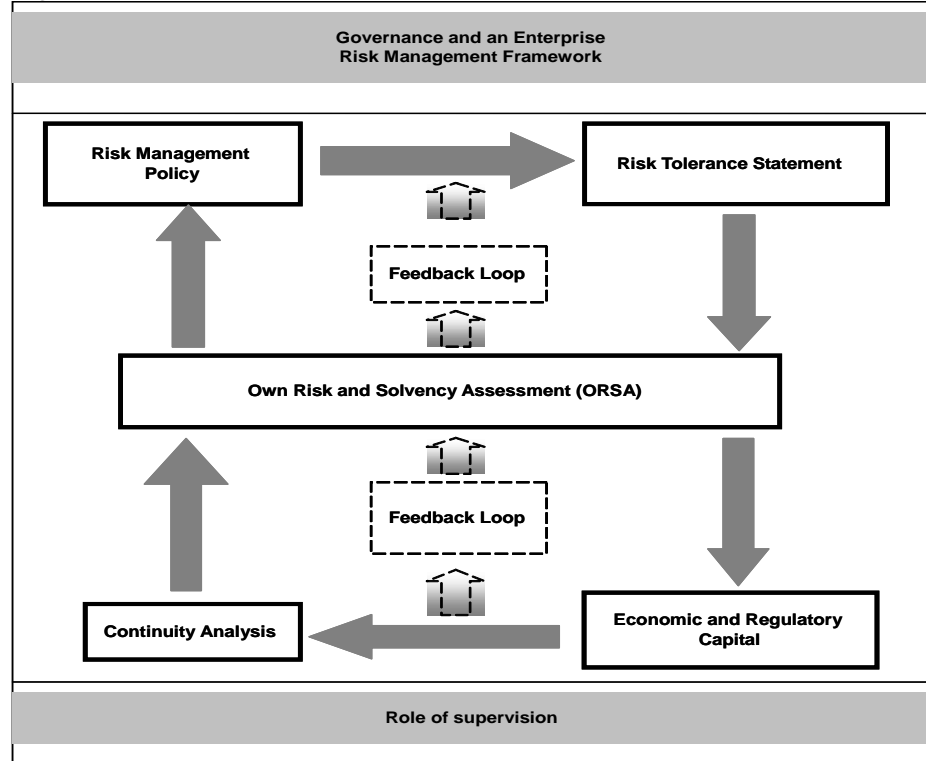
この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文

framework showing the key features of the framework as described in the following sections of this ICP.

Figure 16.1 The IAIS standard ERM framework



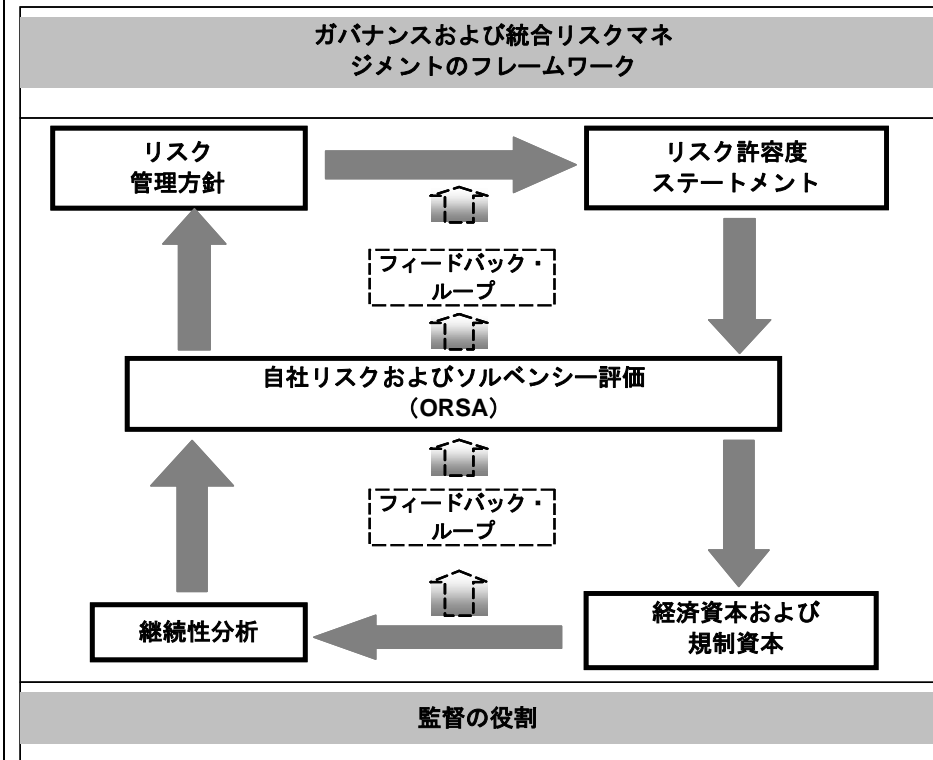
Enterprise risk management framework - documentation

16.2 The supervisor requires the insurer's measurement of risk to be supported by accurate documentation providing appropriately detailed descriptions and explanations of the risks covered, the measurement approaches used and the key assumptions made.

意訳

主な特徴を示した IAIS の標準的 ERM フレームワークを示している。

図 16.1 IAIS 標準 ERM フレームワーク



統合リスクマネジメント・フレームワーク - 文書化

16.2 監督者は、保険者によるリスクの測定は、カバーされているリスク、使用される測定のアプローチおよび使用された主要な前提条件を適切かつ詳細に記述し、説明する正確な文書化によって裏付けられることが要求される。

(206/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>Enterprise risk management framework - risk management policy</p> <p>16.3 The supervisor requires the insurer to have a risk management policy which outlines how all relevant and material categories of risk are managed, both in the insurer's business strategy and its day-to-day operations.</p> <p>16.3.1 As part of the required ERM framework, an insurer should describe its policy for managing the risks to which it is exposed, including the processes and methods for monitoring risk. A risk management policy would be expected to include a description of the insurer's policies towards risk retention, risk management strategies including reinsurance and the use of derivatives, diversification/specialisation and asset-liability management (ALM).</p> <p>16.3.2 An insurer's risk management policy should clearly address the relationship between pricing, product development and investment management in order that product design and pricing and the accompanying investment strategy are appropriately aligned. In particular, investment and product benchmarks may need to be established to require that the insurer's financial objectives continue to be met.</p> <p><i>Additional guidance for insurance groups and insurance legal entities that are members of groups</i></p> <p>16.3.3 An insurance group should have a risk management policy which outlines the way in which it manages all the risks that are relevant and material at insurance group level, both in its business strategy and its day-to-day operations. This includes group risk that arises from the insurance group being part of a wider group.</p> <p>16.3.4 The categories of risks covered by the insurance legal entity's risk management policy should include the category comprising all of the additional group risks it faces as a result of its membership of a group. Such risks may arise</p>	<p>統合リスクマネジメント・フレームワーク — リスク管理方針</p> <p>16.3 監督者は、保険者はリスク管理方針を定めていることが要求され、そのリスク管理方針では、保険者の事業戦略および日常業務の両方で、どのようにすべての適切で重要なリスク・カテゴリーが管理されるかの要点が説明されなくてはならない。</p> <p>16.3.1 必要な ERM フレームワークの一部として、保険者は、リスク監視のプロセスおよび方法を含む、保険者がさらされるリスクを管理する方針を定めるべきである。リスク管理方針に、リスクの引受けに対する方針ならびに、再保険、デリバティブの利用、分散／細分化および資産・負債総合管理（ALM）を含むリスク管理戦略の説明が盛り込まれることが期待される。</p> <p>16.3.2 保険者のリスク管理方針は、商品設計とプライシングおよび関連する投資戦略が適切に調整されるように、プライシング、商品開発および投資管理の間の関係について明確に対処しなければならない。特に、保険者の財務目標が継続的に達成されることを求めるために、投資と商品のベンチマークを設定する必要があるであろう。</p> <p><i>保険グループおよびグループのメンバーである保険法人に対する追加的ガイダンス</i></p> <p>16.3.3 保険グループは、事業戦略および日常業務の両方において、保険グループレベルで関連し、かつ重要なすべてのリスクを管理する方法の概略を示したリスク管理方針を有しなければならない。これには、当該保険グループがより大きなグループの一部であることから生じるグループリスクも含まれる。</p> <p>16.3.4 保険法人のリスク管理方針がカバーするリスクのカテゴリーには、グループのメンバーであることの結果として保険法人が直面するすべての追加的なグループリスクから構成されるカテゴリーが含まれるべきである。このようリスクは、</p>

(207/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>from the widest group of which the insurance legal entity is a member and not only from its insurance group.</p>	<p>保険グループ内からだけでなく、保険法人がメンバーであるグループ全体から生じる場合もある。</p>
<p>16.3.5 Where an insurance legal entity's risk management policy is an integral part of an insurance group's risk management policy, it is the responsibility of the Board and Senior Management of the insurance legal entity to make sure that the insurance legal entity's risk management policy covers all the risks that are relevant and material at insurance legal entity level and that this policy is clearly defined and understood.</p>	<p>16.3.5 保険法人のリスク管理方針が保険グループのリスク管理方針の一部を成す場合、保険法人のリスク管理方針が保険法人レベルのすべての関連性があり重要なリスクをカバーすることを確実にし、当該方針が明確に定義され理解されていることを確実にすることは、保険法人の取締役会および上級管理職の責任である。</p>
<p>16.4 The supervisor requires the insurer to have a risk management policy which describes the relationship between the insurer's tolerance limits, regulatory capital requirements, economic capital and the processes and methods for monitoring risk.</p>	<p>16.4 監督者は、保険者はリスク管理方針を有することが要求され、そのリスク管理方針には、保険者のリスク許容限度、規制上の資本要件、経済資本、およびリスクの監視プロセスと方法の関係が記述されなければならない。</p>
<p>16.4.1 An insurer's risk management policy should describe how its risk management links with its management of capital (regulatory capital requirement and economic capital).</p>	<p>16.4.1 保険者のリスク管理方針は、リスク管理が資本の管理（規制上の資本要件および経済資本）とどのように関連しているかについて説明すべきである。</p>
<p>16.4.2 As an integral part of its risk management policy, an insurer should also describe how its risk management links with corporate objectives, strategy and current circumstances. A reasonably long time horizon, consistent with the nature of the insurer's risks and the business planning horizon, should be considered by the risk management policy so that it maintains relevance to the insurer's business going forward. This can be done by using methods, such as scenario models, that produce a range of outcomes based on plausible future business assumptions which reflect sufficiently adverse scenarios. The insurer should monitor risks so that the Board and Senior Management are fully aware of the insurer's risk profile and how it is evolving. Where models are used for business forecasting insurers should perform back-testing, to the extent practicable, to validate the accuracy of the model over time.</p>	<p>16.4.2 リスク管理方針の主要な部分として、保険者は、自社のリスク管理が自社の目的、戦略および現状とどのように関連するのかについて記載すべきである。保険者の事業の将来との関連性を維持できるように、リスク管理方針は、保険者のリスクの性質および事業立案期間に一致した合理的に長期のタイムホライズンを考慮に入れるべきである。これは、有事のシナリオを十分に反映した将来の事業活動に関して起こりうる前提条件に基づく一連の結果を生成する、シナリオモデルなどの方法を使用して行うことができる。保険者は、取締役会および上級管理職が保険者のリスクプロファイル、およびそれが進化する方法を十分に認識できるように、リスクを監視しなければならない。モデルを事業予測のために使用する場合、保険者は、実務上可能な範囲で、ある期間にわたるモデルの正確性を検証するために、バックテストを実施しなければならない。</p>
<p>16.4.3 As part of its risk mitigation strategy, an insurer may transfer some of the risk on its own balance sheet to an off-balance sheet structure, such as a special</p>	<p>16.4.3 リスクの削減戦略の一環として、保険者がバランスシート上のリスクの一部を特別目的事業体（SPE）などのオフバランスシート組織に移転することがある。</p>

(208/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>purpose entity (SPE). SPEs are generally set up for a specific purpose to meet specific payments to investors, who have accepted the risk profile of their payments based on the cash flows underlying the SPE. The risk remaining with the insurer as a result of the off-balance sheet structure should be managed effectively. For an SPE these may arise as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Even though the SPE's cash flows are not part of the insurer's balance sheet, the insurer may still face pressure to support the payments out of the SPE during periods of stress, due to reputational damage to the insurer if the payments to the investors are not made. - Default by an SPE may cause the insurer reputational damage and affect its ability to raise finance in the future, possibly leading to liquidity issues. In addition, default by an SPE may have implications on the insurer's credit rating, which may further affect the insurer's ability to raise finance in the future. - The investment policy of the SPE, including that for assets transferred from the insurer, may differ from the investment policy of the insurer because of differences in capital and risk tolerance. However, the investment strategy adopted by the SPE may have an impact on the insurer's ability to make payments to the policyholders, especially if the SPE is in a stressed position. <p>16.5 The supervisor requires the insurer to have a risk management policy which includes an explicit asset-liability management (ALM) policy which clearly specifies the nature, role and extent of ALM activities and their relationship with product development, pricing functions and investment management.</p> <p>16.5.1 ALM is the practice of managing a business so that decisions and actions taken with respect to assets and liabilities are coordinated. To co-ordinate the management of risks associated with assets and liabilities, the insurer's risk management policy should include an explicit ALM policy which is appropriate to the nature, scale and complexity of those risks to set out how the investment and</p>	<p>一般的に SPE は出資者に特定の支払を行うために設立されるが、これら出資者は、当該 SPE の基礎を成すキャッシュフローに基づくリスクプロファイルを受け入れている。オフバランスシート化の結果として、保険者に残るリスクは効果的に管理されなければならない。SPE に関しては、これらのリスクは以下のように発生するであろう。</p> <ul style="list-style-type: none"> - SPE のキャッシュフローは保険者のバランスシートには載らないものの、出資者への支払が滞れば保険者自体の評判に傷がつかかねないため、保険者はストレス下でも依然として SPE による支払を支援する圧力に直面しうる。 - SPE のデフォルトにより保険者の評判に傷がつくことで、その将来の資金調達能力に悪影響が及び、場合によっては流動性の問題に発展するおそれもある。さらに、SPE のデフォルトが保険者の信用格付けに影響し、その将来的な資金調達能力にさらに悪影響が及ぶ可能性もある。 - 保険者より移転された資産を含め、SPE の投資方針は、資本の状況およびリスク許容度の違いにより保険者の投資方針とは異なる場合がある。しかしながら、SPE が採用する投資戦略は、特に SPE がストレス下にある場合、保険者の保険契約者に対する支払能力に影響を及ぼしかねない。 <p>16.5 監督者は、保険者がリスク管理方針を有することが要求され、そのリスク管理方針には、資産・負債管理（ALM）活動の性質、役割および範囲、ならびに ALM 活動の商品開発、プライシング機能および投資管理との関係を明確に特定した ALM 方針が含まれなくてはならない。</p> <p>16.5.1 ALM は、資産と負債に関する企業の判断や行動が調和のとれたものとなるよう、ビジネスを管理する手法である。資産と負債に関するリスク管理の整合性を確保するために、保険者のリスク管理方針は明確な ALM 方針を含まなければならない。それは、保険者が採用する投資・負債戦略において資産と負債の相互作用が考慮される方法、負債のキャッシュフローがキャッシュインフローによってどのよう</p>

(209/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>liability strategies adopted by the insurer allow for the interaction between assets and liabilities, how the liability cash flows will be met by the cash inflows and how the economic valuation of assets and liabilities will change under an appropriate range of different scenarios. ALM does not imply that assets should be matched as closely as possible to liabilities but that mismatches are effectively managed. Not all ALM needs to use complex techniques. For example, simple, low risk or short term business may call for less complex ALM techniques.</p>	<p>に満たされるか、ならびに資産および負債の経済評価が適切な範囲の異なったシナリオ下でどのように変動するかを明示するために、リスクの性質、規模および複雑性にとって適切なものでなければならない。ALMは、可能な限り厳密に資産を負債にマッチさせることを意味するのではなく、ミスマッチが効果的に管理されることを意味する。必ずしもすべてのALMにおいて、複雑な技法を使用する必要はない。例えば、単純、低リスクまたは短期の事業に必要なとされるのは、より複雑でないALM技法かもしれない。</p>
<p>16.5.2 The ALM policy should recognise the interdependence between all of the insurer's assets and liabilities and take into account the correlation of risk between different asset classes as well as the correlations between different products and business lines, recognising that correlations may not be linear. The ALM framework should also take into account any off-balance sheet exposures that the insurer may have and the contingency that risks transferred may revert to the insurer.</p>	<p>16.5.2 ALM方針においては、保険者のすべての資産と負債の相互依存性を認識し、異なる資産区分間のリスクの相関関係、また異なる商品および保険種目間の相関関係を、相関関係は線形ではないかもしれないことを認識しつつ、考慮しなければならない。ALMのフレームワークは、保険者がさらされる可能性のあるオフバランスシートのエクスポージャー、および移転されたリスクが保険者に逆戻りする不測の事態も考慮しなければならない。</p>
<p>16.5.3 Different strategies may be appropriate for different categories of assets and liabilities. One possible approach to ALM is to identify separate homogeneous segments of liabilities and obtain investments for each segment which would be appropriate if each liability segment was a stand-alone business. Another possible approach is to manage the insurer's assets and liabilities together as a whole. The latter approach may provide greater opportunities for profit and management of risk than the former. If ALM is practised for each business segment separately, this is likely to mean that the benefits of scale, hedging, diversification and reinsurance that can be gained from managing the different segments of assets and liabilities together are ignored or receive less attention.</p>	<p>16.5.3 カテゴリーが異なる資産と負債には、異なる戦略が適切かもしれない。実行可能性のあるアプローチの一例は、別々の同質な負債のセグメントを特定し、各負債のセグメントが独立した事業である場合に適切な、各セグメントについての投資を実行することである。もうひとつの実行可能性のあるアプローチは、保険者の資産と負債を一緒に全体として管理することである。この後者のアプローチは、前者のアプローチと比べ、利益的にもリスク管理的にも優れた機会を提供するかもしれない。ALMが、保険者内の事業セグメントごとに別々に実行される場合、これにより、異なるセグメントの資産および負債を一緒に管理することから得られる規模、ヘッジング、分散および再保険の利益が無視される、または注目されないことを意味する可能性が高い。</p>
<p>16.5.4 However, for some types of insurance business it may not be appropriate to manage risks by combining liability segments. It may be necessary for the insurer to devise separate and self-contained ALM policies for particular portfolios of assets that are "ring-fenced" or otherwise not freely available to cover obligations in other parts of the company.</p>	<p>16.5.4 しかしながら、一部の種類の保険事業においては、負債セグメントを結合してリスクを管理することが適切ではないことがある。「囲い込まれている」資産ポートフォリオ、あるいはそうでなくても会社の他の部門の債務を履行するための資産の使用に制限を受ける資産ポートフォリオについては、保険者は、独立した自己完結型のALM方針を考案する必要があるかもしれない。</p>

(210/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAISの公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にてIAISの原文(2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>16.5.5 Assets and liabilities may be ring-fenced to protect policyholders. For example, non-life insurance business is normally ring-fenced from life insurance business and a separate fund of assets may be used to determine the benefits under participating business. Some assets may be required by regulation or the insurer's risk management policy to be closely matched with corresponding liabilities, for example equity-linked or indexed-linked benefits may be closely matched with corresponding assets, and annuities cash outflows may be closely matched with cash inflows from fixed income instruments.</p>	<p>16.5.5 資産および負債は、保険契約者保護のために囲い込まれている可能性がある。例えば、損害保険事業が生命保険事業から通常は切り離されたり、利益配当付き事業において利益を算定するために資産の独立した資金が使われたりすることがある。規制または保険者のリスク管理方針により、一部の資産は対応する負債と厳密にマッチングされることが要求される場合がある。例えば、株式に連動する、または物価指数に連動する利益は、対応する資産と厳密にマッチングされ、年金のキャッシュアウトフローは、固定給付金融商品から得られるキャッシュインフローと厳密にマッチングされるかもしれない。</p>
<p>16.5.6 Some liabilities may have particularly long durations, such as certain types of liability insurance and whole-life policies and annuities. In these cases, assets with sufficiently long duration may not be available to match the liabilities, introducing a significant reinvestment risk, such that the present value of future net liability cash flows is particularly sensitive to changes in interest rates. Many financial markets throughout the world do not have long fixed-income assets to back long duration liabilities. There may also be gaps in the asset durations available. This may be an issue even in the most well developed markets for some types of liabilities. Risks arising from mismatches between assets and liabilities require particular attention. The insurer should give explicit attention within its ALM policy to risks arising from liabilities with substantially longer durations or other mismatches with assets available from the corresponding financial markets to ensure that they are effectively managed by holding adequate capital or having appropriate risk mitigation in place.</p>	<p>16.5.6 負債には、一定タイプの責任保険や終身保険および年金のように、特に長期のデュレーションを有するものがある。この場合、特に重大な再投資リスクをもたらす、十分に長期のデュレーションを有する資産は使用できないことがあり、そのため、将来の純負債キャッシュフローの現在価値は、金利の変動に特に敏感である。世界中の多くの金融市場は、長期のデュレーションの負債を支える長期の固定給付資産を有していない。使用可能な資産のデュレーションにギャップがあることもある。これは、十分に発展した市場においても、一部の種類の負債については課題となるかもしれない。資産と負債のミスマッチから生じるリスクは、特に注意が必要である。保険者は、十分な資本を有する、あるいは適切なリスク削減措置を有することによってリスクが効果的に管理されることを確実にするために、相当長期のデュレーションを有する負債、または金融市場から得られる資産と他のミスマッチから生じるリスクについて、ALM 方針の中で明示的に注意を払うべきである。</p>
<p>16.6 The supervisor requires the insurer to have a risk management policy which is reflected in an explicit investment policy which:</p> <ul style="list-style-type: none"> - specifies the nature, role and extent of the insurer's investment activities and how the insurer complies with the regulatory investment requirements established by the supervisor; and - establishes explicit risk management procedures within its investment policy with regard to more complex and less 	<p>16.6 監督者は、保険者がリスク管理方針を有することが要求され、そのリスク管理方針は以下のような明確な投資方針に反映されなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者の投資活動の性質、役割および範囲、ならびに保険者がどのように監督者が策定する規制上の投資要件を遵守するかを明記する。 - 投資方針の中で、ガバナンスあるいは規制が緩い市場または金融商品の資産や投資の比較的複雑で透明性の低い分類に関して、明確なリス

(211/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>transparent classes of asset and investment in markets or instruments that are subject to less governance or regulation.</p> <p>16.6.1 The insurer's risk management policy should be reflected in an explicit investment policy. Such a policy may, for example, set out the insurer's strategy for optimising investment returns and specify asset allocation strategies and authorities for investment activities and how these are related to the ALM policy. It may also specify how regulatory investment requirements (see ICP 15 Investment) and other parameters are met.</p> <p>16.6.2 The insurer's investment policy should outline its policy towards inherently risky financial instruments such as derivatives of various types, hybrid instruments that embed derivatives, private equity, alternative investment funds such as hedge funds, insurance linked instruments and commitments transacted through special purpose entities. Consideration of the associated counterparty credit risk should be included in the investment policy. It should also set out the policy for the safe-keeping of assets including custodial arrangements and the conditions under which investments may be pledged or lent.</p> <p>16.6.3 Similarly, explicit consideration should be given by the insurer to assets for which the risk is generally sufficiently assessable to be permitted by the supervisor but, compared to other investments, are more complex, less transparent, less well regulated in terms of the market regulation that applies to them or less well governed in terms of the processes required to manage them. Such assets may present operational risks in adverse conditions which are difficult to assess reliably. In terms of market regulation, investments in an unregulated market or a market that is subject to less governance such as a professional securities market and investments that are not traded on a public exchange need to be given special consideration.</p> <p>16.6.4 For investment risks in particular, it is important for the insurer to understand the source, type and amount of risk that it is accepting across all lines of business. For example, where there is a complex chain of transactions it should understand who has the ultimate legal risk or basis risk. Similar questions arise where the</p>	<p>ク管理手続きを設定する。</p> <p>16.6.1 保険者のリスク管理方針は、明確な投資方針の中に反映されなければならない。リスク管理方針には、例えば、投資のリターンを最適化する保険者の戦略を定め、資産配分の戦略および投資活動の権限、ならびにこれらが ALM 方針とどのような関係があるかが記載されるかもしれない。リスク管理方針には、規制上の投資要件 (ICP15「投資」を参照) および他のパラメータを満たす方法も定められるかもしれない。</p> <p>16.6.2 保険者の投資方針は、様々な種類のデリバティブ、デリバティブを組み込んだハイブリッド商品、未公開株式、ヘッジファンドなどのオルタナティブ投資ファンド、保険リスク商品および特別目的事業体を介して取引される売買約定など、本質的にリスクの大きい金融商品に対する方針について概説しなければならない。関連する取引先信用リスクの検討事項も、投資方針に含められなければならない。また、保険者の投資方針には、カストディ契約を含む資産の安全な保管に関する方針、投資が約束される、または貸し付けられる条件も定められるべきである。</p> <p>16.6.3 同様に、保険者は、一般的にはそのリスクを十分に評価することが可能で、監督者によって許可されているが、他の投資と比べた場合に、より複雑である、透明性が低い、投資に適用される市場規制に関する規制が十分ではない、または投資の管理に必要なプロセスに関するガバナンスが十分ではない資産について、明確に考慮しなければならない。そのような資産は、確実に評価するのが困難な不利益な状況において生じる可能性のあるオペレーショナル・リスクを引き起こすかもしれない。市場の規制に関しては、非規制の市場またはプロフェッショナル証券市場など、ガバナンスが不十分な市場における投資および公開取引市場で取引されていない投資は、特に考慮する必要がある。</p> <p>16.6.4 特に投資リスクについては、保険者が、すべての保険種目から受けるリスクの要因、種類および量を理解することが重要である。例えば、取引の複雑な連鎖がある場合、保険者は、だれが最終的な法的リスクまたはベシス・リスクを負うのかを理解しなければならない。同様の問題が、投資が外部のファンドを介して行</p>

(212/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>investment is via external funds, especially when such funds are not transparent.</p> <p>16.6.5 For insurers in many jurisdictions concentration risk arising from the limited availability of suitable domestic investment vehicles is an issue. By contrast, international insurers' investment strategies may be complex because of a need to manage and match assets and liabilities in a number of currencies and different markets. In addition, the need for liquidity resulting from potential large-scale payments may further complicate an insurer's investment strategy.</p> <p>16.6.6 The insurer should have the competencies necessary to manage the instruments it is investing in. For complex investment activities (including underwriting guarantees for such complex securities) robust models of risks that consider all relevant variables may be needed. It is the insurer's responsibility to ensure that the internal expertise and competence necessary are in place at all levels of the organisation to manage these risks effectively including the expertise to apply and vet any models used and to assess them against market convention. Also, an insurer needs explicit procedures to evaluate hidden and non-standard risks associated with complex structured products, especially new forms of concentration risk that may not be obvious.</p> <p>16.6.7 For complex investment strategies, aspects to consider include liquidity and responsiveness to sudden market movements. Stress testing, as well as contingency planning for stressed situations, is essential. Trial operation of procedures for sufficiently long periods may also be appropriate in advance of 'live' operation.</p> <p>16.6.8 For derivatives, for example, there is a wide variation of products. There are also hybrid instruments that embed derivatives such as bonds whose maturity values are tied to an equity index. The insurer's risk management policy should be clear about the purpose of using derivatives and address whether it is appropriate for it to rule out or restrict the use of some types of derivatives where, for example:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the potential exposure cannot be reliably measured; - closing out of a derivative is difficult considering the illiquidity of the 	<p>われる場合、または、特にそのファンドが透明ではない場合に発生する。</p> <p>16.6.5 多くの管轄区域の保険者にとっては、利用可能な国内の適切な投資手段が限定されていることから生じる集中リスクが課題である。これに対して、国際的な保険者の投資戦略は、数多くの通貨および異なる市場の資産と負債を管理し、マッチングさせる必要があるため複雑かもしれない。さらに、潜在的な大規模な支払いの結果として生じる流動性の必要性が、保険者の投資戦略をさらに複雑なものにしているかもしれない。</p> <p>16.6.6 保険者は、投資する商品を管理するために必要な能力を備えていなければならない。複雑な投資活動（複雑な証券の保証の引き受けを含む）の場合には、関連性のあるすべての変数を考慮した頑健なリスクのモデルが必要かもしれない。使用されるモデルを適用し、入念に検査し、市場の慣習に照らしてモデルを評価する専門的知識を含む、これらのリスクを効果的に管理するために必要な内部の専門的知識および能力を、組織のすべてのレベルに確実に有することは保険者の責任である。また、保険者は、複雑な構造の商品に関連する隠れた標準的ではないリスク、特に、明らかではない可能性がある新しい形態の集中リスクを評価する明確な手順を確立する必要がある。</p> <p>16.6.7 複雑な投資戦略については、考慮する点に流動性および突然の市場の変動に対する応答性が含まれる。ストレステストとストレス時を想定した緊急時の対応計画は極めて重要である。「本」運用の前に、十分長い期間にわたり手順の試験運用を実施することも適切である。</p> <p>16.6.8 例えば、デリバティブの場合、多種多様な商品が存在する。償還価額が株価指数に関連付けられている債券などのデリバティブを組み込んだハイブリッド商品もある。保険者のリスク管理方針は、デリバティブを使用する目的に関して明確で、例えば以下の場合に、一部の種類のデリバティブの使用を排除する、または制限することが適切かどうかという点に対処しなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 潜在的エクスポージャーが確実に測定できない場合 - 市場の流動性を考慮するとデリバティブの決済が困難である場合

(213/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>market;</p> <ul style="list-style-type: none"> - the derivative is not readily marketable as may be the case with over-the-counter instruments; - independent (i.e. external) verification of pricing is not available; - collateral arrangements do not fully cover the exposure to the counterparty; - the counterparty is not suitably creditworthy; and - the exposure to any one counterparty exceeds a specified amount <p>These factors are particularly important for "over-the-counter" derivatives which are not effected or issued on or under the rules of a regulated market. The effectiveness of clearing facilities available may be a relevant consideration in assessing the counterparty risk associated with some types of widely traded "over-the-counter" derivatives, such as credit default swaps.</p> <p>16.7 The supervisor requires the insurer to have a risk management policy which includes explicit policies in relation to underwriting risk.</p> <p>16.7.1 The risk management policy should also include explicit policies in relation to underwriting risk i.e. the specific insurance risk arising from the underwriting of insurance contracts. Such policies may relate to the underwriting process, pricing, claims settlement both in terms of timing and amount and expense control aspects of managing the risks arising from the insurance contracts the insurer writes. Such policies may include, for example, the terms on which contracts are written and any exclusions, the procedures and conditions that need to be satisfied for risks to be accepted, additional premiums for substandard risks and procedures and conditions that need to be satisfied for claims to be paid.</p> <p>16.7.2 ALM may be needed to address parts of underwriting risk. The uncertainty of timing and size of future claim payments, especially for long-tail non-life business, may require coordination with the management of assets under the ALM policy.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - デリバティブが、OTC 商品と同じように容易に市場で売買されない場合 - プライシングの独立した（外部の）検証が入手できない場合 - 担保付き契約が、取引相手に対するエクスポージャを十分にカバーしていない場合 - 取引相手が適切に信用できない場合 - いずれかの取引相手に対するエクスポージャが所定の大きさを超えている場合 <p>これらの要因は、規制された市場のルールに基づいて有効とされていない、または発行されていない「OTC」デリバティブにおいて特に重要である。クレジット・デフォルト・スワップなど、一定の種類幅広く取引されている「OTC」デリバティブに関連のあるカウンターパーティ・リスクを評価する際に、利用可能な清算機関の有効性が、関連性のある考慮点であるかもしれない。</p> <p>16.7 監督者は、保険者に対してリスク管理方針を有することを要求し、そのリスク管理方針には引受リスクに関連する明確な方針が含まれていなければならない。</p> <p>16.7.1 リスク管理方針には、保険契約の引受から生じる特定の保険リスクなど、引受リスクに関連する明確な方針も盛り込むべきである。そのような方針は、引受プロセス、プライシング、時期と金額の両方に関する支払、および保険者が引き受ける保険契約から生じるリスクを管理する費用管理の側面に関連するかもしれない。そのような方針に、例えば、契約が引き受けられる条件や例外、リスクが受け入れられるために満たされる必要がある手順や条件、基準を満たしていないリスクに対する追加保険料、および支払い請求額が支払われるために満たす必要がある手順や条件が含まれることもある。</p> <p>16.7.2 ALM は、引受リスクの一部に対処するために必要かもしれない。将来の保険金支払いの発生時期と金額の不確実性については、特にロングテールの損害保険契約の場合に、ALM 方針に基づく資産管理との整合性が必要になるかもしれない。</p>

(214/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>16.7.3 The insurer should ensure that the underwriting policy pays particular attention to risk retention and risk transfer through reinsurance and other forms of risk transfer as appropriate to the insurer's risk profile and capital. The policy should take account of the effectiveness of risk transfer in adverse circumstances.</p> <p>16.7.4 Expense control is an important part of managing risk especially in conditions of high general rates of inflation. Inflation of claim amounts also tends to be high in such conditions for some types of risk. Insurers should therefore have systems in place to control their expenses, including claims handling and administration expenses. These expenses should be monitored by management on an on-going basis.</p> <p>16.7.5 Reinsurance arrangements should be adequate and the claims by the insurer on its reinsurers should be recoverable. This includes ensuring that:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the insurer's reinsurance programme provides coverage appropriate to its level of capital, the profile of the risks it underwrites, its business strategy and risk tolerance; - the protection provided by the reinsurer is secure. This might be addressed by the insurer by ensuring that the financial strength of the reinsurer is adequate, obtaining collateral (including trusts, letters of credit or funds withheld), limiting exposure to particular reinsurers or holding adequate capital to cover exposure to the risk of reinsurer default. Insurers should perform their own assessment of the financial strength of reinsurers and be careful not to place undue emphasis on external ratings; and - the effectiveness of the transfer of risk should be assessed for particular risk transfer arrangements to ensure that risk will not revert to the insurer in adverse circumstances. The insurer should review its arrangements if there is a possibility that it will provide support to the reinsurer in such circumstances. 	<p>16.7.3 保険者は、保険者のリスクプロファイルや資本に適切であるように、引受方針が、リスクの保有、再保険を通じたリスク移転、および他の形態のリスク移転に特別の注意を払うことを確実にしなければならない。引受方針は、有事の状況におけるリスク移転の有効性を考慮しなければならない。</p> <p>16.7.4 費用管理は、特に一般インフレ率が高い状況において、リスク管理の重要な要素となる。保険金請求額の上昇率も、一部の種類のリスクについてはそのような状況において高くなる傾向がある。したがって、保険者は、保険金請求処理費用および管理費を含む、費用を管理するためのシステムを整備しなければならない。これらの費用は、経営陣が継続的に監視しなければならない。</p> <p>16.7.5 再保険契約は、十分でなければならず、保険者による再保険者に対する保険金請求は回収可能でなければならない。これには、以下を確実にすることが含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者の再保険プログラムが、保険者の資本水準、保険者が引き受けるリスクのプロファイル、経営戦略およびリスク許容度に適した補償範囲を提供する。 - 再保険者が提供する保護が確実である。これは、担保（信託、信用状または資金の控除を含む）を確保する、特定の再保険者へのエクスポージャを制限する、または再保険者の不履行のリスクのエクスポージャをカバーする十分な資本を保有することによって、再保険者の財務力が十分であることを保証することで保険者が対応するかもしれない。保険者は、再保険者の財務力について自らが評価を行うべきであり、外部の格付けを過度に重視しないよう注意すべきである。 - リスク移転の有効性が、有事の状況においてリスクが保険者に逆戻りしないことを確実にするよう、特定のリスク移転契約について評価されなければならない。保険者は、そのような状況において保険者が再保険者にサポートを提供する可能性がある場合には、その契約をレビューすべきである。

(215/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>Enterprise risk management framework - risk tolerance statement</p> <p>16.8 The supervisor requires the insurer to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - establish and maintain a risk tolerance statement which sets out its overall quantitative and qualitative risk tolerance levels and defines risk tolerance limits which take into account all relevant and material categories of risk and the relationships between them; - make use of its risk tolerance levels in its business strategy; and - embed its defined risk tolerance limits in its day-to-day operations via its risk management policies and procedures. <p>16.8.1 In parallel with developing its risk management policy, establishing appropriate tools for analysing, assessing, monitoring and measuring risks and identifying its risk exposures, an insurer should establish and maintain a risk tolerance statement. An insurer's overall risk tolerance statement should set out the level of risk to which it is willing and able to be exposed, taking into account its financial strength and the nature, scale and complexity of its business and risks, the liquidity and transferability of its business and the physical resources it needs to adequately manage its risks.</p> <p>16.8.2 The risk tolerance statement should define the insurer's 'tolerance limits' which give clear guidance to operational management on the level of risk to which the insurer is prepared to be exposed and the limits of risk to which they are able to expose the insurer as part of their work. An insurer should consider how these tolerance limits are to be suitably embedded in its ongoing operational processes. This can be achieved, for instance, by expressing tolerance limits in a way that can be measured and monitored as part of ongoing operations. Stress testing can also provide an insurer with a tool to help ascertain whether its tolerance limits remain suitable for its business.</p> <p><i>Additional guidance for insurance groups and insurance legal entities that are members of groups</i></p>	<p>統合リスクマネジメント・フレームワーク - リスク許容度ステートメント</p> <p>16.8 監督者は、保険者に以下の事項を要求する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - リスク許容度ステートメントを作成し、これを維持すること（リスク許容度ステートメントは、関連し、重要性の高いすべてのリスク・カテゴリおよびそれらの関係を考慮した上で、全般的な定量的・定性的なリスク許容度のレベルを設定し、リスク許容限度を規定する）。 - 事業戦略にリスク許容度のレベルを利用すること。 - 規定したリスク許容限度を、リスク管理方針および手続を通じて日常業務に組み込むこと。 <p>16.8.1 リスク管理方針の策定、リスクの分析、評価、監視および測定を行う適切なツールの確立、およびリスク・エクスポージャーの特定と並行して、保険者は、リスク許容度ステートメントを作成し、維持しなければならない。保険者の全般的なリスク許容度ステートメントは、自社の財務力、事業リスクの性質、規模、複雑性、事業の流動性、譲渡性、およびリスクを適切に管理するために必要な有形資源を考慮した上で、自ら負う意思があり、負うことが可能なリスクの水準を定めるべきである。</p> <p>16.8.2 リスク許容度ステートメントは、保険者の「許容限度」を定め、それは、保険者が負う用意があるリスクのレベルおよび保険者が事業の一環として負うことが可能なリスクの限度の運用管理について、明確な指針を提供するべきである。保険者は、これらの許容限度を、いかにして継続的業務プロセスに適切に組み込むことができるか、検討すべきである。このことは、例えば、継続的な事業の一部として測定、監視できる形で許容限度を示すことによって可能となりうる。ストレス・テストもまた、許容限度が事業において継続的に適切であるかどうかを確かめる手段を保険者に与えるものである。</p> <p><i>保険グループおよびグループのメンバーである保険法人に対する追加的ガイダンス</i></p>

(216/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>16.8.3 An insurance group should establish and maintain a risk tolerance statement based on its strategy which sets out its overall quantitative and qualitative tolerance levels and defines tolerance limits which take into account all categories of risk which are relevant and material to the insurance group and the relationships between them. The insurance group's risk tolerance levels should be actively applied within its ERM framework and risk management policy.</p> <p>An insurance legal entity's risk tolerance statement should define tolerance limits taking into account the category of risks comprising all of the group risks it faces as a result of membership of a group to the extent that they are relevant and material to the insurance legal entity.</p> <p>16.8.4 Insurance group tolerance limits should give the Board and Senior Management of a member insurance legal entity clear guidance on the level of risk which the insurance group is prepared to take and the limits to which the insurance legal entity is able to expose the insurance group during the course of its business. It is the responsibility of the Board and Senior Management of the insurance legal entity to make sure that their group environment is clearly defined and understood.</p> <p><i>Enterprise risk management framework - risk responsiveness and feedback loop</i></p> <p>16.9 The supervisor requires the insurer's ERM framework to be responsive to changes in its risk profile.</p> <p>16.9.1 The ERM framework and risk management policy of the insurer should be responsive to change as a result of both internal and external events. The framework should include mechanisms to incorporate new risks and new information on a regular basis. For example, new risks identified from within the business may include new acquisitions, investment positions, or business lines. New information may become available from external sources, as a result of evolution of the environment affecting the nature and size of underlying risks.</p>	<p>16.8.3 保険グループは、全般的な定量的・定性的許容レベルを設定し、保険グループにとって関連性があり重大なすべてのリスク・カテゴリーおよびそのカテゴリー間の関係を考慮した許容限度を定める戦略に基づき、リスク許容ステートメントを作成し、維持すべきである。保険グループのリスク許容レベルは、ERM フレームワークとリスク管理方針の中で積極的に活用されなければならない。</p> <p>保険法人のリスク許容度ステートメントは、リスクが保険法人にとって関連性があり重大な範囲で、グループのメンバーであることの結果として直面する、すべてのグループリスクから構成されるリスク・カテゴリーを考慮して、許容限度を規定するべきである。</p> <p>16.8.4 保険グループのリスク許容限度は、グループメンバーである保険法人の取締役会および上級管理職に対し、保険グループが引き受ける用意のあるリスクのレベル、および保険法人の業務の過程でグループが負うことが可能な限度に関する明確な指針を提供すべきである。保険グループの経営環境が明確に規定され、理解されていることを確保することは、保険法人の取締役会および上級管理職の責任である。</p> <p>統合リスクマネジメント・フレームワーク - リスク感応性およびフィードバック・ループ</p> <p>16.9 監督者は、保険者の ERM フレームワークが保険者のリスクプロファイルの変化に対して、感応的であることが要求される。</p> <p>16.9.1 保険者の ERM フレームワークおよびリスク管理方針は、内部および外部の事象による変化に対し、感応的であるべきである。フレームワークには新たなリスクおよび新たな情報を定期的に取り入れるるメカニズムを組み入れるべきである。例えば、事業上新たに確認されるリスクには、新規買収、投資ポジション、または事業種目が該当しうる。新たな情報は、潜在的なリスクの性質および大きさに影響する環境変化の結果、外部の情報源から入手可能となりうる。監督上および法令上</p>

(217/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>Supervisory and legislative requirements, rating agency concerns (if applicable), political changes, major catastrophes or market turbulence may all make changes necessary. The framework and policy should also be responsive to the changing interests and reasonable expectations of policyholders and other stakeholders.</p> <p>16.10 The supervisor requires the insurer's ERM framework to incorporate a feedback loop, based on appropriate and good quality information, management processes and objective assessment, which enables it to take the necessary action in a timely manner in response to changes in its risk profile.</p> <p>16.10.1 Within the ERM framework there should also be a "feedback loop". This should ensure that decisions made by the Board and Senior Management are implemented and their effects monitored and reported in a timely and sufficiently frequent manner via good management information. The feedback loop is the process of assessing the effect, within the ERM framework, of changes in risk leading to changes in risk management policy, tolerance limits and risk mitigating actions. Without this continual updating process, complemented by explicit one-off changes in response to major events, the ERM framework would not remain relevant in assisting the insurer in meeting its strategic and risk objectives.</p> <p><i>Additional guidance for insurance groups and insurance legal entities that are members of groups</i></p> <p>16.10.2 An insurance group's ERM framework should incorporate a feedback loop, based on appropriate and good quality information, management processes and objective assessment, which enables it to take the necessary action in a timely manner in response to changes in its risk profile.</p> <p>16.10.3 Group risk should be included in the feedback loop of the insurance legal entity's ERM framework in respect of the widest group of which it is a member. This</p>	<p>の要件、(適切な場合は)格付機関の懸念、政変、大規模災害または市場の混乱は、変化を必要とせしめるかもしれない。フレームワークおよび方針は、契約者およびその他のステークホルダーの変化する利益および合理的な期待に対応したものであるべきである。</p> <p>16.10 監督者は、保険者の ERM フレームワークが、適正で良質の情報、マネジメントプロセス、および客観的な評価に基づくフィードバック・ループを組み込むことを要求し、これらにより、保険者はリスクプロファイルの変化に対応してタイムリーに必要なアクションをとることができる。</p> <p>16.10.1 ERM フレームワーク内には、「フィードバック・ループ」も含まれるべきである。このことにより、取締役会および上級管理職による意思決定が実行に移され、その効果が監視され、良質の経営情報を通してタイムリーかつ十分な頻度で報告されることが確実となるべきである。フィードバック・ループとは、ERM フレームワーク内においてリスクの変化の影響を評価し、リスク管理方針、許容限度およびリスク軽減のための行動における変化をもたらすプロセスである。重大なイベントに対応する明らかに偶発的な変更によって補足されるこの継続的アップデートのプロセスがなければ、ERM フレームワークは、保険者の戦略目標およびリスク目標の達成の支援において、継続して適切性を有することはないと思われる。</p> <p><i>保険グループおよびグループのメンバーである保険法人に対する追加的ガイダンス</i></p> <p>16.10.2 保険グループの ERM フレームワークは、適正で良質の情報、マネジメントプロセス、客観的な評価に基づくフィードバック・ループを組み込むべきである。これらにより、グループのリスクプロファイルが変更されても、グループはタイムリーに必要なアクションをとることができる。</p> <p>16.10.3 グループリスクについては、自らが属するグループ全体に関するグループリスクが保険法人の ERM フレームワークのフィードバック・ループに組み込まれ</p>

(218/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>means the insurance legal entity should obtain appropriate and good quality information about changes in the group which affect its risk profile. It also means the management of the insurance legal entity should provide information to an insurance group of which it is a member as part of the feedback loop of the insurance group's ERM framework.</p>	<p>るべきである。これは、保険法人が、自社のリスクプロファイルに影響を与えるグループ内の変化に関する適正で良質の情報を取得すべきであることを意味する。これはまた、保険法人の経営陣は、保険グループの ERM フレームワークのフィードバック・ループの一環として、自らが属する保険グループに情報を提供するべきであることも意味する。</p>
<p>Own risk and solvency assessment (ORSA)</p>	<p>自社リスクおよびソルベンシー評価 (ORSA)</p>
<p>16.11 The supervisor requires the insurer to perform its own risk and solvency assessment (ORSA) regularly to assess the adequacy of its risk management and current, and likely future, solvency position.</p>	<p>16.11 監督者は、保険者が、自社のリスク管理および現在と近い将来のソルベンシーポジションに関する十分性を評価する、自社リスクおよびソルベンシー評価 (ORSA) を定期的実施することを要求する。</p>
<p>16.11.1 Every insurer should undertake its own risk and solvency assessment (ORSA) and document the rationale, calculations and action plans arising from this assessment. The ability of an insurer to reflect risks in a robust manner in its own assessment of risk and solvency is supported by an effective overall ERM framework and by embedding its risk management policy in its operations. It is recognised that the nature of the assessment undertaken by a particular insurer should be appropriate to the nature, scale and complexity of its risks.</p>	<p>16.11.1 各保険者は、自社リスクおよびソルベンシー評価 (ORSA) を実施し、その理由、算出方法および当該評価の結果策定された行動計画を文書化すべきである。保険者の自社リスクおよびソルベンシー評価においてリスクを健全な方法で考える能力は、効果的な全体の ERM フレームワークや、業務へのリスク管理方針の組み込みによって強化される。特定の保険者が実施した評価の性質は、そのリスクの性質、規模、複雑性に適合したものであるべきである。</p>
<p>16.12 The supervisor requires the insurer's Board and Senior Management to be responsible for the ORSA.</p>	<p>16.12 監督者は、保険者の取締役会および上級管理職が ORSA に関して責任を有することを要求している。</p>
<p>16.12.1 The prime purpose of the ORSA is to assess whether its risk management and solvency position is currently adequate and is likely to remain so in the future. Responsibility for the ORSA rests at the top level of the insurer's organisation, the insurer's Board and Senior Management. Where it is appropriate to the nature, scale and complexity to do so, the effectiveness of the ORSA should be assured through internal or external independent overall review by a suitably experienced individual, such as a Chief Risk Officer, who reports directly to or is a member of the Board.</p>	<p>16.12.1 ORSA の主な目的は、リスク管理およびソルベンシーポジションが現在十分であり、将来も引き続き十分である可能性が高いか否かを評価することである。ORSA の責任は、保険者の組織の最高レベルである保険者の取締役会および上級管理職にある。性質、規模および複雑性に適合している場合には、ORSA の有効性は、取締役会に直接報告を行うか、自らが取締役会のメンバーである最高リスク管理責任者などの、適切な経験を有する個人による内部または外部の独立した全般的なレビューによって確保されるべきである。</p>
<p>16.13 The supervisor requires the insurer's ORSA to encompass all</p>	<p>16.13 監督者は、保険者の ORSA が、少なくとも引受リスク、信用リスク、市場</p>

(219/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>reasonably foreseeable and relevant material risks including, as a minimum, underwriting, credit, market, operational and liquidity risks and additional risks arising due to membership of a group. The assessment is required to identify the relationship between risk management and the level and quality of financial resources needed and available.</p> <p>16.13.1 In its ORSA, an insurer should consider all material risks that may have an impact on its ability to meet its obligations to policyholders, including in that assessment a consideration of the impact of future changes in economic conditions or other external factors. An insurer should undertake an ORSA on a regular basis so that it continues to provide relevant information for its management and decision making processes. The insurer should regularly reassess the causes of risk and the extent to which particular risks are material. Significant changes in the risk profile of the insurer should prompt it to undertake a new ORSA. Risk assessment should be done in conjunction with consideration of the effectiveness of applicable controls to mitigate the risks.</p> <p><i>Additional guidance for insurance groups and insurance legal entities that are members of groups</i></p> <p>16.13.2 Adequate risk management should be in place within an insurance group and should be assessed on an insurance group-wide basis to enhance the assessment of insurance legal entities that are members of the group.</p> <p>16.13.3 An insurance group should perform its ORSA to assess the adequacy of the group's risk management and current, and likely future, solvency position. The nature of the assessment should be appropriate to the nature, scale and complexity of the risks at insurance group level. The risks should include all reasonably foreseeable and relevant material risks arising from every member of the insurance group and from the widest group of which the insurance group is part. The insurance group's ORSA should make sure that there are no material risks of the group that are not captured, that the fungibility of capital and the transferability of assets within the group is taken into account and that capital is not double counted. It is likely to be appropriate to the nature, scale and complexity of their risks for</p>	<p>リスク、オペレーショナル・リスク、流動性リスクおよびグループのメンバーであることに起因して発生する追加的リスクを含め、合理的に予見可能で関連性のあるすべての重大なリスクを対象とすることが要求される。ORSA は、リスク管理と、必要な財源、利用可能な財源のレベルと質の関係を確認するために必要とされる。</p> <p>16.13.1 ORSA において、保険者は、保険契約者に対する義務を果たす能力に影響しうるすべての重大なリスクを考慮すべきであり、評価においては、将来の経済状況や他の外部要因の変化の考慮も含むべきである。保険者は、関連性のある情報を経営陣および意思決定プロセスに継続的にもたらしめ、ORSA を定期的実施すべきである。保険者はリスクの原因、特定のリスクの重要性の程度を定期的に再評価すべきである。保険者のリスクプロファイルの大きな変化があった場合、保険者は迅速に新たな ORSA を実施すべきである。リスク評価は、リスクを軽減するために適用しうる管理手段の効果についての検討とあわせて実施されるべきである。</p> <p><i>保険グループおよびグループのメンバーである保険法人に対する追加的ガイダンス</i></p> <p>16.13.2 グループのメンバーである保険法人の評価を強化するために、保険グループ内に十分なリスク管理が整備され、保険グループワイド・ベースでの評価が行われるべきである。</p> <p>16.13.3 保険グループは、グループのリスク管理および現在と近い将来のソルベンシーポジションに関する十分性を評価するために ORSA を実施すべきである。この評価の性質は、保険グループレベルにおけるリスクの性質、規模および複雑性に適合していなければならない。リスクには、保険グループのすべてのメンバーおよび保険グループが属するグループ全体から生じる、合理的に予見可能で関連性のある重大なリスクが含まれなければならない。保険グループの ORSA では、捕捉できていないグループの重大なリスクはないこと、グループ内の資本の代替可能性および資産譲渡性は考慮に入れられたこと、ならびに資本のダブルカウントはないことを確実にしなければならない。大規模で複雑なグループでは、これらの点に格別の注</p>

(220/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>particular care to be given to these aspects for large complex groups.</p> <p>16.13.4 Similarly, the insurance legal entity's ORSA should include all additional risks arising due to membership of the widest group of which it is a part to the extent that they impact the insurance legal entity as appropriate to the nature, scale and complexity of those risks.</p> <p>16.13.5 In both the insurance legal entity's ORSA and the insurance group's ORSA, it may be appropriate to consider scenarios in which a group splits or changes its structure in other ways. Assessment of current capital adequacy and continuity analysis should include consideration of relevant possible changes in group structure and integrity in adverse circumstances and the implications this could have for group risks, the existence of the group and the support or demands from the group to or on its members.</p> <p>16.13.6 Given the level of complexity at insurance group level compared with that at a legal entity level, additional analysis and information is likely to be needed in order to comprehensively address the range of insurance group level risks. It may, for example, be appropriate to apply a contagion test e.g. by using stress testing to assess the impact of difficulties in each legal entity which is a member of the insurance group on the other insurance group entities.</p> <p>Own risk and solvency assessment (ORSA) - economic and regulatory capital</p> <p>16.14 The supervisor requires the insurer to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - determine, as part of its ORSA, the overall financial resources it needs to manage its business given its own risk tolerance and business plans, and to demonstrate that supervisory requirements are met; - base its risk management actions on consideration of its economic capital, regulatory capital requirements and financial resources, including its ORSA; and 	<p>意を払うことが、リスクの性質、規模および複雑性に対して適切となる可能性が高い。</p> <p>16.13.4 同様に、保険法人の ORSA には、グループ全体の一員であることから発生するすべての追加的リスクが、これらのリスクの性質、規模および複雑性に応じて保険法人に影響を与える範囲に含まれるべきである。</p> <p>16.13.5 保険法人の ORSA および保険グループの ORSA の両方において、グループが分割される、または他の方法でその構造が変化するシナリオを考慮しておくことが適切な場合がある。現在の資本十分性の評価および継続性分析には、グループ構造の関連性のある変動の可能性や有事における健全性、またこれがグループリスクに与える考慮、グループの存在およびグループからの、またはグループのメンバーに対するサポートまたは要求に与える可能性のある影響についての考慮が含まなければならない。</p> <p>16.13.6 単体法人レベルと比較した場合の保険グループレベルの複雑性のレベルから判断して、保険グループレベルのリスクの範囲に包括的に対応するために、追加的な分析および情報が必要となる可能性が高い。例えば、保険グループの一員である各保険グループ企業における財務的困難が他のグループ企業に与える影響を評価するためのストレステストの使用など、波及についてのテストを適用することが適切な場合がありうる。</p> <p>自社リスクおよびソルベンシー評価 (ORSA) - 経済資本および規制上の資本</p> <p>16.14 監督者は、保険者に以下の事項を要求する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - ORSA の一環として、自己のリスク許容度と事業計画のもとで事業を管理するために必要な全般的な財源を確定し、監督要件を満たしていることを示すこと。 - 保険者のリスク管理行為を、ORSA などの経済資本、規制上の資本要件および財源に対する考慮に基づかせること。

(221/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>- assess the quality and adequacy of its capital resources to meet regulatory capital requirements and any additional capital needs.</p> <p>16.14.1 In the context of its overall ERM framework, an insurer should perform its ORSA and have risk and capital management processes in place to monitor the level of its financial resources relative to its economic capital and the regulatory capital requirements set by the supervisor.</p> <p>16.14.2 In the context of its own assessment, an insurer should clearly distinguish between current capital needs and its projected future financial position, having regard for its longer-term business strategy and, in particular, new business plans.</p> <p>16.14.3 While holding capital is not necessarily the most effective way of managing risk, it is important that an insurer has regard for how risk management and capital management relate to and interact with each other. Therefore, an insurer should determine the overall financial resources it needs, taking into account its risk tolerance and business plans, based on an assessment of its risks, the relationship between them and the risk mitigation in place. Determining economic capital helps an insurer to assess how best to optimise its capital base, whether to retain or transfer risk and how to allow for risks in its pricing. It also helps to give the supervisor confidence that risks are being well managed.</p> <p>16.14.4 Although the amounts of economic capital and regulatory capital requirements and the methods used to determine them may differ, an insurer should be aware of, and be able to analyse and explain, these differences. Such analysis helps to embed supervisory requirements into an insurer's ORSA and risk and capital management, so as to ensure that obligations to policyholders continue to be met as they fall due.</p> <p>16.14.5 As part of the ORSA, the insurer should perform its own assessment of the quality and adequacy of capital resources both in the context of determining its economic capital and in demonstrating that regulatory capital requirements are met</p>	<p>- 規制上の資本要件および追加的な資本ニーズを満たすために、資本リソースの質と十分性を評価すること。</p> <p>16.14.1 総合的な ERM フレームワークにおいて、保険者は、財源が経済資本および監督者が求める規制上の資本要件に見合ったレベルにあるかを監視するべく、ORSA を実施し、リスクおよび資本管理プロセスを整備するべきである。</p> <p>16.14.2 自社評価において、保険者は、自社の長期事業戦略、特に新たな事業計画を考慮しつつ、現在の資本ニーズおよび将来予測される財務ポジションを明確に区別すべきである。</p> <p>16.14.3 資本を保有することは必ずしもリスクを管理するための最も効果的な方策とは限らないが、リスク管理と資本管理がどのように関連し、相互に作用するかについて、保険者が認識していることは重要である。それゆえ、保険者は、リスク、リスク間の関係および実施中のリスク軽減策の評価に基づき、自社のリスク許容度および事業計画を考慮しつつ、必要とする財源の総量を算定すべきである。経済資本を算定することは、保険者が自社の資本ベースをどのように最適化するか、リスクを保有または移転すべきかどうか、プライシングにおいてリスクをどのように勘案するかを評価する際の一助となる。また、リスクを十分に管理しているとの信頼を監督者に与える。</p> <p>16.14.4 経済資本と規制上の資本要件の額、およびその額を算定するために使用される手法は異なる場合があるが、保険者は、その違いを認識しているべきであり、分析および説明できなければならない。監督要件を保険者の ORSA、リスク管理および資本管理に組み込み、引き続き保険契約者に対する義務が満期時に満たされることを確実にするために、そのような分析は一助となる。</p> <p>16.14.5 ORSA の一環として、保険者は自社の資本リソースの質と十分性の評価を、監督者によって策定された質的基準および保険者が適切と考える他の要素を考慮しつつ、経済資本の算定との関連においてかつ規制上の資本要件が満たされているこ</p>

(222/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>having regard to the quality criteria established by the supervisor and other factors which the insurer considers relevant. The scope of this assessment should be appropriate to the nature, scale and complexity of the insurer's risks. The insurer should also assess the appropriateness of its capital resources in supporting its business strategy and enabling it to continue its operations, with due regard for its longer term business strategy and in particular new business plans.</p> <p><i>Re-capitalisation</i></p> <p>16.14.6 If an insurer suffers losses that are absorbed by its available capital resources, it may need to raise new capital to meet ongoing regulatory capital requirements and to maintain its business strategies. It cannot be assumed that capital will be readily available at the time it is needed. Therefore, an insurer's own assessment of the quality of capital should also consider the issue of re-capitalisation, especially the ability of capital to absorb losses on a going-concern basis and the extent to which the capital instruments or structures that the insurer uses may facilitate or hinder future re-capitalisation. For example, if an insurer enters into a funding arrangement where future profits are cashed immediately, the reduced future earnings potential of the insurer may make it more difficult to raise capital resources in the future.</p> <p>16.14.7 For an insurer to be able to recapitalise in times of financial stress, it is critical to maintain market confidence at all times, through its solvency and capital management, investor relationships, robust governance structure/practices and fair market conduct practices. For example, where an insurer issues preferred stock without voting rights, this may affect the robustness of the governance structure and practice of that insurer. The voting rights attached to common stock can provide an important source of market discipline over an insurer's management. Other insurers may issue capital instruments with lower coupons and fees, sacrificing the economic value of the existing shareholders and bondholders.</p> <p>16.14.8 When market conditions are good, many insurers should be readily able to issue sufficient volumes of high quality capital instruments at reasonable levels of cost. However, when market conditions are stressed, it is likely that only well</p>	<p>とを示す際に、実施すべきである。この評価の範囲は、保険者のリスクの性質、規模および複雑性に適合していなければならない。また、保険者は、事業戦略を支え、業務の継続を可能にするための資本リソースの適正性を、長期事業戦略および特に新規事業計画に十分な注意を払って評価しなければならない。</p> <p><i>資本再調達</i></p> <p>16.14.6 保険者に損失が発生し、その損失が利用可能な資本リソースで吸収された場合、現行規制上の資本要件を満たし、かつ事業戦略を維持するためには、新たな資本を調達する必要があるかもしれない。資本は必要なときに容易に調達可能になると仮定することはできない。したがって、保険者による自社の資本の質の評価では、資本再調達の問題、特に継続事業ベースで資本が損失を吸収する能力および保険者が使用する金融商品および資本構造が将来の資本再調達を促進または妨げる程度についても考慮されるべきである。例えば、保険者が将来の利益が即座に現金化される資金調達契約を締結した場合、将来の潜在収益性が減じることにより、この保険者が将来資本リソースを調達することは一層困難になるかもしれない。</p> <p>16.14.7 財務ストレス下における保険者の資本再調達が可能になるためには、ソルベンシー、資本管理、投資家向け広報活動（IR）、頑健なガバナンスの構造／実践および公正なマーケットコンダクトの実践を通じて、常に市場の信頼を維持することが重要である。例えば、保険者が議決権のない優先株式を発行する場合、これにより保険者のガバナンス構造と実践の頑健性は影響を受けるかもしれない。普通株式に付帯する議決権は、保険者の経営管理に対する市場の規律の重要なソースを提供する可能性がある。また、保険者が低い額面利息と低い手数料で金融商品を発行し、既存株主および社債保有者の経済価値を犠牲にする場合もあり得る。</p> <p>16.14.8 市場の状況が良好な場合には、多くの保険者が十分な金額の良質な金融商品を合理的な水準のコストで容易に発行できるはずである。しかし、市場がストレス下にある場合、保有している資本リソースの質および量の両面において資本が充</p>

(223/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>capitalised insurers, in terms of both the quality and quantity of capital resources held, will be able to issue high quality capital instruments. Other insurers may only be able to issue limited amounts of lower quality capital and at higher cost. Therefore, supervisors should make sure that insurers have regard for such variations in market conditions and manage the quality and quantity of their capital resources in a forward looking manner. In this regard, it is expected that high quality capital instruments, such as common shares, should form the substantial part of capital resources in normal market conditions as that would enable insurers to issue capital instruments even in stressed situations. Such capital management approaches also help to address the procyclicality issues that may arise, particularly in risk-based solvency requirements.</p>	<p>実した保険者のみが、良質の金融商品を発行できることになるだろう。他の保険者は限定的な金額の質が劣る資本を、より高いコストで調達できるのみかもしれない。したがって監督者は、保険者がこのような市場状況の変化にも注意を払い、資本リソースの質および量を、将来を見越した方法で管理していることを確実にしなければならない。この点において、普通株式などの良質の金融商品は、通常の市場環境では資本リソースの相当な部分を占めるべきであり、これにより保険者はストレス下の状況でも金融商品を発行できることになるだろう。このような資本管理アプローチは、特にリスクベースのソルベンシー要件において発生する可能性があるプロシクリシティ問題への対処にも役立つ。</p>
<p><i>Additional guidance for insurance groups and insurance legal entities that are members of groups</i></p>	<p><i>保険グループおよびグループのメンバーである保険法人に対する追加的ガイダンス</i></p>
<p>16.14.9 An insurance group should determine, as part of its ORSA, the overall financial resources it needs to manage its business given its own risk tolerance and business plans and demonstrate that its supervisory requirements are met. The insurance group's risk management actions should be based on consideration of its economic capital, regulatory capital requirements and financial resources. Economic capital should thus be determined by the insurance group as well as a member insurance legal entity and appropriate risk tolerances and management actions should be identified for both the insurance group and the insurance legal entity.</p>	<p>16.14.9 保険グループは、ORSAの一環として、グループのリスク許容度と事業計画のもとでグループの事業を管理するために必要なすべての財源を確定し、監督要件が満たされていることを示さなければならない。保険グループのリスク管理行為は、グループの経済資本、規制上の資本要件および財源の考慮に基づかなければならない。したがって、経済資本は、グループとグループのメンバーである保険法人について評価されなければならない。適切なリスク許容度およびマネジメント行為が、グループと保険法人の両方について特定されなければならない。</p>
<p>16.14.10 Key group-wide factors to be addressed in the insurer's assessment of group-wide capital resources include multiple gearing, intra-group creation of capital and reciprocal financing, leverage of the quality of capital and fungibility of capital and free transferability of assets across group entities.</p>	<p>16.14.10 保険者のグループワイドの資本リソースの評価で対処されるべきグループワイドの主要な要素は、マルチプル・ギヤリング、グループ内における資本の創出および相互間資金調達、資本の質および資本の代替可能性のレバレッジ、ならびにグループ内事業体間の自由な資産譲渡性である。</p>
<p><i>Own risk and solvency assessment (ORSA) – using internal models</i></p>	<p><i>自社リスクおよびソルベンシー評価 (ORSA) – 内部モデルの利用</i></p>
<p>16.14.11 An insurer may consider that the assessment of current financial resources and the calculation of regulatory capital requirements would be better</p>	<p>16.14.11 保険者は、内部モデルを利用することによって、現在の財源の評価および規制上の資本要件の計算が改善すると判断する場合がある。</p>

(224/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>achieved through the use of internal models.</p> <p>16.14.12 Where an internal model is used for the ORSA, it is likely to be an important strategic and operational decision-making tool and to be most useful if it enables the insurer to integrate its risk and capital management processes; that is, assisting with both the assessment of the risks faced within its business and the determination of the economic capital needed, where appropriate, to meet those risks.</p> <p>16.14.13 An ERM framework should address all reasonably foreseeable and relevant material risks the insurer faces in accordance with a properly constructed risk management policy. To be most effective, therefore, an internal model used for the ORSA needs to address all those identified risks and assess their impact on the insurer's business given the possible situations that could occur. The risks to be considered should include underwriting risk, credit risk, market risk, operational risk and liquidity risk (including any significant risk concentrations). The categories of risks considered should be clearly defined. The methods by which this analysis could be conducted range from simple stress testing of events to more complex stochastic modelling as appropriate to the nature, scale and complexity of the risks concerned.</p> <p>16.14.14 When used for the ORSA, the insurer's internal model is likely to be calibrated on the basis of defined modelling criteria which the insurer believes will determine the level of capital appropriate and sufficient to meet its business plan and strategic objectives. These modelling criteria are likely to include the basis for valuation of the assets and liabilities, and the confidence level, risk measure and time horizon which the insurer considers appropriate to its risk tolerance and business plans. An insurer is likely to consider various factors in order to determine the modelling criteria used to determine its economic capital; for example choosing a level to achieve a certain investment rating, or to meet other business objectives.</p> <p>16.14.15 In constructing its internal model for the ORSA, an insurer is likely to adopt risk modelling techniques and approaches appropriate to the nature, scale</p>	<p>16.14.12 ORSA のために内部モデルを用いる場合、保険者がリスク管理および資本の管理プロセスを統合するのに役立つのであれば、内部モデルは重要な戦略上、事業上の意思決定ツールとなり、最も有用となりうる。すなわち、適切な場合、事業において直面するリスクの評価およびそのリスクを満たすために必要な経済資本の算定に役立つことになる。</p> <p>16.14.13 ERM フレームワークは、適切に構築されたリスク管理方針に従って、保険者が直面する合理的に予見可能な、関連性のあるすべての重大なリスクに対応すべきである。よって、最も効果的であるためには、ORSA のための内部モデルがすべての特定されたリスクを捉え、生じる状況を踏まえた上でそのリスクが保険者の事業に与える影響を評価することが必要である。考慮されるべきリスクには、引受リスク、信用リスク、市場リスク、オペレーショナル・リスクおよび流動性リスクが含まれるべきである（あらゆる重大なリスクの集中を含む）。考慮されるリスク・カテゴリーは明確に定義されるべきである。当該分析を実施する手法は、当該リスクの性質、規模、複雑性に依りて、事象の単純なストレステストから、より複雑な確率論的モデルに至るまで、幅広く及ぶ。</p> <p>16.14.14 ORSA のために使用される場合、保険者の内部モデルは、保険者が信じるところによれば、保険者の事業計画および戦略目標を達成するために適切かつ十分な資本レベルを決定する、モデリング基準に基づき、較正される可能性がある。これらのモデリング基準には、保険者が自社のリスク許容度と事業計画にとって適切とみなす資産と負債の評価、信頼水準、リスク尺度、およびタイムホライズンの基礎が含まれる可能性がある。保険者は、その経済資本を算定するために用いるモデリング基準を決定するために様々な要素を考慮する可能性がある。例えば、特定の投資格付やその他の事業上の目的を達成するためのレベルを選択することが挙げられる。</p> <p>16.14.15 ORSA のために内部モデルを構築するにあたり、保険者は、リスク戦略および事業目的に組み込まれたリスクの性質、規模、複雑性に見合ったリスク・モデ</p>

(225/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>and complexity of the risks incorporated within its risk strategy and business objectives. An insurer may consider various inputs to the modelling process, such as economic scenarios, asset portfolios and liabilities from in-force or past business. It is likely that the modelling criteria and the various inputs to the modelling would be established in the context of the insurer continuing to operate on a going concern basis (unless the insurer is in financial difficulty).</p> <p>16.14.16 An internal model used in the ORSA to determine the economic capital enables the insurer to allocate sufficient financial resources to ensure it can continue to meet its policyholder liabilities as they fall due, at a confidence level appropriate to its business objectives. To fully assess policyholder liabilities in this way, all liabilities that need to be met to avoid putting policyholder interests at risk need to be considered, including any liabilities for which a default in payment could trigger the winding up of the insurer.</p> <p>16.14.17 An internal model used by an insurer in the context of its ORSA for determining its own economic capital needs should not need supervisory approval for that purpose. However, an insurer would be expected to review its own internal model and validate it so as to satisfy itself of the appropriateness of the model for use as part of its risk and capital management processes. It would be expected to calibrate the model according to its own modelling criteria. As well as internal review, the insurer may wish to consider an external review of its internal model by appropriate specialists e.g. if the internal review does not have an appropriate level of independence or the insurer's management wishes to have greater assurance about the validity of the model than can be provided by an internal review.</p> <p><i>Additional guidance for insurance groups and insurance legal entities that are members of groups on using an internal model for the ORSA</i></p> <p>16.14.18 An insurance group may consider that the assessment of financial resources and the calculation of regulatory capital requirements would be better achieved through the use of internal models to enable the range of risks and their scale and complexity to be effectively assessed.</p>	<p>リング技法およびアプローチを採用すると考えられる。保険者は、例えば経済シナリオ、資産ポートフォリオおよび現在有効な契約または過去の契約に係る負債など、モデリングプロセスへの様々なインプットを考慮しうる。モデル基準およびモデリングへの様々なインプットは、(保険者が財政難に陥っていない限りにおいて)保険者がゴーイングコンサーンベースで事業を継続する想定で構築されると考えられる。</p> <p>16.14.16 経済資本を決定するために ORSA において使用される内部モデルは、保険者が、その事業目的に適した信頼水準において、継続して保険契約者に対する債務を満期時に満たすことを確実にするために十分な財源を配分することを可能とする。このように保険契約者に対する負債を十分に評価するためには、不履行が保険者の清算の引き金となりかねない負債を含め、保険契約者の利益を危険に晒さないために、履行されることが必要なすべての負債について考慮しなければならない。</p> <p>16.14.17 ORSA の一環で保険者が自社の経済資本ニーズを決定するために使用する内部モデルは、監督上の認可は必要としない。しかしながら、リスク管理および資本管理プロセスの一環で用いるモデルの適切性に見合うよう、保険者は自社の内部モデルをレビューし、検証することが期待される。保険者には、自社のモデル基準に従って、モデルを較正することが期待される。内部レビューだけでなく、保険者は、例えば、内部レビューが、適切なレベルの独立性を有していない場合、または保険者の経営陣がモデルの妥当性について内部レビューによるよりも高い確証を得ることを希望する場合には、適切な専門家による内部モデルの外部レビューを検討することを望むかもしれない。</p> <p><i>ORSA に内部モデルを使用する保険グループおよび保険グループのメンバーである保険法人に対する追加的ガイダンス</i></p> <p>16.14.18 保険グループは、財源の評価および規制上の資本要件の算定が、一連のリスク、その規模および複雑性の効果的な評価を可能にする内部モデルを使用することにより、より望ましく達成されると考えるかもしれない。</p>

(226/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>16.14.19 All insurance legal entities and insurance groups of which they are members should be undertaking their ORSA. To carry out its ORSA, an insurance group should apply a methodology that is best suited to the nature, scale and complexity of the risk profile of its business. Although this does not necessarily imply the use of internal models for this purpose, the nature of the risks may be more diverse and the scale and complexity of the business and risks of an insurance group may be greater than that of its member legal entities. It may therefore be appropriate for internal models to be used for the group's ORSA even where the use of an internal model is not an approach appropriate to the nature, scale and complexity of its members.</p> <p>Own risk and solvency assessment (ORSA) - continuity analysis</p> <p>16.15 The supervisor requires:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the insurer, as part of its ORSA, to analyse its ability to continue in business, and the risk management and financial resources required to do so over a longer time horizon than typically used to determine regulatory capital requirements; - the insurer's continuity analysis to address a combination of quantitative and qualitative elements in the medium and longer-term business strategy of the insurer and include projections of its future financial position and analysis of its ability to meet future regulatory capital requirements. <p>16.15.1 An insurer should be able to demonstrate an ability to manage its risk over the longer term under a range of plausible adverse scenarios. An insurer's capital management plans and capital projections are therefore key to its overall risk management strategy. These should allow the insurer to determine how it could respond to unexpected changes in markets and economic conditions, innovations in the industry and other factors such as demographic, legal and regulatory, medical and social developments.</p>	<p>16.14.19 すべての保険法人およびそれらの法人がメンバーとして所属する保険グループは、それぞれの ORSA を実施すべきである。ORSA を実行するために、保険グループは、事業のリスクプロファイルの性質、規模および複雑性に最もふさわしい手法を使用しなければならない。これは、必ずしもこの目的のために内部モデルを使用することを意味するものではないが、保険グループのリスクの性質は、グループ企業のリスクより多様で、保険グループの事業ならびにリスクの規模および複雑性は、グループ企業の規模および複雑性より大きいことがある。したがって、グループのメンバーの性質、規模および複雑性にとって内部モデルの使用が適切なアプローチではない場合でも、グループの ORSA のために内部モデルを使用することは適切かもしれない。</p> <p>自社リスクおよびソルベンシー評価 (ORSA) - 継続性分析</p> <p>16.15 監督者は、下記の事項を求める。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者は、ORSA の一環として、規制上の資本要件を算定するために通常使用される期間よりも長いタイムホライズンで、自らの事業継続能力と、事業を継続するために必要なリスク管理および財源を分析すべきである。 - 保険者の継続性分析は、保険者の中長期的な事業戦略の定量的・定性的要素の組み合わせに取り組み、保険者の将来の財務ポジションの予測と将来の規制上の資本要件の充足能力の分析を含むべきである。 <p>16.15.1 保険者は、様々な妥当と思われる有事のシナリオ下でも、長期にわたり自社のリスクを管理できることを示すことができるべきである。それゆえ、保険者の資本管理計画および資本予測は、保険者の全般的なリスク管理戦略の鍵となる。それらによって、保険者は、市場および経済状況、業界におけるイノベーションならびに人口統計、法律、規制、医療および社会の変化などその他のファクターの予見不能な変化にいかに対応しうるかを判断できるようになるべきである。</p>

(227/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>16.15.2 Where it is appropriate to the nature, scale and complexity to do so, supervisors should require an insurer to undertake periodic, forward-looking continuity analysis and modelling of its future financial position including its ability to continue to meet its regulatory capital requirements in future under various conditions. Insurers should ensure that the capital and cash flow projections (before and after stress) and the management actions included in their forecasts, are approved at a sufficiently senior level.</p>	<p>16.15.2 性質、規模および複雑性に適切な場合、監督者は、定期的かつ将来的な継続性分析、および様々な条件に基づく将来の規制上の資本要件を継続的に充足する能力を含む将来の財務ポジションのモデリングを実行するよう、保険者に要求するべきである。保険者は、資本とキャッシュフローの予測（ストレスの前および後）、および予測に含まれるマネジメント・アクションが、適切な経営上層部において承認されることを確実にすべきである。</p>
<p>16.15.3 In carrying out its continuity analysis, the insurer should also apply reverse stress testing to identify scenarios that would be the likely cause of business failure (e.g. where business would become unviable or the market would lose confidence in it) and the actions necessary to manage this risk. (See also Guidance 16.1.17).</p>	<p>16.15.3 継続性分析を実行する上で、保険者は、企業倒産を引き起こす可能性があるシナリオ（例えば、事業が実行不可能になる、または市場の信頼を失うなど）、およびそのリスクの管理に必要な行動を特定するためにリバース・ストレステストも活用しなければならない。（ガイダンス 16.1.17 も参照のこと）。</p>
<p>16.15.4 As a result of continuity analysis, supervisors should encourage insurers to maintain contingency plans and procedures for use in a going and gone concern situation. Such plans should identify relevant countervailing measures and off-setting actions they could realistically take to restore/improve the insurer's capital adequacy or cash flow position after some future stress event and assess whether actions should be taken by the insurer in advance as precautionary measures.</p>	<p>16.15.4 継続性分析の結果として、監督者は、ゴーイングコンサーンおよびゴーンコンサーン状態において使用する緊急時の対処計画および手順を保持するよう保険者に奨励しなければならない。緊急時の対処計画は、将来のストレス事由の後で、保険者の資本十分性またはキャッシュフローポジションを回復／改善するために保険者が現実的に取りうる適切な対抗策および相殺措置を特定し、そのような措置を保険者が予防策として事前にとるべきか否かを評価しなければならない。</p>
<p>16.15.5 A clear distinction should be made between the assessment of the current financial position and the projections, stress testing and scenario analyses used to assess an insurer's financial condition for the purposes of strategic risk management including maintaining solvency. Continuity analysis helps to ensure sound, effective and complete risk management processes, strategies and systems. It helps to assess and maintain on an ongoing basis the amounts, types and distribution of financial resources needed to cover the nature and level of the risks to which an insurer is or might be exposed and to enable the insurer to identify and manage all reasonably foreseeable and relevant material risks. In doing so, the insurer assesses the impact of possible changes in business or risk strategy on the level of economic capital needed as well as the level of regulatory capital requirements.</p>	<p>16.15.5 現在の財務ポジションの評価と、ソルベンシーの維持を含む戦略的なリスク管理の目的において保険者の財務状況を評価するために用いられる予測、ストレステスト、シナリオ分析は明確に区別されるべきである。継続性分析は、健全で、効果的、かつ完全なリスク管理プロセス、戦略およびシステムを確保する一助となる。継続性分析は、保険者が負っているまたは負う可能性のあるリスクの性質、レベルをカバーするために要する財源の規模、種類および配分を継続的に評価、維持し、保険者がすべての合理的に予見可能かつ関連性のある重大なリスクを特定・管理することを可能とする。その際、保険者は、事業およびリスク戦略において起こりうる変化が、必要な経済資本および規制上の資本要件のレベルに対して与える影響を評価する。</p>

(228/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>16.15.6 Such continuity analysis should have a time horizon needed for effective business planning, for example 3 to 5 years, which is longer than typically used to determine regulatory capital requirements. It should also place greater emphasis than may be considered in regulatory requirements on new business plans and product design and pricing, including embedded guarantees and options, and the assumptions appropriate given the way in which products are sold. The insurer's current premium levels and strategy for future premium levels are a key element in its continuity analysis. In order for continuity analysis to remain most meaningful, an insurer should also consider changes in external factors such as possible future events including changes in the political or economic situation.</p> <p>16.15.7 Through the use of continuity analysis an insurer is better able to link its current financial position with future business plan projections and ensure its ability to maintain its financial position in the future. In this way the insurer further embeds its ERM into its ongoing and future operations.</p> <p>16.15.8 An internal model may also be used for the continuity analysis allowing the insurer to assess the capital consequences of strategic business decisions in respect of its risk profile. For example, the insurer may decide to reduce its exposure to certain risks by writing different types of business, in order to reduce the capital that is needed to be held against such risks, potentially freeing up resources for use elsewhere. This process of capital management enables the insurer to change its capital exposure as part of its long-term strategic decision making.</p> <p>16.15.9 As a result of such strategic changes, the risk profile of an insurer may alter, so that different risks need to be assessed and quantified within its internal model. In this way, an internal model may sit within a cycle of strategic risk and capital management and provides the link between these two processes.</p> <p><i>Additional guidance for insurance groups and insurance legal entities that are members of groups</i></p>	<p>16.15.6 そのような継続性分析は、通常規制上の資本要件を決定するために用いるよりも長い、効果的な事業計画のために必要なタイムホライズン（例えば、3年から5年）を要する。また、新しい事業計画、組込み保証およびオプションを含む商品設計や保険料設定、および商品の販売方法を踏まえた予測については、規制上の要件において考慮されるよりも、さらに重視されるべきである。保険者の現在の保険料水準と将来の保険料水準に関する戦略は、継続性分析の主要な要素である。継続性の分析が最も有意義であるためには、保険者は政治または経済状況の変化を含む、将来起こりうる事象等の外部要因の変化を考慮すべきである。</p> <p>16.15.7 継続性分析を用いることにより、保険者は現在の財務ポジションと、将来の事業計画上の予測を比較しやすくなり、また、将来においても財務ポジションを維持する能力を確保しやすくなる。このようにして、保険者はさらに ERM を現在および将来の業務に組み込む。</p> <p>16.15.8 内部モデルは、継続性分析のためにも用いられるかもしれない、その場合、保険者が自社のリスクプロファイルに関する戦略的経営判断が資本に及ぼす影響を評価することを可能とする。例えば、保険者は、リスクに対処するために必要な資本を削減し、削減したその財源を他の目的のために使用できるようにするため、異なるタイプの種目を引き受けることで特定のリスクへのエクスポージャーを減らすことを決定するかもしれない。このような資本管理のプロセスは、長期戦略的意思決定の一環として保険者が資本エクスポージャーを変更することを可能とする。</p> <p>16.15.9 この戦略的な変更の結果、保険者のリスクプロファイルに変更が生じ、保険者の内部モデルにおいて異なるリスクを評価し定量化しなければならなくなる可能性がある。このようにして、内部モデルは戦略的リスクおよび資本管理のサイクルの中核に位置し、二つのプロセスをリンクさせうる。</p> <p><i>保険グループおよびグループのメンバーである保険法人に対する追加的ガイダンス</i></p>

(229/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>16.15.10 An insurance group should also analyse its ability to continue in business and the risk management and financial resources it requires to do so. The insurance group's analysis should consider its ability to continue to exist as an insurance group, potential changes in group structure and the ability of its members to continue in business.</p> <p>An insurance legal entity's continuity analysis should analyse the ongoing support from the group including the availability of financial support in adverse circumstances as well as the risks that may flow from the group to the insurance legal entity. Both the insurance legal entity and an insurance group of which it is a member should thus take into account the business risks they face including the potential impact of changes in the economic, political and regulatory environment.</p> <p>16.15.11 In their continuity analysis, insurance groups should pay particular attention to intra-group cash flows, i.e. whether the insurance group will have available cash flows (e.g. from surpluses released from long-term funds, dividends from other subsidiaries, etc) and whether they will be transferable among group member entities to cover any payments of interest or capital on loans, to finance new business and to meet any other anticipated liabilities as they fall due. Insurance groups should outline what management actions they would take to manage the potential cash flow implications of a stress scenario (e.g. reducing new business, cutting dividends, etc).</p> <p>16.15.12 The insurance group's continuity analysis should also consider the distribution of capital in the insurance group after stress and the possibility that subsidiaries within the insurance group may require recapitalisation (either due to breaches of local regulatory requirements, a shortfall in economic capital, or for other business reasons). The assessment should consider whether sufficient sources of surplus and transferable capital would exist elsewhere in the insurance group and identify what management actions might need to be taken (e.g. intra-group movements of resources, other intra-group transactions or group restructuring).</p>	<p>16.15.10 保険グループはまた、自らの事業継続能力と、事業の継続に必要なリスク管理および財源を分析しなければならない。保険グループの分析においては、保険グループとして存在し続ける能力、グループ構造の潜在的な変化およびグループメンバーの事業継続能力が考慮されるべきである。</p> <p>保険法人の継続性分析においては、不利な状況における財務的支援の利用可能性を含むグループからの継続的な支援、ならびにグループから保険法人に波及するリスクが分析されなければならない。したがって、保険法人と当該保険法人がメンバーである保険グループの両方が、経済的、政治的、規制上の環境の変化の潜在的影響を含む、直面する事業リスクを考慮しなければならない。</p> <p>16.15.11 継続性分析において、保険グループは、グループ内キャッシュフロー、すなわち、保険グループが利用可能なキャッシュフロー（例えば、長期資金から流動化された余剰金、他の子会社からの配当金など）を有しているかどうか、および、融資に関する利息または元金の支払いに充当し、新規の事業に資金を提供し、支払い期限が到来する他の予想される債務の支払いを行うために、グループ企業間でキャッシュフローが移転可能か否かということに特に注意を払うべきである。保険グループは、ストレスシナリオによる潜在的なキャッシュフローの影響を管理するためにグループがとるマネジメント行為（新規事業の削減、配当金のカットなど）の概要を規定しなければならない。</p> <p>16.15.12 保険グループの継続性分析はまた、ストレス後の保険グループ内での資本配分、および保険グループ内の子会社で（現地の規制要件の違反、経済資本の不足、または他の事業活動の理由により）資本再調達を要求する可能性があることを考慮しなければならない。評価は、剰余金および移転可能な資本の十分な調達源が保険グループ内の他の場所に存在するかどうかを考慮し、どのようなマネジメント行為を行う必要があるか（グループ内での資本リソースの移転、他のグループ内取引またはグループの再構成など）を定めるべきである。</p>

(230/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>16.15.13 The insurance group should also apply reverse stress testing to identify scenarios that are likely to cause business failure within the insurance group and the actions necessary to manage this risk. (See Guidance 16.1.17.)</p>	<p>16.15.13 保険グループは、保険グループ内の企業倒産を引き起こす可能性のあるシナリオ、およびそのリスクを管理するために必要な行為を特定するために、リバース・ストレステストも活用すべきである。(ガイダンス 16.1.17 を参照のこと)。</p>
<p>Role of supervision in risk management</p>	<p>リスク管理における監督の役割</p>
<p>16.16 The supervisor undertakes reviews of an insurer's risk management processes and its financial condition, including the ORSA. Where necessary, the supervisor requires strengthening of the insurer's risk management, solvency assessment and capital management processes.</p>	<p>16.16 監督者は、ORSA を含む保険者のリスク管理プロセスと財務状況のレビューを行う。監督者は、必要な場合、保険者のリスク管理、ソルベンシー評価および資本管理プロセスの強化を要求する。</p>
<p>16.16.1 The output of an insurer's ORSA should serve as an important tool in the supervisory review process by helping the supervisor to understand the risk exposure and solvency position of the insurer.</p>	<p>16.16.1 保険者の ORSA のアウトプットは、保険者のリスク・エクスポージャおよびソルベンシーポジションに対する監督者の理解を助け、監督者のレビュープロセスにおける重要なツールとして機能すべきである。</p>
<p>16.16.2 The insurer's ERM framework and risk management processes (including internal controls) are critical to solvency assessment. Supervisors should therefore assess the adequacy and soundness of the insurer's framework and processes by receiving the appropriate information, including the ORSA regularly. However, company operations are primarily the responsibility of the Board and Senior Management, and they need to be able to exercise their own discretion or business judgment to carry out these responsibilities.</p>	<p>16.16.2 保険者の ERM フレームワークおよびリスク管理プロセス（内部統制を含む）は、ソルベンシー評価において極めて重要である。したがって、監督者は、ORSA を含む適切な情報を定期的に受け取ることにより、保険者のフレームワークとプロセスの十分性および健全性を評価すべきである。しかしながら、会社の経営の主要な責任は取締役会および上級管理職にあり、彼らはその責務を遂行するべく、自身の裁量を行使し、または経営判断を下さなければならない。</p>
<p>16.16.3 Supervisors should review an insurer's internal controls and monitor its capital adequacy, requiring strengthening where necessary. Where internal models are used to calculate the regulatory capital requirements, particularly close interaction between the supervisor and insurer is important. In these circumstances, the supervisor may consider the insurer's internal model, its inputs and outputs and the validation processes, as a source of insight into the risk exposure and solvency position of the insurer. (See also ICP 8 Risk Management and Internal Controls.)</p>	<p>16.16.3 監督者は、保険者の内部統制のレビューおよび資本の十分性の監視を行い、必要であれば強化を求めるべきである。規制上の資本要件の計算のために内部モデルを使用している場合、監督者と保険者の間の密接な関係は特に重要である。このような状況において、監督者は、保険者のリスク・エクスポージャおよびソルベンシーポジションを考察するための情報として、保険者の内部モデル、そのインプットおよびアウトプット、検証プロセスを考慮することができる。(ICP8「リスク管理および内部統制」も参照のこと)。</p>
<p>16.16.4 Supervisors should suitably monitor the techniques employed by the</p>	<p>16.16.4 監督者は、保険者がリスク管理および資本十分性の評価のために用いる技</p>

(231/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>insurer for risk management and capital adequacy assessment and intervene where weaknesses are identified. Supervisors should not take a “one-size-fits-all” approach to insurers’ risk management but base their expectations on the nature, scale and complexity of its business and risks. In order to do this, supervisors need to have sufficient and appropriate resources and capabilities. Supervisors may, for instance, have a risk assessment model or programme with which they can assess their insurers’ overall condition (e.g. risk management, capital adequacy and solvency position) and ascertain the likelihood of insurers breaching their regulatory requirements. Supervisors may also prescribe minimum aspects that an ERM framework should address.</p>	<p>法を適切に監視し、脆弱性が特定された場合には介入すべきである。監督者は、保険者のリスク管理について、単一の手法をすべてのケースに当てはめるようなアプローチを取るべきではなく、保険者の事業およびリスクの性質、規模、および複雑性に基づいて予測するべきである。これを実施するためには、監督者は十分かつ適切な資源および能力を有する必要がある。監督者は、例えば、保険者の全般的な状況（リスク管理、資本の十分性およびソルベンシーポジション等）を評価できるリスク評価モデルまたはプログラムを有したり、保険者が規制上の要件を履行できない可能性を明確にしたりすべきである。また、監督者は ERM フレームワークが対処すべき最低要件を規定するかもしれない。</p>
<p>16.16.5 Supervisors should require appropriate information on risk management and risk and solvency assessments from each insurer they regulate. This not only provides supervisors with a long-term assessment of capital adequacy to aid in their assessment of insurers, but encourages insurers to use risk management effectively. This could also be achieved by, for instance, a supervisor requiring or encouraging insurers to provide a solvency and financial condition report. Such a report could include a description of the relevant material categories of risk that the insurer faces, its overall financial resource needs including its economic capital and regulatory capital requirements, as well as the capital available to meet these requirements, and projections of how such factors will develop in future. Where, after appropriate request from the supervisor, an insurer fails to report adequate information about its risk and capital management practices, processes and procedures from which the supervisor can monitor the insurer, the supervisor should intervene or apply penalties appropriately. In addition, an insurer should have a duty to report a breach in regulatory requirements to the supervisor as soon as it occurs.</p>	<p>16.16.5 監督者は、規制する各保険者のリスク管理、リスクおよびソルベンシー評価について適切な情報を要求するべきである。このことは、保険者を評価する際に役立つ資本の十分性に関する長期的な評価を監督者に提供するだけでなく、保険者にリスク管理を効果的に用いるよう促すものとなる。このことは、例えば、監督者が保険者に対し、ソルベンシーと財務状況に関する報告を提供するよう要求するまたは促すことによっても、実現が可能である。そのような報告書には、保険者が直面する関連性のある重大なリスク・カテゴリー、経済資本および規制上の資本要件を含む全般的な財源の必要額、およびこれらの要件を充足するために使用可能な資本と、これらの要素が将来どのように進展するかについての予測についての説明が含まれるかもしれない。保険者が、監督者からの適切な要求を受けた後、監督者が保険者を監視するために必要な、自社のリスクおよび資本管理手法、プロセス、手続きに関する適切な情報を報告しなかった場合、監督者は適切に介入する、あるいは罰則を適用すべきである。さらに、保険者は、規制上の要件に対する違反があった場合、発生後速やかに監督者に報告する義務を負うべきである。</p>
<p>16.16.6 Supervisors should require the results of the most material risk modelling, stress testing and scenario analysis and the key assumptions underlying them to be reported to them, as appropriate to the nature, scale and complexity of the risks, and have access to all other results if requested. Where a supervisor considers that the calculations conducted by an insurer should be supplemented with additional calculations, it should be able to require the insurer to carry out those additional</p>	<p>16.16.6 監督者は、最も重要なリスクのモデリング、ストレステストおよびシナリオ分析の結果、ならびにこれらの基礎となる主な前提条件が、性質、規模および複雑性に応じて報告され、要請があれば他のすべての結果にアクセスできるよう要求すべきである。監督者が、保険者が行った計算が追加的計算によって補足される必要があると判断する場合、監督者は、追加的計算を行うよう保険者に要求できない限り、リスクのモデリング、ストレステストおよびシナリオテストの結果</p>

(232/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>calculations. Where the supervisor considers that the insurer's response to the results of its risk modelling, stress testing and scenario testing are insufficient it should be able to direct the insurer to develop a more appropriate response. Supervisors should also consider available reverse stress tests performed by insurers where they wish to satisfy themselves that appropriate action is being taken to manage the risk of business failure. (See also Guidance 16.1.17.)</p>	<p>に対する保険者の対応が不十分と監督者が判断する場合、監督者は、さらに適切な対応を構築するよう保険者に指示することが可能でなければならない。監督者が、企業倒産のリスクを管理するために適切な行動がとられることについて確信を得ることを望む場合、監督者は、保険者が実行する利用可能なリバース・ストレステストも考慮しなければならない。(ガイダンス 16.1.17 も参照のこと)。</p>
<p>16.16.7 While insurers should carry out stress testing and scenario analysis and risk modelling that are most appropriate for their businesses, supervisors may also develop prescribed or standard tests and require insurers to perform them when circumstances are appropriate. One purpose of such testing may be to improve consistency of testing among a group of similar insurers. Another purpose may be to assess the financial stability of the insurance sector to economic or market stresses or other stresses that apply to a number of insurers simultaneously, such as pandemics, or major catastrophes. Such tests may be directed at selected insurers or all insurers. The criteria for scenarios used for standard tests should be developed as appropriate to the risk environment of insurers in each jurisdiction.</p>	<p>16.16.7 保険者が、自社の事業に最も適したストレステスト、シナリオ分析およびリスクのモデリングを実行しなければならない場合、監督者が、所定のまたは標準のテストを開発し、状況に適している場合にはこれらを実行するよう保険者に要求することもある。そのようなテストの目的の1つは、同様の保険者から成るグループ内のテストの整合性を向上させることかもしれない。もう1つの目的は、経済的ストレスまたは市場ストレス、あるいはパンデミックまたは巨大災害など、多数の保険者に同時に加えられる他のストレスに対する保険セクターの財務的安定性を評価することかもしれない。そのようなテストは、選ばれた保険者を対象にすることもあれば、すべての保険者を対象にすることもありうる。標準のテストのために使用されるシナリオの基準は、各管轄区域の保険者のリスク環境に応じて策定されなければならない。</p>
<p>16.16.8 Forward-looking stress testing, scenario analysis and risk modelling of future capital positions and cash flows whether provided by the insurer's own continuity analysis or in response to supervisory requirements is a valuable tool for supervisors in assessing the financial condition of insurers, Such testing informs the discussion between supervisors and insurers on appropriate planning, comparing risk assessments against stress test outcomes, risk management and management actions and enables supervisors to consider the dynamic position of insurers and form a high-level assessment of whether the insurer is adequately capitalised to withstand a range of standardised and bespoke stresses.</p>	<p>16.16.8 保険者自身の継続性分析によって提供されるか、監督要件に対応して提供されるかを問わず、将来の資本ポジションおよびキャッシュフローの将来的なストレステスト、シナリオ分析およびリスクのモデリングは、保険者の財務状況进行评估する際の監督者にとっての有益なツールである。このようなテストは、適切なプランニング、ストレステストの結果とリスク評価の結果の比較、リスク管理およびマネジメント・アクションに関する監督者と保険者の協議に情報を提供し、監督者が保険者の動的情勢を考慮し、保険者が一連の標準的なストレスおよび特有のストレスに耐えるのに十分な資本を有しているかについての、ハイレベルな評価を行うことを可能にする。</p>
<p>16.16.9 Supervisors may use insurers' continuity analyses to increase the attention insurers pay to the robustness of their future financial position, the information on which they base decisions and their contingency planning. Such information</p>	<p>16.16.9 監督者は、保険者の継続性分析を使うことで、保険者の将来の財務ポジションの頑健性、保険者の判断の基礎となる情報、および緊急時の対処計画に対して保険者が払う注意を高めるかもしれない。予防策として即座に、あるいは、財務</p>

(233/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>enables supervisors to assess whether insurers should improve their ERM by taking additional countervailing measures and off-setting actions, either immediately, as a precautionary measure, or including them in future plans so as to reduce any projected financial inadequacies, improve cash flows and increase their ability to restore their capital adequacy after stress events.</p>	<p>上の不備を縮小し、ストレス事由後のキャッシュフローを改善し、資本十分性を回復する保険者の能力を高めるべく、将来の計画の中に盛り込むように、追加の対抗策および相殺措置をとることで、保険者が ERM を改善すべきかどうかを監督者が評価することを可能にする。</p>
<p>16.16.10 While an insurer may itself decide to hold additional capital or reduce its risks as a direct result of its continuity analysis as well as taking other management actions, the analysis should not of itself be used as a basis for increasing current regulatory capital requirements/solvency control levels.</p>	<p>16.16.10 保険者は、他のマネジメント行為を行うだけでなく、継続性分析の直接の結果として、追加資本を保有する、またはリスクを削減することを自身で決定するかもしれないが、分析自体が、現在の規制上の資本要件／ソルベンシー・コントロール・レベルを引き上げる根拠として使用されるべきではない。</p>
<p>16.16.11 Publicly disclosing information on risk management should work towards the IAIS's objective of improving the transparency and comparability of existing solvency requirements. The IAIS supports the need for balance regarding the level of information to disclose about an insurer's risk management whilst producing sufficient information for external and internal stakeholders which is useful and meaningful. Therefore, the IAIS recognises that the requirements for public disclosure of information on risk management, including possible disclosure of elements of a solvency and financial condition report, should be carefully considered by supervisors taking into account the proprietary nature of the information, whether it is commercially sensitive and the potential for its publication to have adverse effects on insurers.</p>	<p>16.16.11 リスク管理に関する情報のパブリック・ディスクロージャは、既存のソルベンシー要件の透明性および比較可能性の向上という IAIS の目標に向けて取り組まれるべきである。IAIS は、有益で意味のある十分な情報を外部および内部のステークホルダーのために提供する一方で、保険者のリスク管理について開示される情報のレベルに関するバランスの必要性を支持している。したがって、ソルベンシーおよび財務状況に関する報告書の要素の在り得るディスクロージャを含め、リスク管理に関する情報のパブリック・ディスクロージャの要件が、情報が商取引上慎重に扱うべきもので、その公開が保険者にマイナスの影響を与える可能性があるかなど、情報の経営上の性質を考慮して、監督者によって慎重に考慮されるべきであることを、IAIS は認識している。</p>
<p>16.16.12 Where an insurer's risk management practices and processes are not considered adequate by the supervisor, the supervisor should use its supervisory powers to take appropriate action. This could be in the form of further supervisory reporting or additional qualitative and quantitative requirements arising from the supervisor's assessment. However, additional quantitative requirements should only be applied in appropriate circumstances and subject to a transparent framework. If routinely applied, such measures may undermine a consistent application of standardised approaches to regulatory capital requirements.</p>	<p>16.16.12 監督者が保険者のリスク管理手法およびプロセスを妥当とみなさなかった場合、監督者は、適切な措置をとるために監督者の権限を使用すべきである。これは、更なる監督上の報告の要求、または監督者の評価に基づく追加の定性的、定量的要件の形をとりうる。しかしながら、追加的な定量的要件は適切な場合においてのみ適用されるべきであり、透明性のあるフレームワークに従うべきである。そのような措置が日常的に適用された場合、規制上の資本要件に対する標準化されたアプローチの一貫した適用が損なわれる可能性がある。</p>
<p>16.16.13 Conversely, an insurer that manages its risks and capital well should be</p>	<p>16.16.13 他方、リスクおよび資本を適切に管理している保険者は認識されるべきで</p>

(234/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>recognised and the level of supervision adapted to be commensurate with a risk-based supervisory approach. This does not necessarily mean a low level of supervision, but a level of supervision appropriate to the level of risk to which the insurer is exposed and its ability to manage the risks. An insurer's effective management of risk and capital does not necessarily mean the use of complex internal models, but a degree of risk management appropriate to the nature, scale and complexity of the insurer's risks. Importantly, risk sensitive regulatory financial requirements should provide the incentive for optimal alignment of the insurer's risk and capital management and regulatory requirements.</p> <p><i>Additional guidance for insurance groups and insurance legal entities that are members of groups</i></p> <p>16.16.14 The group-wide supervisor should undertake reviews of the risk management processes and financial condition of the insurance group. Where necessary, the group-wide supervisor should use its powers to require strengthening of the insurance group's risk management, solvency assessment and capital management processes, as appropriate to the nature, scale and complexity of risks at group level. . The group-wide supervisor should inform the insurance legal entity supervisors of any action required.</p> <p>16.16.15 The supervisory review of an insurance legal entity's risk management processes and its financial condition should include group risks. In particular, the supervisors involved should understand and assess the sources of risk, including emerging new risks to the insurance group and to insurance legal entities from any non-regulated entities within the group. Risk mitigation measures should be considered as possible response in treatment of non-regulated entities where a proper assessment is not possible or non-regulated entities threaten policyholder protection significantly. For example, the relevant supervisor could, where legally possible, forbid distribution of dividends to holding companies, issuance of new guarantees, or new participations in non-regulated entities. Such measures may also involve ring-fencing, such as portfolio transfers to another legal insurance entity in the group.</p>	<p>あり、適用される監督のレベルはリスク・ベースの監督アプローチに見合ったものであるべきである。このことは、必ずしも低レベルの監督を意味せず、保険者が負うリスクのレベルおよびリスクを管理する保険者の能力に適したレベルの監督を意味する。保険者によるリスクと資本の効果的な管理は、必ずしも複雑な内部モデルの使用を意味するものではなく、保険者のリスクの性質、規模および複雑性に適したリスク管理の程度を意味する。さらに重要なことには、リスク感応型の規制上の財務要件は、保険者のリスク管理、資本管理および規制要件の最適な調整に向けたインセンティブを提供しなければならない。</p> <p><i>保険グループおよびグループのメンバーである保険法人に対する追加的ガイダンス</i></p> <p>16.16.14 グループワイド監督者は、保険グループのリスク管理プロセスおよび財務状況のレビューを行うべきである。必要に応じて、グループワイド監督者はその権限を用いて、保険グループのリスク管理、ソルベンシー評価および資本管理プロセスをグループレベルのリスクの性質、規模および複雑性に見合って強化することを要求すべきである。なんらかの措置が要求される場合、グループワイド監督者は、保険法人の監督者に通知しなければならない。</p> <p>16.16.15 監督者による保険法人のリスク管理プロセスおよび財務状況のレビューには、グループリスクが含まれるべきである。特に、関与する監督者は、グループ内の非規制事業体から保険グループおよび保険法人へ出現する新たなリスクを含むリスクの発生源を理解し、評価しなければならない。適切な評価が不可能な場合、または非規制事業体が保険契約者の保護を著しく脅かす場合には、非規制事業体の取り扱いにおける可能な対応としてリスク軽減策が考慮されるべきである。例えば、関係監督者は、法的に可能な場合、持株会社への配当の実施、新規保証の発行、または非規制事業体への新規の資本参加を禁止するかもしれない。そのような対策には、グループ内の別の保険法人へのポートフォリオの移転などの囲い込みが含まれることもある。</p>

(235/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>16.16.16 Questions the group-wide supervisor should consider when assessing the soundness, appropriateness and strengths and weaknesses of the insurance group ERM framework include, but are not be confined to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - How well is the group's ERM framework tailored to the group? - Are decisions influenced appropriately by the group's ERM framework outputs? - How responsive is the group's ERM framework to changes in individual businesses and to the group structure? - How does the framework bring into account intra-group transactions, risk mitigation and constraints on fungibility of capital/ transferability of assets/liquidity? - What is the allocation of responsibilities for ERM in the group and what oversight is given of any outsourcing? - What are the internal control systems and audit trails? - What modelling and stress testing (including reverse stress testing) is done and how is modelling risk managed? 	<p>16.16.16 保険グループの ERM フレームワークの健全性、適切性およびを長所と短所を評価するときグループワイド監督者が考慮すべき問題には以下が含まれるが、これらに限定されるわけではない。</p> <ul style="list-style-type: none"> - グループの ERM フレームワークがグループに適合するようにどの程度適切に調整されているか。 - 決定事項は、グループの ERM フレームワークのアウトプットの影響を適切に受けているか。 - グループの ERM フレームワークが、個々の事業およびグループ構造の変化にどの程度感応的であるか。 - フレームワークが、グループ内取引、リスク軽減策、資本の代替可能性と資産の移転可能性と流動性に対する制約をどのように考慮しているか。 - ERM に関する責任がグループ内でどのように割り当てられているか、外部委託がどのように監視されているか。 - 内部統制システムおよび監査証跡はどのようなものか。 - どのようなモデリングおよびストレステスト（リバース・ストレステストを含む）が実行されているか、また、モデリングのリスクはどのように管理されているか。
<p>16.16.17 The group-wide supervisory review and assessment of the insurance group's ERM framework should consider the framework's soundness and appropriateness and identify its strengths, weaknesses and suitability as a basis for group-wide solvency assessment. The arrangements for managing conflicts of interest across an insurance group should be a particular focus in the supervisory review and assessment of an insurance group's ERM framework.</p>	<p>16.16.17 グループワイドの監督レビューおよび保険グループの ERM フレームワークの評価は、フレームワークの健全性および適切性を考慮し、グループワイドのソルベンシー評価の基礎としてのフレームワークの長所、短所および適切性を特定しなければならない。保険グループ中の利益相反の管理に対する取決めは、監督レビューおよび保険グループの ERM フレームワークの評価において特に重点的に取り扱われなければならない。</p>
<p>16.16.18 The soundness of the insurance group ERM framework may be a factor in the supervisory assessment of the risks to which the insurance group and its member insurance legal entities members are subject. This may in turn affect the level of capital that the insurance group is required to hold for regulatory purposes and any regulatory restrictions that are applied e.g. in terms of the recognition of</p>	<p>16.16.18 保険グループの ERM フレームワークの健全性は、保険グループおよびグループのメンバーである保険法人が負うリスクに関する監督者の評価の要素となりうる。これが、ひいては、規制上の目的のために保険グループが保有することを要求される資本のレベルと、例えば保険グループ内の分散効果の認識、オペレーショナル・リスクに対する考慮、および保険グループ内での資本配分等に関して適用さ</p>

(236/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>diversification across the insurance group, the allowances made for operational risk and the allocation of capital within the insurance group.</p> <p>16.16.19 Although it is not a requirement in general for an insurance legal entity or an insurance group to use internal models to carry out its ORSA, it may be considered appropriate by the supervisor in particular cases that the ORSA should use internal models in order to achieve a sound ERM framework. The effectiveness of an insurance group's ORSA may be affected by the degree of integration of its internal capital models, the extent to which it takes into account constraints on fungibility of capital and its ability to model changes in its structure, the transfer of risks around the insurance group and insurance group risk mitigation. These factors should be taken into account by the group-wide supervisor in its review of the insurance group's ORSA.</p> <p>16.16.20 In considering the insurance group's financial position, the group-wide supervisor should review the insurance group's ORSA, including its continuity analysis. In addition, supervisors may wish to specify criteria or analyses that should form part of the supervisory risk assessments so as to achieve effective supervision and consistency across insurance groups. This may, for example, include prescribed stress tests that apply to insurance groups that are regarded as particularly important in terms of meeting supervisory objectives.</p>	<p>れる、あらゆる規制上の制約に影響を与えることがある。</p> <p>16.16.19 一般的には、ORSA を実行するために内部モデルを使用することは保険法人または保険グループに対する要件ではないが、特定の場合には、健全な ERM フレームワークを達成するために ORSA が内部モデルを使用することが適切であると監督者がみなすこともありうる。保険グループの ORSA の有効性は、グループの内部資本モデルの統合の程度で、資本の代替可能性、グループ構造の変化をモデル化する能力、保険グループ周辺へのリスクの移転、および保険グループリスクの軽減に関する制約を考慮に入れる範囲で、影響を受けるかもしれない。グループワイド監督者は、保険グループの ORSA のレビューにおいてこれらの要素を考慮しなければならない。</p> <p>16.16.20 保険グループの財務ポジションを考慮する際に、グループワイド監督者は、グループの継続性分析を含む保険グループの ORSA のレビューを行わなければならない。さらに、監督者は、効果的な監督および保険グループ内の整合性を確保するために、監督者によるリスク評価の一部を構成すべき基準または分析を特定することを望むかもしれない。これには、例えば、監督目標の達成に関して特に重要とみなされる、保険グループに適用される所定のストレステストが含まれることがある。</p>

(237/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>ICP 17 Capital Adequacy</p> <p>The supervisor establishes capital adequacy requirements for solvency purposes so that insurers can absorb significant unforeseen losses and to provide for degrees of supervisory intervention.</p> <p><i>Introductory Guidance</i></p> <p>17.0.1 This ICP does not directly apply to non-insurance entities (regulated or unregulated) within an insurance group, but it does apply to insurance legal entities and insurance groups with regard to the risks posed to them by non-insurance entities.</p> <p>Capital adequacy in the context of a total balance sheet approach</p> <p>17.1 The supervisor requires that a total balance sheet approach is used in the assessment of solvency to recognise the interdependence between assets, liabilities, regulatory capital requirements and capital resources and to require that risks are appropriately recognised.</p> <p>17.1.1 The overall financial position of an insurer should be based on consistent measurement of assets and liabilities and explicit identification and consistent measurement of risks and their potential impact on all components of the balance sheet. In this context, the IAIS uses the term total balance sheet approach to refer to the recognition of the interdependence between assets, liabilities, regulatory capital requirements and capital resources. A total balance sheet approach should also require that the impacts of relevant material risks on an insurer's overall financial position are appropriately and adequately recognised.</p> <p>17.1.2 The assessment of the financial position of an insurer for supervision purposes addresses the insurer's technical provisions, required capital and available capital resources. These aspects of solvency assessment (namely technical provisions and capital) are intrinsically inter-related and cannot be considered in isolation by a supervisor.</p>	<p>ICP 17 資本十分性</p> <p>監督者は、重大な予測不能の損失を保険者が吸収でき、監督者の介入の程度を定める、ソルベンシーのための資本十分性の要件を定める。</p> <p><i>導入ガイダンス</i></p> <p>17.0.1 本 ICP は、保険グループ内の非保険事業体（規制、非規制にかかわらず）には直接適用しないが、非保険事業体が保険法人や保険グループにもたらすリスクについては適用する。</p> <p>トータル・バランスシート・アプローチにおける資本十分性</p> <p>17.1 監督者は、資産、負債、規制上の資本要件および資本リソース間の相互依存性を認識し、リスクの適切な認識を求めるために、ソルベンシー評価にトータル・バランスシート・アプローチを用いることを求める。</p> <p>17.1.1 保険者の全般的な財務ポジションは、資産と負債の整合性のある測定、および、リスクとその（リスクの）バランスシート全要素に対する潜在的影響の明示的な特定と整合性のある測定に基づき決定すべきである。この文脈において、IAIS は資産、負債、規制上の資本要件および資本リソース間の相互依存性の認識を指すものとして、トータル・バランスシート・アプローチという用語を用いている。トータル・バランスシート・アプローチでは、関連する重大なリスクが保険者の全般的な財務ポジションに及ぼす影響の適切かつ十分な認識も求めるべきである。</p> <p>17.1.2 監督目的における保険者の財務ポジションの評価は、保険者のテクニカルプロビジョン、資本要件および利用可能資本リソースにかかわるものである。本来、ソルベンシー評価におけるこれら側面（すなわちテクニカルプロビジョンと資本）は相互に関連しており、監督者によってこれらを個別に検討することはできない。</p>

(238/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>17.1.3 Technical provisions and capital have distinct roles, requiring a clear and consistent definition of both elements. Technical provisions represent the amount that an insurer requires to fulfil its insurance obligations and settle all commitments to policyholders and other beneficiaries arising over the lifetime of the portfolio. In this ICP, the term regulatory capital requirements refers to financial requirements that are set by the supervisor and relates to the determination of amounts of capital that an insurer must have in addition to its technical provisions.</p>	<p>17.1.3 テクニカルプロビジョンおよび資本には独自の役割があるため、両要素の明確な整合性のある定義が必要となる。テクニカルプロビジョンとは、保険者がその保険債務を履行し、ポートフォリオの有効期間内に生じる保険契約者やその他の受取人に対するコミットメントをすべて満たすために必要な金額を指す。本 ICP において、規制上の資本要件とは、監督者が定めた財務要件を指し、保険者がテクニカルプロビジョンに加えて保有しなければならない資本額の決定に関連してくる。</p>
<p>17.1.4 Technical provisions and regulatory capital requirements should be covered by adequate and appropriate assets, having regard to the nature and quality of those assets. To allow for the quality of assets, supervisors may consider applying restrictions or adjustments (such as quantitative limits, asset eligibility criteria or “prudential filters”) where the risks inherent in certain asset classes are not adequately covered by the regulatory capital requirements.</p>	<p>17.1.4 テクニカルプロビジョンと規制上の資本要件は、十分かつ適切な資産でカバーすべきだが、その際にはこれら資産の性格と質を考慮すべきである。資産の質を確保するため、一定種類の資産に内在するリスクが規制上の資本要件によって十分にカバーされていない場合、監督者は制限あるいは調整（定量的制限、資産の適格性基準あるいは「プルデンシャル・フィルター」）の適用を検討するかもしれない。</p>
<p>17.1.5 Capital resources may be regarded very broadly as the amount of the assets in excess of the amount of the liabilities. Liabilities in this context includes technical provisions and other liabilities (to the extent these other liabilities are not treated as capital resources - for example, liabilities such as subordinated debt may under certain circumstances be given credit for regulatory purposes as capital – see Guidance 17.10.8 - 17.10.11). Assets and liabilities in this context may include contingent assets and contingent liabilities.</p>	<p>17.1.5 資本リソースは、広義には、負債を上回る資産額として定義されるかもしれない。この文脈における負債には、テクニカルプロビジョンおよびその他負債（これらのその他負債は、資本リソースとして扱われない範囲においてである。例えば、劣後債のような負債は、ある状況の下で規制上の資本として認められることがある - ガイダンス 17.10.8 から 17.10.11 までを参照）が含まれる。この文脈における資産と負債は、偶発資産と偶発債務を含むことがある。</p>
<p>17.1.6 In considering the quality of capital resources the supervisor should have regard to their characteristics, including the extent to which the capital is available to absorb losses (including considerations of subordination and priority), the extent of the permanent and/or perpetual nature of the capital and the existence of any mandatory servicing costs in relation to the capital.</p>	<p>17.1.6 資本リソースの質を考慮する上で、監督者はそれらの特性を考慮すべきであり、その際、資本が損失を吸収できる範囲（劣後および優先についての考慮を含め）、資本についての不変かつ／あるいは永久的な性質の程度ならびに当該資本に係る強制的なサービシング（支払い）コストの存在を考慮することが含まれる。</p>
<p><i>Additional guidance for insurance groups and insurance legal entities that are members of groups</i></p>	<p><i>保険グループおよびグループのメンバーである保険法人に対する追加的ガイダンス</i></p>
<p>17.1.7 The capital adequacy assessment of an insurance legal entity which is a</p>	<p>17.1.7 保険グループに属する保険法人の資本十分性を評価する際には、その保険</p>

(239/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>member of an insurance group needs to consider the value of any holdings the insurance legal entity has in affiliates. Consideration may be given, either at the level of the insurance legal entity or the insurance group, to the risks attached to this value.</p>	<p>法人が系列会社に保有するすべての持分の価値を考慮する必要がある。この価値に付随するリスクが、保険法人レベルで考慮されることもあれば、保険グループレベルで考慮されることもある。</p>
<p>17.1.8 Where the value of holdings in affiliates is included in the capital adequacy assessment and the insurance legal entity is the parent of the group, group-wide capital adequacy assessment and legal entity assessment of the parent may be similar in outcome although the detail of the approach may be different. For example, a group-wide assessment may consolidate the business of the parent and its subsidiaries and assess the capital adequacy for the combined business while a legal entity assessment of the parent may consider its own business and its investments in its subsidiaries.</p>	<p>17.1.8 系列会社における持分の価値を資本十分性評価に含める場合、当該保険法人がグループの親会社であれば、グループワイドな資本十分性評価と、親会社単体での評価が結果的に似通ったものとなりうるが、アプローチの詳細は異なることがある。例えば、グループワイド評価においては、親会社とその子会社の事業を連結し、資本十分性を連結ベースで評価することになるかもしれないが、親会社法人ベースの評価では、同社自身の事業と子会社への投資が検討対象となりうる。</p>
<p>17.1.9 There are various possible approaches for group-wide supervision. More specifically, undertaking a capital adequacy assessment of an insurance group falls into two broad sets of approaches:</p> <ul style="list-style-type: none"> - group level focus and - legal entity focus. <p>“Hybrid” or intermediate approaches which combine elements of approaches with a group and a legal entity focus may also be used.</p>	<p>17.1.9 グループワイド監督には、多様なアプローチを用いることができる。具体的には、保険グループの資本十分性評価は、以下の2つのアプローチに分類される。</p> <ul style="list-style-type: none"> - グループレベルに焦点を置く - 法人に焦点を置く <p>グループを焦点とするアプローチと法人レベルを焦点とするアプローチの諸要素を組み合わせた「ハイブリッド型」あるいは中間型のアプローチを用いることもできる。</p>
<p>17.1.10 The choice of approach would depend on the preconditions in a jurisdiction, the legal environment which may specify the level at which the group-wide capital requirements are set, the structure of the group and the structure of the supervisory arrangements between the supervisors.</p>	<p>17.1.10 どのアプローチを選択するかは、管轄区域の前提条件、グループワイドの資本要件を設定する水準を定める法的環境、グループの構造、および監督者間の監督協定の構造によって決まる。</p>
<p>17.1.11 To further describe and compare the various approaches to group-wide capital adequacy assessment, a two dimensional continuum may be considered; on one axis – the organisational perspective – consideration is given to the extent to which a group is considered as a set of interdependent entities or a single integrated entity; on the other axis – the supervisory perspective – consideration is given to the relative weight of the roles of insurance legal entity supervision and</p>	<p>17.1.11 グループワイドの資本十分性評価への様々なアプローチについてさらに詳しく説明し、比較するために、二次元座標面を用いることができる。横の軸には組織上の観点を取り、あるグループをどの程度、単体企業の集まりあるいは単一の統合事業体とみなせるかを考える。縦の軸には監督上の観点を取り、保険法人の監督とグループワイド監督の役割の相対的ウエイトを考えるが、前者を何らかの形で</p>

(240/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文

group-wide supervision, without implying that the latter can replace the former in any way. It is recognised that supervisors around the world have adopted approaches corresponding to many points of this continuum. The continuum may be split into four quadrants as shown in Figure 17.1 below.

Figure 17.1

SUPERVISORY PERSPECTIVE		Legal Entity Focus	Group Level Focus
	Large relative weight of group supervision with respect to local supervision	Insurance legal entity capital adequacy assessed for all (relevant) legal entities taking into account group impact. The results are binding and valid for local supervisors as well as for the group supervisor	Insurance legal entity capital adequacy assessed under the assumption that the group behaves as a single integrated entity. Local and group supervisors additionally define how much capital each legal entity has to hold.
Small relative weight of group supervision with respect to local supervision	Insurance legal entity capital adequacy assessed for all (relevant) legal entities taking into account group impact. These results are not binding; local supervisors apply insurance legal entity capital adequacy requirements.	Insurance legal entity capital adequacy assessed under the assumption that the group behaves as a single integrated entity. These results are not binding; local supervisors apply insurance legal entity capital adequacy requirements.	
ORGANISATIONAL PERSPECTIVE			

意訳

後者に置き換えられるとは考えない。世界各地の監督者は、この連続体内のさまざまな点に対応するアプローチを採用していることがわかる。以下の図 17.1 に示すとおり、この連続体は 4 つに分けて考えることができる。

図 17.1

監督上の観点		法人に焦点を置く	グループレベルに焦点を置く
	現地(ローカル)での監督において、グループ監督の相対的ウエイト大	すべての(関連する)企業について、グループの影響を考慮しつつ、保険法人の資本十分性を評価。評価結果はローカルの監督者とグループ監督者の双方にとって拘束力と効力あり。	グループが単一の統合事業体として行動することを想定し、保険法人の資本十分性を評価。ローカルの監督者とグループ監督者はこれに加え、各グループ企業がどれだけの資本を保有すべきかを決定。
ローカルでの監督において、グループ監督の相対的ウエイト小	すべての(関連する)企業について、グループの影響を考慮しつつ、保険法人の資本十分性を評価。評価結果に拘束力なし。ローカルの監督者は保険法人ベースの資本十分性要件を適用。	グループが単一の統合事業体として行動することを想定し、保険法人の資本十分性を評価。評価結果に拘束力なし。ローカルの監督者は保険法人ベースの資本十分性要件を適用。	
組織上の観点			

(241/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p><i>Additional guidance for insurance groups and insurance legal entities that are members of groups - group level focus</i></p> <p>17.1.12 Under a group-wide capital adequacy assessment which takes a group level focus, the insurance group is considered primarily as a single integrated entity for which a separate assessment is made for the group as a whole on a consistent basis, including adjustments to reflect constraints on the fungibility of capital and transferability of assets among group members. Hence under this approach, a total balance sheet approach to solvency assessment is followed which is (implicitly or explicitly) based on the balance sheet of the insurance group as a whole. However, adjustments may be necessary appropriately to take into account risks from non-insurance members of the insurance group, including cross-sector regulated entities and non-regulated entities.</p> <p>17.1.13 Methods used for approaches with a group level focus may vary in the way in which group capital requirements are calculated. Either the group's consolidated accounts may be used as a basis or an aggregation method may be used. The former is already adjusted for intra-group holdings and further adjustments may then need to be made to reflect the fact that the group may not behave or be allowed to behave as one single entity. This is particularly the case in stressed conditions. The latter method may sum surpluses or deficits (i.e. the difference between capital resources and capital requirements) for each insurance legal entity in the group with relevant adjustments for intra-group holdings in order to measure an overall surplus or deficit at group level. Alternatively, it may sum the insurance legal entity capital requirements and insurance legal entity capital resources separately in order to measure a group capital requirement and group capital resources. Where an aggregation approach is used for a cross-border insurance group, consideration should be given to consistency of valuation and capital adequacy requirements and of their treatment of intra-group transactions.</p> <p><i>Additional guidance for insurance groups and insurance legal entities that are members of groups - legal entity focus</i></p> <p>17.1.14 Under a group-wide capital adequacy assessment which takes a legal</p>	<p>保険グループおよびグループのメンバーである保険法人の追加的ガイダンス – グループレベルアプローチ</p> <p>17.1.12 グループレベルに焦点を置くグループワイドの資本十分性評価においては、主としてグループを単一の事業体と捉えた上で、グループ企業間の資本の代替可能性と資産の移転可能性に対する制約を反映する調整を含め、グループ全体について別個の評価を行う。よって、このアプローチではソルベンシー評価につき、(黙示的あるいは明示的に) グループ全体のバランスシートに基づくトータル・バランスシート・アプローチが採用される。しかしながら、クロスセクターの規制対象企業や非規制企業を含め、保険グループ内の非保険事業体からのリスクを適切に考慮することが必要なこともある。</p> <p>17.1.13 グループレベルに焦点を置くアプローチでは、グループの資本要件をどのように算定するかという点で、方法に違いがある。グループの連結勘定がベースとして用いられるか、合算法 (aggregation method) が用いられるかのいずれかである。前者はすでに、グループ内の持株について調整済みだが、グループが単一の事業体として行動しない、または行動することを認められない場合があるという事実を反映するために、さらに調整が必要となる可能性はある。これは、特にストレス時におけるケースである。後者の方法では、グループ内の各保険法人の超過資本あるいは不足資本 (すなわち、資本リソースと資本要件との差分) を合算した上で、グループレベルでの全体的超過資本あるいは不足資本を測定するために、グループ内の持株について妥当な調整を行うことになろう。他の方法として、保険法人の資本要件と保険法人の資本リソースを別個に合算し、グループの資本要件とグループの資本リソースを測定することもできる。クロスボーダーの保険グループに対して合算アプローチが使用される場合、評価および資本十分性要件とグループ内取引の取扱いの一貫性を考慮しなければならない。</p> <p>保険グループおよびグループのメンバーである保険法人の追加的ガイダンス – 法人アプローチ</p> <p>17.1.14 法人レベルに焦点を置くグループワイドの資本十分性評価において、保険</p>

(242/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文 (2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新) を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>entity focus, the insurance group is considered primarily as a set of interdependent legal entities. The focus is on the capital adequacy of each of the parent and the other insurance legal entities in the insurance group, taking into account risks arising from relationships within the group, including those involving non-insurance members of the group. The regulatory capital requirements and resources of the insurance legal entities in the group form a set of connected results but no overall regulatory group capital requirement is used for regulatory purposes. This is still consistent with a total balance sheet approach, but considers the balance sheets of the individual group entities simultaneously rather than amalgamating them to a single balance sheet for the group as a whole. Methods used for approaches with a legal entity focus may vary in the extent to which there is a common basis for the solvency assessment for all group members and the associated communication and co-ordination needed among supervisors.</p> <p>17.1.15 For insurance legal entities that are members of groups and for insurance sub-groups that are part of a wider insurance or other sector group, the additional reasonably foreseeable and relevant material risks arising from being a part of the group should be taken into account in capital adequacy assessment.</p> <p><i>Establishing regulatory capital requirements</i></p> <p>17.2 The supervisor establishes regulatory capital requirements at a sufficient level so that, in adversity, an insurer's obligations to policyholders will continue to be met as they fall due and requires that insurers maintain capital resources to meet the regulatory capital requirements.</p> <p><i>Purpose and role of regulatory capital requirements and resources</i></p> <p>17.2.1 An insurer's Board and Senior Management have the responsibility to ensure that the insurer has adequate and appropriate capital to support the risks it undertakes. Capital serves to reduce the likelihood of failure due to significantly adverse losses incurred by the insurer over a defined period, including decreases in the value of the assets and/or increases in the obligations of the insurer, and to reduce the magnitude of losses to policyholders in the event that the insurer fails.</p>	<p>グループは、主として一連の相互依存的単体企業の集まりとして捉えられる。この場合、グループ内の非保険事業体も含め、グループ内部の関係から生じるリスクを考慮したうえで、親会社と保険グループ内の他の保険法人それぞれの資本十分性を決定することが主眼となる。グループ内の各保険法人の規制上の資本要件と資本リソースは、相互に関連する結果になるものの、グループ全体の規制上の資本要件が規制目的で用いられることはない。これがトータル・バランスシート・アプローチと整合することには変わりはないが、グループ企業単体のバランスシートを連結してグループ全体のバランスシートを作成するのではなく、これらを同時に考慮するという点に違いがある。単体レベルに焦点を置くアプローチでは、全グループ企業のソルベンシー評価、および監督者間で必要な関連コミュニケーションおよび調整の共通のベースがどの程度あるかという点で、方法に違いがある。</p> <p>17.1.15 グループのメンバーである保険法人、およびさらに広範囲の保険グループまたは他のセクターのグループの一部である保険サブグループの場合、資本十分性の評価において、グループの一部であることに起因して生じる追加的な、合理的に予見可能に関連するすべての重大なリスクを考慮しなければならない。</p> <p><i>規制上の資本要件の設定</i></p> <p>17.2 監督者は、有事の (adversity) 際も保険契約者に対する保険者の義務が予定どおりに引き続き履行されるために十分なレベルに規制上の資本要件を設定し、保険者が規制上の資本要件を満たす資本リソースを維持することを求める。</p> <p><i>規制上の資本要件と資本リソースの目的および役割</i></p> <p>17.2.1 保険者の取締役会と上級管理職には、自社が引き受けたリスクを裏づけるのに十分かつ適切な資産があることを確保する責任がある。資本は、資産価値の下落および/あるいは保険者の負債増大を含め、所定の期間に保険者が被った顕著に不利な損失によって保険者が破綻するおそれを低下させるとともに、保険者が破綻した場合でも、保険契約者が被る損失の規模を小さくする役割を担う。</p>

(243/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>17.2.2 From a regulatory perspective, the purpose of capital is to ensure that, in adversity, an insurer's obligations to policyholders will continue to be met as they fall due. Regulators should establish regulatory capital requirements at the level necessary to support this objective.</p> <p>17.2.3 In the context of its own risk and solvency assessment (ORSA), the insurer would generally be expected to consider its financial position from a going concern perspective (that is, assuming that it will carry on its business as a going concern and continue to take on new business) but may also need to consider a run-off and/or winding-up perspective (e.g. where the insurer is in financial difficulty). The determination of regulatory capital requirements may also have aspects of both a going concern and a run-off or winding-up perspective. In establishing regulatory capital requirements, therefore, supervisors should consider the financial position of insurers under different scenarios of operation.</p> <p>17.2.4 From a macro-economic perspective, requiring insurers to maintain adequate and appropriate capital enhances the safety and soundness of the insurance sector and the financial system as a whole, while not increasing the cost of insurance to a level that is beyond its economic value to policyholders or unduly inhibiting an insurer's ability to compete in the marketplace. There is a balance to be struck between the level of risk that policyholder obligations will not be paid with the cost to policyholders of increased premiums to cover the costs of servicing additional capital.</p> <p>17.2.5 The level of capital resources that insurers need to maintain for regulatory purposes is determined by the regulatory capital requirements specified by the supervisor. A deficit of capital resources relative to capital requirements determines the additional amount of capital that is required for regulatory purposes.</p> <p>17.2.6 Capital resources protect the interests of policyholders by meeting the following two objectives. They:</p> <ul style="list-style-type: none"> - reduce the probability of insolvency by absorbing losses on a going-concern basis or in run-off; and/or 	<p>17.2.2 規制上の観点から見て、資本の目的は、有事の際にも保険者の保険契約者に対する債務が、引き続き予定どおりに履行されるようにすることにある。監督者は、この目的を満たすために必要な水準に規制上の資本要件を設定するべきである。</p> <p>17.2.3 一般的に、保険者は自社のリスクおよびソルベンシー評価（ORSA）の文脈において、ゴーイングコンサーンの観点から自らの財務ポジションを検討する（すなわち、ゴーイングコンサーンとして事業を営み、新規契約の引受を続けることを想定する）と見られるが、ラン・オフおよび/あるいは清算の観点を考慮する必要もありうる（保険者が経営難に陥っている場合など）。また、規制上の資本要件の決定には、ゴーイングコンサーンの観点と、ラン・オフあるいは清算の観点がともに関係することもある。よって、監督者は規制上の資本要件を設ける際、異なる業務シナリオに基づいて保険者の財務ポジションを検討すべきである。</p> <p>17.2.4 マクロ経済的観点から見た場合、保険者に十分かつ適切な資本の保持を要求すれば、保険セクターと金融システム全体の安全性や健全性が高まる一方で、保険契約者にとっての経済価値を超える水準にまで保険の費用を増大させることもなければ、保険者の市場競争能力を不当に制約することもない。保険契約者に対する債務が履行されないというリスクの水準と、追加的資本のコストをカバーするために保険契約者が保険料値上げという形で支払うコストとの間で、バランスを取る必要がある。</p> <p>17.2.5 規制目的で保険者が保持する必要のある資本リソースの水準は、監督者によって定められた規制上の資本要件により決定される。資本要件に対して資本リソースが不足していれば、規制目的で追加的に求められる資本額も決まってくる。</p> <p>17.2.6 資本リソースは以下の2つの目的を満たすことで、保険契約者の利益を保護する。すなわち、</p> <ul style="list-style-type: none"> - ゴーイングコンサーンベースあるいはラン・オフにおいて、損失を吸収することにより、支払不能の確率を下げることで、また/あるいは

(244/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>- reduce the loss to policyholders in the event of insolvency or winding-up.</p> <p>17.2.7 The extent to which elements of capital achieve the above outcomes will vary depending on their characteristics or “quality”. For example, ordinary share capital may be viewed as achieving both of the above, whereas subordinated debt may be viewed largely as only protecting policyholders in insolvency. Capital which achieves both of the above is sometimes termed “going-concern capital” and capital which only reduces the loss to policyholders in insolvency is sometimes termed “wind-up capital” or “gone concern” capital. It would be expected that the former (i.e. going-concern capital instruments) should form the substantial part of capital resources.</p> <p>17.2.8 For an insurer, the management and allocation of capital resources is a fundamental part of its business planning and strategies. In this context, capital resources typically serve a broader range of objectives than those in Guidance 17.2.6. For example, an insurer may use capital resources over and above the regulatory capital requirements to support future growth or to achieve a targeted credit rating.</p> <p>17.2.9 It is noted that an insurer’s capital management (in relation to regulatory requirements and own capital needs) should be supported and underpinned by establishing and maintaining a sound enterprise risk management framework, including appropriate risk and capital management policies, practices and procedures which are applied consistently across its organisation and are embedded in its processes. Maintaining sufficient capital resources alone is not sufficient protection for policyholders in the absence of disciplined and effective risk management policies and procedures. (See ICP 16 Enterprise Risk Management for Solvency Purposes.)</p> <p><i>Additional guidance for insurance groups and insurance legal entities that are members of groups</i></p> <p>17.2.10 The supervisor should require insurance groups to maintain capital</p>	<p>- 支払不能あるいは清算の際に、保険契約者にとっての損失を削減すること</p> <p>17.2.7 資本の各要素がどの程度、上記の成果を達成できるかは、その特性あるいは「質」によって異なる。例えば、普通株資本は上記2つの目的をともに達成するものと考えられるが、劣後債は支払不能の際にのみ、保険契約者を保護するものと見られることが多い。上記の目的をともに達成する資本は「ゴーイングコンサーン資本」と呼ばれることがあるのに対し、支払不能の際にのみ保険契約者の損失を軽減する資本は「清算資本」あるいは「ゴーンコンサーン資本」と呼ばれることがある。前者（すなわち、ゴーイングコンサーンの資本調達手段）が、資本リソースの大部分を構成することを期待される。</p> <p>17.2.8 保険者にとって、資本リソースの管理と配分は、その事業計画と戦略の根本的な部分に当たる。この文脈において、資本リソースはガイダンス 17.2.6 にあるものよりも幅広い目的に資するのが普通である。例えば、保険者は規制上の資本要件を超過する資本リソースの部分を、将来的な成長をサポートあるいは目指す信用格付けを達成するために用いることがある。</p> <p>17.2.9 保険者の資本管理（規制上の要件および自己資本のニーズとの関係において）は、組織内部で一貫して適用され、そのプロセスに組み込まれた適切なリスクおよび資本管理の方針、実践および手続きを含む健全な統合リスクマネジメント・フレームワークの確立、維持によって裏づけられ、サポートされるべきである点に留意されたい。規律ある効果的なリスク管理の方針と手続きがない限り、十分な資本リソースを保つだけで保険契約者の十分な保護は図れない。（ICP 16 「ソルベンシー目的の統合リスクマネジメント」を参照のこと）</p> <p><i>保険グループおよびグループのメンバーである保険法人に対する追加的ガイダンス</i></p> <p>17.2.10 監督者は、規制上の資本要件を満たす資本リソースを維持するよう保険グ</p>

(245/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>resources to meet regulatory capital requirements. These requirements should take into account the non-insurance activities of the insurance group. For supervisors that undertake group-wide capital adequacy assessments with a group level focus this means maintaining insurance group capital resources to meet insurance group capital requirements for the group as a whole. For supervisors that undertake group-wide capital adequacy assessments with a legal entity focus this means maintaining capital resources in each insurance legal entity based on a set of connected regulatory capital requirements for the group's insurance legal entities which fully take the relationships and interactions between these legal entities and other entities in the insurance group into account.</p>	<p>グループに求めるべきである。これらの要件は、保険グループの非保険活動を考慮しなければならない。グループレベルに焦点を置くグループワイドの資本十分性評価を行う監督者にとって、これは、保険グループの資本リソースを、グループ全体として保険グループの資本要件を満たすよう維持することを意味する。法人レベルに焦点を置くグループワイドの資本十分性評価を行う監督者において、これは、各保険法人の資本リソースを、その保険法人と保険グループ内の他の事業体との関係および相互作用を十分に考慮したうえで、グループの保険法人の相互に関連する規制上の資本要件に基づき維持することを意味する。</p>
<p>17.2.11 It is not the purpose of group-wide capital adequacy assessment to replace assessment of the capital adequacy of the individual insurance legal entities in an insurance group. Its purpose is to require that group risks are appropriately allowed for and the capital adequacy of individual insurers is not overstated, e.g. as a result of multiple gearing and leverage of the quality of capital or as a result of risks emanating from the wider group, and that the overall impact of intra-group transactions is appropriately assessed.</p>	<p>17.2.11 グループワイドの資本十分性評価の目的は、保険グループ内の個々の保険法人の資本十分性評価を置き換えることではない。その目的は、グループのリスクが適切に考慮され、例えばマルチプル・ギヤリングや資本の質的レバレッジ、あるいは、グループ全体に起因するリスクの結果として、保険法人の資本十分性が過大評価されていないこと、また、グループ内取引の全般的影響が適切に評価されていることを求めることにある。</p>
<p>17.2.12 Group-wide capital adequacy assessment considers whether the amount and quality of capital resources relative to required capital is adequate and appropriate in the context of the balance of risks and opportunities that group membership brings to the group as a whole and to insurance legal entities which are members of the group. The assessment should satisfy requirements relating to the structure of group-wide regulatory capital requirements and eligible capital resources and should supplement the individual capital adequacy assessments of insurance legal entities in the group. It should indicate whether there are sufficient capital resources available in the group so that, in adversity, obligations to policyholders will continue to be met as they fall due. If the assessment concludes that capital resources are inadequate or inappropriate then corrective action may be triggered either at a group (e.g. authorised holding or parent company level) or an insurance legal entity level.</p>	<p>17.2.12 グループワイドな資本十分性評価では、グループへの所属がグループ全体およびグループに属する保険法人に及ぼすリスクと機会に配慮した上で、資本リソースが資本要件に比し、定量的にも質的にも十分かつ適切かどうかを検討する。この評価は、グループワイドな規制上の資本要件構造と適格資本リソースに関する要件を満たすとともに、グループ内の保険法人ベースの資本十分性評価を補完するべきである。また、有事の際も、グループが保険契約者に対する債務を予定どおり履行するために十分な資本リソースを利用できるか否かも示すべきである。評価の結果、資本リソースが不十分あるいは不適切であることが判明した場合には、グループレベル（認可された持株会社あるいは親会社レベル）あるいは保険法人レベルで、是正措置が発動される。</p>
<p>17.2.13 The quantitative assessment of group-wide capital adequacy is one of a</p>	<p>17.2.13 グループワイドな資本十分性の定量的評価は、監督者がグループワイド監</p>

(246/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>number of tools available to supervisors for group-wide supervision. If the overall financial position of a group weakens it may create stress for its members either directly through financial contagion and/or organisational effects or indirectly through reputational effects. Group-wide capital adequacy assessment should be used together with other supervisory tools, including in particular the capital adequacy assessment of insurance legal entities in the group. A distinction should be drawn between regulated entities (insurance and other sector) and non-regulated entities. It is necessary to understand the financial positions of both types of entities and their implications for the capital adequacy of the insurance group but this does not necessarily imply setting regulatory capital requirements for non-regulated entities. In addition, supervisors should have regard to the complexity of intra-group relationships (between both regulated and non-regulated entities), contingent assets and liabilities and the overall quality of risk management in assessing whether the overall level of safety required by the supervisor is being achieved.</p> <p>17.2.14 For insurance legal entities that are members of groups and for insurance sub-groups that are part of a wider insurance or other sector group, capital requirements and capital resources should take into account all additional reasonably foreseeable and relevant material risks arising from being a part of any of the groups.</p> <p>Structure of regulatory capital requirements - solvency control levels</p> <p>17.3 The regulatory capital requirements include solvency control levels which trigger different degrees of intervention by the supervisor with an appropriate degree of urgency and requires coherence between the solvency control levels established and the associated corrective action that may be at the disposal of the insurer and/or the supervisor.</p> <p><i>Establishing solvency control levels</i></p> <p>17.3.1 The supervisor should establish control levels that trigger intervention by the supervisor in an insurer's affairs when capital resources fall below these control</p>	<p>督に利用できる数多いツールの一つである。グループ全体の財務ポジションが悪化すれば、財務上の波及効果および/あるいは組織的効果を通じて直接に、あるいは、風評効果を通じて間接に、所属企業にストレスが生じかねない。グループワイドな資本十分性評価は、グループ内の保険法人の資本十分性評価をはじめ、その他の監督ツールとともに用いるべきである。規制事業体（保険およびその他のセクター）と非規制事業体の間には、線引きを行うべきである。その際には、両者の財務ポジションと保険グループの資本十分性に対する意味合いを理解することが必要だが、これは必ずしも、非規制事業体の規制上の資本要件を定めることを示唆しているわけではない。監督者はさらに、（監督者によって）要求される全般的な安全性水準が達成されているか否かを評価する際、グループ内の関係（規制および非規制事業体双方の）の複雑性、偶発資産と負債およびリスク管理の全般的な質を考慮すべきである。</p> <p>17.2.14 グループのメンバーである保険法人、およびさらに広範囲の保険グループまたは他のセクターのグループの一部である保険サブグループの場合、資本要件および資本リソースは、グループの一部であることに起因して生じる追加的、合理的に予見可能、かつ関連するすべての重大なリスクを考慮しなければならない。</p> <p>規制上の資本要件の構造 — ソルベンシー・コントロール・レベル</p> <p>17.3 規制上の資本要件には、適切な緊急性をもって監督者が各種の介入措置を発動できるソルベンシー・コントロール・レベルが含まれ、設定されたソルベンシー・コントロール・レベルと、保険者および/あるいは監督者が講じることのできる関連の是正措置との間の整合性を求める。</p> <p><i>ソルベンシー・コントロール・レベルの設定</i></p> <p>17.3.1 監督者、資本リソースがこのコントロール・レベルを下回った場合、監督者が保険者の事業に対して介入措置を発動するコントロール・レベルを定めなけれ</p>

(247/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>levels. The control level may be supported by a specific framework or by a more general framework providing the supervisor latitude of action. A supervisor's goal in establishing control levels is to safeguard policyholders from loss due to an insurer's inability to meet its obligations when due.</p>	<p>ばならない。このコントロール・レベルは、特定のフレームワークあるいは監督者に行動の自由を与える、一般的フレームワークによってサポートすることができる。コントロール・レベルを設定する際の監督者の目標は、保険者の債務不履行による損失から保険契約者を保護することである。</p>
<p>17.3.2 The solvency control levels provide triggers for action by the insurer and supervisor. Hence they should be set at a level that allows intervention at a sufficiently early stage in an insurer's difficulties so that there would be a realistic prospect for the situation to be rectified in a timely manner with an appropriate degree of urgency. At the same time, the reasonableness of the control levels should be examined in relation to the nature of the corrective measures. The risk tolerance of the supervisor will influence both the level at which the solvency control levels are set and the intervention actions that are triggered.</p>	<p>17.3.2 ソルベンシー・コントロール・レベルは、保険者と監督者による措置発動のきっかけ（トリガー）となる。よって、保険者が経営難に陥った場合、適切な緊急性をもって早急に状況が是正できる現実的な見通しが立つよう、十分に早い段階から介入できるレベルを設定するべきである。同時に、コントロール・レベルの合理性は、是正措置の性質との関連でも検討するべきである。監督者のリスク許容度は、ソルベンシー・コントロール・レベルの設定水準と、発動される介入措置の双方に影響する。</p>
<p>17.3.3 When establishing solvency control levels it is recognised that views about the level that is acceptable may differ from jurisdiction to jurisdiction and by types of business written and will reflect, amongst other things, the extent to which the pre-conditions for effective supervision exist within the jurisdiction and the risk tolerance of the particular supervisor. The IAIS recognises that jurisdictions will acknowledge that a certain level of insolvencies may be unavoidable and that establishing an acceptable threshold may facilitate a competitive marketplace for insurers and avoid inappropriate barriers to market entry.</p>	<p>17.3.3 ソルベンシー・コントロール・レベル設定の際には、受容可能な水準が管轄区域や引き受ける契約の種類ごとに異なる可能性があるほか、各管轄区域内における効果的な監督のための前提条件の存在や、それぞれの監督者におけるリスク許容度も反映されることが認識されている。IAISは、一定水準の支払不能が不可避であり、受容可能な制限を設けることが、保険者の市場競争を促進し、市場参入に不適切な障壁が生じることを回避する、と管轄区域が認識するであろうと承知している。</p>
<p>17.3.4 The criteria used by the supervisor to establish solvency control levels should be transparent. This is particularly important where legal action may be taken in response to an insurer violating a control level. In this case, control levels should generally be simple and readily explainable to a court when seeking enforcement of supervisory action.</p>	<p>17.3.4 監督者は透明性の高い基準を用いて、ソルベンシー・コントロール・レベルを定めるべきである。コントロール・レベルに違反した保険者に法的措置を講じることができる場合には、これが特に重要となる。この場合、コントロール・レベルは概して単純なものとし、監督措置の執行を請求する際、裁判所に説明しやすくしておくべきである。</p>
<p>17.3.5 Supervisors may need to consider different solvency control levels for different modes of operation of the insurer - such as an insurer in run-off or an insurer operating as a going concern. These different scenarios and considerations are discussed in more detail in Guidance 17.6.3 - 17.6.5.</p>	<p>17.3.5 監督者は、ラン・オフ状態にある保険者やゴーイングコンサーンとして営業する保険者など、保険者の異なる経営形態に応じた異なるソルベンシー・コントロール・レベルの設定を検討する必要があるかもしれない。こうした各種のシナリオと考慮点については、ガイダンス 17.6.3 から 17.6.5 で詳しく取り扱う。</p>

(248/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>17.3.6 In addition, the supervisor should consider the allowance for management discretion and future action in response to changing circumstances or particular events. In allowing for management discretion, supervisors should only recognise actions which are practical and realistic in the circumstances being considered.</p> <p>17.3.7 Other considerations in establishing solvency control levels include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the way in which the quality of capital resources is addressed by the supervisor; - the coverage of risks in the determination of technical provisions and regulatory capital requirements and the extent of the sensitivity or stress analysis underpinning those requirements; - the relation between different levels (for example the extent to which a minimum is set at a conservative level); - the powers of the supervisor to set and adjust solvency control levels within the regulatory framework; - the accounting and actuarial framework that applies in the jurisdiction (in terms of the valuation basis and assumptions that may be used and their impact on the values of assets and liabilities that underpin the determination of regulatory capital requirements); - the comprehensiveness and transparency of disclosure frameworks in the jurisdiction and the ability for markets to exercise sufficient scrutiny and impose market discipline; - policyholder priority and status under the legal framework relative to other creditors in the jurisdiction; - overall level of capitalisation in the insurance sector in the jurisdiction; - overall quality of risk management and governance frameworks in the insurance sector in the jurisdiction; - the development of capital markets in the jurisdiction and its impact on the ability of insurers to raise capital; and - the balance to be struck between protecting policyholders and the impact on the effective operation of the insurance sector and considerations around unduly onerous levels and costs of regulatory 	<p>17.3.6 監督者はさらに、経営者の裁量の余地と、状況の変化あるいは特定の事象に応じた将来的措置も考慮すべきである。経営者に裁量の余地を認める場合には、該当する状況において実務的かつ現実的な措置のみを認めるべきである。</p> <p>17.3.7 その他、ソルベンシー・コントロール・レベルを定める際に考慮する点としては、以下が挙げられる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 監督者によって、資本リソースの質がどのように取り扱われているか - テクニカルプロビジョンや規制上の資本要件の決定において、どのようなリスクが検討対象とされているか、また、これら要件を裏づける感応性あるいはストレス分析はどの程度行われているか - 各レベル間の関係（例えば、最低水準がどの程度保守的に設定されているか） - 監督者が規制フレームワーク内でソルベンシー・コントロール・レベルを設定、調整する権限 - 管轄区域で適用される会計と数理フレームワーク（利用できる評価の基礎と仮定、および、規制上の資本要件決定を裏づける資産・負債価値に対するその影響という点で） - 管轄区域におけるディスクロージャ・フレームワークの包括性と透明性、および、市場が十分な監視を行い、市場規律を課すことができる能力 - 管轄区域における他の債権者と比較した場合の、法的フレームワークにおける保険契約者の優先度と地位 - 管轄区域における保険セクター全体の資本金レベル - 管轄区域内の保険セクターにおけるリスク管理およびガバナンスフレームワークの全体的な質 - 管轄区域における資本市場の発展度合いと、保険者の資本調達能力に対する影響 - 保険契約者の保護と、保険セクターの効果的な運営に対する影響および規制上の資本要件に伴う不当な負担と費用への配慮との間で保つべきバランス

(249/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>capital requirements.</p> <p><i>Additional guidance for insurance groups and insurance legal entities that are members of groups</i></p> <p>17.3.8 While the general considerations in Guidance 17.3.1 to 17.3.7 above on the establishment of solvency control levels apply in a group-wide context as well as a legal entity context, the supervisory actions triggered at group level will be likely to differ from those at legal entity level. As a group is not a legal entity the scope for direct supervisory action in relation to the group as a whole is more limited and action may need to be taken through co-ordinated action at insurance legal entity level.</p> <p>17.3.9 Nevertheless, group solvency control levels are a useful tool for identifying a weakening of the financial position of a group as a whole or of particular parts of a group, which may, for example, increase contagion risk or impact reputation which may not otherwise be readily identified or assessed by supervisors of individual group entities. The resulting timely identification and mitigation of a weakening of the financial position of a group may thus address a threat to the stability of the group or its component insurance legal entities.</p> <p>17.3.10 Group-wide solvency control levels may trigger a process of coordination and cooperation between different supervisors of group entities which will facilitate mitigation and resolution of the impact of group-wide stresses on insurance legal entities within a group. Group-wide control levels may also provide a trigger for supervisory dialogue with the group's management.</p> <p><i>Structure of regulatory capital requirements - triggers for supervisory intervention in the context of legal entity capital adequacy assessment</i></p> <p>17.4 In the context of insurance legal entity capital adequacy assessment, the regulatory capital requirements establish:</p>	<p>保険グループおよびグループのメンバーである保険法人に対する追加的ガイダンス</p> <p>17.3.8 ソルベンシー・コントロール・レベルの設定に関する上記のガイダンス 17.3.1 から 17.3.7 までの一般的考慮事項は、保険法人ベースだけでなくグループワイドの文脈にも当てはまるが、グループワイドレベルで発動される監督措置は、法人レベルで発動される措置と異なると考えられる。グループは法人ではないため、グループ全体との関係における直接的監督措置の範囲はより限定的であり、保険法人レベルで調整された措置を通じて措置を講じる必要もありうる。</p> <p>17.3.9 しかしながら、グループに関するソルベンシー・コントロール・レベルは、グループ全体あるいはグループ内特定部分の財務ポジションの悪化を発見するのに有用なツールである。このような悪化は、波及リスクを高めたり、評判に影響を及ぼしたりするが、グループ内の個別企業の監督者は通常、これを簡単に発見あるいは評価できないかもしれない。よって、このようなツールでグループの財務ポジションの悪化をタイムリーに発見し、削減できれば、グループ全体あるいは所属する保険法人の安定性に対する脅威も取り扱うことになる。</p> <p>17.3.10 グループワイドソルベンシー・コントロール・レベルは、異なるグループ企業の監督者間での調整と協プロセスのきっかけになるかもしれない。そうならば、グループ内保険法人に対するグループワイドなストレスの影響の削減と解消が促進される。また、グループワイドコントロール・レベルは、監督者とグループ経営陣との対話のきっかけを提供するかもしれない。</p> <p>規制上の資本要件の構造 - 法人の資本十分性評価との関係における監督者の介入のトリガー</p> <p>17.4 保険法人の資本十分性評価との関係において、規制上の資本要件は以下を定める。</p>

(250/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<ul style="list-style-type: none"> - a solvency control level above which the supervisor does not intervene on capital adequacy grounds. This is referred to as the Prescribed Capital Requirement (PCR). The PCR is defined such that assets will exceed technical provisions and other liabilities with a specified level of safety over a defined time horizon. - a solvency control level at which, if breached, the supervisor would invoke its strongest actions, in the absence of appropriate corrective action by the insurance legal entity. This is referred to as the Minimum Capital Requirement (MCR). The MCR is subject to a minimum bound below which no insurer is regarded to be viable to operate effectively. <p>17.4. 1 A range of different intervention actions should be taken by a supervisor depending on the event or concern that triggers the intervention. Some of these triggers will be linked to the level of an insurer's capital resources relative to the level at which regulatory capital requirements are set.</p> <p>17.4.2 In broad terms, the highest regulatory capital requirement, the Prescribed Capital Requirement (PCR), will be set at the level at which the supervisor would not require action to increase the capital resources held or reduce the risks undertaken by the insurer. However if the insurer's capital resources were to fall below the level at which the PCR is set, the supervisor would require some action by the insurer to either restore capital resources to at least the PCR level or reduce the level of risk undertaken (and hence the required capital level).</p> <p>17.4.3 The regulatory objective to require that, in adversity, an insurer's obligations to policyholders will continue to be met as they fall due will be achieved without intervention if technical provisions and other liabilities are expected to remain covered by assets over a defined period, to a specified level of safety. As such, the PCR should be determined at a level such that the insurer is able to absorb the losses from adverse events that may occur over that defined period and the technical provisions remain covered at the end of the period.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - これを上回っていれば、監督者が資本十分性を理由に介入しないソルベンシー・コントロール・レベル。これを規定資本要件（PCR）という。PCR は、所定のタイムホライズンで特定の安全レベルを有しつつ、資産がテクニカルプロビジョンおよびその他の負債を上回るように定義される。 - これに違反し、保険法人が適切な是正措置を講じない場合、監督者が最も厳しい措置を講じるソルベンシー・コントロール・レベル。これを最低資本要件（MCR）という。MCR は、これを下回ればいかなる保険者も効果的に営業することができないとみなされる最低限度である。 <p>17.4. 1 監督者が行う様々な異なる介入措置は、介入措置のトリガーとなる事象あるいは懸念事項に応じて講じられるべきである。こうしたトリガーの中には、規制上の資本要件が設定されるレベルと関連する保険者の資本リソースのレベルとリンクしているものがあるだろう。</p> <p>17.4.2 広い意味で、監督者が、保険者に対して資本リソースの増加や引受けるリスクの低減を要求しないレベルで、最も高い規制上の資本要件である規定資本要件（PCR）が設定されるだろう。しかしながら、保険者の資本リソースが、設定された PCR のレベルを下回るような事態が発生したならば、監督者は保険者が少なくとも PCR のレベルまで資本リソースを回復させるか、あるいは引き受けるリスクのレベル（よって、求められる資本レベルも）を引き下げるかの措置を講じるよう要求する。</p> <p>17.4.3 有事の際に、保険契約者に対する保険者の債務が、予定どおり確実に履行され続けることを求めるという規制上の目的は、もしテクニカルプロビジョンおよびその他の負債が定められた期間にわたって特定の安全性レベルをもって資産によってカバーされ続けることが見込まれるのであれば、介入なしに達成されるであろう。したがって、定められた期間の中で生じるかも知れない不利な事象による損失を保険者が吸収することができるようなレベルで、また、テクニカルプロビジョンが当該期間末までカバーされ続けるレベルで PCR を決定すべきである。</p>

(251/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>17.4.4 The Minimum Capital Requirement (MCR) represents the supervisory intervention point at which the supervisor would invoke its strongest actions, if further capital is not made available. Therefore, the main aim of the MCR is to provide the ultimate safety net for the protection of the interests of policyholders.</p>	<p>17.4.4 最低資本要件（MCR）は監督者の介入点を示しており、この介入点で追加の資本が入手できないのであれば、監督者は最も強力な措置を講じる。したがって、MCR の主な目的は、保険契約者の利益を保護するための最終的なセーフティネットを提供することである。</p>
<p>17.4.5 These actions could include stopping the activities of the insurer, withdrawal of the insurer's licence, requiring the insurer to close to new business and run-off the portfolio, transfer its portfolio to another insurer, arrange additional reinsurance, or other specified actions. This position is different from the accounting concept of insolvency as the MCR would be set at a level in excess of that at which the assets of the insurer were still expected to be sufficient to meet the insurer's obligations to existing policyholders as they fall due. The PCR cannot be less than the MCR, and therefore the MCR may also provide the basis of a lower bound for the PCR, which may be especially appropriate in cases where the PCR is determined on the basis of an insurer's internal model approved for use in determining regulatory capital requirements by the supervisor.</p>	<p>17.4.5 こうした措置には、保険者の活動を停止させること、保険者の免許を取り消すこと、保険者に対し新規契約の引受けを停止し、ポートフォリオをラン・オフするよう要求すること、ポートフォリオを他の保険者に移転すること、追加の再保険を手配すること、あるいはその他特定の措置が含まれることがある。このポジションは、MCR が保険者の資産が既存の保険契約者に対する債務を予定どおりに履行するのに十分であることが依然として見込まれるレベルを上回る水準で設定されているため、会計上の支払不能の概念とは異なる。PCR が MCR を下回ることにはあり得ないため、MCR は PCR の下限の目安ともなりうるが、これは特に、規制上の資本要件を決定するうえで、監督者によって使用が認められた保険者の内部モデルに基づいて PCR が決定される場合にあってはまるかもしれない。</p>
<p>17.4.6 In establishing a minimum bound on the MCR below which no insurer is regarded to be viable to operate effectively, the supervisor may, for example, apply a market-wide nominal floor to the regulatory capital requirements, based on the need for an insurer to operate with a certain minimal critical mass and consideration of what may be required to meet minimum standards of governance and risk management. Such a nominal floor might vary between lines of business or type of insurer and is particularly relevant in the context of a new insurer or line of business.</p>	<p>17.4.6 監督者は、これを下回ればいかなる保険者も実質的に業務遂行することができないとみなされる MCR の下限を定めるにあたって、例えば、保険者が一定の最低限の規模を有して活動する必要性、また、ガバナンスとリスク管理の最低基準を満たすための要件の検討に基づいて、市場全体に適用される下限値を規制上の資本要件に当てはめることもできる。こうした下限値は、保険種目あるいは保険者のタイプによって異なるかもしれないが、特に新しい保険者あるいは新しい保険種目について妥当といえる。</p>
<p>17.4.7 Regulatory capital requirements may include additional solvency control levels between the level at which the supervisor takes no intervention action from a capital perspective and the strongest intervention point (that is, between the PCR and MCR levels). These control levels may be set at levels that correspond to a range of different intervention actions that may be taken by the supervisor itself or actions which the supervisor would require of the insurer according to the severity</p>	<p>17.4.7 規制上の資本要件においては、監督者が資本の観点から介入しないレベルと、最も強力な介入点との間（すなわち、PCR と MCR の間）に、追加的なソルベンシー・コントロール・レベルを設定できる。こうしたコントロール・レベルは、監督者自身を取りうる一連の様々な介入措置、あるいは保険者の資本十分性にかかわる懸念の重大性もしくは度合いに従って監督者が保険者に要求しうる措置に対応するレベルで設定されるであろう。これらの追加的なコントロール・レベルは、特</p>

(252/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>or level of concern regarding adequacy of the capital held by the insurer. These additional control levels may be formally established by the supervisor with explicit intervention actions linked to particular control levels. Alternatively, these additional control levels may be structured less formally, with a range of possible intervention actions available to the supervisor depending on the particular circumstances. In either case the possible triggers and range of intervention actions should be appropriately disclosed by the supervisor.</p> <p>17.4.8 Possible intervention actions include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - measures that are intended to enable the supervisor to better assess and/or control the situation, either formally or informally, such as increased supervision activity or reporting, or requiring auditors or actuaries to undertake an independent review or extend the scope of their examinations; - measures to address capital levels such as requesting capital and business plans for restoration of capital resources to required levels, limitations on redemption or repurchase of equity or other instruments and/or dividend payments; - measures intended to protect policyholders pending strengthening of the insurer's capital position, such as restrictions on licences, premium volumes, investments, types of business, acquisitions, reinsurance arrangements; - measures that strengthen or replace the insurer's management and/or risk management framework and overall governance processes; - measures that reduce or mitigate risks (and hence required capital) such as requesting reinsurance, hedging and other mechanisms; and/or - refusing, or imposing conditions on, applications submitted for regulatory approval such as acquisitions or growth in business. <p>17.4.9 In establishing the respective control levels, consideration should be had for these possibilities and the scope for an insurer with capital at this level to be able to increase its capital resources or to be able to access appropriate risk mitigation</p>	<p>定のコントロール・レベルに結びついた明示的な介入措置とともに監督者が正式に設定することができる。もう一つの方法として、これらの追加的なコントロール・レベルは、特定の状況に応じて監督者が講じる、様々な介入措置を設定し、より公式ではない形で構築することができるかもしれない。どちらの場合でも、可能性のあるトリガーと介入措置の範囲は、監督者によって適切に開示されるべきである。</p> <p>17.4.8 可能性のある介入措置には、以下が含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 監督者が、公式あるいは非公式を問わず、状況をよりよく評価および／あるいはコントロールできるようにするための措置。例えば、監督活動あるいは報告の強化、監査人やアクチュアリーに対する独立した審査の実施や調査範囲の拡大の要請 - 資本レベルに対処する措置。例えば、要求されるレベルへの資本リソースの回復のための資本および事業計画の要求、株式あるいは他の（金融）商品の償還もしくは買い戻しおよび／あるいは配当支払等に対する制限； - 保険者の資本ポジション強化を待つ間の、保険契約者の保護を目的とする措置。例えば、免許、保険料収入額、投資、保険種目、買収および再保険取引などに対する制限 - 保険者の経営および／あるいはリスク管理のフレームワーク、ならびに、全体のガバナンス・プロセスを強化あるいは代替する措置 - 再保険、ヘッジおよびその他メカニズムの要求など、リスク（よって、資本要件も）を削減あるいは緩和する措置；および／あるいは - 事業の買収あるいは拡大など、規制上の承認申請に対する却下、あるいは、条件付加 <p>17.4.9 それぞれのコントロール・レベルを設定する際には、こうした可能性、および、このレベルの資本を有する保険者が自社の資本リソースを増やすことができる、あるいは、市場からの適切なリスク削減ツールにアクセスすることができる範</p>

(253/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

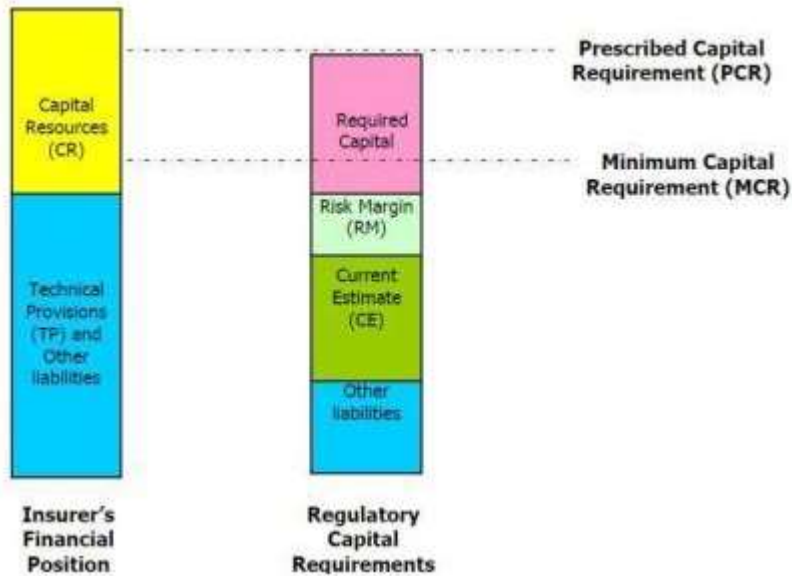
This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文

tools from the market.

Figure 17.2 below illustrates the concept of solvency control levels in the context of establishing regulatory capital requirements:

Figure 17.2: Solvency control levels and regulatory capital requirements



Structure of regulatory capital requirements - Triggers for supervisory intervention in the context of group-wide capital adequacy assessment

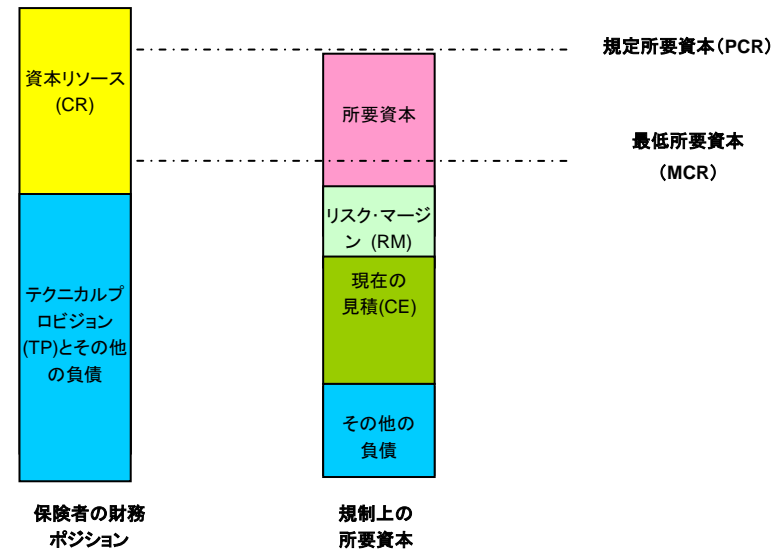
17.5 In the context of group-wide capital adequacy assessment, the regulatory capital requirements establish solvency control levels that are appropriate in the context of the approach to group-wide capital adequacy that is applied.

意訳

困に配慮すべきである。

以下の図 17.2 では、規制上の資本要件の設定におけるソルベンシー・コントロール・レベルのコンセプトを図示している。

図 17.2 ソルベンシー・コントロール・レベルおよび規制上の資本要件



規制上の資本要件の構造 - グループワイドの資本十分性評価という状況における監督者の介入のトリガー

17.5 グループワイドの資本十分性評価という状況において、規制上の資本要件は、適用されるグループワイドの資本十分性へのアプローチという状況において適切なソルベンシー・コントロール・レベルを設ける。

(254/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>17.5.1 The supervisor should establish solvency control levels that are appropriate in the context of the approach that is adopted for group-wide capital adequacy assessment. The supervisor should also define the relationship between these solvency control levels and those at legal entity level for insurers that are members of the group. The design of solvency control levels depends on a number of factors. These include the supervisory perspective, i.e. the relative weight placed on group-wide supervision and legal entity supervision, and the organisational perspective, i.e. the extent to which a group is considered as a set of interdependent entities or a single integrated entity. The solvency control levels are likely to vary according to the particular group and the supervisors involved. (See Figure 17.1.) The establishment of group-wide solvency control levels should be such as to enhance the overall supervision of the insurers in the group.</p>	<p>17.5.1 監督者は、グループワイドの資本十分性評価において採用されるアプローチとの関係において適切なソルベンシー・コントロール・レベルを設けるべきである。また、監督者は、これらのソルベンシー・コントロール・レベルと、グループに属する保険法人レベルでのソルベンシー・コントロール・レベルとの関係も定めるべきである。ソルベンシー・コントロール・レベルの構造は、数多くの要因に依存する。その中には、監督上の観点に立つもの、すなわち、グループワイド監督と法人ベース監督に与えられた相対的なウエイトに関するものと、組織上の観点に立つもの、すなわち、グループが一連の独立した事業体あるいは単一の統合事業体として捉えられる範囲に関するものがある。ソルベンシー・コントロール・レベルは、具体的なグループと該当する監督者に応じて異なると考えられる。(図 17.1 を参照) グループワイドソルベンシー・コントロール・レベルは、グループ内の保険者全体の監督を強化できるように設定すべきである。</p>
<p>17.5.2 Having group-wide solvency control levels does not necessarily mean establishing a single regulatory capital requirement at group level. For example, under a legal entity approach consideration of the set of capital requirements for individual entities (and interrelationships between them) may enable appropriate decisions to be taken about supervisory intervention on a group-wide basis. However, this requires the approach to be sufficiently well developed for group risks to be taken into account on a complete and consistent basis in the capital adequacy assessment of insurance legal entities in a group. To achieve consistency for insurance legal entity assessments, it may be necessary to adjust the capital requirements used for insurance legal entities so they are suitable for group-wide assessment.</p>	<p>17.5.2 グループワイドソルベンシー・コントロール・レベルを設けることは、必ずしもグループレベルで単一の規制上の資本要件を設定することを意味するわけではない。例えば、法人ベースのアプローチにより、個別企業（および、それらの間の相互関係）に関する一連の資本要件を考慮すれば、グループワイド・ベースの監督介入措置に関し、適切な決定が下せるかもしれない。しかしながら、そのためには、グループ内の保険法人の資本十分性評価において、グループリスクが完全に整合の取れた形で考慮できるようなアプローチが十分に構築されていなければならない。保険法人の評価の整合を図るためには、保険法人に用いられている資本要件を、グループワイド評価にも使えるよう調整する必要があるかもしれない。</p>
<p>17.5.3 One approach may be to establish a single group-wide PCR or a consistent set of PCRs for insurance legal entities that are members of the group which, if met, would mean that no supervisory intervention at group level for capital reasons would be deemed necessary or appropriate. Such an approach may assist, for example, in achieving consistency of approach towards similar organisations with a branch structure and different group structures e.g. following a change in structure of a group. Where a single group-wide PCR is determined, it may differ from the</p>	<p>17.5.3 一つのアプローチとして、単一のグループワイド PCR、あるいは、グループに属する保険法人に関する整合の取れた一連の PCR を設け、これが満たされていれば、資本上の理由によるグループレベルでの規制介入は必要でも適切でもないとみなすアプローチが考えられる。このようなアプローチは、例えば、支店構造であれグループ構造であれ（グループの構造に変化があった場合など）、類似の組織に対するアプローチの整合を図る一助となりうる。単一のグループワイド PCR を定める場合には、グループの分散効果やグループリスクの集中、グループ内取引など</p>

(255/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>sum of insurance legal entity PCR's because of group factors including group diversification effects, group risk concentrations and intra-group transactions. Similarly, where group-wide capital adequacy assessment involves the determination of a set of PCR's for the insurance legal entities in an insurance group, these may differ from the insurance legal entity PCR's if group factors are reflected differently in the group capital assessment process. Differences in the level of safety established by different jurisdictions in which the group operates should be considered when establishing group-wide PCR(s).</p>	<p>のグループ要因があるため、グループ PCR が保険法人ベース PCR の総和と異なることもありうる。同様に、保険グループに属する保険法人に関する一連の PCR を定めることで、グループワイドの資本十分性評価を行う場合でも、グループの要因がグループ資本評価プロセスに異なる形で反映されていれば、保険法人ベースの PCR と差が出ることもありうる。グループワイド PCR を設ける場合には、グループが事業展開する各管轄区域で設定された安全性レベルの差異を考慮すべきである。</p>
<p>17.5.4 The establishment of a single group-wide MCR might also be considered and may, for example, trigger supervisory intervention to restructure the control and/or capital of the group. A possible advantage of this approach is that it may encourage a group solution where an individual insurer is in financial difficulty and capital is sufficiently fungible and assets are transferable around the group. Alternatively, the protection provided by the supervisory power to intervene at individual entity level on breach of an insurance legal entity MCR may be regarded as sufficient.</p>	<p>17.5.4 単一のグループワイド MCR の設定も検討しうるが、この場合には、グループの支配および/あるいは資本を再構成するための監督措置のトリガーとすることなどが考えられる。このアプローチの利点として、ある保険法人が財政難に陥っても、資本が十分に代替可能で、資産がグループ中で移転可能な場合、グループでの解決策を奨励できることが考えられる。その一方で、法人ベースの MCR を下回った保険法人に監督者が介入できる権限によって十分な保護が提供される場合もある。</p>
<p>17.5.5 The solvency control levels adopted in the context of group-wide capital adequacy assessment should be designed so that together with the solvency control levels at insurance legal entity level they represent a consistent ladder of supervisory intervention. For example, a group-wide PCR should trigger supervisory intervention before a group-wide MCR because the latter may invoke the supervisor's strongest actions. Also, if a single group-wide PCR is used it may be appropriate for it to have a floor equal to the sum of the legal entity MCR's of the individual entities in the insurance group. Otherwise, no supervisory intervention into the operation of the group would be required even though at least one of its member insurers had breached its MCR.</p>	<p>17.5.5 グループワイドの資本十分性評価の関連で用いるソルベンシー・コントロール・レベルは、保険法人レベルでのソルベンシー・コントロール・レベルとともに、整合性のある介入措置の階層構造を形成するように定めるべきである。例えば、グループワイド PCR を下回った場合には、グループワイド MCR を下回る前に介入措置を発動すべきである。なぜなら、MCR は監督者による最も強硬な措置を発動させる可能性があるからである。また、単一のグループワイド PCR を使用する場合、保険グループ内の個別企業の法人 MCR の総和を下限にすることが適切といえるだろう。そうでなければ、グループ内の保険法人のいずれかが MCR を下回っても、グループの活動への監督介入はまったく要求されないことになってしまう。</p>
<p>17.5.6 Supervisory intervention triggered by group-wide solvency control levels should take the form of coordinated action by relevant group supervisors. This may, for example, involve increasing capital at holding company level or strategically reducing the risk profile or increasing capital in insurance legal entities within the group. Such supervisory action may be exercised via the insurance legal entities</p>	<p>17.5.6 グループワイドソルベンシー・コントロール・レベルにより発動される監督措置は、関連するグループ監督者によって協調して行われるべきである。具体的には、持株会社レベルでの増資や、グループ内の保険法人の戦略的ナリスクプロファイルの削減あるいは増資などが考えられる。このような監督措置は、グループ内の保険法人を通じて講じることもできれば、保険持株会社が認可されている場合、そ</p>

(256/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>within a group and, where insurance holding companies are authorised, via those holding companies. Supervisory action in response to breaches of group-wide solvency control levels should not alter the existing division of statutory responsibilities of the supervisors responsible for authorising and supervising each individual insurance legal entity.</p> <p>Structure of regulatory capital requirements - approaches to determining regulatory capital requirements</p> <p>17.6 The regulatory capital requirements are established in an open and transparent process, and the objectives of the regulatory capital requirements and the bases on which they are determined are explicit. In determining regulatory capital requirements, the supervisor allows a set of standardised and, if appropriate, other approved more tailored approaches such as the use of (partial or full) internal models.</p> <p>17.6.1 Transparency as to the regulatory capital requirements that apply is required to facilitate effective solvency assessment and supports its enhancement, comparability and convergence internationally.</p> <p>17.6.2 The supervisor may develop separate approaches for the determination of different regulatory capital requirements, in particular for the determination of the MCR and the PCR. For example, the PCR and MCR may be determined by two separate methods, or the same methods and approaches may be used but with two different levels of safety specified. In the latter case, for example, the MCR may be defined as a simple proportion of the PCR, or the MCR may be determined on different specified target criteria to those specified for the PCR.</p> <p>17.6.3 The PCR would generally be determined on a going concern basis, i.e. in the context of the insurer continuing its operations. On a going concern basis, an insurer would be expected to continue to take on new risks during the established time horizon. Therefore, in establishing the regulatory capital level to provide an acceptable level of solvency, the potential growth in an insurer's portfolio should be considered.</p>	<p>れら持株会社を通じて講じることもできる。グループワイドソルベンシー・コントロール・レベルの違反に対する監督措置は、個別保険法人の認可と監督を担当する監督者の現行の法的責任の所在を変更するべきでない。</p> <p>規制上の資本要件の構造 - 規制上の資本要件決定のアプローチ</p> <p>17.6 規制上の資本要件はオープンで透明なプロセスで決定され、規制上の資本要件の目的およびそれらが決定される根拠は明示される。規制上の資本要件を決定する上で、監督者は、一連のスタンダード・アプローチおよび、適切な場合は、(部分的あるいはフル)内部モデルの使用といった、他の承認されたオーダーメイド(個別適用)型のアプローチを認める。</p> <p>17.6.1 適用する規制上の資本要件に関する透明性は、効果的なソルベンシー評価の促進に必要であり、その強化、比較可能性、国際的なコンバージェンスを支えるものとなる。</p> <p>17.6.2 監督者は、様々な規制上の資本要件、とりわけ、MCR および PCR の決定のために、別々のアプローチを策定してもよい。例えば、PCR および MCR は、2つの別々の方法によって決定されることがある、あるいは、同一の方法およびアプローチが特定の安全性について 2つの異なるレベルを有して使用されることがある。例えば後者の場合、MCR は PCR の単純比率として定めることも、PCR について定められたものとは異なる特定の目安に基づいて定めることもできる。</p> <p>17.6.3 通常、PCR はゴーイングコンサーンベースで、すなわち、保険者が業務を継続しているという状況を想定して決定される。ゴーイングコンサーンベースでは、保険者が所定のタイムホライズンで新規契約の引受を続けることが想定される。したがって、受容可能なソルベンシーの水準を定める規制上の資本レベルの設定においては、保険者のポートフォリオの成長の可能性を考慮するべきである。</p>

(257/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>17.6.4 Capital should also be capable of protecting policyholders if the insurer were to close to new business. Generally, the determination of capital on a going concern basis would not be expected to be less than would be required if it is assumed that the insurer were to close to new business. However, this may not be true in all cases, since some assets may lose some or all of their value in the event of a winding-up or run-off, for example, because of a forced sale. Similarly, some liabilities may actually have an increased value if the business does not continue (e.g. claims handling expenses).</p>	<p>17.6.4 資本は、保険者が新規契約の引受けを停止することになった場合でも、保険契約者を保護することが可能でなければならない。一般的に、ゴーイングコンサーンベースで定められる資本は、保険者が新規契約の引受けを停止すると想定した場合に要求される水準を下回らない。しかしながらこれはすべてのケースにおいて真であるとはいえない。いくつかの資産は清算やラン・オフ時に、強制売却などの理由でその価値の一部または全部を失う場合があるためである。同様に、一部の負債は、事業が継続しないのであれば、実際に価値が高まるかもしれない（例えば、保険金請求事務処理経費）。</p>
<p>17.6.5 Usually the MCR would be constructed taking into consideration the possibility of closure to new business. It is, however, relevant to also consider the going concern scenario in the context of establishing the level of the MCR, as an insurer may continue to take on new risks up until the point at which MCR intervention is ultimately triggered. The supervisor should consider the appropriate relationship between the PCR and MCR, establishing a sufficient buffer between these two levels (including consideration of the basis on which the MCR is generated) within an appropriate continuum of solvency control levels, having regard for the different situations of business operation and other relevant considerations.</p>	<p>17.6.5 通常、MCR は新規契約の引受け停止の可能性を考慮に入れて設定されることになる。しかしながら、保険者は MCR の介入が最終的に発動されるまでは、新たなリスクを引き受け続けるかもしれないので、MCR の水準設定の文脈では、ゴーイングコンサーン・シナリオを検討するのが妥当である。監督者は、PCR と MCR の適切な関係を検討し、さまざまな事業活動の状況やその他の関連する考慮点に配慮しながら、適切な一連のソルベンシー・コントロール・レベルの範囲内で（MCR の設定根拠の検討を含め）、これらの 2 つのレベル間に十分なバッファを設定すべきである。</p>
<p>17.6.6 It should be emphasised that meeting the regulatory capital requirements should not be taken to imply that further financial injections will not be necessary under any circumstances in future.</p>	<p>17.6.6 資本要件を満たしているからといって、将来いかなる状況の下でも、さらなる資金注入が必要でないと解釈すべきではないことを強調しておく必要がある。</p>
<p>17.6.7 Regulatory capital requirements may be determined using a range of approaches, such as standard formulae, or other approaches, more tailored to the individual insurer (such as partial or full internal models), which are subject to approval by the relevant supervisors. Regardless of the approach used, the principles and concepts that underpin the objectives for regulatory capital requirements described in this ICP apply and should be applied consistently by the supervisor to the various approaches. The approach adopted for determining regulatory capital requirements should take account of the nature and materiality of</p>	<p>17.6.7 規制上の資本要件は、スタンダード・アプローチ、あるいは、監督者の承認を必要とし、（部分的もしくはフル内部モデルのような）個々の保険者により見合った「オーダーメイド型」アプローチといった、その他のさまざまなアプローチを使用して決定する。使用されるアプローチにかかわらず、本 ICP で述べる規制上の資本要件の目的を裏付ける原則および概念は適用され、また、監督者はこれを整合性の取れた形で様々なアプローチに適用すべきである。規制上の資本要件を決定するために採用されたアプローチは、保険者が通常直面するリスクの性質および重</p>

(258/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>the risks insurers face generally and, to the extent practicable, should also reflect the nature, scale and complexity of the risks of particular insurer.</p> <p>17.6.8 Standardised approaches, in particular, should be designed to deliver capital requirements which reasonably reflect the overall risk to which insurers are exposed, while not being unduly complex. Standardised approaches may differ in level of complexity depending on the risks covered and the extent to which they are mitigated or may differ in application based on classes of business (e.g. life and non-life). Standardised approaches should be appropriate to the nature, scale and complexity of the risks that insurers face and should include approaches that are feasible in practice for insurers of all types including small and medium sized insurers and captives taking into account the technical capacity that insurers need to manage their business effectively.</p> <p>17.6.9 By its very nature a standardised approach may not be able to fully and appropriately reflect the risk profile of each individual insurer. Therefore, where appropriate, a supervisor should allow the use of more tailored approaches subject to approval. In particular, where an insurer has an internal model (or partial internal model) that appropriately reflects its risks and is integrated into its risk management and reporting, the supervisor should allow the use of such a model to determine more tailored regulatory capital requirements, where appropriate. The use of the internal model for this purpose would be subject to prior approval by the supervisor based on a transparent set of criteria and would need to be evaluated at regular intervals. In particular, the supervisor would need to be satisfied that the insurer's internal model is, and remains, appropriately calibrated relative to the target criteria established by the supervisor (see Guidance 17.12.1 to 17.12.8).</p> <p>17.6.10 The supervisor should also be clear on whether an internal model may be used for the determination of the MCR. In this regard, the supervisor should take into account the main objective of the MCR (i.e. to provide the ultimate safety net for the protection of policyholders) and the ability of the MCR to be defined in a sufficiently objective and appropriate manner to be enforceable (refer to Guidance 17.3.4).</p>	<p>大性を考慮すべきであり、また、可能な限り特定の保険者のリスクの性質、規模および複雑性も反映すべきである。</p> <p>17.6.8 特に、スタンダード・アプローチは、複雑になりすぎないものとする一方で、保険者がさらされるリスク全体を合理的に反映する資本要件を定められるよう設計されるべきである。スタンダード・アプローチは、カバーされるリスクおよび当該リスクが軽減される度合いによって複雑性の程度が異なることがあるほか、保険種目（例えば、生保および損保）に応じて適用が異なることもある。スタンダード・アプローチは、保険者が直面するリスクの性質、規模および複雑性に適切なものとするべきであり、また、保険者が効果的に事業を運営するために必要な専門的能力を考慮して、中小を含むあらゆる規模の保険者にとって実務上実行可能なアプローチを含むべきである。</p> <p>17.6.9 スタンダード・アプローチはその性質上、個々の保険者のリスクプロファイルを十分かつ適切に反映できないことがある。したがって、適切な場合、監督者は、承認を前提として、オーダーメイド型アプローチの使用を認めるべきである。とりわけ、保険者がそのリスクを適切に反映し、かつそのリスク管理および報告と一体化された内部モデル（あるいは、部分的内部モデル）を有する場合、監督者は、必要に応じて、当該保険者により適した規制上の資本要件を算出するために、かかるモデルの使用を認めるべきである。この目的での内部モデルの使用は、透明性のある一連の基準に基づく監督者による事前承認が必要であり、定期的に検証される必要がある。特に、監督者は保険者の内部モデルが監督者によって定められた目標基準に照らして適切に較正されているとの確証を得る必要がある（ガイダンス 17.12.1 から 17.12.8 を参照）。</p> <p>17.6.10 監督者は、MCR の決定に内部モデルが使用できるかどうかを明らかにするべきである。この点について、監督者は、MCR の主要目的（すなわち、保険契約者保護のための最終的なセーフティーネットを提供すること）、また、十分に客観的かつ適切な方法で MCR を定め、これを執行可能とできる能力を考慮に入れるべきである（ガイダンス 17.3.4 を参照）。</p>

(259/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>17.7 The supervisor addresses all relevant and material categories of risk in insurers and is explicit as to where risks are addressed, whether solely in technical provisions, solely in regulatory capital requirements or if addressed in both, as to the extent to which the risks are addressed in each. The supervisor is also explicit as to how risks and their aggregation are reflected in regulatory capital requirements.</p> <p><i>Types of risks to be addressed</i></p> <p>17.7.1 The supervisor should address all relevant and material categories of risk - including as a minimum underwriting risk, credit risk, market risk, operational risk and liquidity risk. This should include any significant risk concentrations, for example, to economic risk factors, market sectors or individual counterparties, taking into account both direct and indirect exposures and the potential for exposures in related areas to become more correlated under stressed circumstances.</p> <p><i>Dependencies and interrelations between risks</i></p> <p>17.7.2 The assessment of the overall risk that an insurer is exposed to should address the dependencies and interrelationships between risk categories (for example, between underwriting risk and market risk) as well as within a risk category (for example, between equity risk and interest rate risk). This should include an assessment of potential reinforcing effects between different risk types as well as potential “second order effects”, i.e. indirect effects to an insurer’s exposure caused by an adverse event or a change in economic or financial market conditions. It should also consider that dependencies between different risks may vary as general market conditions change and may significantly increase during periods of stress or when extreme events occur. “Wrong way risk”, which is defined as the risk that occurs when exposure to counterparties, such as financial guarantors, is adversely correlated to the credit quality of those counterparties, should also be considered as a potential source of significant loss e.g. in connection with derivative transactions. Where the determination of an overall</p>	<p>17.7 監督者は、関連性があるすべての重要なリスク・カテゴリに対応し、どこでリスクに対応するのか、テクニカルプロビジョンにおいてだけなのか、規制上の資本要件においてだけなのか、それとも両者を併用するのであれば、それぞれがリスクにどの程度対応するのかを明示すべきである。監督者は、リスクおよびその総計が規制上の資本要件にどのように反映されるのかについても明示すべきである。</p> <p><i>扱うべきリスクの種類</i></p> <p>17.7.1 監督者は、全ての関連する重要なリスク・カテゴリを扱うべきであり、少なくとも引受リスク、信用リスク、市場リスク、オペレーショナル・リスクおよび流動性リスクを含むべきである。また、直接と間接のエクスポージャと、ストレス環境下における関係領域でのエクスポージャが相関関係を強める潜在的可能性の両方を考慮に入れながら、例えば経済的なリスク要因、市場セクターあるいは個別取引相手の重要なリスクの集中があれば、これも含めるべきである。</p> <p><i>リスク間の依存および相互関係</i></p> <p>17.7.2 保険者がさらされるリスク全体の評価は、リスク・カテゴリ間（例えば、引受リスクと市場リスク）およびリスク・カテゴリ内（例えば、株式リスクと金利リスク）の依存および相互関係を取り扱うべきである。これには、異なるリスクの種類での潜在的な強化効果、および、潜在的な「二次的影響」、すなわち不利な事象や経済情勢あるいは金融市場の状況の変化に起因する保険者のエクスポージャへの間接的な影響の評価を含めるべきである。また、異なったリスク間の依存性は、市場情勢全般が変化するにつれて変わる可能性があり、また、ストレス時や極端な事象が生じたときに大きく増加する可能性があることも考慮に入れるべきである。金融保証業者などのカウンターパーティに対するエクスポージャが、当該カウンターパーティの信用状態と逆の相関性がある場合に発生するリスクと定義される「誤方向リスク」も、デリバティブ取引に関連する場合など潜在的な重大な損失源として考慮されなければならない。全体の資本要件の決定で異なるリスク種類間の分散効果を考慮に入れる場合、保険者はこれらの影響に対する範囲を説明するこ</p>

(260/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>capital requirement takes into account diversification effects between different risk types, the insurer should be able to explain the allowance for these effects and ensure that it considers how dependencies may increase under stressed circumstances.</p>	<p>とができるべきであり、また、ストレス環境下でどのように依存性が増加しうるかという検討も確実に行うべきである。</p>
<p><i>Allowance for risk mitigation</i></p>	<p><i>リスク削減に関する控除</i></p>
<p>17.7.3 Any allowance for reinsurance in determining regulatory capital requirements should consider the possibility of breakdown in the effectiveness of the risk transfer and the security of the reinsurance counterparty and any measures used to reduce the reinsurance counterparty exposure. Similar considerations would also apply for other risk mitigants, for example derivatives.</p>	<p>17.7.3 規制上の資本要件の決定における再保険に対する控除は、リスク移転効果と、再保険契約相手の安全性に分けられる可能性を考慮し、再保険契約相手へのエクスポージャを軽減するために利用している方策があれば、これも考慮すべきである。類似の配慮はデリバティブなど、その他リスク軽減策にも当てはまる。</p>
<p><i>Transparency of recognition of risks in regulatory requirements</i></p>	<p><i>規制要件におけるリスク認識の透明性</i></p>
<p>17.7.4 The supervisor should be explicit as to where risks are addressed, whether solely in technical provisions, solely in regulatory capital requirements or if addressed in both, as to the extent to which the risks are addressed in each. The solvency requirements should also clearly articulate how risks are reflected in regulatory capital requirements, specifying and publishing the level of safety to be applied in determining regulatory capital requirements, including the established target criteria (refer to Standard 17.8).</p>	<p>17.7.4 監督者は、どこでリスクに対応するのか、テクニカルプロビジョンにおいてだけなのか、規制上の資本要件においてだけなのか、それとも両者を併用するのであれば、それぞれがリスクにどの程度対応するのかを明示すべきである。ソルベンシー要件は、リスクが規制上の資本要件においてどのように反映されているかについても、明示すべきである。これには、設定された目標基準を含め、規制上の資本要件を決定するうえで、適用されるべき安全性のレベルを特定し、かつ公表することが求められる（基準 17.8 を参照）。</p>
<p><i>Treatment of risks which are difficult to quantify</i></p>	<p><i>定量化が困難なリスクの取扱い</i></p>
<p>17.7.5 The IAIS recognises that some risks, such as strategic risk, reputational risk, liquidity risk and operational risk, are less readily quantifiable than the other main categories of risks. Operational risk, for example, is diverse in its composition and depends on the quality of systems and controls in place. The measurement of operational risk, in particular, may suffer from a lack of sufficiently uniform and robust data and well developed valuation methods. Jurisdictions may choose to base regulatory capital requirements for these less readily quantifiable risks on some simple proxies for risk exposure and/or stress and scenario testing. For</p>	<p>17.7.5 IAIS は、戦略的リスク、風評リスク、流動性リスクおよびオペレーショナル・リスクなどの一部のリスクが、他の主なカテゴリーのリスクに比べると容易に定量化できないリスクであることを認識している。例えば、オペレーショナル・リスクは、その組成を見ると多様であって、整備されているシステムやコントロールの質に依存している。とりわけ、オペレーショナル・リスクの測定は、十分に統一性があり、しっかりしたデータや、十分に開発された評価方法の欠如に悩まされることがある。管轄区域は、これら定量化がより容易でないリスクに関する規制上の</p>

(261/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>particular risks (such as liquidity risk), holding additional capital may not be the most appropriate risk mitigant and it may be more appropriate for the supervisor to require the insurer to control these risks via exposure limits and/or qualitative requirements such as additional systems and controls.</p>	<p>資本要件の基礎をリスク・エクスポージャーのための単純なプロキシおよび／あるいはストレステストやシナリオテストに準拠することを選択するかもしれない。(流動性リスクのような) 特定のリスクについては、追加資本を所有することが最適なリスク削減策とならないかもしれないため、監督者は保険者に対して、エクスポージャーの制限、および／あるいは、追加的なシステムやコントロールといった質的要件を通じて、これらのリスクを管理するよう要求するほうが適切かもしれない。</p>
<p>17.7.6 However, the IAIS envisages that the ability to quantify some risks (such as operational risk) will improve over time as more data become available or improved valuation methods and modelling approaches are developed. Further, although it may be difficult to quantify risks, it is important that an insurer nevertheless addresses all material risks in its own risk and solvency assessment.</p>	<p>17.7.6 しかしながら、(オペレーショナル・リスクのような) いくつかのリスクを定量化する能力は、さらにデータが入手できるにつれて、あるいは改善された評価方法およびモデル化アプローチが開発されるにつれて、改善されるものと IAIS は予測している。さらに、リスクを定量化することは困難かもしれないが、保険者はそれでもなお、自社のリスクおよびソルベンシーの評価において、全ての重要なリスクを扱うことが重要である。</p>
<p>17.8 The supervisor sets appropriate target criteria for the calculation of regulatory capital requirements, which underlie the calibration of a standardised approach. Where the supervisor allows the use of approved more tailored approaches such as internal models for the purpose of determining regulatory capital requirements, the target criteria underlying the calibration of the standardised approach are also used by those approaches for that purpose to require broad consistency among all insurers within the jurisdiction.</p>	<p>17.8 監督者は、規制上の資本要件の算定のために、適切な目標基準を設定し、これをスタンダード・アプローチのキャリブレーションの基礎とする。監督者が、規制上の資本要件を算出するために内部モデルなどの承認されたオーダーメイド型のアプローチを使用することを認める場合、管轄区域内のすべての保険者間の広範囲にわたる整合性を求めるために、オーダーメイド型のアプローチは、スタンダード・アプローチの較正の基礎をなす目標基準も使用する。</p>
<p>17.8.1 The level at which regulatory capital requirements are set will reflect the risk tolerance of the supervisor. Reflecting the IAIS's principles-based approach, this ICP does not prescribe any specific methods for determining regulatory capital requirements. However, the IAIS's view is that it is important that individual jurisdictions set appropriate target criteria (such as risk measures, confidence levels or time horizons) for their regulatory capital requirements. Further, each jurisdiction should outline clear principles for the key concepts for determining regulatory capital requirements, considering the factors that a supervisor should take into account in determining the relevant parameters as outlined in this ICP.</p>	<p>17.8.1 規制上の資本要件が設定されるレベルは、監督者を反映することになる。IAIS のプリンシプルベースのアプローチを反映して、本 ICP は、規制上の資本要件を決定するための特定の方法について規定しない。しかしながら、IAIS は、それぞれの規制上の資本要件のための適切な目標基準（リスク尺度、信頼水準、あるいはタイムホライズン等）を個々の管轄区域が設定することが重要であると考え。さらに、本 ICP で概説した適切なパラメータを決定するうえで、監督者が考慮すべき要因を検討しつつ、各管轄区域は、規制上の資本要件を決定するための重要な概念に関する明確な原則の概要を示すべきである。</p>

(262/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>17.8.2 Where a supervisor allows the use of other more tailored approaches to determine regulatory capital requirements, the target criteria established should be applied consistently to those approaches. In particular, where a supervisor allows the use of internal models for the determination of regulatory capital requirements, the supervisor should apply the target criteria in approving the use of an internal model by an insurer for that purpose. This should achieve broad consistency among all insurers and a similar level of protection for all policyholders, within the jurisdiction.</p>	<p>17.8.2 監督者が規制上の資本要件を決定するために、他のオーダーメイド型アプローチの使用を認める場合には、設定された目標基準は、当該アプローチに一貫して適用すべきである。とりわけ、監督者が規制上の資本要件の決定のために内部モデルの使用を認める場合には、監督者は保険者によるその目的での内部モデル使用を認めるうえで、当該目標基準を適用すべきである。そうすれば、管轄区域内において、全ての保険者間の広範な整合性と、全保険契約者に対する同等な水準の保護を達成できるはずである。</p>
<p>17.8.3 With regards to the choice of the risk measure and confidence level to which regulatory capital requirements are calibrated, the IAIS notes that some supervisors have set a confidence level for regulatory purposes which is comparable with a minimum investment grade level. Some examples have included a 99.5% VaR calibrated confidence level over a one year timeframe, 99% TVaR over one year and 95% TVaR over the term of the policy obligations.</p>	<p>17.8.3 規制上の資本要件が較正される際に使われるリスクの尺度および信頼水準の選択について、IAISは、一部の監督者が、規制目的で最低限の適格な投資レベルに相当する信頼水準を設定していることに注目している。具体的には、期間1年で較正されたバリュエーション・アット・リスク（VaR）信頼水準99.5%、期間1年で較正されたテイル・バリュエーション・アット・リスク（TVaR）信頼水準99%、保険契約債務期間全体で較正されたTVaR信頼水準95%などの例が挙げられる。</p>
<p>17.8.4 In regards to the choice of an appropriate time horizon, the determination and calibration of the regulatory capital requirements needs to be based on a more precise analysis, distinguishing between:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the period over which a shock is applied to a risk - the "shock period"; and - the period over which the shock that is applied to a risk will impact the insurer - the "effect horizon". 	<p>17.8.4 適切なタイムホライズンの選択に関して、規制上の資本要件の決定およびキャリブレーションは、以下に区別する、より正確な分析に基づくことが必要である。</p> <ul style="list-style-type: none"> - リスクに「ショック」が加わる期間－「ショック・ピリオド」 - リスクに加わった「ショック」が保険者に影響を与える期間－「影響期間」
<p>17.8.5 For example, a one-off shift in the interest rate term structure during a shock period of one year has consequences for the discounting of the cash flows over the full term of the policy obligations (the effect horizon). A judicial opinion (e.g. on an appropriate level of compensation) in one year (the shock period) may have permanent consequences for the value of claims and hence will change the projected cash flows to be considered over the full term of the policy obligations (the effect horizon)</p>	<p>17.8.5 例えば、1年のショック・ピリオド内に金利の期間構造が偶発的にシフトすれば、保険契約債務の全期間（影響期間）にわたるキャッシュフローの割引に影響する。ある1年（ショック・ピリオド）における裁判所の見解（例えば、適切な補償のレベルについて）は、保険金の額に永続的な影響を及ぼしかねないが、この場合、保険契約債務の全期間（影響期間）にわたって考慮すべき予測キャッシュフローが変化することになる。</p>
<p>17.8.6 The impact on cash flows of each stress that is assumed to occur during the shock period will need to be calculated over the period for which the shock will</p>	<p>17.8.6 ショック・ピリオドの間に生じることが想定される各ストレスのキャッシュフローへの影響は、「ショック」が関連キャッシュフローに影響する期間（影響期間）</p>

(263/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAISの公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にてIAISの原文（2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

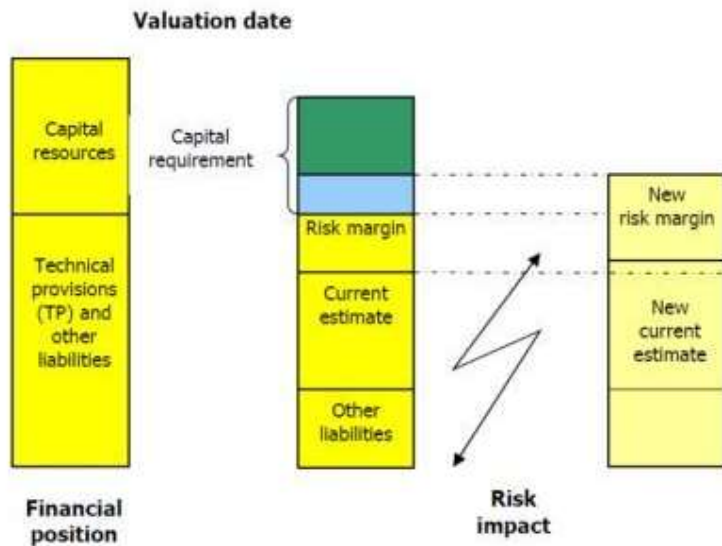
This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文

affect the relevant cash flows (the effect horizon). In many cases this will be the full term of the insurance obligations. In some cases, realistic allowance for offsetting reductions in discretionary benefits to policyholders or other offsetting management actions may be considered, where they could and would be made and would be effective in reducing policy obligations or in reducing risks in the circumstances of the stress. In essence, at the end of the shock period, capital has to be sufficient so that assets cover the technical provisions (and other liabilities) re-determined at the end of the shock period. The re-determination of the technical provisions would allow for the impact of the shock on the technical provisions over the full time horizon of the policy obligations.

17.8.7 Figure 17.3 summarises key aspects relevant to the determination of regulatory capital requirements:

Figure 17.3: Illustration of Determination of Regulatory Capital Requirements

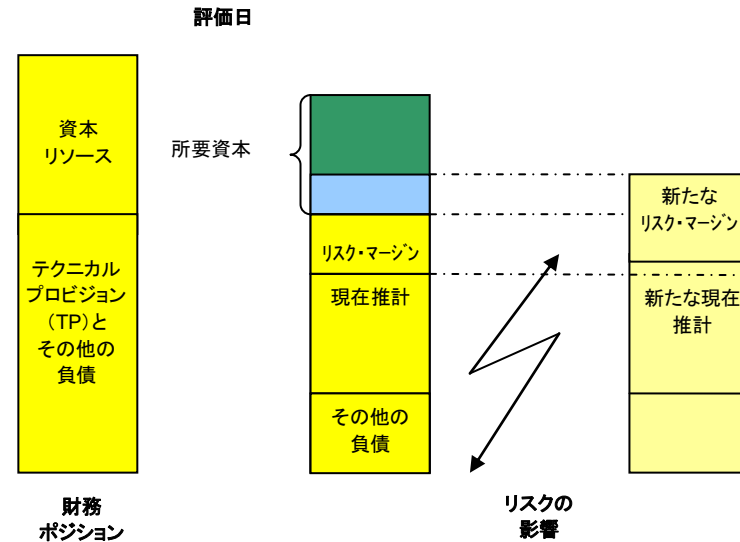


意訳

にわたって算定する必要がある。多くの場合、影響期間は保険契約債務の全期間に相当する。場合によっては、保険契約者に対する裁量給付金の減少を相殺するための現実的な積立金や、相殺のためのその他の経営措置を考慮することにより、保険契約上の義務やストレス時のリスクを軽減することが可能とみられ、また実際にも軽減するであろう。またこれらの措置が実施された場合は効果があるだろう。すなわち、ショック・ピリオドの終了時点で十分な資本を確保し、資産がショック・ピリオド末時点で再決定されたテクニカルプロビジョン（およびその他の負債）をカバーできるようにしておかねばならない。テクニカルプロビジョンの再決定は、保険契約債務の全タイムホライズンにわたるテクニカルプロビジョンへの「ショック」の影響を考慮するものとなる。

17.8.7 図 17.3 は、規制上の資本要件の決定に関係する主要な側面を要約している。

図 17.3 規制上の資本要件決定の概念図



(264/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>17.8.8 For the determination of the technical provisions, an insurer is expected to consider the uncertainty attached to the policy obligations, that is, the likely (or expected) variation of future experience from what is assumed in determining the current estimate, over the full period of the policy obligations. As indicated above, regulatory capital requirements should be calibrated such that assets exceed the technical provisions (and other liabilities) over a defined shock period with an appropriately high degree of safety. That is, the regulatory capital requirements should be set such that the insurer's capital resources can withstand a range of predefined shocks or stress scenarios that are assumed to occur during that shock period (and which lead to significant unexpected losses over and above the expected losses that are captured in the technical provisions).</p> <p><i>Calibration and measurement error</i></p> <p>17.8.9 The risk of measurement error inherent in any approach used to determine capital requirements should be considered. This is especially important where there is a lack of sufficient statistical data or market information to assess the tail of the underlying risk distribution. To mitigate model error, quantitative risk calculations should be blended with qualitative assessments, and, where practicable, multiple risk measurement tools should be used. To help assess the economic appropriateness of risk-based capital requirements, information should be sought on the nature, degree and sources of the uncertainty surrounding the determination of capital requirements in relation to the established target criteria.</p> <p>17.8.10 The degree of measurement error inherent, in particular, in a standardised approach depends on the degree of sophistication and granularity of the methodology used. A more sophisticated standardised approach has the potential to be aligned more closely to the true distribution of risks across insurers. However, increasing the sophistication of the standardised approach is likely to imply higher compliance costs for insurers and more intensive use of supervisory resources (for example, in validating the calculations). The calibration of the standardised approach therefore needs to balance the trade-off between risk-sensitivity and implementation costs.</p>	<p>17.8.8 テクニカルプロビジョンを決定する際、保険者は、保険契約債務の全期間にわたり、保険契約債務に付随する不確実性、すなわち、現在推計を出すうえで想定した将来の見通しと、実際の見通しとの間に生じると思われる（あるいは予測される）差異を考慮することが期待される。上述のとおり、規制上の資本要件は、資産が適度に高い安全性を有して、定義されたショック・ピリオドにわたるテクニカルプロビジョン（およびその他の負債）を上回るように較正されるべきである。すなわち、規制上の資本要件は、ショック・ピリオド中に生じることが想定される（また、テクニカルプロビジョンで把握できる期待損失を上回る重大な予期せぬ損失につながる）さまざまな所定の「ショック」あるいはストレスシナリオに保険者の資本リソースが耐えられるように設定されるべきである。</p> <p><i>キャリブレーションと測定のエラー</i></p> <p>17.8.9 資本要件の決定にどのアプローチを用いても、測定エラーのリスクが伴うことを考慮するべきである。これは、根底にあるリスク分散のテール部分を評価するための十分な統計データや市場情報が不足している場合、特に重要である。モデルエラーを削減するために、定量的なリスク計算は質的な評価と融合するべきであり、また、実行可能であれば、複数のリスク測定ツールを使用するべきである。リスクベースの資本要件の経済的適切性を評価する一助として、設定された目標基準との関連における資本要件の決定を取り巻く不確実性の性質、程度および原因に関する情報を模索すべきである。</p> <p>17.8.10 特に、スタンダード・アプローチに内在する測定エラーの程度は、使用されたメソドロジーの洗練性および精度の程度に左右される。より洗練されたスタンダード・アプローチは、保険者間の真のリスク分散をより正確に反映できる可能性を持っている。しかしながら、スタンダード・アプローチの洗練性を増すことは、保険者にとって、より高いコンプライアンス・コストを意味するだけでなく、監督リソースのより集中的な使用（例えば、算定結果の検証に際し）も必要とするであろう。よって、スタンダード・アプローチを較正する場合には、リスク感応性と実施コスト間のトレードオフ関係のバランスをとる必要がある。</p>

(265/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p><i>Procyclicality</i></p> <p>17.8.11 When applying risk-based regulatory capital requirements, there is a risk that an economic downturn will trigger supervisory interventions that exacerbate the economic crises, thus leading to an adverse “procyclical” effect. For example, a severe downturn in share markets may result in a depletion of the capital resources of a major proportion of insurers. This in turn may force insurers to sell shares and to invest in less risky assets in order to decrease their regulatory capital requirements. A simultaneous massive selling of shares by insurers could, however, put further pressure on the share markets, thus leading to a further drop in share prices and to a worsening of the economic crises.</p> <p>17.8.12 However, the system of solvency control levels required enables supervisors to introduce a more principles-based choice of supervisory interventions in cases where there may be a violation of the PCR control level and this can assist in avoiding exacerbation of procyclicality effects: supervisory intervention is able to be targeted and more flexible in the context of an overall economic downturn so as to avoid measures that may have adverse macroeconomic effects.</p> <p>17.8.13 It could be contemplated whether further explicit procyclicality-dampening measures would be needed. This may include allowing a longer period for corrective measures or allowance for the calibration of the regulatory capital requirements to reflect procyclicality dampening measures. Overall, when such dampening measures are applied, an appropriate balance needs to be achieved to preserve the risk sensitivity of the regulatory capital requirements.</p> <p>17.8.14 In considering the impacts of procyclicality, the influence of external factors (for example, the influence of credit rating agencies) should be given due regard. The impacts of procyclicality also heighten the need for supervisory cooperation and communication.</p>	<p><i>プロシクリカリティ</i></p> <p>17.8.11 リスクベースの規制上の資本要件を適用する場合、経済の低迷が監督上の介入を引き起こし、経済危機をさらに悪化させることで「プロシクリカリティ（景気循環増幅）」という逆効果をもたらすリスクがある。例えば、株価が急落すれば、大部分の保険者の資本リソースが枯渇しかねない。これによって保険者が規制上の資本要件を引き下げるために、株式を売却し、比較的リスクの少ない資産に投資することを強いられかねない。ところが、保険者が同時に株式を大量に売却すれば、株式市場に一層の圧力をもたらし、株価の一層の下落と経済危機の悪化につながるおそれもある。</p> <p>17.8.12 しかしながら、要求されるソルベンシー・コントロール・レベルのシステムにより、監督者は、PCR コントロール・レベルの違反が起こりかねない場合、よりプリンシプルベースに近い監督者の介入を導入することができる。これはプロシクリカリティ効果（景気循環増幅効果）の悪化の回避に貢献できる。全般的な景気低迷を踏まえ、マクロ経済に悪影響を及ぼしかねない措置を避けるよう、監督措置のターゲットを絞り、その柔軟性を高めることができるからである。</p> <p>17.8.13 さらに明確なプロシクリカリティ抑制策が必要かどうかを熟慮する余地はある。具体的な措置としては、より長期間の是正措置を認めること、あるいはプロシクリカリティ抑制策を反映した規制上の資本要件のキャリブレーションを許容することが挙げられる。全般的に、こうした抑制措置が適用されるときは、規制上の資本要件のリスク感応性を保つため、適切なバランスをとることが必要となる。</p> <p>17.8.14 プロシクリカリティの影響の検討にあたり、外部要因の影響（例えば、信用格付機関の影響）が配慮されるべきである。また、プロシクリカリティの影響は、監督者間の協力とコミュニケーションの必要性を高める。</p>

(266/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p><i>Additional guidance for insurance groups and insurance legal entities that are members of groups</i></p> <p>17.8.15 Approaches to determining group-wide regulatory capital requirements will depend on the overall approach taken to group-wide capital adequacy assessment. Where a group level approach is used, either the group's consolidated accounts may be taken as a basis for calculating group-wide capital requirements or the requirements of each insurance legal entity may be aggregated or a mixture of these methods may be used. For example, if a different treatment is required for a particular entity (for example, an entity located in a different jurisdiction) it might be disaggregated from the consolidated accounts and then included in an appropriate way using a deduction and aggregation approach.</p> <p>17.8.16 Where consolidated accounts are used, the requirements of the jurisdiction in which the ultimate parent of the group is located would normally be applied, consideration should also be given to the scope of the consolidated accounts used for accounting purposes as compared to the consolidated balance sheet used as a basis for group-wide capital adequacy assessment to require, for example, identification and appropriate treatment of non-insurance group entities.</p> <p>17.8.17 Where the aggregation method is used (as described in Guidance 17.1.13), or where a legal entity focus is adopted (as described in Guidance 17.1.14), consideration should be given as to whether local capital requirements can be used for insurance legal entities within the group which are located in other jurisdictions or whether capital requirements should be recalculated according to the requirements of the jurisdiction in which the ultimate parent of the group is located.</p> <p><i>Group-specific risks</i></p> <p>17.8.18 There are a number of group-specific factors which should be taken into account in determining group-wide capital requirements including diversification of risk across group entities, intra-group transactions, risks arising from non-insurance group entities, treatment of group entities located in other jurisdictions and treatment of partially-owned entities and minority interests. Particular concerns may</p>	<p>保険グループおよびグループのメンバーである保険法人に対する追加的ガイダンス</p> <p>17.8.15 グループワイドの規制上の資本要件の決定にどのようなアプローチを用いるかは、グループワイドの資本十分性評価で採用される全体的アプローチによって決まる。グループレベルのアプローチが用いられる場合には、グループの連結勘定をグループワイド資本要件の算定の基礎として採用するか、保険法人の資本要件を合算するか、これら2つの方法を組み合わせるかのいずれかである。例えば、具体的な事業体（異なる管轄区域に所在する事業体など）について、異なる取扱いが要求される場合には、これを連結勘定から排除した上で、控除および合算アプローチを用い、適切な形で計算に含めることができる。</p> <p>17.8.16 通常、連結勘定が用いられる場合には、グループの親会社が所在する管轄区域の要件が適用されることになる。また、例えばグループ内非保険事業体の特定と適切な取扱いを求めるため、グループワイドの資本十分性評価の基礎として用いられる連結バランスシートと比較して、会計目的で用いられる連結勘定の範囲も考慮すべきである。</p> <p>17.8.17 （ガイダンス 17.1.13 に記載する）合算法が使用される場合、あるいは、（ガイダンス 17.1.14 に記載する）法人ベースのアプローチが採用される場合、現地の資本要件を、他の管轄区域に所在するグループ内保険法人にも使用することができるか、それとも、グループの親会社が所在する管轄区域の要件に応じて、資本要件を算定し直すべきかを検討すべきである。</p> <p><i>グループ特有のリスク</i></p> <p>17.8.18 グループワイドの資本要件を決定する際には、グループ企業間でのリスク分散、グループ内取引、非保険グループ企業からのリスク、他の管轄区域に所在するグループ企業の取扱い、部分所有企業と少数株主持分の取扱いをはじめ、グループ固有の数多くの要因を考慮すべきである。グループ内の連続的な内部金融、またはグループの資金調達スキーム内のクローズド・ループから特有の問題が生じるこ</p>

(267/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>arise from a continuous sequence of internal financing within the group, or closed loops in the financing scheme of the group.</p> <p>17.8.19 Group specific risks posed by each group entity to insurance members of the group and to the group as a whole are a key factor in an overall assessment of group-wide capital adequacy. Such risks are typically difficult to measure and mitigate and include notably contagion risk (financial, reputational, legal), concentration risk, complexity risk and operational/organisational risks. As groups can differ significantly it may not be possible to address these risks adequately using a standardised approach for capital requirements. It may therefore be necessary to address group specific risks through the use of more tailored approaches to capital requirements including the use of (partial or full) internal models. Alternatively, supervisors may vary the standardised regulatory capital requirement so that group-specific risks are adequately provided for in the insurance legal entity and/or group capital adequacy assessment.</p> <p>17.8.20 Group specific risks should be addressed from both an insurance legal entity perspective and group-wide perspective ensuring that adequate allowance is made. Consideration should be given to the potential for duplication or gaps between insurance legal entity and group-wide approaches.</p> <p><i>Diversification of risks between group entities</i></p> <p>17.8.21 In the context of a group-wide solvency assessment, there should also be consideration of dependencies and interrelations of risks across different members in the group. However, it does not follow that where diversification effects exist these should be recognised automatically in an assessment of group-wide capital adequacy. It may, for example, be appropriate to limit the extent to which group diversification effects are taken into account for the following reasons:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Diversification may be difficult to measure at any time and in particular in times of stress. Appropriate aggregation of risks is critical to the proper evaluation of such benefits for solvency purposes. - There may be constraints on the transfer of diversification benefits across group entities and jurisdictions because of a lack of fungibility 	<p>ともある。</p> <p>17.8.19 各グループ企業がグループ内保険法人とグループ全体に及ぼすグループ特有のリスクは、グループワイドの資本十分性の全体的評価における主要な要素である。こうしたリスクは測定と削減が難しいのが特徴であるが、特に波及リスク（財務、風評、法的）、集中リスク、複雑性リスク、オペレーショナル／組織リスクが大きい。グループは極めて多種多様なため、資本要件に関するスタンダード・アプローチを用いて、これらリスクを十分に扱うことは不可能かもしれない。よって、（部分的あるいはフル）内部モデルの利用を含め、オーダーメイド型の資本要件アプローチを用いて、グループ特有のリスクを扱うことが必要かもしれない。これに代わる方法として、監督者は、保険法人ベースおよび/あるいはグループ・ベースでの資本十分性評価におけるグループ特有のリスクを十分考慮するため、標準化された規制上の資本要件に幅を持たせることもできる。</p> <p>17.8.20 グループ特有のリスクは、保険法人の観点とグループワイド観点の双方から把握し、十分な考慮を確保すべきである。保険法人ベースのアプローチとグループワイドアプローチに重複あるいはギャップが生じる可能性も考慮すべきである。</p> <p><i>グループ企業間のリスク分散</i></p> <p>17.8.21 グループワイドソルベンシー評価の文脈においては、グループに属する企業間のリスクの依存性および相互関連性も考慮すべきである。しかしながら、分散効果があるからといって、グループワイドの資本十分性評価で自動的にこれを認識すべきだということにはならない。例えば、以下の理由により、グループ内分散効果の算入において制限することが適切かもしれない。</p> <ul style="list-style-type: none"> - どの時点でも、特にストレス時においては、分散の測定は困難かもしれない。ソルベンシー目的でこのような利点を適切に評価するためには、適切なリスクの合算が欠かせない。 - 資本の代替可能性または資産の移転可能性の欠如により、分散の利点をグループ企業間および管轄区域間で移転することが制約されるか

(268/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>of capital or transferability of assets.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Diversification may be offset by concentration/aggregation effects (if this is not separately addressed in the assessment of group capital). <p>17.8.22 An assessment of group diversification benefits is necessary under whichever approach used to assess group-wide capital adequacy. Under a legal entity approach, recognition of diversification benefits will require consideration of the diversification between the business of an insurance legal entity and other entities within the group in which it participates and of intra-group transactions. Under an approach with a consolidation focus which uses the consolidated accounts method, some diversification benefits will be recognised automatically at the level of the consolidated group. In this case, supervisors will need to consider whether it is prudent to recognise such benefits or whether an adjustment should be made in respect of potential restrictions on the transferability or sustainability under stress of surplus resources created by group diversification benefits.</p> <p><i>Intra-group transactions</i></p> <p>17.8.23 Intra-group transactions may result in complex and/or opaque intra-group relationships which give rise to increased risks at both insurance legal entity and group level. In a group-wide context, credit for risk mitigation should only be recognised in group capital requirements to the extent that risk is transferred outside the group. For example, the transfer of risk to a captive reinsurer or to an intra-group insurance special purpose vehicle should not result in a reduction of overall group capital requirements.</p> <p>Non-insurance group entities</p> <p>17.8.24 In addition to insurance legal entities, an insurance group may include a range of different types of non-insurance entity, either subject to no financial regulation (non-regulated entities) or regulated under other financial sector regulation. The impact of all such entities should be taken into account in the overall assessment of group-wide solvency but the extent to which they can be captured in a group-wide capital adequacy measure as such will vary according to the type of</p>	<p>もしれない。</p> <ul style="list-style-type: none"> - リスク分散は集中／合算効果（グループ資本評価で個別に扱われていない場合）によって相殺されるかもしれない。 <p>17.8.22 グループワイド資本十分性の評価にどのアプローチを用いるにせよ、グループ内のリスク分散の利点は評価する必要がある。法人ベースのアプローチで分散の利点を認識するためには、保険法人の事業とグループ内の他企業との間のリスク分散と、グループ内取引を考慮しなければならない。連結を重視し、連結勘定を用いるアプローチにおいては、リスク分散による利点の一部が連結グループのレベルで自動的に認識される。この場合、監督者はかかる利点をそのまま認識して良いか、それとも、グループ内のリスク分散の利点により生み出された余剰リソースの移転可能性あるいは持続可能性がストレス下で制約を受けかねないことを考慮し、調整を行うべきかを検討する必要がある。</p> <p><i>グループ内取引</i></p> <p>17.8.23 グループ内取引によって複雑かつ／あるいは不透明なグループ内関係が生じ、これが保険法人レベルとグループレベル双方でリスクを高める危険性がある。グループワイドの文脈において、グループ資本要件へのリスク削減の算入は、リスクがグループ外へ移転される範囲においてのみ認めるべきである。例えば、キャプティブ再保険会社あるいはグループ内の特別目的会社へリスクが移転されても、グループ全体の資本要件を引き下げるべきではない。</p> <p><i>グループ内非保険事業体</i></p> <p>17.8.24 保険グループには保険法人に加え、多種多様な非保険事業体も含まれうるが、これらは金融監督に服さないこともあれば（非規制事業体）、他の金融セクター監督により規制されていることもある。グループワイドソルベンシーの全体的な評価では、これらすべての事業体の影響を考慮すべきだが、グループワイドの資本十分性評価でこれらをどの程度把握できるかは、非保険事業体の種類、これに対する支配／影響力の程度、および、グループワイド監督で採用されるアプローチによっ</p>

(269/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>non-insurance entity, the degree of control/influence on that entity and the approach taken to group-wide supervision.</p> <p>17.8.25 Risks from non-regulated entities are typically difficult to measure and mitigate. Insurance supervisors may not have direct access to information on such entities but it is important that supervisors are able to assess the risks they pose in order to apply appropriate mitigation measures. Measures taken to address risks from non-regulated entities do not imply active supervision of such entities.</p> <p>17.8.26 There are different approaches to addressing risks stemming from non-regulated entities such as capital measures, non-capital measures or a combination thereof.</p> <p>17.8.27 One approach may be to increase capital requirements in order that the group holds sufficient capital. If the activities of the non-regulated entities have similar risk characteristics to insurance activities (e.g. certain credit enhancement mechanisms as compared to traditional bond insurance) it may be possible to calculate an equivalent capital charge. Another approach might be to deduct the value of holdings in non-regulated entities from the capital resources of the insurance legal entities in the group, but this on its own may not be sufficient to cover the risks involved.</p> <p>17.8.28 Non-capital measures may include, for example, limits on exposures, and requirements on risk management and governance applied to insurance legal entities with respect to non-regulated entities within the group.</p> <p><i>Cross-jurisdictional entities</i></p> <p>17.8.29 Group-wide capital adequacy assessments should, to the extent possible, be based on consistent application of ICPs across jurisdictions. In addition, consideration should be given to the capital adequacy and transferability of assets in entities located in different jurisdictions.</p>	<p>て異なる。</p> <p>17.8.25 非規制事業体に起因するリスクは、測定と削減が難しいのが特徴である。保険監督者はこのような事業体に関する情報に直接アクセスできないかもしれないが、適切な削減措置を適用するためには、非規制事業体が引き起こすリスクを監督者が評価できることが重要である。非規制事業体に起因するリスクに対処する措置が講じられたからといって、このような事業体を積極的に監督することにはならない。</p> <p>17.8.26 非規制事業体に起因するリスクに対処するアプローチとしては、資本に関する措置、資本と関連しない措置あるいはその組合せなど、さまざまなものがある。</p> <p>17.8.27 一つのアプローチとして、グループに十分な資本を保有させるため、資本要件を引き上げることが考えられる。非規制事業体の活動に保険業務と似たリスク特性（従来型の債券保険との対比における一定の信用補完メカニズムなど）が伴う場合には、これと同等の資本費を算定できよう。もう一つのアプローチとして、非規制事業体における持株の価値をグループ内保険法人の資本リソースから控除する手もありうるが、これだけでは関連のリスクを十分にカバーできないかもしれない。</p> <p>17.8.28 資本と関連しない措置としては、グループ内非規制事業体との関係において、保険法人にエクスポージャの制限およびリスク管理とガバナンスに関する要件を課すことなどが考えられる。</p> <p><i>管轄区域をまたぐ事業体</i></p> <p>17.8.29 グループワイドの資本十分性評価はできる限り、管轄区域間で整合性の取れたICPの適用に基づくものにするべきである。また、異なる管轄区域に所在する事業体における資本の十分性と移転可能性も考慮するべきである。</p>

(270/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAISの公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にてIAISの原文（2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p><i>Partial ownership and minority interests</i></p> <p>17.8.30 An assessment of group-wide capital adequacy should include an appropriate treatment of partially-owned or controlled group entities and minority interests. Such treatment should take into account the nature of the relationships of the partially-owned entities within the group and the risks and opportunities they bring to the group. The accounting treatment may provide a starting point. Consideration should be given to the availability of any minority interest's share in the net equity in excess of regulatory capital requirements of a partially-owned entity.</p> <p>Variation of regulatory capital requirements</p> <p>17.9 Any variations to the regulatory capital requirement imposed by the supervisor are made within a transparent framework, are appropriate to the nature, scale and complexity according to the target criteria and are only expected to be required in limited circumstances.</p> <p>17.9.1 As has already been noted, a standardised approach, by its very nature, may not be able to fully and appropriately reflect the risk profile of each individual insurer. In cases where the standardised approach established for determining regulatory capital requirements is materially inappropriate for the risk profile of the insurer, the supervisor should have the flexibility to increase the regulatory capital requirement calculated by the standard approach. For example, some insurers using the standard formula may warrant a higher PCR and/or group-wide regulatory capital requirement if they are undertaking higher risks, such as new products where credible experience is not available to establish technical provisions, or if they are undertaking significant risks that are not specifically covered by the regulatory capital requirements.</p> <p>17.9.2 Similarly, in some circumstances when an approved more tailored approach is used for regulatory capital purposes, it may be appropriate for the supervisor to have some flexibility to increase the capital requirement calculated using that</p>	<p><i>部分所有と少数株主持分</i></p> <p>17.8.30 グループワイドの資本十分性評価では、部分所有あるいはコントロールの対象となっているグループ企業と少数株主持分を適切に取り扱うべきである。このような取り扱いには、グループ内の部分所有企業との関係の性質、および、これらがグループ全体にもたらすリスクと機会を考慮すべきである。会計上の取扱いを出発点とすることもできる。部分所有企業の規制上の資本要件を超過する正味資本に少数株主持分が利用可能かどうかを考慮すべきである。</p> <p>規制上の資本要件の変更</p> <p>17.9 監督者によって課される規制上の資本要件への何らかの変更は、透明性のあるフレームワークの中でなされ、また、目安となる基準において性質、規模および複雑性上適切であり、さらには、限られた状況においてのみ必要とされることが見込まれる。</p> <p>17.9.1 既に言及したように、スタンダード・アプローチでは、まさにその性質上、個々の保険者のリスクプロファイルを十分かつ適切に反映することができないかもしれない。規制上の資本要件を決定するために確立されたスタンダード・アプローチが、保険者のリスクプロファイルにとって著しく不適切である場合は、監督者はそのスタンダード・アプローチによって算定された規制上の資本要件を増やす柔軟性を有するべきである。例えば、スタンダード・フォーミュラを用いる一部の保険者は、テクニカルプロビジョンを設定するために信頼できる経験が得られない新商品のような、より高いリスクを負う場合、あるいは、規制上の資本要件によって特定のカバーされない重大なリスクを引受ける場合には、より高い PCR および/あるいはグループワイドの規制上の資本要件が求められるかもしれない。</p> <p>17.9.2 同様に、承認されたオーダーメイド型のアプローチが規制上の資本目的のために使用される一部の状況については、当該アプローチを使って算定された資本要件を増やすための柔軟性を持つことが監督者にとってふさわしいかもしれない。</p>

(271/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>approach. In particular, where an internal model or partial internal model is used for regulatory capital purposes, the supervisor may increase the capital requirement where it considers the internal model does not adequately capture certain risks, until the identified weaknesses have been addressed. This may arise, for example, even though the model has been approved where there has been a change in the business of the insurer and there has been insufficient time to fully reflect this change in the model and for a new model to be approved by the supervisor.</p> <p>17.9.3 In addition, supervisory requirements may be designed to allow the supervisor to decrease the regulatory capital requirement for an individual insurer where the standardised requirement materially overestimates the capital required according to the target criteria. However, such an approach may require a more intensive use of supervisory resources due to requests from insurers for consideration of a decrease in their regulatory capital requirement. Therefore, the IAIS appreciates that not all jurisdictions may wish to include such an option for their supervisor. Further, this reinforces the need for such variations in regulatory capital requirements to only be expected to be made in limited circumstances.</p> <p>17.9.4 Any variations made by the supervisor to the regulatory capital requirement calculated by the insurer should be made in a transparent framework and be appropriate to the nature, scale and complexity in terms of the target criteria. The supervisor may, for example, develop criteria to be applied in determining such variations and appropriate discussions between the supervisor and the insurer may occur. Variations in regulatory capital requirements following supervisory review from those calculated using standardised approaches or approved more tailored approaches should be expected to be made only in limited circumstances.</p> <p>17.9.5 In undertaking its ORSA, the insurer considers the extent to which the regulatory capital requirements (in particular, any standardised formula) adequately reflect its particular risk profile. In this regard, the ORSA undertaken by an insurer can be a useful source of information to the supervisor in reviewing the adequacy of the regulatory capital requirements of the insurer and in assessing the need for variation in those requirements.</p>	<p>とりわけ、内部モデルあるいは部分的内部モデルが、規制上の資本要件算出目的で使用される場合に、当該内部モデルが一定のリスクを十分に捕捉していないと監督者がみなす場合には、確認された欠点に対応するまで、監督者は資本要件を増額することができる。例えば、当該モデルが承認されても、保険者の事業に変化が生じ、この変更を当該モデルに十分反映する時間も、監督者が新しいモデルを承認する十分な時間もなければ、こうした事態が生じうる。</p> <p>17.9.3 加えて、監督要件は、スタンダード・アプローチの要件が目安となる基準に応じた資本要件を過大評価している場合、個別の保険者の規制上の資本要件を減らすことを監督者に認めることもできる。しかしながら、保険者からは、規制上の資本要件の削減の検討を求める声があるため、このようなアプローチには監督リソースのより集中的な利用が必要となることがある。よって IAIS は、全ての管轄区域が監督者のためのこのようなオプションを含めることを望んでいるわけではないことを認識している。さらに、規制上の資本要件のこのような変更は、限られた状況においてのみ行うことが期待される必要性を強めている。</p> <p>17.9.4 保険者によって算定された規制上の資本要件に監督者が変更を加える場合、かかる変更は透明性のあるフレームワークで、かつ、目安となる基準において性質、規模および複雑性上適切な形で行うべきである。例えば、監督者は、かかる変更を決定するうえで適用されるべき基準を策定するかもしれない。監督者と保険者間に適切な議論が生じるかもしれない。監督レビュー後の規制上の資本要件が、スタンダード・アプローチあるいは承認されたオーダーメイド型アプローチを使って算定されたものから変動することは、限られた状況においてのみ発生が見込まれるようにするべきである。</p> <p>17.9.5 ORSA を実施する際に、保険者は、規制上の資本要件（特に、何らかのスタンダード・フォーミュラの場合）が自社特有のリスクプロファイルを十分に反映する程度を考慮する。この意味で、保険者が実施する ORSA は、保険者の規制上の資本要件の十分性をレビューする上で、また、そうした要件に変更を加える必要性を評価する上で、監督者にとって有益な情報源となりうる。</p>

(272/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>Identification of capital resources potentially available for solvency purposes</p> <p>17.10 The supervisor defines the approach to determining the capital resources eligible to meet regulatory capital requirements and their value, consistent with a total balance sheet approach for solvency assessment and having regard to the quality and suitability of capital elements.</p> <p>17.10.1 The following outlines a number of approaches a supervisor could use for the determination of capital resources in line with this requirement. The determination of capital resources would generally require the following steps:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the amount of capital resources potentially available for solvency purposes is identified (see Guidance 17.10.3 -17.10.21); - an assessment of the quality and suitability of the capital instruments comprising the total amount of capital resources identified is then carried out (see Guidance 17.11.1 - 17.11.29);and - on the basis of this assessment, the final capital resources eligible to meet regulatory capital requirements and their value are determined (see Guidance 17.11.30 - 17.11.44). <p>17.10.2 In addition, the insurer is required to carry out its own assessment of its capital resources to meet regulatory capital requirements and any additional capital needs (see Standard 16.14).</p> <p><i>Capital resources under total balance sheet approach</i></p> <p>17.10.3 The IAIS supports the use of a total balance sheet approach in the assessment of solvency to recognise the interdependence between assets, liabilities, regulatory capital requirements and capital resources so that risks are appropriately recognised.</p> <p>17.10.4 Such an approach requires that the determination of available and required capital is based on consistent assumptions for the recognition and valuation of assets and liabilities for solvency purposes.</p>	<p>ソルベンシー目的で潜在的に利用可能な資本リソースの特定</p> <p>17.10 監督者は、ソルベンシー評価のためのトータル・バランスシート・アプローチとの整合性を保ちつつ、資本要素の質と適格性を考慮し、規制上の資本要件の充足に適した資本リソースとその価値を決定するためのアプローチを定める。</p> <p>17.10.1 この要件に沿って資本リソースを決定するために監督者が利用しうるアプローチは数多くあるが、以下ではその概略を示す。一般的に、資本リソースの決定には以下のステップを踏むことが必要となる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - ソルベンシー目的で潜在的に利用可能な資本リソースの額を特定する（ガイダンス 17.10.3 から 17.10.21 までを参照） - その上で、特定された資本リソースの総額を構成する資本調達手段の質と適格性を評価する（ガイダンス 17.11.1 から 17.11.29 までを参照） - この評価をベースに、規制上の資本要件の充足に適した最終的な資本リソースとその額を決定する（ガイダンス 17.11.30 から 17.11.44 までを参照） <p>17.10.2 また、保険者は、規制上の資本要件を満たすための自社の資本リソースを評価するとともに、追加的な資本ニーズがあれば、これも評価することが要求される（基準 16.14 を参照）。</p> <p><i>トータル・バランスシート・アプローチにおける資本リソース</i></p> <p>17.10.3 IAIS はソルベンシー評価において、資産、負債、規制上の資本要件および資本リソース間の相互依存性を認識するとともに、リスクを適切に認識するため、トータル・バランスシート・アプローチの使用を支持している。</p> <p>17.10.4 このようなアプローチは、ソルベンシー目的での資産と負債の認識および評価に関する整合性の取れた仮定に基づく利用可能資本と資本要件の決定を求める。</p>

(273/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>17.10.5 From a regulatory perspective, the purpose of regulatory capital requirements is to require that, in adversity, an insurer's obligations to policyholders will continue to be met as they fall due. This aim will be achieved if technical provisions and other liabilities are expected to remain covered by assets over a defined period, to a specified level of safety.</p> <p>17.10.6 To achieve consistency with this economic approach to setting capital requirements in the context of a total balance sheet approach, capital resources should broadly be regarded as the difference between assets and liabilities on the basis of their recognition and valuation for solvency purposes.</p>	<p>17.10.5 規制の観点から見ると、規制上の資本要件の目的は、有事の際に、保険者による対保険契約者債務の予定どおりの履行継続を求めることにある。テクニカルプロビジョンやその他の負債が所定の期間を通して、特定の安全性水準で資産によりカバーされ続けることが期待できれば、この目的は達成される。</p> <p>17.10.6 トータル・バランスシート・アプローチの文脈における資本要件を設定するためのこの経済的アプローチとの整合を図るため、資本リソースは広義にソルベンシー目的での認識と評価に基づく資産と負債の差分とみなされるべきである。</p>

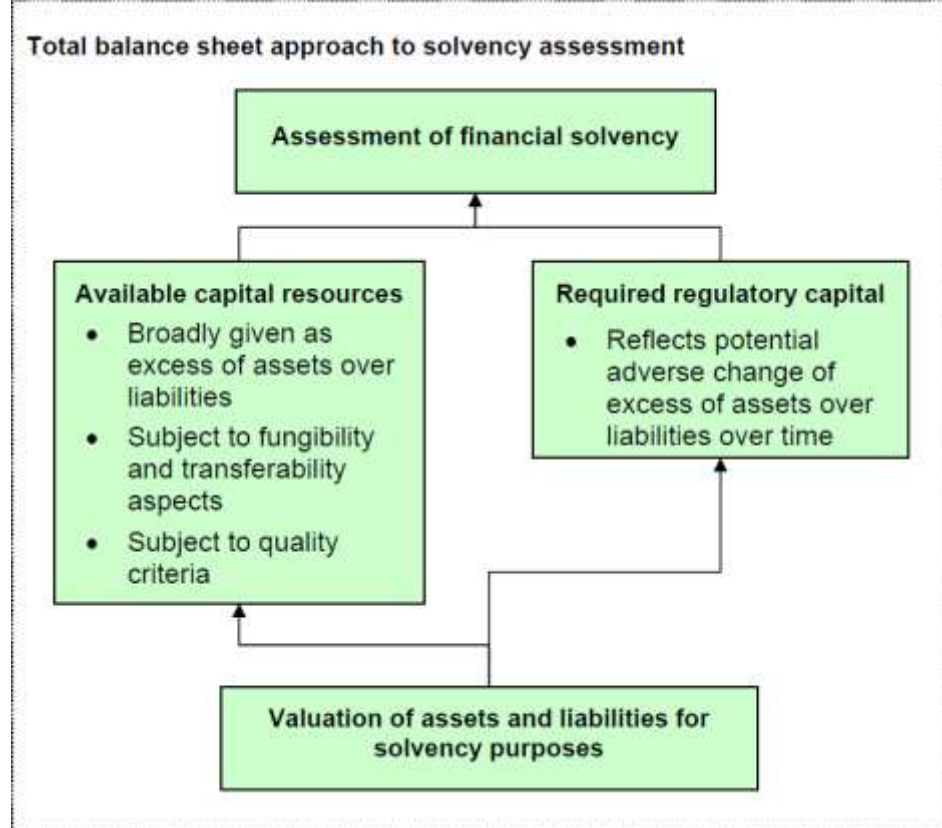
(274/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文

Figure 17.4

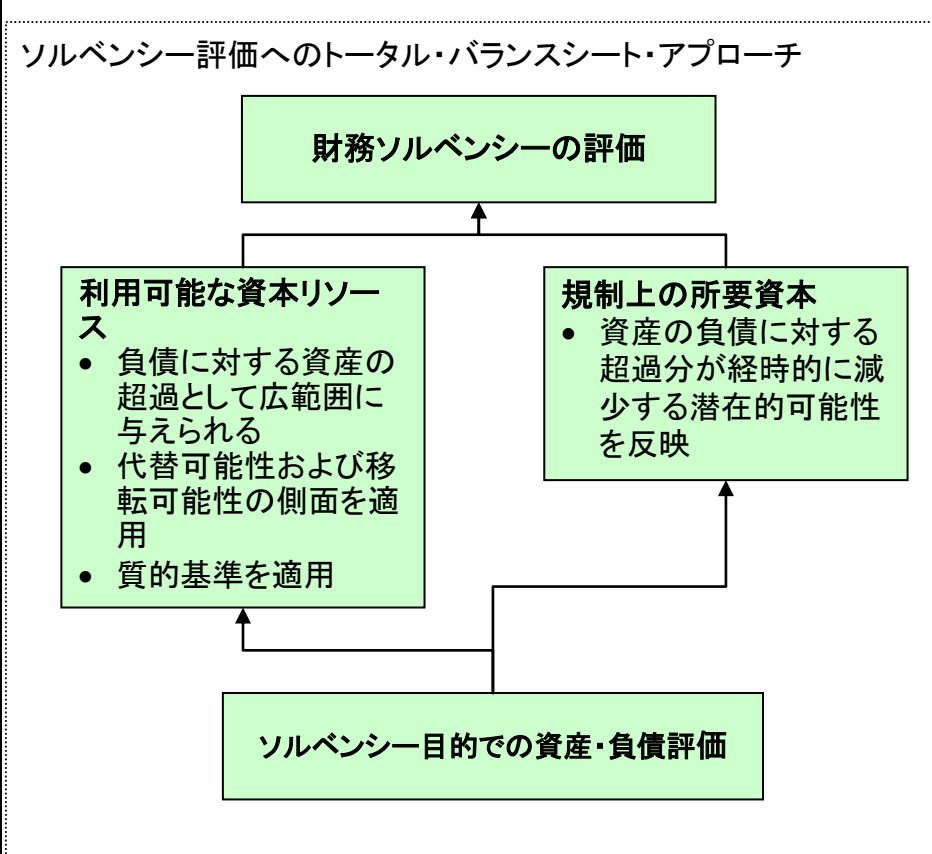


17.10.7 When regarding available capital resources as the difference between assets and liabilities, the following issues should be considered:

- the extent to which certain liabilities other than technical provisions may be treated as capital for solvency purposes (Guidance 17.10.8 - 17.10.10);
- whether contingent assets could be included (Guidance 17.10.11);

意訳

図 17.4



17.10.7 資産と負債の差分を利用可能資本リソースと見なす場合には、以下の点を考慮すべきである。

- テクニカルプロビジョン以外の一定負債をどの程度、ソルベンシー目的の資本として取り扱うことができるか（ガイダンス 17.10.8～17.10.10）
- 偶発資産を含めることができるか（ガイダンス 17.10.11）

(275/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<ul style="list-style-type: none"> - the treatment of assets which may not be fully realisable in the normal course of business or under a wind-up scenario (Guidance 17.10.12 - 17.10.19); and - reconciliation of such a “top down” approach to determining capital resources with a “bottom up” approach which sums up individual items of capital to derive the overall amount of capital resources (Guidance 17.10.20). 	<ul style="list-style-type: none"> - 通常の業務過程あるいは清算シナリオにおいて、完全に実現化できないおそれのある資産をどう取り扱うか（ガイダンス 17.10.12～17.10.19） - このような「トップダウン」型の資本リソース決定アプローチと、個別の資本項目を合算して資本リソースの総額を算出する「ボトムアップ」型アプローチを、どのように調整するか（ガイダンス 17.10.20）
<p><i>Treatment of liabilities</i></p> <p>17.10.8 Liabilities include technical provisions and other liabilities. Certain items such as other liabilities in the balance sheet may be treated as capital resources for solvency purposes.</p> <p>17.10.9 For example, perpetual subordinated debt, although usually classified as a liability under the relevant accounting standards, could be classified as a capital resource for solvency purposes. This is because of its availability to act as a buffer to reduce the loss to policyholders and senior creditors through subordination in the event of insolvency. More generally, subordinated debt instruments (whether perpetual or not) may be treated as capital resources for solvency purposes if they satisfy the criteria established by the supervisor. Other liabilities that are not subordinated would not be considered as part of the capital resources; examples include liabilities such as deferred tax liabilities and pension liabilities.</p> <p>17.10.10 It may, therefore, be appropriate to exclude some elements of funding from liabilities and so include them in capital to the extent appropriate. This would be appropriate if these elements have characteristics which protect policyholders by meeting one or both of the objectives set out in Guidance 17.2.6 above.</p>	<p><i>負債の取扱い</i></p> <p>17.10.8 負債はテクニカルプロビジョンとその他の負債からなる。バランスシート上のその他の負債などの一定の項目は、ソルベンシー目的で資本リソースとして取り扱うことができる。</p> <p>17.10.9 たとえば永久劣後債は、通常は関連会計基準の下では負債として分類するが、ソルベンシー目的においては、資本リソースとして分類することが可能である。なぜなら、支払不能が生じた場合、劣後性を通じて、保険契約者と優先債権者の損失を減少させるバッファとして、これを利用できるからである。より一般的に見て、監督者によって定められた基準を満たす劣後債券（永久債か否かに関わらず）は、ソルベンシー目的の資本リソースとして取り扱うことができる。劣後債以外のその他負債は、資本リソースとは見なされない。具体的な例としては、繰延税負債や年金負債などが挙げられる。</p> <p>17.10.10 よって、一部の資金調達要素を負債から除外し、適切な範囲において資本に算入することが妥当となりうる。これらの要素が、上記ガイダンス 17.2.6 に提示した目的のどちらか、あるいは両方を充足することにより、保険契約者を保護する特性を有していれば、算入が適切といえる。</p>
<p><i>Treatment of contingent assets</i></p> <p>17.10.11 It may be appropriate to include contingent elements which are not considered as assets under the relevant accounting standards, where the likelihood</p>	<p><i>偶発資産の扱い</i></p> <p>17.10.11 監督者が定める基準により、必要な際に支払を行える見通しが大きい場合、関連の会計基準では資産とみなされない偶発要素を資本リソースに算入するこ</p>

(276/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>of payment if needed is sufficiently high according to criteria specified by the supervisor. Such contingent capital may include, for example, letters of credit, members' calls by a mutual insurer or the unpaid element of partly paid capital and may be subject to prior approval by the supervisor.</p> <p><i>Treatment of assets which may not be fully realisable on a going-concern or wind-up basis</i></p> <p>17.10.12 Supervisors should consider that, for certain assets in the balance sheet, the realisable value under a wind-up scenario may become significantly lower than the economic value which is attributable under going-concern conditions. Similarly, even under normal business conditions, some assets may not be realisable at full economic value, or at any value, at the time they are needed. This may render such assets unsuitable for inclusion at their full economic value for the purpose of meeting required capital.</p> <p>17.10.13 Examples of such assets include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - own shares directly held by the insurer: the insurer has bought and is holding its own shares thereby reducing the amount of capital available to absorb losses under going concern or in a wind-up scenario; - intangible assets: their realisable value may be uncertain even during normal business conditions and may have no significant marketable value in run-off or winding-up; Goodwill is a common example; - future income tax credits: such credits may only be realisable if there are future taxable profits, which is improbable in the event of insolvency or winding-up; - implicit accounting assets: under some accounting models, certain items regarding future income are included, implicitly or explicitly, as asset values. In the event of run-off or winding-up, such future income may be reduced; - investments in other insurers or financial institutions: such investments may have uncertain realisable value because of contagion risk between entities; also there is the risk of "double 	<p>とが適切となりうる。このような偶発資本の例としては、信用状、相互保険者によるメンバーズ・コール、部分払込資本の未払部分などが挙げられるが、これらには監督者の事前承認が必要となることがある。</p> <p><i>ゴーイングコンサーンあるいは清算ベースで完全に認識できないかもしれない資産の取扱い</i></p> <p>17.10.12 監督者は、バランスシート上の一定の資産について、清算シナリオにおける実現可能価格は、ゴーイングコンサーンベースにおける経済価値を大きく下回る可能性があると考えべきである。同様に、一部の資産は通常の事業環境の下でさえ、必要とされる時期に経済価値相当額で実現できないか、まったく実現できないおそれがある。よって、このような資産の経済価値を満額で、資本要件を満たす目的で算入することは不適切かもしれない。</p> <p>17.10.13 このような資産の例としては、以下が挙げられる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者が直接保有する自社株：保険者が自社株を購入、保有することにより、ゴーイングコンサーンベースあるいは清算シナリオで損失の吸収に利用可能な資本額は引き下げられる。 - 無形資産：通常の事業環境の下でさえ、その実現可能額は不透明であり、しかも、ラン・オフあるいは清算の際には市場価値をほとんど持たないおそれもある。一般的な例としてはのれん代 (goodwill) が挙げられる。 - 将来的税額控除：このような税控除は、将来の課税所得がある場合にのみ実現化が可能だが、支払不能あるいは清算の場合、この条件が満たされる可能性は低い。 - 黙示的な会計上の資産：一部の会計モデルでは、将来の所得に関する一定の項目が黙示的にあるいは明示的に、資産価値に含まれる。ラン・オフあるいは清算の場合、このような将来の所得は低下しかねない。 - 他の保険者あるいは金融機関への投資：事業体間の波及リスクにより、このような投資の実現可能額は不透明となりかねない。また、こ

(277/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>gearing” where such investments lead to a recognition of the same amount of available capital resources in several financial entities; and</p> <ul style="list-style-type: none"> - company-related assets: certain assets carried in the accounting statements of the insurer could lose some of their value in the event of run-off or winding-up, for example physical assets used by the insurer in conducting its business which may reduce in value if there is a need for the forced sale of such assets. Also, certain assets may not be fully accessible to the insurer e.g. surplus in a corporate pension arrangement. <p>17.10.14 The treatment of such assets for capital adequacy purposes may need to reflect an adjustment to its economic value. Generally, such an adjustment may be effected either:</p> <ul style="list-style-type: none"> - directly, by not admitting a portion of the economic value of the asset for solvency purposes (deduction approach); or - indirectly, through an addition to regulatory capital requirements (capital charge approach). <p><i>Deduction approach</i></p> <p>17.10.15 Under the deduction approach, the economic value of the asset is reduced for solvency purposes. This results in capital resources being reduced by the same amount. The partial (or full) exclusion of such an asset may occur for a variety of reasons, for example, to reflect an expectation that it would have only limited value in the event of insolvency or winding-up to absorb losses. No further adjustment would normally be needed in the determination of regulatory capital requirements for the risk of holding such assets.</p> <p><i>Capital charge approach</i></p> <p>17.10.16 Under the capital charge approach, an economic value is placed on the asset for the purpose of determining available capital resources. The risk associated with the asset – i.e. a potential deterioration of the economic value of</p>	<p>のような投資には、同じ利用可能資本リソースの額が複数の金融機関で認識されるという「ダブル・ギヤリング」のリスクも伴う。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 会社関連資産：保険者の会計報告に計上される一定の資産は、ラン・オフあるいは清算の場合にその価値の一部を失いかねない。例えば、保険者が事業運営に用いる有形資産は、その資産を強制的に売却する必要が生じた場合、価値が低下するかもしれない。また、企業年金制度における剰余金など、保険者が全面的には利用できない資産もある。 <p>17.10.14 資本十分性目的でこのような資産を取り扱う際には、その経済価値の調整を反映させる必要がある。このような調整は概して、以下のいずれかの形で実施できる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 当該資産の経済価値の一部をソルベンシー目的で算入しないことにより、直接的に（控除アプローチ） - 規制上の資本要件の追加により、間接的に（資本チャージ・アプローチ） <p><i>控除アプローチ</i></p> <p>17.10.15 控除アプローチでは、ソルベンシー目的での資産の経済価値を引き下げる。これにより、資本リソースも同じ額だけ低下する。このような資産の部分的（あるいは全面的）除外はさまざまな理由で起こりうる。例えば、支払不能あるいは清算の場合、損失を吸収するための資産価値がきわめて限られるだろうという予測の反映が挙げられる。このような資産の保有リスクについて、規制上の資本要件の決定における調整をさらに行う必要は、通常ないと思われる。</p> <p><i>資本チャージ・アプローチ</i></p> <p>17.10.16 資本チャージ・アプローチにおいては、利用可能資本リソースを決定する目的で、資産に経済的価値が付与される。資産に関連するリスク（すなわち、所定のソルベンシー対象期間中に起こりうる不利な事象により、資産の経済価値が低下</p>

(278/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>the asset due to an adverse event which may occur during the defined solvency time horizon - would then need to be reflected in the determination of regulatory capital requirements. This should take into account the estimation uncertainty inherent in the determination of the economic value.</p> <p><i>Choice and combination of approaches</i></p> <p>17.10.17 As outlined above, an application of the deduction approach would lead to a reduction in the amount of available capital resources, whereas an application of the capital charge approach would result in an increase in regulatory capital requirements. Provided the two approaches are based on a consistent economic assessment of the risk associated with the relevant assets, they would be expected to produce broadly similar results regarding the overall assessment of the solvency position of the insurer.</p> <p>17.10.18 For some asset classes, it may be difficult to determine a sufficiently reliable economic value or to assess the associated risks. Such difficulties may also arise where there is a high concentration of exposure to a particular asset or type of assets or to a particular counterparty or group of counterparties.</p> <p>17.10.19 A supervisor should choose the approach which is best suited to the organisation and sophistication of the insurance sector and the nature of the asset class and asset exposure considered. It may also combine different approaches for different classes of assets. Whatever approach is chosen, it should be transparent and consistently applied. It is also important that any material double counting or omission of risks under the calculations for determining the amounts of required and available regulatory capital is avoided.</p> <p><i>Reconciliation of approaches</i></p> <p>17.10.20 The approach to determining available capital resources as broadly the amount of assets over liabilities (with the potential adjustments as discussed above) may be described as a “top-down” approach - i.e. starting with the high level capital as reported in the balance sheet and adjusting it in the context of the relevant</p>	<p>する潜在的可能性)はこの場合、規制上の資本要件決定に反映する必要があるかもしれない。その際には、経済価値の決定に伴う見積りの不確実性を考慮すべきである。</p> <p><i>アプローチの選択と組合せ</i></p> <p>17.10.17 上記に概略を示したとおり、控除アプローチを適用した場合には、利用可能資本リソースの額が低下するのに対し、資本チャージ・アプローチを適用した場合には、規制上の資本要件が増大することになる。2つのアプローチが、当該資産に関連するリスクの一貫した経済評価に基づいていれば、保険者のソルベンシーポジションの全体的な評価結果はほぼ似通ったものになるであろう。</p> <p>17.10.18 一定の種類資産については、十分に信頼できる経済価値を決定すること、あるいは、関連リスクを評価することが難しい可能性がある。このような困難は、特定の資産もしくは一定の種類資産、あるいは、特定の取引相手もしくは取引相手の集団に対するエクスポージャの集中度が高い場合にも生じかねない。</p> <p>17.10.19 監督者は、保険セクターの構造と洗練度、および、検討対象の一定の種類資産と資産エクスポージャの性質に最も適したアプローチを選ぶべきである。一定の種類資産に応じて、異なるアプローチを組み合わせることもできる。どのようなアプローチを選ぶ場合でも、透明性と一貫した適用が必要になる。また、規制上の資本要件と利用可能資本の額を決定するための計算においては、リスクの重大なダブルカウントや計上漏れがないことも重要である。</p> <p><i>アプローチの調整</i></p> <p>17.10.20 広義に資産の負債に対する超過額として利用可能資本リソースを決定するアプローチ(上述の調整の可能性を含め)を「トップダウン」型アプローチと呼ぶ。これはすなわち、バランスシートに計上されたハイレベルの資本を出発点として、これを妥当なソルベンシー・コントロール・レベルとの関連で調整するアプロー</p>

(279/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAISの公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にてIAISの原文(2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>solvency control level. An alternative approach which is also applied in practice is to sum up the amounts of particular items of capital which are specified as being acceptable. Such a “bottom-up” approach should be reconcilable to the “top-down” approach on the basis that the allowable capital items under the “bottom-up approach” should ordinarily include all items which contribute to the excess of assets over liabilities in the balance sheet, with the addition or exclusion of items as per the discussion in Guidance 17.10.8 - 17.10.19.</p> <p><i>Other considerations</i></p> <p>17.10.21 A number of factors may be considered by the supervisor in identifying what may be regarded as capital resources for solvency purposes, including the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the way in which the quality of capital resources is addressed by the supervisor, including whether or not quantitative requirements are applied to the composition of capital resources and/or whether or not a categorisation or continuum- based approach is used; - the coverage of risks in the determination of technical provisions and regulatory capital requirements; - the assumptions in the valuation of assets and liabilities (including technical provisions) and the determination of regulatory capital requirements, e.g. going-concern basis or wind-up basis, before tax or after tax, etc; - policyholder priority and status under the legal framework relative to other creditors in the jurisdiction; - overall quality of risk management and governance frameworks in the insurance sector in the jurisdiction; - the comprehensiveness and transparency of disclosure frameworks in the jurisdiction and the ability for markets to exercise sufficient scrutiny and impose market discipline; - the development of the capital market in the jurisdiction and its impact on the ability of insurers to raise capital; - the balance to be struck between protecting policyholders and the impact on the effective operation of the insurance sector and 	<p>チといえる。この他に実務上で適用できるアプローチとしては、受容可能なものとして特定された具体的な資本項目の金額を合算する方法がある。このような「ボトムアップ」型アプローチは「トップダウン」型アプローチと調整可能なものとすべきである。すなわち、「ボトムアップ型アプローチ」で適格とされた資本項目は通常、ガイダンス 17.10.8～17.10.19 での議論に応じた加減を行いつつ、バランスシート上の資本の負債に対する超過額に寄与する全項目を含むべきである。</p> <p><i>その他の考慮点</i></p> <p>17.10.21 監督者は、ソルベンシー目的において資本リソースとみなしうるものを特定する際、以下を含む多くの要因を検討すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 資本リソースの構成に定量的要件が適用されているか否か、および／あるいは、カテゴリ別もしくは連続ベースのアプローチが用いられているか否かを含め、監督者による資本リソースの質の取り扱われ方 - テクニカルプロビジョンや規制上の資本要件の決定において、どのようなリスクが検討対象とされているか - 資本と負債（テクニカルプロビジョンを含む）の評価、および、規制上の資本要件の決定における前提条件、例:ゴーイングコンサーンベースか清算ベースか、税引前か税引後かなど - 管轄区域における他の債権者と比較した場合の、法的フレームワークにおける保険契約者の優先度と地位 - 管轄区域内の保険セクターにおけるリスク管理およびガバナンスフレームワークの全体的な質 - 管轄区域におけるディスクロージャ・フレームワークの包括性と透明性、および、市場が十分な監視を行い、市場規律を課すことができる能力 - 当該管轄区域における資本市場の発展度合いと、保険者の資本調達能力に対するその影響 - 保険契約者の保護と、保険セクターの効果的な運営に対する影響および規制上の資本要件に伴う不当な負担と費用への配慮との間で保つ

(280/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>considerations around unduly onerous levels and costs of regulatory capital requirements;</p> <ul style="list-style-type: none"> - the relationship between risks faced by insurers and those faced by other financial services entities, including banks. <p><i>Additional guidance for insurance groups and insurance legal entities that are members of groups</i></p> <p>17.10.22 The considerations set out in Guidance 17.10.3 - 17.10.21 above apply equally to insurance legal entity and group-wide supervision. The practical application of these considerations will differ according to whether a legal entity focus or a group level focus is taken to group-wide supervision. Whichever approach is taken, key group-wide factors to be addressed in the determination of group-wide capital resources include multiple gearing, intra-group creation of capital and reciprocal financing, leverage of the quality of capital and fungibility of capital and free transferability of assets across group entities. There may be particular concerns where such factors involve less transparent transactions e.g. because they involve both regulated and non-regulated entities or where there is a continuous sequence of internal financing within the group, or closed loops in the financing of the group.</p> <p>Criteria for the assessment of the quality and suitability of capital resources</p> <p>17.11 The supervisor establishes criteria for assessing the quality and suitability of capital resources, having regard to their ability to absorb losses on both a going-concern and wind-up basis.</p> <p>17.11.1 In view of the two objectives of capital resources set out in Guidance 17.2.6, the following questions need to be considered when establishing criteria to determine the suitability of capital resources for regulatory purposes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - To what extent can the capital element be used to absorb losses on a going-concern basis or in run-off? - To what extent can the capital element be used to reduce the loss to 	<p>べきバランス</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者が直面するリスクと、銀行を含むその他金融サービス事業体が直面するリスクとの関係 <p><i>保険グループおよびグループのメンバーである保険法人に対する追加的ガイダンス</i></p> <p>17.10.22 上記ガイダンス 17.10.3 から 17.10.21 までに提示した考慮事項は、保険法人の監督とグループワイド監督に等しく当てはまる。これらの考慮事項の実務的な適用は、グループワイド監督に法人アプローチと連結アプローチのどちらを採用するかによって異なる。どちらのアプローチを用いるにせよ、グループワイドでの資本リソースの決定で取り扱う重要なグループワイドの要因には、マルチプル・ギヤリング、グループ内での資本創出と相互資金調達、資本の質的レバレッジ、および、グループ事業体間の資本の代替可能性と資産の自由な移転可能性が含まれる。そのような要因に、規制対象事業体と非規制事業体の両者が含まれるために透明性の低い取引が含まれる場合、またはグループ内部での内部金融の継続する連鎖、またはグループの資金調達にクローズド・ループが存在する場合には、特定の問題が生じることがある。</p> <p>資本リソースの質と適格性の評価に関する基準</p> <p>17.11 監督者は、資本リソースがゴーイングコンサーンベースおよび清算ベース双方で損失を吸収できる能力を考慮しつつ、資本リソースの質と適格性を評価するための基準を設ける。</p> <p>17.11.1 ガイダンス 17.2.6 で提示した資本リソースの2つの目的に鑑み、規制目的で資本リソースの適切性を決定する基準を設ける際には、以下の課題点を考慮する必要がある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 当該資本要素は、ゴーイングコンサーンベースあるいはラン・オフにおける損失吸収にどの程度利用できるか - 当該資本要素は、支払不能あるいは清算の際、保険契約者の損失削減

(281/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p style="text-align: center;">policyholders in the event of insolvency or winding-up?</p> <p>17.11.2 Some capital elements are available to absorb losses in all circumstances i.e. on a going concern basis, in run-off, in winding-up and insolvency. For example, common shareholders' funds (ordinary shares and reserves) allow an insurer to absorb losses on an ongoing basis, are permanently available and rank as the most subordinate instruments in a winding-up. Further, this element of capital best allows insurers to conserve resources when they are under stress because it provides an insurer with full discretion as to the amount and timing of distributions. Consequently, common shareholders' funds are a core element of capital resources for the purpose of solvency assessment.</p> <p>17.11.3 The extent of loss absorbency of other capital elements can vary considerably. Hence, a supervisor should take a holistic approach to evaluating the extent of loss absorbency overall and should establish criteria that should be applied to evaluate capital elements in this regard, taking into account empirical evidence that capital elements have absorbed losses in practice, where available.</p> <p>17.11.4 To complement the structure of regulatory capital requirements, the supervisor may choose to vary the criteria for capital resources suitable for covering the different solvency control levels established by the supervisor. Where such an approach is chosen, the criteria relating to capital resources suitable for covering an individual control level should have regard to the supervisory intervention that may arise if the level is breached and the objective of policyholder protection.</p> <p>17.11.5 For example, considering that the main aim of the MCR is to provide the ultimate safety net for the protection of the interests of policyholders, the supervisor may decide to establish more stringent quality criteria for capital resources suitable to cover the MCR (regarding such resources as a “last line of defence” for the insurer both during normal times and in wind-up) than for capital resources to cover the PCR.</p> <p>17.11.6 Alternatively, a common set of regulatory criteria for capital resources could</p>	<p style="text-align: center;">にどの程度利用できるか</p> <p>17.11.2 資本要素の中には、ゴーイングコンサーンベース、ラン・オフ、清算および支払不能の全状況で、損失吸収に利用できるものがある。例えば、普通株主ファンド（普通株と準備金）は、保険者にゴーイングコンサーンベースでの損失吸収を可能にするほか、常に利用可能であり、清算時には最劣位の金融手段となる。しかも、この資本要素は、ストレスに陥った保険者がリソースを保全するのに最善の手段ともいえる。なぜなら、分配の額と時期を保険者が自由に決定できるからである。したがって、普通株主ファンドはソルベンシー評価目的で中核をなす資本リソース要素となる。</p> <p>17.11.3 その他資本要素の損失吸収性は大きく変動しうる。よって、全体的な損失吸収性の評価について、監督者は全体的アプローチを採用するとともに、資本要素が入手可能な場合、実際に損失を吸収してきたという経験的な証拠を考慮しつつ、この点における資本要素の評価に適用すべき基準を設けるべきである。</p> <p>17.11.4 規制上の資本要件構造を補完するため、監督者は、（監督者によって）定められた各ソルベンシー・コントロール・レベルのカバーに適した資本リソースの判断のための基準を変更することを選ぶことがある。このようなアプローチを選択した場合、各コントロール・レベルのカバーに適した資本リソースに関する基準では、当該レベルに違反が生じた場合に講じる監督措置と、保険契約者保護という目的を考慮すべきである。</p> <p>17.11.5 例えば、MCR の主目的が保険契約者の利益保護のために最終的なセーフティネットを設けることにある点に鑑み、監督者は、MCR のカバーに適した資本リソースについて（平常時と清算時の双方において、保険者にとって「最後の砦」となるリソースに関して）、PCR をカバーする資本リソースよりも厳しい質的基準の設定を決定できうる。</p> <p>17.11.6 これに代わり、様々なソルベンシー・コントロール・レベルの異なる性質を反映させた規制上の資本要件を用いることで、全てのソルベンシー・コントロー</p>

(282/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>be applied at all solvency control levels, with regulatory capital requirements reflecting the different nature of the various solvency control levels.</p> <p>17.11.7 In assessing the ability of elements of capital to absorb losses, the following characteristics are usually considered:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the extent to which and in what circumstances the capital element is subordinated to the rights of policyholders in an insolvency or winding-up (subordination); - The extent to which the capital element is fully paid and available to absorb losses (availability); - the period for which the capital element is available (permanence); and - the extent to which the capital element is free from mandatory payments or encumbrances (absence of encumbrances and mandatory servicing costs). <p>17.11.8 In the first bullet of Guidance 17.11.7 above, this characteristic is inherently linked to the ability of the capital item to absorb losses in the event of insolvency or winding-up. The characteristics of permanence and availability are relevant for loss absorbency under both going-concern and winding-up; taken together, they could be described as being able to absorb losses when needed. The fourth characteristic is related to the degree to which the capital is conserved until needed, and in the case of absence of mandatory serving costs is primarily relevant for ensuring loss absorbency on a going-concern basis.</p>	<p>ル・レベルにおいて、共通する一式の資本リソースに関する規制上の基準を適用させるという手もありうる。</p> <p>17.11.7 資本要素の損失吸収能力を評価する際には、以下の特性が通常考慮される。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 当該資本要素が、支払不能あるいは清算の場合、どの程度、およびどのような状況で、保険契約者の権利よりも劣位に置かれているか（劣後性） - 当該資本要素はどの程度まで払い込まれ、かつ、資本の吸収に利用できるか（利用可能性） - 当該資本要素が利用できる期間（永続性） - 当該資本要素はどの程度、強制的支払あるいは制限を免除されるか（制限と強制的なサービシングコストの不在） <p>17.11.8 上述のガイダンス 17.11.7 の 1 ポツ目について、この特性は、当該資本項目が支払不能あるいは清算の際、損失を吸収できる能力と本質的に連動する。永続性と利用可能性という特性は、ゴーイングコンサーンと清算の両ベースでの損失吸収性に関連するが、この 2 つをまとめて、必要な時に損失を吸収できる能力と捉えることができる。第四の特性は、必要となるまでに資本がどの程度保全されるかに関係してくるが、強制的なサービシングコストの不在については、主として、ゴーイングコンサーンベースでの損失吸収性の確保に関連する。</p>

(283/494)

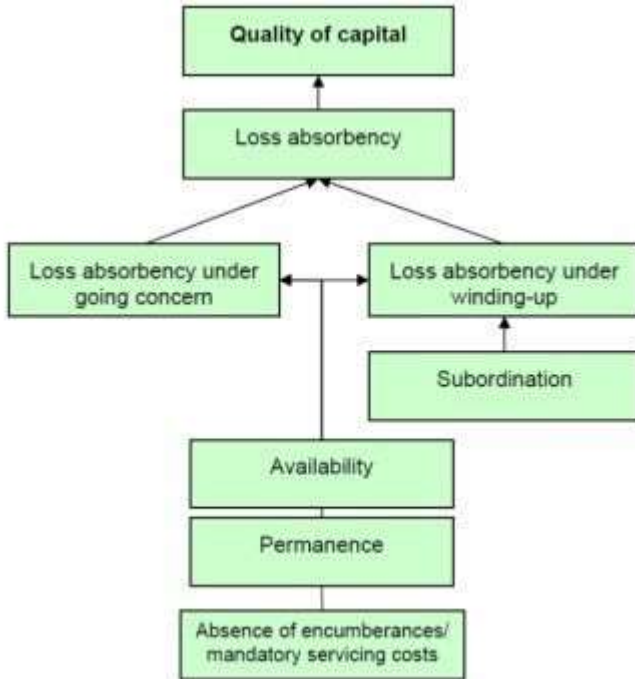
この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文

17.11.9 The relationship between these characteristics is illustrated below:

Figure 17.5

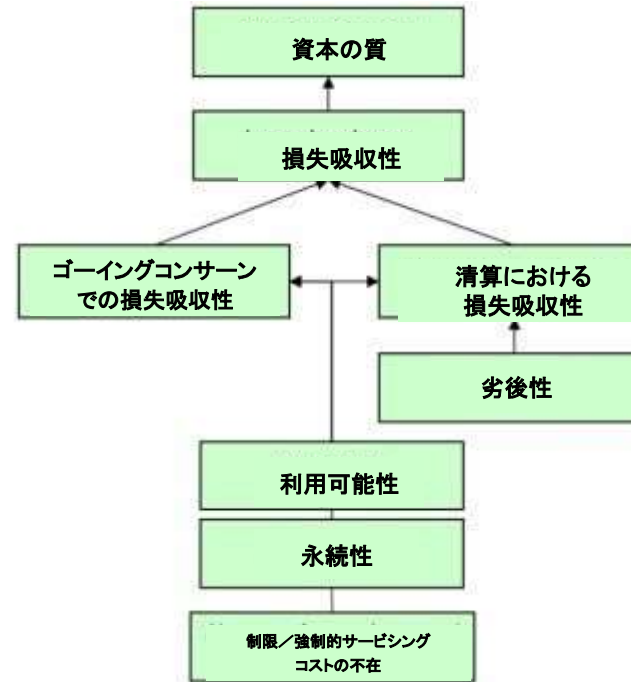


17.11.10 In the following Guidance, we examine how the characteristics of capital resources described above may be used to establish criteria for an assessment of the quality of capital elements for regulatory purposes. It is recognised that views about the specific characteristics that are acceptable may differ from jurisdiction to jurisdiction and will reflect, amongst other things, the extent to which the pre-conditions for effective supervision exist within the jurisdiction and the risk tolerance of the particular supervisor.

意訳

17.11.9 これら特性の関係をまとめると、下図のようになる。

図 17.5



17.11.10 以下のガイダンスでは、規制目的での資本要素の質の評価に関する基準を設ける際、上述の資本リソース特性がどのように利用できるかを検討する。受容可能な具体的特性に関する見解は管轄区域によって異なり、とりわけ、当該管轄区域内に効果的な監督の前提条件がどの程度存在するか、また、特定の監督者でどの程度のリスクが許容されるかといった点が反映されることが認識されている。

(284/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p><i>Subordination</i></p> <p>17.11.11 To require that a capital element is available to protect policyholders, it must be legally subordinated to the rights of policyholders and senior creditors of the insurer in an insolvency or winding-up. This means that the holder of a capital instrument is not entitled to repayment, dividends or interest once insolvency or winding-up proceedings have been started until all obligations to the insurer's policyholders have been satisfied.</p> <p>17.11.12 In addition, there should be no encumbrances that undermine the subordination or render it ineffective. One example of this would be applying rights of offset where creditors are able to set off amounts they owe the insurer against the subordinated capital instrument. Further, the instrument should not be guaranteed by either the insurer or another related entity unless it is clear that the guarantee is available subject to the policyholder priority. In some jurisdictions subordination to other creditors may also need to be taken into account.</p> <p>17.11.13 Each jurisdiction is governed by its own laws regarding insolvency and winding-up. Common equity shareholders normally have the lowest priority in any liquidating distribution of assets, immediately following preferred shareholders. In some jurisdictions, insurers can issue subordinated debt that provides protection to policyholders and creditors in insolvency. While policyholders are often given a legal priority above other creditors such as bondholders, this is not always the case; some jurisdictions treat policyholders and other creditors equally. Some jurisdictions rank obligations to the government (e.g. taxes) and obligations to employees, ahead of policyholders and other creditors. Where creditors have secured claims, they may rank before policyholders. The determination of suitable capital elements for solvency purposes is critically dependent upon the legal environment of the relevant jurisdiction.</p> <p>17.11.14 The supervisor should evaluate each potential capital element in the context that its value and suitability, and hence an insurer's solvency position may change significantly in a wind-up or insolvency scenario. In most jurisdictions the payment priority in a wind-up situation is clearly stated in law.</p>	<p><i>劣後性</i></p> <p>17.11.11 保険契約者保護のための資本要素の利用可能性を求めるためには、支払不能あるいは清算の際、これを保険契約者と優先債権者の権利よりも法的に劣位に置かねばならない。これは、支払不能あるいは清算手続き開始後、資本調達手段の所有者は保険契約者に対する債務がすべて履行されるまで、返済も配当も利息も受け取ることができないことを意味する。</p> <p>17.11.12 また、劣後性を根底から損なったり、これを無効にしたりするような制限もあってはならない。一例として、債権者が保険者に対する債権を劣後資金調達手段から回収できるという相殺権の適用が挙げられる。さらに、資金調達手段は、保険者によっても他の関連事業者によっても保証されるべきではないが、保険契約者の優先権を前提として、保証が利用可能であることが明確な場合は、この限りでない。管轄区域によっては、その他債権者に対する劣後も考慮する必要がある。</p> <p>17.11.13 支払不能と清算を律する法律は、管轄区域によって異なる。通常、普通株主は清算時の資産分配において、優先株主に劣る最低の優先度を与えられる。管轄区域によっては、清算の際に保険契約者と債権者を保護する劣後債の発行が保険者に認められている。保険契約者は法的に、債権保有者やその他の債権者よりも高い優先度を与えられることが多いが、これは常に当てはまるわけではなく、保険契約者とその他の債権者を同等に取り扱う管轄区域もある。管轄区域によっては、政府に対する債務（税金など）と従業員に対する債務を保険契約者やその他の債権者よりも優先している。有担保債権者が保険契約者に優先することもある。ソルベンシーのために適切な資本要素の決定は、当該管轄区域の法的環境に大きく左右される。</p> <p>17.11.14 監督者は、それぞれの潜在的資本要素をその価値および適格性との関連で評価すべきであるため、清算あるいは支払不能シナリオにおいては、保険者のソルベンシーポジションが大きく変動しかねない。ほとんどの管轄区域では、清算時における支払優先順位が法律で明確に定められている。</p>

(285/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p><i>Availability</i></p> <p>17.11.15 In order to satisfy the primary requirement that capital resources are available to absorb unforeseen losses, it is important that capital elements are fully paid.</p> <p>17.11.16 However, in some circumstances, a capital element may be paid for “in kind” i.e. issued for non-cash. The supervisor should define the extent to which payment other than cash is acceptable for a capital element to be treated as fully paid without prior approval by the supervisor and the circumstances where payment for non-cash consideration may be considered as suitable subject to approval by the supervisor. There may, for example, be issues about the valuation of the non-cash components or the interests of parties other than the insurer.</p> <p>17.11.17 It may also be appropriate to treat certain contingent elements of capital as available capital resources in cases where the probability of payment is expected to be sufficiently high (for example, the unpaid part of partly paid capital, contributions from members of a mutual insurer or letters of credit, see Guidance 17.10.11).</p> <p>17.11.18 Where a supervisor allows contingent elements of capital to be included in the determination of capital resources, such inclusion would be expected to be subject to meeting specific supervisory requirements or prior supervisory approval. When assessing the appropriateness of inclusion of a contingent element of capital, regard should be had to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the ability and willingness of the counterparty concerned to pay the relevant amount; - the recoverability of the funds, taking into account any conditions which would prevent the item from being successfully paid in or called up; and - any information on the outcome of past calls which have been made in comparable circumstances by other insurers, which may be used as an indication of future availability. 	<p><i>利用可能性</i></p> <p>17.11.15 資本リソースが予期せぬ損失の吸収に利用できるという最重要要件を満たすためには、資本要素が全額払い込まれていることが重要となる。</p> <p>17.11.16 しかしながら、資本要素の支払が「現物」、すなわち現金以外で行われている場合もある。監督者は、監督者の事前承認なしに、現金以外での支払にどの程度、全額払込済みの資本要素としての取扱いを認めるか、また、監督者の承認により、現金以外による対価支払を適格とみなすことができるのはどのような場合かを定めるべきである。この場合、非現金部分あるいは保険者以外の当事者の持分の評価について、課題が生じかねない。</p> <p>17.11.17 また、支払の確率が十分に高いと見られる場合には、資本のうち一定の偶発要素を利用可能資本リソースとして取り扱うことが適切となりうる（一部払込済み資本の未払い部分、相互保険者のメンバーからの拠出、信用状など、ガイダンス 17.10.11 を参照）。</p> <p>17.11.18 監督者が偶発資本要素を資本リソースの決定に算入することを認めている場合、このような算入には、規制上の特定要件の充足あるいは監督者の事前承認が必要となりうる。偶発資本要素の算入の適否を評価する際には、以下を考慮すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 関係する取引相手の当該金額を支払う能力と意思 - 当該項目の払込の完了あるいは払込請求を妨げかねない条件がある場合には、これを考慮した上での、当該資金の回収可能性 - 類似の状況で他の保険者が行った過去の支払請求の結果で、将来的な利用可能性の指標として利用できるものに関する情報があれば、その情報

(286/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>17.11.19 The availability of capital instruments may also be impaired when capital is not fully fungible within an insurer to cover losses arising from the insurer's business. Whereas the fungibility of capital and transferability of assets is primarily an issue in the context of group solvency assessment, it may also be relevant for the supervision of an insurer as a legal entity.</p> <p>17.11.20 For example, this is the case where – as applies to certain forms of with-profit business in life insurance – part of the assets or surplus of the insurer is segregated from the rest of its operations in a ring-fenced fund. In such cases, assets in the fund may only be able to be used to meet obligations to policyholders with respect to which the fund has been established. In these circumstances, the insurer's available capital resources relating to the ring-fenced fund can only be used to cover losses stemming from risks associated with the fund (until transferred out of that fund) and cannot be transferred to meet the insurer's other obligations.</p> <p><i>Permanence</i></p> <p>17.11.21 To provide suitable protection for policyholders for solvency purposes, a capital element must be available to protect against losses for a sufficiently long period to ensure that it is available to the insurer when needed. Supervisors may want to determine a minimum period that capital should be outstanding to be regarded as capital resources for solvency purposes.</p> <p>17.11.22 When assessing the extent of permanence of a capital element, regard should be had to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the duration of the insurer's obligations to policyholders; - contractual features of the capital instrument which have an effect on the period for which the capital is available, e.g. lock-in clauses, step-up options or call options; - any supervisory powers to restrict the redemption of capital resources; and 	<p>17.11.19 資金調達手段の利用可能性は、保険者内で資本の代替可能性が不十分であるため、その事業に起因する損失をカバーできない場合にも、損なわれかねない。資本の代替可能性と資産の移転可能性は主として、グループのソルベンシー評価との関連で課題になるが、保険者を法人として監督する場合にも関係してくる可能性がある。</p> <p>17.11.20 例えば、一定種類の配当付生命保険契約のように、保険者の資産あるいは剰余金の一部が区分されたファンドの形で、社内のその他の業務から隔離されている場合には、これが当てはまる。この場合、当該ファンド内の資産は、その設立対象となった保険契約者に対する債務履行にのみ利用できる。こうした状況において、保険者の分離勘定に関連する利用可能資本リソースは、当該ファンドに関連するリスク（ファンド外に移転されるまで）に起因する損失のカバーのみに利用でき、他の債務履行のために移転することはできない。</p> <p><i>永続性</i></p> <p>17.11.21 ソルベンシー目的で保険契約者を適切に保護するためには、保険者が必要な時点で確実に利用できるよう、十分に長い期間にわたり、資本要素を損失からの保護に充当できるようにしておかねばならない。監督者は、ソルベンシー目的の資本リソースとみなされるために資本が発行済みの状態にあるべき最低期間を決定することもできる。</p> <p>17.11.22 ある資本要素の永続性の範囲を評価する際には、以下を考慮すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者の保険契約者に対する債務期間 - ロックイン条項、ステップアップ・オプション、コール・オプションなど、資金調達手段の契約上の特徴で、資本が利用可能な期間に影響を与えるもの - 監督者に資本リソースの償還を制限する権限があれば、その権限

(287/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>- the time it might take to replace the capital element on suitable terms as it approaches maturity.</p> <p>17.11.23 Similarly, if a capital element has no fixed maturity date, the notice required for repayment should be assessed against the same criteria.</p> <p>17.11.24 It is important to take into account incentives to redeem a capital element prior to its maturity date which may exist in a capital element and may effectively reduce the period for which the capital is available. For example, a capital instrument which features a coupon rate which increases from its initial level at a specified date after issue, may give rise to an expectation that the instrument will be paid back at that future specified date.</p> <p><i>Absence from mandatory servicing requirements or encumbrances</i></p> <p>17.11.25 The extent to which capital elements require servicing in the form of interest payments, shareholder dividend payments and principal repayments should be considered, as it will affect the insurer's ability to absorb losses on a going-concern basis.</p> <p>17.11.26 Capital elements that have a fixed maturity date may have fixed servicing costs that cannot be waived or deferred before maturity. The presence of such features also affects the insurer's ability to absorb losses on a going-concern basis and may accelerate insolvency if the payment of a servicing cost results in the insurer breaching its regulatory capital requirements.</p> <p>17.11.27 Further consideration is the extent to which payments to capital providers or redemption of capital elements should be restricted or subject to supervisory approval. For example, the supervisor may have the ability to restrict the payment of dividends or interest and any redemption of capital resources where considered appropriate to preserve the solvency position of the insurer. Insurers may also issue capital instruments for which payments and redemptions are fully discretionary or subject to supervisory approval according to the contractual terms.</p>	<p>- 資本要素が満期に近づく中で、これを適切な条件で更新するために要する時間</p> <p>17.11.23 同様に、満期日が定められていない資本要素については、返済に必要な通知を同じ基準に照らして評価すべきである。</p> <p>17.11.24 資本要素には、満期日以前にこれを償還するインセンティブが存在し、当該資本の利用可能期間が事実上短縮されることもあるため、こうしたインセンティブを考慮することが重要である。例えば、額面利息が発行後の所定期日に当初の水準から引き上げられる資金調達手段は、この所定期日に返済が行われるとの期待を生みかねない。</p> <p><i>強制的なサービシング（支払い）要件あるいは制限の不在</i></p> <p>17.11.25 資本要素が利払い、株主への配当支払および元本返済という形でどの程度のサービシングを必要とするかは、保険者がゴーイングコンサーンベースで損失を吸収できる能力に影響を与えるため、考慮すべきである。</p> <p>17.11.26 満期日が定められている資本要素には、満期以前に免除も繰延べもできない固定サービシングコストが伴うこともある。このような特徴の存在も、ゴーイングコンサーンベースで保険者が損失を吸収できる能力に影響を及ぼすだけでなく、サービシングコストの支払で保険者が規制上の資本要件に違反するようなことがあれば、支払不能を加速しかねない。</p> <p>17.11.27 さらに、資本提供者への支払あるいは資本要素の償還をどの程度制限したり、監督者による承認の対象としたりすべきかを考慮する必要もある。例えば、監督者は保険者のソルベンシーポジションの維持に適切と考えられる場合、配当あるいは利子の支払、および、資本リソースの何らかの償還を制限できることがある。また、保険者は契約条件によって、支払と償還が全面的な裁量に任されているか、監督者による承認の対象となる資金調達手段を発行することもある。</p>

(288/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>17.11.28 Some capital instruments are structured so as to restrict the payment of dividends or interest and any redemption of capital resources where an insurer is breaching or near to breaching its regulatory capital requirements and/or is incurring loss. The payment of dividends or interest may also be subordinated to policyholder interests in case of winding-up or insolvency. Such features will contribute to the ability of the capital instrument to absorb losses on a wind-up basis provided that any claims to unpaid dividends or interest are similarly subordinated.</p> <p>17.11.29 It should also be considered whether the capital elements contain encumbrances which may restrict their ability to absorb losses, such as guarantees of payment to the capital provider or other third parties, hypothecation or any other restrictions or charges which may prevent the insurer from using the capital resource when needed. Where the capital element includes guarantees of payment to the capital provider or other third parties, the priority of that guarantee in relation to policyholders' rights should be assessed. Encumbrances may also undermine other characteristics such as permanence or availability of capital.</p> <p><i>Determination of capital resources to meet regulatory capital requirements</i></p> <p>17.11.30 Based on the assessment of the quality of the capital elements comprising the total capital resources potentially available to the insurer, the final capital resources suitable to meet the regulatory capital requirements can be determined.</p> <p>17.11.31 Capital elements that are fully loss absorbent under both a going-concern and a wind-up perspective would generally be allowed to cover any of the different levels of regulatory capital requirements. However, the supervisor may choose to restrict the extent to which the stronger solvency control levels (i.e. control levels which trigger more severe supervisory interventions) may be covered by lower quality capital resources or to establish minimum levels for the extent to which these stronger requirements should be covered by the highest quality capital resources. In particular, this applies to amounts of capital resources which are intended to cover the MCR.</p>	<p>17.11.28 資金調達手段の中には、保険者が規制上の資本要件に違反したか、違反に近い状態にあったり、損失を被ったりした場合、配当あるいは利子の支払、および、資本リソースの何らかの償還を制限する構造を有するものがある。また、清算あるいは支払不能の場合、配当あるいは利子の支払が保険契約者の持分より劣位に置かれることもある。このような特徴は、未払いの配当あるいは利子の請求が同様に劣後扱いされていれば、清算ベースでの資金調達手段の損失吸収能力を高めることになる。</p> <p>17.11.29 また、資本要素の中に、資本提供者あるいはその他の第三者に対する支払保証、担保契約、または、保険者が必要な時に資本リソースの利用を妨げかねない、その他何らかの制約もしくは費用など、その損失吸収能力を制約しかねない制限が含まれているか否かも考慮すべきである。資本提供者あるいはその他の第三者への支払保証を含む資本要素については、保険契約者の権利とかかる保証の劣後性を評価すべきである。制限があれば、資本の永続性や利用可能性など、その他の特性も損なわれかねない。</p> <p><i>規制上の資本要件を満たす資本リソースの決定</i></p> <p>17.11.30 規制上の資本要件の充足に適した最終的な資本リソースは、保険者が利用できる可能性のある総資本リソースを構成する資本要素の質的評価に基づき決定できる。</p> <p>17.11.31 ゴーイングコンサーンベースでも清算ベースでも完全な損失吸収性を有する資本要素は、どのレベルの規制上の資本要件にも算入できうる。しかしながら、監督者は、より質の低い資本リソースをより強力なソルベンシー・コントロール・レベル（すなわち、より厳しい監督措置のトリガーとなるコントロール・レベル）に算入できる範囲を制限するか、もっとも質の高い資本リソースによってこれらのより厳しい要件をカバーすべき最低限度を設定することができる。これは特に、MCR をカバーする意図を有する資本リソースの額に当てはまる。</p>

(289/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>17.11.32 To determine the amount of an insurer’s capital resources, supervisors may choose a variety of approaches:</p> <ul style="list-style-type: none"> - approaches which categorise capital resources into different quality classes (“tiers”) and apply certain limits/restrictions with respect to these tiers (tiering approaches); - approaches which rank capital elements on the basis of the identified quality characteristics (continuum-based approaches); or - approaches which do not attempt to categorise or rank capital elements, but apply individual restrictions or charges where necessary. <p>To accommodate the quality of assets and quality of capital elements, combinations of the above approaches have been widely used in various jurisdictions for solvency purposes for insurance and other financial sectors.</p> <p><i>Determination of capital resources to meet regulatory capital requirements - tiering approach</i></p> <p>17.11.33 To take into account the quality of capital instruments, a tiering approach is commonly used in many jurisdictions and in other financial sectors. Under a tiering approach, the composition of capital resources is based on the categorisation of elements of capital according to the quality criteria set by the supervisor.</p> <p>17.11.34 In many jurisdictions, capital elements are categorised into two or three distinct levels of quality when considering criteria for, and limits on, those capital elements for solvency purposes. For example, one broad categorisation may be as follows;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Highest quality capital - permanent capital that is fully available to cover losses of the insurer at all times on a going-concern and a wind-up basis; - Medium quality capital - capital that lacks some of the characteristics of highest quality capital, but which provides a degree of loss 	<p>17.11.32 保険者の資本リソースの額を決定する場合、監督者は多種多様なアプローチを選択しうる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 資本リソースを質的に異なる種類（「ティア（階層）」）に分類し、これらティアについて一定の限度／制限を適用するアプローチ（ティアリング・アプローチ） - 特定された質的特性に基づき、資本要素をランク付けするアプローチ（連続アプローチ） - 資本要素の分類もランク付けもせず、必要に応じて個別の制限あるいは課金を適用するアプローチ <p>資産の質と資本要素の質を適応させるため、さまざまな管轄区域において、保険およびその他の金融セクターのソルベンシー目的で、上記アプローチを組み合わせたものが広く用いられている。</p> <p><i>規制上の資本要件を満たす資本リソースの決定</i> — ティアリング・アプローチ</p> <p>17.11.33 ティアリング・アプローチは、資本調達手段の質を考慮する目的で、多くの管轄区域や他の金融セクターで広く用いられている。ティアリング・アプローチでは、監督者が設定した質的基準に応じた資本要素の分類に基づき、資本リソースが構成される。</p> <p>17.11.34 多くの管轄区域では、ソルベンシー目的での資本要素に関する基準と制限を検討する際、これら資本要素が質的に2つあるいは3つの明確なレベルに分類される。例えば、以下のような幅広い分類がありうる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 最高質の資本—ゴーイングコンサーンベースと清算ベースで、保険者がいつでも損失のカバーに全額を利用できる永久資本 - 中質の資本—最高質な資本の特性を一部欠くが、継続事業中にある程度の損失吸収性を有し、保険契約者の権利（および合理的な期待）よ

(290/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>absorbency during ongoing operations and is subordinated to the rights (and reasonable expectations) of policyholders; and</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lowest quality capital - capital that provides loss absorbency in insolvency/ winding-up only. <p>17.11.35 Under a tiering approach, the supervisor would set minimum or upper levels for the extent to which required capital should comprise the various categories or tiers (for example, high, medium, low) of capital elements. Where established, the level may be expressed as a percentage of required capital (for example, a minimum level of 50% of required capital for high quality capital elements and/or an upper limit for lowest quality capital might be 25% of required regulatory capital). There may also be limits set on the extent to which required capital may be comprised of certain specific types of capital elements (for example, perpetual subordinated loan capital and perpetual cumulative preference share capital may be limited to 50% of required capital.)</p> <p>17.11.36 What constitutes an adequate minimum or upper level may depend on the nature of the insurance business and how the requirement interacts with the various solvency control levels. A separation into tiers as set out above assumes that all elements of capital can clearly be identified as belonging to one of the specified tiers and that elements falling into an individual tier will all be of the same quality. In reality, such distinctions between elements of capital may not be clear cut and different elements of capital will exhibit the above quality characteristics in varying degrees.</p> <p>17.11.37 There are two potential policy responses to this fact. One is to set minimum quality thresholds on the characteristics the capital must have to be included in the relevant tier - as long as these thresholds are met for a given element then it can be included in the relevant tier of capital without limit. The other approach is to set minimum quality thresholds for limited inclusion in the relevant tier, but to set additional higher quality thresholds for elements to be permitted to be included in that tier without limit. This approach effectively sub-divides the tiers. It permits greater recognition within a given tier for elements of capital which are more likely to fulfil the quality targets specified for that tier.</p>	<p>りも劣位に置かれている資本</p> <ul style="list-style-type: none"> - 最低質の資本—支払不能/清算時にのみ損失吸収性を有する資本 <p>17.11.35 ティ어링・アプローチでは、監督者は、資本要件が資本要素の各カテゴリーあるいはティア（高、中、低など）をどの程度含むべきかについて、最低レベルあるいは上限レベルを定めることになる。このように設定される場合、水準は、資本要件に対するパーセンテージで表すことができる（例えば、高質な資本要素が資本要件に占める最低割合が 50%、最低質の資本が規制上の資本要件に占める割合の上限が 25%など）。また、資本要件のある特定の種類の資本要素で構成しうる程度に制限が設けられることもある（永久劣後債資本と永久累積優先株式資本は資本要件の 50%以下に制限するなど）。</p> <p>17.11.36 何をもって十分な最低あるいは上限レベルとするかは、保険事業の性質、および、当該要件と各種ソルベンシー・コントロール・レベルとの相互関連性によって異なりうる。上記のようなティアへの分類は、すべての資本要素をいずれかの具体的なティアに明確に分類でき、かつ、ある特定のティアに属する要素の質がすべて同じであることを想定している。現実的には、このような資本要素の区別は明確でないことがあり、しかも、上記の質的特性をそれぞれどの程度備えているかは、資本要素によって異なる。</p> <p>17.11.37 この事実には 2 つの方針で対処しうる。その一つは、資本が各ティアに含まれるために備えていなければならない特性について、質的な最低限度を設ける方法である。つまり、ある要素がこれら最低限度を超えていれば、無制限で該当する資本ティアに算入できることになる。もう一つのアプローチは、該当するティアへの限定的算入に必要な質的最低限度を設ける一方で、各要素を当該ティアに無制限に含めることを認めるために、より高い質的な追加的限度を設けるという方法である。このアプローチでは事実上、ティア内部にさらに区分が設けられることになる。これにより、あるティアについて定めた質的な目安を満たす見込みの大きい資本要素は、当該ティアでより多く認識されることになる。</p>

(291/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>17.11.38 Where a tiering approach is applied, this should ideally follow the distinction between going-concern capital and wind-up capital. Dividing capital into these tiers is an approach that is also used in the context of regulatory capital requirements for the banking sector.</p> <p><i>Determination of capital resources to meet regulatory capital requirements – continuum-based approach</i></p> <p>17.11.39 In other jurisdictions a continuum-based approach may be used in recognising the differential quality of capital elements. Under this approach, elements of capital are not categorised, but rather ranked, relative to other elements of capital on the basis of identified quality characteristics set by the supervisor. The supervisor also defines the minimum acceptable level of quality of capital for solvency purposes and perhaps for different solvency control levels. In this way the capital elements are classified from highest to lowest quality on a continuous basis; only capital elements sitting above this defined minimum level on the continuum, would be accepted as capital resources for solvency purposes. Due consideration should again be given to the quality of capital elements to ensure that there is an appropriate balance of going-concern and wind-up capital.</p> <p><i>Determination of capital resources to meet regulatory capital requirements - other approaches on determination of capital resources</i></p> <p>17.11.40 The supervisor may also apply approaches that are not based on an explicit categorisation of capital instruments, but more on an assessment of the quality of individual capital instruments and their specific features. For example, the terms of a hybrid capital instrument may not provide enough certainty that coupon payments will be deferred in times of stress. In such a case, the supervisor's approach may limit (possibly taking into account further quality criteria) the ability of that instrument to cover the regulatory capital requirements.</p> <p><i>Determination of capital resources to meet regulatory capital requirements - choice and combination of approaches</i></p>	<p>17.11.38 ティアリング・アプローチが適用される場合には、理想的には、ゴーイングコンサーンベースの資本と清算ベースの資本の区別に従うべきである。資本をこれらのティアに区分する方法は、銀行セクターにおける規制上の資本においても用いられるアプローチである。</p> <p><i>規制上の資本要件を満たす資本リソースの決定 – 連続アプローチ</i></p> <p>17.11.39 他の管轄区域では、連続アプローチを用いて資本要素の質的差異を認識することもある。このアプローチでは、資本要素の分類は行わず、監督者が設定した質的特性の特定に基づき、他の資本要素と比較したランク付けを行う。また、監督者は、ソルベンシー目的で、および、おそらくは各ソルベンシー・コントロール・レベルについて、資本の質の受容可能な最低水準を設ける。このようにして、資本要素は最上位から最下位まで、連続体をなす形で分類される。この連続体のうち、ソルベンシー目的での資本リソースとして認められるのは、上記の通り設定された最低水準より上にある資本要素のみとなる。この場合でも、ゴーイングコンサーン資本と清算資本の適切なバランスを確保できるよう、資本要素の質に十分配慮すべきである。</p> <p><i>規制上の資本要件を満たす資本リソースの決定 – 資本リソースの決定における他のアプローチ</i></p> <p>17.11.40 監督者は、資本調達手段の明示的な分類ではなく、個別の資本調達手段の質とその具体的な特徴の評価を重視するアプローチも採用しうる。例えば、ハイブリッド型資本調達手段の契約条件からだけでは、ストレス時に利払いが繰り延べられるという十分な確証が得られないことがある。このような場合には、監督者のアプローチにより、当該手段で規制上の資本要件をカバーできる能力を制限（可能性として、さらなる質的要件を考慮した上で）することもできよう。</p> <p><i>規制上の資本要件を満たす資本リソースの決定 – アプローチの選択と組合せ</i></p>

(292/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>17.11.41 Each approach has advantages and disadvantages. Jurisdictions should consider the organisation and sophistication of the insurance sector and choose the best approach appropriate to the circumstances. Whatever approach is used overall, it should be transparent and be consistently applied so that capital resources are of sufficient quality on a going-concern and a wind-up basis.</p> <p>17.11.42 It is recognised that in some markets, only a limited range of instruments (for example, pure equity) may meet the quality criteria set out above. Accordingly, supervisors in such markets may wish to restrict the range of instruments that may be included in capital resources for solvency purposes or to apply procedures for prior approval as appropriate.</p> <p>17.11.43 It is also important that the approach to the determination of capital resources for solvency purposes is consistent with the framework and principles underlying the determination of regulatory capital requirements. This includes not only the implemented range of solvency control levels but is also relevant with regard to the target criteria underlying the regulatory capital requirements. In particular, the target criteria for regulatory capital requirements and hence the approach to determining capital resources should be consistent with the way in which the supervisor addresses the two broad aims of capital from a regulatory perspective as described in Guidance 17.2.6.</p> <p>17.11.44 To illustrate this, suppose that in setting regulatory capital requirements the supervisor would consider the maximum probability over a specified time period with which they are willing to let unforeseen losses cause the insolvency of an insurer. In such a case, insurers would need to maintain sufficient capital resources to absorb losses before insolvency or winding-up occurs. Hence the determination of capital resources would need to lay sufficient emphasis on the first objective stated in Guidance 17.2.6 (loss absorbency under going concern), and could not entirely rely on the second objective (loss absorbency solely under insolvency or winding-up).</p>	<p>17.11.41 各アプローチには長所および短所がある。管轄区域は、保険セクターの構造および洗練度を考慮し、状況に適した最良のアプローチを選択すべきである。どのアプローチが全体的に使用されても、資本リソースがゴーイングコンサーンベースおよび清算ベースにおいて十分な質を有するために、当該アプローチは透明性を有し、かつ一貫して適用されるべきである。</p> <p>17.11.42 一部の市場においては、上記の質的基準を満たせる手段が限られていることが認識されている（例えば、普通株（pure equity））。したがって、かかる市場の監督者は、ソルベンシー目的の資本リソースに参入しうる手段の範囲を制限すること、あるいは適宜、事前承認手続きを適用することを望むかもしれない。</p> <p>17.11.43 また、ソルベンシー要件における資本リソースの決定アプローチと、規制上の資本要件決定の根拠となるフレームワークおよび原則が整合していることも重要である。これには、ソルベンシー・コントロール・レベルの履行範囲が含まれるほか、規制上の資本要件の根拠として目安となる基準との関連性もある。特に、規制上の資本要件の目安となる基準と、資本リソースの決定アプローチは、ガイダンス 17.2.6 で述べたとおり、監督者が監督上の観点から資本の 2 つの幅広い目的を扱う方法と整合させるべきである。</p> <p>17.11.44 これを示す具体例として、規制上の資本要件を定める際、予期せぬ損失で保険者の支払不能が生じるような具体的期間を超えて最大限の可能性を監督者は考慮するものと想定する。このような場合、保険者は支払不能や清算が起きる前に損失を吸収するため、十分な資本リソースを維持する必要があるだろう。よって、資本リソースの決定では、ガイダンス 17.2.6 で述べた第一の目的（ゴーイングコンサーンベースでの損失吸収性）を十分に重視する必要があり、第二の目的（支払不能あるいは清算時のみの損失吸収性）に全面的に依存することはできなくなるだろう。</p>

(293/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p><i>Additional guidance for insurance groups and insurance legal entities that are members of groups</i></p> <p>17.11.45 The considerations set out in Guidance 17.11.1 - 17.11.44 above apply equally to insurance legal entity and group-wide supervision. See Guidance 17.10.22 for additional guidance on the criteria for the assessment of the quality and suitability of capital resources for insurance groups and insurance legal entities that are members of groups.</p> <p><i>Multiple gearing and intra-group creation of capital</i></p> <p>17.11.46 Double gearing may occur if an insurer invests in a capital instrument that counts as regulatory capital of its subsidiary, its parent or another group entity. Multiple gearing may occur if a series of such transactions exist.</p> <p>17.11.47 Intra-group creation of capital may arise from reciprocal financing between members of a group. Reciprocal financing may occur if an insurance legal entity holds shares in or makes loans to another legal entity (either an insurance legal entity or otherwise) which, directly or indirectly, holds a capital instrument that counts as regulatory capital of the first insurance legal entity.</p> <p>17.11.48 For group-wide capital adequacy assessment with a group level focus, a consolidated accounts method would normally eliminate intra-group transactions and consequently multiple gearing and other intra-group creation of capital whereas, without appropriate adjustment, a legal entity focus may not. Whatever approach is used, multiple gearing and other intra-group creation of capital should be identified and treated in a manner deemed appropriate by the supervisor to largely prevent the duplicative use of capital.</p> <p><i>Leverage</i></p> <p>17.11.49 Leverage arises where a parent, either a regulated company or an</p>	<p><i>保険グループおよびグループのメンバーである保険法人に対する追加的ガイダンス</i></p> <p>17.11.45 上記ガイダンス 17.11.1 から 17.11.44 までに提示した考慮事項は、保険法人の監督とグループワイド監督に等しく当てはまる。保険グループおよび保険グループのメンバーである保険法人の資本リソースの質と適格性の評価基準における追加的ガイダンスについては、ガイダンス 17.20.22 を参照のこと。</p> <p><i>マルチプル・ギヤリングとグループ内資本創出</i></p> <p>17.11.46 ダブル・ギヤリングは、保険者がその子会社、親会社あるいは別のグループ企業の規制上の資本に算入される資本調達手段に投資する場合に生じうる。このような一連の取引があった場合、マルチプル・ギヤリングが起きる可能性がある。</p> <p>17.11.47 グループ内における資本創出は、グループのメンバー間で相互に資金調達が行われた場合に起きる可能性がある。相互間資金調達は、保険法人がもうひとつの法人（保険法人であるかどうかにかかわらず）に対して株式を保有するか貸付を行い、そのもうひとつの法人が直接的または間接的に当該保険法人の規制上の資本に算入される金融商品を保有する場合に、発生する可能性がある。</p> <p>17.11.48 グループを焦点とするアプローチによるグループワイドの資本十分性評価について、連結勘定法は通常、グループ内取引を排除し、その結果、マルチプル・ギヤリングおよびグループ内における他の資本創出を排除するが、適切な調整を行わない限り、法人レベルを焦点とするアプローチではこれが残ってしまいかねない。どちらのアプローチを用いるにせよ、資本の二重使用の大部分を防止するために、マルチプル・ギヤリングとグループ内における他の資本創出を特定し、監督者が適切とみなす方法で処理されるべきである。</p> <p><i>レバレッジ</i></p> <p>17.11.49 レバレッジは、規制対象会社または非規制持株会社である親会社が、規制</p>

(294/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>unregulated holding company, issues debt or other instruments which are ineligible as regulatory capital or the eligibility of which is restricted and down-streams the proceeds as regulatory capital to a subsidiary. Depending on the degree of leverage, this may give rise to the risk that undue stress is placed on a regulated entity as a result of the obligation on the parent to service its debt.</p> <p><i>Fungibility and transferability</i></p> <p>17.11.50 In the context of a group-wide solvency assessment, excess capital in an insurance legal entity above the level needed to cover its own capital requirements may not always be available to cover losses or capital requirements in other insurance legal entities in the group. Free transfer of assets and capital may be restricted by either operational or legal limitations. Some examples of such legal restrictions are exchange controls in some jurisdictions, surpluses in with-profits funds of life insurers which are earmarked for the benefit of policyholders and rights that holders of certain instruments may have over the assets of the legal entity. In normal conditions, surplus capital at the top of a group can be down-streamed to cover losses in group entities lower down the chain. However, in times of stress such parental support may not always be forthcoming or permitted.</p> <p>17.11.51 The group-wide capital adequacy assessment should identify and appropriately address restrictions on the fungibility of capital and transferability of assets within the group in both “normal” and “stress” conditions. A legal entity approach which identifies the location of capital and takes into account legally enforceable intra-group risk and capital transfer instruments may facilitate the accurate identification of, and provision for, restricted availability of funds. Conversely an approach with a consolidation focus using a consolidated accounts method which starts by assuming that capital and assets are readily fungible/transferable around the group will need to be adjusted to provide for the restricted availability of funds.</p> <p>General provisions on the use of an internal model to determine regulatory capital requirements</p>	<p>上の資本としては不適格であるか適格性が制限される債券または他の金融商品を発行し、その手取金を子会社の規制上の資本に投資する場合に発生する。レバレッジの程度にもよるが、親会社にはその負債の元利払いを行う義務があるため、レバレッジにより過度のストレスが規制対象事業体にかかるリスクが生じる可能性がある。</p> <p><i>代替可能性および移転可能性</i></p> <p>17.11.50 グループワイドソルベンシー評価の関連において、ある保険法人の資本で、その資本要件をカバーするために必要な水準を越える部分は必ずしも、同一グループ内の他の保険法人の損失あるいは資本要件をカバーするために利用できるとは限らない。資産および資本の自由な移転は、業務上または法務上の制約から制限を受ける場合がある。このような法的制約の例としては、一部管轄区域における為替管理、保険契約者の給付金のために分配できる生命保険者の配当付契約用ファンドの剰余金、一定の資金調達手段の保有者が保険法人の資産に対して行使しうる権利などが挙げられる。通常的环境下では、グループの親会社における余剰資本は、グループ内の保有連鎖の下流に位置する事業体の損失をカバーするために投資することができる。しかし、ストレス時には、そのような親会社からの支援は必ずしもすぐには実施されない、または許容されない可能性がある。</p> <p>17.11.51 グループワイドの資本十分性評価では、「平常」時と「ストレス」時の双方におけるグループ内での資本の代替可能性および資産の移転可能性に対する制約を特定し、これに適切に対処すべきである。資本の所在を明らかにし、法的執行力を有するグループ内リスクおよび資本移転の手段を考慮する法人アプローチは、資金利用可能性に対する制約の正確な把握と、これへの対処を容易にしうる。逆に、資本と資産がグループ内で容易に代替・移転可能であることをあらかじめ想定する連結勘定法を用いた、連結重視型のアプローチでは、資金の利用可能性に対する制約を考慮できるよう、調整する必要がある。</p> <p>規制上の資本要件を決定するための内部モデルの使用に関する一般規定</p>

(295/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>17.12 Where a supervisor allows the use of internal models to determine regulatory capital requirements, the supervisor:</p> <ul style="list-style-type: none"> - establishes appropriate modelling criteria to be used for the determination of regulatory capital requirements, which require broad consistency among all insurers within the jurisdiction; and - identifies the different levels of regulatory capital requirements for which the use of internal models is allowed. <p>17.12.1 Internal models can be considered in the dual contexts of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a method by which an insurer determines its own economic capital needs; and - a means to determine an insurer's regulatory capital resources and requirements, where appropriate. <p>In either case, the quality of the insurer's risk management and governance is vital to the effective use of internal models. If the insurer has supervisory approval, internal models can be used to determine the amount of the insurer's regulatory capital requirements. However, an insurer should not need supervisory approval, initial or ongoing, for the use of its internal model in determining its own economic capital needs or management.</p> <p>17.12.2 One of the main purposes of an internal model is to better integrate the processes of risk and capital management within the insurer. Among other uses, internal models can be used to determine the economic capital needed by the insurer and, if an insurer has supervisory approval, to determine the amount of the insurer's regulatory capital requirements. As a basic principle, an internal model that is to be used for regulatory capital purposes should already be in established use for determining economic capital. The methodologies and assumptions used for the two purposes should be consistent, any differences being explainable in terms of the difference in purposes.</p> <p>17.12.3 Where the supervisor allows a range of standardised and more tailored</p>	<p>17.12 監督者が、規制上の資本要件を算定するために内部モデルを使用することを認める場合、監督者は、</p> <ul style="list-style-type: none"> - 規制上の資本要件を算定するために使用される適切なモデリング基準を定め、管轄区域内の対象となるすべての保険者間の広範囲にわたる整合性を求める。 - 内部モデルの使用を認める上での様々なレベルの規制上の資本要件を明確にする。 <p>17.12.1 内部モデルは、以下の2つの状況において考慮することができる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者が自社の経済資本の必要額を算定する方法 - 必要に応じて、保険者の規制上の資本のリソースおよび要件を決定する手段 <p>いずれの場合も、保険者のリスク管理およびガバナンスの質が、内部モデルを効果的に使用する上で極めて重要である。保険者が監督者の承認を得ているのであれば、規制上の資本要件の算定に内部モデルを使用することができる。ただし、保険者は、自社の経済資本の必要額または管理を決定する際に内部モデルを使用することについて、最初にまたは継続的に監督者の承認を得る必要はない。</p> <p>17.12.2 内部モデルの主な目的の1つは、保険者におけるリスクおよび資本管理のプロセスをより適切に統合することにある。内部モデルは、その使用法の中でも特に、保険者に必要な経済資本を決定するため、また、保険者が規制上の認可を受けている場合は保険者の規制上の資本要件の額を算定するために使用することができる。基本原則として、規制上の資本要件を算出するために使用される内部モデルは、経済資本を決定するために既に確立された使用法でなければならない。この2つの目的のために使用される手法および前提条件は同じでなければならない。相違点は、目的が異なるという点で説明可能でなければならない。</p> <p>17.12.3 監督者が、一連のスタンダード・アプローチと、内部モデルを含む規制上</p>

(296/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAISの公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にてIAISの原文(2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>approaches for regulatory capital purposes, including internal models, an insurer should have a choice as to which approach it adopts, subject to satisfying certain conditions established by the supervisor on the use of internal models for regulatory capital purposes.</p> <p>17.12.4 Where there is a choice of approach allowed by a supervisor, it is inappropriate for an insurer to be able to adopt a process of “cherry-picking” between those approaches – for example, by choosing to use its model for regulatory capital purposes only when the model results in a lower capital requirement than a standardised approach. The IAIS supports the use of internal models where appropriate as they can be a more realistic, risk-responsive method of calculating capital requirements, but discourages any “cherry-picking” practices by insurers.</p> <p>17.12. 5 In particular, where the risk profile of an insurer which is using a standardised approach for calculating its regulatory capital requirements is such that the assumptions underlying this approach are inappropriate, the supervisor may use its powers to increase the insurer's capital requirement, or to require the insurer to reduce the risks it bears. However, in such circumstances the supervisor should also consider encouraging the insurer to develop a full or partial internal model which might enable its risk profile to be better reflected in its regulatory capital requirements.</p> <p>17.12.6 Where the supervisor is aware that an insurer has an existing internal model but has not sought approval to use it to calculate the regulatory capital requirement, the supervisor should discuss this decision with the insurer.</p> <p>17.12.7 Effective use of internal models by an insurer for regulatory capital purposes should lead to a better alignment of risk and capital management by providing incentives for insurers to adopt better risk management procedures which can:</p> <ul style="list-style-type: none"> - produce regulatory capital requirements that are more risk sensitive and better reflect the supervisor's target criteria; and 	<p>の資本を算出するためのより状況に応じたアプローチを認める場合、保険者は、規制上の資本要件算出目的で内部モデルを使用することに関して監督者が定める特定の条件を満たすことを条件として、どちらのアプローチを採用するかを選択しなければならない。</p> <p>17.12.4 監督者によりアプローチの選択が許されている場合、保険者が、これらのアプローチの間で「いいとこどり」の方法を採用できること一例えば、内部モデルで算出される資本要件がスタンダード・アプローチで算出される資本要件より少ない場合に限り、規制上の資本目的で内部モデルを使用することを選択するなど一は適切ではない。IAIS は、内部モデルがより現実的で、リスク即応性がある資本要件算出方法である場合は、必要に応じて内部モデルを使用することを支持するが、保険者が「いいとこどり」をすることを認めない。</p> <p>17.12. 5 特に、規制上の資本要件の算出にあたってスタンダード・アプローチを用いている保険者のリスクプロファイルに照らして、このアプローチを裏付ける前提条件が適切でない場合、監督者は、保険者に資本要件を増やす、あるいは保険者に保有するリスクを削減するよう求めるべく、監督者の権限を用いるかもしれない。ただし、この場合、監督者は、保険者の規制上の資本要件にリスクプロファイルがさらに的確に反映されるようなフル内部モデルまたは部分的内部モデルを開発するよう保険者に奨励することも考慮しなければならない。</p> <p>17.12.6 保険者が既存の内部モデルを有しているが、規制上の資本要件を算出するためにその内部モデルを使用する承認を求めていることを監督者が認識している場合、監督者は、その決定について保険者と協議しなければならない。</p> <p>17.12.7 規制上の資本目的における保険者の効果的な内部モデルの使用は、保険者により適切なリスク管理方法を採用するインセンティブを与えることにより、リスクおよび資本管理のより適切な整合をもたらすべきである。これによって、以下が実現されるであろう。</p> <ul style="list-style-type: none"> - リスクにより適切に対応する規制上の資本要件を設定し、監督者の目標基準をより適切に反映すること、および

(297/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<ul style="list-style-type: none"> - assist the integration of the internal model fully into the insurer's strategic, operational and governance processes, systems and controls. <p><i>Criteria for the use of an internal model to determine an insurer's regulatory capital requirements</i></p> <p>17.12.8 Where a supervisor allows the use of internal models to determine regulatory capital requirements, the supervisor should determine modelling criteria, based upon the level of safety required by the supervisor, to be used by an insurer adopting an internal model for that purpose. These criteria should require broad consistency between all insurers within the jurisdiction being based on the same broad level of safety requirements applied to the overall design and calibration of the standardised approach to determining regulatory capital requirements. Discussions with the insurance industry in a jurisdiction may also assist in achieving consistency. The supervisor should set out for which of the different levels of regulatory capital requirements the use of internal models is allowed and determine the modelling criteria for each level.</p> <p>17.12.9 In particular, when considering whether an internal model may be used in determining the MCR, the supervisor should take into account the main objective of the MCR (i.e. to provide the ultimate safety net for the protection of policyholders) and the ability of the MCR to be defined in a sufficiently objective and appropriate manner to be enforceable. If internal models are allowed for determining the MCR, particular care should be taken so that the strongest supervisory action that may be necessary if the MCR is breached can be enforced, for example if the internal model is challenged in a court of law.</p> <p>17.12.10 The IAIS does not prescribe specific solvency requirements which are compulsory to all IAIS members. Notwithstanding this, the supervisor will need to establish the appropriate modelling criteria to be used by insurers to meet its regulatory capital requirements, and the insurer's internal models will need to be calibrated accordingly if used for that purpose. The IAIS notes that some supervisors who allow the use of internal models to determine regulatory capital</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 内部モデルを保険者の戦略・事業運営・ガバナンス上のプロセス、システムおよび管理に完全に統合させることを補完すること。 <p><i>保険者の規制上の資本要件を決定するための内部モデルの使用に関する基準</i></p> <p>17.12.8 監督者が、規制上の資本要件を算定するために内部モデルを使用することを認めている場合、監督者は、資本要件目的で内部モデルを使用する保険者が用いるモデリング基準を、監督者が課す安全性レベルに基づき決定しなければならない。また、これらの基準により、規制上の資本要件を決定するためのスタンダード・アプローチの全体的な設計およびキャリブレーションに適用される、同一の幅広い安全性レベルの要件に基づき、管轄区域内のすべての保険者間に広く整合性が求められなければならない。管轄区域内の保険業界との対話も、整合性を達成するために有用かもしれない。監督者は、内部モデルの使用が、規制上の資本要件のどのレベルで認められるか定めるべきであり、また、各々のレベルに適用されるモデリング基準を決定すべきである。</p> <p>17.12.9 特に、内部モデルが MCR の算定に使用できるか否かを検討する場合に、監督者は、MCR の主な目的（すなわち、保険契約者を保護する究極のセーフティネットを提供すること）および実施可能な十分に客観的で適切な方法で定められた MCR の機能を考慮しなければならない。もし、MCR の決定に内部モデルの使用が認められるのであれば、例えば、内部モデルについて法的に訴えられるなど、MCR に違反した（下回った）場合に必要となり得る最も厳しい監督行為を実施できるよう、特に注意しなければならない。</p> <p>17.12.10 IAIS は、IAIS のすべての加盟国・地域に強制的な特定のソルベンシー要件を定めていない。これにもかかわらず、監督者は、その規制上の資本要件を満たすために保険者が使用する適切なモデリング基準を定める必要があり、保険者の内部モデルは、その目的で使用される場合それに応じて較正される必要がある。IAIS は、規制上の資本要件を決定するために内部モデルの使用を認めている一部の監督者は、最低投資適格水準と同等の規制上の信頼水準を設けていることを注記している。</p>

(298/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>requirements have set a confidence level for regulatory purposes, which is comparable with a minimum investment grade level. Some examples of modelling criteria include a 99.5% VaR calibrated confidence level over a one year timeframe, a 99% TVaR over one year and a 95% TVaR over the term of the policy obligations. Different criteria apply for PCR and MCR.</p> <p>17.12.11 If an internal model is used for regulatory capital purposes, the insurer should ensure that its regulatory capital requirements determined by the model are calculated in a way that is consistent with the objectives, principles and criteria used by the supervisor. For example, the insurer may be able to apply the confidence level specified in the supervisors' modelling criteria directly to the probability distribution forecasts used in its internal model. Alternatively, depending on the insurer's own modelling criteria for its economic capital, an insurer may have to recalibrate its internal model to the modelling criteria required by the supervisor in order to use it for regulatory capital purposes. This will allow internal models to have a degree of comparability to enable supervisors to make a meaningful assessment of an insurer's capital adequacy, without sacrificing the flexibility needed to make it a useful internal capital model in the operation of the insurer's business. Further elaboration is provided in Guidance 17.15.1 - 17.15.2.</p> <p>17.12.12 It is noted that, due to the insurer-specific nature of each internal model, internal models can be very different from each other. Supervisors, in allowing the use of an internal model for regulatory capital purposes, should preserve broad consistency of capital requirements between insurers with broadly similar risks.</p> <p><i>Partial internal models</i></p> <p>17.12.13 The IAIS supports the use of partial internal models for regulatory capital purposes, where appropriate. A partial internal model typically involves the use of internal modelling to substitute parts of a standardised approach for the determination of regulatory capital requirements. For example, an insurer could decide to categorise its insurance contracts along business lines for modelling</p>	<p>モデリング基準の例には、対象期間 1 年で較正された信頼水準 99.5%の VaR、対象期間 1 年で信頼水準 99%の TVaR、および対象期間が保険契約の義務期間中で信頼水準 95%の TVaR などが含まれる。規定資本要件（PCR）および MCR には別の基準が適用される。</p> <p>17.12.11 内部モデルが規制上の資本要件のために使用される場合、保険者はそのモデルが決定する規制上の資本要件が、監督者によって使用される目的、原則および基準と適合するように計算されることを確実にするべきである。例えば、保険者は、監督者のモデリング基準で特定されている信頼水準を内部モデルで使用される確率分布予測に直接適用することができる場合がある。また、保険者は、経済資本のための自社のモデリング基準に応じて、規制上の資本要件の目的で使用するために、監督者が求めるモデリング基準に適合するように内部モデルを再較正しなければならない場合もある。これにより、内部モデルが、保険者の事業運営において効果的な内部資本モデルとなるために必要な柔軟性を損なうことなく、監督者が保険者の資本十分性に関し有効な評価を行うことができるよう、ある程度の比較可能性を保つことができるであろう。ガイダンス 17.15.1 および 17.15.2 でさらに詳しく説明する。</p> <p>17.12.12 内部モデルは保険者ごとの特性にかかわるものであり、それぞれ大きく異なる。規制上の資本要件のために内部モデルの使用を認める監督者は、広く類似するリスクを有する保険者には、資本要件に関して広範囲にわたる整合性を維持するべきである。</p> <p><i>部分的内部モデル</i></p> <p>17.12.13 IAIS は、必要に応じて規制上の資本目的で部分的内部モデルを使用することを支持する。部分的内部モデルは、一般に、規制上の資本要件の決定に使用するスタンダード・アプローチの一部を代替するための使用を伴う。例えば、モデリングを目的に、保険者は保険種目に応じた保険契約の種類を決定することができる。これらの保険種目の一部の規制上の資本要件がモデリング技法によって算定され、</p>

(299/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>purposes. If the regulatory capital requirements for some of these categories are determined by modelling techniques, while the capital requirements for other categories are determined using a standardised approach, then this would constitute the insurer using a partial internal model to calculate regulatory capital.</p> <p>17.12.14 Partial internal models are often used to smooth an insurer's transition to full use of an internal model or to deal with instances such as the merger of two insurers, one of which uses an internal model, and the other which uses a standardised approach. Given the potential complexity of a full internal model, use of a partial internal model could be a satisfactory approach provided its scope is properly defined (and approved by the supervisor). Provided the reduced scope of the internal model is soundly justified, the use of a partial internal model could be allowed as a permanent solution. However, as discussed above, there could be a tendency for an insurer to adopt a “cherry-picking” approach in the use of internal models. This particularly applies where partial modelling is allowed. The supervisor should place the onus on the insurer to justify why it has chosen to only use internal models for certain risks or business lines. Where this justification is not sound enough, the supervisor should take appropriate action e.g. refuse or withdraw approval of the model or impose a capital add-on until the model has developed to a sufficient degree.</p> <p>17.12.15 This ICP should be applied to both partial and full internal models. Partial models should therefore be subject, as appropriate, to the full range of tests: the “statistical quality test”, “calibration test” and “use test” (see Guidance 17.13.1 - 17.17.8). In particular, an insurer should assess how the partial internal model achieves consistency with the modelling criteria specified by the supervisor for regulatory purposes. As part of the approval process for regulatory capital use, an insurer should be required to justify the limited scope of the model and why it considers that using partial internal modelling for determining regulatory capital requirements is more consistent with the risk profile of the business than the standardised approach or why it sufficiently matches regulatory capital requirements. The insurer should clearly document the reasons behind its decision to use partial internal models. If, for example, this is to ease transition towards full internal models, the insurer should outline a transitional plan, considering the</p>	<p>他の保険種目の資本要件がスタンダード・アプローチによって算定される場合、保険者は部分的内部モデルを使用して規制上の資本を算定することになる。</p> <p>17.12.14 部分的内部モデルは、内部モデルの全面的使用への移行を円滑に進めるため、または1社が内部モデルを使用し、もう1社がスタンダード・アプローチを使用している保険者同士の合併といった事例に対処するために、しばしば使用される。フル内部モデルの潜在的な複雑性に鑑み、部分的内部モデルはその範囲が適切に定義されていれば（また監督者に承認されていれば）、申し分のないアプローチになりうる。内部モデルの限定範囲が正しいことが完全に証明された場合には、恒久的なソリューションとして部分的内部モデルを使用することを認められる。しかしながら、上述の通り、保険者は、内部モデルの使用に際し、「いいとこどり」のアプローチを採用する傾向がある。これは、特に、部分的モデルが容認されている場合にあってはまる。監督者は、保険者が特定のリスクまたは保険種目に内部モデルのみを使用することを選択する理由の正当性を説明する責任を保険者に課す必要がある。この正当性の根拠が確かではない場合、監督者は、内部モデル使用の承認を拒否または撤回する、またはモデルが十分なレベルに達するまで資本追加を課すなどの適切な措置を講じなければならない。</p> <p>17.12.15 本 ICP は、部分的内部モデルおよびフル内部モデルの両方に適用されるべきである。したがって、部分的内部モデルは、必要に応じて、一連のテスト、すなわち、「統計的品質テスト」、「キャリブレーション・テスト」および「有用性テスト」（ガイダンス 17.13.1 から 17.17.8 までを参照）を受けるべきである。特に、保険者は、監督者が規制目的で定めるモデリング基準と部分的内部モデルがどのように整合性を保つのかについて評価するべきである。規制上の資本目的で部分的内部モデルを使用することを承認するプロセスの一環として、保険者は、モデルの限定範囲、および規制上の資本要件の算定に部分的内部モデルを使用する方が、スタンダード・アプローチよりも事業のリスクプロファイルにより整合していると保険者が考える理由、または部分的内部モデルが規制上の資本要件に十分に見合う理由を証明するよう要求されなければならない。保険者は、部分的内部モデルの使用を決定した理由を文書で示すべきである。例えば、フル内部モデルへの移行を容易にす</p>

(300/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>implications for risk and capital management of the transition. Such plans and use of partial internal models should be reviewed by the supervisor, who may decide to impose certain restrictions on the partial model's use for calculating regulatory capital (for example, introducing a capital add-on during the transitional period).</p>	<p>るためとした場合、保険者は、移行に関するリスクおよび資本管理への影響を考慮して、移行計画を提示するべきである。監督者は、移行計画および部分的内部モデルの使用を検証するべきであり、規制上の資本要件の算定に部分的モデルを使用することに一定の制限を加えることを決定する場合もある（例えば、移行期間中の追加資本の導入など）。</p>
<p><i>Additional guidance for group-wide internal models</i></p>	<p><i>グループワイド内部モデルの追加的ガイダンス</i></p>
<p>17.12.16 Where a supervisor allows the use of group-wide internal models to determine regulatory capital requirements, the supervisor should determine modelling criteria for such models, based upon the level of safety required by the supervisor applicable to an insurance group or an insurance legal entity adopting an internal model for that purpose.</p>	<p>17.12.16 ソルベンシー要件が、規制上の資本要件の算定にグループワイド内部モデルを使用することを認める場合、監督者は、資本要件を算定するために内部モデルを使用する保険グループまたは保険法人に適用される、監督者によって要求される安全性レベルに基づき、内部モデルのモデリング基準を決定しなければならない。</p>
<p>17.12.17 The modelling criteria for internal models for regulatory capital purposes and the process for internal model approval that a supervisor establishes should require broad consistency between group-wide regulatory capital requirements and regulatory capital requirements of individual insurance legal entities.</p>	<p>17.12.17 規制上の資本算定を目的とした内部モデルのモデリング基準、および監督者が定める内部モデルの承認のためのプロセスにより、グループワイドの規制上の資本要件と個々の保険法人の規制上の資本要件の間に広範囲にわたる整合性が求められるなければならない。</p>
<p>17.12.18 Group-wide internal models can vary greatly depending on their group-specific nature. In allowing the use of group-wide internal models for regulatory capital purposes, supervisors should preserve broad consistency between insurance groups and insurers with broadly similar risks e.g. insurance legal entities and insurance groups operating through a branch structure in a jurisdiction. The supervisor should design modelling criteria and the process for model approval so as to maintain broad consistency between the regulatory capital requirements determined using internal models and standardised approaches.</p>	<p>17.12.18 グループワイド内部モデルは、グループ固有の性質によって大きく異なることがある。規制上の資本目的においてグループワイド内部モデルを使用することを認める上で、監督者は、管轄区域内で支店構造を通じて事業を行っている保険法人および保険グループなど、広く類似するリスクを有する、保険グループと保険者間の広範囲の整合性を維持しなければならない。監督者は、内部モデルを使用して算定される規制上の資本要件と、スタンダード・アプローチを使用して算定される規制上の資本要件の間の広範囲にわたる整合性を確保するために、モデリング基準およびモデルの承認プロセスを策定しなければならない。</p>
<p>17.12.19 The IAIS recognises that modelling criteria may differ among supervisors. For Insurance groups operating in multiple jurisdictions, the degree of consistency in regulatory capital requirements across group members may vary.</p>	<p>17.12.19 IAIS は、モデリング基準が監督者間で異なる場合があることを認識している。複数の管轄区域内で事業を行っている保険グループの場合、グループのメンバー間の規制上の資本要件の整合性の程度が異なることがある。</p>

(301/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>17.12.20 Each supervisor should set out for which group-wide regulatory capital requirements, corresponding to the solvency control level or levels which apply to an insurance group, the use of group-wide internal models is allowed.</p> <p>17.12.21 In particular, when the supervisor considers allowing the use of internal models for the purpose of determining group-wide regulatory capital requirements at the MCR level, the issues relating to possible legal challenges may differ from those encountered in respect of individual insurance legal entities. For example, supervisors may need to work together to establish and co-ordinate grounds for legal action in respect of the different insurance legal entities within a group.</p> <p>Initial validation and supervisory approval of internal models</p> <p>17.13 Where a supervisor allows the use of internal models to determine regulatory capital requirements, the supervisor requires:</p> <ul style="list-style-type: none"> - prior supervisory approval for the insurer's use of an internal model for the purpose of calculating regulatory capital requirements; - the insurer to adopt risk modelling techniques and approaches appropriate to the nature, scale and complexity of its current risks and those incorporated within its risk strategy and business objectives in constructing its internal model for regulatory capital purposes; - the insurer to validate an internal model to be used for regulatory capital purposes by subjecting it, as a minimum, to three tests: "statistical quality test", "calibration test" and "use test"; and - the insurer to demonstrate that the model is appropriate for regulatory capital purposes and to demonstrate the results of each of the three tests. <p><i>Approval of the use of an internal model for determination of regulatory capital requirements</i></p>	<p>17.12.20 各監督者は、グループワイド内部モデルの使用対象となる、保険グループに適用されるソルベンシー・コントロール・レベルに対応したグループワイドの規制上の資本要件について、設定しなければならない。</p> <p>17.12.21 特に、監督者が、MCR レベルで、グループワイドの規制上の資本要件を算定するために内部モデルを使用することを認めることを検討する場合、発生しうる法律上の課題に関する問題は、個々の保険法人に関して直面する問題とは異なる可能性がある。例えば、監督者は、グループ内の様々な保険法人に関する法的行為の根拠を証明し、調整するために協力する必要があるかもしれない。</p> <p>内部モデルの初期検証および監督認可</p> <p>17.13 監督者が、規制上の資本要件を算定するために内部モデルを使用することを認める場合、監督者は、以下の事項を要求する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 規制上の資本要件算出目的で保険者が内部モデルを使用する前に、監督者の承認を得る。 - 規制上の資本目的において内部モデルを構築する際に、リスク戦略および事業目的に組み込まれる最新のリスクの特性、規模および複雑性に適したリスクのモデリング技法およびアプローチを採用するよう保険者に要求する。 - モデルに対して少なくとも、「統計的品質テスト」、「キャリブレーション・テスト」および「有用性テスト」の3種類のテストを実施することにより、規制上の資本目的のために使用される内部モデルを検証するよう保険者に要求する。 - モデルが規制上の資本目的に適していることを証明し、3種類のテストのそれぞれの結果を明らかにするよう保険者に要求する。 <p><i>規制上の資本要件の決定のための内部モデルの使用に関する認可</i></p>

(302/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>17.13.1 Where insurers may be permitted to use internal models for calculating regulatory capital requirements, the models used for that purpose should be subject to prior supervisory approval. The onus should be placed on the insurer to validate a model that is to be used for regulatory capital purposes and provide evidence that the model is appropriate for those purposes. The IAIS considers that an insurer should not need supervisory approval for the use of internal models in determining its own economic capital needs.</p>	<p>17.13.1 保険者が規制上の資本要件算出目的で内部モデルを使用することを許可される場合、その目的で使用されるモデルは、事前に監督者の承認を得なければならない。保険者には、規制上の資本目的のために使用されるモデルを検証し、モデルがその目的にふさわしいという証拠を提出する責任が課されるべきである。IAISは、保険者が自社の経済資本需要の算定に内部モデルを使用する場合、監督者の承認は必要ではないと考えている。</p>
<p>17.13.2 The supervisor may prescribe requirements which will allow it to assess different models fairly and facilitate comparison between insurers within its jurisdiction. However, overly prescriptive rules on internal model construction may be counter-productive in creating models which are risk-sensitive and useful for insurers. Therefore, although a certain level of comparability can be achieved by the calibration requirements, full and effective comparison across jurisdictions to align best practice may be best achieved by dialogue between supervisors and industry.</p>	<p>17.13.2 監督者は、様々なモデルを公平に評価し、その管轄区域の対象となる保険者間の比較を促進することができるような要件を設ける場合がある。しかしながら、内部モデルの構築に対する過度に規定された規則は、リスクに適応した保険者にとって有効なモデルの形成に逆効果になることもある。従って、キャリブレーション要件によって一定水準の比較可能性は達成できるものの、ベストプラクティスを揃えるための管轄区域間の全面的かつ効果的な比較については、監督者と業界の間の対話によって達成できうる。</p>
<p>17.13.3 The supervisor should require that in granting approval for the use of an internal model to calculate regulatory capital requirements, it has sufficient confidence that the results being produced by the model provide adequate and appropriate measures of risk and capital. Although the supervisor may encourage insurers to develop internal models that better reflect their risks as soon as possible, this should not lead to models being approved until there is confidence that they are calibrated correctly. The supervisor may therefore feel it necessary to evaluate an internal model over a specified period of time, for example a few years, prior to approval. For supervisors, approval of an internal model could require considerable expertise (depending on the sophistication of the model) which may need to be developed. In addition, it may be necessary to introduce different supervisory powers to allow the approval of internal models.</p>	<p>17.13.3 監督者は、規制上の資本要件を算出するために内部モデルを使用することを承認する際に、モデルから得られる結果がリスクと資本に関して、十分かつ適切な評価を提示しているという十分な信頼を有することができるように求めるべきである。監督者は、保険者に、できるだけ早期に、リスクをより適正に反映する内部モデルの構築を促すかもしれないが、これらのモデルは、正確に較正されているとの確信が持てるまで、承認されるべきではない。監督者は、例えば数年間など、認可の前に特定の期間に亘って内部モデルを評価する必要があるかもしれない。監督者には、内部モデルの認可において、蓄積する必要がある相当な専門知識が求められるかもしれない（モデルの高度化に応じて）。さらに、内部モデルの承認を可能にする別の監督権限を導入する必要があるかもしれない。</p>
<p>17.13.4 The supervisor should use, at a minimum, the “statistical quality test”, “calibration test” and “use test”, as the basis of its approval process. While a broad range of internal model approaches may be suitable for internal economic capital assessment purposes, and this should not be subject to supervisory approval,</p>	<p>17.13.4 監督者は、承認プロセスの基礎として、最低限「統計的品質テスト」、「キャリブレーション・テスト」および「有用性テスト」を使用すべきである。内部の経済資本評価目的においては様々な種類の内部モデルアプローチが適切となりうることもあり、また、これには監督者の認可も不要であるべきだが、監督者は規制上</p>

(303/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>supervisors may want to place requirements on the internal model approaches that would be regarded as acceptable for regulatory capital purposes. In approving the use of an internal model for calculating regulatory capital requirements, the supervisor should consider the primary role of the model as part of the insurer's risk management procedures. Any requirements imposed by the supervisor on the approval of a model for use in determining regulatory capital requirements should not prevent the model from being sufficiently flexible to be a useful strategic decision making tool which reflects the insurer's unique risk profile. Consistent standards for the approval of an insurer's internal model should be applied by the supervisor, regardless of whether the model is developed in-house by the insurer or by an external party.</p> <p>17.13.5 The “statistical quality test” and the “use test” are envisaged to be more insurer-specific measures which should allow the supervisor to gain an understanding of how a particular insurer has embedded its internal model within its business. The “calibration test” would be used by the supervisor to assess the results from the internal model in comparison to the insurer's regulatory capital requirements and to those of other insurers.</p> <p>17.13.6 In addition, the insurer should review its own internal model and validate it so as to satisfy itself of the appropriateness of the model for use as part of its risk and capital management processes. As well as internal review, the insurer may wish to consider a regular independent, external review of its internal model by appropriate specialists.</p> <p><i>Additional guidance for group-wide internal models</i></p> <p>17.13.7 Each supervisor who permits the use of internal models for regulatory capital purposes at legal entity and/or group level should require prior supervisory approval for that purpose.</p> <p>If an insurance group wishes to use its group-wide internal model for regulatory capital purposes in more than one jurisdiction in which it operates, the group may be subject to requirements that differ in a number of ways. Examples of some areas</p>	<p>の資本目的において受け入れが可能と見なされうる内部モデルアプローチに対して、要件を課すかもしれない。監督者は、規制上の資本要件の算出に内部モデルを使用することを承認するにあたり、保険者のリスク管理手続きの一環として内部モデルが果たす主たる役割を検証するべきである。規制上の資本要件の算出のためのモデルの使用に対する承認において、監督者が求める要件は、保険者固有のリスクプロファイルを反映する有効な戦略的意思決定手段としてモデルが十分な柔軟性を備えることを妨げるべきではない。モデルが保険者によって社内で開発されるか、社外の者によって策定されるかにかかわらず、監督者は、保険者の内部モデルの承認に整合性のある基準を適用しなければならない。</p> <p>17.13.5 「統計的品質テスト」および「有用性テスト」は、特定の保険者がその内部モデルを事業運営にどのように組み入れているかを監督者が理解することができる、保険者にとってより固有の評価であることが認識されている。「キャリブレーション・テスト」は、監督者が特定の保険者の規制上の資本要件および他の保険者の規制上の資本要件に照らして、その内部モデルから得る結果に対する評価を行う際に使用されるであろう。</p> <p>17.13.6 また、保険者は、自社の内部モデルをレビューし、リスクおよび資本管理プロセスの一環として使用する内部モデルの適正性に満足しているかを確認すべきである。社内におけるレビューだけでなく、保険者が、適切な専門家による内部モデルの定期的な、独立の社外レビューを考慮することを希望することもある。</p> <p><i>グループワイド内部モデルの追加的ガイダンス</i></p> <p>17.13.7 規制上の資本目的において法人および／あるいはグループレベルで内部モデルを使用することを許可する監督者はそれぞれ、資本要件算出目的で内部モデルを使用する前に監督者の承認を得よう要求するべきである。</p> <p>保険グループが、事業を行っている複数の管轄区域内で規制上の資本目的においてグループワイド内部モデルを使用することを希望する場合、グループは、多くの点で異なる要件に従うことになるかもしれない。異なる可能性がある一部の領域とし</p>

(304/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>of possible variation may include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - modelling criteria (risk measure, time horizon, level of safety); - valuation bases for regulatory capital purposes; - the risks that have to be modelled; - treatment of intra-group transactions; - approach to group-wide capital adequacy (e.g. group level or legal entity focus); and - recognition of diversification across the group. <p>A group-wide internal model therefore needs to be sufficiently flexible to meet the differing requirements of each jurisdiction in which it is to be used for regulatory capital purposes.</p> <p>17.13.8 The supervisors of an insurance group that conducts insurance business in more than one jurisdiction may consider their joint and common interests for the joint approval of the use of a group-wide internal model for regulatory capital purposes. If so, it may improve the efficiency and effectiveness of the approval process if the supervisors agree on common requirements for the process e.g. standardised language or languages for the application process.</p> <p>17.13.9 Alternatively, the supervisors may independently approve the use of a group-wide internal model. Therefore, an insurance group seeking approval for a group-wide internal model may receive permission from one supervisor to use the model in that jurisdiction, while not receiving approval in another jurisdiction.</p> <p>17.13.10 Similarly, where an insurance legal entity operates in other jurisdictions through a branch structure, the supervisors in those branch jurisdictions will have an interest in the solvency of the insurance legal entity. If local branch supervisors in these jurisdictions are not satisfied with the capital requirements of the home supervisor, possibly because they are determined using internal models, the local branch supervisors may impose limitations on the branch operations. The home supervisor, however, does not need to have the approval of the local branch</p>	<p>て、以下が挙げられうる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - モデリング基準（リスク尺度、タイムホライズン、安全性レベル） - 規制上の資本目的の評価の根拠 - モデル化が必要なリスク - グループ内取引の取り扱い - グループワイドの資本十分性へのアプローチ（グループ・レベルか法人に焦点を当てるかなど） - グループ間の分散の承認 <p>したがって、グループワイド内部モデルは、内部モデルが規制上の資本目的で使用されるそれぞれの管轄区域の異なる要件を満たすのに十分な柔軟性を備えていなければならない。</p> <p>17.13.8 複数の管轄区域で保険事業を行う保険グループの監督者は、規制上の資本目的でグループワイド内部モデルを使用することを共同で承認する共通の利益を検討するかもしれない。その場合、監督者がプロセスの共通の要件、例えば申請手続きの標準言語などに合意する場合、承認プロセスの効率性および有効性が改善される可能性がある。</p> <p>17.13.9 あるいは、監督者は、グループワイド内部モデルの使用を単独で承認するかもしれない。したがって、グループワイド内部モデルの承認を求める保険グループが、ある管轄区域で監督者から内部モデルを使用する許可を得ても、別の管轄区域では承認を得られないこともありうる。</p> <p>17.13.10 同様に、保険法人が、支店構造を通じて他の管轄区域で事業を行う場合、支店の管轄区域の監督者は、当該保険法人のソルベンシーに関心を持つことになる。これらの管轄区域の現地支店の監督者が、おそらくは資本要件が内部モデルを使って算出されるため、母国（ホーム国）の監督者の資本要件では十分だと判断しない場合、現地支店の監督者は、支店の事業に制約を課すことがある。ただし、ホーム国の監督者は、自身の目的のために保険法人が内部モデルを使用することを承認するために現地支店の監督者の承認を得る必要はない。</p>

(305/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>supervisors in order to approve the use of the insurance legal entity's internal model for its own purposes.</p> <p>17.13.11 The degree of involvement of different supervisors in the approval process depends on a number of factors as illustrated in Guidance 17.13.12 - 17.13.16.</p> <p>17.13.12 In the simplest case, an insurance group operates in one jurisdiction only. Clearly only the supervisor in that jurisdiction needs to be involved in the group-wide internal model approval process. Where there is more than one supervisor in a jurisdiction, e.g. where different insurance activities of a group are supervised separately, then both may need to be involved depending on the scope of the model. Nevertheless, some liaison with supervisors in other jurisdictions may be mutually beneficial to facilitate convergence and comparability across jurisdictions in respect of internal model standards and practice.</p> <p>17.13.13 In the case of an insurance group that operates in more than one jurisdiction but only applies to use its group-wide internal model for regulatory capital purposes in one jurisdiction, e.g. the parent's jurisdiction, the group does not need group-wide internal model approval of other jurisdictions provided that it is using other approaches to meet the capital requirements of those other jurisdictions. However, the supervisor considering approval of the group-wide internal model may wish to consult the other supervisors about the relevant insurance markets, the group's operations in those markets and the standard of modelling.</p> <p>17.13.14 In the case of an insurance group that wishes to use its group-wide internal model in more than one jurisdiction (e.g. to calculate insurance legal entity PCRs), the supervisor of each of those jurisdictions should consider approval of the specific application of the group-wide internal model in its jurisdiction, having regard to the considerations in Guidance 17.13.15 - 17.13.18 below.</p> <p>17.13.15 When considering approval of the use of a group-wide internal model for group-wide regulatory capital purposes, each supervisor should consider:</p>	<p>17.13.11 承認プロセスに異なる監督者が関与する程度は、ガイダンス 17.13.12 から 17.13.16 に説明する多くの要素によって異なる。</p> <p>17.13.12 最も簡単なケースは、保険グループが1つの管轄区域のみで事業を行う場合である。この場合は、明らかに、その管轄区域の監督者だけがグループワイド内部モデルの承認プロセスに関与すればよい。1つの管轄区域に複数の監督者が存在する、例えば、グループの異なる保険活動が別々に監督される場合、モデルの範囲に応じて両方の監督者が関与する必要があるかもしれない。それにもかかわらず、他の管轄区域の監督者との連携は、内部モデルの基準および実践に関する管轄区域間のコンバージェンスと比較可能性の促進において相互に有益となりうる。</p> <p>17.13.13 複数の管轄区域で事業を行っているが、1つの管轄区域内のみで、例えば親会社の管轄区域内のみで、規制上の資本目的においてグループワイド内部モデルの使用を申請する保険グループの場合、グループは、他の管轄区域の資本要件を満たすために他のアプローチを使用する限り、他の管轄区域のグループワイド内部モデルの承認を得る必要はない。ただし、グループワイド内部モデルの承認を検討する監督者が、関連保険市場、それらの市場におけるグループの事業経営およびモデリング基準について、他の監督者との協議を希望することもある。</p> <p>17.13.14 複数の管轄区域において（例えば、保険法人のPCRを算出するために）グループワイド内部モデルを使用することを希望する保険グループの場合、これらの管轄区域の各監督者は、以下のガイダンス 17.13.15 から 17.13.18 の事項を考慮して、管轄区域におけるグループワイド内部モデルの個々の申請の承認を考慮しなければならない。</p> <p>17.13.15 グループワイドの規制上の資本目的におけるグループワイド内部モデルの使用に対する承認を検討する場合、各監督者は以下を考慮しなければならない。</p>

(306/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<ul style="list-style-type: none"> - its group-wide regulatory capital requirements; - whether and the extent to which its jurisdiction allows the use of internal models for regulatory capital purposes (e.g. PCR or both PCR and MCR); - how its jurisdiction interacts with the other jurisdictions potentially involved when supervisory intervention is being considered; and - the arrangements for collaboration between the supervisors of the entities within the insurance group. <p>17.13.16 A supervisor may delegate the approval process to another supervisor or agree to be bound by its decision while retaining supervisory responsibility. Alternatively, a group-wide supervisor may have ultimate decision-making authority over some or all of the supervisors involved. If more than one jurisdiction is concerned, making such authority legally binding may require a treaty between these jurisdictions. To be effective, each arrangement requires a high level of collaboration between supervisors. To require the model appropriately addresses all categories of risk, the supervisor making the decision needs sufficient knowledge of the local circumstances in which the group operates.</p> <p>17.13.17 Supervisors should require that the approval process for the use of a group-wide internal model for regulatory capital purposes is sufficiently flexible to achieve an approach appropriate to the nature, scale and complexity at each organisational level in an insurance group (group/sub-group/individual insurance legal entity). Risks which may have a large impact at insurance legal entity level may have much smaller significance at insurance group level. Conversely, risks that may have a small impact at insurance legal entity level may aggregate to have a larger impact on risk at the group level. The nature and complexity of risks may also vary at different levels in the insurance group.</p> <p>17.13.18 Whether the group-wide internal model is appropriate for regulatory purposes given the nature, scale and complexity of the risks depends on the regulatory capital requirements of a jurisdiction. While the risk coverage by an internal model may look reasonable from a group-wide perspective, it may not be</p>	<ul style="list-style-type: none"> - そのグループワイドの規制上の資本要件 - 監督者の管轄区域が、規制上の資本目的で内部モデルを使用することを認めるか否か、また、使用を認める範囲（PCR または PCR と MCR の両方など） - 監督介入が考慮される場合に、監督者の管轄区域が、関与する可能性のある他の管轄区域と連携する方法 - 保険グループ内の法人の監督者間の協力協定 <p>17.13.16 監督者が、承認プロセスを別の監督者に委託する、または監督責任を保持しながらその決定に拘束されることに同意することがある。または、グループワイド監督者が、関連する一部またはすべての監督者に対する最終的意思決定権限を有することもある。複数の管轄区域が関係する場合、このような権限が法的拘束力を有するようにするために管轄区域間の条約が必要な場合がある。これを有効にするために、それぞれの取り決めにおいて、監督者間で緊密に協力しなければならない。モデルがあらゆる種類のリスクに適切に対処することを求めるため、判断を行う監督者は、グループが事業を行う現地の状況を十分に理解していなければならない。</p> <p>17.13.17 監督者は、規制上の資本目的におけるグループワイド内部モデルの使用についての承認プロセスが、保険グループのそれぞれの組織レベル（グループ／サブグループ／個々の保険法人）における性質、規模および複雑性に適切なアプローチを実現するために、十分に柔軟であることを求めなければならない。保険法人レベルで大きい影響を与えうるリスクが、保険グループレベルでははるかに小さい影響しか与えないこともある。これとは逆に、保険法人レベルでは小さい影響しか与えないリスクが集まり、グループレベルのリスクにより大きい影響を与えることもある。リスクの性質および複雑性は、保険グループのレベルによっても異なることがある。</p> <p>17.13.18 リスクの特性、規模および複雑性を考慮した場合に、グループワイド内部モデルが規制上の資本目的に適しているかどうかは、管轄区域の規制上の資本要件によって異なる。内部モデルによるリスクのカバーが、グループワイドの観点から合理的であるように見えても、保険グループのそれぞれのメンバーの観点から見れ</p>

(307/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>reasonable from the point of view of each member of the insurance group. For example, in a group of many non-life insurers and one small life insurer it may be appropriate from an overall perspective to place less emphasis on the modelling of the life insurance risks. However this may not be appropriate from the life insurer's or supervisor's perspective. In such circumstances, it may be necessary for the group to upgrade its model to include an adequate life insurance risk component or to set up a self-contained internal model for the life insurer in order to gain approval.</p> <p>Statistical quality test for internal models</p> <p>17.14 Where a supervisor allows the use of internal models to determine regulatory capital requirements, the supervisor requires:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the insurer to conduct a “statistical quality test” which assesses the base quantitative methodology of the internal model, to demonstrate the appropriateness of this methodology, including the choice of model inputs and parameters, and to justify the assumptions underlying the model; and - that the determination of the regulatory capital requirement using an internal model addresses the overall risk position of the insurer and that the underlying data used in the model is accurate and complete. <p>17.14.1 Given the importance of an embedded internal model to an insurer's risk management policy and operations, an internal model would generally be constructed to deliver a probability distribution of the required risk capital rather than a “point estimate”. A range of approaches could constitute an effective internal model for risk and capital management purposes, and supervisors should encourage the use of a range of different approaches appropriate to the nature, scale and complexity of different insurers and different risk exposures. There are several different techniques to quantify risk which could be used by an insurer to construct its internal model. In broad terms, these could range from basic deterministic scenarios to complex stochastic models. Deterministic scenarios would typically involve the use of stress and scenario testing reflecting an event, or</p>	<p>ば合理的ではない場合がある。例えば、多数の損害保険会社と小規模の1社の生命保険会社から成るグループにおいては、全体的観点からは、生命保険のリスクのモデリングにあまり重点を置かないのが適切かもしれない。しかし、これは、生命保険会社または監督者の観点から見れば適切でないことがある。このような状況においては、承認を得るために、グループがモデルをアップグレードして生命保険の適切なリスク要素を組み入れるか、生命保険のための独立した内部モデルを構築する必要もあるかもしれない。</p> <p>内部モデルのための統計的品質テスト</p> <p>17.14 監督者が、規制上の資本要件を算定するために内部モデルを使用することを認める場合、監督者は、以下の事項を要求する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 内部モデルの基礎となる定量的手法を評価する「統計的品質テスト」を実施し、モデルのインプットおよびパラメータの選択を含むこの手法の適切性を証明し、モデルの基礎となる前提条件が正しいことを説明するよう保険者に要求する。 - 内部モデルを使用する規制上の資本要件の算定が、保険者の全体的なリスクポジションに対応し、モデルで使用される基礎となるデータが正確かつ完全であること。 <p>17.14.1 保険者のリスク管理方針およびオペレーションに組み込まれた内部モデルの重要性を鑑みると、一般的に、内部モデルは「点推定」よりも、必要なリスク資本の確率分布を求めるために構築されることになろう。リスクおよび資本管理目的のための効果的な内部モデルの構成要素として様々な手法があり、監督者は各保険者およびリスク・エクスポージャーごとの特性、規模および複雑性に適合する多種多様な方法を使用するよう促すべきである。内部モデルを構築するために保険者が使用できるリスクの定量化には様々な技法がある。大まかに言うと、これらは基本的な決定論的シナリオから複雑な確率論的モデルまで多岐にわたることがある。決定論的シナリオには、一般的に、保険者の資本の状況に影響を与える特定の事象（株価の下落など）の影響を示す様々な可能性を伴う事象あるいは状況変化を反映させ</p>

(308/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>a change in conditions, with a set probability to model the effect of certain events (such as a drop in equity prices) on the insurer's capital position, in which the underlying assumptions would be fixed. In contrast, stochastic modelling often involves simulating very large numbers of scenarios in order to reflect the likely distributions of the capital required by, and the different risk exposures of, the insurer.</p> <p>17.14.2 The IAIS recognises that there are numerous methodologies which an insurer could use as part of its stress and scenario testing. For example, an insurer may decide to model the effect of various economic scenarios, such as a fall in equity prices or a change in interest rates, on its assets and liabilities. Alternatively, an insurer could consider a run-off approach, where the effect of various scenarios on a specific portfolio of business as it is run-off is examined. The insurer should use scenarios which it regards as most appropriate for its business. Where the internal model is used for regulatory capital purposes, the onus is on the insurer to demonstrate to the supervisor that the chosen methodology is appropriate to capture the relevant risks for its business. This includes testing of the model to require that it can replicate its results on request and that its response to variation in input data is adequate such as that corresponding to changes in base or stress scenarios. Overall capital requirements derived from an internal model can be highly sensitive to assumptions on the effect of diversification across risks. Supervisors and insurers should therefore give particular consideration to aggregation issues. Conducting stress and scenario testing to determine the effect of shocks may be a suitable tool to validate statistical assumptions.</p> <p>17.14.3 Where an internal model is established to assess risks at a modular level, i.e. on a risk-by-risk basis, in order to conduct an overall risk assessment, the insurer should aggregate the results for each of these risks both within and across business lines. Several methods exist to aggregate the separate results allowing for diversification effects. The IAIS considers that an insurer would generally be expected to decide how best to aggregate and account for the risks to the whole of its business. The determination of overall regulatory capital requirements by the internal model should consider dependencies within, as well as across, risk</p>	<p>るストレステストおよびシナリオテストの使用が関わってくる。決定論的シナリオでは、基本となる仮定が定められている。対照的に、確率論的モデルでは、保険者が必要と考える資本配分、および異なるリスク・エクスポージャーを反映させるため、相当多数のシナリオのシミュレーションが行われることが多い。</p> <p>17.14.2 IAIS は、保険者がストレステストおよびシナリオテストの一環として使用できる多種多様な方法論があると考えている。例えば、保険者は、株価下落や金利変動のように、資産や負債に関連した様々な経済シナリオの影響のモデル化を判断するかもしれない。他に、特定の事業ポートフォリオをラン・オフさせる場合、種々のシナリオがそのポートフォリオに与える影響を検証するランオフ・アプローチを選択する保険者もある。保険者は、自社の事業に最適と考えるシナリオを使用すべきである。内部モデルが規制上の資本目的で使用される場合、保険者には監督者に対し、選択した方法が自社の事業にかかるリスクの把握に適切であることを示す責任がある。これには、要求があればその結果を再現することができ、インプットデータの変動に対する反応が基本シナリオあるいはストレスシナリオの変化などに対応するのに十分であることを求めるモデルのテストが含まれる。内部モデルから導き出される資本要件は、全体的なリスクの分散効果の前提条件に非常に感応的である。したがって、監督者および保険者は、統合に関する課題は特に検討すべきである。ショックの影響を判断するためにストレステストおよびシナリオテストを行うことは、統計上の前提条件が正しいことを証明するのに適したツールであるかもしれない。</p> <p>17.14.3 全体的なリスク評価を行うために、内部モデルがモジュール・レベル、つまりリスクベースでリスクを評価するように構築される場合、保険者は、保険種目内および保険種目間のそれぞれのリスクの結果を統合しなければならない。分散効果を考慮して別々の結果を統合する方法がいくつか存在する。IAIS は、事業全体のリスクを統合し、それらのリスクに対する責任を果たす最適の方法を決定することが望ましいと考えている。内部モデルを使用して規制上の全資本要件を算定するには、リスク区分内およびリスク区分間の依存性を考慮しなければならない。内部モデルが分散効果を考慮する場合、保険者は、分散効果の考慮が正しいことを証明し、</p>

(309/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>categories. Where the internal model allows for diversification effects, the insurer should be able to justify its allowance for diversification effects and demonstrate that it has considered how dependencies may increase under stressed circumstances.</p> <p>17.14.4 Internal models need high quality data in order to produce sufficiently reliable results. The data used for an internal model should be current and sufficiently credible, accurate, complete and appropriate. Hence, a “statistical quality test” should examine the appropriateness of the underlying data used in the construction of the internal model. A “statistical quality test” would include the examination of the aggregation of data, the modelling assumptions and the statistical measures used to construct the internal model. This could include an annual (or more frequent) review of the various items that are being measured (claims, lapses, etc.) updated for the additional data available together with a scrutiny of data from previous periods to determine whether this data continues to be relevant. Older data may no longer be relevant possibly due to changes in risks covered, secular trends or policy conditions and guarantees attaching. Similarly, new data may not be of substantive use when modelling items that require a long-term view of experience (such as testing the predictions of cash flows for catastrophic events).</p> <p>17.14.5 An insurer may not always have sufficient reliable data in-house. In instances where an insurer lacks fully credible data it may rely on industry or other sufficiently credible data sources to supplement its own data. For example, a new company may lack its own historical data and so could use market data sources in constructing its internal model. Some supervisors have published jurisdictional data which may be of some use.</p> <p>17.14.6 Another possible source of data may be from reinsurers - whose data pool is typically larger and covers a wider spectrum of the market. It is, however, important to consider that such industry data may not be entirely appropriate for all insurers. Reinsurers often only receive data in aggregated form and sometimes are only informed of larger claims or from smaller insurers whose market may not be applicable for all or many insurers. Therefore, any data not specific to the insurer</p>	<p>ストレスが与えられた状況下で依存性がどのように増大するかを考慮したことを証明することが可能でなければならない。</p> <p>17.14.4 内部モデルは、信頼性の高い結果を得るために、質の高いデータを必要とする。内部モデルに使用されるデータは、最新で、十分に信頼性があり、正確、完全かつ適切でなければならない。また、「統計的品質テスト」は、内部モデルの構築に使用される基盤となるデータの適切性を検証するべきである。「統計的品質テスト」には、内部モデルの構築に使用されたデータの統合、モデリング前提条件および統計手法を総合的に検証することが含まれる。これには、データが引き続き関連するかを検証するために、前年のデータの精査とともに、入手する追加的なデータに関する評価、更新された様々な項目（保険金請求、保険の失効など）の年次（またはより短い周期の）レビューが含まれる場合もある。古いデータは、対象とするリスクや経年動向、保険契約条件や付加保証の変動により関連性が消滅している場合もある。また、新しいデータの使用は、モデリング項目が長期的な経験的観測を必要とする場合は現実的ではないかもしれない（例えば、巨大災害時のキャッシュフローの予測に関するテストなど）。</p> <p>17.14.5 保険者が必ずしも信頼できる十分なデータを社内で得られるとは限らない。保険者に十分に信頼できるデータが不足している場合、自社データを補足するために業界または十分に信頼できる他のデータベースを使用することがある。例えば、新しい会社に自社の過去のデータが不足している場合、内部モデルを構築する際に市場データを使用することがある。一部の監督者は、管轄区域に関する有用なデータを公表している。</p> <p>17.14.6 もう1つの可能性がある情報源は、再保険者からのデータである。再保険者のデータプールは、通常、市場の広範囲にわたる領域を対象としている。ただし、こうした業界データは、必ずしもすべての保険者に適切であるとはいえないことを考慮する必要がある。再保険者は、総合的な情報を得ているに過ぎないことも多く、時には高額保険金請求事案に関する保険金情報、あるいは全てまたは多くの保険者のマーケットに該当しない小規模保険者からの情報のみを受け取っている場合もある。</p>

(310/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>would need to be carefully considered before deciding it was appropriate for use as the basis for an insurer's "statistical quality test". Even where deemed appropriate, it may still be necessary to adjust the data to allow for differences in features between the data source and the insurer.</p>	<p>る。従って、当該保険者に限定されていない情報は、保険者の「統計的品質テスト」の基礎としての使用に際し適切であると判断する前に、慎重に検証する必要がある。適切であると考えた場合であっても、その情報源と保険者の状況の違いを考慮に入れてデータを調整する必要があるかもしれない。</p>
<p>17.14.7 In assessing suitability of data and of other inputs, e.g. assumptions, to the internal model, expert judgment should be applied and supported by proper justification, documentation and validation.</p>	<p>17.14.7 内部モデルに対するデータ、および前提条件などの他のインプットの適切性を評価する際には、専門家の判断が適用され、適切な正当性の説明、文書化および検証によって裏付けられなければならない。</p>
<p>17.14.8 As part of the "statistical quality test", the insurer should be able to demonstrate that the base quantitative methodology used to construct its internal model is sound and sufficiently reliable to support the model's use, both as a strategic and capital management tool, and to calculate the insurer's regulatory capital requirements, if appropriate. The methodology should also be consistent with the methods used to calculate technical provisions.</p>	<p>17.14.8 保険者は、「統計的品質テスト」の一環として、内部モデルの構築に使用される基本となる定量化手法が、戦略的ツールおよび資本管理ツールとして、そのモデルの使用を支援し、また、適切な場合、保険者の規制上の資本要件を決定するために適正かつ信頼に足るものであることを示すべきである。また、その手法は、テクニカルプロビジョンの算出に用いられる手法と整合しているべきである。</p>
<p>17.14.9 A "statistical quality test" should also include a review of the internal model to determine whether the assets and products as represented in the model truly reflect the insurer's actual assets and products. This should include an analysis of whether all reasonably foreseeable and relevant material risks have been incorporated, including any financial guarantees and embedded options. Insurers should also consider whether the algorithms used are able to take into account the action of management and the reasonable expectation of policyholders. Testing should include future projections within the model and to the extent practicable "back-testing" (the process of comparing the predictions from the model with actual experience).</p>	<p>17.14.9 「統計的品質テスト」は、モデルに示されている資産および商品が確かに保険者の実際の資産と商品を反映するものであるかについても検証すべきである。これには、金融保証および組み込みオプションを含む、合理的に予見可能で関連するすべての重大なリスクが組み込まれているかどうかの分析も含まれるべきである。また、保険者は、使用されているアルゴリズムが経営陣の行動および保険契約者の合理的な期待も配慮しているか考慮すべきである。テストには、モデル内の今後の見通し、および実務上可能な範囲で「バックテスト」（モデルの予測と実際の経験を比較するプロセス）を組み込まなければならない。</p>
<p><i>Additional guidance for group-wide internal models</i></p>	<p><i>グループワイド内部モデルの追加的ガイダンス</i></p>
<p>17.14.10 For use in determining the regulatory capital requirements of an insurance legal entity, a group-wide internal model should meet the same standards as applicable to a stand-alone internal model of that insurer.</p>	<p>17.14.10 保険法人の規制上の資本要件を算定するために使用する場合、グループワイド内部モデルは、その保険者の独立した内部モデルに適用される基準と同じ基準を満たさなければならない。</p>

(311/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>17.14.11 For use for group-wide regulatory capital requirements, group members should be sufficiently engaged with a group-wide internal model and its application to their businesses (through their input to the model, local Board involvement, capital allocation, performance measurement etc.), even if the insurance group does not use the model to determine the regulatory capital requirements of individual group members.</p> <p>Calibration test for internal models</p> <p>17.15 Where a supervisor allows the use of internal models to determine regulatory capital requirements, the supervisor requires the insurer to conduct a “calibration test” to demonstrate that the regulatory capital requirement determined by the internal model satisfies the specified modelling criteria.</p> <p>17.15.1 As part of a “calibration test”, where an internal model is used for determining regulatory capital, the insurer should assess the extent to which the output produced by its internal model is consistent with the modelling criteria defined for regulatory capital purposes, and hence, confirm the validity of using its internal model for that purpose.</p> <p>17.15.2 The “calibration test” should be used by the insurer to demonstrate that the internal model is calibrated appropriately to allow a fair, unbiased estimate of the capital required for the particular level of confidence specified by the supervisor. Where an insurer uses different modelling criteria than those specified by the supervisor for regulatory capital purposes, it may need to recalibrate its model to the supervisor’s modelling criteria to achieve this.</p> <p><i>Additional guidance for group-wide internal models</i></p> <p>17.15.3 See Guidance 17.14.10 and 17.14.11 for additional guidance for group-wide internal models.</p>	<p>17.14.11 グループワイドの規制上の資本要件のために使用する場合、グループのメンバーは、保険グループがグループの個々のメンバーの規制上の資本要件を算定するためにモデルを使用しない場合でも、（モデルへのインプット、現地の取締役会の関与、資本の配分、パフォーマンス評価などを介して）グループワイド内部モデルとメンバーの事業へのモデルの適用を十分に連動させなければならない。</p> <p>内部モデルのためのキャリブレーション・テスト</p> <p>17.15 監督者が、規制上の資本要件を算定するために内部モデルを使用することを認める場合、監督者は、内部モデルによって決定された規制上の資本要件が定められたモデリング基準を満たしていることを証明するために「キャリブレーション・テスト」を実施するよう保険者に求める。</p> <p>17.15.1 保険者は、規制上の資本の決定に内部モデルが使用される場合に、「キャリブレーション・テスト」の一環として、内部モデルから得られた結果が、規制上の資本のために定義されたモデリング基準とどの程度整合的であるかを評価し、また、内部モデルの使用の有効性を確認すべきである。</p> <p>17.15.2 保険者は、監督者によって特定された信頼水準において、必要な資本に関する公平・公正な予測を実施させるための内部モデルの較正が適切に行われることを示すために、「キャリブレーション・テスト」を用いるべきである。保険者が規制上の資本目的のために監督者が特定するモデリング基準と異なる基準を使用する場合は、使用可能とするために、監督者のモデリング基準に合わせて自社のモデルを再較正する必要があるかもしれない。</p> <p>グループワイド内部モデルの追加的ガイダンス</p> <p>17.15.3 グループワイド内部モデルの追加的ガイダンスについては、ガイダンス 17.14.10 および 17.14.11 を参照のこと。</p>

(312/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>Use test and governance for internal models</p> <p>17.16 Where a supervisor allows the use of internal models to determine regulatory capital requirements, the supervisor requires:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the insurer to fully embed the internal model, its methodologies and results, into the insurer’s risk strategy and operational processes (the “use test”); - the insurer’s Board and Senior Management to have overall control of and responsibility for the construction and use of the internal model for risk management purposes, and ensure sufficient understanding of the model’s construction at appropriate levels within the insurer’s organisational structure. In particular, the supervisor requires the insurer’s Board and Senior Management to understand the consequences of the internal model’s outputs and limitations for risk and capital management decisions; and - the insurer to have adequate governance and internal controls in place with respect to the internal model. <p>17.16.1 In considering the use of an internal model for regulatory capital purposes by an insurer, the supervisor should not merely focus on its use for that narrow purpose, but should consider the wider use of the internal model by the insurer for its own risk and capital management.</p> <p>17.16.2 The “use test” is the process by which the internal model is assessed in terms of its application within the insurer’s risk management and governance processes. In order for the insurer’s internal model to be most effective it should be genuinely relevant for use within its business for risk and capital management purposes.</p> <p>17.16.3 Where an insurer decides to adopt a higher confidence level than the level required for regulatory capital purposes for its own purposes, for example, in order to maintain a certain investment grade rating, then “calibration” testing should also</p>	<p>内部モデルのための有用性テストおよびガバナンス</p> <p>17.16 監督者が、規制上の資本要件を算定するために内部モデルを使用することを認める場合、監督者は、以下の事項を要求する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 内部モデル、その手法および結果を、保険者のリスク戦略およびオペレーショナルプロセスに完全に組み込むよう保険者に要求する（「有用性テスト」）。 - リスク管理を目的とした内部モデルの構築および使用を全般的に管理し、これに責任を負い、保険者の組織構造内の適切なレベルにおけるモデルの構造を十分に理解していることを保証するよう保険者の取締役会および上級管理職に要求する。特に、監督者は、リスク管理および資本管理の判断を目的とした内部モデルのアウトプットおよび制限による結果を理解するよう保険者の取締役会および上級管理職に要求する。 - 内部モデルに関する十分なガバナンスおよび内部統制を整備するよう保険者に要求する。 <p>17.16.1 規制上の資本目的のための保険者による内部モデルの使用を検討するにあたって、監督者はその限られた目的に使用することに焦点を置かず、保険者の自社のリスクおよび資本管理という、より幅広い使用目的を考慮すべきである。</p> <p>17.16.2 「有用性テスト」は、保険者のリスク管理およびガバナンス・プロセスへの適用に関し内部モデルを評価するプロセスである。保険者の内部モデルが最も効果的であるために、事業におけるリスクおよび資本管理のための使用に真に妥当なものであるべきである。</p> <p>17.16.3 例えば、特定レベルの投資格付を維持するために、規制上の資本目的で求められる水準よりも高い信頼水準を採用することを決めた場合、保険者はキャリブレーション・テストも実施し、この高い水準に必要とされる資本レベルを決定する</p>

(313/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>be conducted by the insurer to allow the insurer to determine the level of capital needed at this higher level. The insurer should then assess whether holding this amount of capital is consistent with the insurer's overall business strategy.</p>	<p>べきである。その後、保険者はこの資本額の維持が保険者全体の事業戦略に整合するか否かを評価するべきである。</p>
<p>17.16.4 The insurer should have the flexibility to develop its internal model as an important tool in strategic decision making. An insurer should therefore have the flexibility to use the most appropriate risk measure and modelling techniques in its internal models. It may be beneficial if the insurer is able to demonstrate why it has chosen a particular risk measure, and it should include in its internal model an appropriate recalibration or reconciliation, if necessary, between the modelling criteria used in the model for its own risk and capital management purposes and those set by the supervisor for regulatory capital purposes. Differences between the economic capital and the regulatory capital requirements should be explicit and capable of being explained by the insurer to its Board and the supervisor.</p>	<p>17.16.4 保険者は、戦略的意思決定の重要な手段として、内部モデルを開発する柔軟性を備えるべきである。つまり、保険者は内部モデルに最適リスク評価およびモデリング技術を使用する柔軟性を備えるべきである。保険者は、特定のリスク評価を選択した理由を示すべきであり、また、必要に応じて、自社のリスクおよび資本管理のためにモデルで使用されるモデリング基準と監督者が規制上の資本目的のために定めたモデリング基準との間の差の再較正あるいは再調整もその内部モデルに含まれるべきである。経済資本と規制上の資本要件との間に差がある場合、それは明示されるべきであり、保険者は取締役会および監督者に対し説明するべきである。</p>
<p>17.16.5 The “use test” is a key method by which the insurer can demonstrate that its internal model is integrated within its risk and capital management and system of governance processes and procedures. As part of the “use test”, an insurer should examine how the internal model is used for operational management purposes, how the results are used to influence the risk management strategy and business plan of the insurer, and how senior management are involved in applying the internal model in running the business. An insurer should demonstrate to the supervisor that an internal model used for regulatory capital purposes remains useful and is applied consistently over time and that it has the full support of and ownership by the Board and Senior Management.</p>	<p>17.16.5 「有用性テスト」は、保険者の内部モデルがリスクおよび資本管理、またガバナンス・プロセス／手続きのシステムに統合されていることを示す重要な方法である。保険者は、「有用性テスト」の一環として、内部モデルが経営管理にどのように使用されているか、また、保険者のリスク管理戦略および事業計画に効果をもたらすためにその結果がどのように使用されているか、事業運営に内部モデルを使用する際に上級管理職がどのように関与しているか、を検証するべきである。保険者は監督者に対し、規制上の資本目的に使用する内部モデルの有効性が継続し、長期にわたり一貫して適用されていること、ならびに取締役会および上級管理職が全面的に支援し、所有していることを示すべきである。</p>
<p>17.16.6 The insurer's Senior Management should take responsibility for the design and implementation of the internal model, in order to ensure full embedding of the model within the insurers' risk and capital management processes and operational procedures. The methodology used in building the model should be compatible with the overall enterprise risk management framework agreed to by the Board and Senior Management. Although the Board and Senior Management may not be able to de-construct the internal model in detail, it is important that the Board has overall oversight of the model's operation on an ongoing basis and the level of</p>	<p>17.16.6 保険者の上級管理職は、内部モデルが保険者のリスクおよび資本管理プロセス、また運営手続きに完全に組み込まれているよう、内部モデルの設計と運用に対する責任を負うべきである。モデル構築に使用される方法論は、取締役会と上級管理職が合意した包括的な統合リスク管理のフレームワークに適合するべきである。取締役会および上級管理職は、内部モデルの細部に関与することはできないだろうが、取締役会はモデルの継続的と、それを実施するために必要な全般的な視野を持つことが重要である。取締役会および上級管理職は、保険者のリスク戦略の変</p>

(314/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>understanding necessary to achieve this. The Board and Senior Management should also ensure that processes are in place to update the internal model to take into account changes in the insurer's risk strategy or other business changes.</p> <p>17.16.7 Various business units within the insurer may be involved in the construction and operation of the internal model, such as risk management, capital management, finance and actuarial departments, depending on the size of the insurer. The experience and technical ability of staff involved in the construction and operation of the internal model should be an important consideration for the insurer. For a model to pass the “use test” it would be expected that an insurer would have a framework for the model's application across business units. This framework should define lines of responsibility for the production and use of information derived from the model. It should also define the purpose and type of management information available from the model, the decisions to be taken using that information, and the responsibilities for taking those decisions. The “use test” should also ensure the adequacy of systems and controls in place for the maintenance, data feeds and results of the model. The IAIS notes that internal models may require significant IT resources and costs, which should be a consideration for the insurer in developing its models.</p> <p>17.16.8 The IAIS considers that governance processes and communication in respect of an internal model are as important as its construction. An internal model should be subject to appropriate review and challenge so that it is relevant and reliable when used by the insurer. The key elements and results from the internal model should be understood by the key personnel within the insurer, including the Board, and not only by those who have constructed it. This understanding should ensure that the internal model remains a useful decision-making tool. If the internal model is not widely understood, it will not be achieving its purpose and adding value to the business. The “use test” is key in ensuring the relevance of the internal model to the insurer's business.</p> <p><i>Additional guidance for group-wide internal models</i></p> <p>17.16.9 See Guidance 17.14.10 and 17.14.11 for additional guidance for</p>	<p>更あるいはその他事業運営における変化に対応するよう内部モデルの更新プロセスを設けることを確実にすべきである。</p> <p>17.16.7 内部モデルの構築と運用には、保険者の規模に応じ、様々な事業部門（リスク管理部門、資本管理部門、財務部門および保険数理部門など）が関与するだろう。保険者にとって内部モデルの構築と運用に関与するスタッフの経験および技術的能力は重要な検討事項であろう。モデルが「有用性テスト」に合格するには、保険者がモデルを事業部門全体に適用するためにフレームワークを設けることが期待される。このフレームワークはモデルから作成される成果物と情報の使用に対する責任範囲を定めるべきである。また、フレームワークは、モデルから得られるマネジメント情報、その情報の使用に関し下される決定およびその決定に対する責任の目的と種類も定めるべきである。「有用性テスト」はモデルの維持、データ供給および結果にかかわるシステムと管理の適正性も確保するべきである。IAISは、内部モデルには膨大なIT資源と費用を要し、これは保険者がモデル開発において考慮すべき事項であることを注記する。</p> <p>17.16.8 IAISは、内部モデルに関するガバナンス・プロセスおよびコミュニケーションが、その構築と同様に重要であると考えている。内部モデルは、保険者が使用するにあたり、そのモデルに信頼性と関連性があるよう、適切な検証と精査を受けるべきである。内部モデルから得られる重要な要素および結果は、モデル構築に携わった者だけではなく、取締役を含む、社内の重要な職員にも理解されるべきである。この理解は、内部モデルが有効な意思決定手段であることを確実なものとするであろう。内部モデルに対する理解が十分なされなければ、その目的と事業への付加価値を達成できないであろう。「有用性テスト」は内部モデルと保険者の事業の関連性を確かなものとするために重要である。</p> <p><i>グループワイド内部モデルの追加的ガイダンス</i></p> <p>17.16.9 グループワイド内部モデルの追加的ガイダンスについては、ガイダンス</p>

(315/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAISの公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にてIAISの原文（2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>group-wide internal models.</p> <p>Documentation for internal models</p> <p>17.17 Where a supervisor allows the use of internal models to determine regulatory capital requirements, the supervisor requires the insurer to document the design, construction and governance of the internal model, including an outline of the rationale and assumptions underlying its methodology. The supervisor requires the documentation to be sufficient to demonstrate compliance with the regulatory validation requirements for internal models, including the statistical quality test, calibration test and use test outlined above.</p> <p>17.17.1 The insurer should document the design and construction of the internal model sufficient for a knowledgeable professional in the field to be able to understand its design and construction. This documentation should include justifications for and details of the underlying methodology, assumptions and quantitative and financial bases, as well as information on the modelling criteria used to assess the level of capital needed.</p> <p>17.17.2 The insurer should also document, on an ongoing basis, the development of the model and any major changes, as well as instances where the model is shown to not perform effectively. Where there is reliance on an external vendor/supplier, the reliance should be documented along with an explanation of the appropriateness of the use of the external vendor/supplier.</p> <p>17.17.3 The insurer should document the results of the “statistical quality test”, “calibration test” and “use test” conducted to enable the supervisor to assess the appropriateness of its internal model for regulatory capital purposes.</p> <p><i>Additional guidance for group-wide internal models</i></p> <p>17.17.4 In view of the potential complexity of a group-wide internal model, the flexibility required and the potential need for multiple supervisory approvals, it is</p>	<p>17.14.10 および 17.14.11 を参照のこと。</p> <p>内部モデルのための文書化</p> <p>17.17 監督者が、規制上の資本要件を算定するために内部モデルを使用することを認める場合、監督者は、内部モデルの基礎となる手法の理論および前提条件の概要を含む、内部モデルの設計、構築およびガバナンスを文書化するよう保険者に要求する。監督者は、文書化が、上記に概説した統計的品質テスト、キャリブレーション・テストおよび有用性テストを含む、内部モデルの規制上の検証要件に適合することを証明するのに十分であることを要求する。</p> <p>17.17.1 保険者は、内部モデルの設計および構築に関し、当該分野の専門家がその設計と構築を十分理解できるような形で文書を作成すべきである。この文書化には、基礎となる手法、前提条件、および定量的かつ財政的基盤が正当である根拠および詳細、ならびに必要な資本のレベルを評価するために使用されるモデリング基準に関する情報を盛り込まなければならない。</p> <p>17.17.2 また、保険者は、モデルが効果的に運用されない事例のほか、モデルの作成および重大な変更を継続的に文書化すべきである。外部のベンダー／供給者が信頼できる場合、その信頼性と併せて、外部のベンダー／供給者を使用することの適切性に関する説明を、文書化すべきである。</p> <p>17.17.3 保険者は、監督者が規制上の資本目的のために内部モデルの適正性を評価できるよう、「統計的品質テスト」、「キャリブレーション・テスト」および「有用性テスト」の結果を文書化すべきである。</p> <p>グループワイド内部モデルの追加的ガイダンス</p> <p>17.17.4 グループワイド内部モデルの潜在的な複雑性、必要とされる柔軟性および複数の監督者の承認を必要とする可能性を鑑みると、グループが、グループワイド</p>

(316/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>essential that the group fully document all aspects of the group-wide internal model clearly and unambiguously. This enables supervisors to identify what is approved and what is not approved. Supervisors should require the insurance group to provide thorough documentation of the scope of an internal model, clarifying what falls within and outside of the model boundaries and what parts of the group universe are modelled. Supervisory authorities should know the boundary to the internal model.</p> <p>17.17.5 As a minimum, the documentation of the group-wide internal model should include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a full description of the risk profile of the insurance group and how the group models those risks, including the underlying central assumptions and methods; - the parts, entities and geographical locations of the insurance group and which are included or excluded from the scope of the model submitted for approval; - specification of which risks are modelled, with particular focus on group-wide risks; - intra-group transactions such as (subordinated) loans and other hybrid instruments together with their different level of triggers, guarantees, reinsurance, capital and risk transfer instruments, contingent assets and liabilities; off-balance sheet items and special purpose vehicles; - the effect of these instruments, either on individual insurance legal entities or on the insurance group considered as one single economic entity or on both, depending on supervisory requirements and how these effects are modelled; - justifications for specific decisions taken in terms of assumptions, scope, simplifications; - the flexibility of the model architecture to cope with central assumptions ceasing to be valid; - more generally the insurance group's processes for validating, maintaining and updating the model including the use of stress testing and scenario analysis and the results of those tests and 	<p>内部モデルのすべての面を明確かつ明白に文書化することは不可欠である。文書化することにより、監督者は何が承認され、何が承認されないかを明らかにすることができる。監督者は、モデルの境界線の範囲内に何が入り、何が入らないか、またグループのどの領域がモデル化されるかを明らかにした、内部モデルの範囲の完全な文書を提供するよう保険グループに求めなければならない。監督当局は、内部モデルの境界線を知らなければならない。</p> <p>17.17.5 グループワイド内部モデルの文書には、少なくとも以下の情報を盛り込むべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険グループのリスクプロファイルの詳細な説明、および基礎となる中心的前提条件や方法を含む、グループがこれらのリスクをモデル化する方法 - 承認を得るために提出されるモデルの範囲に含まれる、あるいは除外される保険グループの部分、法人および地理的位置 - グループワイドのリスクに特に焦点を当てた、どのリスクがモデル化されているかについての詳細な説明 - (劣後)ローンおよび他のハイブリッド商品などの、それらの様々なレベルのトリガー、保証、再保険、資本およびリスク移転証書、偶発資産および負債、オフバランスシート項目および特別目的会社と合わせたグループ内取引 - 監督要件および影響がモデル化される方法に応じた、個々の保険法人、あるいは1つの経済主体とみなされる保険グループ、または両方に関するこれらの手段の影響 - 前提条件、範囲および単純化に関してなされた具体的な決定を正当とする根拠 - 無効になる中心的前提条件に対処するためのモデルの構造の柔軟性 - さらに一般的には、ストレステストとシナリオ分析の使用およびこれらのテストと分析結果を含む、モデルを検証し、維持し、アップデートする保険グループのプロセス

(317/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAISの公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にてIAISの原文(2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>analyses;</p> <ul style="list-style-type: none"> - how the model allows for and models fungibility of capital, transferability of assets and liquidity issues, the assumptions made especially regarding the treatment of intra-group transactions and the free flow of assets and of liabilities across different jurisdictions, and how the group uses the model for an analysis or a qualitative assessment of liquidity issues; and - the allocation of capital to insurance legal entities implied by the group-wide model and how this would change in times of stress for insurance groups established in more than one jurisdiction. Such allocation is required by supervisors, even if an insurance group uses a different allocation, e.g. by region or business line, for management purposes. <p>17.17.6 If elements are omitted from the group-wide internal model, the supervisors should require an explanation within the required documentation, for example if and why a standardised approach is used for some insurance legal entities, lines of business or risks.</p> <p>17.17.7 The supervisors should require the insurance group to provide documentation describing whether and how the modelling is consistent over different jurisdictions or insurance legal entities regarding, for example, modelling criteria, risks, lines of business, intra-group transactions or capital and risk transfer instruments (CRTIs) with suitable explanations for any differences in approach.</p> <p>17.17.8 Diversification/concentration of risks means that some risks or positions are offset or increased by other risks or positions. The supervisors should require, within the framework of the required internal model documentation, a description of how the insurance group:</p> <ul style="list-style-type: none"> - incorporates diversification/concentration effects at the relevant different levels within the group-wide internal model; - measures such effects in normal and in adverse conditions; - confirms those measurements for reasonableness, and 	<ul style="list-style-type: none"> - モデルが、資本の代替可能性、資産譲渡性および流動性の問題、グループ内取引の取り扱いに関して特別に設けられた前提条件、および異なる管轄区域間の資産および負債の自由な流れを考慮し、モデル化する方法、ならびにグループが、流動性の問題の分析あるいは定量的評価のためにモデルを使用する方法 - グループワイドのモデルに示されている保険法人への資本の配分、および複数の管轄区域に設立されている保険グループにストレスが発生した場合に配分が変更される方法。このような配分は、保険グループが、管理目的で、例えば地域あるいは保険種目によって異なる配分を使用する場合でも、監督者に要求される。 <p>17.17.6 グループワイド内部モデルからこれら要素が除外される場合、監督者は、一部の保険法人、保険種目あるいはリスクについてスタンダード・アプローチが使用される場合にはその理由などを、要求されている文書内で説明するよう求めなければならない。</p> <p>17.17.7 監督者は、例えば、モデリング基準、リスク、保険種目、グループ内取引あるいは資本およびリスク移転手段（CRTIs）に関して、異なる管轄区域あるいは保険法人間でモデリングに整合性があるか、また、どのようにしてモデリングの整合性を確保するかを、アプローチの違いについての適切な説明を記した文書を提供するよう、保険グループに求めなければならない。</p> <p>17.17.8 リスクの分散／集中は、一部のリスクまたはポジションが、他のリスクあるいはポジションによって相殺される、または増大することを意味する。監督者は、内部モデル文書に関するフレームワーク内に、保険グループが以下の事項を行った方法について説明するよう求めなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> - グループワイド内部モデル内の異なるレベルに分散／集中効果を組み入れる - 標準状態および不利な状態における分散／集中効果を測定する - 当該測定の合理性を確認する

(318/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<ul style="list-style-type: none"> - allocates diversification effects across the group according to supervisory requirements. <p>Credit for diversification effects should only be allowed where appropriate having regard to risk correlations in adverse financial conditions.</p> <p>Ongoing validation and supervisory approval of the internal model</p> <p>17.18 Where a supervisor allows the use of internal models to determine regulatory capital requirements, the supervisor requires:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the insurer to monitor the performance of its internal model and regularly review and validate the ongoing appropriateness of the model's specifications. The supervisor requires the insurer to demonstrate that the model remains fit for regulatory capital purposes in changing circumstances against the criteria of the statistical quality test, calibration test and use test; - the insurer to notify the supervisor of material changes to the internal model made by it for review and continued approval of the use of the model for regulatory capital purposes; - the insurer to properly document internal model changes; and - the insurer to report information necessary for supervisory review and ongoing approval of the internal model on a regular basis, as determined appropriate by the supervisor. The information includes details of how the model is embedded within the insurer's governance and operational processes and risk management strategy, as well as information on the risks assessed by the model and the capital assessment derived from its operation. <p>17.18.1 Over time an insurer's business may alter considerably, as a result of internal factors or events (such as a change in insurer strategy) and external factors or events (such as a change in interest rates), so that the internal model may no longer fully capture the risks to which the insurer is exposed unless adapted. The supervisor should reassess an insurer's internal model and the results that it</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 監督要件に応じて、グループ間で分散効果を配分する <p>分散効果の評価は、必要に応じて、財務状況が悪化した場合のリスクの相関関係を考慮する場合にのみ認められる。</p> <p>内部モデルの継続的検証および監督認可</p> <p>17.18 監督者が、規制上の資本要件を算定するために内部モデルを使用することを認める場合、監督者は、以下の事項を要求する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 内部モデルのパフォーマンスを監視し、モデルの仕様の継続的適切性を定期的にレビューし、検証するよう保険者に要求する。監督者は、モデルが、変化する状況において、統計的品質テスト、キャリブレーション・テストおよび有用性テストの基準について規制上の資本目的に依然として適していることを証明するよう保険者に要求する。 - 保険者が行った内部モデルの重大な変更を監督者に通知し、規制上の資本目的でモデルを使用するためのレビューおよび継続的承認を受けるよう保険者に要求する。 - 内部モデルの変更を適切に文書化するよう保険者に要求する。 - 監督者が適切と判断する場合、監督者が内部モデルを定期的にレビューし、継続的に承認するために必要な情報を報告するよう保険者に要求する。この情報には、モデルによって評価されたリスクおよび事業から派生した資本評価に関する情報のほか、内部モデルがどのように保険者のガバナンスや事業運営プロセスおよびリスク管理戦略に組み込まれているかに関する詳細な情報が含まれるべきである。 <p>17.18.1 時間の経過とともに、内部の要因あるいは事象（例えば、保険者の戦略の変更）または外部の要因あるいは事象（例えば、金利の変更）により、保険者の事業が大幅に変化し、その結果、内部モデルが更新されない限り、その保険者のリスク・エクスポージャーを十分に把握できなくなる。監督者は、モデルの有効性が保険者の自社のリスクおよび資本管理における戦略的意思決定手段において、また規制</p>

(319/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>produces on a regular basis against the criteria of the statistical quality test, calibration test and use test so that it remains valid for use, both as a strategic decision-making tool in the context of the insurer's own risk and capital management, and as a means of calculating regulatory capital requirements where appropriate. In general only material changes to the model (such as changing the underlying model structure or the risk measure used) or to the risks faced by the insurer should require the model to be reassessed by the supervisor. A "model change policy" could be agreed between the supervisor and the insurer regarding the degree and timing of changes made to the internal model. This would enable the insurer to enact minor changes to its internal model without seeking prior supervisory approval (provided the changes are in accordance with the agreed policy), thereby allowing the model to be updated in a quicker and more flexible way.</p>	<p>上の資本要件の算出手段として（適切な場合）維持されているか確認するため、保険者の内部モデル、および内部モデルを統計的品質テスト、キャリブレーション・テスト、および有用性テストの基準と照らし合わせて得られる結果を定期的に再評価すべきである。通常、モデルに大幅な変更があった場合（モデルの基礎となる構造または使用されるリスク測定方法の変更など）、あるいは保険者が直面するリスクに大幅な変化があった場合にのみ、監督者はモデルの再評価を行うべきである。監督者および保険者の間で、内部モデルの変更度合いおよびタイミングに関する「モデル変更方針」を定めておくことができるかもしれない。このことは、保険者が監督者の事前認可を得なくとも（当該変更が合意された方針に従っていることを前提に）、マイナーな変更を行うことを可能とし、その結果、モデルをより迅速かつ柔軟にアップデートできるだろう。</p>
<p>17.18.2 The insurer should be required to notify the supervisor of material changes to the internal model and to properly document changes to enable the supervisor to assess, for continued approval, the ongoing validity of the model for use in determining regulatory capital requirements. Following any material changes to an internal model, the supervisor may give the insurer a reasonable amount of time so that the updated model is embedded in its risk strategies and operational processes.</p>	<p>17.18.2 保険者は、内部モデルの重大な変更を監督者に通知し、規制上の資本要件の算定において使用するモデルの継続的な有効性を、継続的な承認を得るために、監督者が評価することができるように変更を適切に文書化するように要求されなければならない。内部モデルの重大な変更の後、監督者は保険者に対し、アップデートされたモデルが保険者のリスク戦略および運営プロセスに組み込まれるよう、適切な時間を与えるかもしれない。</p>
<p>17.18.3 The insurer should demonstrate that the data used in the internal model remains appropriate, complete and accurate for this purpose.</p>	<p>17.18.3 保険者は、内部モデルで使用されるデータが、この目的上、引き続き適切、完全かつ正確であること証明しなければならない。</p>
<p>17.18.4 The supervisor should take care that its ongoing validation requirements do not unduly restrict the use of the internal model by the insurer for its own risk and capital management purposes and thereby reduce its ability to comply with the use test.</p>	<p>17.18.4 監督者は継続的な検証手続きによって保険者の自社のリスクおよび資本管理目的における内部モデルの使用を過度に制限し、故に保険者の有用性テストに応じる能力を低下させないように注意すべきである。</p>
<p><i>Additional guidance for group-wide internal models</i></p>	<p><i>グループワイド内部モデルの追加的ガイダンス</i></p>
<p>17.18.5 The insurance group should adjust the model for material changes in group composition and operations, including mergers, acquisitions and other structural</p>	<p>17.18.5 保険グループは、関連法人の吸収、買収および他の構造上の変化、または管轄区域の変更を含む、グループの構成および事業経営の重大な変更に合わせてモ</p>

(320/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>changes of affiliated entities or jurisdictional changes.</p> <p>17.18.6 The supervisor should require the insurance group to provide documentation of material changes in group operations and the reasons why continued use of the group-wide internal model would remain appropriate following the change. If such reasons cannot be given or are not sufficient the supervisor should require the group to propose appropriate model changes as a result of the material change for re-assessment of approval by the supervisor.</p> <p><i>Supervisory responsibilities</i></p> <p>17.18.7 The IAIS considers that it is essential that supervisors are able to understand fully the insurers' internal models and be able to appraise their quality. To this end, the supervisor should have access to experienced personnel with appropriate technical ability, as well as sufficient resources. It is likely to take time for supervisors to acquire the necessary experience to appraise an insurer's internal model. Without the experience and resources, the supervisor may be unable to reliably approve the use of an insurer's internal model for regulatory purposes. The supervisor may wish to use external specialists that are considered to have the appropriate experience, such as actuarial consultants, accountancy firms and ratings agencies, to assist it in reviewing an insurer's internal models. In such instances, the supervisor should retain the final responsibility for review and approval of the use of the internal model for regulatory purposes.</p> <p>17.18.8 It may be appropriate for a supervisor to consider transitional measures when permitting insurers to use internal models for regulatory capital purposes for their first time. Such measures will permit the necessary time for both insurers and the supervisor to become familiar with the internal models and their uses. For example, during a transition period, the supervisor could include the use of partial internal modelling, to allow the insurer to move gradually to full use of internal models or the supervisor could require parallel reporting of regulatory capital determined by both the internal model and standardised approach. The supervisor may also consider applying a minimum capital level during the transition period.</p>	<p>デルを調整しなければならない。</p> <p>17.18.6 監督者は、グループの事業経営の重大な変更、およびグループワイド内部モデルの継続的使用が変更後も依然として適切である理由を記載した文書を提供するよう保険グループに求めなければならない。上記の理由が提供されない、または十分ではない場合、監督者は、監督者の承認の再評価を受けるために、重大な変更の結果としてのモデルの適切な変更を提案するようグループに求めなければならない。</p> <p><i>監督上の責任</i></p> <p>17.18.7 IAIS は、監督者が保険者の内部モデルを完全に理解し、その質を適正に評価する能力を備えていることが不可欠であると考えている。このためには、監督者は適切な専門能力を備えた経験豊富な人材を、十分なリソースと併せて、確保するべきである。監督者が保険者の内部モデルの評価に必要な経験を得るには時間を要するであろう。監督者は、こうした経験およびリソースなくして、保険者の規制上の目的のための内部モデルの使用に関する承認を適切に行うことができないであろう。監督者は、保険者の内部モデルのレビューを支援する、保険数理コンサルタント、会計事務所、格付機関といった適切な経験を持っていると考えられる外部の専門家を起用することもあるだろう。その場合、監督者は、規制上の資本算定を目的とした内部モデルの使用のレビューおよび承認について最終的責任を負わなければならない。</p> <p>17.18.8 保険者が規制上の資本目的で初めて内部モデルを使うことが許可される場合、監督者は移行措置を検討することが望ましいかもしれない。こうした措置は、保険者と監督者の双方が内部モデルおよびその使用に慣れるために必要な時間を与える。例えば、移行期間中については、監督者において、保険者が内部モデルの全面的使用に段階的に移行することができるよう、部分的内部モデルの使用を認めることや、内部モデルおよびスタンダード・アプローチの両方を用いて決定された規制上の資本を同時に報告することを要求することなどが考えられる。また監督者は、移行期間中は最低資本レベルを適用することを考えるかもしれない。</p>

(321/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>17.18.9 The supervisor may need to impose additional capital requirements (capital add-ons) or take other supervisory action to address any identified weaknesses in an internal model, either prior to approving the use of the model, as a condition on the use of the model or in the context of a review of the ongoing validity of an internal model for regulatory capital purposes. It may be necessary to introduce additional supervisory powers, to allow such supervisory actions and measures, when internal models are allowed for regulatory capital purposes by a supervisor.</p> <p>17.18.10 Where an insurer which is a subsidiary of an insurance group seeks approval for the use of an internal model which itself is part of a broader “group model”, the supervisor of this subsidiary should conduct the approval process in close co-operation with the group-wide supervisor. In particular, the supervisor of the subsidiary should check the status of the “group model” and seek information from the group-wide supervisor about its own approval process.</p>	<p>17.18.9 監督者は、内部モデルを使用する条件として、モデルの使用を承認する前か、または規制上の資本要件のために使用する内部モデルの持続的有効性を検証するという観点において、内部モデルにみつけた脆弱性に対応するため、追加的資本の要求（追加資本）、あるいはその他の監督措置を課す必要があるかもしれない。内部モデルが規制上の資本目的において監督者によって許可される場合、そのような監督措置や手法が実施できるよう、追加的な監督権限を導入する必要があるかもしれない。</p> <p>17.18.10 保険グループの子会社である保険者が、「グループモデル」の一部である内部モデルの使用について、認可を求めた場合、当該子会社の監督者は、グループワイド監督者と密接に協力して、認可プロセスを実施するべきである。特に、子会社の監督者は、「グループモデル」のステータスを確認し、グループ監督者に認可プロセスに関する情報を求めるべきである。</p>
<p><i>Supervisory reporting</i></p>	<p><i>監督上の報告</i></p>
<p>17.18.11 For supervisory approval purposes, supervisors should require the insurer to submit sufficient information for them to be able to approve the use of the internal model for regulatory capital purposes and to give confidence to the supervisor that the insurer is appropriately carrying out its responsibility to manage its risks and protect the interests of policyholders. This should include the results of analysis conducted under the “statistical quality test”, “calibration test” and “use test”. While supervisors should have the power to determine the exact nature and scope of the information they require, supervisory reporting should be appropriate to the nature, scale and complexity of an insurer’s business.</p> <p>17.18.12 The level of information on internal models necessary to allow meaningful assessment by supervisors would be expected to include appropriate information regarding the insurer’s risk and capital management strategy – for example, how the model is embedded into the insurer’s governance procedures, overall business strategy, operational procedures and risk processes. An insurer should report</p>	<p>17.18.11 監督者が認可を与える目的上、監督者は、規制上の資本算出目的で内部モデルを使用することを監督者が承認できる、また、保険者がリスクを管理し、保険契約者の利益を守る責任を適正に果たしているという信頼を監督者に与えるのに十分な情報を提供するよう保険者に求めるべきである。これには、「統計的品質テスト」、「キャリブレーション・テスト」および「有用性テスト」に基づいて行われた分析結果も含まれるべきである。監督者は、保険者に求める情報の種類および範囲を的確に判断する権限を持つべきであるが、監督上の報告は、保険者の事業の性質、規模および複雑性に対して適切なものとするべきである。</p> <p>17.18.12 監督者による有意義な評価を可能とするために必要な内部モデルに関する情報のレベルには、保険者のリスクおよび資本管理戦略に関する適切な情報が含まれることが期待される。例えば、保険者のガバナンス・プロセス、包括的な経営戦略、事業運営プロセスおよびリスクプロセスに内部モデルがどのように組み込まれているかに関する情報も含まれるべきである。保険者は、内部モデルの分析結果、</p>

(322/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>details of the risks assessed by the model, including how these are identified and measured, as well as information on the results of the internal model analysis, the economic capital derived from these results and how the results of the internal model compare to those derived from the supervisory standardised approach.</p>	<p>その結果から導き出した経済資本、および内部モデルの結果と監督者のスタンダード・アプローチから導き出した結果をどのように比較するのかという点に関する情報のほか、リスクをどのように認知し、評価するのか、モデルに基づいて評価されたリスクの詳細情報を報告するべきである。</p>

(323/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>ICP 18 Intermediaries</p> <p>The supervisor sets and enforces requirements for the conduct of insurance intermediaries, to ensure that they conduct business in a professional and transparent manner.</p> <p><i>Introductory Guidance</i></p> <p>18.0.1 Most of the standards under this ICP apply to intermediaries in a functional capacity (i.e. as individuals providing intermediation services to customers). In some cases, the standards' requirements apply to the intermediary as an organisation; where this is the case, this is made clear in the corresponding guidance. Where insurers' direct sales staff solicit, negotiate or sell insurance as employees of the insurer, the standards apply to the insurer.</p> <p>18.0.2 Individuals or firms which simply refer (or "introduce") potential customers to an insurer or insurance intermediary, without carrying out intermediation, are excluded from the scope of these standards. Also excluded from the scope of these standards are persons, such as tax advisers or accountants, who in conducting another professional activity provide:</p> <ul style="list-style-type: none"> - advice on insurance cover on an incidental basis in the course of that other activity, or - information of a general nature on insurance products (without advising on the choice of insurance product provider) <p>provided that the purpose of that activity is not to intermediate an insurance or reinsurance contract.</p> <p>18.0.3 Insurance intermediaries may also perform functions supplemental to intermediation, many of which may be described as outsourced functions of the insurer. These supplemental functions may include underwriting, premium collection, administration, management of insurance claims, loss adjusting and claims appraisal. These functions are excluded from the IAIS definition of insurance intermediation but may be subject to other ICPs and standards relating to business conduct.</p>	<p>ICP 18 保険仲介者</p> <p>保険仲介者が専門職にふさわしい透明性のある方法で業務行為を行うことを確実にするために、監督者は、保険仲介者の行為の要件を定め、執行する。</p> <p><i>導入ガイダンス</i></p> <p>18.0.1 本 ICP のほとんどの基準は、機能的能力のある仲介者（即ち、顧客に仲介サービスを提供する個人）に適用される。場合によっては、これらの基準の要件は、組織としての仲介者にも適用される。その場合には、対応するガイダンスにおいて明確にされる。保険者の直販スタッフが保険者の従業員として保険の勧誘、交渉または販売を行う場合、これらの基準はその保険者に適用される。</p> <p>18.0.2 仲介を実行せずに、見込み客を保険者または保険仲介者に単に差し向ける（即ち、紹介する）個人または会社は、これらの基準の適用範囲から除外される。別の本業中に以下の行為を行う税務顧問や会計士などの人々もまた、その活動の目的が保険契約または再保険契約を仲介することではない場合には、これらの基準の適用範囲から除外される。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 他の活動を行う過程において、偶発的に保険の補償に関するアドバイスを提供する、または - （保険商品提供者の選択に関するアドバイスをする事なく）保険商品の一般的な性質に関する情報を提供する。 <p>18.0.3 保険仲介者は仲介を補完する機能も果たしうるが、その多くは保険者からの受託機能として説明できる。これらの補足的機能には、保険の引受、保険料の徴収、管理、保険金請求の管理、損害調整および損害査定が含まれることがある。これらの機能は、IAIS の保険仲介の定義からは除外されるが、業務行為に関連する他の ICP および基準の対象となる。</p>

(324/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>18.0.4 Intermediation systems and practices are closely linked with jurisdictions' tradition, culture, legal regime and the degree of the development of insurance markets. For this reason, regulatory approaches to intermediation also tend to vary. Such diversity should be taken into consideration in implementing this ICP and related standards and guidance material in order to achieve the outcome of fair treatment of customers.</p>	<p>18.0.4 仲介のシステムおよび慣行は、管轄区域の伝統、文化、法制度および保険市場の発達度と密接な関係がある。このため、仲介に対する規制上のアプローチも異なる傾向がある。顧客の公正な取扱いという成果を達成するために、本 ICP ならびに関連基準およびガイダンスを実施する際にこれらの多様性を考慮しなければならない。</p>
<p>18.0.5 Insurance intermediation involves the interface between insurers and actual or potential policyholders. Effective assessment of the quality of insurance intermediation to a large extent requires supervisory consideration of policies, processes and procedures that relate to individual customer relationships and individual transactions. Where insurance intermediation (including intermediation activity of an insurer's direct sales staff) is carried out by intermediaries which are part of a group, supervisors are expected to apply these standards to all the entities within the group that conduct insurance intermediation business. Where intermediaries participate in a group or financial conglomerate, the application of appropriate policies and procedures on insurance intermediation across the group should result in the fair treatment of customers on a group-wide basis, even if legal provisions in some jurisdictions set requirements that are potentially lower than those used by the group.</p>	<p>18.0.5 保険仲介には、保険者と実際の保険契約者または見込み保険契約者の橋渡しが含まれる。保険仲介の質を効果的に評価するには、大体において個々の顧客関係および個々の取引に関する方針、プロセスおよび手順の監督的考慮が必要である。保険仲介（保険者の直販スタッフの仲介活動を含む）がグループの一部を成す仲介者によって行われる場合、監督者はこれらの基準を、保険仲介業務を行うグループ内のすべての事業体に適用することが求められる。保険仲介者がグループまたは金融コングロマリットに参加する場合、一部の管轄区域の法規定によってグループが採用している要件よりも潜在的に低い要件が定められている場合でも、グループ全体の保険仲介に関する適切な方針および手順を適用することにより、グループワイド・ベースでの顧客の公正な取扱いが確保されるべきである。</p>
<p>18.0.6 The supervisor should consider the application of these standards and guidance material taking into account that there are various business models ranging from sole traders to large enterprises, including specialist wholesale or reinsurance intermediaries.</p>	<p>18.0.6 監督者は、ホールセール専門または再保険仲介者を含めて、個人事業から大企業にわたる様々なビジネスモデルがあることを考慮して、これらの基準とガイダンスの適用を考える必要がある。</p>
<p>18.0.7 The nature of the customers with which an intermediary interacts and the complexity of the products offered are also relevant. Private customers have different needs in terms of consumer protection than larger businesses; life products with an investment element are typically more complex than general personal lines products.</p>	<p>18.0.7 仲介者がやりとりする顧客の性質と提供される商品の複雑性も、関連性を有している。個人顧客には消費者保護の点から大企業とは異なるニーズがあり、投資要素を持つ生命保険商品は、一般的に個人向け損害保険商品よりも複雑である。</p>
<p>18.0.8 In order to take into account the nature, scale and complexity of the</p>	<p>18.0.8 本 ICP および基準を適用する際に事業の性質、規模および複雑性を考慮す</p>

(325/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>business in applying this ICP and standards, the supervisor may wish to take a functional approach, focusing on the activity carried out by the intermediary, to ensure consistency and prevent the opportunity for regulatory arbitrage.</p> <p><i>Types of intermediaries</i></p> <p>18.0.9 Intermediaries fall into two categories. They act either primarily on behalf of the customer or primarily on behalf of the insurer.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Where the intermediary acts primarily on behalf of the insurer, the intermediary sells products for and on behalf of one or more insurers, they are often referred to as “agent” or “producer”. Intermediaries may act for a single insurer (sometimes referred to as “tied”) or represent several. The products they can offer may be restricted by agency agreements with the insurer(s) concerned. - Where the intermediary acts primarily on behalf of the customer, the intermediary is independent of the insurer(s) whose products he sells. Often referred to as “broker”, or “independent financial adviser”, they are able to select products from those available across the market. <p>For the purposes of these standards and guidance, where it is relevant to distinguish between the intermediaries described above, the former are referred to as “agents” and the latter are referred to as “brokers”.</p> <p>18.0.10 Some supervisors do not distinguish between agents and brokers in legislation and instead focus on the activity performed. It may be possible for an intermediary to have different status depending on the customer relationship and the product or service being offered.</p> <p>18.0.11 Intermediary operations range from large international firms to local sole traders. Intermediary firms sometimes operate as independent enterprises or divisions of insurers or other financial institutions, or as part of non-financial organisations.</p> <p>18.0.12 Insurers use various distribution channels to market and sell insurance</p>	<p>るために、監督者は機能的アプローチを採り、仲介者が遂行する活動に焦点を当てて、整合性を確保し、規制上のアービトラージの機会を防止することを希望する場合がある。</p> <p><i>仲介者の種類</i></p> <p>18.0.9 仲介者は2つのカテゴリーに分類される。仲介者は、主として顧客の代理となるか、あるいは主として保険者の代理となる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 仲介者が主として保険者の代理となる場合、仲介者は1社あるいは複数の保険者のために代理で商品を販売する。これらの仲介者は、「代理店」または「保険募集人」といわれることが多い。仲介者は単独の保険会社（時には「専属」といわれる）または複数の保険者の代理を務めることもある。仲介者が提供できる商品は、関係する保険者との代理店契約によって制限されることがある。 - 仲介者が主として顧客の代理となる場合、仲介者は販売する商品を提供する保険者から独立している。これらの仲介者は「ブローカー」または「独立ファイナンシャル・アドバイザー」といわれることが多く、市場全体で入手できる商品の中から商品を選択できる。 <p>これらの基準とガイダンスの目的上、上記の仲介者の種類を区別することが適切な場合、前者を「代理店」といい、後者を「ブローカー」という。</p> <p>18.0.10 法令においては代理店とブローカーの区別をしない監督者もいるが、その代わりに実行する活動に焦点を当てている。仲介者が、顧客関係と提供する商品あるいはサービスに応じて、異なる立場をとることも可能である。</p> <p>18.0.11 仲介者の事業は、国際的な大企業から特定地域の個人事業専門まで多岐にわたる。仲介会社は、独立した企業として、あるいは保険者もしくは他の金融機関の部門として、あるいは非金融組織の一部として営業することもある。</p> <p>18.0.12 保険者は様々な販売チャネルを使って、保険商品の営業と販売を行って</p>

(326/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAISの公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にてIAISの原文(2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>products. These can include a variety of partners such as car dealerships, post offices, retailers and travel agents who offer insurance in respect of the primary goods and services in which they trade. In many cases this activity will represent intermediation on the respective insurance products.</p> <p>18.0.13 Bancassurance describes the relationship between a bank and an insurer whereby the bank's distribution channels are used to sell insurance products.</p> <p>18.0.4 Intermediaries are generally remunerated through fees or commissions, which may be paid by the insurer, deducted from funds invested in a policy or charged directly to the customer, depending on the circumstances. Where insurers' direct sales staff carry out insurance intermediation as employees of the insurer, they may be salaried as well as receive any applicable commission.</p> <p><i>Intermediaries' role in promoting public trust and confidence in the insurance sector</i></p> <p>18.0.5 Insurance plays an important role in society. In most insurance markets, intermediaries serve as important distribution channels of insurance. Their good conduct is essential to promote confidence in insurance markets.</p> <p>18.0.16 It is in the interests of supervisors, in promoting fair, safe and stable insurance markets, that the public has trust and confidence in the insurance sector. Insurance intermediaries' interface between consumers and insurers gives them a key role in building and justifying this public trust and confidence.</p> <p>18.0.17 Intermediaries' duty to the public interest has also been considered by some professional bodies and other interested organisations. With a view to enhancing the professionalism of insurance intermediaries, they encourage, amongst other things, the obtaining of professional qualifications, continuous professional development, ethical behaviour, the fair treatment of customers and better communication with the public including thought leadership. Such measures are aimed at enhancing public confidence in insurance intermediaries through raising professional standards, and many of these are discussed further in this</p>	<p>る。これらには、車の販売代理店、郵便局、売買する主たる物品やサービスに関する保険を提供する小売業者や旅行代理店等、様々なパートナーを含めることができる。多くの場合、こうした活動は、それぞれの保険商品に関する仲介となる。</p> <p>18.0.13 バンカシュアランスとは、銀行の販売チャネルを使って保険商品を販売する、銀行と保険者間の関係をいう。</p> <p>18.0.4 仲介者は、一般的にフィーあるいはコミッションにより報酬を受けるが、それは状況に応じて、保険者が保険契約に投資された資金から控除して支払うことも、顧客に直接請求されることもある。保険者の直販スタッフが保険者の従業員として保険仲介を行う場合は、彼等は給与のみならず、該当するコミッションも受け取る場合がある。</p> <p><i>保険セクターに対する公衆の信頼促進のための仲介者の役割</i></p> <p>18.0.5 保険は社会で重要な役割を果たしている。ほとんどの保険市場では、仲介者は保険の重要な販売チャネルの機能を果たす。保険市場への信頼を促進するには、彼らの適切な行為が不可欠である。</p> <p>18.0.16 公衆が保険セクターに信頼を持つことは、公正かつ安全で安定した保険市場を促進する上で、監督者が関心とするところである。保険仲介者が消費者と保険者間の橋渡しをすることは、公衆の信頼を醸成し、正当化する上で、重要な役割である。</p> <p>18.0.17 公共の利益に対する仲介者の義務は、いくつかの専門機関や他の関係団体によっても考慮されている。保険仲介者の専門性を向上させるため、それらの機関／団体は、とりわけ、専門資格の取得、継続的な専門能力の開発、倫理行動、顧客の公平な取扱い、オピニオンリーダー的な関係を含む公衆とのよりよいコミュニケーションを奨励している。こうした取組みは、専門的な基準を高めることによって、保険仲介者に対する公衆の信頼を向上させることを目的としており、これらの多くは、このガイダンスで更に詳しく述べられている。</p>

(327/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>guidance.</p> <p><i>Intermediaries' role in promoting financial awareness</i></p> <p>18.0.18 Intermediaries can promote consumer protection by assisting consumers to make better informed decisions about the products that they buy. At the heart of consumer protection are asymmetries of information between financial services product providers and the public to whom the products are sold. The adoption of good conduct of business practices by insurers and insurance intermediaries helps to ensure that customers are sufficiently informed on the insurance products they buy before concluding a contract.</p> <p>18.0.19 The enhanced financial awareness of consumers is a further means of ensuring that consumers are aware of the products available to them and understand their purpose, how they work and their key features, including cost. This understanding helps consumers to compare products and to purchase insurance products that meet their needs.</p> <p>18.0.20 The promotion of financial awareness is likely to benefit, in particular, consumers in jurisdictions where consumer protection standards are weak or levels of financial literacy are low. It is also especially important when dealing with more complex financial products, particularly those with an investment element.</p> <p>18.0.21 Insurance intermediaries are not the only stakeholders in promoting the financial and risk awareness of consumers; governments, supervisors, social interest organisations and insurers have a significant interest and role to play in consumer protection. Nor are insurance intermediaries the only means of improving financial education. Other stakeholders, using various communication channels including the media, are also able to play a significant role. Nevertheless, intermediaries' face-to-face dealings with their customers and marketing of products to consumers place them in a position to contribute to strengthening the financial awareness and education of the public on risk and insurance matters. Supervisors may therefore wish to encourage insurance intermediaries to promote the financial awareness of consumers on insurance products.</p>	<p><i>金融意識の促進における仲介者の役割</i></p> <p>18.0.18 仲介者は、消費者が購入する商品についてより多くの情報を得た上で決定を下すことを支援することにより、消費者保護を促進することができる。消費者保護の中心には、金融サービス商品提供者と商品を販売される公衆との間に情報の非対称性がある。保険者と保険仲介者による業務行為の適正な遂行は、消費者が契約を締結する前に購入する保険商品について十分に情報を得られることを確実にするために役立つ。</p> <p>18.0.19 消費者の金融意識が高まると、消費者が入手できる商品を知り、それらの目的、それらがどのように機能するか、およびコストを含むそれらの主な特徴を理解することを確実にするための更なる手段となる。こうした理解は、消費者が商品を比較し、ニーズに合った保険商品を購入する際に役立つ。</p> <p>18.0.20 金融意識が促進されると、特に、消費者保護基準が弱い、あるいは金融リテラシーの水準が低い管轄区域において、消費者の利益になる可能性が高い。それは、より複雑な金融商品、特に投資要素を持つ商品を扱う時にも、特に重要である。</p> <p>18.0.21 保険仲介者は、消費者の金融およびリスク意識を促進する唯一のステークホルダーではない。政府、監督者、社会的利害を持つ組織および保険者は、消費者保護で果たすべき重要な利害と役割を有している。また、保険仲介者だけが金融教育を改善する手段というわけでもない。他のステークホルダーも、メディアを含む様々なコミュニケーション・チャンネルを使って、重要な役割を果たすことが可能である。それでもなお、仲介者は、顧客との対面取引と顧客への商品の販売により、公衆の金融意識およびリスクと保険に関する教育の強化に資する立場にある。したがって、監督者は、保険仲介者に対して、保険商品についての消費者の金融意識を促進させるよう働きかけることを希望する。</p>

(328/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>18.0.22 A variety of means may be used by insurance intermediaries to promote financial awareness, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - taking advantage of face-to-face meetings to explain features of products in which customers may be interested, which may be particularly important where their interest is in complex or long term contracts; - providing references to specific websites or other reference material which gives relevant information, or publishing such material themselves; - making available or suggesting other sources of financial tools such as on-line calculators which estimate premiums or coverage levels; or - participating in educational initiatives such as training seminars. 	<p>18.0.22 金融意識を促進するために保険仲介者が利用し得る様々な手段には、以下のようなものがある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 対面での話し合いを利用して、顧客が興味を持ちうる商品の特徴を説明する。これは、顧客が複雑な契約または長期契約に関心がある場合、特に重要となりうる。 - 具体的なウェブサイト、あるいは関係情報を含む他の参考資料への参照を提供したり、自らそうした資料を発行する。 - 保険料や補償の水準の見積もりを出すオンライン計算機能のような、他の金融ツール源を利用できるようにする、または提案する。 - 研修会など、教育イニシアティブに参加する。
<p>18.0.23 In undertaking financial education initiatives, intermediaries should ensure that the personnel used to undertake the relevant activity have sufficient knowledge for this purpose and that material or tools provided are up to date and free from error to the extent practicable. Such initiatives may target specific audiences, such as vulnerable groups, and are likely to benefit from a user-friendly approach.</p>	<p>18.0.23 金融教育イニシアティブの実施に当たり、仲介者は、関係活動を行う人員がこの目的のための十分な知識を持ち、提供される資料またはツールが最新のものであり、できるだけ誤謬がないことを確実にする必要がある。こうしたイニシアティブは、社会的弱者といった特定の対象者に的を絞ることがあり、ユーザー・フレンドリーなアプローチの恩恵を受ける可能性が高い。</p>
<p>18.0.24 Improved understanding by consumers of the terms and benefits they can expect from insurance products may also lead to a reduction in complaints against intermediaries or the insurers whose products they sell.</p>	<p>18.0.24 保険商品から期待できる条件と給付に関する消費者の理解が進むと、仲介者あるいは販売する商品を提供する保険者に対する苦情の減少にもつながりうる。</p>
<p>18.0.25 Intermediaries' initiatives to promote financial awareness, where conducted with professionalism, may be seen as a public service and help to enhance both their own reputation and that of the insurance sector.</p>	<p>18.0.25 金融意識を促進する仲介者のイニシアティブは、専門性を持って行われる場合、公共サービスとして見なされることもあり、自らの評判と保険セクターの評判の両方を向上させるために役立つ場合がある。</p>
<p><i>Application of ICPs to intermediaries</i></p>	<p><i>仲介者への ICP の適用</i></p>
<p>18.0.26 Whilst this ICP is specific to the supervision of intermediaries, other ICPs that apply, generally or in part, to the supervision of intermediaries as well as to the</p>	<p>18.0.26 本 ICP は仲介者の監督に固有のものであるが、一般的にまたは部分的に、保険者の監督はもとより仲介者の監督に適用される他の ICP には以下のものがあ</p>

(329/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>supervision of insurers are:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ICP 19 Conduct of Business - ICP 21 Countering Fraud in Insurance - ICP 22 Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism (AML/CFT). <p>18.0.27 The supervisor should have adequate powers to conduct supervision of intermediaries, including powers to issue rules and take enforcement action.</p> <p>18.1 The supervisor ensures that insurance intermediaries are required to be licensed.</p> <p>18.1.1 In some jurisdictions other terminology or processes, such as “authorisation” or “registration”, are used in place of “licensing”. For the purposes of this ICP these terms are collectively referred to as “licensing”.</p> <p>18.1.2 The supervisor may choose to license intermediaries at the entity level or the individual level, or both. Where insurers’ direct sales staff carry out insurance intermediation as employees of the insurer, these activities may be covered by the insurer’s licence or may require separate intermediary licensing.</p> <p>18.1.3 Where licensing is at the entity level the supervisor may consider whether the entity has in place procedures to ensure that the individuals who conduct insurance intermediation under its responsibility meet appropriate standards of professionalism and competence. The supervisor may also wish to set its own requirements for approval of individuals, within an insurance intermediary, who conduct intermediary business.</p> <p>18.1.4 Certain types of insurance business involve greater complexity and risks and hence require more skill and experience, including the provision of advice, in their intermediation. In view of this, the supervisor may wish to specify in the licence the types of insurance intermediation which the insurance intermediary is permitted to undertake, taking into account, for example, the intermediary’s proposed business</p>	<p>る。</p> <ul style="list-style-type: none"> - ICP 19 業務行為 - ICP 21 保険詐欺の対策 - ICP 22 マネーロンダリング対策およびテロ資金供与対策 (AML/CFT) <p>18.0.27 監督者は、規則を定め、執行措置をとる権限を含め、仲介者の監督を実施するための十分な権限を有するべきである。</p> <p>18.1 監督者は、保険仲介者が免許取得を義務付けられることを確実にする。</p> <p>18.1.1 「免許」の代わりに、「認可」または「登録」といった他の用語もしくはプロセスが使用される管轄区域もある。本 ICP の目的上、これらの用語を総称して「免許交付」という。</p> <p>18.1.2 監督者は、法人レベル、個人レベル、あるいはその両方のレベルで仲介者に免許を与えることを選択し得る。保険者の直販スタッフが保険者の従業員として保険仲介を行う場合、こうした活動は保険者の免許によってカバーされるか、別途仲介者免許が必要となることがある。</p> <p>18.1.3 免許が法人レベルの場合、法人がその責任のもとで保険仲介を行う個人について専門性と能力の適切な基準を満たしていることを確保する手順を整備しているかどうかを、監督者は検討することができる。監督者は、保険仲介者の範囲において、仲介事業を行う個人の承認の要件を自ら設定することを希望し得る。</p> <p>18.1.4 ある種の保険事業にはより高度な複雑性やリスクが含まれ、したがって、仲介において、アドバイスの提供を含む一層のスキルと経験が必要となる。これに鑑み、監督者は、例えば仲介者の提案する事業計画と専門知識を有する分野を考慮して、保険仲介者が行うことを認められる保険仲介の種類を免許において特定するよう希望することができる。</p>

(330/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>plan and areas of expertise.</p> <p>18.1.5 Prior to issuing a licence, the supervisor should require an application, together with additional information which may include items such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - A copy of the insurance intermediary's Conduct of Business Rules or confirmation of agreement to Conduct of Business Rules published by the supervisor - Details of ownership, including all relevant information necessary to provide a full understanding of the insurance intermediary's ownership and control - The proposed method of capitalisation - A business plan, including details of proposed business and financial projections - Information on personnel, in particular on key functionaries - Successful due diligence in respect of key functionaries - Details of any significant third party service providers - Details of the proposed auditor, where applicable - Details of professional indemnity insurance cover, including amount and limitations, or comparable guarantee - Business continuity plans - If incorporated, relevant information on incorporation such as memorandum and articles of association and certificate of incorporation - Details of policies, procedures and controls in key areas such as: <ul style="list-style-type: none"> ✓ compliance ✓ combating financial crime (including AML/CFT and fraud) ✓ new business ✓ client money ✓ complaints ✓ conflicts of interest. <p>The supervisor may require additional information to complete the licensing process, upon request.</p>	<p>18.1.5 監督者は、免許を発行する前に、以下の事項を含む追加情報と共に、申請を要求しなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険仲介者の業務行為規範、または監督者が公表した業務行為規範への同意の確認のコピー - 保険仲介者の所有と統制を十分に理解するのに必要なすべての関係情報を含む所有に関する詳細 - 予定している資本化の方式 - 予定している事業および財務計画を含む事業計画 - 人員に関する情報、特に主要役職者の情報 - 主要役職者に関する満足のいくデュー・デリジェンス - あらゆる重要な第三者サービス供給者の詳細 - 該当する場合、予定している監査人の詳細 - 保険金額と限度額を含む専門職業人賠償責任保険の補償範囲、あるいは類似する保証の詳細 - 事業継続プラン - 法人組織の場合は、会社の基本定款、通常定款および法人設立許可証等、法人に関する情報 - 例えば以下のような主要な分野の方針、手順および統制の詳細 <ul style="list-style-type: none"> ✓ コンプライアンス ✓ 金融犯罪対策（AML/CFT および詐欺を含む） ✓ 新規事業 ✓ 顧客資金 ✓ 苦情 ✓ 利益相反 <p>監督者は、要請により免許交付プロセスを完了するために追加情報を求めることができる。</p>

(331/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>18.1.6 The supervisor may decide to set minimum financial resource requirements, for example to discourage market entrants with insufficient financial resources to withstand shocks. Where this is the case, such requirements might take into account risk factors such as the nature of the business to be intermediated, whether the intermediary operates client accounts, the level of professional indemnity insurance and the level of operating expenses, to ensure that an appropriately risk-based financial resource requirement is set.</p>	<p>18.1.6 監督者は、例えば、ショックに耐える財源が不十分である市場参加者を阻止する等、最低財源要件の設定を決めることができる。その場合、そうした要件は、リスクベースの財源要件が適切に設定されることを確実にするために、仲介される事業の性質、仲介者が顧客口座を運営しているかどうか、専門職業人賠償責任保険の水準および営業費の水準等、リスク要因を考慮に入れることがある。</p>
<p>18.1.7 In specific and limited circumstances, the supervisor may choose to make exceptions to certain licensing requirements. The supervisor should ensure that any such exceptions do not encourage regulatory arbitrage or increase the risk to consumers.</p>	<p>18.1.7 特定の限定された環境で、監督者は一定の免許要件の例外を設けることを選択し得る。監督者は、いかなるそうした例外も規制上の裁定を促進したり、顧客に対するリスクを増大させたりしないことを確実にする必要がある。</p>
<p>18.1.8 The supervisor should consider what licensing requirements, if any, are applicable to intermediaries operating on a cross-border basis from outside the jurisdiction. These requirements should be transparent to consumers, as well as to intermediaries, so that they can make an informed decision when choosing to deal with intermediaries from other jurisdictions.</p>	<p>18.1.8 監督者は、管轄区域を超えてクロスボーダーで営業する仲介者に、どのような免許交付要件（もし存在する場合）が適用されるべきかを考慮する必要がある。こうした要件には、消費者が他の管轄区域からの仲介者との取引を選択する際、十分な情報を得た上で決定を下すことができるよう、仲介者だけでなく消費者にとっても透明性がなければならない。</p>
<p>18.1.9 The supervisor may wish to consider the possibility of issuing periodically renewable licences. An advantage of doing so would be to ensure periodic reassessment of compliance with the regulatory licensing requirements.</p>	<p>18.1.9 監督者は、定期的に更新可能な免許を発行する可能性を考慮することを希望できる。そうすることの利点は、規制上の免許交付要件の遵守状況の定期的な再評価を確保することにある。</p>
<p>18.2 The supervisor ensures that insurance intermediaries licensed in its jurisdiction are subject to ongoing supervisory review.</p>	<p>18.2 監督者は、その管轄区域で免許を受けた保険仲介者が継続的な監督レビューを受けることを確実にする。</p>
<p>18.2.1 The supervisor should ensure that initial licensing conditions, as applicable, and ongoing regulatory requirements are maintained subsequent to the licence being issued.</p>	<p>18.2.1 監督者は、当初の免許交付条件、および必要に応じて、継続的な規制要件が免許発行後も維持されることを確実にしなければならない。</p>
<p>18.2.2 In addition to monitoring ongoing compliance with licensing conditions and other regulatory matters, the supervisor may require that any breaches in licensing conditions or other matters of regulatory concern are reported promptly.</p>	<p>18.2.2 免許交付条件と他の規制事項の継続的な遵守をモニターすることに加えて、監督者は、免許交付条件またはその他の規制上の関心事項のあらゆる違反を即座に報告するように要求することができる。</p>

(332/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>18.2.3 In general, the analysis of complaints against insurers and intermediaries is a valuable source of information in identifying poor conduct in the area of intermediation.</p> <p>18.2.4 Ongoing supervision may include both reporting to the supervisor (off-site monitoring) and on-site inspection, as necessary. Further information on this topic is available in ICP 9 Supervisory Review and Reporting, but may require adaptation to make it appropriate for the specific nature of intermediary business. The supervisor may specify information to be provided for off-site monitoring purposes, including information to be reported routinely or on an ad-hoc basis, for example (but not limited to):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Financial statements, audited where applicable, or other certification of the financial soundness of the intermediary - Auditor's management letter, where applicable - Confirmation of professional indemnity cover (including exclusions or limitations) or comparable guarantee - Information on the sources of and placement of business - Summary of movements on client money accounts, where applicable - Changes in key functionaries and significant owners. <p>18.2.5 On-site inspections may consider areas such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Corporate governance and internal controls - Procedures and controls for combating financial crime - Review of client money accounts where applicable - Review of customer files - Review of complaints - Review of disclosure to customers and terms of business agreements (TOBAs) - Review of documentation of advice given and the reasons for that advice. 	<p>18.2.3 一般的に、保険者や仲介者に対する苦情の分析は、仲介分野での不十分な行為を特定する際、貴重な情報源となる。</p> <p>18.2.4 継続的な監督には、必要に応じて監督者への報告（オフサイト・モニタリング）と立ち入り検査の両方が含まれることがある。この件に関する詳細な情報はICP 9「監督レビューおよび報告」で入手できるが、それを仲介事業の固有の性質に合わせるために調整が必要なこともある。監督者は、定期的にあるいは臨時に報告される情報を含めて、オフサイト・モニタリングのために提供される情報を特定することができる。例えば以下のようなものが挙げられる（しかし、これらに限定されるわけではない）。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 財務諸表（該当する場合監査済みのもの）、あるいは仲介者の財務健全性に関するその他の証明 - 該当する場合、監査人のマネジメントレター - 専門職業人賠償責任保険の補償範囲（免責と制限を含む）、または類似の保証の確認 - 事業の源泉および事業の位置付けに関する情報 - 該当する場合、顧客資金口座の取引の概要 - 主要役職者あるいは主要オーナーの変更 <p>18.2.5 立ち入り検査には以下のような分野が含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - コーポレートガバナンスと内部統制 - 金融犯罪対策の手順と統制 - 該当する場合、顧客資金の口座のレビュー - 顧客ファイルのレビュー - 苦情のレビュー - 顧客へのディスクロージャおよび事業契約の条件 (TOBAs) のレビュー - 提供されるアドバイスの文書とそのアドバイスの理由のレビュー

(333/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>18.2.6 Where appropriate, the supervisor may also use regular formal meetings with intermediaries as a means of supplementing these off-site and on-site procedures. In addition, where appropriate, the supervisor may also use on-the-ground testing, such as “mystery shopping”, to evaluate whether intermediaries’ policies and procedures have transferred into fair outcomes for customers.</p>	<p>18.2.6 必要に応じて、監督者はこれらのオフサイトおよびオンサイト手続を補足する手段として、仲介者との定期的な正式の会合を利用することもできる。また、必要に応じて、監督者は「ミステリー・ショッピング（覆面調査）」等の現場テストを利用して、仲介者の方針と手順が顧客にとって公正な結果につながっているかどうかを評価することもできる。</p>
<p>18.2.7 Where applicable, the supervisor will need to apply supervisory review procedures to insurance intermediaries at the level at which licensing takes place (i.e. at the entity or individual level) or at the insurer level. Reporting requirements in respect of an insurer’s direct sales staff would be the responsibility of the insurer.</p>	<p>18.2.7 必要に応じて、監督者は免許交付の対象となるレベル（即ち、法人もしくは個人のレベル）あるいは保険者のレベルにおいて、保険仲介者に監督レビューの手順を適用する必要がある。保険者の直販スタッフに関する報告要件は、保険者の責任となる。</p>
<p>18.2.8 In conducting ongoing supervision, the supervisor may wish to consider the advantages of a risk-based approach in which greater attention is focused on areas which may be of higher risk, for example:</p> <ul style="list-style-type: none"> - where intermediation includes the provision of advice - intermediation on long-term or complex products or those with a significant investment element - in respect of less sophisticated customers. 	<p>18.2.8 継続的に監督を行う際、監督者は、例えば以下のような、より高いリスクの可能性のある分野に、より大きな注意を向けるリスクベースのアプローチの利点を考慮することを希望し得る。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 仲介にアドバイスの提供が含まれる場合 - 長期もしくは複雑な商品、または重要な投資要素を持つ商品の仲介 - 高度な知識を持たない顧客の場合
<p><i>Indirect supervision</i></p>	<p><i>間接的な監督</i></p>
<p>18.2.9 A means of supervision used in some jurisdictions is to supervise intermediaries indirectly through the supervision of the insurers. In applying an indirect approach, the supervisor will need to take into account the extent to which such an approach achieves effective supervision. Regardless of the approach, it is ultimately the supervisor’s responsibility to ensure that intermediaries are effectively supervised.</p>	<p>18.2.9 いくつかの管轄区域で使用される監督の手法は、保険者の監督を通じて間接的に仲介者を監督することである。間接的アプローチを適用する場合、監督者はそうしたアプローチが効果的な監督を達成する程度を考慮する必要がある。アプローチとは無関係に、仲介者が効果的に監督されることを確実にすることは最終的には監督者の責任である。</p>
<p>18.2.10 An indirect approach may be more appropriate for the agent model than the broker model, as under the agent model the intermediary may act under an agency agreement with the insurer.</p>	<p>18.2.10 代理店モデルでは仲介者は保険者との代理店契約に基づいて行動することがあるので、間接的なアプローチはブローカー・モデルよりも代理店モデルにより適していることがある。</p>
<p>18.2.11 Indirect supervision can relate to circumstances where the insurer relies</p>	<p>18.2.11 間接的な監督は、保険者がその代理としてプロセスを実行する仲介者に依</p>

(334/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>upon an intermediary to perform processes on its behalf. For example, insurers are expected to obtain appropriate documentation regarding their customers to demonstrate that appropriate customer due diligence and/or fact-finding procedures have been carried out. Insurers will be assessed on the adequacy of the processes carried out and documentation obtained, including where the insurer relies upon intermediaries to perform this work and supply the documentation required.</p>	<p>拠する状況に関係しうる。例えば、保険者は適切な顧客のデュー・デリジェンスおよび／あるいは事実調査手順が実行されたことを示すため、顧客に関する適切な書類を取得することが期待される。保険者は実行されたプロセスと取得した書類の適切性で評価され、これには保険者がこのような作業の履行と必要書類の提供において仲介者に依拠する場合も含まれる。</p>
<p>18.2.12 The supervisor should require insurers to conduct business only with intermediaries who are licensed and to verify that the intermediaries under such arrangements have the appropriate knowledge, ability and financial circumstances with which to conduct such business.</p>	<p>18.2.12 監督者は、保険者に対して、免許を受けた仲介者のみと事業を行い、そうした取決めの下で事業を行う仲介者の知識、能力および財政事情が適切であることを検証するよう要求すべきである。</p>
<p>18.2.13 The supervisor may also require insurers to have transparent mechanisms to handle complaints against such intermediaries and report breaches of regulatory requirements by intermediaries. This might include identifying whether particular intermediaries or particular matters are the subject of regular or frequent complaints. Documentation on this will enable insurers to report “recurring” complaints to the supervisor where such complaints may be relevant to an assessment of the intermediaries’ reliability.</p>	<p>18.2.13 監督者はまた、保険者に対し、そのような仲介者に対する苦情を処理し、仲介者による規制要件の違反を報告するために、透明性のある仕組みを持つよう要求することもできる。これには、特定の仲介者または特定の事案が定期的なあるいは頻繁な苦情の対象であるかどうかを特定することが含まれる場合がある。これに関する文書化によって、保険者は、監督者に対して「繰り返して発生する」苦情を報告することができ、こうした苦情はその仲介者の信頼性評価に関係することもある。</p>
<p>18.2.14 Under this approach the supervisor should ensure compliance by insurers in supervising intermediaries through its on-site inspection and off-site monitoring of the insurer.</p>	<p>18.2.14 このアプローチでは、監督者は、保険者の立ち入り検査およびオフサイト・モニタリングを通じた仲介者の監督における、保険者による遵守を確保しなければならない。</p>
<p><i>Self-regulatory organisations</i></p>	<p><i>自主規制機関</i></p>
<p>18.2.15 A self-regulatory organisation (SRO) is a non-government organisation that exercises some degree of supervisory oversight for an industry or profession. The supervisory functions of a self-regulatory organisation can contribute to the supervision of intermediaries through the regulation of its members and requirements for professional standards.</p>	<p>18.2.15 自主規制機関 (SRO) は、業界または専門的職業に係る規制上の監視を一定程度実施する非政府組織である。自主規制機関の監督機能は、そのメンバーの規制と職業上の基準の要件を通じて仲介者の監督に貢献できる。</p>
<p>18.2.16 Where an SRO is involved in the supervision of intermediaries, the</p>	<p>18.2.16 SRO が仲介者の監督に関与する場合、監督者は SRO が権限行使を認めら</p>

(335/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>supervisor should ensure that the SRO meets appropriate standards before being allowed to exercise authority. The supervisor should maintain oversight of the self-regulatory system by verifying that its functions are being performed adequately and that its standards are sufficiently robust and take appropriate action to deal with any shortcomings.</p>	<p>れる前に適切な基準を満たすことを確実にする必要がある。監督者は、SRO の機能が適切に履行されていること、およびその基準が十分に堅固であることを検証し、自主規制体制の監視を継続すべきであり、また、あらゆる不備に対処するために適切な対応をとるべきである。</p>
<p>18.2.17 An SRO's regulatory and professional requirements may not address all the aspects of the supervision of insurance intermediaries in which the supervisor has an interest. Therefore, where an SRO shares some of the supervisory responsibility, the supervisor should nevertheless not abdicate its overall responsibility for supervision as a result of the operation of such as system.</p>	<p>18.2.17 SRO の規制上および専門的職業上の要件が、監督者が関心を持つ保険仲介者の監督のあらゆる側面に対処できるとは限らない。それ故に、SRO が監督責任を一定程度担う場合でも、監督者はそうした体制の運営の結果として、監督に対する全体的な責任を放棄してはならない。</p>
<p>18.3 The supervisor requires insurance intermediaries to possess appropriate levels of professional knowledge and experience, integrity and competence.</p>	<p>18.3 監督者は、適切な水準の専門職業的知識、経験、廉潔性および能力を保持するよう保険仲介者に要求する。</p>
<p><i>Professional knowledge and experience</i></p>	<p><i>専門職業的知識および経験</i></p>
<p>18.3.1 It is important that individuals working as insurance intermediaries have adequate professional knowledge to carry out their responsibilities. Professional knowledge can be gained from experience, education and training. Importantly, to be able to demonstrate that a certain level of professional knowledge has been achieved, it is preferable that this is supported by the attainment of relevant professional qualifications.</p>	<p>18.3.1 保険仲介者として働く個人が適切な専門職業的知識を持ってその責任を履行することは重要である。専門職業的知識は、経験、教育および訓練から得ることができる。重要なこととして、一定の専門職業的知識の水準を達成したことを示すことを可能にするためには、それが該当する職業資格の取得によって裏打ちされることが望ましい。</p>
<p>18.3.2 Professional qualifications underpin the quality of work carried out by professionals, including insurance intermediaries. The supervisor thus has an interest in ensuring that insurance intermediaries have policies and procedures which encourage individuals to achieve relevant professional qualifications.</p>	<p>18.3.2 職業資格は、保険仲介者を含む専門家が実行する業務の質を裏打ちする。したがって、監督者は、該当する職業資格の取得を個人に促す方針や手順を保険仲介者が持つことを確実にすることに関心を持つ。</p>
<p>18.3.3 The supervisor may also wish to ensure that individuals responsible for insurance intermediation activities have professional qualifications and experience appropriate for the business which they intermediate. More complex products or customer needs will require higher or more specialised qualification and experience. The qualifications and experience of individuals should also be</p>	<p>18.3.3 監督者はまた、保険仲介活動に責任がある個人が、仲介する事業に適した職業資格や経験を持つことも希望し得る。より複雑な商品または顧客のニーズには、さらに高度で専門的な資格と経験が必要となる。個人の資格と経験は、特定の保険者の代理店としてか、あるいは主として顧客の代理のブローカーとしてかを問わず、実行される仲介の種類に適していることも必要である。職業資格を取得した後、保</p>

(336/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>appropriate for the type of intermediation being carried out, whether as agent for a specific insurer or acting as a broker primarily on behalf of the customer. Once professional qualifications have been achieved, it is important that individuals who continue to work as insurance intermediaries keep their professional knowledge up to date. Certain professional bodies require their members to spend a specified minimum amount of time on continuous professional development.</p> <p>18.3.4 The supervisor may consider recognising the qualifications of specified professional bodies. Where a jurisdiction has no such professional body, consideration could be given to encouraging or recognising qualifications obtained through professional bodies in other jurisdictions. The supervisor might also consider recognising international qualifications where these are considered to be equivalent to, or exceed, a jurisdiction's qualifications.</p> <p>18.3.5 Intermediaries should also be knowledgeable regarding the status of the insurers whose products they sell. For example, they should be aware of the jurisdiction(s) in which the insurer is licensed, whether they are placing business with a branch or subsidiary company, the financial status and credit rating of the insurer and the applicability of any policyholder protection schemes to that insurer's products.</p> <p><i>Integrity</i></p> <p>18.3.6 It is essential that insurance intermediaries act with integrity and high ethical standards. These relate to qualities of the individuals concerned, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - being honest, trustworthy and open - being reliable, dependable and respectful - not taking unfair advantage - not accepting or offering gifts where this might imply an improper obligation. <p>18.3.7 The supervisor may wish to ensure that individuals acting as intermediaries are subject either to internal policies and procedures, or to the ethical standards of professional bodies, that require integrity.</p>	<p>険仲介者として働き続ける個人はその専門職業的知識を最新の状態にしておくことが重要である。一部の専門機関は、所属するメンバーに対して継続的専門能力開発に一定の最低限必要な時間を費やすよう求めている。</p> <p>18.3.4 監督者は、特定の専門機関の資格を認めることを検討することができる。管轄区域にそうした専門機関がない場合、他の管轄区域の専門機関を通じて取得した資格を奨励するか、認めることを検討することができる。監督者はまた、管轄区域における資格に等しいか、あるいはそれを超える、国際的な資格の認可を考慮することもある。</p> <p>18.3.5 仲介者はまた、販売する商品を提供する保険者の状況に関する知識も豊富である必要がある。例えば、保険者が免許を受けている管轄区域についてや、支店あるいは子会社と取引しているかどうか、保険者の財政状態と信用格付、並びにその保険者の商品に契約者保護スキームが適用されるかどうかについて知っておく必要がある。</p> <p><i>廉潔性</i></p> <p>18.3.6 保険仲介者が、廉潔性と高い倫理基準を持って行動することは必須である。これは、関係する個人の以下のような資質に関連する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 正直で、信頼でき、かつ率直である - 頼りになり、信頼に足り、かつ礼儀正しい - 不当な優位性を悪用しない - 不正な義務を暗示するような贈り物を受領したり、提供したりしない。 <p>18.3.7 監督者は、仲介者として行動する個人が、廉潔性を要求するような、内部の方針と手順あるいは専門機関の倫理基準に従うよう希望することができる。</p>

(337/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>18.3.8 The supervisor may also wish to lay down their own expectations through the publication of a code of conduct with which intermediaries are required to comply. Codes of conduct should be complementary to the relevant legislation and may address any aspect of dealings between insurance intermediaries and their customers.</p> <p>18.3.9 Intermediary firms should operate procedures to assess the integrity of those acting as intermediaries on its behalf. Such procedures would be expected to include pre-employment checks as well as ongoing requirements. Pre-employment checks would include, amongst other things, checks for any criminal convictions and on employment history.</p> <p><i>Competence</i></p> <p>18.3.10 The supervisor should ensure that the individuals carrying out insurance intermediation do so only in respect of business for which they have the required competence.</p> <p>18.3.11 The supervisor will expect insurance intermediaries to implement policies and procedures to assess the competence of the individuals undertaking intermediation work. Assessment would be particularly important in the case of new employees or where staff are assigned different or more challenging responsibilities. Competence should also be monitored as an ongoing process for all relevant staff. This may include actions such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - observed interviews with clients - review of client files - internal interviews - coaching. <p>18.3.12 The supervisor's powers to conduct on-site inspections (including file reviews and interviews of selected staff) also provide the opportunity for the supervisor to assess competence during the course of supervisory examinations.</p>	<p>18.3.8 監督者はまた、仲介者が遵守しなければならない行動規範の公表により自らの期待を定めることを希望し得る。行動規範は、関係する法令を補完する必要があり、保険仲介者とその顧客間の取引の全ての側面に対処することがある。</p> <p>18.3.9 仲介会社は、それを代表して仲介者として行動する者の廉潔性を評価する手順を運用する必要がある。こうした手順には、継続的要件のみならず、雇用前のチェックも含むことがある。雇用前のチェックには、とりわけ、刑事上の有罪判決や職歴に関するチェックが含まれる。</p> <p><i>能力</i></p> <p>18.3.10 監督者は、保険仲介を行う個人が必要な能力を持つ事業に関してのみ、仲介を行うことを確実にする必要がある。</p> <p>18.3.11 監督者は、保険仲介者が、仲介業を行う個人の能力を評価する方針と手順を実行することを期待する。新入社員である場合、あるいはスタッフがより困難な、もしくは異なる職務を与えられる場合、評価は特に重要である。能力もまた、すべての関係スタッフに対する継続的なプロセスとしてモニターされる必要がある。これには、以下のような措置が含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 顧客との面談の観察 - 顧客ファイルのレビュー - 内部面接 - コーチング <p>18.3.12 立ち入り検査（ファイル・レビューと選ばれたスタッフへのインタビューを含む）を行う監督者の権限は、監督者が監督検査中に能力を評価する機会も提供する。</p>

(338/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p><i>Role of professional standards</i></p> <p>18.3.13 Where these exist, SROs and professional bodies can be instrumental in promoting professional standards in cases where they issue standards or codes with which their members are required to comply. The standards required by SROs or professional bodies whose members are insurance practitioners might include areas such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - acting with high ethical standards and integrity - acting in the best interests of each client - providing a high standard of service - treating customers fairly. <p>18.3.14 Members who are found to be in breach of the professional standards of the organisation may be subject to disciplinary procedures such as suspension of or exclusion from membership.</p> <p>18.3.15 The supervisor may wish to confirm that where there is reliance on the membership of a professional body, that body has an effective disciplinary scheme in force. The supervisor may nevertheless decide not to depend on such professional processes entirely and to retain the right to deal with issues of individuals' professional conduct directly.</p> <p>18.4 The supervisor requires that insurance intermediaries apply appropriate corporate governance.</p> <p>18.4.1 Insurance intermediaries should be subject to minimum corporate governance requirements. The governance requirements may vary, depending upon the nature and scale of the intermediary and the complexity of its business, and may be subject to general company law. The requirements may therefore differ between different intermediary organisations. However, the minimum corporate governance requirements for each intermediary should be sufficient to provide for sound and prudent management of the business and to protect the interest of stakeholders.</p>	<p><i>職業上の基準の役割</i></p> <p>18.3.13 SRO および専門機関が存在する場合、自らのメンバーに遵守を要求する基準や規約を発行することによって、そのような機関は職業上の基準を促進する上で役立つことができる。メンバーが保険の実務家である SRO または専門機関が要求する基準は、以下のような分野を含むことがある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 高い倫理基準と廉潔性を持って行動する - 各顧客の最大利益のために行動する - 高い水準のサービスを提供する - 顧客を公平に取り扱う <p>18.3.14 組織の職業上の基準に違反したことが分かったメンバーは、会員資格の停止または除名のような懲戒手続に服することがある。</p> <p>18.3.15 監督者は、専門機関の会員資格に信頼を置いている場合、その機関が有効な懲戒スキームを持っていることを確認することを希望するであろう。しかし、監督者は、そうした専門職業的なプロセスに完全には依存せず、個人の職業上の行為の問題を直接取り扱う権利を留保することができる。</p> <p>18.4 監督者は、保険仲介者が適切なコーポレートガバナンスを適用することを要求する。</p> <p>18.4.1 保険仲介者は、コーポレートガバナンスの最低要件に従う必要がある。ガバナンス要件は、仲介者の性質と規模、およびその事業の複雑さによって異なり、一般的な会社法に従うこともある。したがって、その要件は仲介組織間で異なることがある。しかし、各仲介者のコーポレートガバナンスの最低要件は、事業の健全で慎重な管理とステークホルダーの利益の保護を定めるのに足るものでなければならない。</p>

(339/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>18.4.2 Good governance may be promoted through the supervisor, as well as other authorities and organisations publishing guidance, for example a Code of Practice to insurance intermediaries on their obligations in respect of governance-related matters, setting out expectations in areas such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - achieving and maintaining standards on suitability of persons - ensuring appropriate standards for conduct of business - ensuring that the making of key decisions is subject to sufficient discussion at Board level or with key functionaries as appropriate - ensuring adequate human resources to conduct the business - ensuring an appropriate level of internal controls of the business - maintaining adequate files and records and ensuring their availability for inspection - maintaining appropriate controls over outsourced functions - compliance with all relevant legislation, including non-insurance legislation such as in respect of anti-money laundering, fraud etc. 	<p>18.4.2 十分なガバナンスは、監督者を通じてのみならず、指針を公表する他の関係当局や組織を通じて促進されることもある。そのような指針の例には、保険仲介者に対するガバナンス関連事項についての義務を定めた実施規定があり、保険仲介者に対する以下のような分野での期待を定める。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 個人の適格性に係る基準を達成し、維持する。 - 業務行為の適切な基準を確保する。 - 主要な意思決定は、必要に応じて、取締役会レベルのまたは主要役職者との十分な話し合いに従うことを確実にする。 - 適切な人材を確保して事業を行う。 - 適切な水準の事業の内部統制を確保する。 - 適切なファイルと記録を維持し、検査に備えていつでもそれらを利用できることを確実にする。 - 外部委託した機能に対する適切な統制を維持する。 - マネーロンダリング防止、詐欺等の非保険関連の法令を含めて、すべての関係する法令を遵守する。
<p>18.4.3 In setting governance requirements the supervisor may need to consider the application of such requirements to sole traders and small entities operating as insurance intermediaries. Due to their small size, sole traders and small businesses will have difficulty in meeting, or be unable to meet, various requirements expected of larger entities. Key areas where requirements may prove difficult to meet could include internal controls, segregation of duties, compliance functions and maintaining training and competence requirements. Whilst this and other IAIS standards relevant to insurance intermediaries are expected to be applied taking into account the scale, nature and complexity of the business, the supervisor will need to be satisfied that a minimum standard is achieved.</p>	<p>18.4.3 ガバナンス要件を設定する際、監督者は保険仲介者として営業する専門および小企業に対するそうした要件の適用を検討することが必要な場合がある。規模が小さいため、専門や小企業は、大規模事業体に求められる様々な要件を満たすことが困難か、不可能と考えられる。要件を満たすのが困難と判明し得る主な分野には、内部統制、職務分掌、コンプライアンス機能、および訓練と能力要件の維持が含まれる。保険仲介者に関する本基準とその他の IAIS の基準は、事業の規模、性質および複雑性を考慮して適用されることが求められるが、監督者は最低基準が達成されていることを確信している必要がある。</p>
<p>18.4.4 Insurers are responsible for the governance of their direct sales staff and are subject to the requirements of ICP 7 Corporate Governance.</p>	<p>18.4.4 保険者は、その直販スタッフのガバナンスに責任があり、ICP 7 「コーポレートガバナンス」の要件に従うものとする。</p>
<p>18.5 The supervisor requires insurance intermediaries to disclose to customers, at a minimum:</p>	<p>18.5 監督者は、保険仲介者が少なくとも以下のことを顧客に開示するよう要求する。</p>

(340/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<ul style="list-style-type: none"> - the terms and conditions of business between themselves and the customer; - the relationship they have with the insurers with whom they deal; and - information on the basis on which they are remunerated where a potential conflict of interest exists. <p>18.5.1 This standard is concerned with the disclosure of matters relating to intermediaries themselves. Requirements to disclose information on insurance products offered to customers is covered by ICP 19 Conduct of Business.</p> <p>18.5.2 In setting disclosure requirements, the supervisor may find it relevant to take into account that there are differences in:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the nature of different insurance products; - the level of sophistication of different customers; and - the way in which different types of insurance are transacted (for example, differences between commercial and personal (retail) lines). <p>These may influence the nature and timing of disclosures to some extent.</p> <p>18.5.3 Expectations of timing and detail of disclosure may therefore differ according to the circumstances. The supervisor will wish to ensure that disclosure requirements provide adequate protection to customers as appropriate, taking into account these factors.</p> <p><i>Terms of business</i></p> <p>18.5.4 A terms of business agreement may be a convenient means by which an insurance intermediary can provide important information to a customer and satisfy many of the disclosure requirements. Such a document might include information such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - by whom they are licensed and supervised - whether they act as agents or brokers - the services provided, including whether they offer products from a full 	<ul style="list-style-type: none"> - 仲介者と顧客の間の取引の条件 - 仲介者が取引をする保険者との関係 - 潜在的な利益相反が存在する場合、仲介者が報酬を受ける基礎に関する情報 <p>18.5.1 この基準は、仲介者自身に関する事項のディスクロージャと関係がある。顧客に提供する保険商品に関する情報の開示要件は、ICP 19「業務行為」で取り扱われている。</p> <p>18.5.2 ディスクロージャ要件を設定する際、監督者は、以下における相違点の存在を考慮することが適切であることに気付くことがある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 異なる保険商品の性質 - 様々な顧客の知識の水準 - 異なる種類の保険が取引される方法（例えば、企業保険種目と個人保険種目間の相違） <p>これらはある程度、ディスクロージャの性質とタイミングに影響し得る。</p> <p>18.5.3 したがって、ディスクロージャのタイミングと詳細に対する期待は、状況によって異なることがある。監督者は、ディスクロージャ要件がこれらの要因を考慮して、必要に応じて、顧客に十分な保護を与えることを希望する。</p> <p><i>取引の条件</i></p> <p>18.5.4 取引契約の条件書は、保険仲介者が顧客に重要な情報を提供し、ディスクロージャ要件の多くを満たすことができる、便利な手段となることがある。こうした文書には、以下のような情報が含まれることがある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 誰から免許を受けて、監督されているか - 代理店として営業するのか、それともブローカーとして営業するのか - あらゆる保険者の商品か、限定された保険者の商品か、それとも単一保

(341/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<ul style="list-style-type: none"> - range of insurers, from a limited range or from a single insurer - charging arrangements - cancellation rights - notification of complaints - client money arrangements, including treatment of interest - confidentiality of information provided - relevant laws - information on the basis on which they are remunerated. <p>18.5.5 Insurance intermediaries should be expected to provide information on terms of business to customers and to do so prior to an insurance policy being entered into. Where there is an ongoing business relationship between an intermediary and a customer, or in the case of policy renewals, once terms of business information has initially been provided, the intermediary should review whether reiterating this information is necessary. Further information on terms of business might only be necessary where there are changes to the terms.</p> <p>18.5.6 When insurance cover needs to be arranged immediately it may not be possible to provide documentation of terms of business at the point of arranging the contract. In such situations the information may be provided orally and followed up with written documentation within a reasonable period of time.</p> <p>18.5.7 The supervisor may consider it best practice, and hence recommend or require, that a copy of the terms of business, signed by the customer, is retained as part of the insurance intermediary's records. Where insurance is intermediated over the internet, the customer can be required to acknowledge the terms of business before a policy can be proceeded with. Electronic records could be retained by the insurer.</p> <p><i>Intermediary status</i></p> <p>18.5.8 An insurance intermediary's status will provide information to a customer on the extent of products from which recommendations are made and provide an</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 険者の商品かを含めて、提供されるサービス - 課金の取決め - 解約権 - 苦情の通知 - 利息の取扱いを含む顧客資金に係る取決め - 提供された情報の秘密保持 - 関係法 - 仲介者が報酬を受ける基礎に関する情報 <p>18.5.5 保険仲介者には、保険契約が締結される前に、顧客に取引の条件に関する情報を提供することが期待されるべきある。仲介者と顧客の間に継続的な取引関係がある場合、または保険の更新の場合、取引情報の条件が最初に提供された後、仲介者はこの情報の再提供が必要かどうかをレビューする必要がある。条件に変更があった場合のみ、取引条件に関する一層の情報が必要になることがある。</p> <p>18.5.6 保険が直ちに手配される必要があるとき、契約の取決め時点で取引条件に関する文書の提供が可能ではないこともありうる。そうした場合、情報は口頭で伝えられ、その後合理的な期間内に書面でフォローアップされることがある。</p> <p>18.5.7 監督者は、顧客が署名した取引条件のコピーが保険仲介者の記録の一部として保管されることをベストプラクティスと考えることがあり、したがって、それを推奨または要求し得る。インターネットで保険が仲介される場合、顧客は保険契約に進む前に取引条件を確認しなければならないことがある。電子記録が、保険者によって保管されることもありうる。</p> <p><i>仲介者の立場</i></p> <p>18.5.8 保険仲介者という立場においては、推奨が行われる商品の範囲内で顧客に情報が提供され、利益相反の可能性が示唆される。保険仲介者が単一保険者あるい</p>

(342/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>indication of potential conflicts of interest. Where the insurance intermediary is only able to select products from a single insurer or from a limited range, the customer may wish to carry out their own research to see whether they can obtain better terms or a more suitable product elsewhere in the market.</p>	<p>は限定された範囲の保険者からしか商品を選択できない場合、顧客は市場においてよりよい条件またはもっと適切な商品を得られるのではないかと自分で調査することを希望するかもしれない。</p>
<p>18.5.9 It is therefore particularly important that insurance intermediaries provide customers with information on their relationship with the insurers with whom they deal, specifically whether they are independent or an agent, legally or in practice, with one or more insurance companies and whether they are authorised to conclude insurance contracts on behalf of an insurer or not.</p>	<p>18.5.9 したがって、保険仲介者が顧客に、取引する保険者との関係についての情報、具体的には、彼等が独立しているか、あるいは法的にまたは事実上1社または複数の保険会社の代理店であるか、および保険者の代理で保険契約を締結する権限があるかどうかを提供することは特に重要である。</p>
<p>18.5.10 Potential conflicts of interest can arise if an intermediary is part of a wider insurance group or if the intermediary has a financial interest, such as a shareholding in an insurer or insurance group. Such relationships should be disclosed to customers.</p>	<p>18.5.10 利益相反の可能性は、仲介者が広範な保険グループの一部である場合か、保険者または保険グループの株主といった経済的利害関係を有する場合に発生する。そうした関係は顧客に開示される必要がある。</p>
<p>18.5.11 This information may be provided as part of a terms of business agreement or separately. Because of its importance this information might also be highlighted verbally to the customer.</p>	<p>18.5.11 この情報は、取引契約の条件の一部として、あるいは別途提供されることがある。その重要性から、この情報は顧客に口頭で強調されることもある。</p>
<p><i>Remuneration</i></p>	<p><i>報酬</i></p>
<p>18.5.12 Insurance intermediaries are generally remunerated by way of fees and commissions:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Fees paid directly by the customer; - Fees or commissions paid indirectly by the customer, e.g. by way of deduction from premiums or funds invested; or - Fees or commissions paid by the insurer. 	<p>18.5.12 保険仲介者は一般的に、手数料およびコミッションという形で報酬を受け取る。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 顧客が直接支払う手数料 - 例えば、保険料または投資したファンドからの控除という形で、顧客が間接的に支払う手数料あるいはコミッション - 保険者が支払う手数料あるいはコミッション
<p>18.5.13 Information on charging structures can be important information to customers, depending on the types of insurance involved. For example, for insurance products with an investment element, information on any fees or other costs deducted from the initial amount invested, as well as on fees or commissions deducted from the investment thereafter will be important. For non-life insurance</p>	<p>18.5.13 課金構造の情報は、関係する保険の種類によって、顧客にとって重要な情報になりうる。例えば、投資要素を持った保険商品については、投資した当初の金額から控除される手数料またはその他の費用の情報のみならず、その後投資から控除される手数料あるいはコミッションも重要である。損害保険や純粋な生命保険商</p>

(343/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>and pure life insurance products, where fees are not paid directly by the customer, such information may have less of a direct impact but may have a bearing on the independence of any advice that is provided.</p>	<p>品については、手数料が顧客から直接支払われない場合、そうした情報の直接的な影響は小さいこともあるが、提供されるアドバイスの独立性に影響することがある。</p>
<p>18.5.14 The circumstances under which potential conflicts of interest exist, which would require disclosure of the basis on which intermediaries are remunerated, are outlined in the discussion on conflicts of interest in ICP 19 Conduct of Business and applies to all types of intermediary. However, the supervisor may allow exceptions where the risk is low and potential conflicts of interest are adequately managed.</p>	<p>18.5.14 潜在的な利益相反が存在し、仲介者が報酬を受ける基礎のディスクロージャを求める状況は、ICP 19「業務行為」における利益相反に関する説明で概説され、すべての種類の仲介事業に適用される。ただし、監督者は、低リスクで、潜在的な利益相反が十分に管理される場合、例外を認めてもよい。</p>
<p>18.5.15 The supervisor may also require that customers are provided with further information on fees and commissions upon a customer's request, including the level of fees and commissions. The intermediary should make the customer aware of his/her right to request information on fees and commissions. Communication should be clear and not misleading. In view of the impact of fees and commissions upon insurance products with an investment element, the supervisor may choose to require that disclosure of fees and commissions is provided to customers prior to policies being entered into in respect of all such products.</p>	<p>18.5.15 監督者はまた、手数料およびコミッションを含めて、顧客の要求があり次第、手数料およびコミッションに関する更なる情報を顧客に提供するように要求することができる。仲介者は、顧客に対して、手数料およびコミッションに関する情報を要求する権利を知らせる必要がある。コミュニケーションは明確であるべきであり、誤解を招いてはならない。投資要素を持った保険商品に対する手数料およびコミッションの影響に鑑み、監督者は、そのような商品に関してはすべて、保険契約が締結される前に顧客に手数料およびコミッションに関するディスクロージャが行われるよう求めることを選択しうる。</p>
<p>18.5.16 Information on charging may be provided as part of a terms of business agreement, or separately. As fees and commissions vary by product and between product providers, they may need to be provided separately for each product recommended, often by inclusion in product documentation. Because of their significance to some types of product this information might also be highlighted verbally to the customer.</p>	<p>18.5.16 課金の情報は、取引契約の条件の一部として、または別途提供されることがある。手数料およびコミッションは、商品によって、および商品提供者間で異なるため、推奨される商品ごとに、しばしば商品資料に含めて提供される必要がある。商品の種類によってはその重要性のため、この情報が顧客に対して口頭で強調されることもある。</p>
<p>18.5.17 Some forms of remuneration of insurance intermediaries may potentially lead to a conflict of interest; an intermediary may be tempted to recommend a product which provides higher fees or commissions than another. The supervisor will wish to ensure that robust procedures are in place to identify and resolve conflicts of interest and ensure that customers' best interests are served. Conflicts of interest may be managed in different ways as relevant to the circumstances; for example, through appropriate disclosure and informed consent from customers.</p>	<p>18.5.17 保険仲介者の報酬の形によっては、潜在的に利益相反になる可能性がある。仲介者は手数料あるいはコミッションがより高い商品を他の商品よりも推奨したくなるかもしれない。監督者は、利益相反を特定し、解決する強固な手順が整備され、顧客の最大の利益がかなえられることを確実にしたいと考える。利益相反は、例えば、適切なディスクロージャを通じて、また、顧客から情報に基づく同意を得ることにより、状況に応じて様々な方法で管理し得る。利益相反を十分に管理できなかった場合、仲介者は業務としての行動を辞退することになるだろう。利益相反</p>

(344/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>Where they cannot be managed satisfactorily this would result in the intermediary declining to act. In cases where the supervisor may have concerns about the ability of disclosure to deal adequately with conflicts of interest, the supervisor may consider requiring other options to manage such conflicts. Examples from some jurisdictions, in place or under consideration include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - prohibitions on certain types of financial interest - structural changes to the retail distribution model, such as by prohibiting the payment or receipt of commission on investment products in favour of a fee-based approach. <p>These issues may also be covered in the ethical codes issued by self-regulatory organisations.</p> <p>18.5.18 The supervisor should be aware of the use of non-monetary benefits, so called “soft” commissions, offered by insurers to intermediaries. These may include less tangible inducements such as professional support or corporate entertainment at sporting or cultural events. Such inducements may lead to conflicts of interest and are less transparent than fees or commissions and also need to be managed or prohibited as appropriate.</p> <p>18.6 The supervisor requires an insurance intermediary who handles client monies to have sufficient safeguards in place to protect these funds.</p> <p>18.6.1 In the course of carrying out its business, an insurance intermediary may:</p> <ul style="list-style-type: none"> - receive monies from a client for the payment of premiums to an insurer - receive monies from an insurer in respect of claims or refunded premiums for onward payment to a client. <p>18.6.2 Some jurisdictions may have specific legal requirements in respect of the cash flows where monies are transferred via an intermediary from the customer to the insurer and vice versa, including in determining whether the customer or the insurer is at risk in respect of such funds.</p> <p>18.6.3 Where funds are held at the risk of the client, they may be referred to as</p>	<p>に十分に対処するためのディスクロージャに監督者が懸念を抱いている場合、監督者はかかる利益相反を管理するその他の選択肢を求めることを検討することができる。一部の管轄区域が整備している、または検討中の選択肢には以下のような例がある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 特定の種類の経済的利害関係の禁止 - 手数料ベースのアプローチに有利な投資商品についてコミッションの受け払いを禁止する等、リテール販売モデルの構造的改革 <p>これらの問題は、自主規制機関が発行する倫理規定でも取り扱われることがある。</p> <p>18.5.18 監督者は、保険者から仲介者に提供される「ソフト」コミッションと呼ばれる非金銭的給付の利用について知る必要がある。これらには、スポーツ・イベントまたは文化イベントでの専門的サポートまたは企業接待等のより目に見えにくい誘因が含まれることがある。こうした誘因は、利益相反につながる可能性があり、手数料あるいはコミッションより不透明で、必要に応じて管理または禁止される必要もある。</p> <p>18.6 監督者は、顧客資金を取り扱う保険仲介者に対して、その資金を保護する十分な予防措置を整えるよう要求する。</p> <p>18.6.1 業務を遂行する過程において、保険仲介者は以下を行うことができる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者への保険料支払いのために、顧客から金銭を受け取る。 - 顧客に保険金または返戻保険料を支払うために、保険者から金銭を受け取る。 <p>18.6.2 管轄区域によっては、顧客から仲介者を通じて保険者に金銭が移管される、およびその逆の場合のキャッシュフローに関して、顧客または保険者がそうした資金に関するリスクを有するかどうかの判断を含めて、具体的な法的要件を定めることがある。</p> <p>18.6.3 資金が顧客のリスクで保有される場合、「顧客資金」または「顧客の金銭」</p>

(345/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>“client monies” or “client’s money”. The intermediary should be expected to have adequate policies and procedures in place for the safeguarding of such funds in the interests of their customers.</p> <p>18.6.4 Where the insurance intermediary acts as agent for the insurer, these funds may be considered “monies held at the risk of insurers”. In these circumstances the insurer is responsible for such funds held by agents on its behalf.</p> <p>18.6.5 In setting requirements for insurance intermediaries in respect of the safeguarding of client monies, the supervisor may wish to consider recommending, amongst other things, that the following are adequately covered in their client money policies and procedures:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the use of separate client accounts clearly distinguishable from the intermediary’s own bank accounts; - ensuring that client accounts are held with licensed banks within the jurisdiction, or specified other jurisdictions; - disallowing monies other than client monies within the account, except in specific circumstances such as to achieve or maintain a minimum balance, to receive interest, or to receive commission due to the intermediary; - ensuring that monies are paid into the account promptly; - ensuring that adequate financial systems and controls are maintained, including authorisation of payments from the account; - ensuring that adequate books and records are maintained and subject to audit; - ensuring that reconciliations are performed on a regular basis and reviewed; - ensuring that discrepancies on the account are followed up promptly and resolved satisfactorily; - ensuring, for each client, that payments from a client account are not made before sufficient monies paid into the account have cleared, thus ensuring that any balance held in respect of each client is not negative; and - the treatment of interest. <p>18.6.6 In the interests of safeguarding clients’ money, it will be important that client</p>	<p>と呼ばれることがある。仲介者は、顧客の利益のために、そうした資金の保護のための適切な方針と手順を整備することを求められる必要がある。</p> <p>18.6.4 保険仲介者が保険者の代理店として行動する場合、こうした資金は「保険者のリスクで保有する金銭」と考えられることがある。こうした状況では、保険者は、自らの代理として代理店が保有するような資金に対する責任を持つ。</p> <p>18.6.5 顧客資金の保護に関する保険仲介者に対する要件を設定する際、監督者は、とりわけ、以下の事項が顧客資金の方針と手順の中で適切に取り扱われるよう推奨することを検討したいと希望しうる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 仲介者の自己の銀行口座と明確に区別できる分離された顧客口座の使用 - 顧客口座が、その管轄区域または特定のその他の管轄区域にある、認可された銀行で保有されることを確実にする。 - 最低残高を達成する、もしくは維持する、利息を受け取る、または仲介者に支払われる手数料を受け取るためといった特定の状況を除いて、顧客資金以外の金銭を当該口座内に入れることを認めない。 - 金銭が直ちに口座に支払われることを確実にする。 - 口座からの支払権限を含めて、適切な金融システムと統制が維持されることを確実にする。 - 適切な帳簿と記録が維持され、監査を受けることを確実にする。 - 定期的に照合が行われ、レビューされることを確実にする。 - 口座の差異は直ちにフォローアップされ、満足のいく解決を確実にする。 - 各顧客について、十分な金銭が口座に入金され利用可能となるまでは、顧客口座からの支払いは行われず、したがって、各顧客に関して保有されるいかなる残高もマイナスにならないことを確実にする。 - 利息の取扱い <p>18.6.6 保険仲介者が倒産した場合に、顧客口座が債権者への返済に使用されない</p>

(346/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>accounts cannot be used to reimburse creditors of the insurance intermediary in the event of its bankruptcy.</p> <p>18.6.7 The supervisor may wish to ensure that, where insurance intermediaries operate client accounts, the terms and conditions of such accounts are disclosed to their customers, including whether funds held in such accounts are at the risk of clients or at the risk of the insurer.</p> <p>18.7 The supervisor takes appropriate supervisory action against licensed insurance intermediaries, where necessary, and has powers to take action against those individuals or entities that are carrying on insurance intermediation without the necessary licence.</p> <p>18.7.1 The supervisor needs to be able to take action against the insurance intermediary as licensee (i.e. as either an entity or an individual) where appropriate, for example where the intermediary fails to meet licensing or other regulatory requirements or where consumers may otherwise be at risk. This might occur, for example, where:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Required information is not provided to customers - Policies and procedures are inadequate (particularly where this results in inadequate due diligence work) - Internal controls, file keeping or documentation are inadequate - Conflicts of interest are not adequately identified or managed - There are concerns over business continuity. <p>18.7.2 Supervisory action should apply at either the entity level or individual level, as appropriate. It may be corrective or involve sanctions and could include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Requiring the implementation of enhanced policies and procedures - Restricting business activities - Removing key functionaries - Suspending or barring specific individuals from engaging in intermediary business - Suspending, revoking or not renewing the licence. 	<p>ことが顧客の資金保護のためには重要である。</p> <p>18.6.7 監督者は、保険仲介者が顧客口座を運営する場合、その口座において資金が顧客のリスクで保有されるのか、あるいは保険者のリスクで保有されるのかを含めて、口座に係る条件が顧客に開示されるようにしたいと希望し得る。</p> <p>18.7 監督者は、免許を交付された保険仲介者に対して、必要に応じて適切な監督措置をとり、必要な免許を取得することなく保険仲介業を営む個人または法人に対して措置を講じる権限を有する。</p> <p>18.7.1 監督者は、例えば仲介者が免許交付または他の規制要件を満たせない場合や、その他消費者にリスクがあるような場合等、必要に応じて、（法人あるいは個人として）免許を受けた者である保険仲介者に対して措置を講じることができる必要がある。これは、例えば、以下のような場合に生じることがある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 必要な情報が顧客に提供されない。 - 方針と手順が不適切である（特に、これが結果的に不適切なデュー・デリジェンスとなる場合） - 内部統制、ファイル保持または文書化が不十分である。 - 利益相反が十分に特定されていない、あるいは管理されていない。 - 事業継続に懸念がある。 <p>18.7.2 監督行為は、必要に応じて、法人レベルもしくは個人レベルで適用される必要がある。それは是正的事であることも処罰を伴うこともあり、以下を含むこともある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 強化された方針と手順の実行を要求すること。 - 事業活動を制限すること。 - 主要役職者を解任すること。 - 特定の個人が仲介事業に携わることを停止または禁止すること。 - 免許の停止、取消、または更新しないこと。

(347/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>18.7.3 Supervisory action may also include action against insurers in the case of direct sales or where an insurer knowingly cooperates with an intermediary which is in breach of its regulatory requirements.</p> <p>18.7.4 In some circumstances it may be appropriate to apply sanctions indirectly through insurers, for instance where action is taken to remove certain conflicts of interest.</p> <p>18.7.5 The corrective action or sanctions imposed would be expected to be appropriate to the shortcomings. Minor offences might be dealt with through oral or written communications with management and then followed up, whereas more significant deficiencies which result in a risk to customers might warrant immediate or more significant action.</p> <p>18.7.6 The supervisor would be expected to ensure that due process rights for an intermediary (or insurer where relevant) to appeal supervisory action are in place.</p>	<p>18.7.3 監督行為には、直接販売の場合または仲介者が規制要件に違反していることを知りながら保険者が協力している場合には、保険者に対する措置も含まれることがある。</p> <p>18.7.4 場合によっては、例えば、一定の利益相反を排除する措置を講じる等、保険者を通じて間接的に処罰を適用することが適切であることもある。</p> <p>18.7.5 科される是正措置または処罰は、不備に対応したものであることが求められる。軽度の違反は、口頭あるいは経営者への文書での伝達、およびその後のフォローアップで対処されることがあるが、顧客にリスクを負わせるような結果となる、より重大な不備には当然、即座のあるいはより重大な処罰が必要となりうる。</p> <p>18.7.6 監督者には、仲介者（または妥当な場合は保険者）が監督行為に抗議するための適正な手続を行う権利を確実に整備することが求められる。</p>

(348/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>ICP 19 Conduct of Business</p> <p>The supervisor sets requirements for the conduct of the business of insurance to ensure customers are treated fairly, both before a contract is entered into and through to the point at which all obligations under a contract have been satisfied.</p> <p><i>Introductory Guidance</i></p> <p>19.0.1 Requirements for the conduct of insurance business help to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - strengthen public trust and consumer confidence in the insurance sector; - minimise the risk of insurers following business models that are unsustainable or pose reputational risk, thereby complementing the risk management framework of a solvency regime and contributing to overall financial stability; and - support a sound and vigorous insurance sector by creating level playing fields in terms of the basis on which insurers can compete while maintaining acceptable business practices with respect to the fair treatment of customers. <p>19.0.2 Conduct of business, including business practices, is closely linked with jurisdictions' tradition, culture, legal regime and the degree of development of the insurance sector. For this reason, regulatory approaches to the conduct of business also tend to vary. Such diversity should be taken into consideration in implementing this ICP and related standards and guidance material in order to achieve the outcome of fair treatment of customers. The fair treatment of customers encompasses concepts such as ethical behaviour, acting in good faith and the prohibition of abusive practices.</p> <p>19.0.3 Requirements for the conduct of insurance business may differ depending on the nature of the customer with whom an insurer interacts and the type of insurance provided. The scope of requirements for conduct of insurance business should reflect the combined probability and impact of the risk of unfair treatment of customers, taking into account the nature of the customer and the type of insurance</p>	<p>ICP 19 業務行為</p> <p>監督者は、契約締結前、および契約に基づくすべての義務が履行される時点までの両方の期間において、顧客が公正に取り扱われることを確実にするため、保険の業務行為に関する要件を定める。</p> <p><i>導入ガイダンス</i></p> <p>19.0.1 保険業務行為に関する要件は、以下に役立つ。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険セクターにおける公衆の信用および消費者の信頼感を高めること。 - 持続不可能なビジネスモデルまたは風評リスクをもたらすビジネスモデルに伴う保険者のリスクを最小限にすること。それによりソルベンシー制度のリスク管理の枠組みを補完し、全般的な財政的安定に資する。 - 顧客の公正な取扱いに関して許容できる商慣行を維持する一方で、保険者が競争できる基準という観点から公平な競争の場を作ることにより、健全で活気のある保険セクターを支えること。 <p>19.0.2 業務行為は、商慣行を含めて、管轄区域の伝統、文化、法制度および保険業界の発達度と密接な関係がある。このため、業務行為に対する規制上のアプローチも異なる傾向がある。顧客の公正な取扱いという成果を達成するために、本 ICP ならびに関連基準およびガイダンスを実施する際にこれらの多様性を考慮しなければならない。顧客の公正な取扱いは、倫理行動、誠実な行為、および侮辱的慣行の禁止などの概念を含む。</p> <p>19.0.3 保険業務行為に関する要件は、保険者が接触する顧客の性質および提供される保険の種類によって異なり得る。保険業務行為に関する要件の範囲は、顧客の性質および提供される保険の種類を考慮して、顧客の不正な取扱いのリスクの複合的な可能性および影響を反映すべきである。</p>

(349/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>provided.</p> <p>19.0.4 In particular, detailed conduct of business rules may not be appropriate for reinsurance transactions (where benefits under a policy are not affected by the reinsurance arrangements). Nonetheless, this does not relieve reinsurers of their duty to provide complete and accurate information to the insurers with which they deal. (See also Guidance 13.0.7.)</p> <p>19.0.5 The legislation should set requirements with which insurers must comply, including foreign insurers selling products on a cross-border basis.</p> <p>19.0.6 These standards and the related guidance material deal with the conduct of insurance business, which is primarily concerned with the fair treatment of customers. Effective assessment of the quality of conduct of insurance business to a large extent requires supervisory consideration of policies, processes and procedures that apply to selling insurance products to customers and servicing these policies, and hence to legal entity supervision. Where insurers participate in an insurance group or financial conglomerate, the application of appropriate policies and procedures on conduct of business across the group should result in the fair treatment of customers on a group-wide basis, even if legal provisions in some jurisdictions set requirements that are potentially lower than those used by the group. In addition, there are a number of other group-related aspects that are relevant to the supervision of conduct of business by insurers and intermediaries, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the public disclosure by the supervisor of the regulatory requirements in respect of the offering of cross-border insurance - the disclosure to customers of the group to which a policy underwriter belongs - the potential risks from group entities that could affect policies being sold or administered. <p>The supervisor should consider the implications arising from group structures in applying these standards.</p> <p>19.0.7 Supervisors should be aware of the conduct of business requirements set by</p>	<p>19.0.4 特に、詳細な事業行動規範は、再保険取引にとって適切でないこともあり得る（保険契約に基づく保険金が再保険契約による影響を受けない場合）。そうだとすると、再保険者とその取引相手である保険者に完全かつ正確な情報を提供する義務から免除されるわけではない。（ガイダンス 13.0.7 も参照のこと）。</p> <p>19.0.5 法令において、クロスボーダー・ベースで商品を販売する外国の保険者を含む、保険者が遵守しなければならない要件が定められるべきである。</p> <p>19.0.6 これらの基準および関連のガイダンスは、主に顧客の公正な取扱いに関係する保険業務行為を取り扱う。広範囲にわたり保険業務行為の質を効果的に評価するためには、大体において、顧客に対する保険商品の販売および保険契約へのサービス、そして法人の監督に適用される方針、プロセスならびに手順を監督者が考慮することが要求される。保険者が保険グループまたは金融コングロマリットに参加する場合、一部の管轄区域の法規定でグループが採用する要件より潜在的に低い要件を定めている場合でも、グループ全体の事業行為に対して適切な方針および手順を適用することにより、グループワイド・ベースでの顧客の公正な取扱いを確保しなければならない。また、以下のような、保険者および仲介者による保険業務行為の監督に関係する、グループ関連のその他の多くの側面が存在する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 監督者によるクロスボーダー保険の提供に関する規制要件の一般へのディスクロージャ - 保険業者が帰属するグループの顧客に対するディスクロージャ - 販売または管理されている保険契約に影響を及ぼす可能性がある、グループ法人に伴う潜在的リスク <p>監督者は、これらの基準を適用する際にグループ構造から生じる影響を考慮すべきである。</p> <p>19.0.7 監督者は、不必要な不一致、重複の可能性および規制上の裁定の可能性を</p>

(350/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>the regulators of other financial services sectors with a view to minimising unnecessary inconsistencies, possible duplication and the potential for regulatory arbitrage.</p> <p>Fair treatment of customers</p> <p>19.1 The supervisor requires insurers and intermediaries to act with due skill, care and diligence when dealing with customers.</p> <p>19.1.1 The concept of due skill, care and diligence implies that insurers and intermediaries should discharge their duties in a way that can reasonably be expected from a prudent person in a like position and under similar circumstances.</p> <p>19.1.2 Insurers and intermediaries should have proper policies and procedures in place to achieve this outcome, including taking appropriate measures to ensure that their employees and agents meet high standards of ethics and integrity.</p> <p>19.2 The supervisor requires insurers and intermediaries to establish and implement policies and procedures on the fair treatment of customers that are an integral part of their business culture.</p> <p>19.21 Supervisors should ensure that insurers and intermediaries have proper policies and procedures in place to achieve the fair treatment of customers and monitor that such policies and procedures are adhered to.</p> <p>19.2.2 Proper policies and procedures dealing with the fair treatment of customers are likely to be particularly important with respect to retail customers, because of the asymmetry of information that tends to exist between the insurer or intermediary and the individual retail customer.</p> <p>19.2.3 Supervisory requirements with respect to fair treatment of customers may vary depending on the legal framework in place in a particular jurisdiction. While the</p>	<p>最小限に抑えることを目的として、他の金融サービス部門の監督者により定められた業務行為要件を認識するべきである。</p> <p>顧客の公正な取扱い</p> <p>19.1 監督者は、保険者および仲介者に、顧客を取り扱う上で相当な技術、注意および配慮をもって行動するよう要求する。</p> <p>19.1.1 相当な技術、注意および配慮という概念は、保険者および仲介者が類似した立場、類似した状況下のブルーデント・パーソン（思慮分別・能力のある者）から合理的に期待できる方法で、その義務を遂行すべきであるということを示している。</p> <p>19.1.2 保険者および仲介者は、この成果を挙げるための適切な方針および手順を設けるべきであり、それにはその従業員および代理人が倫理および廉潔性に関する高い基準を確実に満たすことを確保するために適切な措置をとることが含まれる。</p> <p>19.2 監督者は、保険者および仲介者に、その企業風土の不可欠な部分である、顧客の公正な取扱いに関する方針および手順を確立し、実行するよう要求する。</p> <p>19.21 監督者は、保険者および仲介者が、公正な顧客の取扱いを実行するための適切な方針および手順を設けることを確実にし、当該方針および手順が守られていることを監視すべきである。</p> <p>19.2.2 顧客の公正な取扱いについての適切な方針および手順は、保険者または仲介者と個々のリテール顧客との間に存在する傾向がある情報の非対称性のために、特にリテール顧客に関して重要である可能性がある。</p> <p>19.2.3 顧客の公正な取扱いに関する監督要件は、特定の管轄区域の法的枠組みによって変化し得る。望まれる成果が顧客の公正な取扱いである限り、この成果は、</p>

(351/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>desired outcome is fair treatment of customers, this may be achieved through a variety of approaches, with some jurisdictions favouring a principles-based set of requirements, some favouring a rules-based approach, and others following some combination of approaches depending on the circumstances.</p> <p>19.2.4 Fair treatment of customers encompasses achieving outcomes such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - developing and marketing products in a way that pays due regard to the interests of customers - providing customers with clear information before, during and after the point of sale - reducing the risk of sales which are not appropriate to customers' needs - ensuring that any advice given is of a high quality - dealing with customer complaints and disputes in a fair manner - protecting the privacy of information obtained from customers - managing the reasonable expectations of customers. <p>19.2.5 Ensuring the achievement of fair outcomes for customers will tend to require that insurers and intermediaries adopt the fair treatment of customers as an integral part of their business culture and that policies and procedures to support this objective are properly embedded in the organisation. Embedding the fair treatment of customers in the culture of the insurer or intermediary may include the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Leadership: Responsibility for fair treatment of customers should be at the level of the Board and Senior Management, who should design, implement and monitor adherence to policies and procedures aimed at ensuring that customers are treated fairly. - Strategy: Fair treatment of customers should be an objective taken into consideration in the design of the business strategy. - Decision making: All decisions that impact on customers should be subject to particular scrutiny in terms of whether they support the fair treatment of customers. - Internal controls: Monitoring the fair treatment of customers requires that relevant management information is identified, collected and evaluated. A particular challenge is establishing internal reports that include the most 	<p>様々なアプローチにより達成し得る。一部の管轄区域はプリンシプルベースの一連の要件を好み、一部の管轄区域はルールベースのアプローチを好み、その他の管轄区域は状況に応じてアプローチの組み合わせを取る。</p> <p>19.2.4 顧客の公正な取扱いには、以下のような成果を出すことが含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 顧客の利益に相当な配慮を払った方法で商品を開発し、市場に出すこと。 - 販売前、販売中および販売後に明確な情報を顧客に提供すること。 - 顧客のニーズに適していない販売リスクを減らすこと。 - 提供されるアドバイスの質の高さを確保すること。 - 顧客の苦情および紛争を公正に取り扱うこと。 - 顧客から入手する情報の秘密を守ること。 - 顧客の合理的な期待を管理すること。 <p>19.2.5 顧客のために公正な成果を確実に出すために、保険者および仲介者がその企業風土の不可欠な部分として顧客の公正な取扱いを受け入れ、かかる目的を支持する方針および手順が適切に組織に取り入れられることが要求される傾向にある。顧客の公正な取扱いを保険者または仲介者の風土に取り入れることとしては、以下のことが含まれ得る。</p> <ul style="list-style-type: none"> - リーダーシップ：顧客の公正な取扱いの責任は、その確保を目標にした方針および手順を立案、実施しその遵守を監視すべき取締役会および上級管理職のレベルにある者が負うべきである。 - 戦略：顧客の公正な取扱いは、事業戦略の立案において考慮される目標であるべきである。 - 意思決定：顧客に影響を及ぼすすべての決定は、それが顧客の公正な取扱いに資するか否かという点で、個別の精査を受けるべきである。 - 内部統制：顧客の公正な取扱いの監視においては、適切な経営情報が特定、収集および評価されることが要求される。特に、取締役会および上級管理職が顧客の公正な取扱いに関し保険者もしくは仲介者の実績を評価できるようにするため、最も有用な情報および指標が入った内部報告を確立する

(352/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>useful information and indicators to allow the Board and Senior Management to measure the insurer's or intermediary's performance with respect to fair treatment of customers. Mechanisms and controls should also be established to ensure that all departures from policies and procedures as well as all other situations that jeopardise the protection of the interests of customers are promptly remedied by decision makers.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Performance management: Appropriate attention should be paid to the recruitment of staff and agents who meet high standards of ethics and integrity. Moreover, relevant staff should be trained to deliver appropriate outcomes in terms of fair treatment of customers. Evaluation of performance should include the contribution made to achieving these outcomes. - Reward: Remuneration and reward strategies should take account of fair customer outcomes. Hence reward structures may need to be reviewed in terms of quality issues and ensure there are not incentives which would result in the unfair treatment of customers. <p>19.2.6 Insurers' and intermediaries' policies and procedures dealing with the fair treatment of customers should be made available to the supervisor. The supervisor may encourage insurers and intermediaries to make relevant policies and procedures publicly available as good practice, in particular their claims handling, complaints handling and dispute resolution policies and procedures.</p> <p>19.2.7 In addition to reviewing insurers' and intermediaries' policies and procedures on the fair treatment of customers, supervisors may also wish to issue guidelines on their expectations to help insurers and intermediaries establish appropriate policies and procedures.</p> <p>Pre-sale process</p> <p>19.3 The supervisor requires insurers to take into account the interests of different types of customers when developing and marketing insurance products.</p>	<p>ことが課題となる。方針および手順からのすべての逸脱ならびに顧客の利益の保護を危うくするその他すべての状況が、意思決定者により直ちに改善されることを確実にするためにも、メカニズムおよび統制は確立されるべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 業績管理：倫理および廉潔性の高い基準を満たす職員および代理人の採用に対し、適切な注意が払われるべきである。さらに、関係職員は、顧客の公正な取扱いという観点で、適切な成果を出すための研修を受けるべきである。業績の評価には、これらの成果を挙げるための貢献が考慮されるべきである。 - 報奨：報酬および報奨の戦略には、公正な顧客の成果が考慮に入れられるべきである。したがって、報奨の構造は質の問題の観点からレビューされ、結果として顧客の不公正な取扱いを生じさせるインセンティブが無いことを確実にする必要がある。 <p>19.2.6 顧客の公正な取扱いについての保険者および仲介者の方針および手順は、監督者に提供されるべきである。監督者は、関係する方針および手順（特に、保険金請求の取扱い、苦情の取扱いおよび紛争の解決に関する方針および手順）を、良い慣行として公に入手可能にするよう保険者および仲介者を奨励する。</p> <p>19.2.7 顧客の公正な取扱いに関する保険者および仲介者の方針および手順のレビューに加え、監督者は、保険者および仲介者が適切な方針および手順を定めるのに役立つよう、監督者が期待することに関してガイドラインの発行も希望するであろう。</p> <p>販売前のプロセス</p> <p>19.3 監督者は、保険商品を開発し、市場に出す際、様々な種類の顧客の利益を考慮するよう保険者に要求する。</p>

(353/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>19.3.1 In some jurisdictions, this can be achieved through a product approval approach, whereby the supervisor reviews insurance products for compliance with applicable laws. These laws could include not only actuarial standards, but also rules designed to protect customers, such as prohibitions on certain types of exclusions. In other jurisdictions, a “principles-based” approach is followed, which places more onus on the insurer’s Board and Senior Management to ensure that products are developed and marketed in a manner which can be regarded as meeting the outcome that the legislated principle is designed to achieve.</p> <p><i>Product approval approach</i></p> <p>19.3.2 Where supervisors have the power to approve contract conditions or pricing, the approval process should balance the protection of customers against the benefits to customers of innovation and choice in insurance products. Supervisory approval of contract conditions or pricing is likely to be more appropriate in certain circumstances, such as where the insurer is dealing with less financially-capable customers, where products are complex or insurance contracts that are required by law such as automobile liability insurance or health insurance.</p> <p>19.3.3 In such situations the supervisor may review products for compliance with things such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - mandated policy limits - coverage of specified risks, procedures or conditions - absence of prohibited exclusions - compliance with specifically required policy language. <p><i>Principles-based approach</i></p> <p>19.3.4 Where supervisors follow a more principles-based approach, supervisors may issue guidance in terms of what is expected of insurers in this regard. This may include the following:</p>	<p>19.3.1 一部の管轄区域において、これは、保険商品が適用法を遵守していることを監督者がレビューする商品承認アプローチを通じて達成することができる。当該法律には、アクチュアリー上の基準だけでなく、一定の種類の除外の禁止など、顧客の保護を目的とする規則が含まれる可能性もある。その他の管轄区域では、「プリンシプルベース」のアプローチに従っており、当該アプローチは、制定された原則が達成目的としている成果を収めると見なすことができる方法によって、商品を開発し市場に出すことを確実にすることに対するより大きな責任を、保険者の取締役会および上級管理職に負わせている。</p> <p><i>商品承認アプローチ</i></p> <p>19.3.2 監督者が契約条件またはプライシングの承認権限を有している場合、承認プロセスにおいて、顧客の保護と、保険商品のイノベーションおよび選択による顧客にとっての利点とのバランスがとられるべきである。契約条件またはプライシングの監督者承認は、一定の状況においてより適切になる可能性が高い。例えば、保険者が経済的能力のより低い顧客と取引をする場合や、商品が複雑であるか、自動車損害賠償責任保険または健康保険など、法律で義務付けられている保険契約の場合である。</p> <p>19.3.3 その場合、監督者は商品が以下のような内容を遵守しているかどうかレビューし得る。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 定められた保険範囲 - 特定リスクの補償範囲、手順または条件 - 禁止される免責事項がないこと - 明確に要求される保険証券の文言の遵守 <p><i>プリンシプルベースのアプローチ</i></p> <p>19.3.4 よりプリンシプルベースに基づいたアプローチをとる場合、監督者は、これに関して保険者に何が期待されているかという観点から指針を発行するだろう。これには、以下の内容が含まれる。</p>

(354/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<ul style="list-style-type: none"> - Product development and marketing should include the use of adequate information on customer needs. - Product development (including a product originating from a third party) should provide for a thorough assessment of the main characteristics of a new product and of the disclosure documents related thereto by competent persons within every appropriate department of the insurer. - Before marketing a product or service, the insurer should carry out a diligent review of the product in relation to its business model, the existing rules and regulations and its risk management approach. In particular, the policies, procedures and controls put into place should enable the insurer to: <ul style="list-style-type: none"> ✓ offer a sustainable product ✓ target the customers for whose needs the product is likely to be appropriate, while limiting access by customers for whom the product is likely to be inappropriate ✓ assess the risks resulting from the product by considering, among other things, changes associated with the environment or stemming from the insurer's policies that could harm customers ✓ ensure that distribution methods are suitable for the product, particularly in light of the laws and regulations in force and whether or not advice should be provided ✓ monitor a product after its launch to ensure it still meets the needs of target customers, assess the performance of the various methods of distribution used with respect to sound commercial practices and, if necessary, take the necessary remedial action. - Insurers should provide support to intermediaries in helping to ensure that they understand the target market (and thus reduce the risk of mis-selling). 	<ul style="list-style-type: none"> - 商品開発およびマーケティングでは、顧客のニーズに関する十分な情報が使用されるべきである。 - 商品開発（第三者が考案する商品を含む）は、保険者の適切な各部署の適格者による新商品の主要な特徴およびそれに関連するディスクロージャ書類の徹底的な評価を備えるべきである。 - 商品またはサービスを市場に出す前に、保険者は、そのビジネスモデル、現行の規則および規制ならびにそのリスク管理アプローチに関して商品の念入りなレビューを実施すべきである。特に、導入される方針、手順および規制により、保険者は以下のことをできるようにするべきである。 <ul style="list-style-type: none"> ✓ 持続可能な商品を提供すること。 ✓ 商品がニーズに合う可能性が高い顧客をターゲットにし、商品が合わない可能性が高い顧客による利用を制限すること。 ✓ 特に、顧客に害を与える可能性のある、環境に関連する変化または保険者の方針から生じる変化を考慮することにより、商品から生じるリスクを評価すること。 ✓ 特に、有効な法規制に照らして、流通方法が商品にとって適切であることを確保し、アドバイスをすべきか否かを確実にすること。 ✓ ターゲットである顧客のニーズを引き続き満たしていることを確実にするため、その売後商品監視し、健全な商慣行に関して使用される様々な流通方法の成果を評価し、必要に応じて、是正措置をとること。 - 保険者は、仲介者がターゲット市場を確実に理解できるよう（そしてミスセリングのリスクを減らすよう）仲介者を支援すべきである。
<p>19.4 The supervisor requires insurers and intermediaries to promote products and services in a manner that is clear, fair and not misleading.</p>	<p>19.4 監督者は、分かりやすく、公正で、誤解を招かない方法で、商品およびサービスの販売を促進するよう保険者および仲介者に要求する。</p>
<p>19.4.1 Before an insurer or intermediary promotes an insurance product, it should take reasonable steps to ensure that the information provided is accurate, clear and not misleading. Ideally, procedures should provide for an independent review of</p>	<p>19.4.1 保険者または仲介者は、保険商品の販売を促進する前に、提供される情報が正確で、分かりやすく、誤解を招かないものであることを確保するために合理的な措置を講じるべきである。理想的には、手順により、顧客向けの宣伝資料および</p>

(355/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>advertising materials and other communications intended for customers other than by the person or organisation that prepared or designed them.</p> <p>19.4.2 If, subsequently, an insurer or intermediary becomes aware that the information provided is not accurate and clear or is misleading, it should withdraw the information and notify any person that it knows to be relying on the information as soon as reasonably practicable.</p> <p>19.4.3 The information provided should:</p> <ul style="list-style-type: none"> - be easily understandable; - be consistent with the result reasonably expected to be achieved by the majority of customers of that product; - state prominently the basis for any claimed benefits and any significant limitations; and - not hide, diminish or obscure important statements or warnings. <p>19.4.4 The insurer should be responsible for providing information that is accurate, clear and not misleading not only to customers but also to intermediaries who may rely on this information in providing advice to customers.</p> <p>19.5 The supervisor sets requirements for insurers and intermediaries with regard to the timing, delivery, and content of information provided to customers at point of sale.</p> <p>19.5.1 The insurer or intermediary, as relevant, should take reasonable steps to ensure that a customer is given appropriate information about a policy in good time and in a comprehensible form so that the customer can make an informed decision about the arrangements proposed.</p> <p><i>Timing of the provision of information to customers</i></p>	<p>その他のコミュニケーションの、それらの作成者または企画者以外の者または組織による独立レビューを備えるべきである。</p> <p>19.4.2 その後、提供される情報が正確で分かりやすいものではない、あるいは誤解を招くものであると保険者または仲介者が気付いた場合には、合理的に可能な限り速やかに情報を回収し、情報に依拠しているあらゆる者に対して通知すべきである。</p> <p>19.4.3 提供される情報は、</p> <ul style="list-style-type: none"> - 分かりやすいものであるべきである。 - 当該商品の大部分の顧客により達成されることが合理的に予想される成果と一致しているべきである。 - 請求される保険金の基準および重大な制約を目立つように示すべきである。 - 重要な記述または警告を隠したり、縮小したり、曖昧にしたりすべきではない。 <p>19.4.4 保険者は、顧客だけでなく、顧客にアドバイスを提供する際にこの情報に依拠することのある仲介者に対しても、正確で、分かりやすく、誤解を招かない情報を提供することに責任を負うべきである。</p> <p>19.5 監督者は、情報提供のタイミング、情報の引渡および販売時に顧客に提供される情報の内容に関する保険者および仲介者向けの要件を定める。</p> <p>19.5.1 保険者または仲介者は、顧客が提案された契約条件に関して情報に基づく決定ができるように、適当な時期に、理解できる形で顧客が方針に関する適切な情報を与えられていることを確実にするための合理的な措置を講じるべきである。</p> <p><i>顧客に対する情報提供のタイミング</i></p>

(356/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>19.5.2 Customers should be appropriately informed before and at the point of sale. Information should enable an informed decision to be made before entering into a contract.</p>	<p>19.5.2 顧客は、販売前および販売時に適切に情報提供を受けるべきである。情報により、契約締結前に情報に基づく決定を行うことが可能になるべきである。</p>
<p>19.5.3 In determining what is “in good time”, an insurer or intermediary should consider the importance of the information to the customer's decision-making process and the point at which the information may be most useful.</p>	<p>19.5.3 何が「適時」なのかを判断する上で、保険者または仲介者は、顧客の意思決定プロセスにおける情報の重要性および情報が最も有用となる時点を考慮すべきである。</p>
<p><i>Delivery of information to customers</i></p>	<p><i>顧客に対する情報の交付</i></p>
<p>19.5.4 Information should be provided in a way that is clear, fair and not misleading. Wherever possible, attempts should be made to use “plain language” that can easily be understood by the customer.</p>	<p>19.5.4 情報は、分かりやすく、公正で、誤解を招かない方法で提供されるべきである。可能な限り、顧客が理解しやすい「分かりやすい言葉」を使用する試みがなされるべきである。</p>
<p>19.5.5 Product information should be provided in writing or another durable medium.</p>	<p>19.5.5 商品情報は、書面またはその他の耐久性のある媒体で提供されるべきである。</p>
<p>19.5.6 It is advisable to focus on the quality of product disclosure rather than the quantity of disclosure, as there is a risk that if the disclosure becomes too voluminous then the customer may be less likely to read the information. The quality of disclosure may also be improved by the introduction of a standardised format for disclosure (such as a product information sheet), which will aid comparability across competing products and allow for a more informed choice.</p>	<p>19.5.6 ディスクロージャが膨大になった場合、顧客は情報を読む可能性が低くなるかもしれないリスクがあるため、ディスクロージャの量よりも、商品ディスクロージャの質に重点を置くことが勧められる。ディスクロージャの質は、すべての競合商品にわたる比較可能性を向上させ、より多くの情報に基づく選択を可能にするディスクロージャの標準化フォーマット（商品情報シートなど）を導入することによっても改善できる。</p>
<p>19.5.7 There is likely to be an enhanced need for clear and simple disclosure for more complex or “bundled” products, which are difficult for consumers to understand, such as packaged retail investment products (PRIPS), particularly regarding the costs and risks involved.</p>	<p>19.5.7 特に費用およびリスクに関して、パッケージ化されたりテール投資商品（PRIPS）など、消費者が理解するのが困難な、より複雑な商品または「一括販売の」商品については、分かりやすく、簡単なディスクロージャの必要性が高まっている。</p>
<p>19.5.8 Supervisors should encourage insurers and intermediaries to obtain acknowledgements from customers that they have received and understood the information provided.</p>	<p>19.5.8 監督者は、顧客から、顧客が提供された情報を受け取り、理解した旨の確認を取るよう保険者および仲介者を奨励すべきである。</p>

(357/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p><i>Content of the provision of information to customers</i></p> <p>19.5.9 The information provided should enable customers to understand the characteristics of the product they are buying and help them understand whether and why it meets their requirements.</p> <p>19.5.10 The level of information required will tend to vary according to matters such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the knowledge and experience of a typical customer for the policy in question - the policy terms and conditions, including its main benefits, exclusions, limitations, conditions and its duration - the policy's overall complexity - whether the policy is bought in connection with other goods and services - whether the same information has been provided to the customer previously and, if so, when. <p><i>Disclosure of product features</i></p> <p>19.5.11 While the level of product information required may vary, it should include information on key features, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the name of the insurer, its legal form and, where relevant, the group to which it belongs - the type of insurance contract on offer, including the policy benefits - the level of the premium, the due-date and the period for which the premium is payable, as well as the consequences of late or non-payment. Where a policy is bought in connection with other goods or services (a bundled product) good practice would be to disclose premiums for each benefit (both main benefits and supplementary benefits) separately from any other prices and whether buying the policy is compulsory - the type and level of charges to be deducted from or added to the quoted premium, and any charges to be paid directly by the customer - when the insurance cover begins and ends 	<p><i>顧客に対する情報提供の内容</i></p> <p>19.5.9 提供される情報は、購入する商品の特徴を顧客が理解できるようにすべきであり、商品が顧客の要求を満たしているかどうか、また、満たしている理由について理解するのに役立つべきである。</p> <p>19.5.10 要求される情報の水準は、以下のような事項に応じて変化する傾向にある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 問題の保険契約に関する典型的な顧客の知識および経験 - 主な保険金、免責事項、制限、条件および期間を含む、保険約款 - 保険の全般的な複雑さ - その他の商品およびサービスに関連して保険の加入がなされるか否か - 同じ情報が以前顧客に提供されたか否か、提供された場合は、その時期 <p><i>商品の特徴のディスクロージャ</i></p> <p>19.5.11 要求される情報の水準は変化し得るが、以下のような主要な特徴に関する情報が含まれるべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者の名称、法的形態、および該当する場合、その帰属するグループ - 保険金を含む、売出中の保険契約の種類 - 保険料の水準、保険料の支払期日および支払期間、ならびに支払遅延または不払いの影響。その他の商品またはサービスに関連して保険の加入がなされた場合（一括販売商品）、その他の価格とは別に、各保険金（主要な保険金および補助的な保険金）の保険料、ならびに保険への加入が強制的か否かを開示することが良い慣行である。 - 見積保険料から控除されるまたは見積保険料に加算される料金、および顧客が直接支払う料金の種類および水準 - 保険がいつ始まり、いつ終わるか

(358/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<ul style="list-style-type: none"> - a description of the risk insured by the contract and of the excluded risks - prominent and clear information on significant or unusual exclusions or limitations. A significant exclusion or limitation is one that would tend to affect the decision of consumers generally to buy. An unusual exclusion or limitation is one that is not normally found in comparable contracts. In determining what exclusions or limitations are significant, an insurer or intermediary should, in particular, consider the exclusions or limitations that relate to the significant features and benefits of a policy and factors which may have an adverse effect on the benefit payable under it. Examples of significant or unusual exclusions or limitations may include: <ul style="list-style-type: none"> ✓ deferred payment periods ✓ exclusion of certain conditions, diseases or pre-existing medical conditions ✓ moratorium periods ✓ limits on the amounts of cover ✓ limits on the period for which benefits will be paid ✓ restrictions on eligibility to claim such as age, residence or employment ✓ excesses. <p>19.5.12 Where information provided about an investment policy includes an indication of past, simulated or future performance, the information should include any limits on upside or downside potential and a prominent warning that past performance is not a reliable indicator of future performance.</p> <p>19.5.13 A helpful means to ensure that accurate and comprehensible information is provided to the customer is a product information sheet containing information on key product features that are of particular significance to the conclusion or performance of the insurance contract. The product information sheet should be clearly identified as such and it should be pointed out to the customer that the information is not exhaustive. Insofar as the information concerns the content of the contract, reference should be made as appropriate to the relevant provisions of the contract or to the general policy conditions underlying the contract. Insurers should consider the use of evaluation by third parties, such as consumer testing, in</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 契約により付保されるリスクおよび除外されるリスクの説明 - 重大または例外的な免責事項または制限に関する目立つ、明確な情報。重大な免責事項または制限とは、一般的な消費者の購入決定に影響を及ぼす傾向があるものをいう。例外的な免責事項または制限とは、比較可能な契約では通常見つかからないものをいう。どの免責事項または制限が重大であるかを判断する上で、保険者または仲介者は、特に、保険契約の重大な特徴および保険金に関連する免責事項または制限、ならびにこれに基づき支払われるべき保険金に悪影響を及ぼすかもしれない要因を考慮すべきである。重大または例外的な免責事項または制限の例には、以下が含まれ得る。 <ul style="list-style-type: none"> ✓ 延払期間 ✓ 一定の条件、病気、既存の病状の除外 ✓ 支払猶予期間 ✓ 補償金額の制限 ✓ 保険金支払期間の制限 ✓ 年齢、住所または職業などの、保険金請求の適格性の限定 ✓ 小損害免責 <p>19.5.12 投資方針に関して提供される情報に、過去の成績、シミュレートされた成績または将来の成績の表示が含まれる場合、情報は、値下り余地または値下り余地の限界を記載し、過去の成績は将来の成績の信頼できる指標ではないことを目立つように警告すべきである。</p> <p>19.5.13 適切で理解できる情報が顧客に確実に提供されるようにするために有用な手段は、保険契約の締結または履行にとって特に重要な、主要な商品の特徴に関する情報が記載された商品情報シートである。商品情報シートは、商品情報シートであることが明確に特定されるべきであり、情報は網羅的なものではないことが顧客に対して示されるべきである。情報が契約の内容に関係する限りにおいて、適切な場合には、契約の関係規定または契約の基礎にある普通保険約款への言及がなされるべきである。保険者は、その分かりやすさを確実にするため、商品情報シートの開発において、消費者テストなどの第三者による評価の使用を検討すべきである。</p>

(359/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>developing product information sheets in order to ensure their understandability.</p> <p><i>Disclosure of rights and obligations</i></p> <p>19.5.14 Retail customers in particular often have only limited knowledge about the legal rights and obligations arising from an insurance contract. Before an insurance contract is concluded, the insurer or intermediary, as relevant, should therefore inform a retail customer on matters such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - General provisions – including the law applicable to the contract - Obligation to disclose material facts – including prominent and clear information on the obligation on the customer to truthfully disclose material facts. Ways of ensuring a customer knows what he or she must disclose include explaining the duty to disclose all circumstances material to a policy and what needs to be disclosed, and explaining the consequences of any failure to make such a disclosure. Alternatively, rather than an obligation of disclosure, the customer may be asked clear questions about any matter material to the insurer - Obligations to be complied with when a contract is concluded and during its lifetime, as well as the legal consequences of non-compliance - Obligation to monitor cover – including a statement, where relevant, that the customer may need to review and update the cover periodically to ensure it remains adequate - Right to cancel – including the existence, duration and conditions relating to the right to cancel. If there are any charges related to the early cancellation or switching of a policy, this should be prominently disclosed - Right to claim benefits – including conditions under which the policyholder can claim and the contact details to notify a claim - Right to complain – including the arrangements for handling policyholders' complaints, which might include an insurer's internal claims dispute mechanism or the existence of an independent dispute resolution mechanism. <p>19.5.15 Where applicable, the customer may also be provided with information on</p>	<p><i>権利および義務のディスクロージャ</i></p> <p>19.5.14 特にリテール顧客は、保険契約から生じる法律上の権利および義務について限定的な知識しか持たないことが多い。したがって、保険契約の締結前に、保険者または仲介者（該当する方）は、以下のような事項についてリテール顧客に通知すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 一般条項 – 契約に適用される法律を含む - 重要な事実の開示義務 – 顧客に課せられる重要な事実を正直に開示する義務に関する目立つ、明確な情報を含む。顧客に自分が開示すべきことを確実に理解させる方法には、保険にとって重大なすべての状況を開示する義務および何を開示する必要があるかを説明すること、また、かかるディスクロージャを行わなかった場合の影響について説明することが含まれる。あるいは、開示の義務ではなく、顧客に保険者にとって重大な事項に関する明確な質問をすることもある。 - 契約締結時およびその有効期間中に履行すべき義務ならびに不履行の場合の法的影響 - 補償範囲の監視義務 – 該当する場合、顧客は、補償範囲が適切であることを確保するために、補償範囲を定期的にレビューし更新する必要があるかもしれないことの陳述を含む。 - 解約権 – 解約権の存在、有効期間および条件を含む。保険契約の早期解約または切り換えに関する手数料がある場合、目立つように開示されるべきである。 - 保険金の請求権 – 保険契約者が請求できる条件および保険金請求の通知先の情報を含む。 - 苦情を申し立てる権利 – 保険者の内部保険金請求紛争メカニズムまたは独立した紛争解決メカニズムの存在が含まれることがある、保険契約者の苦情処理の手順を含む。 <p>19.5.15 該当する場合、顧客は、保険者がその補償を支払えなかった場合の保険契</p>

(360/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>any policyholder protection scheme or compensation scheme in the case of an insurer not being able to meet its liabilities and any limitations on such a scheme.</p>	<p>約者保護スキームまたは補償スキームに関する情報、およびかかるスキームに対する制限に関する情報の提供を受けることがある。</p>
<p>19.5.16 If the insurance undertaking is a foreign insurer, the insurer or intermediary should be required to inform the customer, before any commitment is entered into, of details of the home authority responsible for the supervision of the insurer, and of the jurisdiction in which the head office or, where appropriate, the branch with which the contract is to be concluded is situated.</p>	<p>19.5.16 保険事業が外国保険者である場合、保険者または仲介者は、約定が締結される前に、保険者の監督に責任を負うホーム国の当局の詳細、および本社が所在する、または該当する場合には、契約が締結される支店が所在する管轄区域の詳細について顧客に通知するよう要求されるべきである。</p>
<p><i>Disclosure specific to internet sales</i></p>	<p><i>インターネット上の販売に特有のディスクロージャ</i></p>
<p>19.5.17 Supervisors should ensure that the principles of transparency and disclosure applied to internet insurance activities are equivalent to those applied to insurance activities through traditional means. In addition, supervisors should require that insurers and intermediaries over which they exercise jurisdiction and which offer insurance products over the internet should disclose certain information on their internet site, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the address of the insurer's head office and the contact details of the supervisor responsible for the supervision of the head office; - contact details of the insurer, branch or intermediary, and of the supervisor responsible for the supervision of the business, if different from above; - the jurisdictions in which the insurer or intermediary is legally permitted to provide insurance; - procedures for the submission of claims and a description of the insurer's claims handling procedures; and - contact information on the authority or organisation dealing with dispute resolution and/or consumer complaints. 	<p>19.5.17 監督者は、インターネット上の保険活動に適用される透明性およびディスクロージャの原則が、従来の方法による保険活動に適用される原則に相当するものであることを確実にすべきである。また、監督者は、監督者が支配権を行使する対象である、インターネット上で保険商品を提供する保険者および仲介者が、インターネット・サイト上で、例えば以下の一定の情報を開示するよう要求すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者の本社の所在地、本社の監督に責任を負う監督者の連絡先 - 保険者、支店または仲介者の連絡先、および上記と異なる場合、事業の監督に責任を負う監督者の連絡先 - 保険者または仲介者が法律上保険を提供することを許可されている管轄区域 - 保険金請求の提出手順および保険者の保険金請求処理手順の説明 - 紛争解決および／または消費者の苦情を取り扱う当局または組織に関する連絡先
<p>19.6 The supervisor requires insurers and intermediaries to ensure that, where customers receive advice before concluding an insurance contract, such advice is appropriate, taking into account the customer's disclosed circumstances.</p>	<p>19.6 監督者は、顧客が保険契約の締結前にアドバイスを受ける場合、顧客が開示した状況を考慮に入れて、かかるアドバイスが適切であることを確実にするよう保険者および仲介者に要求する。</p>
<p>19.6.1 Advice goes beyond the provision of product information and relates</p>	<p>19.6.1 アドバイスとは、商品情報の提供という枠を超えており、開示された顧客</p>

(361/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>specifically to the provision of a recommendation on the appropriateness of a product to the disclosed needs of the customer.</p> <p>19.6.2 Insurers and intermediaries should seek the information from their customers that is appropriate for assessing their insurance needs, before giving advice or concluding a contract. This information may differ depending on the type of product and may, for example, include information on the customer's:</p> <ul style="list-style-type: none"> - financial knowledge and experience - needs, priorities and circumstances - ability to afford the product - risk profile. <p>19.6.3 In cases where advice would normally be expected and the customer chooses not to receive advice, it is advisable that the customer is required to sign an acknowledgment to this effect.</p> <p>19.6.4 The supervisor may also wish to specify particular types of policies or customers for which advice is not expected to be given. Typically, this may include simple to understand products, products sold to customer groups that have expert knowledge of the type of product or, where relevant, mandated coverage for which there are no options.</p> <p>19.6.5 The basis on which a recommendation is made should be explained and documented, particularly in the case of complex products and products with an investment element. All advice should be communicated in a clear and accurate manner, comprehensible to the customer. Where investment advice is provided, this should be communicated on paper or another durable medium accessible to the customer and a record kept in a "client file".</p> <p>19.6.6 In addition, the insurer should also review its agents' "client files" so that the insurer can exercise independent control after the fact on the quality of the advice given by its agents, take any necessary remedial measures with respect to the delivery of advice and, if applicable, be in a position to examine fairly any complaints submitted to it.</p>	<p>ニーズに対する商品の適切性に関する勧奨の提供に特に関連するものである。</p> <p>19.6.2 保険者および仲介者は、アドバイスの提供または契約締結前に、顧客の保険ニーズを評価するのに適切な情報を顧客から求めるべきである。当該情報は商品の種類に応じて異なり、顧客について以下のような情報を含むことがある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 金融の知識および経験 - ニーズ、優先事項および事情 - 商品購入余力 - リスクプロファイル <p>19.6.3 通常はアドバイスが期待されるが、顧客がアドバイスを受けないことを選択した場合、顧客にその旨の確認書に署名するよう要求することが望ましい。</p> <p>19.6.4 監督者は、アドバイスの提供が期待されない保険契約または顧客の特定の種類を明示することを希望することがある。通常、これには、簡単に理解できる商品、その種類の商品について専門知識を有する顧客グループに販売される商品、または該当する場合、選択肢のない強制的な付保が含まれる。</p> <p>19.6.5 特に複雑な商品および投資要素のある商品の場合、推奨が行われる根拠が説明され、文書化されるべきである。すべてのアドバイスは、分かりやすく正確な方法で伝達され、顧客が理解できるものであるべきである。投資アドバイスが提供される場合、当該アドバイスは書面または顧客が入手できるその他の耐久性のある媒体で伝達されるべきであり、記録は「クライアントファイル」に保管される。</p> <p>19.6.6 また、保険者は代理店の「クライアントファイル」をレビューすることで、代理店によるアドバイスの質に関する独立したコントロールを行使し、アドバイスの提供に関し必要な改善策をとり、該当する場合は、提出された苦情を公正に調査する立場にいられるようにすべきである。</p>

(362/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>19.6.7 There should be a responsibility on the insurer and the intermediary to promote quality advice. In order to ensure the delivery of quality advice, the insurer and intermediary should, in particular, establish continuous training programs that allows the persons giving advice to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - keep abreast of market trends, economic conditions, innovations and modifications made to the products and services; - maintain an appropriate level of knowledge about their industry segment, including the characteristics and risks of the products and services; - know the applicable legal and regulatory requirements; - know the requirements for the communication of information regarding the products and services and for appropriate disclosure of any situation liable to compromise the impartiality of the advice given or limit such advice; and - be familiar with the documentation regarding the products and services and answer reasonably foreseeable questions. <p>19.7 The supervisor requires insurers and intermediaries to ensure that, where customers receive advice before concluding an insurance contract, any potential conflicts of interest are properly managed.</p> <p>19.7.1 In their dealings either with each other or with customers, insurers and intermediaries may encounter conflicts of interest. Conflicts of interest arise where a party has competing professional and personal interests. This includes soliciting or accepting inducements where this would conflict with the insurer's or intermediary's duties to its customers. An inducement can be defined as a benefit offered to an insurer or intermediary, or any person acting on its behalf, with a view to that firm/person adopting a particular course of action. This can include, but is not limited to, cash, cash equivalents, commission, goods and hospitality. Where intermediaries who represent the interests of customers receive inducements from insurers, this could result in a conflict of interest that could affect the independence of advice given by them.</p>	<p>19.6.7 保険者および仲介者は良質なアドバイスを推進する責任を負うべきである。アドバイスの伝達を確実にを行うため、保険者および仲介者は、特に、アドバイスを行う者が以下のことをできるようにする継続的な研修プログラムを設けるべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 市場動向、経済状況、イノベーションならびに商品およびサービスについて行われた修正を常に把握すること - 商品およびサービスの特徴およびリスクを含む、その産業分野についての適切な知識水準を保つこと - 適用される法律上および規制上の要件を知ること - 商品およびサービスに関する情報のコミュニケーション、ならびに提供されるアドバイスの公平性を損ないやすい状況またはかかるアドバイスを制限しやすい状況の適切なディスクロージャーに関する要件を知ること - 商品およびサービスに関するドキュメンテーションに精通し、合理的に予測可能な質問に答えること <p>19.7 監督者は、保険者および仲介者に、顧客が保険契約の締結前にアドバイスを受ける場合、潜在的な利益相反が適切に管理されることを確実にするよう要求する。</p> <p>19.7.1 相互の取引または顧客との取引において、保険者および仲介者は、利益相反に直面するかもしれない。利益相反は、当事者が競合する職業上の利益と個人的な利益を有している場合に発生する。これには、保険者または仲介者のその顧客に対する義務と相反する勧誘または報奨の受入が含まれる。報奨は、当該会社／者が特定の行動をとることを目的として、保険者もしくは仲介者、またはその代理として行動する者に提供される利益と定義することができる。これには、現金、現金同等物、コミッション、物品および接待を含むことができるが、これらに限られない。顧客の利益を代表する仲介者が、保険者から魅力ある条件を受ける場合、このような条件が、保険者が与えるアドバイスの独立性に影響を与える可能性がある利益相反を招くことがある。</p>

(363/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>19.7.2 Generally, the payment or acceptance of an inducement or any non-monetary benefit, to or from a third party, may be considered to create a conflict of interest. In some jurisdictions, this is deemed not to be problematic if the following conditions are all met:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the payment or receipt is designed to enhance the quality of the service to the client; - the payment or receipt is disclosed to the client before the service is provided to them; and - the payment or receipt does not impair compliance with the insurer's or intermediary's duty to act in the customer's best interests where such a duty exists. <p>19.7.3 As an insurance intermediary interacts with both the customer and the insurer, an intermediary is more likely than an insurer to encounter conflicts of interest. For an insurance intermediary, examples of where a conflict of interest may occur include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - where the intermediary owes a duty to two or more customers in respect of the same or related matters – the intermediary may be unable to act in the best interests of one without adversely affecting the interests of the other - where the relationship with a party other than the customer influences the advice given to the customer - where the intermediary is likely to make a financial gain, or avoid a financial loss, at the expense of the customer - where the intermediary has an interest in the outcome of a service provided to, or a transaction carried out on behalf of, a customer which is distinct from the customer's interest - where the intermediary has significant influence over the customer's decision (such as in an employment relationship) and the intermediary's interest is distinct from that of the customer - where the intermediary receives an inducement to provide a service to a customer other than the standard fee or commission for that service - where the intermediary has an indirect interest in the outcome of a service provided to, or a transaction carried out on behalf of, a customer due to an 	<p>19.7.2 一般的に、第三者に対する、または第三者からの報奨または金銭以外の利益の支払または受入は、利益相反を生じさせると考えられるであろう。一部の管轄区域では、以下の条件がすべて満たされる場合、このことは問題であると見なされない。</p> <ul style="list-style-type: none"> - その支払または受取が、顧客に対するサービスの質の向上を目的としている。 - その支払または受取について、サービスが提供される前に顧客に開示されている。かつ、 - 保険者または仲介者に、顧客の最善の利益のために行動する義務がある場合、その支払または受取は、こうした義務の遵守を損なうものではない。 <p>19.7.3 保険仲介者は顧客と保険者の両方と関係を持つため、仲介者は、保険者よりも利益相反に直面する可能性が高い。保険仲介者について、利益相反が発生し得る場合の例には、以下が含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 仲介者が同一または関連する事項に関して複数の顧客に対して義務を負う場合。仲介者は、一方の利益に悪影響を及ぼすことなく他方の最善の利益のために行動することができないかもしれない。 - 顧客以外の当事者との関係が、顧客に提供されるアドバイスに影響を与える場合。 - 仲介者が顧客の費用負担で財政上の利益を得るか、財務上の損失を回避する可能性がある場合。 - 仲介者が、顧客に提供されるサービスの成果または顧客の代わりに実行する取引に対し、顧客の利益とは異なる利益を有する場合。 - 仲介者が、顧客の決定に対して（雇用関係においてなど）著しい影響力を有し、仲介者の利益が顧客の利益と異なる場合。 - 仲介者が、サービスを顧客に提供するため、当該サービスの標準手数料またはコミッション以外の報奨を受け取った場合。 - 仲介者が、直接的に利益を得る当事者との関連で（バンカシュアランス関係の他の金融サービスと共に販売される保険商品の勧誘など）、顧客に提供されるサービスの成果または顧客の代わりに行われる取引において間接的

(364/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>association with the party that directly benefits (such as soliciting insurance products which are sold together with other financial services in a bancassurance relationship) and where such indirect interest is distinct from the customer's interest.</p> <p>19.7.4 To ensure that insurers and insurance intermediaries act in the best interests of customers, it is important that the supervisor requires that they take all reasonable steps to identify and manage conflicts of interest through appropriate policies and procedures.</p> <p>19.7.5 Conflicts of interest may be managed in different ways as relevant to the circumstances, for example, through appropriate disclosure and informed consent from customers. Where they cannot be managed satisfactorily, this would result in the insurer or intermediary declining to act. In cases where the supervisor may have concerns about the ability of disclosure to deal adequately with conflicts of interest, the supervisor may consider requiring other options for insurers and intermediaries to manage such conflicts. Examples from some jurisdictions, in place or under consideration, include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - prohibitions on certain types of financial interest - structural changes to the retail distribution model, such as by prohibiting the payment or receipt of commission on investment products in favour of a fee-based approach. <p>Policy servicing</p> <p>19.8 The supervisor requires insurers to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - service policies appropriately through to the point at which all obligations under the policy have been satisfied; - disclose to the policyholder information on any contractual changes during the life of the contract; and - disclose to the policyholder further relevant information depending on the type of insurance product. <p>19.8.1 Ongoing supervision of insurers should include the monitoring of insurers'</p>	<p>な利益を有し、かかる間接的な利益が顧客の利益と異なる場合。</p> <p>19.7.4 保険者および保険仲介者が顧客の最善の利益のために行動することを確実にするためには、監督者が、適切な方針および手順を通じて利益相反を特定し、管理するためのあらゆる合理的な措置を取るよう保険者および保険仲介者に要求することが重要である。</p> <p>19.7.5 利益相反は、例えば、適切なディスクロージャを通じて、また、顧客から情報に基づく同意を得ることにより、状況に応じて様々な方法で管理し得る。利益相反を十分に管理できなかった場合、保険者または仲介者は役割の遂行を取りやめることになるだろう。ディスクロージャにより利益相反に十分に対処できるか監督者が懸念を抱いている場合、監督者はかかる利益相反を管理する他の選択肢を保険者および仲介者に要求することを検討し得る。一部の管轄区域が整備している、または検討中の選択肢には以下のような例がある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 特定の種類の経済的利害関係の禁止 - 手数料ベースのアプローチに有利な投資商品についてコミッションの受け払いを禁止する等、リテール流通モデルの構造的改革 <p>保険契約のサービス</p> <p>19.8 監督者は保険者に以下を要求する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険契約に基づくすべての義務が履行される時点まで、保険契約のサービスを適切に提供する。 - 契約期間中の契約上の変更に関する情報を、保険契約者に開示する。 - 保険商品の種類に応じた追加の関連情報を保険契約者に開示する。 <p>19.8.1 保険者の継続的な監督には、特に以下の、保険契約のサービスに関する保</p>

(365/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>conduct of business with regard to policy servicing, in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the provision of ongoing information to policyholders; - the handling of policyholders' claims; and - the handling of policyholders' complaints. <p>19.8.2 Appropriate policy servicing also includes fair treatment in the case of switching between products or early cancellation of a policy, which goes beyond information disclosure.</p> <p>19.8.3 Supervisors should require insurers to have sufficient safeguards in place to ensure that obligations under a policy are satisfied in an appropriate manner. The same should apply to intermediaries where they participate in policy servicing tasks.</p>	<p>險者の業務行為の監視が含まれるべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険契約者に対する継続的な情報の提供 - 保険契約者による保険金請求の処理 - 保険契約者の苦情の取扱い <p>19.8.2 適切な保険契約のサービスには、商品間の切り替えまたは保険契約の早期解約の場合における公正な取扱いも含まれ、これは情報ディスクロージャにとどまらない。</p> <p>19.8.3 監督者は、保険契約に基づく義務が適切な方法で履行されることを確実にするため、十分な予防措置を整えるよう保険者に要求すべきである。上記規定は、仲介業者が保険契約のサービス業務に関与する場合、仲介業者にも適用されるべきである。</p>
<p><i>Information on the insurer</i></p> <p>19.8.4 Information to be disclosed about the insurer includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - any change in the name of the insurer, its legal form or the address of its head office and any other offices as appropriate - any acquisition by another undertaking resulting in organisational changes as far as the policyholder is concerned - where applicable, information on a portfolio transfer (including policyholders' rights in this regard). 	<p><i>保険者に関する情報</i></p> <p>19.8.4 保険者に関して開示される情報には、以下が含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者の名称、法的形態、または本社および該当する場合、その他の事務所の所在地の変更 - 保険契約者が関係する範囲での組織変更を伴う別の企業による買収 - 該当する場合、ポートフォリオの移転（この点における、保険契約者の権利を含む）に関する情報
<p><i>Information on terms and conditions</i></p> <p>19.8.5 Insurers should provide evidence of cover (including policy inclusions and exclusions) promptly after inception of a policy.</p> <p>19.8.6 Information needs of policyholders differ depending on the type of insurance product. Whilst such information is generally provided on a regular basis, in some jurisdictions it is practice for policyholders to receive this information only on</p>	<p><i>契約条件に関する情報</i></p> <p>19.8.5 保険者は、保険の開始後速やかに補償範囲（保険の該当事項および免責事項を含む）の証拠を提供すべきである。</p> <p>19.8.6 保険契約者の情報に対するニーズは、保険商品の種類によって異なる。一般的に、当該情報は定期的に提供されるが、一部の管轄区域では、請求することによってのみ保険契約者が当該情報を受領するのが慣例である。</p>

(366/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>request.</p> <p>19.8.7 Information to be provided on an ongoing basis, including changes in policy terms and conditions or amendments to the law(s) applicable to the policy, will vary by type of policy and may cover for example:</p> <ul style="list-style-type: none"> - main features of the insurance benefits, in particular details on the nature, scope and due-dates of benefits payable by the insurer - the total cost of the policy, expressed appropriately for the type of policy, including all taxes and other cost components; premiums should be stated individually if the insurance relationship comprises several independent insurance contracts or, if the exact cost cannot be provided, information provided on its basis of calculation to enable the policyholder to verify the cost - any changes to the cost structure, if applicable, stating the total amount payable and any possible additional taxes, fees and costs not levied via or charged by the insurer, as well as any costs incurred by the policyholder for the use of communication methods if such additional costs are chargeable - duration of the contract, terms and conditions for (early) termination of the contract and contractual consequences - means of payment of premiums and duration of payments - premiums for each benefit, both main benefits and supplementary benefits - information to the policyholder about the need to report depreciation/appreciation - information to the policyholder about other unique circumstances related to the contract - information on the impact of a switch option of an insurance contract - information on a renewal of the contract. <p>19.8.8 Additional information regarding life insurance and annuities (products with an investment element) should at a minimum include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - participation rights in surplus funds - the basis of calculation and state of bonuses - the current cash surrender value - premiums paid to date 	<p>19.8.7 契約条件の変更または適用される法律の修正を含む継続的に提供される情報は、保険契約の種類によって異なり、その範囲の例としては以下が挙げられる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険給付金の主な特徴、特に、保険者が支払うべき保険金の性質、範囲および支払期日に関する詳細 - すべての税金およびその他の費用要素を含む、保険契約の種類について適切に記載された保険の費用総額。保険関係がいくつかの独立した保険契約から構成される場合、保険料は個別に記載されるべきである。または、正確な費用を提供できない場合、保険契約者が費用を確認できるような計算に基づいて提供される情報。 - 該当する場合、原価構造の変更。支払われるべき総額および保険者を通じて課されない、または保険者から請求されない、追加して生じる可能性のある税金、手数料および費用、ならびに保険契約者が利用した通信費用が課せられる場合のこのような追加費用を記載する。 - 契約期間、契約の（早期）解約の条件および契約上の影響 - 保険料の支払方法および支払期間 - 主要保険金と追加保険金のそれぞれの保険料 - 価値の低下／価値の上昇を報告する必要性に関する保険契約者向けの情報 - 契約に関するその他の特有な状況に関する保険契約者向けの情報 - 保険契約の切り換えオプションの影響に関する情報 - 契約更新に関する情報 <p>19.8.8 生命保険および年金（投資要素のある商品）に関する追加情報には、少なくとも以下の情報が含まなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 剰余金に対する参加権 - 配当の計算根拠および状態 - 現時点の解約返戻金 - それまでに支払われた保険料

(367/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>- for unit-linked life insurance, a report from the investment firm (including performance of underlying funds, changes of investments, investment strategy, number and value of the units and movements during the past year, administration fees, taxes, charges and current status of the account of the contract).</p> <p>19.8.9 Where there are changes in terms and conditions, the insurer should notify the policyholder of their rights and obligations regarding such changes and obtain the policyholder's consent as appropriate.</p> <p>19.9 The supervisor requires that insurers have policies and processes in place to handle claims in a timely and fair manner.</p> <p>19.9.1 Supervisors should require that insurers have fair and transparent claims handling and claims dispute resolution procedures in place.</p> <p><i>Claims handling</i></p> <p>19.9.2 Insurers should maintain written documentation on their claims handling procedures, which include all steps from the claim being raised to its settlement. Such documentation may include expected timeframes for these steps which might be extended in exceptional cases.</p> <p>19.9.3 Claimants should be informed about procedures, formalities and common timeframes for claims settlement.</p> <p>19.9.4 Claimants should be given information about the status of their claim in a timely and fair manner.</p> <p>19.9.5 Claim-determinative factors such as depreciations, discounting or negligence should be illustrated and explained in comprehensive language. The same applies where claims are denied in whole or in part.</p>	<p>- ユニットリンクの生命保険については、投資会社からの報告（対象ファンドの実績、投資対象の変更、投資戦略、前年中のユニットの数および価値ならびに動向、管理報酬、税金、手数料ならびに契約の勘定の現状を含む）</p> <p>19.8.9 契約条件に変更があった場合、保険者は保険契約者にかかる変更に関するその権利および義務を通知し、必要に応じて保険契約者の同意を得るべきである。</p> <p>19.9 監督者は、保険金請求を適時に公正に取り扱うための方針および手順を整えるよう保険者に要求する。</p> <p>19.9.1 監督者は、公正で透明な保険金請求の取り扱いおよび保険金請求の紛争解決手順を整えるよう保険者に要求すべきである。</p> <p><i>保険金請求の取扱い</i></p> <p>19.9.2 保険者は、保険者の保険金請求取扱い手順に関する書面によるドキュメンテーションを維持すべきであり、それには保険金が請求された時から、その支払までにわたるすべての措置が含まれている。かかるドキュメンテーションには、それらの措置のための、例外的に延長されうる予想期間を記載することができる。</p> <p>19.9.3 保険金請求者は、損害査定の手順、手続および一般的な期間について知らされるべきである。</p> <p>19.9.4 保険金請求者は、その保険金請求の状況について、適時にかつ公正な方法で情報を受けるべきである。</p> <p>19.9.5 価値の低下、割引または過失などの保険金請求の決定要因は、包括的な言葉で例示および説明されなければならない。保険金請求の全部または一部が拒否された場合も同様とする。</p>

(368/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>19.9.6 Sometimes intermediaries serve as an initial contact for claimants, which may be in the common interest of the policyholder, intermediary and insurer; however, this does not diminish the insurer's responsibilities.</p>	<p>19.9.6 仲介者は、保険金請求者の最初の連絡先を務めることがあり、このことが保険契約者、仲介者および保険者の共通の利益となり得る。ただし、これにより保険者の責任が減少するわけではない。</p>
<p>19.9.7 A fair claims assessment requires appropriate competence of insurers' and – where applicable – intermediaries' staff who are involved in claims settlement procedures, as well as ongoing training.</p>	<p>19.9.7 公正な保険金請求の評価には、損害査定手続および継続的な研修に関する保険者および（該当する場合）仲介者の職員の適切な能力が要求される。</p>
<p>19.9.8 Competence requirements for claims assessment differ depending on the type of insurance policy and generally include technical and legal expertise.</p>	<p>19.9.8 保険金請求の評価に要求される能力要件は、保険契約の種類によって異なり、一般的に技術および法律上の専門知識が含まれる。</p>
<p><i>Claims disputes</i></p>	<p><i>保険金請求に関する紛争</i></p>
<p>19.9.9 Staff handling claims disputes should be experienced in claims handling and be appropriately qualified. Adjusters should be able to make recommendations, independent of the insurers' instructions, on the settlement of individual claims.</p>	<p>19.9.9 保険金請求に関する紛争を取り扱う職員は、保険金請求の取扱いの経験を積んでおり、適切な資格を有していなければならない。損害査定人は、保険者の指示に関わりなく、個別の保険金請求の支払について提言できなければならない。</p>
<p>19.9.10 Dispute resolution procedures should follow a balanced approach, bearing in mind the legitimate interests of all parties involved. Procedures should avoid being overly complicated, such as having burdensome paperwork requirements. Decisions should include the reasoning in clear language relating closely to the specific disputable issues.</p>	<p>19.9.10 紛争解決手順は、関係するすべての当事者の合法的な利益を念頭に置き、調和のとれたアプローチを取るべきである。手順は、わずらわしい事務手続が要求されるなど、過度に複雑でないようにすべきである。決定には、特定の議論の余地のある問題に密接に関係した、明快な言葉による根拠が伴うべきである。</p>
<p>19.9.11 Supervisors may encourage insurers to ensure that relevant policies are in place by establishing a Claims Redress Committee acting as an appellate body within the insurer to promote fair play and objectivity in the decisions.</p>	<p>19.9.11 監督者は、決定における公正な扱いおよび客観性を促進するため、保険者の内部で上訴団体の役割を果たす保険金請求救済委員会を設立することにより、保険者が関係する方針を確実に整えるよう奨励することがある。</p>
<p>19.10 The supervisor requires that insurers and intermediaries have policies and processes in place to handle complaints in a timely and fair manner.</p>	<p>19.10 監督者は、苦情を適時に公正な方法で取り扱うための方針および手順を整えるよう保険者および仲介者に要求する。</p>
<p>19.10.1 A complaint can be defined as an expression of dissatisfaction about the service provided by an insurer or intermediary. It may involve a claim for a financial</p>	<p>19.10.1 苦情は、保険者または仲介者により提供されるサービスに関する不満の表現と定義することができる。これには財務上の損失に関する保険金請求が伴う場合</p>

(369/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>loss and does not include a pure request for information.</p>	<p>があり、単なる情報の請求は含まれない。</p>
<p>19.10.2 An accumulation of complaints against insurers or intermediaries indicates possible grievances in certain areas. Therefore, the ongoing analysis of policyholders' complaints is a key indicator for the quality of an insurer's or an intermediary's conduct of business.</p>	<p>19.10.2 保険者または仲介者に対する苦情の蓄積は、一定の領域に不満の元がある可能性を示している。したがって、保険契約者からの苦情の継続的な分析は、保険者または仲介者の業務行為の質の主要な指標である。</p>
<p>19.10.3 Proper policies and procedures would include record keeping for each complaint and the measures taken for its resolution.</p>	<p>19.10.3 適切な方針および手順には、各苦情の記録の維持およびその解決に向けた措置が含まれる。</p>
<p>19.10.4 Some insurers and intermediaries may decide to establish a Complaints Redress Committee in order to ensure respective policies on complaint handling are in place.</p>	<p>19.10.4 一部の保険者および仲介者は、苦情の取扱いに関する各方針の整備を確実にするために、苦情救済委員会の設立を決定する場合がある。</p>
<p>19.10.5 Supervisors may choose to have their own complaints monitoring systems in place in order to benefit from the findings resulting from policyholder complaints.</p>	<p>19.10.5 監督者は、保険契約者の苦情による指摘事項を活用するために、自己の苦情監視システムを設けることを選択し得る。</p>
<p>19.10.6 Supervisors should cooperate with each other regarding cross-border complaints handling. This is likely to be subject to confidentiality requirements. For further information on cross-border supervisory cooperation see ICP 3 Information Exchange and Confidentiality Requirements and ICP 25 Supervisory Cooperation and Coordination.</p>	<p>19.10.6 監督者は、クロスボーダーの苦情の取扱いに関して互いに協力すべきである。これは、秘密保持の対象になる可能性がある。クロスボーダーの監督協力に関する追加情報については、ICP3 「情報交換および秘密保持に関する要件」、および ICP25 「監督協力および協調」を参照のこと。</p>
<p><i>Dispute resolution mechanisms</i></p>	<p><i>紛争解決メカニズム</i></p>
<p>19.10.7 It is important that there are simple, affordable, easily accessible and equitable mechanisms in place, independent of insurers and intermediaries, to resolve disputes that have not been resolved by the insurer or intermediary. Such mechanisms, collectively referred to here as Independent Dispute Resolution ("IDR") mechanisms, may vary across jurisdictions and may include mediation, an independent review organisation, or an ombudsman. These are out of court mechanisms.</p>	<p>19.10.7 保険者または仲介者により解決されていない紛争を解決するためには、保険者および仲介者とはかかわりなく、簡単で、手ごろな価格で、容易に利用可能で、公正なメカニズムが整備されていることが重要である。この文書において総称して独立した紛争解決（「IDR」）メカニズムというこのようなメカニズムは、管轄区域によって異なることがあり、調停、独立レビュー組織またはオンブズマンが含まれることがある。これらは、法廷外のメカニズムである。</p>
<p>19.10.8 IDR mechanisms often operate on the basis of a code of procedure and</p>	<p>19.10.8 IDR メカニズムは、しばしば手続規範に基づき運用され、非営利保険契約</p>

(370/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>may be restricted to non-commercial policyholders and are sometimes free of charge for such policyholders. Decisions are non-binding for the policyholder but may be binding for the insurer or intermediary within certain limits. As consumers may still avail themselves of court processes if the dispute is not satisfactorily resolved, it is usually agreed that the period of limitation is suspended during an IDR procedure.</p> <p>19.10.9 Mediators serving IDR mechanisms should meet high standards of professional knowledge, integrity and competence. This would be evidenced, for example, where the mediator is qualified to exercise the functions of a judge and is well grounded in the field of insurance law. Although IDR mechanisms are usually financed by insurers and/or intermediaries, their mediators must be independent from them. Doubts over independence might be expected if the mediator:</p> <ul style="list-style-type: none"> - is subject to instructions from insurers/intermediaries; - is a former employee of an insurer/intermediary; or - simultaneously performs other functions which could affect their independence. <p>19.11 Legislation identifies provisions relating to privacy protection under which insurers and intermediaries are allowed to collect, hold, use or communicate personal information of customers to third parties.</p> <p>19.11.1 Generally, personal information refers to information that a person or entity collects, holds, uses or communicates to third parties in the course of its business.</p> <p>19.11.2 In the insurance business, information security is obviously important since the collection, storage and processing involves a significant amount of financial, medical and personal information. Safeguarding personal and financial data is one of the key responsibilities of the financial services industry.</p> <p>19.11.3 Personal information is considered as such whatever the nature of its medium and whatever the form in which it is accessible, whether written, electronic, etc.</p>	<p>者に限定され、当該保険契約者については無料であることもある。決定は保険契約者に対し拘束力を有しないが、一定の範囲内で保険者または仲介者に対し拘束力を有し得る。消費者は、紛争が満足に解決されなかった場合、裁判手続を利用することができるが、通常、IDR 手続中は時効期間が中断されることが合意されている。</p> <p>19.10.9 IDR メカニズムに従事する調停者は、専門知識、誠実性および能力の高い水準を満たさなければならない。これは、例えば、調停者が裁判官の職務を果たす資格を有しており、保険法の分野の知識を十分に有している場合に証明される。IDR メカニズムは、通常保険者および／または仲介者から資金提供を受けるが、調停者は当該システムから独立していなければならない。以下の場合、独立性についての疑いが予想されるかもしれない。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 調停者が保険者／仲介者の指示を受ける場合。 - 調停者が保険者／仲介者の元従業員である場合。 - 調停者がその独立性に影響を及ぼす可能性があるその他の職務を同時に遂行している場合。 <p>19.11 法令においてプライバシーの保護に関する規定が特定されており、それに基づき保険者および仲介者は顧客の個人情報を収集し、保持し、使用し、またはそれを第三者に伝達する許可を得ている。</p> <p>19.11.1 一般的に、個人情報とは、業務の過程で個人もしくは法人が収集し、保持し、使用し、または第三者に伝達する情報を意味する。</p> <p>19.11.2 保険事業において、情報の収集、保管および処理にはかなりの量の財務、医療および個人情報を扱うため、情報セキュリティは明らかに重要である。個人および財務データを保護することは、金融サービス業界の主要な責任の一つである。</p> <p>19.11.3 個人情報は、メディアの性質、利用できる形式、書面であるか電子的であるかにかかわらず、個人情報と見なされる。</p>

(371/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>19.11.4 Legal provisions regarding the protection of personal information on a customer may differ from jurisdiction to jurisdiction and from one supervisor to another.</p>	<p>19.11.4 顧客に関する個人情報の保護に関する法規定は、管轄区域によって、また、監督者によって異なり得る。</p>
<p>19.11.5 Although customer protection and privacy regulations vary from jurisdiction to jurisdiction, insurers and intermediaries have a clear responsibility to provide their customers with a level of comfort regarding information disclosure and the security of personal information.</p>	<p>19.11.5 顧客の保護およびプライバシー規制は管轄区域によって異なるが、保険者および仲介者は、情報ディスクロージャおよび個人情報のセキュリティに関してある程度の安心を顧客に与える明確な責任を負う。</p>
<p>19.11.6 Insurers and intermediaries should obtain sufficient information about customers to assess their insurance needs. Information which a customer expects to be confidential should be treated as such. Customers should be informed about which information might be disclosed and to whom.</p>	<p>19.11.6 保険者および仲介者は、顧客ニーズを評価するため顧客に関する十分な情報を入手すべきである。顧客が機密として扱われることを期待する情報は、そのように取り扱われるべきである。顧客は、どの情報が誰に開示されるかについて知らされるべきである。</p>
<p>19.12 The supervisor requires insurers and intermediaries to have policies and procedures for the protection of private information on customers.</p>	<p>19.12 監督者は、保険者および仲介者に、顧客に関する個人情報保護のための方針および手順を設けるよう要求する。</p>
<p>19.12.1 The supervisor should require an insurer or an intermediary to have sufficient safeguards in place to prevent the misuse or inappropriate communication of any personal information it has in its records.</p>	<p>19.12.1 監督者は、保険者または仲介者に、その記録内に所有する個人情報の悪用または不適切なコミュニケーションを防止するために、十分な予防措置を備えるよう要求すべきである。</p>
<p>19.12.2 The Board and Senior Management should be aware of challenges relating to privacy protection in order to demonstrate to all employees that this is part of the organisation's culture and strategy.</p>	<p>19.12.2 取締役会および上級管理職は、それが組織の風土および戦略の一部であることをすべての従業員に示すために、プライバシー保護に関する課題を認識すべきである。</p>
<p>19.12.3 Due to the importance and sensitivity of personal information, insurers and intermediaries should take measures such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - develop policies and procedures relating to privacy protection in order to ensure compliance with legal provisions and industry best practices - provide necessary training to their employees at all levels of the organisation, in order to promote awareness of privacy protection requirements 	<p>19.12.3 個人情報は重要で機密にかかわるため、保険者および仲介者は、以下のよう な措置をとらなければならない。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 法規定および業界のベストプラクティスの遵守を確保するため、プライバシー保護に関する方針および手順を策定する。 - プライバシー保護の必要性に対する意識を高めるため、組織のすべてのレベルの従業員に必要な研修を提供する。

(372/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<ul style="list-style-type: none"> - implement internal control mechanisms that meet the objectives of privacy protection and support the achievement of those objectives - ensure that the appropriate technology is available and in place to manage adequately the financial, medical and personal information an insurer is holding on a customer - implement policies and procedures relating to privacy protection in order to manage risks and threats pertaining to security breaches. Any security breaches should be notified, in a timely manner, to the responsible persons (Board Members, members of Senior Management or the relevant Key Persons in Control Functions) - implement policies and procedures relating to data security in order to be able to report, in a timely manner, security breaches to affected customers and supervisors, and meet other relevant reporting requirements - assess the risks associated with any major breaches in security and mitigate the impacts of these on its resources, operations, environment and reputation - determine the measures to be taken in light of the risks occurring from security breaches as part of business continuity planning - ensure that group structures are not abused to circumvent prohibitions on the sharing of personal information. 	<ul style="list-style-type: none"> - プライバシー保護の目的を満たす内部統制メカニズムを実行し、かかる目的の達成を支援する。 - 保険者が顧客について保有する財務、医療および個人情報適切に管理するため、適切な技術が利用可能であり、整っていることを確実にする。 - セキュリティの侵害に関連するリスクおよび脅威を管理するため、プライバシー保護に関する方針および手順を実行する。セキュリティの侵害があった場合、責任者（取締役、上級管理職のメンバーまたは統制機能に携わる関係主要人物）に適時に通知されるべきである。 - 影響を受ける顧客および監督者にセキュリティの侵害について適時に報告し、その他の関係する報告義務を履行するため、データ・セキュリティに関する方針および手順を実行する。 - セキュリティの重大な侵害に関連するリスクを評価し、その財産、運営、環境および風評に対するリスクの影響を軽減する。 - 事業継続計画の一環として、セキュリティの侵害から生じるリスクに鑑みて、取るべき措置を決定する。 - グループ構造が個人情報共有の禁止を回避するために悪用されないようにする。
<p>19.12.4 Insurers and intermediaries should be aware of outsourcing risk, especially when the outsourcing agreement is reached with firms in another jurisdiction. Insurers and intermediaries should be aware of reputation risk arising from cross-border activities and ensure that the firms to which they outsource processes have sufficient safeguards in place to prevent the misuse or inappropriate communication of any personal information they have in their records.</p>	<p>19.12.4 保険者および仲介者は、特に、別の管轄区域の会社との間で外部委託の合意に達した場合、外部委託のリスクについて認識するべきである。保険者および仲介者は、クロスボーダー活動から生じる風評リスクについて認識し、外部委託先の会社が、その記録する個人情報の悪用または不適切なコミュニケーションを防ぐため十分な予防措置を整えていることを確実にするべきである。</p>
<p>19.12.5 Supervisors should have various measures of a preventive and of a corrective nature in respect of privacy protection issues.</p>	<p>19.12.5 監督者は、プライバシー保護問題に関し様々な予防措置および是正措置を有するべきである。</p>
<p>19.12.6 Where appropriate, supervisors should be able to take action against an insurer or intermediary which fails to collect, hold, use or communicate personal information it holds on a customer to third parties in a responsible manner. For</p>	<p>19.12.6 該当する場合、監督者は、顧客に関し保有する個人情報の収集、保持、使用、または第三者への伝達における責任を怠った保険者または仲介者に対し措置を</p>

(373/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>example, preventive measures or minor offences might be dealt with through oral or written communications with management and then followed up. More significant deficiencies, which result in a risk to customers, might warrant immediate or more significant action.</p>	<p>講じることができるべきである。例えば、予防措置または軽犯罪は経営陣との口頭または書面によるコミュニケーションにより対処され、その後フォローアップされることが考えられる。顧客に対するリスクになる、より重大な欠陥があった場合、即時の措置またはより重要な措置は正当なものである。</p>
<p>19.13 The supervisor publicly discloses information that supports the fair treatment of customers.</p>	<p>19.13 監督者は、顧客の公正な取扱いを裏付ける情報を公開する。</p>
<p>19.13.1 Supervisors should publish the policyholder protection arrangements that are in place for the insurers that fall within their jurisdiction and confirm the position of policyholders dealing with insurers and intermediaries not subject to oversight or supervision within their jurisdiction.</p>	<p>19.13.1 監督者は、その管轄区域の範囲内の保険者について整備された保険契約者保護の取決めを公表し、その管轄区域内の監視または監督の対象外である保険者および仲介者と取引する保険契約者の立場を確認するべきである。</p>
<p>19.13.2 Supervisors should give information to the public about whether and how local legislation applies to the cross-border offering of insurance, such as through e-commerce.</p>	<p>19.13.2 監督者は、現地の法令が電子商取引などを通じた保険のクロスボーダー募集に適用されるか否か、およびどのように適用されるかについて情報を公開するべきである。</p>
<p>19.13.3 Supervisors should issue warning notices to consumers when necessary in order to avoid transactions with unsupervised entities.</p>	<p>19.13.3 監督者は、監督されていない法人との取引を避けるため、必要に応じて消費者に対し警告通知を出すべきである。</p>
<p>19.13.4 Supervisors should promote consumers' understanding of insurance contracts as well as steps consumers can take to protect themselves and make informed decisions.</p>	<p>19.13.4 監督者は、保険契約、および消費者が自分自身を保護し、十分な情報を得た上で決定を下すためにとることができる手段に関する消費者の理解を促進すべきである。</p>

(374/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>ICP 20 Public Disclosure</p> <p>The supervisor requires insurers to disclose relevant, comprehensive and adequate information on a timely basis in order to give policyholders and market participants a clear view of their business activities, performance and financial position. This is expected to enhance market discipline and understanding of the risks to which an insurer is exposed and the manner in which those risks are managed.</p> <p>Introductory Guidance</p> <p>20.0.1 It is important to improve and maintain the quality, timeliness and relevance of disclosure of key information needed for credit and investment decisions as well as policyholder's decisions.</p> <p>20.0.2 Whereas accounting standards (including IFRS/IAS and local generally accepted accounting standards) set out disclosure requirements for general purpose financial reporting across sectors, this ICP is only concerned with insurers. So far as practicable, information should be presented in accordance with any applicable generally accepted national and international standards and practices so as to aid comparisons between insurers.</p> <p>20.0.3 In setting public disclosure requirements supervisors should take into account the information provided in general purpose financial statements and complement it as appropriate. Adequate public disclosure supports the supervisory process. Supervisors should ensure market discipline is achieved through disclosure and that the relevant market participants have adequate information available to assess the performance of and risks taken by insurers and to respond appropriately.</p> <p>20.0.4 The nature, scale and complexity of insurers is important for the application of disclosures and applies to these standards. Where it is not reasonable for some entities in some markets to provide information precisely in accordance with these standards, the supervisor can ensure that the intent of the standards is met to</p>	<p>ICP 20 パブリック・ディスクロージャ</p> <p>監督者は、保険者および市場参加者に対して、保険契約者に保険者の事業活動、業績および財務ポジションについて、明瞭な概観を提供するために、適切、包括的かつ十分な情報をタイムリーに開示することを要求する。このことが市場規律を強化し、保険者がさらされているリスクおよびそのリスクが管理されている方法に対する理解を深めることになると期待される。</p> <p>導入ガイダンス</p> <p>20.0.1 信用供与および投資の意思決定ならびに保険契約者の意思決定に必要な主要な情報の開示の質、適時性および適切性を向上させ、維持することは重要である。</p> <p>20.0.2 会計基準（IFRS／IAS、および現地で一般に公正妥当と認められた会計基準を含む）は、各セクターにわたる一般的な財務報告のための開示要件を定めているが、本 ICP は、保険者のみを対象とする。保険者間の比較に役立つように、実務的に可能である限り、情報は、一般に公正妥当と認められた国のおよび国際的な基準および慣行に従って表示されるべきである。</p> <p>20.0.3 パブリック・ディスクロージャ要件を定めるにあたり、監督者は、一般目的財務諸表において提供される情報を考慮し、必要に応じてこれを補足しなければならない。適切なパブリック・ディスクロージャは、監督プロセスを支援する。監督者は、市場規律がディスクロージャを通じて達成され、関係市場参加者が、保険者の業績および保険者が引き受けるリスクを評価し、適切に対応するために利用可能な十分な情報を得ることを確実にしなければならない。</p> <p>20.0.4 保険者の性質、規模および複雑性は、ディスクロージャの適用にとって重要であり、これらの基準に適用される。一部の市場の一部の事業体にとって、厳密に本基準に従った情報を提供することが合理的ではない場合、監督者は、ディスクロージャを通じて市場規律が達成されることを確実にする本基準の目的が充足され</p>

(375/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>ensure market discipline is achieved through disclosure and that the relevant market participants have adequate information available for their needs.</p>	<p>ること、および、市場参加者がその必要性を満たすために十分な情報を利用できることを確実にすることができる。</p>
<p>20.0.5 So that public disclosure is meaningful to market participants, it may usefully include an adequate description of how information is prepared, including methods applied and assumptions used. Such disclosure of methods and assumptions also assists market participants to make comparisons between insurers. Accounting and actuarial policies, practices and procedures differ not only between jurisdictions but also between insurers within the same jurisdiction. Meaningful comparisons can thus only be made where there is adequate disclosure of how information is prepared.</p>	<p>20.0.5 パブリック・ディスクロージャは、市場参加者にとって重要な意味を持つため、パブリック・ディスクロージャには通常、適用された方法および使用された仮定を含む、情報がどのように作成されたかについての十分な説明が含まれることが有用である。このような方法および仮定の開示は、市場参加者による保険者間の比較にも役立つ。会計および保険数理における方針、慣行および手順は管轄区域の違いだけではなく、同一管轄区域内の保険者の間でも異なる。したがって、情報がどのように作成されたかについて十分なディスクロージャがある場合にのみ、有意義な比較が可能となる。</p>
<p>20.0.6 Similarly meaningful comparisons from one reporting period to another can only be made if the reader is informed how the methods and assumptions of preparation have changed and, if practicable, the impact of that change. Changes over time will not be seen as arbitrary if the reasons for changes in methods and assumptions are explained. If an insurer uses methods and assumptions in the preparation of information which are consistent from period to period and discloses these it would assist in the identification of trends over time.</p>	<p>20.0.6 同様に、ある報告期間と他の報告期間との有意義な比較は、情報の使用者が、作成方法および仮定がどのように変更されたか、および実務的に可能な場合に、その変更の影響額について情報が提供されている場合にのみ可能となる。方法と仮定の時間の経過に伴う変更は、その理由が説明された場合は、恣意的なものとは見なされない。保険者が情報の作成に際して毎期間継続した方法と仮定を使用し、これらを開示した場合、この情報は長期間にわたるトレンドの特定に役立つ。</p>
<p>20.0.7 Where changes in methods and assumptions are made, the nature of such changes, the reason for them and their effects, where material, should be disclosed. It is appropriate if information is presented so as to facilitate the identification of patterns of development over time including providing comparative or corresponding figures from previous periods (e.g. by presenting loss triangulations).</p>	<p>20.0.7 方法と仮定に変更があった場合、重要性がある場合には、その変更の性質、変更の理由およびその影響が開示されるべきである。過去の比較数字または対応する数字（例えばロス・トライアングルの表示）の提供など、長期間にわたる推移のパターンの特定を容易にするために情報が表示されることが適当である。</p>
<p>20.0.8 Information is decision useful if there is a substantial likelihood that a market participant would consider it important in making a key decision. Typically, the key decisions are whether to insure risks with, invest in or effect other transactions with an insurer.</p>	<p>20.0.8 情報は、市場参加者が主要な意思決定を行う際に重要と見なす可能性が高い場合には、意思決定に有用である。一般に、主要な意思決定は、リスクに対して保険者で付保するか、保険者に投資するか、または他の取引を保険者と開始するかである。</p>
<p>20.0.9 Excessive disclosure requirements will not lead to effective disclosures for</p>	<p>20.0.9 過度のディスクロージャ要件は、市場参加者にとって効果的なディスク</p>

(376/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>market participants but will be burdensome for insurers. In developing disclosure requirements within a jurisdiction, supervisors should consider the need for disclosures to deliver key information rather than significant volumes of data.</p>	<p>ロージャにはならず、保険者にとって負担となる。管轄区域のディスクロージャ要件を策定するにあたり、監督者は、大量のデータではなく、重要な情報を提供する開示が必要であることを考慮すべきである。</p>
<p>20.0.10 All insurers, whether or not they are required to report under accounting standards, must comply with the requirements of this ICP. Insurers that are entities that provide public general purpose financial reports (“reporting entities”) may largely comply with the standards through these reports. To the extent that financial reporting standards, including generally accepted national or international standards, are consistent with the standards in this ICP, disclosures that are in accordance with those financial reporting standards may be regarded as compliant with this ICP.</p>	<p>20.0.10 会計基準に基づいて報告することを義務付けられているか否かにかかわらず、すべての保険者は本 ICP の要件を遵守しなければならない。公の一般目的財務報告を提供する事業体（「報告事業体」）である保険者は、その財務諸表を通じて、概ね基準を遵守しているかもしれない。一般に公正妥当と認められた国のまたは国際的な基準を含む財務報告基準が、本 ICP の基準と一致している範囲で、これらの財務報告基準に従っているディスクロージャは、本 ICP を遵守しているものと見なされる。</p>
<p>20.0.11 Supervisors can decide not to apply these standards to captives, provided there is no potential threat to the financial system, no public interest need for disclosure and no legitimately interested party is prevented from receiving information.</p>	<p>20.0.11 金融システムに対する潜在的脅威がなく、ディスクロージャに対する公共の利益上の必要性がなく、正当な利害関係者が情報を受けることを妨げられない場合、監督者は、本基準をキャプティブ保険者に適用しないことを決定することができる。</p>
<p>20.0.12 ICP 9 Supervisory Review and Reporting deals with reporting to supervisors. In some jurisdictions, reporting to supervisors is made public by supervisors or at least some aspects of that reporting to supervisors is made public. To demonstrate observance with the standards in this ICP, disclosure can be made by supervisors rather than direct disclosure by insurers. There may be some overlap in the standards set out in ICP 9 and the standards set out in this ICP. ICP 9 and this ICP have very different purposes. ICP 9 covers requirements for reporting to supervisors in order for supervisors to be able to exercise their functions. Where requirements for reporting to supervisors and for public disclosure overlap, supervisors should consider the most efficient way of using publicly disclosed information.</p>	<p>20.0.12 ICP 9 「監督レビューおよび報告」は、監督者への報告を取り扱う。一部の管轄区域では、監督者への報告が監督者により公表される、または監督者へのその報告の少なくとも一部の側面が公表される。保険者による直接のディスクロージャではなく、監督者がディスクロージャを行い、本 ICP の基準への遵守を示すことができる。ICP 9 に定められている基準と、本 ICP に定める基準は一部重複しているかもしれない。ICP 9 と本 ICP は目的が異なる。ICP 9 は、監督者がその職務を果たせるようにするための、監督者への報告要件を対象としている。監督者への報告要件とパブリック・ディスクロージャ要件が重複する場合、監督者は、一般に開示された情報を使用する最も効率的な方法を考慮すべきである。</p>
<p>20.0.13 The IAIS considers it is most desirable that the methodologies for calculating items for public disclosure can be used for, or are substantially consistent with, the methodologies used for regulatory reporting purposes, with as</p>	<p>20.0.13 IAIS は、一般目的財務諸表の項目を計算する手法が、規制要件を満たすために最少の変更を加えるだけで、規制上の報告目的のために使用できる、または規制上の報告目的のために使用される手法と実質的に一致していることが最も望まし</p>

(377/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>few changes as possible to satisfy regulatory requirements. However, the IAIS also recognises that this may not be possible or appropriate in all respects, considering the differing purposes. To the extent that there are differences, the IAIS believes it is essential that they are publicly explained and reconciled.</p>	<p>いと考える。しかし、IAIS は、目的が異なっていることを考えると、これがすべての点において可能ではなく、適切ではないことも認識している。相違点がある限り、IAIS は、それらが公に説明され、差異調整が行われることが不可欠であると考え。</p>
<p>20.0.14 There may be differences in the composition of a group in general purpose financial reporting because a consolidated group as determined under applicable accounting standards might differ from a group for the purposes of insurance supervision (see ICP 23 Group-wide Supervision). In certain circumstances where this is the case, the insurer could endeavour to provide disclosures based on the scope of the group for supervisory purposes to the extent practicable. Where a group has been unable to disclose information based on the scope of the group for supervisory purposes, it would be appropriate if reasons are provided and an explanation given about the basis on which disclosures have been provided and potential differences to the position for group-wide supervisory purposes. It is essential to the understanding of market participants that analysis of differences between consolidated general purpose financial reporting and consolidated reporting for solvency purposes based on the scope of a group determined under ICP 23 is provided. Insurance legal entity disclosures are also vital in understanding the group from a supervisory perspective.</p>	<p>20.0.14 適用会計基準に基づいて決定される連結グループは、保険監督を目的としたグループ（ICP 23 「グループワイド監督」を参照のこと）とは異なる可能性があるため、一般目的財務報告におけるグループ構成には相違があり得る。この場合、一部の状況においては、保険者は、可能な範囲において、監督目的のグループの範囲に基づいてディスクロージャを行うように努力することがあり得る。グループが、監督目的のグループの範囲に基づいた情報を開示できない場合、その理由と、開示が行われたベースについての説明が、グループワイド監督目的での状況との潜在的な差異とともに、提供されることが適当である。一般目的連結財務報告と、ICP23 に従って決定されたグループの範囲に基づくソルベンシー目的の連結報告の差異の分析が提供されることは、市場参加者の理解にとって不可欠である。保険法人のディスクロージャも、監督上の観点からグループを理解するために重要である。</p>
<p>20.0.15 This ICP applies to both groups and solo legal entities to the extent that is useful and practical. Policyholders will be concerned with information about both the group and the individual insurance legal entity within the group offering the product to the policyholder. A policyholder's information needs are also covered in ICP 19 Conduct of Business. Other market participants such as investors and lenders will be interested in the legal structure in which they have an interest which is often the group level.</p>	<p>20.0.15 本 ICP は、有用で実際的な範囲で、グループと単体の法人の両方に適用される。保険契約者は、保険契約者に商品を提供するグループとグループ内の個々の保険法人の両方に関する情報に関心を持つ。保険契約者の情報の必要性は、ICP19 「業務行為」でも取り扱われている。投資家および貸し手など他の市場参加者は、市場参加者が主にグループレベルでの利害関係を有する法的組織に関心を持つ。</p>
<p>20.0.16 Where a group conducts activities at a group level that are applicable to insurance legal entities, the disclosure of these activities should only occur at group level. Disclosures by the insurance legal entities can cross-refer to these group level disclosures for completeness.</p>	<p>20.0.16 グループが保険法人に適用される業務活動をグループレベルで行う場合、これらの活動に関するディスクロージャは、グループレベルのみで行われる。保険法人によるディスクロージャは、完全性のためにグループレベルのディスクロージャと相互参照が可能である。</p>

(378/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>20.0.17 In applying the standards under this ICP in its jurisdiction, a supervisor must balance the information needs of the range of market participants also taking into account the concerns about excessive disclosures raised in Guidance 20.0.9. In some circumstances it may be possible for the needs of most market participants to be met with group level disclosures with some additional insurance legal entity disclosures specifically for policyholders.</p>	<p>20.0.17 監督者の管轄区域において本 ICP に基づく基準を適用する場合、監督者は、ガイダンス 20.0.9 で取り上げられている過度のディスクロージャに関する懸念も考慮して、市場参加者の情報の必要性の範囲のバランスをとらなければならない。一部の状況においては、ほとんどの市場参加者が必要とする情報は、特に保険契約者用の保険法人の追加的ディスクロージャを伴うグループレベルのディスクロージャで満たすことが可能かもしれない。</p>
<p>20.0.18 All standards under this ICP are applicable to both non-life and life insurers. Some paragraphs of guidance are more applicable to either non-life or life insurers.</p>	<p>20.0.18 本 ICP に基づくすべての基準は、損害保険会社および生命保険会社の両方に適用される。ガイダンスの項目には、損害保険会社または生命保険会社のいずれかに対して特に適用されるものもある。</p>
<p>20.0.19 Proprietary information comprises information on characteristics and details of, for example, (insurance) products, markets, distribution and internal models and systems that would negatively influence the competitive position of an insurer if made available to competitors. Information about policyholders and insured parties is usually confidential on the basis of privacy legislation or contractual arrangements with the policyholder.</p>	<p>20.0.19 機密情報は、競合他社が入手可能となった場合に保険者の競合上の地位に悪影響を及ぼす、(保険)商品、市場、販売、内部モデルおよび内部システムなどの特徴および詳細に関する情報から構成される。契約者および被保険者に関する情報は、通常プライバシー法令または保険契約者との契約上の取決めに基いて機密とされる。</p>
<p>20.0.20 This affects the scope of the required disclosure of information by insurers about their customer base and details on internal arrangements, for instance methodologies used, parameter estimates data etc. The IAIS believes that the requirements set out in this ICP strike an appropriate balance between the need for meaningful disclosure and the protection of proprietary and confidential information. In the case that disclosure of certain items of information required by this ICP should seriously prejudice the position of the insurer by making public information that is either proprietary or confidential in nature, an insurer need not disclose those specific items, but should disclose more general information about the subject matter of the requirement.</p>	<p>20.0.20 このことは、保険者に対する顧客基盤ならびに使用された方法、パラメータの見積データなどの内部取決めの詳細に関する情報のディスクロージャ要件の範囲に影響を与える。IAIS は、本 ICP で定められている要件は、有意義なディスクロージャの必要性と機密および秘密情報の保護の間の適切なバランスをとるものであると考える。本 ICP により義務付けられる特定の項目の情報のディスクロージャが、機密または秘密の性格を持った情報を公にすることにより保険者の地位に深刻な悪影響を与える場合、保険者はそうした具体的な項目を開示する必要はないが、要求されている対象項目に関するより一般的な情報を開示するべきである。</p>
<p>20.1 Insurers disclose, at least annually, appropriately detailed quantitative and qualitative information in a way that is accessible to market participants on their profile, governance and controls, financial position, technical performance and the risks to which they are subject. In particular, information</p>	<p>20.1 保険者は、少なくとも年に 1 度、保険者のプロフィール、ガバナンスおよび統制、財務ポジション、引受パフォーマンスおよび保険者がさらされるリスクに関する適度に詳細な定量的情報および定性的情報を、市場参加者がアクセス可能な方法で開示する。特に、開示される情報は、以下のようなものでなければならない。</p>

(379/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>disclosed must be:</p> <ul style="list-style-type: none"> - decision useful to decisions taken by market participants; - timely so as to be available and up-to-date at the time those decisions are made; - comprehensive and meaningful; - reliable as a basis upon which to make decisions; - comparable between different insurers operating in the same market; and - consistent over time so as to enable relevant trends to be discerned. <p>20.1.1 Disclosures should be presented in a manner that is appropriate to the nature of the information disclosed and that takes into account items that comprise the insurer's financial position. Key accounting methodologies and assumptions used in preparing the information should be clearly explained.</p> <p>20.1.2 Information should be disseminated in ways best designed to bring it to the attention of market participants, but taking into account the relative costs of different methods of dissemination. One method of dissemination that supervisors could strongly encourage is disclosure through electronic channels (e.g. internet).</p> <p>20.1.3 Information should be provided with sufficient frequency and timeliness to give a meaningful picture of the insurer.</p> <p>20.1.4 The requirement for timeliness needs to be balanced against that for reliability. Disclosure of information may be delayed for a short period to allow for proper verification, but only where such delay would not significantly disadvantage users.</p> <p>20.1.5 Information needs to be sufficiently comprehensive to enable market participants to form a well-rounded view of an insurer's financial condition and performance, business activities, and the risks related to those activities. In order to achieve this, it is expected that information be:</p> <ul style="list-style-type: none"> - sufficiently well-explained so that it is meaningful to a reader who is well-informed as to the inherent nature of insurance business but has no 	<ul style="list-style-type: none"> - 市場参加者が行う意思決定に有用である。 - これらの意思決定が行われる時点で、利用可能かつ最新であるために、タイムリーである。 - 包括的かつ有意義である。 - 意思決定を行う根拠として信頼できる。 - 同一の市場で事業を営む他の保険者との間で比較可能である。 - 適切なトレンドの識別を可能にするために、長期間の継続性がある。 <p>20.1.1 ディスクロージャは、開示される情報の性質に適切な、保険者の財務ポジションを構成する項目を考慮した方法で表示されるべきである。情報の作成に使用された主な会計手法と仮定は、明確に説明されるべきである。</p> <p>20.1.2 情報は、発信の方法によって異なる相対的成本を考慮しつつ、市場参加者に注目させるのに最良に考案された方法で発信されるべきである。監督者が強く推奨する可能性がある情報発信の方法の一つは、電子チャネル(例えばインターネット)を通じてのディスクロージャである。</p> <p>20.1.3 情報は、保険者の有意義な実態を提供するために、十分な頻度および適時性をもって提供されるべきである。</p> <p>20.1.4 適時性要件は、信頼性とのバランスをとる必要がある。適切な検証を行うために、情報開示が短期間遅延する場合もあるが、これはその遅延が情報利用者にとって重大な不利益にならない場合に限られる。</p> <p>20.1.5 情報は、市場参加者が保険者の財務状況および業績、事業活動および事業活動に関連するリスクについて、幅広い意見を形成することを可能にするために、十分に包括的である必要がある。このことを達成するためには、情報が以下の性質を備えていることが期待される。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険事業に固有の性質について十分に情報を得ているが、当該保険者については、パブリック・ディスクロージャからの情報以外は、特に知識を持つ

(380/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>particular knowledge of the insurer except as derived from public disclosures</p> <ul style="list-style-type: none"> - complete so that it covers all material circumstances of an insurer and, where relevant, those of the group of which it is a member - both appropriately aggregated so that a proper overall picture of the insurer is presented and sufficiently disaggregated so that the effect of distinct material items may be separately identified. <p>20.1.6 Information should faithfully represent the facts which it purports to represent, or could reasonably be expected to represent. In particular, it needs to, so far as practicable, reflect the economic substance of events and transactions as well as their legal form. Where the economic substance of an event or transaction is inconsistent with its legal form, the former is expected to prevail. The information should be verifiable, neutral (that is free from material error or bias) and complete in all material respects. Completeness is important since an omission can cause information to be false or misleading.</p> <p>20.1.7 In many instances, insurers may have to balance the interests of reliability against those of decision usefulness and timeliness. For example, in some long-tail classes of insurance, realistic projections as to the ultimate cost of incurred claims are highly relevant. However, due to uncertainties, such projections are subject to inherent errors of estimation. Qualitative or quantitative information can be used to convey to users an understanding of the relevance and reliability of the information disclosed.</p> <p>20.1.8 To aid comparison, it is important therefore that the methods and assumptions used in preparing the information are themselves adequately disclosed. This might include an insurer's rationale for applying particular accounting policy choices where such a choice exists in the standards. While this will assist users in interpreting publicly disclosed information, it is recognised that international standards need to be developed and adopted uniformly for true comparability to be achieved.</p>	<p>ていない情報利用者にとって有意義なものとなるために、十分に説明されていること</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者および、適切な場合には、保険者が一員であるグループのすべての重大な状況をカバーできる網羅性があること - 保険者の適切な全体像が表示されるように適切に集約されていること、および、注目すべき重大な項目の影響が別個に特定できるように、十分に分解されていることの両方 <p>20.1.6 情報は、それによって示すことが意図されている事実または合理的に示すと見込まれる事実を忠実に示すべきである。特に、実務的に可能な限り、情報は事象および取引の経済的実体および法的形態を反映する必要がある。事象または取引の経済的実体が、法的形態と一致していない場合、経済的実体が優先されることが期待される。情報は、すべての重大な点において、検証可能、中立的（すなわち、重大な誤謬または偏りが無い）および網羅的でなければならない。網羅性は、省略により情報が虚偽または誤解を招く原因となる可能性があるため、重要である。</p> <p>20.1.7 多くの場合、保険者は信頼性による利益と意思決定への有用性および適時性による利益のバランスをとらなければならない。例えば、一部のロングテールのクラスの保険では、発生する保険金請求の最終的なコストに関する現実的な予測は非常に適切である。しかし、不確実性により、このような予測には固有の見積もり誤差が生じる。定性的情報または定量的情報は、開示される情報の適切性と信頼性に関する理解が利用者を可能とするために使用することができる。</p> <p>20.1.8 比較に役立つために、情報を作成する際に使用された方法と仮定が十分に開示されることが重要である。これには、基準において会計方針の選択が可能な場合に、保険者が特定の会計方針を選択した理論的根拠が含まれる場合がある。この開示は、利用者が一般に開示された情報を解釈する上で役立つが、真の比較可能性が達成されるためには、国際基準が策定され、統一的に採用される必要があることが認識されている。</p>

(381/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>20.1.9 It would be usual if disclosures were to include a quantitative analysis of the insurer's sensitivity to changes in key assumptions including, where material, the effect of derivatives and other forms of risk mitigation on that sensitivity.</p> <p>20.2 Disclosure about the financial position of the insurer includes appropriately detailed quantitative and qualitative information about the determination of technical provisions. Technical provisions are presented by appropriate segment. This disclosure includes, where relevant to policyholders and market participants, information about the future cash flow assumptions, the rationale for the choice of discount rates, and risk adjustment methodology where used or other information as appropriate to provide a description of the method used to determine technical provisions.</p> <p>20.2.1 Presentation of technical provisions and reinsurance assets on a gross basis is expected. However, it may be useful to present information about technical provisions on both a net and gross basis depending on typical measures of performance and solvency that are applied by market participants.</p> <p>20.2.2 The purpose of disclosures in respect of technical provisions is to provide market participants with an understanding of how those technical provisions are determined. As such, disclosures would be expected to include information about the amount, timing and uncertainty of future cash flows in respect of insurance obligations.</p> <p>20.2.3 Information about the determination and adequacy of technical provisions may include the run-off result where applicable.</p> <p>20.2.4 Absent exceptional circumstances, information should be disclosed about the method used to derive the assumptions for calculating the technical provisions including the relative weights placed on current experience and relevant past experience and allowances made for future changes. Information may also be disclosed about significant changes in assumptions.</p>	<p>20.1.9 重要な場合にはデリバティブまたは他の形態のリスク軽減策の当該感応度に対する影響を含む、主要な仮定の変動に対する保険者の感応度の定量的分析を、ディスクロージャに含めることは有用である。</p> <p>20.2 保険者の財務ポジションについてのディスクロージャには、テクニカルプロビジョンの算定に関する適度に詳細な定量的情報および定性的情報が含まれる。テクニカルプロビジョンは、適切なセグメント別に表示される。このディスクロージャには、保険契約者と市場参加者にとって適切である場合には、将来のキャッシュフローの仮定、割引率の選定の根拠、および使用された場合にはリスク調整の方法、またはテクニカルプロビジョンの算定に使用された方法を記述するための必要に応じた適切なその他の情報が含まれる。</p> <p>20.2.1 総額ベースでのテクニカルプロビジョンおよび再保険資産の表示が期待される。しかし、市場参加者が利用する業績およびソルベンシーの代表的指標に応じ、正味ベースおよび総額ベースの両方でテクニカルプロビジョンに関する情報を表示することが有用な場合もある。</p> <p>20.2.2 テクニカルプロビジョンに関するディスクロージャの目的は、市場参加者に対して、これらのテクニカルプロビジョンの算定方法についての理解を提供することにある。それゆえ、ディスクロージャには、保険契約責任に関する将来キャッシュフローの金額、タイミングおよび不確実性についての情報が含まれることが期待される。</p> <p>20.2.3 テクニカルプロビジョンの算定および十分性についての情報には、必要に応じて、ラン・オフ額を含む。</p> <p>20.2.4 例外的な状況でない限り、現在の実績および関連する過去の実績に置かれる相対的重要性、および将来の変化を考慮した準備金を含む、テクニカルプロビジョンを算定する際の仮定を導き出すために使用した方法に関する情報が開示されるべきである。また、仮定の重大な変更についても情報が開示される場合がある。</p>

(382/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>20.2.5 Where the current estimate and margin over the current estimate are determined separately, the disclosures may include information about the methods used for each of these components of the technical provisions.</p>	<p>20.2.5 現在推計および現在推計を超えるマージンが個別に決定される場合、ディスクロージャには、テクニカルプロビジョンのそれぞれの構成部分に使用された方法についての情報が含まれる場合がある。</p>
<p>20.2.6 It is proposed that the insurer discloses the methodology by which risk is taken into account and the reasons why it is regarded as appropriate. If the methodology has changed since the last reporting period, it would be useful if the insurer discloses the reasons for the change.</p>	<p>20.2.6 保険者は、リスクが考慮される手法、およびその手法が適切と見なされる理由を開示することが提案される。前回の報告期間と比べて手法に変更があった場合、保険者がその変更の理由を開示することは有用である。</p>
<p>20.2.7 It may be useful if the insurer provides an outline of any model or models used and describes how the range of scenarios regarding future experience has been derived.</p>	<p>20.2.7 保険者が、使用されたモデルの概要を開示し、将来事象に関するシナリオの範囲が導き出された方法について記述することは有用である場合がある。</p>
<p>20.2.8 A description of any method used to treat acquisition costs and whether future profits on existing business have been recognised would be useful.</p>	<p>20.2.8 取得コストの取扱いに用いられた方式の記述、および既存事業の将来の利益が認識されているかについての記述は、有用である。</p>
<p>20.2.9 It may be appropriate in some circumstances that the insurer discloses the surrender values payable.</p>	<p>20.2.9 一部の状況においては、保険者が支払われるべき解約返戻価値を開示することが適当な場合がある。</p>
<p>20.2.10 Disclosure of a reconciliation of technical provisions from the end of the previous year to the end of the current year would be particularly useful.</p>	<p>20.2.10 テクニカルプロビジョンの前年度末から当年度末への増減の内訳の開示は、特に有用である。</p>
<p>20.2.11 It would be usual for technical provisions to be disclosed in two parts:</p> <ul style="list-style-type: none"> - One part that covers claims from insurance events which have already taken place at the date of reporting (claims provisions including IBNR provisions and IBNER provisions) and for which there is an actual or potential liability - Another part that covers losses from insurance events which will take place in the future (the sum of provision for unearned premiums and provision for unexpired risks also termed premium deficiency reserve). <p>This split is particularly important for lines of insurance business for which claims may take many years to settle.</p>	<p>20.2.11 テクニカルプロビジョンは、2つの部分に分けて開示されることが有用である。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 報告日の時点ですでに発生している保険事象からの保険金請求（IBNR 備金と IBNER 備金を含む保険金支払備金）、およびそれに対する実際のまたは潜在的な負債をカバーする積立部分。 - 将来発生する保険事象からの損失をカバーするもうひとつの積立部分（未経過保険料に対する準備金および満期未到来リスクに対する積立の合計で、不足保険料積立金とも呼ばれる）。 <p>このような分割は、保険金請求を処理するために多くの年数を要する保険種目にとって特に重要である。</p>

(383/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p><i>Life insurers</i></p> <p>20.2.12 It may be useful if the insurer discloses key information on the assumed rates and the method of deriving future mortality and disability rates and whether customised tables are applied. The insurer should disclose significant assumptions about future changes of mortality and disability rates.</p> <p>20.2.13 It may enhance understanding if the insurer discloses the conditions for the amount and timing of the allocation of participation features and how such features are valued in technical provisions. Disclosure could be made as to whether participation features are based on the performance of a group of contracts, on the realised/unrealised investment returns from a pool of assets, on the profit or loss of the company, or on any other element. Disclosure could also be made of the extent to which such features are contractual and/or discretionary.</p> <p>20.2.14 It is suggested that the insurer discloses quantitative information on minimum participation features and actual distributions to policyholders.</p> <p>20.2.15 For example, the following quantitative information can be shown by segment:</p> <ul style="list-style-type: none"> - guaranteed policyholder benefits paid - additional policyholder benefits paid which arise from profit sharing clauses. <p>20.2.16 It may be useful if the insurer discloses the assumptions and methodologies employed to value significant guarantees and options, including the assumptions concerning policyholder behaviour.</p>	<p><i>生命保険会社</i></p> <p>20.2.12 保険者が、基礎率および将来の死亡率と就業不能率を決定する方式に関する主要な情報、ならびに自社専用の統計表が適用されたかに関して開示することが有用な場合がある。保険者は、将来の死亡率と就業不能率の変動に関する重要な仮定を開示すべきである。</p> <p>20.2.13 保険者が、契約者配当の分配の金額およびタイミングの条件、ならびにそのような配当がテクニカルプロビジョンにおいてどのような方法で評価されるかを開示することは、理解を向上させる。契約者配当について、契約による配当が保険契約のグループの実績に基づくのか、一定の資産プールの投資からの実現および未実現投資利益に基づくのか、会社の損益に基づくのか、それとも他の要素に基づくのかに関するディスクロージャが行われる。そのような配当が契約上および／あるいは任意である範囲についてもディスクロージャが行われる。</p> <p>20.2.14 保険者が、保険契約者に対する最低配当条項および実際配当についての定量的情報を開示することが提案される。</p> <p>20.2.15 例えば、以下の定量的情報がセグメント別に表示される可能性がある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険契約者保証給付支払額 - 利益分配条項による保険契約者給付追加支払額 <p>20.2.16 保険者が、保険契約者の行動に関する仮定を含め、重要な保証および特約の価値の評価に使用された仮定と手法を開示することが有用な場合がある。</p>
<p><i>Non-life insurers</i></p> <p>20.2.17 In order to enable market participants to evaluate trends, non-life insurers could disclose historical data about earned premiums compared to technical</p>	<p><i>損害保険会社</i></p> <p>20.2.17 市場参加者によるトレンドの評価を可能にするために、損害保険会社は、保険の種類別に保険料収入とテクニカルプロビジョンの比較の推移データを開示す</p>

(384/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>provisions by class of business. To assess the appropriateness of assumptions and methodology used for determining technical provisions, non-life insurers could disclose historical data on:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the run off result - claims development. 	<p>る。テクニカルプロビジョンを決定するために使用された仮定と手法の適切性を評価するために、損害保険会社は以下に関する過去の推移データを開示する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - テクニカルプロビジョンのラン・オフ額 - 保険金請求ディベロップメント
<p>20.2.18 To facilitate the evaluation of an insurer's ability to assess the size of the commitments to indemnify losses covered by the insurance contracts issued, it is suggested that insurers disclose historical data on the results of the run off of technical provisions set aside in previous accounts.</p>	<p>20.2.18 発行した保険契約により損失を補償する約定の規模を評価する保険者の能力の評定を容易にするために、保険者が前年度の決算書で積み立てられていたテクニカルプロビジョンの、要ラン・オフ額実績の過去の推移データを開示することが提案される。</p>
<p>20.2.19 It is suggested that insurers provide information on the run off results defined below for each part of the technical provisions. The run off result in relation to provisions for incurred losses is the difference between:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the claims provisions made at the beginning of the financial year, and - the sum of the payments made during the year on account of claims incurred in previous years and the claims provisions shown at the end of the year for such outstanding claims. <p>The run off result in relation to provisions for future losses is the difference between:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the sum of provision for unearned premiums and provision for unexpired risks made at the beginning of the year, and - an evaluation of the payments made during the year and provisions made at the end of the year, in both cases relating to insurance events covered by the unearned premiums at the beginning of the year. 	<p>20.2.19 保険者は、テクニカルプロビジョンの各部について、以下に定義する要ラン・オフ額に関する情報を開示することが提案される。発生損失に対する備金に関する要ラン・オフ額は以下の差額である。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 事業年度期初時点の保険金支払備金 - 過年度に発生した保険請求の年度内支払合計額、および事業年度末時点の未払保険金に対する保険請求備金残高。 <p>将来に発生する損失に対する備金に関する要ラン・オフ額は以下の差額である。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 事業年度期初時点における、未経過保険料に対する備金と満期が到来していないリスクに対する備金の合計額 - 期初現在における未経過保険料でカバーされる保険事象に関連した、期中支払額と事業年度末における備金残高の合計額
<p>20.2.20 It may be useful if the run off results are disclosed as a ratio of the initial provisions for the losses in question. When discounting is used, the effect of discounting should be shown separately.</p>	<p>20.2.20 ラン・オフ額の実績が、該当する損失のための当初備金設定額の比率として開示されることが有用な場合がある。割引計算が行われる場合、割引の影響は別個に表示されるべきである。</p>
<p>20.2.21 It is suggested that insurers disclose the run off results over several years to enable market participants to evaluate long-term patterns, for example, how well the insurer estimates the technical provisions. The length of the time period reflects how long-tailed the distribution of losses is for the insurance classes in question.</p>	<p>20.2.21 保険者は、市場参加者が、長期にわたる保険者のテクニカルプロビジョンの見積精度などのパターンを評価することができるように、数年間にわたる要ラン・オフ額の実績を開示することが提案される。開示される期間の長さは、対象となる保険の種類損失分布のロングテールの度合いを反映して決定される。</p>

(385/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>20.2.22 Except for short-tail business, insurers may disclose information on the development of claims in a claims development triangle (see Table 20.1 for an example). The claims development triangle shows the insurer's estimate of the cost of claims (claims provisions and claims paid) as of the end of each year and how this estimate develops over time. This information should be reported consistently on an accident year or underwriting year basis and reconcile to amounts reported in the balance sheet.</p> <p>(Table 20.1 : See pp. 469-470)</p> <p>20.2.23 Figures used to assess the appropriateness of the assumptions and methodology used for determining technical provisions may usefully be calculated gross of reinsurance and be supported by an accompanying narrative.</p> <p>20.3 Disclosure about the financial position of the insurer includes appropriately detailed quantitative and qualitative information about capital adequacy. An insurer discloses information that enables users to evaluate the insurer's objectives, policies and processes for managing capital and to assess its capital adequacy. This information encompasses the generic solvency requirements of the jurisdiction(s) in which the insurer operates and the capital available to cover regulatory capital requirements. If an internal model is used to determine capital resources and requirements, information about the model must be provided, having due regard to proprietary or confidential information.</p> <p>20.3.1 Information about objectives, policies and processes for managing capital assist in promoting the understanding of risks and measures which influence the capital calculation and the risk tolerance that is applied.</p> <p>20.3.2 It may be useful if the insurer discloses quantitative information to allow market participants to assess the quantity and quality of its capital in relation to regulatory capital requirements. In particular it may be useful if it sets out available</p>	<p>20.2.22 短期保険種目を除き、保険者は、保険請求の推移を示すトライアングルで保険請求の推移に関する情報を開示することができる（表 20.1 の例示を参照のこと）。保険請求の推移のトライアングルは、各年度末時点の保険金請求コストの保険者による予測（保険金支払備金および支払われた保険金請求額）、およびこの予測が時間の経過とともにどのように変化するかを示している。この情報は、事故発生年度または引受年度のいずれかのベースで一貫して報告されるべきであり、貸借対照表に報告された金額への調整計算が示されるべきである。</p> <p>(Table 20.1 : P469-470 を参照)</p> <p>20.2.23 テクニカルプロビジョンを決定するために使用された仮定と手法の適切性を評価するために使用される数字は、通常再保険控除前時点で計算され、根拠を示す説明が添えられる。</p> <p>20.3 保険者の財務ポジションのディスクロージャには、資本の十分性について、適度に詳細な定量的および定性的情報が含まれるべきである。保険者は、利用者が、資本管理における保険者の目標、方針およびプロセスを評価し、その資本十分性を評価できるような情報を開示する。この情報には、保険者が事業を行っている管轄区域の全体的なソルベンシー要件、および規制上の資本要件をカバーするために利用可能な資本も含まれる。資本リソースおよび資本要件を算定するために内部モデルが使用される場合、機密情報に十分な注意を払いつつ、モデルに関する情報が提供されなければならない。</p> <p>20.3.1 資本管理の目標、方針およびプロセスに関する情報は、適用される資本計算およびリスク許容水準に影響を与えるリスクおよび方策に対する理解の促進に役立つ。</p> <p>20.3.2 保険者が、市場参加者が規制上の所要資本に関連する自身の資本の量および質を評価できるような定量的情報を開示することは有用であり得る。特にこの開示で、構成部分の中の利用可能な資本、および構成部分別の資本の金額が、その前</p>

(386/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意識
<p>capital in components and the amount of capital it holds in each component, referencing changes from previous periods.</p> <p>20.3.3 It is suggested that the insurer discloses qualitative information about its management of capital regarding:</p> <ul style="list-style-type: none"> - regulatory capital requirements - instruments regarded as available capital - the policies and processes for managing capital - key risks and measures which influence the capital calculation - the insurer's risk tolerance policy. <p>20.3.4 In addition to the differences in the composition of a group for the purposes of general purpose financial reporting and supervision as outlined in Guidance 20.0.14, there may be a further difference in the composition of a group for the purposes of determining capital adequacy of a group (see ICP 17 Capital Adequacy). It may be useful if a description of the group as defined for capital adequacy purposes is given and any variation from the composition of the group for general purpose financial reporting purposes is explained.</p> <p>20.4 Disclosure about the financial position of the insurer includes appropriately detailed quantitative and qualitative information about financial instruments and other investments by class. In addition, information disclosed about investments includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - investment objectives; - policies and processes; - values, assumptions and methods used for general purpose financial reporting and solvency purposes, as well as an explanation of the differences (where applicable); and - information concerning the level of sensitivity to market variables associated with disclosed amounts. <p>20.4.1 Where investment management objectives, policies and processes differ between segments of the insurer's investment portfolio, disclosure should be</p>	<p>事業年度からの変動とともに表示されることは有用であり得る。</p> <p>20.3.3 保険者は、以下に関する保険者の資本管理に関する定性的情報を開示することが提案される。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 規制上の所要資本 - 利用可能資本と見なされる資本調達手段 - 資本管理の方針とプロセス - 資本計算に影響を与える重要なリスクおよび方策 - 保険者のリスク許容方針 <p>20.3.4 ガイダンス 20.0.14 で概説した一般目的財務報告目的上と監督目的上のグループの構成の相違に加え、グループの資本十分性の算定目的上、グループの構成にはさらに大きな差があるかもしれない (ICP 17 「資本十分性」を参照のこと)。資本十分性の目的のために定められたとおりにグループに関する内容が開示され、一般目的財務報告目的のためのグループの構成との相違が説明されることは有用であり得る。</p> <p>20.4 保険者の財務ポジションについての開示には、金融商品およびその他の投資の種類別の、適度に詳細な定量的および定性的情報が含まれる。さらに、投資に関して開示される情報には、以下が含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 投資の目標 - 方針とプロセス - 一般目的財務報告およびソルベンシー目的のために用いられた評価額、仮定および方法、ならびに (該当する場合には) その相違についての説明 - 開示された金額に関する市場変数に対する感応度に関する情報 <p>20.4.1 投資管理の目標、方針およびプロセスが保険者の投資ポートフォリオのセグメントごとに異なる場合、これらの相違の理解に十分なディスクロージャが行わ</p>

(387/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文 (2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新) を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
sufficient to provide an understanding of those differences.	れるべきである。
<p>20.4.2 For the purposes of disclosure it may be appropriate if an insurer groups assets and liabilities with similar characteristics and/or risks into classes and then discloses sufficient information segregated by those classes.</p>	<p>20.4.2 開示目的上、保険者が、類似した性質および／あるいはリスクを有する資産および負債をクラス別にグループ化し、これらのクラス別に十分な情報を開示することが適切であろう。</p>
<p>20.4.3 When providing disclosures around the uncertainty of reported values of financial instruments and other investments, it may be useful if the effect of derivatives on that uncertainty is disclosed.</p>	<p>20.4.3 金融商品およびその他の投資の、報告された評価額の不確実性についての開示を行う際に、デリバティブが当該不確実性に与える影響が開示されることは有用であろう。</p>
<p>20.4.4 An insurer's asset portfolio generally consists of many types of instruments with a variety of characteristics. These instruments may differ in the manner in which they are valued, their expected returns, sensitivity to market variables, level of liquidity or constraints on disposal. To allow effective management and meaningful analysis of risks and performance, instruments exhibiting similar risk and return behaviour need to be grouped. The most common way is grouping them by type of asset class. However, for some jurisdictions, grouping by risk exposure might be appropriate. It is expected that in those jurisdictions more information will need to be disclosed about the risk management techniques used to measure the economic effect of risk exposure. Such disclosure may in addition include an analysis by type of asset class.</p>	<p>20.4.4 保険者の資産ポートフォリオは、一般に様々な性質を持った多種の商品で構成されている。これらの商品は、評価される方法、期待収益率、市場変数に対する感応度、流動性の水準、または処分時の制約も異なっているかもしれない。効果的な管理、およびリスクと業績の有意義な分析を可能にするために、類似したリスクとリターンを有する金融商品は、グループ化される必要がある。最も一般的な方法は、資産クラスの種類別にグループ化する方法である。しかし、一部の管轄区域では、リスク・エクスポージャによるグループ化が適当な場合がある。これらの管轄区域では、リスク・エクスポージャの経済的影響の測定に使用されるリスク管理手法について、多くの情報の開示が必要になることが予想される。このような開示には、資産クラスの種類の分析も追加されるであろう。</p>
<p>20.4.5 Materiality considerations should be taken into account when setting up asset classes in accordance with the nature, scale and complexity of the insurer (see Guidance 20.0.4). Disclosure at an excessive level of segregation may overwhelm market participants and incur unnecessary costs for insurers. On the other hand, over-aggregation may conceal important information.</p>	<p>20.4.5 資産クラスを保険者の性質、規模および複雑性に従って設定する場合には、重要性が考慮されるべきである（ガイダンス 20.0.4 を参照のこと）。過度に詳細な分類によるディスクロージャは、市場参加者にとって大量すぎる情報となり、保険者にとっても、不要なコストが発生する可能性がある。他方、過度の集約により、重要な情報を隠すことになるかもしれない。</p>
<p>20.4.6 It may be appropriate if an insurer discloses sufficient information, including quantifiable information, about its exposure to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Currency risk - Market risk (including interest rate risk) 	<p>20.4.6 保険者が、以下に対するエクスポージャについて、数量化できる情報を含め、十分な情報を開示することは適切であろう。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 通貨リスク - 市場リスク（金利リスクを含む）

(388/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<ul style="list-style-type: none"> - Credit risk - Liquidity risk - Concentration risk. <p>20.4.7 Generally, the return achieved may be disclosed together with the risk exposure and investment objective. Disclosure of risk exposures can provide market participants with valuable insight into both the level of variability in performance that one can expect when economic or market conditions change, and the ability of an insurer to achieve its desired investment outcome.</p> <p>20.4.8 Guidance 20.4.6 lists key risks related to investment activities. It should be noted, however, that these risks may affect both assets and liabilities. Market risk arising from interest rate movement is an example. Where an insurer's liabilities for policies issued are valued using market interest rates, both asset and liability values change as interest rates move. Furthermore, changes in interest rates may also change the amounts that an insurer has to pay for its borrowings. Therefore, it is suggested that disclosure of risk exposure includes exposure arising from both an insurer's assets and its liabilities.</p> <p>20.4.9 To facilitate the relevant disclosure of risk exposures, it may be appropriate if an insurer discloses the intra-period high, median and low exposures where there have been significant changes in exposure since the last reporting date. The amount bought and sold during a reporting period may be disclosed as a proxy for turnover. Such risk exposures may be disclosed for each asset class.</p> <p>20.4.10 Appropriate disclosure of risk measures may usefully reflect the model used by the insurer in managing its market risk and where relevant, for example, include the results of sensitivity tests such as the percentage change in capital resources or the change in capital resources as a percentage of total assets corresponding to a 100 basis point change in interest rates. Such sensitivity measures may also be extended to equity price, property price or foreign currency sensitivity.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 信用リスク - 流動性リスク - 集中リスク <p>20.4.7 通常、達成されたリターンは、リスク・エクスポージャおよび投資目的とともに開示されるであろう。リスク・エクスポージャのディスクロージャは、経済または市場の状態が変化した場合に見込まれる業績の変動性、および目標とした投資成果を達成する保険者の能力について、貴重な洞察を市場参加者に提供する。</p> <p>20.4.8 ガイダンス 20.4.6に投資活動に関連した主要なリスクが列挙されている。だが、これらのリスクは資産および負債の両方に影響を与える可能性があることに留意すべきである。金利変動から発生する市場リスクはその一例である。発行された保険契約についての保険者の負債が、市場金利を用いて評価される場合、資産および負債の両方の価値が、金利の変動に伴い変動する。さらに、金利の変動は、保険者が借入に対して支払わなければならない金額も変動させる。したがって、リスク・エクスポージャのディスクロージャには、保険者の資産・負債両方から発生するエクスポージャを含めることが提案される。</p> <p>20.4.9 リスク・エクスポージャに関連する開示を促進するため、保険者は、最終報告日以降にエクスポージャに重要な変化があった場合、期中の最高、中央値、最低のエクスポージャを開示することが適切であろう。報告期間中に売買された金額を、利益金額の代わりに開示することがあり得る。このようなリスク・エクスポージャは、各資産クラスについて開示されるであろう。</p> <p>20.4.10 適切なリスク指標の開示は、市場リスクを管理する際に保険者が使用するモデルを有益に反映し、適切な場合には、例えば、100 ベーシス・ポイントの金利の変動に対応する、資本リソースのパーセンテージの変化、または総資産のパーセンテージとしての資本リソースの変化などの感応度テストの結果を含むであろう。このような感応度は、株価、不動産価格または為替感応度にも拡大して適用することができる。</p>

(389/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>20.4.11 For debt securities, information concerning the sensitivity of values to market variables including credit spreads may include breakdowns by credit rating of issue, type of issuer (e.g. government, corporate) and by period to maturity (see Table 20.2 for example).</p>	<p>20.4.11 債務証券について、信用格差を含む市場変数に対する評価額の感応度に関する情報に、債券の信用格付け別の内訳、発行体の種類（政府、企業など）および満期までの残存期間による内訳が含まれることがある（表 20.2 の例示を参照のこと）。</p>
<p>20.4.12 On the disclosure of credit risk, in addition to breakdowns on ratings and types of credit issuers described in Guidance 20.4.11, it is recommended that an insurer discloses the aggregate credit risk arising from off-balance sheet exposures.</p>	<p>20.4.12 信用リスクのディスクロージャにおいて、ガイダンス 20.4.11 に記載されている信用格付けおよび発行体の種類別の内訳に加え、保険者には、オフバランスシート・エクスポージャから発生する信用リスク総額も開示することが勧められる。</p>
<p>(Table 20.2 : See pp.471-472)</p>	<p>(Table 20.2 : P471-472 を参照)</p>
<p>20.5 Disclosure about the financial position of the insurer includes appropriately detailed quantitative and qualitative information about enterprise risk management (ERM) including asset-liability management (ALM) in total and, where appropriate, at a segmented level. At a minimum, this information includes the methodology used and the key assumptions employed in measuring assets and liabilities for ALM purposes and any capital and/or provisions held as a consequence of a mismatch between assets and liabilities.</p>	<p>20.5 保険者の財務ポジションに関するディスクロージャには、全体、および適切な場合には、セグメント・レベルでの資産・負債管理（ALM）を含む統合リスクマネジメント（ERM）に関する、適度に詳細な定量的および定性的情報が含まれる。この情報には、少なくとも、ALM のための資産および負債の測定に用いられた手法および主要な仮定、ならびに、資産と負債のミスマッチの結果として計上された資本および／あるいは準備金が含まれる。</p>
<p>20.5.1 Where derivatives are used, it may be useful that the disclosures include a description of both the nature and effect of their use.</p>	<p>20.5.1 デリバティブが利用された場合、デリバティブの性質およびその利用の影響に関する記述が、ディスクロージャに含められることが有用であろう。</p>
<p>20.5.2 Asset-liability management is of paramount importance to insurers. An unmatched position may increase the risk of loss but can enhance profitability.</p>	<p>20.5.2 資産・負債管理は、保険者にとって最重要項目である。アンマッチのポジションは、損失リスクを増加させるかもしれないが、収益性を高めることもできる。</p>
<p>20.5.3 It may be appropriate if insurers disclose how they approach asset-liability management. To achieve this, an insurer could disclose qualitative information explaining the appropriateness of its management of assets and liabilities and how it is co-ordinated. The explanation could take into account the ability to realise its investments quickly, if necessary, without substantial loss, and sensitivities to fluctuations in key market variables (including interest rate, exchange rate, and equity price indices) and credit risks.</p>	<p>20.5.3 保険者が、資産・負債管理にどのように取り組んでいるかを開示することは有用であろう。このことを達成するために、保険者は、資産・負債管理の適切性、およびそれがどのように調整されているかを説明する定性的情報を開示することができる。この説明には、必要に応じて、大幅な損失を招くことなく当該投資を迅速に現金化できる能力、主要な市場変数（金利、為替レート、および株価指数を含む）の変動に対する感応度、および信用リスクを考慮に入れることができる。</p>

(390/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>20.5.4 Where the insurer's ALM is segmented, e.g. by different lines of business, the insurer may disclose information on asset-liability management (ALM) at a segmented level.</p> <p>20.5.5 It may be appropriate if the insurer discloses the sensitivity of regulatory capital resources and provisions for mismatching to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - changes in the value of assets - changes in the discount rate or rates used to calculate the value of the liabilities. <p>20.6 Disclosure includes appropriately detailed quantitative and qualitative information on financial performance in total and by segmented financial performance. Where relevant, disclosures must include a quantitative source of earnings analysis, claims statistics including claims development, pricing adequacy, information on returns on investment assets and components of such returns.</p> <p><i>General financial performance</i></p> <p>20.6.1 The insurer may provide a statement of changes in equity showing gains and losses recognized directly in equity as well as capital transactions with and distributions to shareholders, and profit-sharing with policyholders.</p> <p>20.6.2 The insurer may disclose information on its operating segments. For each segment, the factors used to identify the reportable segments have to be disclosed, e.g. the number of contracts or of policyholders.</p> <p>20.6.3 An operating segment is a component of an entity that engages in business activities from which it may earn revenues and incur expenses and whose operating results are regularly reviewed by the entity's management to make decisions about resources to be allocated to the segment. Examples of features by which business is segmented are:</p>	<p>20.5.4 保険者の資産・負債管理（ALM）が、例えば保険種目別にセグメント化されている場合、保険者は ALM に関する情報をセグメント・レベルで開示することがある。</p> <p>20.5.5 保険者が、規制上の資本リソースおよびミスマッチングのための準備金の以下に対する感応度を開示することは適切でありうる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 資産の評価額の変動 - 割引率または負債の評価額の計算に使用される利率の変動 <p>20.6 開示される情報には、全体およびセグメント別の財務業績についての、適度に詳細な定量的および定性的情報が含まれる。適切な場合には、ディスクロージャには、利益の源泉の定量分析、保険金請求の推移を含めた保険金請求統計、プライシングの十分性、投資資産収益率に関する情報、およびこの収益率の構成要素が含まれなければならない。</p> <p><i>一般財務業績</i></p> <p>20.6.1 保険者は、資本変動計算書を作成し、資本の部で直接に認識された利益および損失、株主との間の資本取引および配当、保険契約者への利益配当を表示するであろう。</p> <p>20.6.2 保険者は、事業セグメントに関する情報を開示するであろう。各セグメントについて、報告セグメントを特定するために使用された要因（例えば契約数、保険契約者数）が開示されなければならない。</p> <p>20.6.3 事業セグメントは、事業活動に従事し、収益を獲得し費用が発生する事業体の構成部分であり、その事業成果は、セグメントへの資源の配分に関する意思決定のために、事業体の経営陣が定期的にレビューする。事業をセグメント分けする要素の例は以下のとおりである。</p>

(391/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<ul style="list-style-type: none"> - Type of business: life insurance, non-life insurance, investment management - Mix of organisational and geographic approach: e.g. Insurance Country X, Insurance Country Y, Insurance (other), asset management Country Z. <p>20.6.4 These standards do not intend to prescribe a specific format for the disclosure of segments and the disclosure of portfolios. Jurisdictions may develop a format as well as the threshold of disclosure which is applicable to the insurance industry.</p> <p><i>Technical performance</i></p> <p>20.6.5 The insurer may be expected to provide statements of profit and loss (including the technical underwriting account gross and net of reinsurance by broad lines of business).</p> <p>20.6.6 If the insurer is a cedant, it may disclose gains and losses recognised in profit or loss on buying reinsurance.</p> <p>20.6.7 It may be appropriate if an insurer provides qualitative and quantitative information on technical performance in the areas of pricing adequacy, appropriateness of technical provisions, claims statistics, risk concentrations, reinsurance and capital and their interaction. Note that the analysis of past performance is a major foundation on which the assessment of future risks is based.</p> <p><i>Technical performance for non-life insurers</i></p> <p>20.6.8 In order to judge how well insurance premiums cover the underlying risk of the insurance contracts and the administration expenses of the insurer (pricing adequacy), an insurer may disclose data on:</p> <ul style="list-style-type: none"> - loss ratio - expense ratio - combined ratio 	<ul style="list-style-type: none"> - 事業の種類：生保、損保、投資管理 - 組織的アプローチと地域的アプローチの組み合わせ：例えば、X国保険、Y国保険、保険その他、Z国投資管理 <p>20.6.4 本基準では、セグメントのディスクロージャおよびポートフォリオのディスクロージャについて、具体的な様式を規定する意図はない。管轄区域は、様式の作成および保険業界に適用されるディスクロージャの判定基準を作成するであろう。</p> <p><i>引受パフォーマンス</i></p> <p>20.6.5 保険者は、損益計算書を開示することが期待されるであろう（概括的な保険の種類別の、再保険控除前および控除後の保険引受額を含む）。</p> <p>20.6.6 保険者が出再保険者の場合、損益として認識された再保険差損益を開示するであろう。</p> <p>20.6.7 保険者は、引受パフォーマンスに関する定性的情報および定量的情報を、プライシングの十分性、テクニカルプロビジョンの十分性、保険金支払統計、リスクの集中、再保険および資本ならびにこれらの相互作用に関連して開示することが適切であろう。過去の業績の分析は、将来のリスクの評価を行う上で主要な基盤となることに留意すべきである。</p> <p><i>損害保険会社の引受パフォーマンス</i></p> <p>20.6.8 保険料が保険契約に含まれるリスクおよび保険者の管理費用をカバーしている程度（プライシングの十分性）を判断するために、保険者は以下の事項についてデータを開示することがある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 損害率 - 経費率 - コンバインド・レシオ

(392/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>- operating ratio.</p> <p>20.6.9 These ratios should be calculated from the profit and loss account of the reporting year and be gross of reinsurance in order to neutralize the effect of mitigation tools on the technical performance of the direct business. Gains on reinsurance cannot be expected to continue indefinitely without price adjustments from reinsurers. Disclosure on reinsurance is described in Guidance 20.7.2. If the net ratios are materially different from the gross ratios, then both ratios should be disclosed. The ratios should be measured either on an accident year or an underwriting year basis.</p> <p>20.6.10 When discounting is used, information on the discount rates used and method of discounting may be provided. The discount rates should be disclosed at an appropriate level of aggregation by duration for example:</p> <ul style="list-style-type: none"> - for each of the next five years - average rate for claims expected to be paid after five years. <p>20.6.11 The disclosure in Guidance 20.6.10 should be accompanied by supporting narrative, over several years as appropriate, to enable market participants to better evaluate long term trends. Information relating to previous years should not be recalculated to take into account present information. The length of the time period may reflect the historical volatility of the particular class of insurance business.</p> <p>20.6.12 It may be appropriate in the case of high volume, homogeneous classes, for direct insurers to disclose statistical information on claims. For instance, they could describe the trend in the number of claims and the average size of claims. To be relevant, this information needs to be linked to the level of business (e.g. number of policies, earned premiums, etc.).</p> <p>20.6.13 In principle, the trend in claims may reflect the development in insurance risks. As it is difficult to point to one good measurement method of insurance risk, several can be considered but, at a minimum, it would be normal for insurers to</p>	<p>- オペレーティング・レシオ</p> <p>20.6.9 これらの率は、報告年度の損益計算書から計算されるべきであり、元受保険の引受パフォーマンスについてのリスク軽減手段の影響を排除するために、再保険控除前で計算すべきである。再保険者からの価格改定を受けずに再保険差益を永久的に期待することは不可能である。再保険に関するディスクロージャについては、ガイダンス 20.7.2 に記述されている。再保険控除後の率が控除前と大きく異なる場合、両方の率が開示されるべきである。これらの率は、事故発生年度または引受年度のいずれかのベースで測定されるべきである。</p> <p>20.6.10 割引が行われた場合は、割引率および割引の方式に関する情報も開示されるであろう。割引率は、以下のようにデュレーション別に適度に合算して開示されるべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 翌年以降 5 年間各年 - 5 年後以降に支払われると予測される平均保険金請求率 <p>20.6.11 ガイダンス 20.6.10 において開示される情報には、市場参加者の長期的なトレンドの評価に役立つために、必要に応じて、数年間にわたる裏付けとなる説明が追加されるべきである。過年度に関する情報について、現在の情報を考慮した再計算は行われるべきではない。期間の長さは、保険事業の具体的なクラスの過去の変動性を反映するであろう。</p> <p>20.6.12 大量引受、均一種の場合の元受保険者は、保険金請求についての統計的情報を開示することが適切であろう。例えば、これらの保険者は、保険請求件数および保険請求の平均金額のトレンドを記載することができる。適切性を持たせるために、この情報は事業の水準と関連付けられる必要がある（例えば、保険契約件数、保険料収入など）。</p> <p>20.6.13 原則として、保険金請求のトレンドは、保険リスクの推移を反映するであろう。保険リスクの効果的な測定法を単独で挙げるのは困難であるため、いくつかを考慮することができるが、保険者は通常、少なくとも以下の事項に関する説明を</p>

(393/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>disclose historical data accompanied by supporting narrative on:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the mean cost of claims incurred – i.e., the ratio of the total cost of claims incurred to the number of claims – in the accounting period by class of business - claims frequency - for example, the ratio of the number of claims incurred in the reporting period to the average number of insurance contracts in existence during the period. 	<p>伴った過去のデータを開示するであろう。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険の種類別の、期間中に発生した保険金請求コストの平均値（すなわち、発生した保険金請求コスト総額と請求件数の比率） - 保険請求頻度（例えば、報告期間中に発生した保険請求件数と当該期間中に存在した平均保険契約件数の比率）
<p>20.6.14 For non-homogeneous classes, qualitative information will suffice.</p>	<p>20.6.14 クラス内が均一でない保険については、定性的情報で十分であろう。</p>
<p><i>Source of earnings analysis for life insurers</i></p>	<p><i>生命保険会社の利益の源泉の分析</i></p>
<p>20.6.15 It may be useful if life insurers disclose expected earnings on in-force business. This represents the earnings on the in-force business that were expected to be realised during the reporting period based on achieving the assumptions used to calculate the technical provisions. Examples of this include expected release of risk margins, net management fees, and earnings on deposits.</p>	<p>20.6.15 生命保険会社が、保有契約に係る予想利益を開示することは有用であろう。これは、テクニカルプロビジョンを計算するために使用された仮定の達成を前提とし、報告期間中に実現されることが予想される保有契約に関する利益を表示する。この例として、リスクマージンのリリース、純管理報酬および預金からの利益が含まれる。</p>
<p>20.6.16 Life insurers may be expected to disclose the impact of new business. This represents the point-of-sale impact on net income of writing new business during the reporting period. This is the difference between the premium received and the sum of the expenses incurred as a result of the sale and the new technical provisions established at the point of sale. This item is also affected by any methodology used to defer and amortise acquisition expenses.</p>	<p>20.6.16 生命保険会社には、新規事業の影響を開示することが期待されるであろう。これは、報告期間中の新規契約引受の純利益に対する販売時点の影響を表示する。これは、収入保険料、販売の結果生じた総費用および販売する時点で設定された新規のテクニカルプロビジョンの差額である。この項目は、新契約獲得費用の繰延べおよび償却に使用される手法によっても影響を受ける。</p>
<p>20.6.17 It may be useful if life insurers disclose experience gains and losses. This represents gains and losses that are due to differences between the actual experience during the reporting period and the technical provisions at the start of the year, based on the assumptions at that date.</p>	<p>20.6.17 生命保険会社は、保険実績差異による損益を開示することが有用であろう。これは、その日現在の仮定に基づく、報告期間中の保険実績およびその年初のテクニカルプロビジョンの差額による損益を表示する。</p>
<p>20.6.18 Life insurers may be expected to disclose the impact on earnings of management actions and changes in assumptions.</p>	<p>20.6.18 生命保険会社は、経営措置および仮定の変更による、利益に対する影響を開示することが期待されるであろう。</p>

(394/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>20.6.19 An example source of earnings analysis for a life insurer is provided in Table 20.3 below.</p> <p>(Table 20.3 : See pp.473-474)</p> <p><i>Investment performance</i></p> <p>20.6.20 Investment performance is one of the key determinants of an insurer's profitability. In addition, for many life insurance policies, returns that policyholders receive may be either directly or indirectly influenced by the performance of an insurer's investments. Disclosure of investment performance is therefore essential to market participants.</p> <p>20.6.21 It may be expected that disclosure of investment performance is made on appropriate subsets of an insurer's assets (for example, assets belonging to the insurer's life insurance business, assets belonging to statutory or notionally segregated portfolios, assets backing a group of investment-linked contracts, assets grouped as the same asset class).</p> <p>20.6.22 For investment performance disclosure related to equity securities, debt securities, properties and loans, an insurer may disclose a breakdown of income (e.g. dividend receipts, interest income, rental income), realised gains/losses, unrealised gains/losses, impairments including changes in loan loss provisions and investment expenses.</p> <p>20.6.23 It may be appropriate if an insurer separately discloses the impact of amortisation and impairment of intangible assets on financial performance.</p> <p>20.7 Disclosure about the financial position of the insurer includes appropriately detailed quantitative and qualitative information on all reasonably foreseeable and relevant material insurance risk exposures and their management. This disclosure must include information on its objectives and policies, models and techniques for managing insurance risks (including</p>	<p>20.6.19 生命保険会社の利益の源泉の分析の例を、以下の表 20.3 に示す。</p> <p>(Table 20.3 : P473-474 を参照)</p> <p><i>投資パフォーマンス</i></p> <p>20.6.20 投資パフォーマンスは、保険者の収益性の主要な決定要因の手数料 1 つである。加えて、多くの生命保険契約の場合、保険契約者が受け取るリターンは、直接的または間接的に保険者の投資パフォーマンスの影響を受けるであろう。したがって、投資パフォーマンスのディスクロージャは、市場参加者にとって必要不可欠である。</p> <p>20.6.21 投資パフォーマンスのディスクロージャは、保険者の資産で適切なグループに分けて（生保事業に属する資産、法定または名目上で分割されたポートフォリオ、投資連動契約のグループに対応する資産、同一の資産クラス別のグルーピングなど）行われることが期待される。</p> <p>20.6.22 株式、債務証券、不動産および貸付金に関連する投資パフォーマンスのディスクロージャについては、保険者は、収益の内訳（受取配当金、受取利息、賃貸収入など）、実現損益、未実現損益、貸倒引当金の変動を含む減損、および投資諸費用を開示するであろう。</p> <p>20.6.23 保険者は、無形資産の償却および減損が財務業績に与えた影響を、独立して開示することが適切であろう。</p> <p>20.7 保険者の財務ポジションのディスクロージャには、合理的に予見可能で、関連する重大な保険リスク・エクスポージャおよびこれらの管理に関する適度に詳細な定量的および定性的情報が含まれる。このディスクロージャには、保険リスクの管理（保険引受プロセスを含む）の目標、方針、モデルおよび技法が含まれなければならない。ディスクロージャには、少なくとも以下が含まれなければならない。</p>

(395/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>underwriting processes). At a minimum, disclosures must include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - information about the nature, scale and complexity of risks arising from insurance contracts; - how the insurer uses reinsurance or other forms of risk transfer; - an understanding of the interaction between capital adequacy and risk; and - a description of risk concentrations. <p>20.7.1 This disclosure may include a description of the insurer's appetite for insurance risks and its policies for identifying, measuring, monitoring and controlling insurance risks. Such disclosure should be consistent with how the risks are being managed, including information on the models and techniques used.</p> <p>20.7.2 It may be useful if insurers provide information on their reinsurers, the adequacy of their reinsurance cover, how reinsurance is obtained and on the credit risk of the reinsurance cover.</p> <p>20.7.3 The reason for requiring information about how an insurer uses reinsurance and other forms of risk transfer is to enable market participants to understand how it controls its exposure to insurance risks.</p> <p>20.7.4 Since reinsurance programs are often very complex and highly individual, quantitative data may be supplemented by qualitative information. A description of the insurer's overall reinsurance cover may be disclosed explaining the net risk retained and the types of reinsurance arrangements made (treaty, facultative, proportional or non-proportional) as well as any risk mitigating devices that reduce the risks arising out of the reinsurance cover. It may be appropriate that the reinsurance result – the cost of reinsurance less recovery from reinsurance of incurred claims – is disclosed. The cost of reinsurance includes reinsurance premiums as well as foregone investment return from these reinsurance premiums.</p> <p>20.7.5 It may be beneficial if the insurer discloses the total amount of reinsurance assets included in the balance sheet, showing separately the reinsurers' share of</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 保険契約から発生するリスクの性質、規模および複雑性に関する情報 - 保険者が再保険またはその他リスク移転を利用する方法 - 資本十分性とリスクの相互作用の把握 - リスク集中の記述 <p>20.7.1 このディスクロージャには、保険者の保険リスクの選好度、ならびに、保険リスクの特定、測定、監視および管理に対する方針が含まれるであろう。こうしたディスクロージャは、使用されるモデルと手法についての情報を含む、リスクの管理方法と首尾一貫しているべきである。</p> <p>20.7.2 保険者は、再保険者についての情報、再保険カバーの十分性、再保険の出再方法、および再保険カバーの信用リスクについて開示することが有用であろう。</p> <p>20.7.3 保険者が、どのように再保険およびその他の形態のリスク移転を利用するかに関する情報を要求する理由は、保険リスクへのエクスポージャがどのように管理されているかを、市場参加者が理解するためである。</p> <p>20.7.4 再保険プログラムは、非常に複雑で、個別性が高いことが多いため、定量的情報を補うために定性的情報が開示されるであろう。保険者の全体的な再保険カバーの記述が開示され、留保された正味リスク、再保険契約の種類（特約再保険、任意再保険、割合再保険、非割合再保険）および、再保険カバーに起因するリスクを低減するリスク軽減手段を説明するであろう。再保険の成果（再保険コストから発生した保険金請求の再保険による回収額を控除した額）が開示されることが適切である。再保険のコストには、再保険料およびこの再保険料による投資リターン喪失額が含まれる。</p> <p>20.7.5 保険者は、貸借対照表に含まれる再保険資産の合計額を開示し、テクニカルプロビジョンの内の再保険者に帰属する部分、および決着した保険金請求に関する再保険者からの未収金を別途開示することが有益であろう。さらに、以下の事項</p>

(396/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>technical provisions and receivables from reinsurers on settled claims. Further quantitative information on reinsurance may be given including:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the credit quality of the reinsurers, for example, by grouping reinsurance assets by credit rating - credit risk concentration of reinsurance assets - the proportion of the reinsurers that are supervised - the nature and amount of collateral held against reinsurance assets - the development of reinsurance assets over time - the ageing of receivables from reinsurers on settled claims. <p>20.7.6 It may be useful if the insurer discloses the impact and planned action when the expected level or scope of cover from a reinsurance/risk transfer contract is not obtained.</p> <p>20.7.7 Disclosure of risk concentrations includes the significance of those concentrations and a description of the extent to which the risk is reduced by reinsurance and other risk mitigating elements.</p> <p>20.7.8 It would be advantageous if the description of the insurer's risk concentrations includes, as a minimum, information on the geographical concentration of insurance risk, the economic sectoral concentration of insurance risk, and if relevant, the risk concentration inherent in the reinsurance cover.</p> <p>20.7.9 It may be appropriate if, as a minimum, the geographical concentration of premiums is disclosed. The geographical concentration may be based on where the insured risk is located, rather than where the business is written.</p> <p>20.7.10 It would be helpful if insurers disclose information on the risk concentration inherent in the reinsurance cover. It is suggested that as a minimum, insurers disclose the number of reinsurers that it engages, as well as the highest concentration ratios. For example, it would be appropriate for insurers to disclose their highest premium concentration ratios, which shows the premiums ceded to an insurer's largest reinsurers in aggregate, as a ratio of the total reinsurance premium ceded.</p>	<p>を含む再保険に関する定量的情報が開示される。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 再保険者の信用の質で、例えば再保険資産を信用格付け別にグルーピングした表示 - 再保険資産の信用リスクの集中 - 監督対象の再保険者の割合 - 再保険資産に対して受け入れている担保の性質と金額 - 長期間にわたる再保険資産の推移 - 決着済み保険金請求の未収金のエージング <p>20.7.6 保険者は、期待した水準または範囲の再保険またはリスクの移転が手配できなかった場合の、影響および計画された行動を開示することが有用である。</p> <p>20.7.7 リスク集中のディスクロージャには、その集中の重大性、ならびにそのリスクが再保険およびその他のリスク軽減要素により低減されている範囲についての記述が含まれる。</p> <p>20.7.8 保険者のリスク集中についての記述には、少なくとも、保険リスクの地理的集中、保険リスクの経済セクター的集中、および、適切な場合には、再保険カバーに内包されるリスク集中が含まれることが有益であろう。</p> <p>20.7.9 少なくとも、保険料の地理的集中が開示されることが適切であろう。地理的集中は、どこで保険が引き受けられたかではなく、保険リスクの存在場所に基づく。</p> <p>20.7.10 保険者が、再保険カバーに内包されるリスク集中についての情報を開示することは有用である。保険者は、少なくとも、関与している再保険者数および最大の集中率を開示することが提案される。例えば、保険者は、最大の保険料の集中率として、最大の出再先に対する保険料合計の、再保険料合計に対する比率を開示することが適切であろう。</p>

(397/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>20.7.11 It may useful if insurers consider which other concentrations, in addition to those mentioned above, need also to be disclosed.</p>	<p>20.7.11 保険者は、上記の最低要件で示した事項に加え、その他の開示される必要がある集中についても検討することが有用であろう。</p>
<p>20.7.12 It may be useful if insurers include information on the use of derivatives to hedge risks. This information could include a summary of internal policies on the use of derivatives.</p>	<p>20.7.12 保険者は、リスクヘッジのためのデリバティブの利用についての情報を含めることが有用であろう。この情報には、デリバティブの利用についての内部方針の概要が含まれる。</p>
<p>20.7.13 Where a group (as defined for any of the purposes set out in Guidance 20.0.15) includes insurers and entities in other businesses, disclosures about risks could include the risk exposure of the insurers to those other entities and procedures in place to mitigate those risks.</p>	<p>20.7.13 (ガイダンス 20.0.15 に列挙されたいずれかの目的のために定義された) グループが、保険者と他の事業を営む事業体を含む場合、リスクに関するディスクロージャは、保険者のこれらのその他の事業体に対するリスク・エクスポージャ、およびこれらのリスクを軽減するために実行されている手順を含む。</p>
<p>20.7.14 It is suggested that an insurer discloses whether or not it carries out stress tests or sensitivity analysis on its investment risk exposures, and, if so, it discloses the process and types of assumptions used and the manner in which the results are used as part of its investment risk management practices.</p>	<p>20.7.14 保険者には、投資リスク・エクスポージャについて、ストレステストまたは感応度分析を行ったか否かを開示することが推奨され、行った場合には、使用されたプロセスと仮定、およびその結果が、実際の投資リスク管理の一部としてどのように利用されているかが開示される。</p>
<p>20.8 Disclosure includes appropriately detailed information about the company profile, including the nature of its business, a general description of its key products, the external environment in which it operates and information on the insurer's objectives and the strategies in place to achieve them.</p>	<p>20.8 ディスクロージャは、事業の性質、主要商品についての一般的な記述、事業を営む外部環境を含む、会社の概要、ならびに保険者の目標およびその目標を達成するために実施されている戦略に関する適度に詳細な情報を含む。</p>
<p>20.8.1 Often the disclosures provided in the company profile section will describe the intrinsic nature of the business and the external environment in which the insurer operates. The purpose of this section is to assist market participants in assessing the strategies adopted by the business. It is the responsibility of the insurer to decide how best to structure and present the information.</p>	<p>20.8.1 会社の概要セクションで行われるディスクロージャでは、事業の本質的な性格および保険者が事業を営む外部環境が記述されることが多い。このセクションの目的は、市場参加者が、会社が採用する戦略を評価するのに役立つことである。どのように情報を組立て、表示するのが最良かを決定するのは、保険者の責任である。</p>
<p>20.8.2 Disclosure at an excessive level of detail may overwhelm market participants</p>	<p>20.8.2 過度に詳細なディスクロージャは、市場参加者にとって大量すぎる情報と</p>

(398/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>and incur unnecessary costs for the insurer. It is also expected that the insurer should avoid generic disclosure. The overall aim of the disclosures is to provide a contextual framework to the quantitative information made public.</p>	<p>なり、保険者にとっても、不要なコストが発生する可能性がある。また、保険者には包括的なディスクロージャを避けることが期待される。このディスクロージャの全体的な目的は、公開される定量的情報に、文脈的な枠組みを提供することである。</p>
<p>20.8.3 It is suggested that the insurer discloses information about its corporate structure focusing on material aspects both in terms of the legal entities within the corporate structure and the business functions undertaken within the group. The disclosures may include any material changes that have taken place during the year. Information on and changes in the management, structure and organisation of its key functions including investment, risk management, underwriting and claims could be disclosed. In the event of differences in the composition of a group for supervisory purposes and for public reporting purposes (as outlined in Guidance 20.3.4), it is suggested that a description of the entities constituting those differences is provided.</p>	<p>20.8.3 保険者には、企業構造に含まれる法人およびグループで営まれている事業機能における重要な側面に重点を置き、企業構造に関する情報を開示することが提案される。このディスクロージャには、当該事業年度中に行われた重要な変更が含まれる。経営陣、投資を含む主要な機能の構造および組織、リスク管理、保険の引受および保険金支払の変更に関する情報が開示される。監督上の目的と公的報告目的とでグループの構成が異なる場合（ガイダンス 20.3.4 で要点が述べられているように）、この差異を構成する事業体について記述されることが提案される。</p>
<p>20.8.4 It would be appropriate if the insurer also discloses the main trends and factors that have contributed positively or negatively to the development, performance and position of the firm.</p>	<p>20.8.4 保険者はまた、主要なトレンドおよび自らの推移、業績およびポジションにプラスまたはマイナスの貢献をした要因を開示することが適切である。</p>
<p>20.8.5 It may be useful that the insurer discloses its competitive position and its business models (such as its approach to dealing and settling claims, acquiring new business, etc) as well as significant features of regulatory and legal issues affecting the business.</p>	<p>20.8.5 保険者は、その競合上の地位およびビジネスモデル（保険金請求の取扱いおよび決済、新規事業の取得に対するアプローチなど）に加え、事業に影響を与える規制上および法制上の重要な特徴を開示することが有用であろう。</p>
<p>20.8.6 The insurer may disclose its financial and non-financial objectives, along with the time frames and the strategies for achieving them. This disclosure will enable market participants to assess these objectives and the insurer's ability to achieve them. It may be appropriate if the insurer also explains significant changes in strategy compared to prior years. Disclosures include information about the general strategy and objectives, performance management, business rationale and underlying risks, the approach to risk tolerance and methods used to reduce and/or mitigate risks.</p>	<p>20.8.6 保険者は、財務目標および非財務目標を、それを達成するための時間枠および戦略とともに開示する。このディスクロージャにより、市場参加者はこれらの目標と、目標を達成するための保険者の能力を評価することができる。保険者は、また、前年と比べ戦略に大きな変化があった場合には、それを説明することが適切であろう。ディスクロージャには、総合的戦略および目標、パフォーマンス管理、事業の根拠および内在するリスク、リスク許容度に対するアプローチ、ならびにリスクを低減または軽減するために利用される手法に関する情報が含まれる。</p>
<p>20.8.7 It may be useful if the insurer discloses the range of risks it faces, including</p>	<p>20.8.7 保険者が目標達成能力に影響する可能性のある主要な外部リスク、内部リ</p>

(399/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>the key external and internal risks and opportunities that may affect its ability to achieve its objectives. It may also be useful if the insurer also discloses the impact of such risks and how the entity is planning to manage them.</p>	<p>スクおよび機会を含む、直面するリスクの範囲を開示することは有用である。保険者がそのようなリスクの影響およびこれらのリスクをどのように管理する計画であるのかを開示することも有用であろう。</p>
<p>20.8.8 Suitable disclosure may include a description of the key resources and the risks that could have an impact on the insurer's objectives. Key resources include both the financial and non-financial resources available. For non-financial resources the insurer may, for example, provide information about its human and intellectual capital, processes, systems and reputation.</p>	<p>20.8.8 適切なディスクロージャには、保険者の目標に影響を与える可能性のある、主要な資源およびリスクについての記述が含まれる。主要な資源には、利用可能な財務資源および非財務資源の両方が含まれる。非財務資源に関しては、保険者は、例えば人員、知的資本、プロセス、システムおよび評判についての情報を開示する。</p>
<p>20.8.9 Disclosures could include a quantitative analysis of the insurer's sensitivity to changes in key factors taking into account, the effect of derivatives and other forms of risk mitigation on that sensitivity (see Table 20.4 for an example of the type of sensitivity analysis that could be disclosed).</p>	<p>20.8.9 ディスクロージャには、主要な要素の変動に対する保険者の感応度の定量分析が、この感応度に対するデリバティブおよび他の形態のリスク軽減を考慮に入れて含まれることもある（開示される感応度分析の種類例として表 20.4 を参照のこと）。</p>
<p>20.8.10 It may be appropriate if life insurers disclose sensitivity analysis to the changes in mortality and disability assumptions.</p>	<p>20.8.10 生命保険会社は、死亡率および就業不能率の変動に対する感応度分析を開示することが適切である。</p>
<p>(Table 20.4 : See pp.475-476)</p>	<p>(Table 20.4 : P475-476 を参照)</p>
<p>20.9 Disclosures include the key features of the insurer's corporate governance framework and management controls including how these are implemented.</p>	<p>20.9 ディスクロージャには、保険者のコーポレートガバナンスの枠組みおよび経営管理の主要な特徴が、これらがどのように実施されているかと共に含められる。</p>
<p>20.9.1 Where a key business function of an insurer is outsourced in part or in whole to external parties (including outsourcing to related entities within the insurance group or financial conglomerate), it may be appropriate if the insurer describes its outsourcing policy and how it maintains control, ownership and oversight over the outsourced function.</p>	<p>20.9.1 保険者の事業の主要機能の一部または全部が外部（保険グループ内の、または金融コングロマリット内の関連事業体を含む）に委託されている場合、保険者は、外部委託に関する方針および外部委託された機能に対し、どのように統制、オーナーシップおよび監視を維持しているかを開示することが適切である。</p>
<p>20.9.2 An insurer's disclosures may appropriately include the manner in which key business functions are organised within its organisation structure, the mechanism</p>	<p>20.9.2 保険者のディスクロージャには、主要な事業の機能が組織構造の中でどのように組織化されているか、取締役会がこれらの機能を監視するメカニズム、主要</p>

(400/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>used by the Board to oversee the functions, changes to key personnel and other management infrastructure. Such a discussion also demonstrates how the key business functions fit into an insurer's overall risk management framework.</p> <p>20.10 Subject to the nature, scale and complexity of an insurer, supervisors require insurers to produce, at least annually, audited financial statements and make them available to market participants.</p> <p>20.10.1 As part of considering the nature, scale and complexity of an insurer for the purposes of this standard, where audited financial statements are not available (for example some small mutual insurers in some jurisdictions), it may be appropriate if supervisors ensure that similar information is publicly available by other means.</p>	<p>な人員の異動およびその他の経営上の基礎構造が含まれることが適切である。こうした記述はまた、保険者の事業上の主要な機能が、どのようにリスク管理の枠組みに適合しているかも示す。</p> <p>20.10 保険者の性質、規模および複雑性に従い、監督者は、少なくとも1年に1度は、監査済み財務諸表を作成し、市場参加者に提供するように保険者に要求する。</p> <p>20.10.1 この基準の目的のために、保険者の性質、規模および複雑性を考慮する一環として、監査済み財務諸表が利用可能ではない場合（一部の管轄区域における小規模な相互保険者など）、監督者は、同様の情報が他の手段で公に入手可能となることを確実にすることが適切である。</p>

(401/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>ICP 21 Countering Fraud in Insurance</p> <p>The supervisor requires that insurers and intermediaries take effective measures to deter, prevent, detect, report and remedy fraud in insurance.</p> <p><i>Introductory Guidance</i></p> <p>21.0.1 Fraud in insurance (including reinsurance) is a deceptive act or omission intended to gain advantage for a party committing the fraud (the fraudster) or for other parties. Most jurisdictions have legal provisions against fraud in insurance. In many jurisdictions, instances of fraud are criminal acts.</p> <p>21.0.2 Fraud in insurance can take many forms and be perpetrated by any party involved in insurance, including insurers, insurers' managers and staff, intermediaries, accountants, auditors, consultants, claims adjusters, third party claimants and policyholders.</p> <p>21.0.3 Fraud poses a serious risk to all financial sectors; fraud in insurance results in reputational as well as financial damage and social and economic costs. In the insurance sector, both insurers and policyholders bear the costs. Losses caused by fraudulent activities affect insurers' profits and potentially their financial soundness. To compensate, insurers raise premiums and this results in higher costs for policyholders. Fraud may also result in the policyholder discovering that they are not insured for risks they believed were covered, which can have a material impact on both customers and businesses. For these reasons, fraud may reduce consumer and shareholder confidence. It can affect the reputation of individual insurers, insurance groups, the insurance sector and, potentially, economic stability more broadly.</p> <p>21.0.4 Countering fraud is in principle the concern of the individual insurers and intermediaries. Insurers and intermediaries need to understand and take steps to minimise their vulnerability to fraud.</p>	<p>ICP 21 保険詐欺の対策</p> <p>監督者は、保険詐欺の抑止、防止、発見、報告および是正のために効果的な措置を講じることを、保険者および仲介者に要求する。</p> <p><i>導入ガイダンス</i></p> <p>21.0.1 保険（再保険を含む）詐欺は、詐欺を働く当事者（詐欺師）またはその他の当事者が利益を得ることを目的とする欺瞞行為または不作為である。大部分の管轄区域は、保険詐欺に対する法規定を有している。多くの管轄区域では、詐欺の事例は犯罪行為である。</p> <p>21.0.2 保険詐欺は、多くの形式をとる可能性があり、保険に携わる当事者（保険者、保険者の管理職および職員、仲介者、会計士、監査役、顧問、損害査定人、第三者保険金請求者および保険契約者を含む）により行われる可能性がある。</p> <p>21.0.3 詐欺は、すべての金融セクターに深刻なリスクをもたらす。保険詐欺により、風評および財政上の被害が及び、社会的および経済的費用が生じる。保険セクターにおいては、保険者と保険契約者の両方が費用を負担する。詐欺行為により生じる損失は、保険者の利益に影響を及ぼし、保険者の財務健全性に影響を及ぼす可能性もある。その埋め合わせのため、保険者は保険料を上げることになり、結果として保険契約者の費用負担が大きくなる。また、詐欺の結果、保険契約者が補償対象であったと確信していたリスクについて保険が及んでいないことに気付くかもしれない。このことは、顧客と事業者の両方に対して重大な影響を及ぼす可能性がある。上記の理由で、詐欺は消費者および株主の信頼を低下させる。詐欺は、個々の保険者、保険グループ、保険セクターおよび、潜在的には、さらに広範に経済の安定性に対して影響を及ぼす可能性がある。</p> <p>21.0.4 原則として、詐欺の阻止は個々の保険者および仲介者の関心事である。保険者および仲介者は、詐欺に対する脆弱性について理解し、それを最小限に抑えるための措置を講じる必要がある。</p>

(402/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>21.0.5 Responsibility for ensuring that insurers and intermediaries have adequate fraud risk management ultimately lies with the Board and Senior Management of the insurer or intermediary.</p>	<p>21.0.5 保険者および仲介者が十分な詐欺リスク管理を整備することを確実にする責任は、最終的に保険者または仲介者の取締役会および上級管理職にある。</p>
<p>21.0.6 The supervisor is one of the competent authorities that has an important role to play in countering fraud in insurance in its jurisdiction. There may be jurisdictions where several authorities have a responsibility for deterring, preventing, detecting, reporting and remedying fraud in insurance.</p>	<p>21.0.6 監督者は、自己の管轄区域における保険詐欺に対抗する上で果たすべき重要な役割を有する管轄当局の1つである。複数の当局が保険詐欺の抑止、防止、発見、報告および是正の責任を負う管轄区域もある。</p>
<p>21.0.7 Fraud in insurance is an issue for supervisors if the risk of fraud is not addressed adequately. Therefore, supervisors should pay appropriate attention as to whether insurers and intermediaries have adequate and effective policies, procedures and controls in place to deter, prevent, detect, report and remedy fraud.</p>	<p>21.0.7 詐欺のリスクが適切に対処されなかった場合、保険詐欺は監督者の問題である。したがって、監督者は、保険者および仲介者が詐欺の抑止、防止、発見、報告および是正のために適切で効果的な方針、手順およびコントロールを有しているか否かについて適切な注意を払うべきである。</p>
<p>21.0.8 The increasing integration of financial markets and the growing number of internationally active insurers and intermediaries make fraud and its potential global implications an important issue to address at the international level. Therefore, it is important that supervisors communicate with one another in addressing fraud across jurisdictions.</p>	<p>21.0.8 金融市場の統合の高まりや国際的に活動する保険者および仲介者の数の増加により、詐欺およびその潜在的な世界規模の影響は、国際的なレベルで対処すべき重要な問題となっている。したがって、監督者が管轄区域を越えて詐欺に対処する上で互いに連絡し合うことが重要である。</p>
<p>21.0.9 The supervisor should consider the application of these standards, particularly for intermediaries, taking into account that there are various business models ranging from sole traders to large enterprises.</p>	<p>21.0.9 監督者は、個人事業主から大企業に至るまで様々なビジネスモデルがあることを考慮に入れ、これらの基準の、特に仲介者への適用を考慮すべきである。</p>
<p>21.0.10 The IAIS Application paper on deterring, preventing, detecting, reporting and remedying fraud in insurance includes guidance on how insurers and intermediaries can deter, prevent, detect, report and remedy fraud effectively.</p>	<p>21.0.10 保険詐欺の抑止、防止、発見、報告および是正に関する IAIS のアプリケーション・ペーパーには、保険者および仲介者が効果的に詐欺を抑止、防止、発見、報告および是正できる方法についての指針が含まれている。</p>
<p>21.1 Fraud in insurance is addressed by legislation which prescribes adequate sanctions for committing such fraud and for prejudicing an investigation into fraud.</p>	<p>21.1 保険詐欺は、当該詐欺の実行および詐欺の調査へ悪影響を与えることに対する適切な制裁について規定する法令により対処される。</p>
<p>21.1.1 Legislation should contain offences and sanctions for committing fraud and</p>	<p>21.1.1 法令には、詐欺の実行および詐欺の調査へ悪影響を与えることに関する違</p>

(403/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>for prejudicing an investigation into fraud. It should also provide the ability:</p> <ul style="list-style-type: none"> - to obtain documents and information, together with statements made by relevant individuals, for intelligence and investigation purposes, for disclosure to appropriate authorities; - to restrain assets which represent, or are believed to represent, the proceeds of fraud; and <p>21.1.2 It may be helpful for anti-fraud legislation to provide appropriate civil and criminal immunity for fraud reporting in good faith, including where no fraud was subsequently found to have occurred.</p> <p>21.2 The supervisor has a thorough and comprehensive understanding of the types of fraud risk to which insurers and intermediaries are exposed. The supervisor regularly assesses the potential fraud risks to the insurance sector and requires insurers and intermediaries to take effective measures to address those risks.</p> <p>21.2.1 The supervisor should identify the main vulnerabilities in its jurisdiction, taking into account independent risk assessments where relevant, and address them accordingly. These are not static assessments. They will change over time, depending on how circumstances develop, and how threats evolve.</p> <p>21.2.2 The supervisor should have a thorough and comprehensive understanding of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the activities undertaken and products and services offered by insurers and intermediaries; and - internal, policyholder, claims and intermediary fraud. <p>21.2.3 The supervisor should consider the potential fraud risks alongside other risk assessments (including governance and market conduct) arising from its wider duties and be aware of the relevance of fraud to the duties it carries out in respect of other ICPs and standards.</p>	<p>反および制裁が記載されるべきである。法令においては、以下の能力についても定められるべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 情報収集・調査目的において、適切な当局に対するディスクロージャのため、関係する個人により作成された申告書類と併せて、書類および情報を入手する能力 - 詐欺による利得に相当する、または相当すると考えられる資産を制限する能力 <p>21.1.2 詐欺防止の法令には、報告後に詐欺の発生が確認されなかった場合も含めて、詐欺を誠実に報告することに対する適切な民事免責および刑事免責を提供することが有用である場合がある。</p> <p>21.2 監督者は、保険者および仲介者がさらされる詐欺のリスクの種類十分かつ包括的な知識を有する。監督者は、保険セクターに対する潜在的な詐欺リスクを定期的に評価し、当該リスクに対処する効果的な措置を講じることを保険者および仲介者に要求する。</p> <p>21.2.1 監督者は、該当する場合は独立リスク評価を考慮に入れて、自己の管轄区域における主要な脆弱性を特定し、それに応じて脆弱性に対処するべきである。当該評価は静的評価ではない。当該評価は、どのように状況が展開するか、また、どのように脅威が発展するかによって時間とともに変化する。</p> <p>21.2.2 監督者は、以下について十分かつ包括的に理解するべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者および仲介者により引き受けられる活動、ならびに提供される商品およびサービス - 内部、保険契約者、保険金請求および仲介者の詐欺 <p>21.2.3 監督者は、より広範囲の職務から生じる他のリスク評価（ガバナンスおよびマーケットコンダクトを含む）とともに、潜在的な詐欺リスクについて考慮し、他のICPおよび基準に関して監督者が遂行する職務と詐欺の関連性について認識すべきである。</p>

(404/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>21.3 The supervisor has an effective supervisory framework to monitor and enforce compliance by insurers and intermediaries with the requirements to counter fraud in insurance.</p> <p>21.3.1 The supervisor should issue anti-fraud requirements by way of regulations, instructions or other documents or mechanisms that set out enforceable requirements with sanctions for non-compliance with the requirements.</p> <p>21.3.2 The supervisor should issue guidance to insurers and intermediaries that will assist them to counter fraud effectively and to meet the requirements set by the supervisor.</p> <p>21.3.3 The supervisor should have sufficient financial, human and technical resources to counter fraud, including the resources needed to be able to issue and enforce sanctions in relation to complex cases where insurers or intermediaries oppose such sanctions.</p> <p>21.3.4 The staff of the supervisor engaging in anti-fraud activity should be appropriately skilled and provided with adequate and relevant training on countering fraud. Examples of issues to be covered under adequate and relevant training for the staff of the supervisor include fraud legislation (including offences), fraud typologies, techniques to be used by supervisors to ensure that insurers and intermediaries are complying with their obligations, and the issue and enforcement of sanctions. Similarly, insurers and intermediaries should provide relevant training on anti-fraud measures to Board Members, Senior Management and other staff as appropriate.</p> <p>21.3.5 The supervisor should take account of the risk of fraud at each stage of the supervisory process, where relevant, including the licensing stage.</p> <p>21.3.6 The supervisor should assess whether insurers and intermediaries have adequate fraud risk management systems in place which are reviewed regularly. Insurers and intermediaries should be able to demonstrate to the supervisor that</p>	<p>21.3 監督者は、保険者および仲介者による保険詐欺への対策要件の遵守を監視し、強制するための効果的な監督枠組みを有している。</p> <p>21.3.1 監督者は、要件の不遵守に対する制裁を伴う強制可能な要件を規定する規制、指導またはその他の書類もしくは仕組みにより、詐欺防止要件を発動すべきである。</p> <p>21.3.2 監督者は、保険者および仲介者が詐欺に効果的に対抗し、監督者が定める要件を満たす際に役立つよう、保険者および仲介者に対して指針を発行すべきである。</p> <p>21.3.3 監督者は、詐欺に対抗するに足る財源、人的資源および技術的資源（保険者または仲介者が制裁に異議を申し立てるような複雑な場合に関して、制裁を発動し、執行するために必要な資源を含む）を有するべきである。</p> <p>21.3.4 詐欺防止活動に携わる監督者の職員は、適切な技術を身につけており、詐欺防止に関する十分かつ適切な研修を受けるべきである。監督者の職員向けの十分かつ適切な研修で取り扱われる課題の例としては、詐欺に関する法令（違反を含む）、詐欺類型論、保険者および仲介者による義務の履行を確保するために監督者により使用される技術、ならびに制裁の発動および執行が含まれる。同様に、保険者および仲介者は、取締役会メンバー、上級管理職、および必要に応じてその他の職員に、詐欺防止対策に関する適切なトレーニングを提供すべきである。</p> <p>21.3.5 監督者は、適切な場合、免許交付段階を含む監督プロセスの各段階における詐欺のリスクを考慮すべきである。</p> <p>21.3.6 監督者は、保険者および仲介者が、定期的にレビューされる十分な詐欺リスク管理システムを備えているか否かを評価するべきである。保険者および仲介者は、詐欺リスクおよび詐欺により生じる可能性があるソルベンシーまたは事業継続</p>

(405/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>they have effective management of their fraud risk and possible risks to their solvency or continuity caused by fraud. At a minimum the supervisor should assess whether insurers and intermediaries:</p> <ul style="list-style-type: none"> - have effective policies, procedures and controls in place to deter, prevent, detect, report and remedy fraud; - have an independent internal audit function and periodically carry out fraud-sensitive audits; and - have allocated appropriate resources to deter, prevent, detect, record and, as required, promptly report fraud to the relevant authorities. 	<p>に対するリスクを効果的に管理できることを監督者に示すことが可能であるべきである。少なくとも、監督者は、以下について評価するべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者および仲介者が詐欺の抑止、防止、発見、報告および是正のために有効な方針、手順およびコントロールを備えているか否か - 保険者および仲介者が独立内部監査機能を有しているか、詐欺重視の監査を定期的に行っているか否か - 保険者および仲介者が詐欺の抑止、防止、発見、記録のため、また、必要に応じて詐欺を関連当局に速やかに報告するため、適切な資源を割り当てているか否か
<p>21.3.7 The supervisor should use both off-site monitoring and on-site inspections to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - evaluate the effectiveness of the internal control system of insurers and intermediaries to manage fraud risks; and - recommend or require appropriate remedial action where the internal control system is weak and monitor the implementation of such remedial actions. 	<p>21.3.7 監督者は、以下のため、オフサイト・モニタリングと立ち入り検査の両方を使用するべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 詐欺リスクを管理するための保険者および仲介者の内部統制システムの効果を評価するため - 内部統制システムが脆弱な場合、適切な是正措置を勧告または要求し、当該是正措置の実施を監視するため
<p>21.3.8 As particular fraud risks arise from claims, the supervisor should cover claims management processes in its supervision. This may include reviewing and assessing claims data, the quality of client acceptances, and claims handling processes. Regarding the risks of fraud occurring in the underwriting process, the supervisor should review relevant processes and controls, in particular those concerned with verification of customer information.</p>	<p>21.3.8 特定の詐欺リスクは保険金請求から生じるため、監督者は監督の範囲に保険金請求管理プロセスを含めるべきである。これには、保険金請求データ、顧客受け入れの質、および保険金請求取扱いプロセスのレビューおよび評価が含まれる。保険引受プロセスで発生する詐欺のリスクに関して、監督者は、特に、顧客情報の検証に関するものを含めて、関連プロセスおよび管理をレビューすべきである。</p>
<p>21.3.9 The supervisor should have the power to take appropriate corrective and remedial action where insurers and intermediaries do not implement anti-fraud requirements effectively or in cases of fraud committed by the insurer or intermediary. Depending on the severity of the situation and level of supervisory powers, this could include letters to management, directions, fines, the suspension of business, the appointment of alternative management and redress to customers.</p>	<p>21.3.9 保険者および仲介者が詐欺防止要件を効果的に遵守していない場合、または保険者または仲介者が詐欺を行った場合、監督者は、適切な矯正措置および是正措置をとる権限を有するべきである。状況の深刻さおよび監督権限の水準に応じて、これには、経営陣への文書、指示、罰金、営業停止、代替的経営陣の任命、および顧客に対する救済が含まれることがある。</p>
<p>21.3.10 Where a supervisor identifies suspected criminal activities in an insurer or</p>	<p>21.3.10 保険者または仲介者の犯罪活動の疑惑を特定した場合、監督者は、関連情</p>

(406/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>intermediary it should ensure that relevant information is provided to the financial intelligence unit (FIU) and appropriate law enforcement agency and any other relevant supervisors.</p> <p>21.4 The supervisor regularly reviews the effectiveness of the measures insurers and intermediaries and the supervisor itself are taking to deter, prevent, detect, report and remedy fraud. The supervisor takes any necessary action to improve effectiveness.</p> <p>21.4.1 The review of effectiveness should take risk into account and assess whether established regulations and supervisory practices are being enforced.</p> <p>21.4.2 This review could cover aspects such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the risks of fraud in the insurance sector and whether these are adequately addressed by the risk-based approach of the supervisor - the adequacy of the supervisor's resources and training - whether the number and content of on-site inspections relating to anti-fraud measures are adequate - whether off-site supervision of anti-fraud measures is adequate - the findings of on-site inspections, including the effectiveness of training and implementation by insurers and intermediaries of anti-fraud measures - action taken by the supervisor against insurers and intermediaries - input from other authorities with anti-fraud responsibilities, such as information on fraud prosecutions and convictions - the number and nature of requests for information from other authorities concerning anti-fraud matters, and - the adequacy of the requirements, guidance and other information provided by the supervisor to the sector which may vary on the basis of the business undertaken. <p>Such reviews should enable the supervisor to identify any necessary actions which need to be taken to improve effectiveness.</p> <p>21.4.3 The supervisor should consider contributing to or promoting anti-fraud initiatives such as:</p>	<p>報が金融情報機関（FIU）、適切な法執行当局およびその他の関係監督者に提供されることを確実にするべきである。</p> <p>21.4 監督者は、保険者、仲介者および監督者自身が詐欺の抑止、防止、発見、報告および是正のためにとっている措置の有効性を定期的にレビューする。監督者は、有効性を向上させるために必要な措置をとる。</p> <p>21.4.1 有効性のレビューにおいては、リスクを考慮し、定められている規制および監督慣行が実施されているかを評価しなければならない。</p> <p>21.4.2 このレビューは、以下のような要素を対象とする可能性がある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険セクターにおける詐欺のリスク、およびそのリスクが監督者のリスクベースのアプローチによって十分に対処されているか - 監督者の資源とトレーニングの十分性 - 詐欺防止措置に関連する立ち入り検査の回数および内容が十分かどうか - 詐欺防止措置のオフサイト監督が十分かどうか - トレーニングの効果、ならびに保険者および仲介者による詐欺防止措置の実施を含む、立ち入り検査の指摘事項 - 保険者および保険仲介者に対して監督者がとる対策 - 詐欺の起訴手続きおよび有罪判決に関する情報など、詐欺防止の責任に関する他の当局からの情報 - 詐欺防止の問題に関する他の当局からの情報要請の回数および性質 - 事業によって異なることがあるセクターに対して、監督者が提供する要件、指針および他の情報の十分性 <p>このようなレビューは、効果を促進するために必要な措置を監督者が特定できるものでなければならない。</p> <p>21.4.3 監督者は、以下のような詐欺防止のイニシアティブに貢献する、またはこれを促進することを検討するべきである。</p>

(407/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<ul style="list-style-type: none"> - working with relevant industry and trade associations to encourage and maintain an industry-wide approach to deterring, preventing, detecting, reporting and remedying fraud - the establishment of anti-fraud committees consisting of industry or trade organisations, law enforcement agencies, other supervisors, other authorities and possibly consumer organisations as a platform to address fraud in insurance – for example, by discussing trends, risks, policy issues, profiles and modus operandi - the establishment of a fraud database on suspected and/or confirmed fraud attempts; insurers could be requested or required to submit information and statistics with respect to these attempts - the exchange of information between insurers and intermediaries on fraud and fraudsters including, as appropriate, through the use of databases to the extent permitted by local legislation - the enhancement of consumer/policyholder awareness on insurance fraud and its effects through effective education and media campaigns - cooperation between organisations involved with combating fraud in the insurance sector, such as organisations for accountants, forensic auditors and claims adjusters. 	<ul style="list-style-type: none"> - 詐欺の抑止、防止、発見、報告および是正のための業界全体のアプローチを推奨し維持するために、関係する業界・事業者団体と協力すること - 例えば、傾向、リスク、政策課題、概要および手口について検討することにより、保険詐欺に対処するためのプラットフォームとしての業界または事業者組織、法執行当局、その他の監督者、その他の当局および場合により消費者団体から成る詐欺防止委員会の設立 - 疑わしい、かつ／または確認された詐欺未遂に関する詐欺データベースの構築。保険者は、当該未遂に関して情報および統計値を提出するよう要請または要求されることがある。 - 必要に応じて、現地の法律で許可されている範囲でデータベースを使用することにより、詐欺および詐欺を働く者に関して保険者と仲介者との間で情報を交換すること - 効果的な教育およびメディア・キャンペーンを通じて保険詐欺およびその影響に関する消費者／保険契約者の意識を高めること - 会計士、法廷監査人、および損害査定人の組織など、保険セクターにおいて詐欺との闘いに関係する組織間の協力
<p>21.4.4 Whenever a supervisor is informed of substantiated suspicious fraudulent activities which might affect insurers, intermediaries or the insurance industry as a whole, it should consider whether to convey warning information to insurers and intermediaries to the extent permitted by local legislation.</p>	<p>21.4.4 監督者は、保険者、仲介者または保険業界全体に影響を及ぼす可能性のある、確認された疑わしい詐欺的行為について通知された場合、現地の法令により許可された範囲で、保険者および仲介者に警告情報を伝達するか否かを検討するべきである。</p>
<p>21.4.5 The supervisor should maintain records on the number of on-site inspections relating to the combating of fraud measures and on sanctions it has issued to insurers and intermediaries with regard to inadequate anti-fraud measures.</p>	<p>21.4.5 監督者は、詐欺手段対策に関する立ち入り検査の回数および不適切な詐欺防止措置に関して保険者および仲介者に加えた制裁に関して記録をとるべきである。</p>
<p>21.5 The supervisor has effective mechanisms in place, which enable it to cooperate, coordinate and exchange information with other competent authorities, such as law enforcement authorities, as well as other supervisors concerning the development and implementation of policies and activities to</p>	<p>21.5 監督者は、監督者が保険詐欺の抑止、防止、発見、報告および是正のための方針および活動の展開および実行に関し、法執行当局などのその他の管轄当局およびその他の監督者と協力し、協調し、情報交換できるような効果的な仕組みを備える。</p>

(408/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>deter, prevent, detect, report and remedy fraud in insurance.</p> <p>21.5.1 Mechanisms of cooperation and coordination should normally address:</p> <ul style="list-style-type: none"> - operational cooperation and, where appropriate, coordination between supervisors and other anti-fraud competent authorities; and - policy cooperation and, where appropriate, coordination across all relevant anti-fraud competent authorities. <p>21.5.2 Where the supervisor identifies suspected fraud in insurers or intermediaries it should ensure that relevant information is provided to the FIU and appropriate law enforcement agency and any other relevant supervisors.</p> <p>21.5.3 The supervisor should take all necessary steps to cooperate and exchange information with other relevant authorities. There should be contact by the supervisor with the FIU and appropriate law enforcement agency to ascertain any concerns it has and any concerns expressed by insurers and intermediaries and to obtain feedback on trends in reported cases.</p> <p>21.5.4 The supervisor should consider appointing within its office a contact for anti-fraud issues and for liaising with other competent authorities to promote an efficient exchange of information.</p> <p>21.5.5 The supervisor should maintain records on the number and nature of formal requests for assistance made by or received from supervisors or law enforcement agencies concerning fraud or potential fraud, including whether the request was granted or refused.</p>	<p>21.5.1 協力、連携のメカニズムは、通常、以下に対処すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 監督者とその他の詐欺防止管轄当局との間の運営上の協力、および適切な場合には協調 - 関係するすべての詐欺防止管轄当局間の方針上の協力、および適切な場合には協調 <p>21.5.2 保険者または仲介者の詐欺の疑惑を特定した場合、監督者は、関連情報がFIU および適切な法執行当局ならびにその他のあらゆる関係監督者に提供されることを確実にするべきである。</p> <p>21.5.3 監督者は、その他の関係当局と協力し、情報交換するために必要なあらゆる措置を講じるべきである。監督者は、監督者が有する懸念ならびに保険者および仲介者が示す懸念を確認するため、また、報告事例の動向についてフィードバックを得るため、FIU および適切な法執行当局に連絡を取るべきである。</p> <p>21.5.4 監督者は、効率的な情報交換を促進するため、詐欺防止問題およびその他の管轄当局との連絡のため、監督者の事務所に連絡係を置くことを検討するべきである。</p> <p>21.5.5 監督者は、詐欺または詐欺の可能性に関して監督者または法執行当局が行ったか、それらから受けた支援の正式要請の回数および性質について、要請が受諾されたか、拒否されたかを含め、記録をとるべきである。</p>

(409/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>ICP 22 Anti-Money Laundering and Combating the Financing of Terrorism</p> <p>The supervisor requires insurers and intermediaries to take effective measures to combat money laundering and the financing of terrorism. In addition, the supervisor takes effective measures to combat money laundering and the financing of terrorism.</p> <p><i>Introductory Guidance</i></p> <p>22.0.1 Money laundering is the processing of criminal proceeds to disguise their illegal origin. Terrorist financing is the wilful provision or collection of funds by any means, directly or indirectly, with the unlawful intention that they should be used, or in the knowledge that they are to be used, in full or in part:</p> <ul style="list-style-type: none"> - to carry out a terrorist act(s); - by a terrorist organisation; or - by an individual terrorist. <p>The insurance sector and other financial services sectors are potentially at risk of being misused, knowingly or unknowingly, for money laundering (ML) and the financing of terrorism (FT). This exposes them to legal, operational and reputational risks.</p> <p>22.0.2 This ICP and related standards and guidance on anti-money laundering (AML) and combating the financing of terrorism (CFT) apply at a minimum to the supervision of those insurers and intermediaries underwriting or placing life insurance and other investment-related insurance.</p> <p>22.0.3 The supervisor should have a risk-based approach towards the measures that it takes as well as towards those required of insurers and intermediaries.</p> <p>22.0.4 The supervisor should, on the basis of an analysis of the risk of ML/FT, consider whether or not and to what extent this ICP and related standards and guidance should apply to the non-life sector.</p>	<p>ICP 22 マネーロンダリング対策およびテロ資金供与対策</p> <p>監督者は、マネーロンダリングおよびテロ資金供与を防ぐために効果的な措置をとることを保険者および保険仲介者に要求する。さらに、監督者は、マネーロンダリングおよびテロ資金供与を防ぐために効果的な措置をとる。</p> <p><i>導入ガイダンス</i></p> <p>22.0.1 マネーロンダリングとは、違法な源泉を偽装する目的で犯罪収益を処理することである。テロ資金供与とは、資金の全部または一部を以下に使用する違法な目的で、または使用されることを知りながら、何らかの手段で、直接または間接的に、故意に資金を提供または収集することである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - テロ行為の遂行 - テロ組織による使用 - テロリスト個人による使用 <p>保険セクターおよびその他の金融サービスセクターは、承知のうえでまたは知らないうちにマネーロンダリング（ML）およびテロ資金供与（FT）に悪用される潜在的危険にさらされている。このため、保険者および保険仲介者は法的リスク、オペレーショナル・リスクおよび風評リスクにさらされる。</p> <p>22.0.2 マネーロンダリング対策（AML）およびテロ資金供与対策（CFT）に関する本 ICP ならびに関連基準およびガイダンスは、少なくとも、生命保険および他の投資関連保険を引き受けるまたは売り出す保険者および保険仲介者の監督に適用される。</p> <p>22.0.3 監督者は、監督者がとる措置および保険者および保険仲介者が必要とする措置に対するリスクベースのアプローチを適用するべきである。</p> <p>22.0.4 監督者は、ML/FT のリスクの分析に基づいて、本 ICP ならびに関連基準およびガイダンスを、非生保部門に適用すべきかどうか、およびどの範囲で適用すべきかを検討すべきである。</p>

(410/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>22.0.5 The IAIS Application Paper on combating money laundering and terrorist financing provides instructive information on what the Financial Action Task Force (FATF) requires by way of law and enforceable means, and provides information on how insurers and insurance intermediaries can meet the FATF's AML/CFT requirements.</p> <p><i>The FATF Recommendations and the IAIS approach</i></p> <p>22.0.6 The FATF is an inter-governmental body, established to set international standards for AML/CFT. The FATF has developed recommendations on AML/CFT (collectively referred to here as "FATF Recommendations"), some of which are applicable to the insurance sector.</p> <p>22.0.7 The FATF Recommendations apply at a minimum to the underwriting and placement of life insurance and other investment-related insurance. In addition, where the non-life sector, or part of that sector, is assessed by a jurisdiction as posing a ML/FT risk the FATF standards require that the jurisdiction considers applying the FATF standards to that sector.</p> <p>22.0.8 The FATF requires jurisdictions to designate a competent authority or authorities to have responsibility for ensuring that financial institutions (including insurers and intermediaries) adequately comply with the FATF Recommendations to combat ML/FT. The AML/CFT competent authority is often designated by a jurisdiction's legislation. There may be jurisdictions where several authorities have AML/CFT responsibilities for the insurance sector.</p> <p>22.0.9 Insurance supervisors are not always designated as the competent authority for AML/CFT in their jurisdiction. Other competent authorities could include law enforcement agencies, and a financial intelligence unit (FIU) which serves as a national centre for receiving and analysing information (such as suspicious transaction reports) and disseminating information regarding potential ML/FT. However, while the insurance supervisor may not be the designated competent authority, this does not absolve it from understanding the risk of ML/FT to the</p>	<p>22.0.5 マネーロンダリング対策およびテロ資金供与対策に関する IAIS のアプリケーションペーパーは、金融活動作業部会 (FATF) が、法律および法的強制力を有する手段を通じて要求する事項に関する有益な情報を提供し、どのようにすれば保険者および保険仲介者が FATF の AML/CFT 要件を満たせるかに関する情報を提供する。</p> <p><i>FATF の勧告および IAIS のアプローチ</i></p> <p>22.0.6 FATF は、AML/CFT のための国際基準の設定を目的として設立された政府間機関である。FATF は、AML/CFT に関する複数の勧告 (以下総称して「FATF の勧告」という) を策定しており、その一部が保険セクターに適用される。</p> <p>22.0.7 FATF の勧告は、少なくとも、生命保険および他の投資関連保険の引受および募集に適用される。加えて、管轄区域で非生保セクターまたはその一部に ML/FT リスクがあると評価された場合、FATF の基準は、管轄区域でそのセクターへの FATF 基準の適用を検討することを求めている。</p> <p>22.0.8 FATF は、金融機関 (保険者および保険仲介者を含む) が ML/FT 対策のための FATF 勧告を十分に遵守することを確実にする責任を負う、1 つまたは複数の管轄当局を任命することを管轄区域に要求している。AML/CFT の管轄当局は、管轄区域の法制度により任命されることが多い。複数の当局が保険セクターにおける AML/CFT 対策 に責任を有する管轄区域もあり得る。</p> <p>22.0.9 保険監督者が、必ずしも管轄区域内の AML/CFT の管轄当局に指定されるとは限らない。他の管轄当局には法執行当局に加え、情報 (疑わしい取引の報告等) の受領および分析ならびに潜在的な ML/FT に関しての情報発信のための国の拠点としての役割を果たす金融情報機関 (FIU) が含まれる可能性がある。だが、保険監督者は管轄当局には指定されないかもしれないが、それにより保険監督者が保険セクターに対する ML/FT のリスクを理解し、ML/FT 対策の措置をとる義務を免れ</p>

(411/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会 (以下、当協会) が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文 (2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新) を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>insurance sector and taking steps to help combat ML/FT.</p> <p>22.0.10 Therefore the standards and guidance related to this principle are divided into two parts. Part A applies where the insurance supervisor is a designated AML/CFT competent authority or acts on behalf of a designated competent authority. Part B applies where the insurance supervisor is not a designated AML/CFT competent authority for the insurance sector. To demonstrate observance of this ICP the supervisor must meet the requirements of the standards in either part A or part B according to the circumstances of the jurisdiction.</p> <p>Part A: Where the insurance supervisor is a designated AML/CFT competent authority</p> <p>22.1 The supervisor has a thorough and comprehensive understanding of the ML/FT risks to which insurers and intermediaries are exposed, and uses available information to assess the ML/FT risks to the insurance sector in its jurisdiction on a regular basis.</p> <p><i>Understanding ML/FT Risks</i></p> <p>22.1.1 The supervisor should have a thorough and comprehensive understanding of the ML/FT risks to which insurers and intermediaries are exposed arising from the activities undertaken and products and services offered by insurers and intermediaries.</p> <p>22.1.2 The following features may increase the ML/FT risk profile of an insurance product/service:</p> <ul style="list-style-type: none"> - acceptance of payments or receipts from third parties - acceptance of very high value or unlimited value payments or large volumes of lower value payments - acceptance of payments made in cash, money orders or cashier cheques - acceptance of frequent payments outside a normal premium policy or payment schedule - allowance of withdrawals at any time with limited charges or fees 	<p>るわけではない。</p> <p>22.0.10 したがって、本原則に関連する基準およびガイダンスは、二部構成となっている。パート A は、保険監督者が AML/CFT 管轄当局に指定されている、または指定管轄当局の代理で行動する場合に適用される。パート B は、保険監督者が保険セクターの AML/CFT 管轄当局に指定されていない場合に適用される。本 ICP の遵守を証明するために監督者は、管轄区域の状況に応じて、パート A またはパート B のいずれかの基準の要求事項を満たさなければならない。</p> <p>Part A: 保険監督者が AML/CFT の指定管轄当局である場合</p> <p>22.1 監督者は、保険者および保険仲介者がさらされる ML/FT のリスクを十分かつ包括的に理解し、定期的に監督者の管轄区域の保険セクターに対する ML/FT のリスクを評価するために入手可能な情報を使用する。</p> <p><i>ML/FT のリスクの理解</i></p> <p>22.1.1 監督者は、保険者および保険仲介者がさらされる、保険者および保険仲介者が引き受ける業務および提供する商品およびサービスに起因する ML/FT のリスクについて、十分かつ包括的に理解すべきである。</p> <p>22.1.2 以下の特徴が、保険商品/サービスの ML/FT のリスクプロファイルを増大させ得る。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 第三者からの支払いまたは領収書の受け入れ - 非常に高額もしくは無制限の金額の支払い、または大量の少額の支払いの受け入れ - 現金、送金為替または銀行振出小切手によって行われる支払いの受け入れ - 通常の保険料の方針または支払いスケジュール外の頻繁な支払いの受け入れ - 限られた料金もしくはフィーによる常時引き出しの許可

(412/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<ul style="list-style-type: none"> - acceptance to be used as collateral for a loan and/or written in a discretionary or other increased risk trust - products with features that allow loans to be taken against the policy (particularly if frequent loans can be taken and/or repaid with cash) - products that allow for high cash values - products that accept high amount lump sum payments, coupled with liquidity features - products with cooling off provisions where the request is made to send the refunded monies to an unrelated third party, a foreign financial institution, or to an entity located in a high risk jurisdiction - products that allow for assignment without the insurer being aware that the beneficiary of the contract has been changed until such time as a claim is made - the extent and nature of cross-border activity. <p>It should be noted that some of the above features can be expected over the course of a long-term insurance contract and are not necessarily inherently suspicious.</p> <p>22.1.3 Examples of how ML/FT can occur in insurance are provided in the IAIS Application Paper on combating money laundering and terrorist financing.</p> <p><i>Assessing ML/FT risks</i></p> <p>22.1.4 The supervisor should use available information to assess the main ML/FT risks to the insurance sector in their jurisdiction and address them accordingly. Such risk assessments may provide for recommendations on the allocation of responsibilities and resources at the jurisdictional level based on a comprehensive and up-to-date understanding of the risks. These are not static assessments. They will change over time, depending on how circumstances develop, and how risks evolve. For this reason risk assessments should be undertaken on a regular basis and kept up to date.</p> <p>22.1.5 The supervisor should consider the potential ML/FT risks alongside other risk assessments (including governance and market conduct) arising from its wider</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 融資の担保としての使用、および／または一任信託もしくはリスクが増加する他の信用信託による引き受けの受け入れ - 保険契約に対して融資を認める特徴を有する商品（特に頻繁な借入および／または現金による払い戻しが可能な場合） - 高額の現金価値となり得る商品 - 流動性を伴い、高額の一括払いを受け入れる商品 - 払い戻される資金を無関係な第三者、外国の金融機関または高リスク管轄区域に所在する事業体に送金する依頼が行われるクーリングオフ規定を備えた商品 - 契約の受益者が変更されていたことを、支払い請求が行われるまで保険者が知ることなく譲渡することを認める商品 - クロスボーダー活動の範囲および性質 <p>上記の特徴の一部は長期保険契約において想定され得るものであり、必ずしも本質的に疑わしいものではないことに留意すべきである。</p> <p>22.1.3 保険において ML/FT が発生する事例は、マネーロンダリング対策およびテロ資金供与対策に関する IAIS のアプリケーションペーパーに記載されている。</p> <p><i>ML/FT リスクの評価</i></p> <p>22.1.4 監督者は、監督者の管轄区域の保険セクターの ML/FT の主なリスクを評価するために入手可能な情報を使用し、状況に応じてこれに対処すべきである。このようなリスク評価により、リスクに関する包括的で最新の理解に基づく、管轄区域レベルでの責任および資源の割り当ての勧告を定めることができる。当該評価は静的評価ではない。当該評価は、どのように状況が展開するか、また、どのようにリスクが発展するかによって時間とともに変化する。このため、リスク評価は定期的に行われ、最新の状態に保たれるべきである。</p> <p>22.1.5 監督者は、広範囲にわたる義務に起因して生じる他のリスク（ガバナンスおよびマーケットコンダクトを含む）と並行して、潜在的な ML/FT リスクを考慮し、</p>

(413/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>duties and be aware of the relevance of ML/FT to the duties it carries out in respect of other ICPs and standards.</p> <p>22.1.6 When a jurisdiction-wide risk assessment has been conducted, the supervisor should have access to it and take account of it. The supervisor should participate in such an assessment to inform the assessment and also to improve its understanding of the risks.</p> <p>22.2 The supervisor:</p> <ul style="list-style-type: none"> - issues to insurers and intermediaries enforceable rules on AML/CFT obligations consistent with the FATF Recommendations, for matters which are not in law; - establishes guidance that will assist insurers and intermediaries to implement and comply with their respective AML/CFT requirements; and - provides insurers and intermediaries with adequate and appropriate feedback to promote AML/CFT compliance. <p>22.2.1 Whilst the FATF requires the basic obligations of customer due diligence, record keeping and the reporting of suspicion to be set in law, the more detailed elements for technical compliance may be set in law or enforceable means. For the purpose of this standard these “enforceable means” are described as “enforceable rules”.</p> <p>22.2.2 Enforceable rules are a document or mechanism that sets out enforceable AML/CFT requirements in mandatory language with sanctions for non-compliance and which are issued or approved by the supervisor.</p> <p>22.2.3 The supervisor should require insurers and intermediaries to take appropriate steps to identify, assess and understand their ML/FT risks (for customers, jurisdictions, countries or geographic areas; and products, services, transactions or delivery channels). The supervisor should also require insurers and intermediaries to manage and mitigate the ML/FT risks that have been identified.</p>	<p>他の ICP および基準に関して監督者が行う義務に対する ML/FT の関連性を認識すべきである。</p> <p>22.1.6 管轄区域全体のリスク評価が行われる場合、監督者はその評価を利用し、考慮すべきである。監督者は、評価を通知し、リスクの理解を深めるために、その評価に参加すべきである。</p> <p>22.2 監督者は、</p> <ul style="list-style-type: none"> - 法律で規定されていない事項について、FATF の勧告と整合性のある AML/CFT の義務に関する法的強制力のある規則を保険者および保険仲介者に公布する。 - 保険者および保険仲介者が AML/CFT のそれぞれの要求事項を実施し、遵守することを支援するためのガイダンスを策定する。 - 保険者および保険仲介者に、AML/CFT の遵守を促進するための十分かつ適切なフィードバックを提供する。 <p>22.2.1 FATF は、顧客のデュー・デリジェンス、記録の維持および疑惑の報告の基本的義務が法律に定められることを求めているが、技術的な遵守のさらに詳細な要素は、法律または法的強制力を有する手段に定めることができる。本基準の目的上、これらの「法的強制力を有する手段」とは、「法的強制力を有する規則」と記載される。</p> <p>22.2.2 法的強制力を有する規則とは、非遵守に対する制裁を伴う、監督者が発令もしくは承認する強制的な文言による AML/CFT の法的強制力を有する要求事項を定めた文書またはメカニズムである。</p> <p>22.2.3 監督者は、保険者および保険仲介者に、（顧客、管轄区域、国または地理的領域、および製品、サービス、取引または引渡しの経路の）ML/FT のリスクを特定し、評価し、理解するための適切な措置をとるよう要求するべきである。監督者はまた、保険者および保険仲介者に、特定された ML/FT のリスクを管理し、軽減す</p>

(414/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>22.2.4 The supervisor should promote a clear understanding by insurers and intermediaries of their AML/CFT obligations and ML/FT risks. Examples of ways to achieve this are to engage with insurers and intermediaries and to provide information on supervision. This might include the supervisor providing guidance which gives assistance on issues covered under the relevant FATF Recommendations, including, as a minimum, possible techniques and methods to combat ML/FT and any additional measures that insurers and intermediaries could take to ensure that their AML/CFT measures are effective. Such guidance may not necessarily be enforceable but will assist insurers and intermediaries to implement and comply with AML/CFT requirements.</p> <p>22.2.5 Examples of appropriate feedback mechanisms by supervisors may include information on current ML/FT techniques, methods and trends (typologies), sanitised examples of actual ML/FT, examples of failures or weaknesses in AML/CFT systems by insurers and intermediaries and lessons to be learned. It may be appropriate for the supervisor to refer to guidance or contribute to feedback from other sources, for example industry guidance.</p> <p>22.3 The supervisor has an effective supervisory framework to monitor and enforce compliance by insurers and intermediaries with AML/CFT requirements.</p> <p>22.3.1 The supervisor should take account of the risk of ML/FT at each stage of the supervisory process, where relevant, including the licensing stage.</p> <p>22.3.2 The supervisor should have adequate financial, human and technical resources to combat ML/FT, including resources needed to be able to impose sanctions effectively in relation to complex cases where supervisory action is resisted by insurers or intermediaries.</p> <p>22.3.3 The supervisor should subject insurers and intermediaries to supervisory review (off-site monitoring and/or on-site inspection) of their compliance with the</p>	<p>るよう要求するべきである。</p> <p>22.2.4 監督者は、保険者および保険仲介者がAML/CFTの義務およびML/FTのリスクを明確に理解するよう奨励するべきである。これを達成する方法の例には、監督者が保険者および保険仲介者と連動すること、および監督に関する情報を提供することがある。これには、実行可能な最低限のML/FT対策の技法および方法の内容、ならびにAML/CFT対策が効果的であることを確保するために保険者および保険仲介者が講じることができる追加対策を含む、関連するFATFの勧告対象である事項を補助するガイダンスを監督者が提供することが含まれる場合がある。このようなガイダンスが、必ずしも法的強制力を有するわけではないが、保険者および保険仲介者がAML/CFTの要件を実施し遵守するうえでの一助となる。</p> <p>22.2.5 監督者による適切なフィードバックのメカニズムの例には、最新のML/FTの技法、方法および傾向（類型学）、実際のML/FTの摘発された例、保険者および保険仲介者によるAML/CFTシステムの不備または脆弱性の例、ならびに過去の教訓に関する情報を記載することができる。監督者が業界指針などの他のソースのガイダンスを参照すること、またはフィードバックに貢献することは適切であろう。</p> <p>22.3 監督者は、保険者および仲介者によるAML/CFT要件の遵守を監視し、強制する効果的な監督上の枠組みを有している。</p> <p>22.3.1 監督者は、該当する場合、免許交付段階を含む、監督上のプロセスの各段階におけるML/FTのリスクを考慮すべきである。</p> <p>22.3.2 監督者は監督措置に関して、保険者または保険仲介者に抵抗があるような複雑なケースにおいて効果的に制裁を課すことを可能にする必要な資源を含む、マネーロンダリングおよびテロ資金供与に対処するための十分な財源、人材および技術的資源を有するべきである。</p> <p>22.3.3 監督者は、保険者および保険仲介者に、AML/CFT要件の遵守に関する監督レビュー（立ち入り調査およびオフサイト・モニタリング）を受けることを容認</p>

(415/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAISの公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にてIAISの原文（2011年10月版、2012年12月ICP9更新、2013年12月ICP22更新、2015年11月ICP4、5、7、8、23、25更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>AML/CFT requirements and, on the basis of the information arising from such monitoring and any other information acquired, assess the ML/FT risk profile of the insurer or intermediary.</p> <p>22.3.4 The frequency and intensity of supervisory review should be based on:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the ML/FT risks and the policies, internal controls and procedures of each insurer and intermediary, as identified by the supervisor's assessment of their risk profile; - the ML/FT risks present in the jurisdiction; - the characteristics of insurers or intermediaries, in particular their number and diversity and the degree of discretion allowed to them under the risk-based approach. <p>22.3.5 Staff of the supervisor should be appropriately skilled and provided with adequate and relevant training for combating ML/FT, including the necessary skills and knowledge to assess the quality and effectiveness of firms' AML/CFT systems and controls.</p> <p>22.3.6 The supervisor should require insurers and intermediaries to undertake AML/CFT assessments and develop risk profiles of their customers, business relationships, distribution channels, products and services and to put in place risk management and control measures to address identified risks.</p> <p>22.3.7 The supervisor should have the power to take appropriate corrective, remedial and enforcement action where insurers and intermediaries do not implement AML/CFT requirements effectively.</p> <p>22.3.8 The supervisor should also require insurers and intermediaries to provide relevant training in AML/CFT to Board Members, Senior Management and other staff as appropriate.</p> <p>22.4 The supervisor regularly reviews the effectiveness of the measures that insurers and intermediaries and the supervisor itself are taking on AML/CFT.</p>	<p>させ、その監視から生じる情報およびその他のあらゆる入手した情報に基づいて、保険者または保険仲介者の ML/FT のリスクプロファイルを評価するべきである。</p> <p>22.3.4 監督レビューの頻度および程度は、以下に基づくべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 監督者によるリスクプロファイルの評価によって特定された各保険者および保険仲介者の ML/FT のリスクおよび方針、内部統制および手順 - 管轄区域に存在する ML/FT のリスク - 保険者または保険仲介者の特性、特に、リスクベースのアプローチに基づいて認められた保険者または保険仲介者の数および多様性および裁量の範囲 <p>22.3.5 監督者の職員は、適切な技能を身に付け、マネーロンダリングおよびテロ資金供与対策の十分かつ適当な訓練を受けるべきであり、これには企業の AML/CFT システムおよび統制の質および有効性を評価するために必要な技能および知識も含まれる。</p> <p>22.3.6 監督者は、保険者および保険仲介者に、その顧客、取引関係、販売チャネル、商品およびサービスの AML/CFT の評価を行ってリスクプロファイルを作成し、特定されたリスクに対処するためのリスク管理およびコントロール措置を整備するよう要求するべきである。</p> <p>22.3.7 監督者は、保険者および保険仲介者が AML/CFT 要件を効果的に実施していない場合、適切な是正措置、改善措置および執行措置を実施する権限を有するべきである。</p> <p>22.3.8 監督者はまた、必要に応じて、役員、上級管理職および他の職員に AML/CFT についての適切な教育・訓練を行うよう、保険者および保険仲介者に要求するべきである。</p> <p>22.4 監督者は、保険者、保険仲介者および監督者自身が AML/CFT に関して実施している対策の有効性を定期的にレビューする。監督者は、有効性を向上させる</p>

(416/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>The supervisor takes any necessary action to improve effectiveness.</p> <p>22.4.1 The review should include an assessment of the effectiveness of implementation of AML/CFT requirements and of the supervisory approach, including but not limited to the extent to which the supervisor's actions have an effect on compliance by insurers and intermediaries.</p> <p>22.4.2 This review could cover aspects such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the risks of ML/FT in the insurance sector and whether these are adequately addressed by the risk-based approach of the supervisor; - the adequacy of the supervisor's resources and training; - whether the number and content of on-site inspections relating to AML/CFT measures is adequate; - whether AML/CFT off-site supervision is adequate; - the findings of on-site inspections, including the effectiveness of training and implementation by insurers and intermediaries of AML/CFT measures; - action taken by the supervisor against insurers and intermediaries; - input from other authorities on the insurance sector, such as the number and pattern of suspicious transaction reports made by insurers and intermediaries, and ML/FT prosecutions and convictions in the insurance sector; - the number and nature of requests for information from other authorities concerning AML/CFT matters; - the adequacy of the requirements, guidance and other information provided by the supervisor to the sector; - the number and type of ML/FT prosecutions and convictions in the insurance sector. 	<p>ために必要な措置をとる。</p> <p>22.4.1 レビューには、AML/CFT 要件および監督上のアプローチの実施の有効性の評価が含まれ、これには、監督者の措置が保険者および保険仲介者による遵守に影響を与える範囲などが含まれる。</p> <p>22.4.2 このレビューは、以下のような要素を対象とする可能性がある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険部門におけるマネーロンダリングおよびテロ資金供与のリスク、およびこれらのリスクが監督者のリスクベースのアプローチによって適切に対処されているかどうか - 監督者の資源とトレーニングの十分性 - AML/CFT 対策に関する立ち入り検査の回数および内容が十分かどうか - AML/CFT のオフサイト監督が十分かどうか - 保険者および保険仲介者による AML/CFT 対策の教育・訓練および実施の有効性を含み、立ち入り検査の結果 - 保険者および保険仲介者に対して監督者がとる対策 - 保険者および保険仲介者が行った疑わしい取引の報告の回数および傾向、ならびに保険セクターにおけるマネーロンダリングおよびテロ資金供与の起訴および有罪判決など、保険セクターに関する他の当局からのデータ - AML/CFT の問題に関する他の当局からの情報の要請の回数および性質 - 監督者がセクターに提供する要求事項、ガイダンスおよび他の情報の十分性 - 保険セクターにおける ML/FT の起訴および有罪判決の件数および種類

(417/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>Such reviews should enable the supervisor to identify any necessary actions which need to be taken to improve effectiveness.</p> <p>22.4.3 The supervisor should maintain records on the number of on-site inspections relating to AML/CFT measures and on sanctions it has issued to insurers and intermediaries with regard to inadequate AML/CFT measures.</p> <p>22.5 The supervisor has effective mechanisms in place which enable it to cooperate, coordinate and exchange information with other domestic authorities, such as the financial intelligence unit, as well as with supervisors in other jurisdictions for AML/CFT purposes.</p> <p>22.5.1 Mechanisms of cooperation, coordination and exchange of information should normally address:</p> <ul style="list-style-type: none"> - operational cooperation and, where appropriate, coordination between the FIU, law enforcement agency and supervisors; and - policy cooperation and, where appropriate, coordination across all relevant AML/CFT competent authorities. <p>Effective prevention of ML/FT is enhanced by close cooperation among supervisors, the FIU, law enforcement agencies, other competent authorities, and insurers and intermediaries.</p> <p>22.5.2 Where a supervisor identifies suspected ML/FT in insurers and intermediaries, it should ensure that relevant information is provided to the FIU, any appropriate law enforcement agency and other relevant supervisors.</p> <p>22.5.3 The supervisor should take all necessary steps to cooperate, coordinate and exchange information with the other relevant authorities. There should be contact by the supervisor with the FIU and appropriate law enforcement agency to ascertain any concerns it has and any concerns expressed on AML/CFT compliance by insurers and intermediaries, to obtain feedback on trends in reported cases and to obtain information regarding potential ML/FT risks to the insurance sector.</p>	<p>このようなレビューは、効果を促進するために必要な措置を監督者が特定できるものでなければならない。</p> <p>22.4.3 監督者は、AML/CFT 対策に関する立ち入り検査の回数、および監督者が不十分な AML/CFT 対策に関して保険者および保険仲介者に発令した制裁措置に関する記録を保持すべきである。</p> <p>22.5 監督者は、AML/CFT のために、他の管轄区域の監督者はもとより、金融情報部門などの国内の他の当局と協力し、連携し、情報を交換することができる効果的なメカニズムを整備する。</p> <p>22.5.1 協力、連携および情報交換のメカニズムは、通常以下に取り組む。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 運営上の協力および必要に応じた FIU、法執行機関および監督者間の連携 - 関係するすべての AML/CFT 管轄当局間の方針上の協力、および適切な場合には協調 <p>ML/FT の防止の有効性は、監督者、FIU、法執行当局、その他の管轄当局ならびに保険者および仲介者の間の緊密な協力によって高められる。</p> <p>22.5.2 保険者または仲介者において ML/FT の疑惑を特定した場合、監督者は、関連情報が FIU、適切な法執行当局およびその他の関係監督者に提供されることを確実にすべきである。</p> <p>22.5.3 監督者は、他の関係当局と協力し、連携し、情報を交換するために必要なすべての措置をとるべきである。監督者が有する懸念および AML/CFT の遵守に関して保険者および保険仲介者が表明する懸念を確認し、報告された事例の傾向に対するフィードバックを取得し、保険部門に対する潜在的 ML/FT のリスクに関する情報を取得するために、監督者は FIU および適切な法執行機関と連絡をとるべきである。</p>

(418/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>22.5.4 The supervisor should consider appointing within its office a contact for AML/CFT issues and to liaise with other AML/CFT competent authorities to promote an efficient exchange of information.</p>	<p>22.5.4 監督者は、監督者の事務所において AML/CFT 問題の連絡責任者を任命し、効果的な情報交換を促進するために AML/CFT の他の管轄当局と連絡をとるべきである。</p>
<p>22.5.5 The exchange of information is subject to confidentiality considerations. These are discussed in ICP 3 Information Exchange and Confidentiality Requirements.</p>	<p>22.5.5 情報交換は機密保持の考慮事項に従う。これについては、ICP 3「情報交換および秘密保持に関する要件」に記載されている。</p>
<p>Part B: Where the insurance supervisor is not a designated AML/CFT competent authority</p>	<p>Part B: 保険監督者が AML/CFT の指定管轄当局でない場合</p>
<p>22.6 The supervisor is aware of and has an understanding of ML/FT risks to which insurers and intermediaries are exposed. It liaises with and seeks to obtain information from the designated competent authority relating to AML/CFT by insurers and insurance intermediaries.</p>	<p>22.6 監督者は、保険者および保険仲介者がさらされる ML/FT のリスクを知り、理解する。保険者は、保険者および保険仲介者による AML/CFT に関する指定管轄当局と連絡を取り、情報を得よう努める。</p>
<p>22.6.1 Where another body is the AML/CFT designated competent authority, the supervisor should consider what effect this may have on its ability to ensure that insurers and insurance intermediaries meet supervisory requirements.</p>	<p>22.6.1 別の機関が AML/CFT の指定管轄当局である場合、監督者は、このため保険者および保険仲介者が監督上の要件を満たすことを確保する監督者の能力にどのような影響が及ぶ可能性があるか考慮すべきである。</p>
<p>22.6.2 The supervisor should have an understanding of the ML/FT risks to which insurers and intermediaries are exposed arising from the activities undertaken and products and services offered by insurers and intermediaries.</p>	<p>22.6.2 監督者は、保険者および保険仲介者がさらされる、保険者および保険仲介者が引き受ける活動および提供する商品およびサービスに起因する ML/FT のリスクを理解すべきである。</p>
<p>22.6.3 The supervisor is able to make a more informed evaluation and judgment on the soundness of insurers and intermediaries by receiving information from the AML/CFT designated competent authority. Such information may be relevant to the risk profile of the insurer or intermediary or to the effectiveness of risk management by the insurer or intermediary. The contents of this information may include the level of ML/FT risks to which insurers and intermediaries are exposed, and the designated competent authority's views on the risk management, corporate governance and internal control measures of supervised entities relevant to AML/CFT.</p>	<p>22.6.3 監督者は、AML/CFT の指定管轄当局から情報を取得することにより、保険者および保険仲介者の健全性に関して、十分に情報を得た上で評価および判断を行うことができる。このような情報は、保険者もしくは保険仲介者のリスクプロファイル、または保険者もしくは保険仲介者によるリスクマネジメントの有効性に関連することがある。この情報の内容には、保険者および保険仲介者がさらされる ML/FT のリスクのレベル、リスクマネジメントに関する指定管轄当局の見解、および AML/CFT に関連して監督される企業のコーポレートガバナンスおよび社内の統制手段が含まれることもある。</p>

(419/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>22.6.4 The AML/CFT designated competent authority may have information on breaches of AML/CFT requirements that should be taken into consideration by the supervisor in its supervisory activities, such as when evaluating the Board, Senior Management and Key Persons in Control Functions on the basis of suitability requirements including when reviewing licence applications.</p> <p>22.7 The supervisor has effective mechanisms in place which enable it to cooperate, coordinate and exchange information with other domestic authorities, such as the financial intelligence unit, as well as with supervisors in other jurisdictions for AML/CFT purposes.</p> <p>22.7.1 Mechanisms of cooperation, coordination and exchange of information should normally address operational cooperation and, where appropriate, coordination between the FIU, law enforcement agencies and other supervisors. Effective prevention of ML/FT is enhanced by close cooperation among supervisors, the FIU, law enforcement agencies, other competent authorities, and insurers and intermediaries.</p> <p>22.7.2 Where in the course of exercising its supervisory responsibilities the supervisor becomes aware of information on ML/FT risks, it should provide relevant information to the designated competent authority. Where a supervisor identifies suspected ML/FT in insurers and intermediaries, it should ensure that relevant information is provided to the FIU, appropriate law enforcement agency and any other relevant supervisors.</p> <p>22.7.3 As part of its cooperation with the AML/CFT designated competent authority, the supervisor should provide input into the effectiveness of the AML/CFT framework. This may help the designated competent authority in its consideration of effectiveness.</p> <p>22.7.4 The exchange of information is subject to confidentiality considerations. These are discussed in ICP 3 Information Exchange and Confidentiality Requirements.</p>	<p>22.6.4 AML/CFT の指定管轄当局は、免許申請の審査の際を含めて、適性要件に基づいて取締役会、上級管理職および統制機能に携わる主要人物を評価する場合などに、監督者が監督活動の中で考慮すべき AML/CFT 要件の違反に関する情報を入手する場合がある。</p> <p>22.7 監督者は、AML/CFT のために、他の管轄区域の監督者はもとより、金融情報部門などの国内の他の当局と協力し、連携し、情報を交換することができる効果的なメカニズムを整備する。</p> <p>22.7.1 協力、連携および情報交換のメカニズムは、通常、運営上の協力、および必要に応じて FIU、法執行当局および他の監督者間の連携に取り組むべきである。ML/FT の防止の有効性は、監督者、FIU、法執行当局、その他の管轄当局ならびに保険者および仲介者の間の緊密な協力によって高められる。</p> <p>22.7.2 監督者の責任を行使する過程において、監督者が ML/FT のリスクに関する情報を得た場合、監督者は、指定管轄当局に関連情報を提供すべきである。保険者および仲介者の ML/FT の疑惑を特定した場合、監督者は、関連情報が FIU、適切な法執行当局およびその他の関係監督者に提供されることを確実にするべきである。</p> <p>22.7.3 AML/CFT の指定管轄当局との協力の一環として、監督者は、AML/CFT の枠組みの有効性に関するデータを提供すべきである。データの提供は、有効性の考慮において指定管轄当局に役立つものとなる。</p> <p>22.7.4 情報交換は機密保持の考慮事項に従う。これについては、ICP 3「情報交換および秘密保持に関する要件」に記載されている。</p>

(420/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>ICP 23 Group-wide Supervision</p> <p>The group-wide supervisor, in cooperation and coordination with other involved supervisors, identifies the insurance group and determines the scope of group supervision.</p> <p><i>Introductory Guidance</i></p> <p>23.0.1 Involved supervisors should seek agreement amongst themselves on the identification of the insurance group, including the head of the insurance group, and the scope of group-wide supervision to ensure that gaps or duplication in regulatory oversight between jurisdictions do not occur. If agreement cannot be reached in a timely manner, the ultimate responsibility for determining the identification of the insurance group and scope of group-wide supervision rests with the group-wide supervisor. Decisions should be undertaken on a case-by-case basis and may include discussion with the insurance group.</p> <p>23.0.2 The group-wide supervisor cooperates and coordinates with other involved supervisors, and should be accountable for the appropriateness of the identification of the insurance group and the determination of the scope of group supervision. In particular, in the case of insurance groups that operate on a cross-border basis, the group-wide supervisor should be able to explain the appropriateness of the identification of the insurance group and the determination of the scope of group supervision to involved supervisors in other jurisdictions. The identification of the insurance group and scope of group supervision should be reviewed regularly by the group-wide supervisor, in cooperation and coordination with other involved supervisors.</p> <p>23.0.3 The group-wide supervisor should require the head of the insurance group to provide information needed on an ongoing basis to identify the insurance group and to determine the scope of group-wide supervision. The head of the insurance group provides the information to the group-wide supervisor, who disseminates it to the other involved supervisors as needed.</p>	<p>ICP 23 グループワイド監督</p> <p>グループワイド監督者は、他の関与する監督者との協力および協調のもと、保険グループを特定し、グループ監督の範囲を決定する。</p> <p><i>導入ガイダンス</i></p> <p>23.0.1 関与する監督者は、保険グループの本社を含む保険グループの特定およびグループワイド監督の範囲について合意を求め、規制上の監督において、管轄区域間でギャップまたは重複が発生しないことを確実にするべきである。適時に合意に達することができない場合は、保険グループの特定およびグループワイド監督の範囲の決定の最終的責任は、グループワイド監督者が負う。決定は、ケースバイケースで行われるべきであり、当該保険グループとの対話を行うこともある。</p> <p>23.0.2 グループワイド監督者は、他の関与する監督者と協力・協調し、保険グループの特定およびグループ監督の範囲の決定の適切性に関する説明責任を負うべきである。特に、クロスボーダー・ベースで活動する保険グループの場合、グループワイド監督者は、保険グループの特定およびグループ監督の範囲の決定の適切性を、他の管轄区域の関与する監督者に説明することができるべきである。保険グループの特定およびグループ監督の範囲は、他の関与する監督者と協力・協調して、グループワイド監督者が定期的にレビューするべきである。</p> <p>23.0.3 グループワイド監督者は、保険グループの本社に対し、保険グループの特定およびグループワイド監督の範囲の決定のために必要な情報の継続的な提供を要求するべきである。保険グループの本社は、グループワイド監督者に情報を提供し、グループワイド監督者はその情報を、必要に応じて他の関与する監督者に提供する。</p>

(421/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>23.1 The group-wide supervisor, in cooperation and coordination with other involved supervisors, identifies all legal entities that are part of the insurance group.</p> <p>23.1.1 To ascertain the identity of an insurance group, supervisors should first identify all insurance legal entities within the corporate structure.</p> <p>Supervisors should then identify all entities which have control over those insurance legal entities in the meaning provided for in the definition in ICP 6 (Changes in Control and Portfolio Transfers). If this results in only one identified entity, this entity is the head of the insurance group. If there is more than one entity with control over the insurance legal entities, supervisors should identify the head of the insurance group such as the entity which has the greatest level of control over the insurance business.</p> <p>23.1.2 A practical method for determining the entities within the insurance group is often to start with entities included in the consolidated accounts. The head of an insurance group including an insurance-led financial conglomerate is at least one of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - an insurance legal entity - a holding company <p>The identified insurance group includes the head of the insurance group and all the legal entities controlled by the head of the insurance group. Legal entities within a group could include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - operating and non-operating holding companies (including intermediate holding companies); - other regulated entities such as banks and/or securities companies; - non-regulated entities; and - special purpose entities. <p>In addition to considering the consolidated accounts, the supervisor should consider other relationships such as</p>	<p>23.1 グループワイド監督者は、他の関与する監督者との協力および協調のもと、保険グループの一員であるすべての法人を特定する。</p> <p>23.1.1 保険グループの特性を確かめるために、監督者は、まず、企業構造内のすべての保険法人を特定するべきである。</p> <p>その後監督者は、ICP6（支配権の変更とポートフォリオの移転）の定義上これらの保険法人の支配権を有するすべての事業体を特定するべきである。この結果として特定された事業体が1社のみである場合、この事業体が保険グループの本社である。保険法人に対して支配権を有する事業体が複数存在する場合、監督者は、保険事業に対して最大の水準の支配力を有する事業体を保険グループの本社として特定するべきである。</p> <p>23.1.2 保険グループ内の事業体を決定する実務的な方法では、連結財務諸表に含まれる事業体から開始することが多い。保険会社が率いる金融コングロマリットをはじめとする保険グループについて、その本社は次のうちの少なくとも一つである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険法人 - 持株会社 <p>特定された保険グループには、保険グループの本社および保険グループの本社によって支配されるすべての法人が含まれる。グループ内の法人には以下が含まれる可能性がある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 事業持株会社および純粋持株会社（中間持株会社を含む） - 銀行、証券会社等のその他の規制対象事業体 - 非規制事業体 - 特別目的事業体 <p>監督者は、連結財務諸表に含まれる事業体に加えて、次のような関係を検討すべきである。</p>

(422/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<ul style="list-style-type: none"> - common Directors; - membership rights in a mutual or similar entity; - involvement in the policy-making process; and - material transactions. <p>The insurance group may be</p> <ul style="list-style-type: none"> - a subset/part of a bank-led or securities-led financial conglomerate; or - a subset of a wider group, such as a larger diversified conglomerate with both financial and non-financial entities. <p>23.1.3 Examples of the types of group structures that could be captured by the definition of insurance groups are provided in the diagrams below (Figure 23.1, 23.2, 23.3 and 23.4). These examples are for purposes of illustration only, and are not intended to set forth all possible forms of insurance groups.</p> <p>23.1.4 The ICPs' definition of "insurance group" may be different from the definitions used in other contexts, such as accounting or tax purposes.</p> <p>23.2 The group-wide supervisor, in cooperation and coordination with other involved supervisors, determines the scope of group-wide supervision.</p> <p>23.2.1 Involved supervisors should consult and agree on the scope of group-wide supervision of the insurance group to ensure that there are no gaps and no unnecessary duplication in supervision among jurisdictions.</p> <p>A practical method to determine the entities to capture within the scope of group-wide supervision is to start with entities included in the consolidated accounts. Entities that are not included in consolidated accounts should be included if they are relevant from the perspective of risk (non-consolidated entities also subject to supervision) or control. The entities that may be captured within the scope of group-wide supervision may either be incorporated or unincorporated.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 共通の取締役 - 相互会社または類似事業体の社員権 - 方針決定プロセスへの関与 - 重要な取引 <p>保険グループは、次の場合がある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 銀行または証券会社が率いる金融コングロマリットの一部 - 大規模な多角化された、金融事業体と非金融事業体の両方を含むコングロマリットのような、多事業グループの一部 <p>23.1.3 保険グループの定義で捕捉できる可能性のあるグループ構造の種類の例が、後述の図（図 23.1、23.2、23.3 および 23.4）に示されている。これらの例は、説明のみを目的としており、保険グループのすべての形態を示すことは意図していない。</p> <p>23.1.4 ICP の「保険グループ」の定義は、会計または税務目的等の他の状況で使用される定義とは異なる可能性がある。</p> <p>23.2 グループワイド監督者は、他の関与する監督者との協力および協調のもと、グループワイド監督の範囲を決定する。</p> <p>23.2.1 関与する監督者は、保険グループのグループワイド監督の範囲について協議、合意し、監督において管轄区域間でギャップまたは不必要な重複がないことを確実にすべきである。</p> <p>グループワイド監督の範囲内で捕捉する事業体を決定する実務的な方法は、連結財務諸表に含まれている事業体からスタートすることである。連結財務諸表に含まれていない事業体は、リスクまたは支配の観点から適切（監督対象の非連結事業体）である場合には、含められるべきである。グループワイド監督の範囲として捉えられる可能性がある事業体は、法人化されている場合も非法人の場合もあり得る。</p>

(423/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>23.2.2 In considering the risks to which the insurance group is exposed it is important to take account of those risks that emanate from the wider group within which the insurance group operates.</p>	<p>23.2.2 保険グループがさらされているリスクを検討する際に、当該保険グループが活動するグループ全体から発生するリスクも考慮に入れることは重要である。</p>
<p>23.2.3 Individual entities within the insurance group may be excluded from the scope of group-wide supervision if the risks from those entities are negligible or group-wide supervision is impractical.</p>	<p>23.2.3 保険グループ内の個別の事業体は、これらの事業体からのリスクが無視できるほど僅かなものである場合や、グループワイド監督が実用的でない場合は、グループワイド監督の範囲から除かれることもあり得る。</p>
<p>23.2.4 The exclusion or inclusion of entities within the scope of group-wide supervision should be regularly re-assessed.</p>	<p>23.2.4 事業体をグループワイド監督の範囲から除外するか、または含めるかは、定期的に再評価されるべきである。</p>
<p>23.2.5 It should be noted that the supervisory approach to entities/activities within the insurance group may vary depending on factors such as their types of business, legal status and/or nature, scale and complexity of risks. Although an insurance group as a whole should be subject to group-wide supervision, not all quantitative and qualitative supervisory requirements applied to an insurance legal entity should necessarily be applied to other entities within the group, to the insurance group as a whole, or to a sub-group collectively.</p>	<p>23.2.5 保険グループ内の事業体／活動に対する監督上のアプローチは、事業の種類、法的地位、ならびに／またはリスクの性格、規模および複雑性等の要因に従って変わる場合があることに留意すべきである。保険グループ全体としては、グループワイド監督の対象であるべきだが、保険法人単体に適用される定量的および定性的監督要件のすべてが、他のグループ内事業体、保険グループ全体またはサブグループに集合的に、必ずしも適用される必要はない。</p>
<p>23.3 The group-wide supervisor and other involved supervisors do not narrow the identification of the insurance group or the scope of group-wide supervision due to lack of legal authority or supervisory power over particular legal entities.</p>	<p>23.3 グループワイド監督者および他の関与する監督者は、特定の事業体に対する監督者の法的権限および／あるいは監督権限の欠如を理由に、グループの特定された範囲を狭めることはない。</p>
<p>23.3.1 In some jurisdictions, the supervisor may not be granted legal authority or supervisory power for the direct supervision of some entities within the identified insurance group or the scope of group-wide supervision. These may include legal entities regulated in another sector or non-regulated entities within the same jurisdiction.</p>	<p>23.3.1 一部の管轄区域においては、監督者は、特定された保険グループまたはグループワイド監督の範囲に含まれる一部の事業体に対する直接的な監督の法的権限または監督権限を与えられていない場合がある。これらの事業体には、同一管轄区域内の他のセクターにおける規制対象法人または非規制事業体が含まれ得る。</p>
<p>23.3.2 Where a supervisor has no direct legal power over certain legal entities in the scope of the group-wide supervision, the supervisor will use its power over</p>	<p>23.3.2 監督者がグループワイド監督の範囲内の特定の法人に対して、直接的な法的権限を持たない場合、当該監督者は、類似した結果を得るために、規制対象事業</p>

(424/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

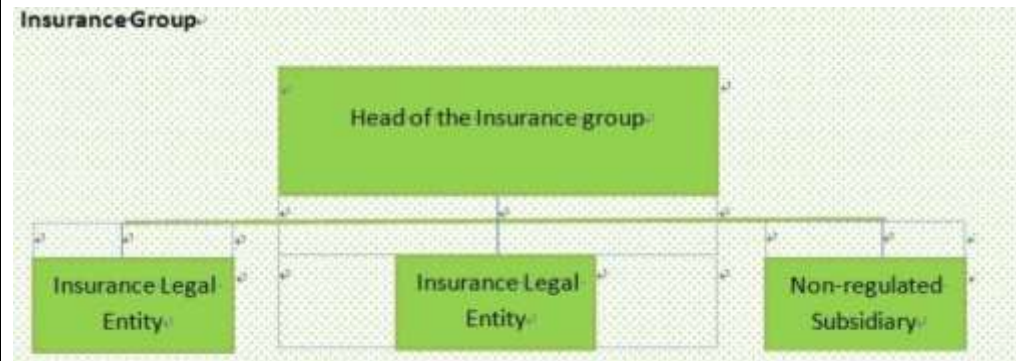
This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文

regulated entities and/or consult with other involved supervisors to obtain similar supervisory outcomes.

Illustration to assist the identification of insurance group

Figure 23.1: Insurance Group

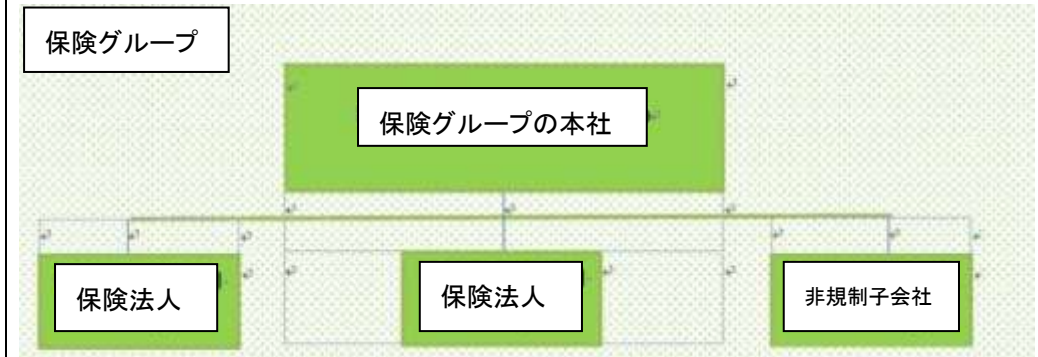


意訳

体に対してその権限を使用する。

保険グループの特定を補助するための図

図 23.1 : 保険グループ



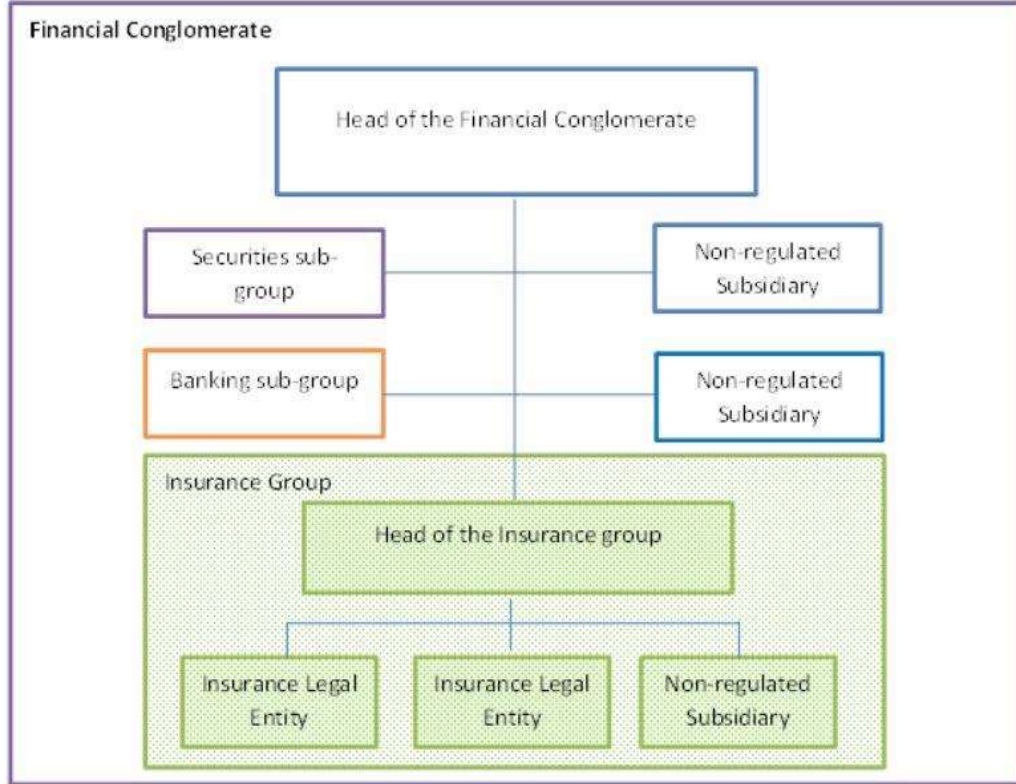
(425/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

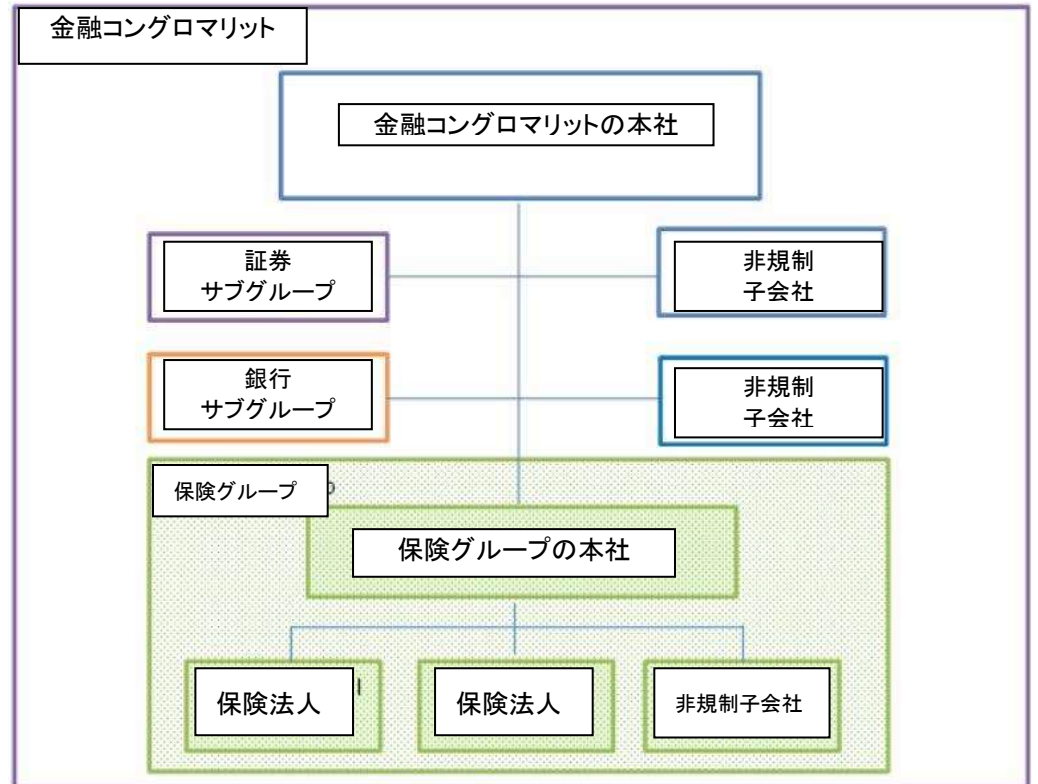
原文

Figure 23.2: Considerations for a group-wide supervision framework



意訳

図 23.2 : 保険グループの特定を補助するための説明



(426/494)

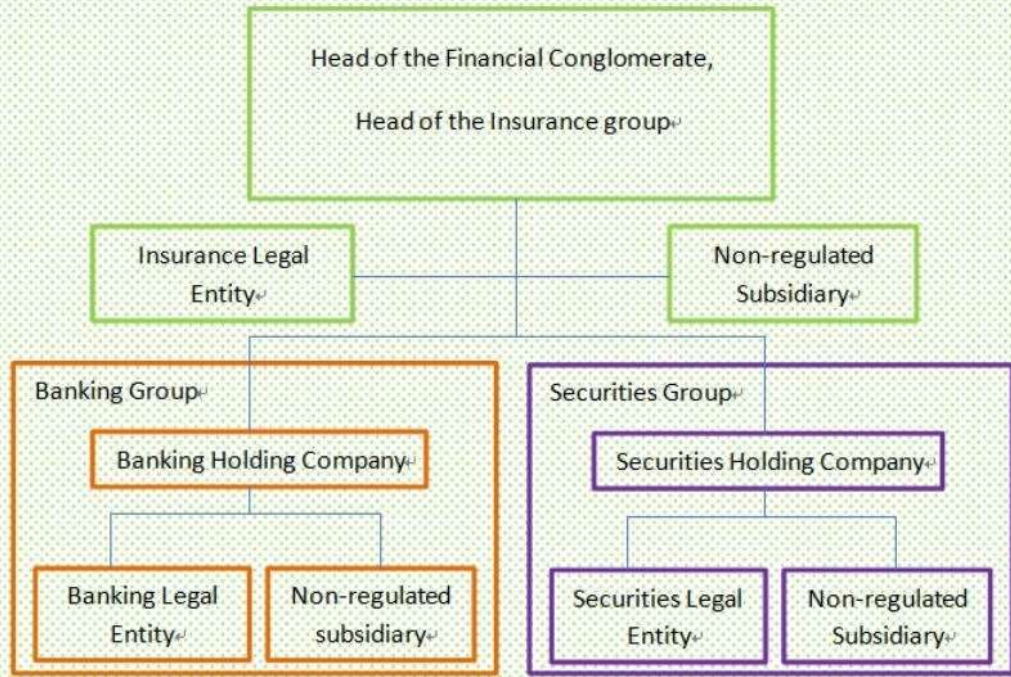
この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文

Figure 23.3: Insurance-led Financial Conglomerate

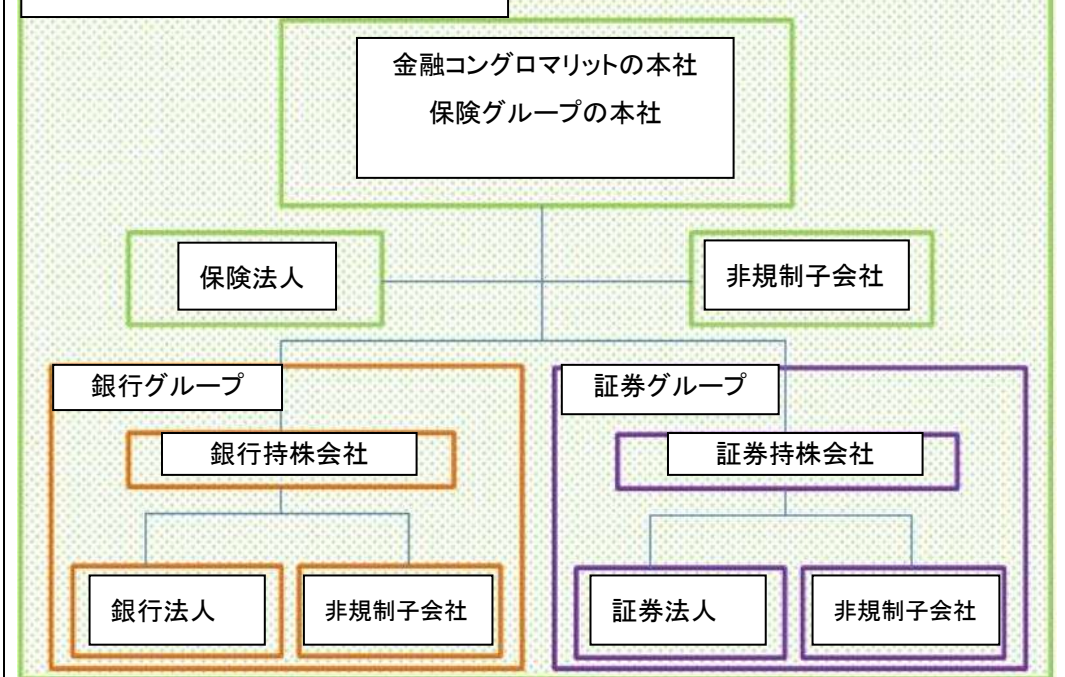
Insurance-led Financial Conglomerate



意訳

図 23.3 : 保険会社が率いる金融コングロマリット

保険会社が率いる金融コングロマリット



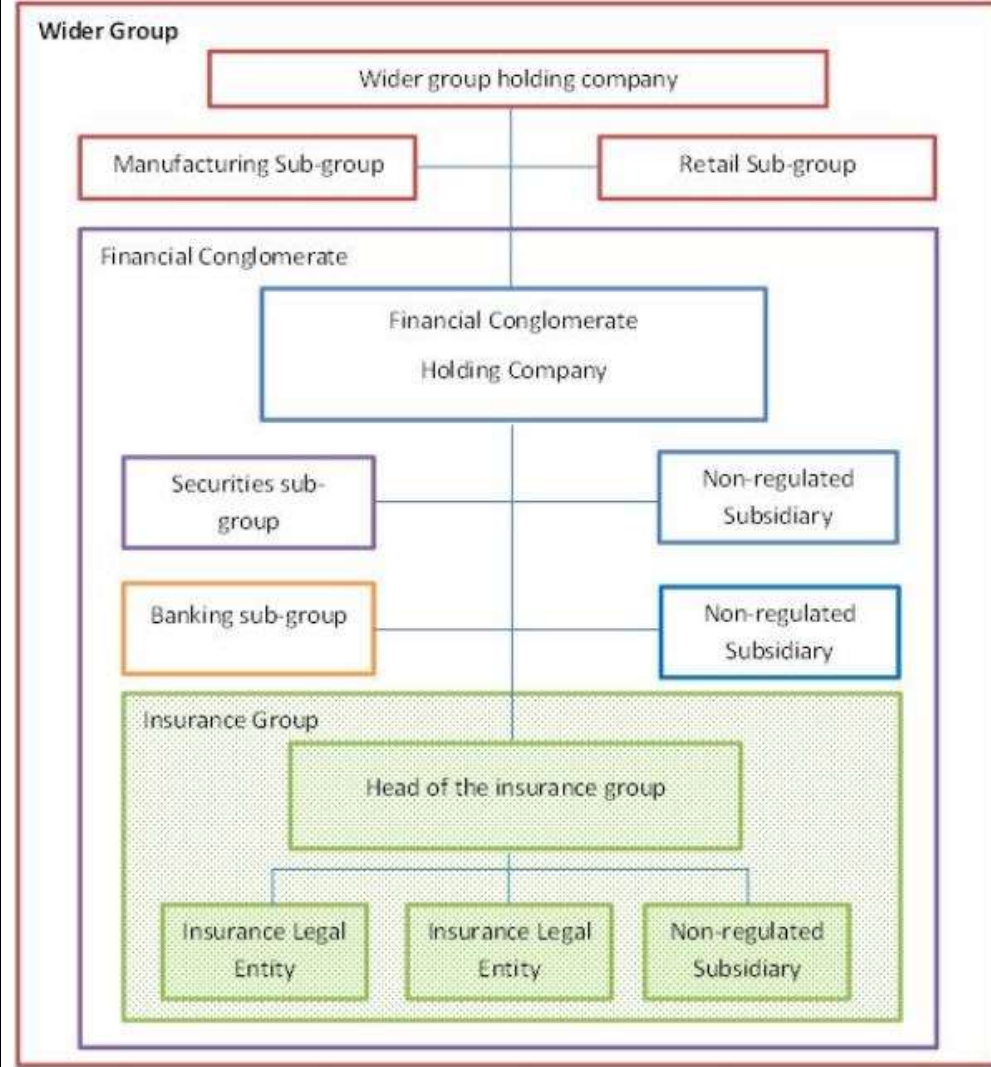
(427/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

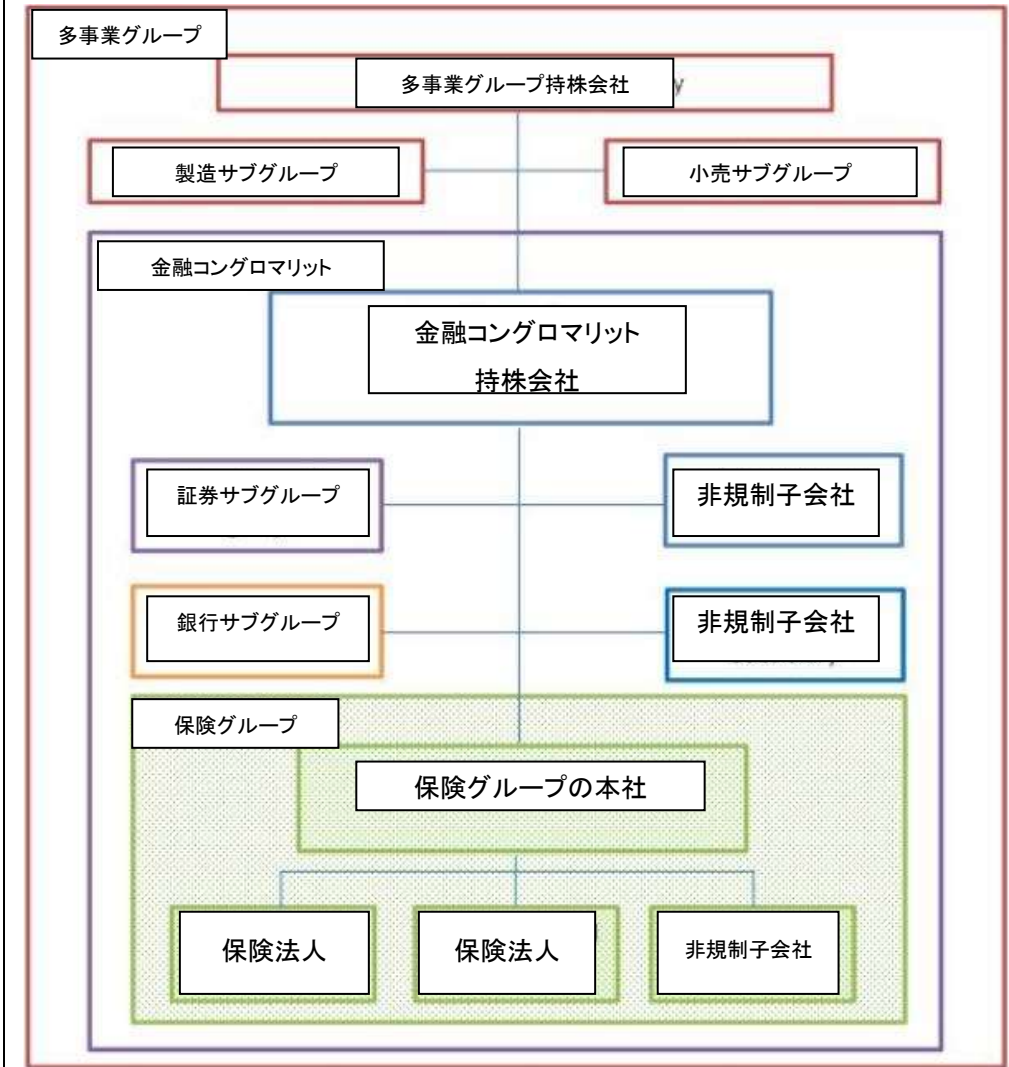
原文

Figure 23.4: Wider Group



意訳

図 23.4 : 多事業グループ



(428/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>ICP 24 Macroprudential Surveillance and Insurance Supervision</p> <p>The supervisor identifies, monitors and analyses market and financial developments and other environmental factors that may impact insurers and insurance markets and uses this information in the supervision of individual insurers. Such tasks should, where appropriate, utilise information from, and insights gained by, other national authorities.</p> <p>24.1 The supervisor identifies underlying trends within the insurance sector by collecting data on, but not limited to, profitability, capital position, liabilities, assets and underwriting, to the extent that it has information available at the level of legal entities and groups. The supervisor also develops and applies appropriate tools that take into account the nature, scale and complexity of insurers, as well as non-core activities of insurance groups, to limit significant systemic risk.</p> <p>24.1.1 The supervisor should identify macroeconomic factors such as, but not limited to, level of interest rates, financial market indices, inflation, interconnectedness with other financial market participants, catastrophes and pandemics that may impact insurers and insurance markets. The supervisor should have processes in place to conduct regular market analyses. This enables the supervisor to be aware of material changes in market conditions that may impact individual insurers, the whole insurance sector, and other financial sectors.</p> <p>24.2 The supervisor, in performing market analysis, considers not only past developments and the present situation, but also trends, potential risks and plausible unfavourable future scenarios with the objective and capacity to take action at an early stage, if required.</p> <p>24.2.1 Macroprudential surveillance is defined as a set of systems and processes that monitors the vulnerability of the financial system with respect to economic and financial shocks. One of the aims of macroprudential surveillance and regulation is</p>	<p>ICP 24 マクロプルデンシャル・サーベイランスおよび保険監督</p> <p>監督者は、保険者および保険市場に影響を与える可能性のある市場および金融の変化ならびにその他の環境要因を特定、監視、分析し、この情報を個別の保険者の監督に使用する。こうした業務においては、適宜、他の当局からの情報および見識を利用すべきである。</p> <p>24.1 監督者は、法人レベルおよびグループレベルで入手可能な範囲においてデータ（利益性、資本ポジション、負債、資産および保険の引受を含むがこれらに限るものではない）を収集することを通じて、保険セクター内の基本的なトレンドを特定する。監督者はまた、重大なシステムック・リスクを抑制するために、保険者の性質、規模および複雑性ならびに保険グループの中核ではない活動を考慮に入れた適切なツールを開発して適用する。</p> <p>24.1.1 監督者は、保険者および保険市場に影響を及ぼす可能性のあるマクロ経済の要素（例えば、金利水準、金融市場指標、インフレ率、他の金融市場参加者との相互関連性、巨大災害およびパンデミックなどであるが、これらに限られるものではない）を特定すべきである。監督者は、定期的な市場分析を行うプロセスを整備しているべきである。このことにより監督者は、個々の保険者、保険セクター全体および他の金融セクターに影響を及ぼし得る市場の状況の重要な変動を承知することができる。</p> <p>24.2 監督者は市場分析を行う際に、必要に応じて早期に措置を講じることを目的として、またそのような措置を講じるための能力を有した状態で、これまでの推移および現在の状態だけではなく、トレンド、潜在的なリスクおよび起こり得る好ましくない将来シナリオを考慮に入れる。</p> <p>24.2.1 マクロプルデンシャル・サーベイランスは、経済および金融ショックに関する金融システムの脆弱性を監視する一連のシステムおよびプロセスと定義される。マクロプルデンシャル・サーベイランスおよび規制の目的のひとつは、以下の</p>

(429/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Identify systemic risk (including shocks, interconnectedness and feedback effects); - Reduce the likelihood of systemic risk; and - Mitigate spillover effects within the financial system and into the real economy. <p>24.2.2 The supervisor should design macroprudential surveillance approaches from a multi-disciplinary and cross-sectoral perspective to identify trends and developments that might negatively impact the risk profile of insurers. It should consult and coordinate with all relevant stakeholders, including public and private sector organisations.</p> <p>24.2.3 The supervisor should identify the key sources of market and industry information, have a regular communication strategy in place with respect to those sources and take into account all relevant factors when assessing that information. The supervisor should ensure that it has an appropriate internal focus on regularly reviewing macroprudential surveillance issues and, where appropriate, initiates senior level communication with insurers on these issues.</p> <p>24.3 The supervisor performs both quantitative and qualitative analysis and makes use of both public and other sources of information, including horizontal reviews of insurers and relevant data aggregation.</p> <p>24.3.1 A horizontal review is one that is performed across many insurers around a common subject with the goal of revealing the range of practice among the insurers. There are two objectives of such horizontal analysis. First, an insurer-by-insurer review should provide a relative ranking to determine which insurers are outliers, whether to bring those insurers back in line with their peers, and, if so, what areas need to be addressed. The second and less often used objective is to determine whether the industry practice as a whole is strong enough to address the risks embedded in the activity.</p>	<p>事項である。</p> <ul style="list-style-type: none"> - システミック・リスク（ショック、相互関連性およびフィードバック効果を含む）の特定 - システミック・リスクの可能性の低減 - 金融システム内および実体経済への波及効果の軽減 <p>24.2.2 監督者は、保険者のリスクプロファイルにマイナスの影響を与える可能性のある傾向および推移を特定するために、多くの専門分野にわたるクロスセクター的な観点から、マクロプルデンシャル・サーベイランスのアプローチを設計すべきである。監督者は公共機関および民間機関を含むすべての関係ステークホルダーと協議および協調すべきである。</p> <p>24.2.3 監督者は、市場情報および業界情報の主な出所を特定し、これらの出所との定期的なコミュニケーション戦略を整備し、その情報を評価する際にすべての関連要因を考慮するべきである。監督者はマクロプルデンシャル・サーベイランスの問題点の定期的レビューに適切な内的焦点を当てていることを確実にするべきであり、適切な場合には、これらの問題について保険者と上級管理職レベルのコミュニケーションを開始するべきである。</p> <p>24.3 監督者は、定量分析と定性分析の両方を行い、保険者および関連データ集計の横断的評価を含む、公開情報およびその他の情報源の両方を利用する。</p> <p>24.3.1 横断的評価は、保険者間の慣行の範囲を明らかにすることを目的として、共通の主題に関して多数の保険者を横断して実施される。このような横断的評価には、以下の2つの目的がある。最初の目的は、保険者ごとの評価は相対的ランク付けを提供し、どの保険者が標準から外れているか、これらの保険者を同業者と同じ水準にすべきか、その場合はどの分野に対応する必要があるかを判断することである。2番目の目的は使用される頻度は低いが、業界の慣行全体が、事業活動に組み込まれているリスクに対処するのに十分強固であるかどうかを判断することである。</p>

(430/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>24.3.2 To make horizontal reviews effective, the following parameters need to be taken into account:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Where peer groups are utilised, the choice of the peer group can have an impact on the quality of the outcome of the review. The supervisors should carefully consider the criteria for inclusion in the peer group. - The sequential execution of reviews over a long period of time reduces the effectiveness of horizontal, or peer, comparison. Reviews should be performed within as short a period of time as practical. - When reviewing internationally active insurance groups, the group-wide supervisor should seek out a global perspective. This global perspective can come from a peer authority or a third party (including international financial institutions such as, but not limited to, the IAIS, IMF and World Bank) which might have a broader perspective on the state of global practice. - The supervisor should have an established communication strategy in place for horizontal reviews, which addresses the need for assessments to go to the insurer's Board and to Senior Management. Where appropriate, some higher level aggregated peer group information may be provided to insurers, who may or may not have participated in the review, so that they can gain from the lessons learned. - The results of horizontal reviews performed within a single jurisdiction can be beneficial to the global supervisory community as a whole, especially as it may relate to systemic risk to the insurance sector. The supervisor may also consider suitable forums for the communication of information that is not necessarily insurance or firm specific. - Horizontal reviews need not always be sizeable undertakings. Simple horizontal outlier analysis on readily available insurer reports can often provide helpful supervisory insight. Simple analysis of some of these reports, including trends and peer comparisons, can help the supervisor to identify areas of potential risk and help it to better target future work. 	<p>24.3.2 横断的評価を効果的なものにするために、以下のパラメータが考慮される必要がある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 同業者グループが利用される場合、同業者グループの選択が、評価結果の質に影響を与える可能性がある。監督者は、同業者グループに選択される基準を慎重に検討すべきである。 - 長期にわたる評価の連続的な実行は、横断的な、または同業者の比較の有効性を減少させる。評価は、実務的に可能な限り短期間で行われるべきである。 - 国際的に活動している保険グループを評価する際には、グループワイド監督者はグローバルな視点を追求すべきである。このグローバルな視点は、世界における慣行の状態に関するより広い視野を有するかもしれない同業当局、または第三者（IAIS、IMF および世界銀行などの国際的な金融機関が含まれるが、これらに限るものではない）から得ることができる。 - 監督者は、評価が保険者の取締役会および上級管理職にまで及ぶ必要性に言及する、横断的評価のための確立されたコミュニケーション戦略を整備すべきである。必要な場合には、保険者に対して、当該保険者が評価に参加していてもしていなくても、教訓から学ぶことができるように、一部のより高度な集約された同業者の情報が提供される。 - 1つの管轄区域内で行われる横断的評価の結果は、特にそれが保険セクターに対するシステミック・リスクに関するものである場合、グローバルな監督コミュニティ全体にとって有益となり得る。監督者は、必ずしも保険または企業に特有のものではない情報のコミュニケーションのために適切なフォーラムを検討することもあり得る。 - 横断的評価は、必ずしも大規模に行われる必要はない。容易に利用可能な保険者の報告書に関する簡単な横断的異常値の分析が、有用な監督上の洞察を提供することがよくある。傾向および同業者比較を含む、これらの報告書の一部の簡単な分析が、潜在的リスクの分野を特定し、将来の業務の目標を設定するうえで監督者の助けとなりうる。
<p>24.3.3 The supervisor should evaluate its data needs and data processing capabilities in order to determine whether it is able to accommodate additional</p>	<p>24.3.3 監督者は、国際的に活動する保険グループなどの、より複雑な保険者の監督から発生する追加要件に対応できるか否かを判断するために、自らのデータの必</p>

(431/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>requirements arising from the supervision of more complex insurers, such as internationally active insurance groups. Deficiencies in:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The type of data collected; - The supervisor's ability to process the data in a timely and complete way; or - Its ability to collect ad-hoc data in a timely manner <p>should be addressed as soon as possible.</p>	<p>要性およびデータ処理能力を評価すべきである。以下の不備に対しては可急に対処すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 収集されたデータの種類 - タイムリーかつ網羅的にデータを処理する監督者の能力 - アドホックな目的のためのデータを適時に収集できる能力
<p>24.4 The supervisor uses market-wide data to analyse and monitor the actual or potential impact on the financial stability of insurance markets in general and of insurers in particular and takes appropriate action. The supervisor also makes sufficiently detailed aggregated market data publicly available.</p>	<p>24.4 監督者は、保険市場全般および特に保険者の財務的な安定性に対する実際のまたは潜在的な影響度を分析、監視するために、市場全体にわたるデータを使用し、適切な行動をとる。監督者は、相当程度詳細な市場の総合的なデータの公表も行う。</p>
<p>24.4.1 Insofar as international relationships affect the supervisor's internal insurance and financial markets, the analysis is not limited to domestic markets, but includes also regional and/or global developments.</p>	<p>24.4.1 国際的な関係が監督者の管轄区域内保険市場と金融市場に影響を与えるものである限り、分析は管轄区域内市場に限定されるものではなく、地域的および／または世界的な展開も含むものである。</p>
<p>24.4.2 It is the supervisor's responsibility to ensure access to sufficiently detailed aggregated market data either by publishing data itself or by providing others with adequate means for publishing required data. This could be achieved by engaging a government statistical office or cooperating with the local insurance sector, provided the supervisor is satisfied with content, frequency and timeliness of such data publication.</p>	<p>24.4.2 相当程度詳細な市場統計データを、監督者自らが公表する、あるいは必要なデータを公表するために適切な手段を他者に提供することを通じて、当該データが利用可能となることを確実にすることは監督者の責任である。このことは、政府の統計局を参加させること、または現地の保険セクターと協力することにより達成できる。ただし、監督者が、データの公表内容、頻度および適時性に納得していることを条件とする。</p>
<p>24.5 The supervisor assesses the extent to which macro-economic vulnerabilities and financial market risks impinge on prudential safeguards or the financial stability of the insurance sector.</p>	<p>24.5 監督者は、マクロ経済の脆弱性および金融市場リスクが、プルデンシャル監督上の予防措置または保険セクターの財務上の安定性を脅かす度合いについて評価を行う。</p>
<p>24.5.1 Supervisors should monitor insurers' connections with financial markets and the real economy in order to obtain early identification of potential or existing build-up of risks in other sectors that could adversely impact the insurance sector.</p>	<p>24.5.1 監督者は、保険セクターに悪影響を及ぼす恐れのある他のセクターにおける潜在的または現存するリスクの増大を早期に識別するために、保険者の金融市場および実体経済との関連性を監視すべきである。</p>
<p>24.5.2 When necessary, the supervisor cooperates with other financial market</p>	

(432/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>supervisors (such as banking, securities and pension supervisors, central banks and government ministries). For additional information on supervisory cooperation, refer to ICP 25 Supervisory Cooperation and Coordination.</p> <p>24.6 The supervisor has an established process to assess the potential systemic importance of insurers, including policies they underwrite and instruments they issue in traditional and non-traditional lines of business.</p> <p>24.6.1 In assessing the systemic importance of insurers, the supervisor should deploy processes with adequate depth and quality to support effective supervision given the nature, scale and complexity of the supervised entities and taking into account the results of market analysis and macroprudential surveillance.</p> <p>24.7 If the supervisor identifies an insurer as systemically important, it develops an appropriate supervisory response, which is commensurate with the nature and degree of the risk.</p>	<p>24.5.2 監督者は、必要に応じてその他の金融市場の監督者（例えば、銀行、証券、年金の監督者、中央銀行、および政府省庁）と連携する。監督上の協力に関する追加情報については、ICP25 「監督協力および協調」を参照のこと。</p> <p>24.6 監督者は、保険者が引き受ける保険契約ならびに伝統的および非伝統的保険種目において発行する商品を含め、保険者の潜在的なシステム上の重要性を評価するプロセスを確立している。</p> <p>24.6.1 保険者のシステム上の重要性を評価する際に、監督者は十分な範囲と質を伴うプロセスを展開し、監督対象の事業体の性質、規模および複雑性を前提として、市場分析およびマクロプルデンシャル・サーベイランスの結果を考慮に入れて、効果的な監督を支える。</p> <p>24.7 監督者が保険者をシステム上重要と特定した場合、監督者は適切な監督上の対応を策定するが、その対応はリスクの性質と程度に相応したものである。</p>

(433/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>ICP 25 Supervisory Cooperation and Coordination</p> <p>The supervisor cooperates and coordinates with other relevant supervisors and authorities subject to confidentiality requirements.</p> <p>25.1 The supervisor takes steps to put in place adequate coordination arrangements with involved supervisors on cross-border issues on a legal entity and a group-wide basis in order to facilitate the comprehensive oversight of these legal entities and groups. Insurance supervisors cooperate and coordinate with relevant supervisors from other sectors, as well as with central banks and government ministries.</p> <p>25.1.1 The main benefits of increased coordination and cooperation among involved supervisors are:</p> <ul style="list-style-type: none"> - It facilitates all involved supervisors in holistically reviewing international groups through regular face-to-face discussions and other processes; - It provides an efficient platform for information sharing across the group and for contribution of involved supervisors to group-wide decisions; - Broader exposure and greater influence for involved supervisors in examining group-wide situations than would be the case under legal entity reviews; - It facilitates comparison of supervisory methodologies and assumptions across the group; - Ability to share the application of group-wide methodologies and assumptions among involved supervisors; and - It facilitates the application of coordinated decisions when appropriate. <p>25.1.2 There are various mechanisms for fostering cooperation, promoting communication and information exchange and facilitating enhanced coordination of group-wide supervision. The benefits of designating a group-wide supervisor can be further enhanced through mechanisms such as a memorandum of understanding (MoU) between involved supervisors and establishment of a “supervisory college” of involved supervisors. In fact the work of a supervisory college is usually based on the conclusion of a MoU between all parties involved.</p>	<p>ICP 25 監督協力および協調</p> <p>監督者は、秘密保持要件に従い、他の関係監督者および関係当局と協力し、協調する。</p> <p>25.1 監督者は、法人およびグループの総合的監視を促進するために、これらの法人またはグループワイド・ベースでのクロスボーダーの問題に関与する監督者との適切な協調の取決めを整備するための措置を講じる。保険監督者は、他のセクターの関連する監督者に加え、中央銀行および政府官庁とも協力・協調する。</p> <p>25.1.1 関与する監督者間の協調および協力を強化する主なメリットとして次の点が挙げられる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 国際的なグループの包括的調査に際し、定期的に対面して協議することやその他の方法により、関与する監督者すべての協調が促進されること - グループ全体に関する情報を共有し、関与する監督者がグループワイドな決定に寄与するための有効な基盤を形成すること - 関与する監督者にとって、法人監督と比べ、グループワイドな状況の検証に幅広く接し、啓発される機会が増えること - グループ全体にわたる監督の方法論と前提条件の比較検討が促進されること - 関与する監督者間でグループワイドな方法論と前提条件の適用を共有することができること - 適切な場合には、調整された決定の適用が促進されること <p>25.1.2 協力関係をより緊密にし、意思疎通や情報交換をより円滑にし、また、グループワイド監督の協調を強化するためには、様々なメカニズムがある。関与する監督者間で交わす覚書（MoU）や関与する監督者の「監督カレッジ」の設立といったメカニズムを通して、グループワイド監督者の指名の利便がさらに拡大する。実際には、監督カレッジの作業は、通常、すべての関係当事者間で交わされる MoU に基づいて進められる。</p>

(434/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>25.1.3 Coordination arrangements may include supervisory recognition of involved supervisors and how their various supervisory roles interrelate within group-wide supervision.</p>	<p>25.1.3 協調協定には、関与する監督者の監督制度承認、および監督者の様々な監督業務における役割がグループワイド監督とどのように相互関係を持つかが盛り込まれるであろう。</p>
<p>25.1.4 Coordination arrangements for group-wide supervision include supervisory colleges and/or other coordination mechanisms intended to foster cooperation, promote common understanding, communication and information exchange, and facilitate enhanced coordination for group-wide supervision. These arrangements are organised in accordance with the nature, scale and complexity of the group and of the risks the group poses to supervisory objectives and are commensurate with the legal and organisational structure and business activities of the group. They also have due regard to the legislative frameworks applicable and authorities of the various supervisors involved.</p>	<p>25.1.4 グループワイド監督のための協調協定には、監督カレッジ以外にも協力の緊密化、共通理解、コミュニケーションおよび情報交換の促進、ならびにグループワイド監督のためのより深い協調関係の促進を目的とした他の協調メカニズムが盛り込まれる。これらの協定は、グループの性質、規模および複雑性、ならびにグループがもたらす監督目標に対するリスクに応じて体系化され、グループの法的および組織上の構造ならびに事業活動に見合ったものとされる。また、これらの協定は、適用される法令上の枠組み、ならびに様々な関係監督者の権限に適切に配慮する。</p>
<p>25.1.5 Coordination mechanisms provide added value in terms of prudential supervision of the group. The arrangement enhances the quality of supervision of legal entities within the group.</p>	<p>25.1.5 協調メカニズムは、グループのプルデンシャル監督の観点において、付加価値を提供する。協定により、グループ内法人の監督の質が高まる。</p>
<p>25.1.6 Supervisory colleges and other coordination mechanisms should be established on the basis of common agreements of all involved supervisors, taking into consideration the nature, scale and complexity of the group including its legal and organisational structure and business activities of the group and the risks the group poses to supervisory objectives.</p>	<p>25.1.6 監督カレッジおよびその他の協調メカニズムは、グループの法的・組織的な構造および事業活動、ならびにグループがもたらす監督目標に対するリスクを含むグループの性質、規模および複雑性を考慮して、すべての関係監督者の共通の合意に基づいて確立されるべきである。</p>
<p><i>Memorandum of Understanding (MoU)</i></p>	<p><i>覚書 (MoU)</i></p>
<p>25.1.7 An MoU could take the form of a bilateral (between two jurisdictions) or multilateral (between more than two jurisdictions) agreement. The scope of an MoU could also vary, to reflect the circumstances of the particular group and involved supervisors. An MoU may relate to the exchange of information, based on formal request and/or in particular circumstances, such as emergency circumstances. In order for an MoU to work effectively, it is important that a strict confidentiality regime is ensured among all involved jurisdictions.</p>	<p>25.1.7 MoU は、2 者間（2 つの管轄区域間）または多者間（3 つ以上の管轄区域間）の合意書という形をとる場合がある。個別のグループと関与する監督者の状況を反映して、MoU の範囲も様々であろう。MoU は、正式な情報の要請に基づいた情報交換、または緊急事態といった特別な状況における情報交換に関連する場合があります。MoU を有効に活用するためには、関与する管轄区域すべてにおいて厳格な機密保持制度が確立されていることが重要である。</p>

(435/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>25.1.8 An MoU may extend to the allocation of identified aspects of group-wide assessment to particular involved supervisors or the allocation of all aspects of group-wide assessment to the designated group-wide supervisor. An MoU may indicate a level of accepted reliance by one supervisor on the work of another supervisor (a limited form of supervisory recognition). Such an arrangement may be an initial stage in the negotiation of a more formal supervisory recognition arrangement, as the level of cooperation and trust between involved supervisors grows. (Refer to ICP 13 Reinsurance and Other Forms of Risk Transfer, and Guidance 25.1.15 to 25.1.71 on criteria for supervisory recognition in group-wide supervision.) In particular, an MoU may indicate a level of accepted reliance on the part of other involved supervisors on the work of the group-wide supervisor. Such an arrangement contributes to the objectives of streamlined group-wide supervision and avoidance of unwarranted supervisory duplication.</p>	<p>25.1.8 MoU を拡大して、グループワイド評価の特定部分を特定の監督者に配分することや、グループワイド評価のすべての局面をグループワイド監督者に配分することもできる。MoU には、ある監督者が認める、別の監督者の実務に対する信頼の水準を定めることもできる（監督制度承認の限定的な形態）。こうした取決めは、関与する監督者間の協力と信頼が増すに従い、さらに正式な監督制度承認協定を交渉するための出発点ともなる。（ICP 13 「再保険、およびその他リスク移転」、および、グループワイド監督における監督制度承認に基準についてのガイダンス 25.1.15～25.1.71 を参照のこと。）特に、MoU には、グループワイド監督者の実務に対する他の関係監督者側の信頼の水準を定めることも可能である。こうした取決めは、グループワイド監督の合理化を進め、不要な監督作業の重複を避けるという目的を達成する一助となる。</p>
<p><i>Supervisory college</i></p>	<p><i>監督カレッジ</i></p>
<p>25.1.9 A mechanism for coordination of activities and cooperation among involved supervisors is through the establishment of a supervisory college. A supervisory college could take various forms, depending on the structure and organisation of the group, the activities of the group and the jurisdictions involved in its supervision.</p>	<p>25.1.9 関与する監督者間の活動を調整し、協力を進めるメカニズムの1つとして、監督カレッジの設立が挙げられる。監督カレッジは、グループの構造および組織、グループの事業活動ならびに監督作業に関与する管轄区域によって、様々な形態をとり得る。</p>
<p>25.1.10 Members of the supervisory college would comprise supervisors involved in the supervision of insurers which are part of the group. Where relevant, other sector supervisors could be invited.</p>	<p>25.1.10 監督カレッジのメンバーは、グループ傘下の保険者の監督に関与する監督者で構成される。適切な場合には、他のセクターの監督者も参加を要請され得る。</p>
<p>25.1.11 Where designated, the group-wide supervisor would normally act as the chair or key coordinator of the supervisory college. The group-wide supervisor could be responsible for initiating a supervisory college, inviting the involved supervisors to be members and arranging supervisory college meetings. Members of the supervisory college could agree on procedures for the allocation of responsibilities among the group-wide supervisor and other involved supervisors in relation to group-wide supervision.</p>	<p>25.1.11 グループワイド監督者は、指名された場合、通常は監督カレッジの議長または主要な調整役を務める。そのグループワイド監督者は、監督カレッジを主導し、関与する監督者の参加を要請し、監督カレッジ会議の手配を行うことに責任を持つことになろう。監督カレッジのメンバーは、グループワイド監督に関連して、グループワイド監督者と他の関係監督者との間で責任を分担する手続きに同意することができる。</p>

(436/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>25.1.12 Through regular supervisory college meetings, greater interaction and exchange of relevant information among involved supervisors can be facilitated. The supervisory college also provides an opportunity for supervisors from different jurisdictions to meet and build contacts that might not otherwise be readily available. In times of stress, when the effectiveness of supervisory collaboration is most likely to be tested, the contacts that have been built through participation in a supervisory college may be of great benefit.</p> <p>25.1.13 The primary purpose of a supervisory college would be to discuss supervisory issues and exchange information that is relevant to a group. Typically a supervisory college would focus on the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Agree on the cooperation and coordination process including the planning and setting of procedures for supervisory cooperation during emergency situations; - Produce an overview of the group setting out its formal and operational structure; - Carry out a risk analysis on a group-wide basis, identifying the most relevant entities and the most important relationships in the group; - Discuss issues supervisors have found within the entities they supervise that they believe could be systemic throughout the group; - Where practicable, agree on areas of supervisory work to avoid unnecessary duplication; possible joint inspections could also be decided; - Agree on the information supervisors should gather from the group and exchange with other members of the supervisory college, including the form and the frequency with which this happens; and - Agree on whether the supervisory college should set out any arrangements in respect of group-wide supervision in written form (bilateral or multilateral agreements). <p>25.1.14 On request, the members of a supervisory college should communicate to one another all relevant information which may allow or facilitate supervision on a group-wide basis. Members of a supervisory college should also consider whether to communicate, on their own initiative, information which appears to be essential</p>	<p>25.1.12 定期的に開催される監督カレッジの会合を通し、関与する監督者が対話する機会が増え、情報交換が活発化する。また、監督カレッジは、カレッジがなければ容易には得ることができない、様々な管轄区域の監督者が会って関係を築く機会を提供する。ストレス時は、監督者間の協調の効果が最も試される可能性の高いときであり、監督カレッジへの参加を通して築かれた関係が大きな便益となりうる。</p> <p>25.1.13 監督カレッジの主たる目的は、グループに関連する監督上の問題に関する検討、および情報交換にある。監督カレッジは、一般に次の事項に焦点を当てる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 緊急時における監督協力手続の策定と計画を含め、協力および協調プロセスに合意すること - グループの形式的構造および事業構造を明確にし、グループの概観を作成すること - グループワイド・ベースのリスク分析を実施し、最も関連性の高い事業体を特定し、グループ内の最も重要な関係を特定すること - 監督する事業体において監督者が発見した、グループ全体を通してシステミックと考えられる課題について協議すること - 実施可能な場合、不要な重複を避けるために監督作業の領域について合意すること。実施可能な共同検査について決定される場合もある。 - 監督者がグループから収集し、監督カレッジの他のメンバーと交換すべき情報について、そのフォーマットと頻度を含め、合意すること - 監督カレッジにおいて、グループワイド監督に関する書面による協定（二国間あるいは多国間の合意書）を締結すべきかどうかについて合意すること <p>25.1.14 監督カレッジのメンバーは、要請に応じて、グループワイド・ベースの監督を可能にするあるいは促進する重要な情報のすべてを相互に提供すべきである。また、監督カレッジのメンバーは、他の関与する監督者にとって不可欠と思わ</p>

(437/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>for other involved supervisors. The information that can be exchanged is facilitated by cooperation agreements concluded between the involved supervisors, including for instance whether the supervisors involved in the supervisory college have signed the IAIS Multilateral MoU (MMoU).</p> <p><i>Guidance on criteria for supervisory recognition in group-wide supervision</i></p> <p>25.1.15 Guidance 25.1.15 to 25.1.71 are collectively called Guidance on criteria for supervisory recognition in group-wide supervision and they are meant to support ICP 25 Supervisory Cooperation and Coordination directly. Supervisory recognition is a tool that can be used to enhance cross-border cooperation and coordination. The guidance presents criteria that insurance supervisors can use to assess the extent to which another supervisory regime can be recognised and relied upon for the purpose of group-wide supervision. Supervisory recognition could also be relevant for the supervision of insurance legal entities.</p> <p>25.1.16 In providing guidance on criteria for supervisory recognition in group-wide supervision, it is not the intention to lessen the importance of legal entity supervision or to replace the role of the legal entity supervisor in respect of insurers within its jurisdiction. Nor is it the intention of this guidance to imply that supervisory recognition is compulsory.</p> <p>25.1.17 This guidance does not modify or supersede any legal or regulatory requirements in force in, or applying to, the respective jurisdictions of involved supervisors.</p> <p>25.1.18 This guidance considers the approaches by which an insurance supervisor could assess the extent to which to recognise another supervisory regime and consequently, the level of reliance that could be placed on the other supervisor. It is not the intention of this guidance to prescribe one specific approach, as the form of recognition and the criteria used for assessment will vary depending on its purpose.</p>	<p>れる情報を自発的に提供するかどうかを考慮すべきである。交換可能な情報は、例えば、監督カレッジに関する監督者が IAIS 多国間 MoU (MMoU) に署名しているか否かを含め、関与する監督者間で交わした協力の合意書により促進される。</p> <p><i>グループワイド監督における監督制度承認の基準に関するガイダンス</i></p> <p>25.1.15 ガイダンス 25.1.15~25.1.71 は「グループワイド監督における監督制度承認の基準に関するガイダンス」と総称され、ICP25「監督協力および協調」を直接にサポートすることを意図されている。監督制度承認は、クロスボーダー協力および協調を強化するために使用することができる。本ガイダンスは、グループワイド監督目的で他の監督制度を承認し、依拠できる範囲を評価するために、保険監督者が用いることができる基準を提供する。また、監督制度承認は、保険法人の監督についても適切である可能性がある。</p> <p>25.1.16 グループワイド監督における監督制度承認の基準に関するガイダンスを提供するにあたり、法人監督の重要性を減じる、あるいは管轄区域内の保険者に関する法人監督者の役割に代替することは、本ガイダンスの意図ではない。また、監督制度承認が強制的であると暗示することも、本ガイダンスの意図するところではない。</p> <p>25.1.17 本ガイダンスは、関与する監督者の各管轄区域において現に効力を有する、または適用されている法規制の要件を変更する、あるいは廃止し置き換わるものではない。</p> <p>25.1.18 本ガイダンスでは、保険監督者が他の監督制度を承認し、その結果として他の監督者に依拠できる水準の範囲を評価するためのアプローチを検討する。監督制度承認の形態および評価に用いられる基準は、その目的によって異なるため、特定のアプローチを規定することは、本ガイダンスの意図ではない。</p>

(438/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p><i>Basis of supervisory recognition</i></p> <p>25.1.19 A key element of assessment and recognition is that the regime being assessed can, at a minimum, demonstrate compliance with relevant IAIS ICPs and standards. However, this does not exclude the possibility of an assessment of equivalence with the assessor's own regime.</p> <p>25.1.20 When establishing the recognition of another jurisdiction's supervisory regime, analysis should focus more on the outcomes that are achieved, than on the process to achieve them.</p> <p>25.1.21 Supervisory recognition is not designed to necessarily grant an open passport for any insurance company from the recognised jurisdiction to establish an operation or activity in the assessing jurisdiction. Depending on the purpose of the recognition, and the level of reliance and cooperation between the parties, recognition might allow certain types of insurance activity or products, but not others, or allow a limited threshold of activity.</p> <p>25.1.22 The different perspectives (and any different issues to take into account) of home-host supervisors should be considered - a home supervisor would be concerned with assessing whether to recognise the supervision of host supervisors of entities within the group; while a host supervisor would be concerned with assessing whether to recognise the supervision of the home supervisor as group-wide supervisor.</p> <p>25.1.23 Also, it should not be assumed that once recognition has been achieved that reliance can be automatically continued without further review. Recurring review, in respect of the jurisdiction or on an individual case basis, may be required.</p> <p>25.1.24 Again, it should not be assumed that once recognition, and even a degree of reliance, has been achieved there can be an automatic delegation of tasks. If supervisory recognition is achieved, the supervisor may decide to delegate certain tasks but not its responsibilities.</p>	<p><i>監督制度承認の基礎</i></p> <p>25.1.19 評価と承認の主要な要素は、評価対象の制度が、少なくとも関連する IAIS ICP および基準への遵守を示すことができることである。だが、このことは、評価者自身の制度との同等性評価の可能性を除外するものではない。</p> <p>25.1.20 他の管轄区域の監督制度を承認するための分析においては、結果を達成するためのプロセスよりも、達成された結果により焦点を当てるべきである。</p> <p>25.1.21 監督制度承認は、必ずしも承認された管轄区域に属するあらゆる保険会社に対し、評価を行った管轄区域において事業または活動を開始するための、フリーパスを与えることを目的にするものではない。承認の目的、ならびに当事者間の依拠および協力の水準によっては、承認により、特定の種類の保険活動または保険商品のみが認められたり、一定限度までの活動が認められたりする場合もある。</p> <p>25.1.22 ホーム国とホスト国の監督者の中で異なった視点（および異なった考慮すべき課題）があることは考慮されるべきである。ホーム国の監督者は、グループ内事業体のホスト国の監督者を承認するか否かの評価について関心がある一方、ホスト国の監督者の関心は、ホーム国の監督者を、グループワイド監督者として承認するかどうかにある。</p> <p>25.1.23 また、承認された場合であっても、その後のレビューが行われずに、自動的に継続して依拠することが可能であると見なすべきではない。管轄区域全体または個々のケースに関して、恒常的なレビューが必要であろう。</p> <p>25.1.24 また、承認され、一定の依拠が行われるところまで到達したとしても、自動的に業務の委譲が行われると見なすべきではない。監督制度承認が達成された場合、監督者が一定の業務委譲を決定するかもしれないが、責任は委譲されない。</p>

(439/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>25.1.25 Supervisory recognition can be achieved through unilateral, bilateral or multilateral agreement.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Unilateral recognition refers to a situation where a supervisor recognises the supervision exercised by another, without requiring that the latter recognise the supervision exercised by the former. - Bilateral recognition refers to a situation where two supervisors recognise each other's supervision. - Multilateral recognition refers to a situation where several supervisors (3 or more) recognise the supervision exercised by the others. 	<p>25.1.25 監督制度承認は、一方的、双方向的または多元的な協定を通じて行われる場合もある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 一方的承認は、監督者が、他の監督者に自らが行う監督の承認を要求すること無しに、他の監督者が行う監督を承認する状況を指す。 - 双方向的承認は、監督者二者が、双方の監督を承認する場合を指す。 - 多元的承認は、三者以上の監督者が、他の監督者が行う監督を承認する状況を指す。
<p><i>Objective and purpose of supervisory recognition</i></p>	<p><i>監督制度承認の目標および目的</i></p>
<p>25.1.26 The primary purpose of making an assessment for supervisory recognition is to provide insurance supervisors with sufficient confidence that the corresponding supervisory regimes have the necessary regulatory and supervisory framework, as well as sufficient quality of resource and expertise, to achieve supervisory outcomes at an acceptable level in order for them to place reliance on one another if required.</p>	<p>25.1.26 監督制度承認のために評価を行う主要な目的は、保険監督者が、必要な場合に相互に信頼を置くために、相手側の監督制度が、監督上の結果を受入可能な水準で達成するために必要な規制上および監督上の枠組み、ならびに十分な質のソースと専門能力を備えていることに、十分な確信を得ることである。</p>
<p>25.1.27 Effective supervisory recognition should assist in reducing redundancy of work in cross-border supervision of insurance groups. The supervisory recognition approach should be organised in a manner that minimises unwarranted duplication of regulatory and supervisory requirements to the extent possible, thereby reducing burdens on both supervisors and insurance groups alike.</p>	<p>25.1.27 効果的な監督制度承認は、保険グループのクロスボーダー監督における作業上の重複性を削減するのに役立つ。監督制度承認においては、可能な範囲で規制上および監督上の要件の不要な重複を最小化し、監督者と保険グループの負担を一律に軽減するように体系化されたアプローチが採られるべきである。</p>
<p>25.1.28 Supervisory recognition between jurisdictions may also assist in greater consistency in the approaches taken by each jurisdiction, thus removing the potential for gaps and misunderstandings between jurisdictions.</p>	<p>25.1.28 また、管轄区域間の監督制度承認は、各管轄区域が採用するアプローチの整合性を向上させ、管轄区域間のギャップおよび意見の相違を取り除くのに役立つであろう。</p>
<p>25.1.29 Supervisors looking to recognise another supervisory regime should carry out an assessment of the acceptability of the counterpart's regime based on the specific level or objective of supervisory recognition sought.</p>	<p>25.1.29 他の監督制度の承認を目指している監督者は、監督制度承認で求めている特定の水準または目標に基づいて、相手側の制度の受容可能性の評価を行うべきである。</p>

(440/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>25.1.30 The form of supervisory recognition sought will vary according to the outcomes that are expected and should therefore be aligned accordingly.</p>	<p>25.1.30 監督制度承認の形態は、期待された評価結果によって異なり、それゆえ、結果に応じて調整されるべきである。</p>
<p>25.1.31 Types of recognition along with illustrations that may assist in their consideration could include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - An elementary form of supervisory recognition focused primarily on fostering the exchange of information and thereby providing the ability to rely sufficiently on the information being exchanged. Examples may include memorandum of understanding (MoU) or multilateral memorandum of understanding (MMoU). - Recognition of host supervisors by the home supervisor. For the supervision of insurance legal entities, this degree of supervisory recognition would identify the degree of reliance by a home supervisor on the supervision of affiliates in another jurisdiction. Successful supervisory recognition of host supervisors may provide the home supervisor with sufficient confidence in the supervision conducted at an insurance legal entity level, reducing redundancy of processes and operations by the involved jurisdictions and a lower burden on the insurance group. This may include a wide range of qualitative and quantitative requirements, such as suitability of persons, or solvency assessments. - Recognition of the home supervisor by host supervisors. For group-wide supervision, this degree of supervisory recognition would identify the ability of the host supervisor to rely on the home supervisor at the insurance group level. For example, this would enable the host supervisor to rely on the qualitative and quantitative assessments made by the home supervisor at the level of the insurance group. Effective supervisory recognition here could assist the host supervisor in deciding whether the level of capital held in the insurance legal entity is sufficient for their local requirements. - For supervision at the level of a financial conglomerate, supervisory recognition would be expected to follow that of group-wide supervision but extend even further to allow for the recognition of cross-sector authorities that perform oversight on non-insurance activities of the financial conglomerate in question. Supervisory recognition in this form should assist 	<p>25.1.31 承認の種類およびその検討に役立つ例としては、以下のものが挙げられる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 初期段階の監督制度承認では、主に情報交換の強化に重点を置き、そのため、交換される情報が十分に信頼できることに重点を置く。例としては、覚書（MoU）または多国間覚書（MMoU）が挙げられる。 - ホーム国の監督者による、ホスト国の監督者の承認。この段階の監督制度承認は、保険法人に関して、ホーム国監督者が他の管轄区域に所在する関連会社の監督に対する依拠のレベルを特定する。ホスト国の監督に対する監督制度承認の達成により、ホーム国の監督者は、保険法人レベルで行われた監督行為に対して十分な信頼を寄せることができ、関与する管轄区域におけるプロセスと業務の重複を削減し、保険グループの負担を低減できる。これには、人員の適格性やソルベンシー評価などの広範囲の定性的および定量的要件が含まれるだろう。 - ホスト国の監督者による、ホーム国の監督者の承認。グループワイド監督に関して、この段階の監督制度承認は、ホスト国の監督者が、保険グループレベルでホーム国の監督者に依拠できることを示している。例えば、これによりホスト国の監督者は、ホーム国の監督者が保険グループレベルで行った、定性的および定量的評価に依拠することが可能となる。ここでの効果的な監督制度承認は、ホスト国の監督者が、保険法人が保有する資本の水準が、現地の要件に照らして十分かどうかを判断する際に役立つ可能性がある。 - 金融コングロマリットレベルにおける監督については、監督制度承認は、グループワイド監督の承認に続くものと期待されるが、さらに拡大され、当該金融コングロマリットの非保険事業の監督を行うクロスセクター当局の承認も可能とする。この形態の監督制度承認は、保険監督者がさらにクロスセクターな課題およびリスクを理解し、他の金融セクターの監督者の能力に対

(441/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>insurance supervisors in appreciating further cross-sectoral issues and risks as well as gaining comfort from the abilities of supervisors from the other financial sectors. In turn, when mapping against the scope of group-wide supervision in its own jurisdiction, an insurance supervisor may gain greater awareness of the appropriateness of this scope.</p>	<p>する安心感を高めるのに役立つ。その結果、保険監督者は、自らの管轄区域のグループワイド監督の範囲を計画する際に、この範囲の適切性への意識が高まることになるだろう。</p>
<p>25.1.32 It would also be possible for one jurisdiction to fully recognise another supervisory regime. This could extend insofar that authorisation is granted by which the insurer from another jurisdiction is able to operate in the local jurisdiction with reduced local supervision. This does not remove the obligation on insurers to continue to meet local regulatory requirements such as market conduct rules.</p>	<p>25.1.32 また、ある管轄区域が他の監督制度を完全に承認することも可能である。これは、ある管轄区域の保険者が、他の管轄区域において、現地の監督水準が軽減された状態で事業を行う権限が与えられるところまで広がる可能性がある。このことは、マーケットコンダクトに関するルールなどの現地の規制要件を、引き続き充足するという保険者の義務を取り除くものではない。</p>
<p>25.1.33 The above classifications of levels in which recognition may be applied are by no means limited and other variations may be appropriate, subject to the individual needs of the jurisdictions seeking to identify and apply supervisory recognition.</p>	<p>25.1.33 上記の承認に適用されうるレベルの分類は、決してこれに限られるものではなく、他の形も、監督制度承認を特定し、適用しようとしている個々の管轄区域の必要性に従って適切な場合がある。</p>
<p><i>Criteria for supervisory recognition</i></p>	<p><i>監督制度承認の基準</i></p>
<p>25.1.34 The assessment of another supervisory regime should seek to establish the acceptability of that regime by an analysis of the outcomes it achieves and not necessarily by an analysis of the process by which it achieves them.</p>	<p>25.1.34 他の監督制度を評価する際には、達成される結果の分析によってその制度の受入可能性を設定することを目指すべきであって、必ずしも達成するためのプロセスの分析による必要はない。</p>
<p>25.1.35 The expected outcomes will vary according to the level of supervisory recognition sought and should therefore be aligned accordingly.</p>	<p>25.1.35 期待される結果は、求めている監督制度承認のレベルによって異なり、そのため、それに従って調整されるべきである。</p>
<p>25.1.36 Assessment should not only cover the regulatory and/or supervisory framework but also cover supervisory practice.</p>	<p>25.1.36 評価は、規制上および監督上の枠組みだけでなく、監督慣行もカバーすべきである。</p>
<p>25.1.37 The other supervisory regime should be able to demonstrate appropriate adherence to the relevant IAIS ICPs and standards. Supervisors should also take into consideration adherence with, and relevance of, other legal statutes.</p>	<p>25.1.37 評価される監督制度は、関連する IAIS ICP および基準の適切な遵守を示すことができるべきである。監督者は、他の法令との関連性およびその遵守も考慮に入れるべきである。</p>

(442/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>25.1.38 While the precise form of a supervisory recognition assessment is a matter of individual jurisdictional discretion, supervisors should take into account the criteria described in the following paragraphs.</p> <p><i>Criteria for supervisory recognition - pre-requisites</i></p> <p>25.1.39 The supervisor should assess certain pre-requisites that might be considered mandatory requirements to be met before continuing with further assessment of other criteria.</p> <p>25.1.40 Pre-requisite conditions include the other supervisory regime's legal framework and the application of supervisory powers and resources.</p> <p>25.1.41 The supervisor may look to verify that the other supervisory regime has:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a sound legal basis and transparent legal regime that clearly specifies appropriate supervisory responsibilities and powers, including enforcement powers; - appropriate protection for the supervisor against liability arising from actions within its mandate; - freedom from any undue political, governmental and industry interference in the performance of supervisory responsibilities; - adequate number and quality of resources; and - the ability to perform suitability assessments at insurance legal entity and insurance group (on both a national and cross-border) level. <p>25.1.42 Upon satisfactory review of the pre-requisites, further assessment of additional elements may need to be considered depending upon the outcomes sought. These could include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Licensing requirements - Regulatory requirements - Intervention and enforcement powers of supervisor - Winding-up requirements - Supervisory cooperation and exchange of information requirements. 	<p>25.1.38 監督制度承認の評価の正確な形態は、個々の管轄区域の裁量事項であるが、監督者は、以下のパラグラフに記載される基準を考慮に入れるべきである。</p> <p><i>監督制度承認の基準－前提条件</i></p> <p>25.1.39 監督者は、他の基準の評価を続けて行う前に充足されるべき必須要件と考えられる、特定の前提条件を評価すべきである。</p> <p>25.1.40 前提条件には、評価される監督制度の法的枠組みおよび監督権限とリソースの適用がある。</p> <p>25.1.41 監督者は、評価される監督制度が以下の事項を有することを検証することがある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 執行権限を含む、適切な監督責任および監督権限を明確に定める健全な法的根拠および明確な法制度 - 自らの権限内で取った措置から発生する債務に対する監督者の適切な保護 - 監督責任の遂行における、不当な政治的ならびに行政および業界の介入からの自由 - 量的および質的に十分なリソース - 保険法人および保険グループ（国内およびクロスボーダーの両方）レベルにおいて適格性評価を行う能力 <p>25.1.42 前提条件のレビュー結果が十分であった場合、求めている結果によっては、追加的要素のさらなる評価の検討が必要な場合がありうる。追加要素には以下が含まれる可能性がある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 免許交付の要件 - 規制要件 - 監督者の介入および執行権限 - 清算要件

(443/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p><i>Criteria for supervisory recognition - licensing requirements</i></p> <p>25.1.43 The other supervisory regime should be able to demonstrate:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the necessary regulatory requirements to ensure the insurer meets basic standards, both prior to licensing and on a continuous basis including the ability to supervise the suitability of persons, adequacy of internal control and risk management systems as well as the robustness of accounting and audit frameworks; and - sufficient powers over licensing to either refuse or withdraw the licence on appropriate grounds (including as result of shareholder requirements or when close links may impede supervision). 	<ul style="list-style-type: none"> - 監督協力および情報交換要件 <p><i>監督制度承認の基準－免許交付要件</i></p> <p>25.1.43 評価を受ける監督制度は、以下の事項を示すことができないならぬ。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険者が、免許交付前および継続的に、基本的基準を満たしていることを確実にするために必要な規制上の要件で、個人の適格性、内部統制とリスク管理システムの適切性ならびに会計および監査の枠組みの強靭性を監督する能力が含まれる。 - 適切な根拠（株主要件の結果または密接な関係により監督が阻害される可能性がある場合を含む）に基づき免許を拒否または取り消すための、免許交付に対する十分な権限
<p><i>Criteria for supervisory recognition - regulatory requirements</i></p> <p>25.1.44 The other supervisory regime has the ability:</p> <ul style="list-style-type: none"> - to sufficiently identify the adequacy of capital and put in place requirements on investments; and - to verify the state of solvency of the insurer, the effectiveness and properness of administrative and accounting procedures and the appropriateness of the internal controls including risk management and governance. 	<p><i>監督制度承認の基準－規制要件</i></p> <p>25.1.44 評価される監督制度は、以下の能力を有している。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 資本十分性を十分に明確にし、投資に関する要件を導入する能力。 - 保険者のソルベンシーの状況、管理および会計手続きの有効性および適正性、リスク管理を含む内部統制システムの適切性、ならびにガバナンスを検証する能力。
<p><i>Criteria for supervisory recognition - intervention and enforcement powers of supervisor</i></p> <p>25.1.45 The other supervisory regime has sufficient powers to pursue enforcement, if necessary, and:</p> <ul style="list-style-type: none"> - is able to ensure the adherence with laws, regulations and administrative provisions through enforcement action if required; - in the event of non-compliance with legal provisions can impose measures 	<p><i>監督制度承認の基準－監督者の介入および執行権限</i></p> <p>25.1.45 評価を受ける監督制度は、必要な場合、執行を続行するための十分な権限を持ち、かつ、</p> <ul style="list-style-type: none"> - 必要な場合には、執行措置を通じて法規制および管理規定の遵守を確実にすることができる。 - 法規制不遵守の場合、それ以上の違反を防止するための措置を課すことがで

(444/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>to prevent further infringements from occurring; and</p> <ul style="list-style-type: none"> - is able to cooperate with other relevant authorities when taking enforcement actions. <p><i>Criteria for supervisory recognition - winding-up requirements</i></p> <p>25.1.46 For insurers that are experiencing difficulties, the other supervisory regime is able to take appropriate measures, including imposing requirements that will lead to an orderly winding-up to protect policyholders in an appropriate manner. These measures may include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - prohibition of the disposal of assets - implementation of a recovery plan - withdrawal of authorisation - imposition of actions directly on individual directors, managers or controllers. <p><i>Criteria for supervisory recognition - supervisory cooperation and exchange of information requirements</i></p> <p>25.1.47 The other supervisor should have the ability to enter into confidentiality and information sharing agreements and observe the appropriate treatment of confidential information; and identify the terms of any existing memorandum of understanding (MoU) or multilateral memorandum of understanding (MMoU).</p> <p>25.1.48 The other supervisor should be able to ensure secure communication channels exist and jurisdictional confidentiality rules are respected.</p> <p>25.1.49 The other supervisor should be able to demonstrate that it is able to obtain a sufficient degree of information in a timely fashion from its insurers in order to exercise effective supervision. This may be at both the insurance legal entity and insurance group (cross-border) level.</p>	<p>きる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 執行措置を取る場合には、他の関係当局と協力することができる。 <p><i>監督制度承認の基準－清算要件</i></p> <p>25.1.46 経営難に陥っている保険者に対し、評価される監督制度は、保険契約者を適切な方法で保護するための秩序ある清算に至る要件を課すことを含め、適切な措置を取ることができる。これらの措置には例えば以下が含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 資産の処分の禁止 - 改善計画の実施 - 権限の取消 - 個々の取締役、管理職または経理責任者に対する直接の措置 <p><i>監督制度承認の基準－監督協力および情報交換要件</i></p> <p>25.1.47 評価を受ける監督者は、秘密保持および情報交換協定を締結する能力を持ち、機密情報の適切な取扱いについての条項を遵守し、既存の覚書(MoU) および多国間覚書 (MMoU) のあらゆる条項を確認すべきである。</p> <p>25.1.48 評価を受ける監督者は、安全なコミュニケーション・チャンネルを確保し、管轄区域内の秘密保持規則が遵守されることを確実にする能力を持たなければならない。</p> <p>25.1.49 評価を受ける監督者は、効果的な監督業務の遂行のために、監督下にある保険者から十分な情報を、適時に入手する能力があることを示すことができなければならない。このことは、保険法人および保険グループ（クロスボーダー）の両レベルで必要な場合がある</p>

(445/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p><i>Process for establishing supervisory recognition - basis for undertaking assessment</i></p>	<p><i>監督制度承認の設定プロセス－評価実施の基礎</i></p>
<p>25.1.50 The first stage of establishing supervisory recognition involves confirmation of the underlying rationale for the assessment and the form and purpose of supervisory recognition. In particular the supervisor undertaking the assessment needs to be identified as does the supervisory regime being assessed. If recognition is only being considered for part of a supervisory regime, the part being assessed needs to be confirmed and documented.</p>	<p>25.1.50 監督制度承認の設定の第一段階には、評価の根本的な理由付け、ならびに監督制度承認の形態と目的を確認することが含まれる。特に、評価に取り組む監督者と、評価を受ける監督制度を特定する必要がある。監督制度が部分的にのみ承認される場合、当該評価を受ける部分が確認され、文書化されなければならない。</p>
<p>25.1.51 The reason or reasons for undertaking the assessment should be agreed between the parties concerned and documented.</p>	<p>25.1.51 評価に取り組む理由は、関連当事者間で合意され、文書化されるべきである。</p>
<p><i>Process for establishing supervisory recognition - identification of existing agreements</i></p>	<p><i>監督制度承認の設定プロセス－既存の合意書の特定</i></p>
<p>25.1.52 Before undertaking the assessment, any existing agreements which may influence the outcome of the assessment should be identified. These may include an existing bilateral MoU between the jurisdiction being assessed and the assessor and whether either party is a signatory to a relevant MMoU.</p>	<p>25.1.52 評価に取り組む前に、評価結果に影響を及ぼす可能性のあるあらゆる既存する合意書を特定すべきである。これらの合意書には、評価者と評価を受ける管轄区域の現存する二国間覚書および当事者の何れかが関連した多国間覚書に署名しているかどうかが含まれる。</p>
<p>25.1.53 The existence of any other formal or informal unilateral agreements to exchange information should be identified together with any special conditions that may be attached to such an agreement.</p>	<p>25.1.53 他のあらゆる公式あるいは非公式な一方的情報交換協定は、これらの合意書に付帯する特別な条件とともに確認されなければならない。</p>
<p>25.1.54 The existence of any supervisory recognition agreements in place between the jurisdiction being assessed and any other jurisdictions should be noted.</p>	<p>25.1.54 評価される管轄区域と他の管轄区域との間の、既存のあらゆる有効な監督制度承認に関する合意も留意されなければならない。</p>
<p><i>Process for establishing supervisory recognition - other information</i></p>	<p><i>監督制度承認の設定プロセス－他の情報</i></p>
<p>25.1.55 Any other relevant background information should be obtained, for example whether the jurisdiction has been subject to an IMF FSAP or other assessment, including a self-assessment. If there has been an IMF FSAP, details of the assessment report should be obtained and analysed.</p>	<p>25.1.55 例えば、当該管轄区域が自己評価を含め IMF の金融セクター評価プログラム (FSAP) の対象か否かなどの、他の関連する背景事情も入手すべきである。IMF の FSAP が行われている場合、その詳細評価レポートを入手し、分析すべきである。</p>

(446/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>25.1.56 Other background information could include the existence of recognition agreements with other jurisdictions, such as for part or all of the supervisory regimes of the European Union.</p> <p><i>Process for establishing supervisory recognition - obtaining information</i></p> <p>25.1.57 Prior to undertaking the assessment, information regarding the regulatory and supervisory frameworks should be obtained regarding the supervisory regime being assessed. This can be obtained directly from the other supervisor or through other sources.</p> <p>25.1.58 Information can also be obtained through carrying out visits to the other supervisor's jurisdiction and talking to the supervisory authorities and other relevant parties.</p> <p>25.1.59 Consideration should be given to any need to verify the information obtained.</p> <p><i>Process for establishing supervisory recognition - carrying out the assessment</i></p> <p>25.1.60 The next stage of assessing the supervisory regime is to consider the relevant assessment criteria by specifying the specific areas to be assessed. Once the areas are confirmed, the assessment can be carried out against the criteria and fully documented.</p> <p>25.1.61 Consideration ought to be given to a quality check on the assessment, ideally by persons who are independent from the assessors who carried out the initial assessment.</p> <p>25.1.62 Once the assessment is complete a decision has to be made as to whether or not to recognise the supervisory regime in the jurisdiction being assessed. The decision should ideally be based on a pre-determined set of rules, such as meeting the required criteria in all cases or a certain percentage of cases. It may also be</p>	<p>25.1.56 その他の背景情報には、欧州連合（EU）の監督制度の一部または全部などの他の管轄区域の承認に関する合意書の存在が含まれることもある。</p> <p><i>監督制度承認の設定プロセス—情報の入手</i></p> <p>25.1.57 評価に取り組む前に、評価される監督制度について、規制上および監督上の枠組みに関する情報を入手すべきである。この情報は、評価される側の監督者から直接的に、または他の情報源を通じて入手することができる。</p> <p>25.1.58 評価を受ける監督者の管轄区域を訪問し、監督当局および他の関連する当事者と対話することによっても情報は入手できる。</p> <p>25.1.59 入手した情報の検証の必要性が考慮されるべきである。</p> <p><i>監督制度承認の設定プロセス—評価の遂行</i></p> <p>25.1.60 監督制度の評価の次の段階は、評価すべき具体的な分野を特定して、適切な評価のための基準を検討することである。分野が確認された後、その基準に対して評価が行われ、完全に文書化される。</p> <p>25.1.61 評価に対して、理想的には初期評価の評価者からは独立した人物による、品質チェックの実施を検討すべきである。</p> <p>25.1.62 評価が完了した後は、評価される管轄区域の監督制度を承認するか否かについて、決定が行わなければならない。理想的には、この決定は、すべての事項あるいは一定のパーセンテージの事項について要求された基準を満たすことなど、あらかじめ用意された一連の規則に基づくべきである。一部の基準については、部分</p>

(447/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>acceptable for some of the criteria to be partially satisfied.</p> <p>25.1.63 It may be necessary to apply subjective judgment in determining whether or not a jurisdiction should be recognised, particularly if some criteria are deemed to carry more weight than others.</p> <p><i>Process for establishing supervisory recognition - due process and communicating the decision</i></p> <p>25.1.64 Feedback should be provided to the supervisory regime being assessed during the assessment process and an opportunity should be provided for the supervisor to provide additional clarification. Supervisors should resolve any differences between them in an efficient way.</p> <p>25.1.65 When the assessment has been finalised, the decision as to whether the supervisory regime should be recognised should be communicated. If recognition is not possible, the areas where the criteria were not met should be communicated. In the case of an adverse decision the jurisdiction being assessed should be given the opportunity to explain how it may meet the criteria in future. A process for reassessment could then be established.</p> <p><i>Process for establishing supervisory recognition - format of recognition agreements</i></p> <p>25.1.66 A formal agreement is not a pre-requisite to any form of supervisory recognition, but written agreements have a number of benefits, including clarification of terms and obligations and facilitating cooperation between jurisdictions. If a written agreement is entered into, the following points may be considered.</p> <p>25.1.67 The agreement should set out the commencement date and specify the roles and responsibilities of the respective parties. If the agreement is for a finite term, the end date of the recognition agreement should be specified together with details of the process for renewal which may involve reassessment.</p>	<p>的に充足していることで受入可能なこともあり得る。</p> <p>25.1.63 管轄区域に対して監督制度承認を与えるか否かの判断に際して、特に一部の基準が他の基準より重要性が高いと見なされる場合には、主観的判断を適用することが必要な場合もありうる。</p> <p><i>監督制度承認の設定プロセス－適正な手続きおよび決定事項の通知</i></p> <p>25.1.64 評価される監督制度に対しては、評価プロセス中にフィードバックが提供され、監督者が追加的な説明を行う機会が提供されるべきである。いかなる相違点も、監督者間で効率的な方法で解決するべきである。</p> <p>25.1.65 評価が完了した時点で、監督制度が承認されるかについての決定が通知されるべきである。承認が可能でない場合、基準が充足されなかった分野が通知されるべきである。否定的な判定であった場合、評価された管轄区域は、将来どのよう に基準を満し得るかを説明する機会を与えられるべきである。そして、再評価のプロセスが設定される。</p> <p><i>監督制度承認の設定プロセス－監督制度承認に関する合意書のフォーマット</i></p> <p>25.1.66 公式な合意書は、いかなる監督制度承認においても前提条件ではないが、書面による合意書には、条件と義務の明確化および管轄区域間の協力の推進など、数多くの利点がある。書面による合意書が締結される場合、以下の点が検討されるだろう。</p> <p>25.1.67 合意書では、開始日が定められ、各当事者の役割と責任が明記される。合意書に期限が定められる場合、制度承認に関する合意書の終結日および再評価の可能性を含む協定更新プロセスの詳細が明記されるべきである。</p>

(448/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
25.1.68 The agreement should contain a confidentiality agreement between the respective parties together with requirements for the provision of information.	25.1.68 合意書には、各当事者間の秘密保持協定および情報提供の要件が含まれるべきである。
25.1.69 The agreement should include provisions for the respective parties to regularly exchange information in respect of changes to their regulatory regime.	25.1.69 合意書には、各当事者による、規制制度の変更に関する定期的な情報交換に関する規定が盛り込まれるべきである。
25.1.70 The agreement may include details of the process for resolving disputes, for example in the case of a refusal to respond to a valid request for information.	25.1.70 合意書には、例えば有効な情報提供の要請に対する回答拒絶の場合などの、紛争の解決プロセスの詳細が盛り込まれる場合もある。
25.1.71 The parties should consider whether and to what extent details of any agreement in respect of supervisory recognition ought to be publicised.	25.1.71 当事者は、監督制度承認に関する合意書について、公表すべきかどうか、またどの程度詳細に公表すべきかを検討すべきである。
<p>25.2 Coordination agreements include establishing effective procedures for:</p> <ul style="list-style-type: none"> - information flows between involved supervisors; - communication with the head of the group; - convening periodic meetings of involved supervisors; and - conduct of a comprehensive assessment of the group. 	<p>25.2 協調に関する合意書には、以下についての有効な手続きの規定が含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 関係監督者間の情報フロー - グループの本社とのコミュニケーション - 関係監督者の定例会議の招集 - グループの包括的な評価の実行
25.3 Supervisors cooperate and coordinate in the supervision of an insurance legal entity with a branch in another jurisdiction in accordance with their authorities and powers.	25.3 監督者は権限と権力に応じて、他の管轄区域に支店を有する保険法人の監督において協調・協力する。
25.4 Supervisors cooperate and coordinate in the supervision of insurance groups and insurance legal entities that are parts of insurance groups in accordance with their authorities and powers.	25.4 監督者は権限と権力に応じて、保険グループおよび保険グループの一部である保険法人の監督において協調・協力する。
25.5 Supervisors establish a process to identify a Group-wide supervisor for all cross-border insurance groups.	25.5 監督者はすべてのクロスボーダー保険グループのグループワイド監督者を特定するプロセスを確立する。
<i>Identification of a group-wide supervisor</i>	<i>グループワイド監督者の特定</i>
25.5.1 A group-wide supervisor would ultimately be responsible for ensuring	25.5.1 グループワイド監督者は、効果的かつ効率的なグループワイド監督に対す

(449/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>effective and efficient group-wide supervision. The group-wide supervisor should coordinate and disseminate essential information needed for reviewing and evaluating risks and assessing solvency on a group-wide basis. If a group-wide supervisor is to achieve this, there needs to be open and constructive relationships among the involved supervisors. Therefore, there needs to be coordination of, and collaboration by, supervisors to avoid unnecessary duplication.</p> <p>25.5.2 Experience has shown that it is generally clear who should take the role of group-wide supervisor for a particular group. However, depending on the structure of a particular group, the case may arise where several supervisors fulfil the conditions to be considered as a group-wide supervisor. In such cases it is necessary to have a clear and transparent process for identifying and agreeing an appropriate group-wide supervisor.</p> <p>25.5.3 In some jurisdictions, the legal or regulatory system may include provisions which allow or require the designation of a group-wide supervisor. However, this formal designation may not be recognised in all jurisdictions in which a particular group operates. The absence of a formal mechanism should not limit the extension of the group-wide supervisor to those other jurisdictions, on a de facto basis, given the agreement and cooperation of the involved supervisors.</p> <p>25.5.4 In principle the home supervisor of the head of the group should be first considered to take the role of the group-wide supervisor.</p> <p>Other factors to consider in determining the group-wide supervisor would include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the location of the group's head office, given that this is where the group's Board and Senior Management is most likely to meet, and ready access of the group-wide supervisor to the group's Board and Senior Management is an important factor. - where the registered head office is not the operational head of the group, the location where: <ul style="list-style-type: none"> ✓ the main business activities of the group are undertaken; and/or 	<p>る最終的な責任を負う。また、グループワイド監督者は、グループワイド・ベースにおけるリスクのレビューおよび検証、ならびにソルベンシーの評価に不可欠な情報を調整し、広く提供するべきである。グループワイド監督者がこれを達成するためには、関与する監督者間に開かれた建設的な関係が築かれる必要がある。つまり、不要な重複を避けるため、監督者が協調し、連携する必要がある。</p> <p>25.5.2 特定グループに対するグループワイド監督者の役割を誰が担うべきかについては、通常、これまでの経験から明らかである。しかしながら、グループの構造によっては、複数の監督者がグループワイド監督者として見なされる条件を満たしているケースもある。こうした場合、適切なグループワイド監督者を特定し、合意を得るための明確かつ透明なプロセスを設ける必要がある。</p> <p>25.5.3 一部の管轄区域では、法律あるいは規制制度にグループワイド監督者の指名を認める、あるいは求める規定が存在する場合がある。しかしながら、特定のグループが事業展開しているすべての管轄区域でこの正式な指名が認められるとは限らない。正式なメカニズムが設けられていない場合であっても、関与する監督者の事実上の合意と協調という前提がある限り、グループワイド監督者の適用範囲を他のこれらの管轄区域に拡大することに制限が加えられるべきではない。</p> <p>25.5.4 原則として、グループの本拠地があり、グループの本社を監督する法的責任を負っている管轄区域の監督者が、グループワイド監督者の役割を担うと第一に考えられるべきである。</p> <p>グループワイド監督者の決定において考慮すべきその他の要素には、下記が挙げられる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - グループの本社所在地（グループの取締役や上級管理職がもっとも頻繁に会合すると見なされ、また、グループワイド監督者がグループの取締役や上級管理職に接触しやすいことが1つの重要な要素であることを考慮する。） - 登録されている本社がグループの経営上の本拠地でない場合は、下記が考慮対象となる。 <ul style="list-style-type: none"> ✓ グループの主な事業活動が展開されている場所

(450/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<ul style="list-style-type: none"> ✓ the main business decisions are taken; and/or ✓ the main risks are underwritten; and/or ✓ the group has its largest balance sheet total. <p>25.5.5 Ultimately the involved supervisors would be expected to determine the need for a group-wide supervisor and agree the supervisor to take that role. The emphasis should be on a joint decision between all involved supervisors to reach an acceptable outcome.</p> <p>25.5.6 However, regardless of the approach in the jurisdiction of the group-wide supervisor, this formal designation may not be recognised in all jurisdictions in which a particular group operates and reliance is placed on non legislative means - through agreements and/or other coordination activity among the involved supervisors.</p> <p>25.5.7 At present, it is not generally possible to consider or establish international legislation which grants legal power and authority to a group-wide supervisor across jurisdictional borders. It is important, therefore, that there are clear agreements (formal or otherwise) between all involved supervisors in order to allow the group-wide supervisor to fulfil its tasks and to ensure support from involved supervisors.</p> <p>25.6 The designated group-wide supervisor takes responsibility for initiating discussions on suitable coordination arrangements, including establishing a supervisory college, and acts as the key coordinator or chairman of the supervisory college, where it is established. Other involved supervisors participate with the Group-wide supervisor in coordination discussions and in the supervisory college.</p> <p>25.6.1 The tasks of the group-wide supervisor would be expected to include the assessment of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - group structure and interrelationships, including ownership and management structure; - capital adequacy at group level including approval of the use of a 	<ul style="list-style-type: none"> ✓ 重要な事業活動に関する決定が下される場所 ✓ 主要なリスクが引き受けられる場所 ✓ グループの貸借対照表上の最大額を占めている場所 <p>25.5.5 最終的には、関与する監督者が、グループワイド監督の必要性について判断し、その役割を担う監督者について同意することが期待される。受入可能な結果を得るために、関与する監督者すべてが協力して決定を下すことが重要である。</p> <p>25.5.6 ただし、グループワイド監督者の管轄区域におけるアプローチに関わらず、この正式な指名は、グループが事業を運営するすべての管轄区域において認められているわけではなく、関与する監督者間の合意および／あるいはその他協調活動を通じた、法的措置以外の方法に依拠している。</p> <p>25.5.7 現時点では、グループワイド監督者に対し管轄区域横断的な法的権限を付与する国際的法令の検討あるいは制定は一般的に可能とは言い難い。したがって、グループワイド監督者が任務を遂行し、関与する監督者からの支援を確保することができるよう、(正式であるかどうかは別にして)関与するすべての監督者の間で明確な合意が存在することが重要である。</p> <p>25.6 指名されたグループワイド監督者は、監督カレッジの設立を含む適切な協調協定についての議論を主導する責任を負い、設立後には監督カレッジの主要な調整役あるいは議長を務める。その他の関係監督者は、グループワイド監督者とともに、調整協議や監督カレッジに参加する。</p> <p>25.6.1 グループワイド監督者の任務には、以下の評価が含まれることが期待される。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 所有関係および経営構造を含む、グループ構造と相互関係 - グループワイドな規制上の資本目的のためにグループワイドの内部モデル

(451/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>group-wide internal model for group-wide regulatory capital purposes (where applicable);</p> <ul style="list-style-type: none"> - reinsurance and other forms of risk transfer from the group and risk concentration; - the group's own risk and solvency assessment; - intra-group transactions and exposures, including intra-group guarantees and possible legal liabilities and any other capital or risk transfer instruments; and - internal control mechanisms and risk management processes, including reporting lines and fit-and-proper assessment of the Board, Senior Management as well as the propriety of significant owners. <p><i>Interrelationship between group-wide supervisor and supervisory college</i></p> <p>25.6.2 The operational effectiveness of a group-wide supervisor may be enhanced considerably through the establishment of a supervisory college as a mechanism for enhancing cooperation and information exchange among involved supervisors. Also, effectiveness and efficiency of the supervisory college may be improved further through awareness and understanding of the quality of relationship possible between the group-wide supervisor and other members.</p> <p>25.6.3 The group-wide supervisor is expected to take an important role in a number of areas in the operation of a supervisory college. These can be summarised as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - initiating the establishment of a supervisory college; - clarifying the membership/participation of involved supervisors in the supervisory college, including considering the establishment of subgroup colleges to enhance the overall effectiveness of the college; - clarifying the functions of the supervisory college and the role of involved supervisors, including of the group-wide supervisor, which may be formalised in a terms of reference; - coordinating the ongoing activities of the supervisory college, including planning meetings, supervisory activities, processes of information exchange; and 	<p>を使用することの承認を含む、グループレベルでの資本十分性（該当する場合）</p> <ul style="list-style-type: none"> - 再保険および他の形態によるグループからのリスク移転ならびにリスク集中 - グループの自社リスクおよびソルベンシー評価 - グループ内取引およびエクスポージャ（グループ内保証、潜在的法的債務およびその他の資本調達またはリスク移転の手段を含む） - 内部統制メカニズムおよびリスク管理プロセス（取締役会、上級管理職の指揮命令系統および適格性評価ならびに主要オーナーの適格性を含む） <p><i>グループワイド監督者と監督カレッジの相互関係</i></p> <p>25.6.2 グループワイド監督者の活動の有効性は、関係監督者間の協力および情報交換を強化するメカニズムとして監督カレッジを設立することによって大幅に強化することができる。また、監督カレッジの有効性および効率性は、グループワイド監督者と他のメンバーとの間での可能な関係の質に配慮し、これを知ることによってさらに改善されうる。</p> <p>25.6.3 グループワイド監督者は、監督カレッジの運営に関する多くの分野において重要な役割を果たすことが期待される。これらの分野は下記のように要約される。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 監督カレッジの設立の主導 - カレッジ全体の有効性を強化するためのサブグループ・カレッジ設立の考慮を含む、監督カレッジにおける関係監督者のメンバーシップ／参加の明確化 - 監督カレッジの機能およびグループワイド監督者を含む関係監督者の役割の明確化、ならびにこれを取決め事項の中に定めること - 会議の計画、監督活動、情報交換のプロセスを含む、監督カレッジの継続的活動の調整

(452/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>- establishing a crisis management plan.</p> <p>25.6.4 In all of these areas, while the group-wide supervisor would be expected to take the initiative as the coordinator or chair of the supervisory college, the group-wide supervisor should necessarily work in collaboration with involved supervisors and seek, to the extent possible, agreement among involved supervisors. In this respect, establishing early agreement and clarity of understanding on the operational aspects of the college will contribute to establishing good relationships among the involved supervisors from the commencement.</p> <p>25.6.5 An important role of the group-wide supervisor will be the continued management of these relationships with and among supervisory college members. The group-wide supervisor should be mindful of the expectations of involved supervisors from the supervisory college and their expectations of the role of the group-wide supervisor. Awareness of these expectations could play a pivotal role, especially in times of a crisis. This awareness should also include legal and internationally relevant facts and relationships, which may be critical to the supervisory actions taken in particular circumstances including crisis.</p> <p>25.6.6 An efficient and harmonious relationship may only be possible when a mutual respect and trust is established and observed among involved supervisors. The group-wide supervisor should regularly consider opportunities to improve relationships and to reinforce mutual trust.</p> <p>25.6.7 Access to relevant information for involved supervisors will be one important measure of the effectiveness of the supervisory college. While the group-wide supervisor will have a clear role in the gathering of relevant information, an equally important consideration will be the appropriate and timely dissemination of that information consistent with applicable confidentiality requirements. Interim information that has been received and may be of importance to the supervisory work of the other involved supervisors should be made available to those supervisors. This will encourage mutual trust, sharing of information, and further collaboration and cooperation among all involved supervisors.</p>	<p>- 危機管理計画の立案</p> <p>25.6.4 これらすべての分野において、グループワイド監督者は監督カレッジの調整役あるいは議長としてイニシアティブを取ることを期待される一方で、関係監督者と協働し、可能な範囲で、関係監督者間の合意を追求しなければならない。この点において、カレッジの運営面に関して早期に合意し、理解を明確にすることは、初期段階から関係監督者間の良好な関係を築くのに役立つ。</p> <p>25.6.5 グループワイド監督者の重要な役割は、監督カレッジのメンバーとの関係および監督カレッジのメンバー間の関係を継続的に管理することとなるであろう。グループワイド監督者は、監督カレッジに対する関係監督者の期待、およびグループワイド監督者の役割に対する関係監督者の期待に配慮しなければならない。これらの期待を認識することが、特に危機が発生したときに極めて重要な役割を果たす。この認識には、危機時を含む特定の状況で取られる監督上の措置にとっては不可欠な、法律的小および国際的に関連する事象および関係も含まれるべきである。</p> <p>25.6.6 効率的で調和の取れた関係は、関係監督者間の相互の尊重および信頼が確立され、守られる場合にのみ可能であろう。グループワイド監督者は、関係を改善し、相互の信頼を強化するための機会を定期的に考慮するべきである。</p> <p>25.6.7 関係監督者にとって関連情報へのアクセスは、監督カレッジの有効性を評価する1つの重要な尺度となるであろう。グループワイド監督者は、関連情報の収集において明確な役割を果たす一方で、秘密保持要件を遵守しつつ、適切かつ適時にその情報を伝達することに、同様な配慮を払わなければならない。入手した暫定情報で、他の関係監督者にとって重要な情報となりうるものは、関係監督者に提供されるべきである。そうすることによって、相互の信頼、情報の共有およびすべての関係監督者間のさらなる連携および協力が促進される。</p>

(453/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>25.6.8 While the management of internal relationships is important, the group-wide supervisor should also play a role in establishing appropriate contacts with other associated participants who may be of assistance to the supervisory college, for example other sector participants in the case of a financial conglomerate. When identifying such participants the group-wide supervisor should take into consideration the impact and/or influence that they may have on the existing relationship between college members and should weigh these issues against the value of information and wealth of experience these additional members may be able to provide.</p> <p><i>Coordination and chairmanship</i></p> <p>25.6.9 There may be various circumstances in which the establishment of a supervisory college is initiated, and depending on purpose and membership, various ways in which the roles of involved supervisors – including chairmanship – are determined. In general, the group-wide supervisor, where designated, would be expected to take the responsibility for initiating a supervisory college and to act as the key coordinator or chairman of the supervisory college, to the extent practicable.</p> <p>25.6.10 A supervisory college is expected to meet on a regular basis appropriate to the nature, scale and complexity of the group. In the case of a group which is relevant to overall financial stability, the supervisory college should meet at least annually to be most effective. The chairman should ensure the prerequisites for the effective operation of a supervisory college exist, such as coordinating meeting schedules, confidentiality agreements, etc.</p> <p>25.6.11 The chairman should propose the agenda for supervisory college meetings, but should incorporate the views and opinions of other members. The agenda may be set to discuss specific issues or wide ranging issues depending on what is happening globally and/or in respect of a particular group.</p> <p>25.6.12 Supervisory college meetings should be planned with clarity of the</p>	<p>25.6.8 グループワイド監督者は、内部の関係管理が重要である一方、例えば、金融コングロマリットの場合は他のセクターの参加者など、監督カレッジの助けとなるであろう他の関連参加者と、適切な連絡を取る役割を果たさなければならない。そのような参加者を特定する際に、グループワイド監督者は、監督カレッジのメンバー間の既存の関係に与える影響を考慮し、これらの追加的メンバーが提供できる情報の価値および経験の豊富さとこれらの問題を比較検討するべきである。</p> <p><i>調整役および議長職</i></p> <p>25.6.9 監督カレッジは、様々な状況で設立され、その目的およびメンバーシップによって、議長職を含む関係監督者の役割を決定する方法も様々である。一般的に、グループワイド監督者が指名されている場合、実行可能な範囲で監督カレッジの設立に責任を負い、監督カレッジの主要な調整役あるいは議長を務めることが期待される。</p> <p>25.6.10 監督カレッジは、グループの性質、規模および複雑性に応じて、定期的に会合を開催することが期待される。金融市場全体の安定に関係するグループの場合、監督カレッジは、最も効果的であるために、少なくとも1年に1回は会合を開催するべきである。議長は、会議スケジュールの調整、秘密保持契約など、既存の監督カレッジの有効な運営の必要条件が満たされることを確実にするべきである。</p> <p>25.6.11 議長は、監督カレッジの会議のアジェンダを提案すべきだが、他のメンバーの見解および意見を組み込むべきである。アジェンダは、世界的におよび/あるいは特定のグループに関して発生している事柄に応じて、特定の問題あるいは広範囲の問題を協議するように設定される。</p> <p>25.6.12 監督カレッジの会議は、目指す成果を明確にした上で計画され、これに基</p>

(454/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>outcomes that are being sought and, based on this, should clearly record the outcomes that are achieved, including :</p> <ul style="list-style-type: none"> - action points arising from any meeting(s); - the individual(s) to whom a task has been assigned; and - the deadline when an action should be complete. <p>It will be the responsibility of the supervisory college to track individual items to make sure that the necessary action has been carried out.</p> <p>25.7 There is appropriate flexibility in the establishment of a supervisory college – both when to establish and the form of its establishment – and other coordination mechanisms to reflect their particular role and functions.</p> <p><i>Whether and when to establish a supervisory college</i></p> <p>25.7.1 Supervisory colleges, where established, can be structured in different ways. They should, however, be operated in such a way that allows members of the college to fully understand the major risks to which the group is subject.</p> <p>25.7.2 There is a high level of divergence in the insurance industry regarding the nature of organisations, the nature of regulation and supervision, and the development of markets and supervisory regimes in different jurisdictions. While enhanced convergence of supervisory practice is expected over time, there is currently a need for flexibility in the considerations of both whether, and when, to establish a supervisory college.</p> <p>25.7.3 As a general premise, the establishment of a supervisory college should be considered where it is necessary to improve the effectiveness and efficiency of supervision – for example, when significant cross-border activities and/or intra-group transactions are conducted; where effective group-wide supervision is essential to the protection of policyholders; and/or where effective group-wide supervision is essential to the financial stability of the financial market as a whole.</p> <p>25.7.4 Consideration should be given to the circumstances and/or other factors that could be considered in determining whether and when to establish a supervisory</p>	<p>づいて、以下を含む達成された成果を明確に記録するべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 会議で決定されたアクション・ポイント - 割り当てられた任務の担当者 - アクションを完了すべき期限 <p>必要な措置がとられていることを確実にするために、個々の議題を追跡することは監督カレッジの責任となるであろう。</p> <p>25.7 監督カレッジの設立における（設立の時期および形態の両方における）適切な柔軟性、および特定の役割および機能を反映する他の協調メカニズムが存在する。</p> <p><i>監督カレッジの設立是非および設立時期</i></p> <p>25.7.1 監督カレッジは、設立された場合、様々な構造をとることができる。しかしながら、監督カレッジは、グループが有する主要なリスクについて、カレッジの参加者が十分に理解できるような方法で運営されなければならない。</p> <p>25.7.2 保険業界では、管轄区域によって、組織の性質、規制および監督の性質、ならびに市場および監督制度の発展の度合いに大きな差がある。時が経過するにつれて、監督慣行のコンバージェンスが進むことが予想されるが、現時点では監督カレッジの設立の是非およびその時期を検討する際には柔軟性が必要である。</p> <p>25.7.3 一般的な前提として、監督の有効性と効率性を改善する必要がある場合に、監督カレッジの設立が検討されるべきである。（例えば、重大なクロスボーダー取引および／またはグループ内取引が行われる場合、効果的なグループワイド監督が保険契約者の保護にとって不可欠である場合、および／または効果的なグループワイド監督が金融市場全体の安定にとって不可欠である場合）</p> <p>25.7.4 監督カレッジの設立の是非および設立時期を判断する際には、その状況、</p>

(455/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>college. Also the principle of materiality and proportionality should be applied in this determination. Further, a jurisdiction may determine that there are particular circumstances or minimum criteria which suggest that the establishment of a supervisory college should be a requirement.</p> <p>25.7.5 The factors which are relevant in this context include the following (it is noted that these factors are also relevant to considerations on the form and operational structure of a supervisory college):</p> <ul style="list-style-type: none"> - Relevance of the group to overall financial stability <ul style="list-style-type: none"> ✓ where effective group-wide supervision of a particular insurance group is relevant to overall financial stability, the establishment of a supervisory college is expected. ✓ the relevance of a group to overall financial stability would be highly dependent on the nature, scale and complexity of the cross-border activities and/or intra-group transactions and associated risks of the group. - The nature and complexity of the business undertaken by the group <ul style="list-style-type: none"> ✓ where the cross-border activities of the group are highly complex - through intra-group transactions, etc. - the effectiveness of pure legal entity supervision can be limited without appropriate cooperation and information exchange with related supervisors. Therefore, the establishment of a supervisory college is expected. - Relevance of the group in a specific insurance market <ul style="list-style-type: none"> ✓ where a particular group has significant market share in one or more specific jurisdictions, the establishment of a supervisory college may be expected. - Similarity of supervisory practices (such as risk and capital assessment, governance assessment and other key supervisory practices) among the involved supervisors <ul style="list-style-type: none"> ✓ where the group operates mainly in jurisdictions with similar supervisory frameworks and practices (e.g. the EEA), the establishment of a supervisory college would be more practicable, and therefore may be expected. - The operational and management approach of the group: 	<p>および他の要素が考慮されるべきである。また、この判断の際には、重要性およびプロポーシヨナリティの原則も適用されるべきである。さらに、管轄区域は、監督カレッジを設立する必要性を提起する特定の状況が存在している、または最低基準に達していると判断することができる。</p> <p>25.7.5 この文脈において関連する要素には、下記の事項が含まれる（これらの要素は、監督カレッジの形態および運営構造に関する検討事項にも関連することに留意すること）。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 金融市場全体の安定化と当該グループの関連性 <ul style="list-style-type: none"> ✓ 特定の保険グループの効果的なグループワイド監督が、金融市場全体の安定化と関連がある場合、監督カレッジの設立が期待される。 ✓ 金融市場全体の安定化と当該グループの関連性は、グループのクロスボーダー活動および／またはグループ内の取引および関連するリスクの性質、規模および複雑性に大きく左右される。 - グループの事業の性質および複雑性 <ul style="list-style-type: none"> ✓ グループ内取引など、グループのクロスボーダー活動が極めて複雑な場合、関係監督者との適切な協力および情報交換が無ければ、純粋な法人監督の有効性は限定的になることがある。したがって、監督カレッジの設立が期待される。 - 特定の保険市場におけるグループの関連性 <ul style="list-style-type: none"> ✓ 特定のグループが1つ以上の特定の管轄区域において大きな市場シェアを保持している場合、監督カレッジの設立が期待される。 - 関係監督者間での監督慣行（リスクおよび資本の評価、ガバナンス評価および他の主要な監督慣行など）の類似性 <ul style="list-style-type: none"> ✓ グループが、監督の枠組みおよび慣行が類似する管轄区域（欧州経済領域等）で主に活動している場合、監督カレッジの設立はさらに実用的であり、したがって監督カレッジの設立が期待される。 - グループの運営および経営のアプローチ

(456/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ where the group functions - risk management, capital management, corporate governance and internal controls - are centralised, the establishment of a supervisory college should be encouraged to facilitate dialogue between the involved supervisors and management of the group. - Legal constraints limiting the effectiveness of supervisory college in the involved jurisdictions <ul style="list-style-type: none"> ✓ Ensuring professional secrecy and confidentiality are vital elements in allowing supervisors to share and exchange relevant information. Where there are legal constraints to information exchange, the effectiveness of a supervisory college would be limited. In such a case, in considering the establishment of a supervisory college, supervisors should be encouraged to address any such legal constraints. </p> <p>25.7.6 As a general point, where a supervisory college already exists in practice, but may not be comprehensive in its coverage (e.g. a regional college), that college may be adapted to meet the needs of the wider number of involved supervisors to the extent practicable. Involved supervisors should seek to avoid establishing duplicate supervisory colleges.</p> <p><i>Form and operational structure of a supervisory college</i></p> <p>25.7.7 The criteria discussed here are important considerations not only in determining whether and when to establish a supervisory college, but also where a college is established, in informing the definition of the form and operational structure of that college, its membership and the focus of its work.</p> <p><i>Overall approach</i></p> <p>25.7.8 The legal and regulatory frameworks that exist in jurisdictions where the group operates may vary considerably. This will place limitations on how each supervisor carries out its supervision of legal entities and the scope of its authority.</p>	<p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ グループの機能（リスク管理、資本管理、コーポレートガバナンスおよび内部統制）が一元化されている場合、関係監督者とグループの経営者間の対話を促進するために監督カレッジの設立が推奨されるべきである。 - 関係管轄区域における監督カレッジの有効性を制限する法的制約 <ul style="list-style-type: none"> ✓ 職業上の守秘義務を確保することは、監督者が関連情報を共有し交換することを可能にする上で不可欠な要素である。情報交換に対する法的制約がある場合、監督カレッジの有効性は制限されうる。このような場合、監督カレッジの設立を検討する際に、監督者は、そのような法的制約に対処するよう推奨されるべきである。 </p> <p>25.7.6 一般的に、監督カレッジがすでに実質的に存在しているが、その対象範囲が包括的ではない場合（地域のカレッジなど）、その監督カレッジは、実行可能な範囲で、さらに広範囲の関係監督者の必要性を満たすよう調整することができる。関係監督者は、監督カレッジの設立が重複することを防止するよう努めるべきである。</p> <p><i>監督カレッジの形態および運営構造</i></p> <p>25.7.7 本セクションに記載される基準は、監督カレッジの設立の是非および設立時期を決定する際だけでなく、カレッジが設立される場合に、その監督カレッジの形態および運営構造、そのメンバーシップならびに業務の焦点の定義を連絡する際にも重要な検討事項である。</p> <p><i>全体的アプローチ</i></p> <p>25.7.8 グループが活動する管轄区域に存在する法律上および規制上の枠組みは、著しく異なることがある。このことにより、各監督者が法人を監督する方法およびその権限の範囲に制限が生じる。それが今度は、監督カレッジで実施することを合</p>

(457/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>This in turn will have an impact on any work that a supervisory college agrees to carry out. In particular, a supervisory college will need to ensure that any work planned does not go beyond the authority of a supervisor or exceed the legal framework that exists in a jurisdiction.</p>	<p>意したあらゆる業務に影響を与えることになる。特に、監督カレッジは、計画されている業務が、監督者の権限の範囲、あるいは管轄区域に存在する法的枠組みの範囲を超えないことを確実にする必要がある。</p>
<p>25.7.9 The resources and capabilities of each supervisor involved in a supervisory college may vary considerably. As such the supervisory college will need to ensure that the activities agreed to are appropriate and realistic for all of the involved supervisors. This may require that:</p> <ul style="list-style-type: none"> - any tasks allocated are achievable for the supervisor carrying out the work; and - the supervisory college focuses on the areas of greatest risk. 	<p>25.7.9 監督カレッジに関与する各監督者のリソースおよび能力には、大きな差があるかもしれない。そのような監督カレッジは、合意された活動がすべての関係監督者にとって適切かつ現実的であることを確実にする必要がある。これにより下記のこと求められるかもしれない。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 分担された任務が、業務を遂行する監督者によって達成可能であること - 監督カレッジが、最大のリスク分野に焦点を置くこと
<p>25.7.10 Supervisory approaches may differ by jurisdiction, for example some have adopted a principles-based approach to supervision while others use a rules-based approach. These differences will need to be considered and appropriately reflected in the form and operations of a supervisory college.</p>	<p>25.7.10 監督アプローチは、管轄区域によって異なりうる。例えば、プリンシプルベースのアプローチを採用している監督者もいれば、ルールベースのアプローチを採用している監督者もいる。これらの相違が考慮され、監督カレッジの形態および運営に適切に反映される必要がある。</p>
<p>25.7.11 As already stated, supervisory colleges would generally be expected to be established on a permanent basis. However, there may be circumstances where a supervisory college is established on an ad-hoc basis in order to coordinate a particular issue with regard to the group in question (e.g. crisis management).</p>	<p>25.7.11 すでに述べたように、監督カレッジは、通常、恒久的に設立されることが期待される。しかし、問題となっているグループに関連する特定の問題（例：危機管理）を調整するために、監督カレッジがアドホックベースで設立される場合もある。</p>
<p><i>Membership of, and participation in, a supervisory college</i></p>	<p><i>監督カレッジのメンバーシップおよび参加</i></p>
<p>25.7.12 The membership of a supervisory college would be expected to comprise representatives of each of the supervisors responsible for the day-to-day supervision of the insurers which are part of the group. While participation in a supervisory college is generally voluntary, broad involvement by the supervisors of the more significant entities is critical to the effective operation of that college. The terms, membership and participation should be interpreted in the context of these sections and in terms of every day usage. It is recognised that within the regulatory regimes of certain jurisdictions the terms may be defined for particular purposes and so take different meanings.</p>	<p>25.7.12 監督カレッジのメンバーシップは、グループの一員である保険者の日常の監督に責任を負う各々の監督者の代表者から構成されることが期待される。監督カレッジへの参加は一般的に任意であるが、より影響の大きい事業体の監督者による幅広い関与が、そのカレッジの効果的な運営には不可欠である。メンバーシップおよび参加という用語は、以下のセクションの文脈において、日常的に使用される観点で解釈されるべきである。特定の管轄区域の規制制度においては、これらの用語が、特定の目的のために定義され、異なる意味を持つ場合があることが認識されている。</p>

(458/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>25.7.13 To facilitate effectiveness and efficiency, careful consideration should be given as to how to approach the participation of members at meetings and in other activities of the supervisory college. There is a need to balance the desire for an inclusive membership approach with the need to maintain manageable operational structures and to avoid the supervisory college becoming unwieldy and unworkable.</p> <p>25.7.14 The basis of participation should be agreed among involved supervisors having due regard for the particular circumstances of the group. However, pragmatic solutions should be found to facilitate the operational functioning of the supervisory college in an effective and efficient manner.</p> <p>25.7.15 In the case of a large group with entities operating in many jurisdictions, the number of involved supervisors may make it impracticable to involve all members in supervisory college meetings. A structured approach to participation could be considered where for example, participation in the supervisory college meeting is on the basis of regional representatives, where that representative is responsible for communication to and from other regional supervisors. Another option may be to adopt a multiple tier structure of supervisory colleges, with subgroups of members identified and meetings organised to facilitate discussions at the subgroup levels (refer to below section on supervisory colleges at subgroup level).</p> <p>25.7.16 Where participation in supervisory college meetings is limited, it is vital that other mechanisms, such as a secure members-only website be adopted to ensure the flow of information to and from all involved supervisors.</p> <p>25.7.17 Further, clear criteria should be established for defining the basis of participation. Issues which should be considered in establishing these criteria include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the relative size and/or materiality of the entities relative to the group as a 	<p>25.7.13 有効性と効率性を促進するために、監督カレッジの会合および他の活動へのメンバーの参加に対するアプローチには、細心の注意が払われるべきである。全員参加型のアプローチへの志向と、管理可能な運営構造を維持し、監督カレッジが非効率的かつ機能不全となることを回避する必要性との、バランスをとらなければならない。</p> <p>25.7.14 参加の基準は、グループの特定の状況を適切に考慮して関係参加者間で合意されるべきである。ただし、効果的かつ効率的な方法で監督カレッジの運営機能を促進するための、実際的な解決方法を見つけ出すべきである。</p> <p>25.7.15 数多くの管轄区域で活動している事業体を有する大規模なグループの場合、関係監督者の人数によっては、監督カレッジの会議にすべてのメンバーが参加することが非現実的な場合がある。例えば、監督カレッジの会議に出席するのは地域の代表者とし、その代表者が地域の他の監督者への伝達および地域の他の監督者からの伝達に責任を負うことにするなどの、参加に係る体系的なアプローチが考慮される。また、メンバーのサブグループを定め、サブグループレベルでの会議を設定して協議を促進するという、監督カレッジの多層構造を採用するという方法もある（サブグループレベルの監督カレッジについては以下のセクションを参照のこと）。</p> <p>25.7.16 監督カレッジの会合への参加が限定的である場合、セキュリティの施されたメンバー専用ウェブサイトなど、すべての監督者に対する情報伝達、およびすべての監督者からの情報伝達を確実にするメカニズムを取り入れることが不可欠である。</p> <p>25.7.17 さらに、参加の条件を定める明確な基準が定められるべきである。これらを定める際に考慮すべき事項には、下記が含まれる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - グループ全体に対する当該事業体の相対的規模および／または重要性

(459/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>whole</p> <ul style="list-style-type: none"> - the relative size or materiality of the entity relative to its local market - the level of risk in a particular entity - the role of the supervisory college and its relevance to the particular entity. <p>25.7.18 Regardless of the approach to participation in a supervisory college, each involved supervisor is expected to make every reasonable effort to cooperate and coordinate in a spirit of mutual trust to ensure the protection of confidential information shared and to avoid unwarranted supervisory duplication and unnecessary supervisory burden for both the insurers and supervisors involved.</p> <p>25.7.19 The membership and participation approach of a supervisory college should be reviewed on a regular basis, to reflect changing circumstances in the group and the effectiveness of the operational structures.</p> <p><i>Supervisory colleges at subgroup level</i></p> <p>25.7.20 Within a group, it is recognised that subgroups may be, or are required to be, identified to reflect various structural, operational or supervisory objectives. Such subgroups may exist within a jurisdiction or on a cross-border basis.</p> <p>25.7.21 There may be circumstances where it is appropriate to establish a supervisory college at the level of such a subgroup (for example on a regional basis or sectoral basis, as in the case of an insurance group within a financial conglomerate). In the case of large groups, with many involved supervisors, such an approach may bring benefits in facilitating the involvement of all supervisors at an appropriate level.</p> <p>25.7.22 When it is considered necessary to establish colleges at a subgroup level, supervisors should carefully consider the appropriate form and operational structure of the subgroup college, having regard to the circumstances of the group and supervisory structure, to facilitate its effective operation. In particular, supervisors</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 現地の市場に対する当該事業体の相対的規模または重要性 - 個々の事業体のリスクのレベル - 監督カレッジの役割および特定の事業体との関連性 <p>25.7.18 監督カレッジへの参加アプローチに関わらず、各関連監督者は、相互信頼の精神で協力・協調し、共有された情報の機密事項を保護し、正当性を欠く監督の重複および保険者と関係監督者双方の不必要な監督上の負担を避けるために、あらゆる合理的な努力をすることが期待される。</p> <p>25.7.19 監督カレッジのメンバーシップおよび参加アプローチは、グループ内の状況の変化および運営構造の有効性を反映すべく、定期的にレビューされるべきである。</p> <p><i>サブグループレベルでの監督カレッジ</i></p> <p>25.7.20 様々な構造上、運営上あるいは監督上の目的を反映するため、グループにおけるサブグループの設置が認められる、あるいは必要とされることが認識されている。そのようなサブグループは、管轄区域内に、あるいはクロスボーダー・ベースで存在し得る。</p> <p>25.7.21 このようなサブグループレベル（例えば、金融コングロマリット内の保険グループの場合、地域ベースあるいはセクターベースで）で監督カレッジを設立するのが適切な場合もある。数多くの監督者が関与する大規模なグループの場合、そのようなアプローチは、適切なレベルですべての監督者の参加を促進する際に役立つことがある。</p> <p>25.7.22 サブグループレベルでカレッジを設立する必要があると見なされた場合、監督者は、効果的な運営を促進するため、グループおよび監督構造の状況を考慮して、サブグループ・カレッジの適切な形態および運営構造を慎重に検討するべきで</p>

(460/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>may consider the following practical aspects of implementation:</p> <ul style="list-style-type: none"> - whether the subgroup college is established on a temporary or a permanent basis - the interrelationships between the various supervisory colleges for a group, as well as the interrelationship with a designated group-wide supervisor - mechanisms to facilitate effective and efficient information sharing and coordination between the various colleges - ensuring the best dialogue with the industry without unnecessarily duplicating regulatory intervention (e.g. a dialogue at subgroup level). 	<p>ある。特に、監督者は、実施に関する以下の実務的側面を検討する場合がある。</p> <ul style="list-style-type: none"> - サブグループ・カレッジを一時的あるいは恒久的に設立するかどうか - グループに関する様々な監督カレッジ間の相互関係、および指名されたグループワイド監督者との相互関係 - 様々なカレッジ間での効果的かつ効率的な情報共有および協調を促進するメカニズム - 不必要な規制上の介入の重複をなくし、業界との最善の対話を確実にすること（サブグループレベルでの対話など）
<p>25.7.23 Further, in these considerations supervisors should be aware of establishing mechanisms or processes to avoid the potential inefficiencies that may arise in a structure of subgroup colleges, such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> - not providing material information at the subgroup level - insufficient coordinated action/interventions at the subgroup level - potential conflicts of interest between the subgroup and whole group - duplication of supervision, by adding another layer. 	<p>25.7.23 さらに、上記の事項を考慮する場合に、監督者は、サブグループ・カレッジの構造に生じる可能性のある、以下のような潜在的な非効率性を防ぐためのメカニズムあるいはプロセスを確立することを意識すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 重大な情報がサブグループレベルで提供されないこと - サブグループレベルでの協調的な措置／介入が十分でないこと - サブグループとグループ全体との潜在的な利益相反 - 層を追加することによる監督の重複
<p>25.7.24 Where supervisory colleges at subgroup level are implemented, regular assessment of their effectiveness and, in particular, the effectiveness of coordination between the various supervisory colleges for the group should be conducted.</p>	<p>25.7.24 サブグループレベルでの監督カレッジが設けられる場合、監督カレッジの有効性、特に、グループの様々な監督カレッジ間の連携の有効性が定期的に評価されるべきである。</p>
<p><i>Terms of reference of a supervisory college</i></p>	<p><i>監督カレッジの取決め事項</i></p>
<p>25.7.25 When a supervisory college is first established, the involved supervisors may seek to underpin its establishment with a formal document - terms of reference - which sets out the agreed terms of operation of the supervisory college. While recognising the need to allow for flexibility in the operation of a supervisory college, the terms of reference could generally cover the following matters (this is not an exhaustive list):</p> <ul style="list-style-type: none"> - The membership of the supervisory college – including the approach to participation of members in the college. - The process for appointing a supervisor for chairing the college. (This would 	<p>25.7.25 監督カレッジが最初に設立される際、関係監督者は、監督カレッジの合意された運営条件を記載した公式文書—取決め事項—によって、その設立を裏づけようとするかもしれない。監督カレッジの運営においては、柔軟性を許容する必要があることを認識する一方で、取決め事項は、一般的に、下記の事項をカバーすることができる（以下は網羅的なリストではない）。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 監督カレッジのメンバーシップ（メンバーのカレッジへの参加アプローチを含む） - カレッジの議長を務める監督者を任命するプロセス（任命される場合、通常

(461/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>typically but not necessarily be the group-wide supervisor, where designated.)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Roles and functions of the supervisory college and of the members of the supervisory college, including expectations of the chair/designated group-wide supervisor. - Frequency and locations of meetings – The supervisory college should agree locations that are likely to ensure the participation of as many of the members as possible. Where it is not feasible for supervisors to be present at a meeting, best endeavours should be made with the arrangements, so that where possible, people can participate by other means – for example, by a conference call or electronic means. - Scope of the activities of the supervisory college – It is likely that the supervisory college will focus on the following issues at a group level: <ul style="list-style-type: none"> ✓ the solvency and financial stability of the insurance group; ✓ the assessment of intra-group transactions and exposures; ✓ internal control and risk management within the insurance group; and ✓ appropriate actions to mitigate risks identified. <p>To be most effective in considering these issues, the supervisory college may develop a shared view of risk, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the regular information collected by the supervisory college and any notifications that should be made to it (from both supervisors and the group). The supervisory college should agree the frequency at which information is provided. This should be coordinated in a way so as to avoid duplicative requests and to reduce the burden on a group. The supervisory college should have an overview of an insurance group’s strategic plans; - procedures for dealing with emergencies (including breaches of solvency positions or the crystallising of risk); and - procedures for facilitating crisis management. <p>25.8 The designated group-wide supervisor establishes the key tasks of the supervisory college and other coordination mechanisms. Other involved supervisors undertake the functions of the Supervisory college as agreed.</p>	<p>はグループワイド監督者であるが、必ずしもそうであるわけではない)</p> <ul style="list-style-type: none"> - 議長／指名されたグループワイド監督者に期待される事項を含む、監督カレッジおよびそのメンバーの役割および機能 - 会合の頻度および開催地 - 監督カレッジは、できるだけ多くのメンバーの参加が確保できる可能性の高い開催地について合意するべきである。監督者が会合に参加することができない場合、可能であれば電話会議または電子的手段などの他の手段で参加できるよう手配し、最善の努力を尽くさなければならない。 - 監督カレッジの活動範囲－監督カレッジは、下記のグループレベルの課題に焦点を置くと考えられる。 <ul style="list-style-type: none"> ✓ 保険グループのソルベンシーおよび財務的安定性 ✓ グループ間の取引およびエクスポージャの評価 ✓ 保険グループ内の内部統制とリスク管理 ✓ 特定されたリスクを軽減する適切な措置 <p>これらの問題を考慮する上で最も効果的であるために、監督カレッジは、以下を含むリスクに関する共通の見解を定めることができる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 監督カレッジが収集する通常の情報および（監督者およびグループから）監督カレッジに行われるべき通知。監督カレッジは、情報が提供される頻度について合意すべきである。これは、要請が重複することを避け、グループに対する負担を軽減するような方法で調整されるべきである。監督カレッジは、保険グループの戦略計画の概観を把握すべきである。 - 緊急事態（ソルベンシーポジションの違反あるいはリスクの具体化を含む）に対処する手続 - 危機管理を促進する手続 <p>25.8 指名されたグループワイド監督者は、監督カレッジの主要な機能・手順およびその他の協調メカニズムを定める。その他の関係監督者は、同意に従い、監督カレッジの機能を負う。</p>

(462/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>25.8.1 A supervisory college is generally established for the fundamental purpose of facilitating the effectiveness of supervision of entities which belong to a group; both facilitating supervision of the group as a whole on a group-wide basis and improving the supervision of the legal entities within the group. A supervisory college serves this purpose by providing a permanent forum for cooperation and communication between the involved supervisors. Through the sharing of information and discussion of supervisory issues, involved supervisors gain an improved mutual understanding of supervisory practices, which may contribute to enhanced convergence of supervisory practice on a global basis.</p> <p>25.8.2 The form, membership and operations of a particular supervisory college can be expected to vary according to the circumstances of the group and of the jurisdictions in which it operates. Appropriate flexibility in the establishment of a supervisory college, and the determination of its functions and operational structure, to reflect its particular circumstances is therefore important. A supervisory college should be organised in accordance with the nature, scale and complexity of the group; its form should be commensurate with the legal and organisational structure, business activities of the group and the risks the group poses to supervisory objectives.</p> <p>25.8.3 Although a supervisory college has no legal or binding authority as a decision making body, in establishing the role and functions of a supervisory college, consideration should be given to the facilitation of coordinated supervisory activities. To the extent agreed among involved supervisors, and to the extent possible given any legal constraints in particular jurisdictions, this could include the delegation of tasks (but not legal responsibilities) and, where necessary, consistent and coordinated supervisory interventions. Ultimately any supervisory activity (including delegation of tasks) and coordinated supervisory interventions undertaken by a supervisory college will rely on cooperation among involved supervisors and does not override the various individual jurisdictions' legal responsibilities or existing supervisory relationships.</p> <p><i>To facilitate group supervision</i></p>	<p>25.8.1 監督カレッジは、通常、グループに属している事業体の監督の有効性を促進するという基本的目的のために設立され、グループワイド・ベースでグループ全体の監督を促進するとともに、グループ内の事業体の法人監督を改善する。監督カレッジは、関係監督者間の協力とコミュニケーションのための恒久的な場を提供することにより、この目的を実現する。情報を共有し、監督上の問題を協議することで、関係監督者は監督慣行の相互理解を高め、そのことが世界的規模での監督慣行のコンバージェンスの強化に貢献する。</p> <p>25.8.2 個々の監督カレッジの形態、メンバーシップおよび運営は、グループの状況およびグループが事業を行う管轄区域の状況によって異なることが想定される。したがって、監督カレッジの設立、その機能および運営構造の決定の際には、個々の状況を反映するために適切な柔軟性を持つことが重要である。監督カレッジは、グループの性質、規模および複雑性に応じて設立され、その形態は、グループの法的・組織的構造、グループの事業活動およびグループが監督目標にもたらすリスクに見合ったものであるべきである。</p> <p>25.8.3 監督カレッジには、意思決定機関としての法的権限あるいは拘束力はないが、監督カレッジの役割および機能を決定する際には、協調的な監督活動を促進することに配慮しなければならない。これには、関係監督者間で合意される範囲で、また個々の管轄区域における法的な制約を考慮した上で可能な範囲において、職務の委任（ただし法的責任は移転しない）および必要な場合は整合的かつ協調的な監督介入が含まれることがある。最終的に、監督カレッジによる監督活動（職務の委任を含む）や協調的な監督介入は、関係監督者間の協力に依拠するものであり、様々な個々の管轄区域の法的責任または既存の監督関係よりも優先されるものではない。</p> <p><i>グループ監督の促進</i></p>

(463/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>25.8.4 A supervisory college contributes to the coordinated supervision of the group and facilitates discussion and action on a collaborative approach to supervising a group, subject to any restrictions or requirements under each jurisdiction's legal framework.</p>	<p>25.8.4 監督カレッジは、各管轄区域の法的枠組みに基づくあらゆる制約あるいは要件に従い、グループの協調的な監督に貢献し、グループを監督する協力的なアプローチに関する協議および行動を促進する。</p>
<p>25.8.5 A supervisory college supports the role of a group-wide supervisor, where designated, and assists the group-wide supervisor in undertaking its functions. A supervisory college facilitates information collection and analysis at the group level, including compiling and analysing information available on risk exposures, financial soundness and governance of group entities. With access to such aggregated information, a supervisory college may also enhance supervisory assessment of systemic risks.</p>	<p>25.8.5 監督カレッジは、指名されている場合、グループワイド監督者の役割をサポートし、グループワイド監督者の機能の遂行を支援する。監督カレッジは、グループ企業のリスク・エクスポージャー、財務健全性およびガバナンスに関する入手可能な情報の集約および分析を含む、グループレベルでの情報収集および情報分析を促進する。このような集積された情報にアクセスすることにより、監督カレッジは、システミック・リスクに関する監督上の評価も強化できる。</p>
<p><i>To improve legal entity supervision</i></p>	<p><i>法人監督の改善</i></p>
<p>25.8.6 Through information collection and sharing, analysis and discussion, a supervisory college facilitates the transfer of knowledge and expertise among involved supervisors, and hence can contribute to improved supervision of the individual entities within the group. For example, effective cooperation may provide additional knowledge of the intra-group risks affecting an entity as a result of being a member of the group and may precipitate pre-emptive supervisory activities at the legal entity level.</p>	<p>25.8.6 情報の収集と共有、分析と協議を通じて、監督カレッジは、関係監督者間での知識と専門能力の伝達を促進し、それによってグループ内の個別企業の監督の改善に貢献することができる。例えば、効果的な協力により、企業がグループのメンバーであることの結果として受けるグループ内リスクの影響に関する追加的な知識が提供され、法人レベルで優先されるべき監督活動が促進されうる。</p>
<p><i>As a permanent forum for cooperation</i></p>	<p><i>協力のための恒久的フォーラム</i></p>
<p>25.8.7 Where a supervisory college is established, to be most effective it should generally be established as a permanent, integral part of the group-wide supervision process. A supervisory college would generally be an ongoing mechanism, contributing to the ongoing protection of policyholders' interests. As such, an effectively operating supervisory college should contribute to the prevention of financial loss or crisis (as well as being an important mechanism to foster better crisis management in the circumstances of financial crisis).</p>	<p>25.8.7 監督カレッジが設立される場合、最も効果的であるためには、一般的に監督カレッジは、グループワイド監督プロセスの重要な一部として恒久的に設立されるべきである。監督カレッジは、一般的に、保険契約者利益の継続的保護に貢献する継続的なメカニズムである。そのため、効果的に運営される監督カレッジは、財務上の損失あるいは金融危機の防止に（および、金融危機の状況においてはより優れた危機管理を促す重要なメカニズムとして）貢献するべきである。</p>
<p>25.8.8 A supervisory college provides a formal and effective permanent forum for</p>	<p>25.8.8 監督カレッジは、監督者らがゴーイングコンサーン・ベースおよび危機管</p>

(464/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>supervisors to build relationships and engender greater cohesiveness in cooperating with each other and coordinating supervisory activities in relation to the group and the entities within the group both on a going-concern basis and in situations of crisis management.</p>	<p>理の状況において、相互に協力し、グループとグループ内の企業に関する監督活動を調整するうえで、信頼関係を築き互いの結束力を高めるための公式かつ効果的な恒久的な場を提供する。</p>
<p><i>To facilitate improved understanding of supervisory practices and effectiveness of supervision</i></p>	<p><i>監督慣行の理解および監督の有効性の向上の促進</i></p>
<p>25.8.9 There may be significant variances in supervisory practices across jurisdictions, caused by the diversity of market environments and the specific features of a market which are better understood by the local supervisor. As supervisors work together through a supervisory college, they gain a greater understanding of the nature of the group and its risks. A supervisory college facilitates the transfer of knowledge and expertise to other supervisors allowing involved supervisors to become aware of different supervisory tools and approaches.</p>	<p>25.8.9 管轄区域ごとに、市場環境の多様性およびローカルの監督者の方がよりよく理解している市場特性に起因する監督慣行の著しい違いが存在し得る。監督カレッジを通じて監督者が協力することによって、監督者は、グループおよびそのリスクの性質の理解を深める。監督カレッジが知識および専門能力の他の監督者への伝達を促進することで、関係監督者は監督上の様々な手段およびアプローチを知ることが可能になる。</p>
<p>25.8.10 An important consequence of improving the understanding of supervisory practices among involved supervisors is the potential for enhanced supervisory convergence on a global basis. Also more effective and efficient group-wide supervision should result, with enhanced policyholder protection and a possible consequence of minimising regulatory burden on the industry.</p>	<p>25.8.10 関係監督者間で監督慣行の理解が向上することでもたらされる重大な影響は、世界的規模での監督のコンバージェンスの強化の可能性があることである。また、その結果、保険契約者保護の強化、業界に課せられる規制上の負荷の最小化等、グループワイド監督がさらに効果的で効率的なものとなるはずである。</p>
<p><i>The range of functions of a supervisory college</i></p>	<p><i>監督カレッジの機能の範囲</i></p>
<p>25.8.11 There is a range of functions which a supervisory college may undertake, depending on its role and the reasons for its establishment. The circumstances of the particular group and the legal and supervisory structures in the involved jurisdictions can also influence the range of functions of a supervisory college.</p>	<p>25.8.11 監督カレッジが果たす機能の範囲は、監督カレッジの役割およびその設立理由によって異なる。特定のグループの状況、また関係管轄区域の法的小および監督上の構造も、監督カレッジの機能の範囲に影響を与えることがある。</p>
<p>25.8.12 Ultimately, the involved supervisors should establish among themselves the appropriate functions of the supervisory college given its role, and the allocation of those functions among the involved supervisors. Where there is a designated group-wide supervisor for the group, that group-wide supervisor would be expected</p>	<p>25.8.12 最終的に、関係監督者間において、その役割を踏まえた監督カレッジの適切な機能およびこれらの機能の分担が定められるべきである。グループワイド監督者が指名されている場合、そのグループワイド監督者は、監督カレッジの機能の設定および調整を主導することを含め、他の関係監督者との合意の下に、監督カレ</p>

(465/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>to play an integral and transparent role in the establishment and ongoing operation of the supervisory college, including taking the initiative in establishing and coordinating the functions of the supervisory college, in consensus with other involved supervisors.</p> <p>25.8.13 The roles and functions of the supervisory college and the respective roles of the involved supervisors should be agreed and clearly defined to avoid unnecessary duplication of supervisory tasks and to ensure no gaps exist in the supervision of the group. For example, at its establishment the functions of a supervisory college may be set out in its terms of reference and the ongoing operations and activities of the supervisory college detailed in a supervisory plan. Where agreed among involved supervisors, delegation of supervisory tasks can be an appropriate means to increase efficiency of the work of a supervisory college.</p> <p>25.8.14 In establishing the functions of a supervisory college, some of the key activities which should be considered include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - information sharing; - assessment of risk exposures, financial soundness and capital adequacy and group governance, including risk management, internal control and intra-group relationships; - coordinated supervisory activities (for example, joint inspections); - specialisation, special focus teams; - liaison with insurer management; and - regular assessment of effectiveness. <p>25.8.15 The key functions of supervisory colleges and other coordination mechanisms include an assessment, on a group-wide basis, of major risk exposures (including large external exposures). This includes, for example, supervisory review of the group's own risk and solvency assessment, transparency of the group structure and suitability of Senior Management and the Board. The supervisory review may also cover capital adequacy including approval of the use of a group-wide internal model for group-wide regulatory capital purposes (where applicable), large intra-group transactions and exposures, governance including risk management and internal controls, group crisis management arrangements</p>	<p>ジの設立および継続的運営における不可欠で明白な役割を担うことが期待される。</p> <p>25.8.13 監督業務の不必要な重複を避け、グループの監督にギャップが存在しないよう、監督カレッジの役割および機能ならびに関係監督者のそれぞれの役割が合意され明確に定められるべきである。例えば、監督カレッジの設立時に、その機能を取決め事項の中に定め、監督カレッジの継続的運営および活動を、監督計画の中に詳細に記載することができる。関係監督者間で合意された場合、監督業務の委任は、監督カレッジの業務効率を向上させる適切な手段となりうる。</p> <p>25.8.14 監督カレッジの機能を定める際に考慮すべき重要な活動として、以下の事項が挙げられる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 情報の共有 - リスク・エクスポージャ、財務健全性と資本の十分性、ならびにリスク管理、内部統制およびグループ内の関係を含むグループのガバナンスの評価 - 協調的な監督活動（例：合同検査） - 専門化、特別フォーカスチーム - 保険者の経営陣との連絡 - 有効性の定期的評価 <p>25.8.15 監督カレッジおよび他の協調メカニズムの主な機能には、グループワイド・ベースでの主要なリスク・エクスポージャ（大きな外部エクスポージャも含む）の評価が含まれる。これには、例えば、グループ自体のリスクおよびソルベンシー評価、グループ構造の透明性、および上級管理職および取締役の適格性に関する監督レビューが含まれる。監督レビューの対象には、（該当する場合には）グループワイドの規制上の資本目的のためにグループワイド内部モデルを使用することの承認を含む資本十分性、大規模なグループ内取引およびエクスポージャ、リスク管理および内部統制を含むガバナンス、グループの危機管理に関する取決め、およびこれらの機能の有効性も含まれる。</p>

(466/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>and review of the effectiveness of these functions.</p> <p><i>Information sharing</i></p> <p>25.8.16 A main function of a supervisory college will be to facilitate enhanced supervision of the group and the legal entities within the group by providing greater access for involved supervisors to information and knowledge about the group and the environment in which it operates. Adequate information sharing arrangements are intended to provide supervisors with a vehicle to achieving a comprehensive understanding of the group and its risks while also protecting confidential information so that the group can be appropriately supervised.</p> <p>25.8.17 The effective operation of a supervisory college is based on mutual trust and confidence among the involved supervisors. This is particularly the case in terms of sharing and exchanging information. As information is shared and exchanged in a secure and controlled environment, it both requires and encourages mutual trust. The supervisory college facilitates this relationship ultimately leading to greater cooperation.</p> <p>25.8.18 The ability of each supervisor to share information should be determined to ensure that information remains confidential. The need to establish information sharing agreements should be considered to ensure confidentiality and define the parameters in which the information can be used. Supervisors are encouraged to initiate dialogue among themselves in order to identify ways in which they can foster an environment of cooperation and trust. Establishment of MoUs among involved supervisors could enhance the effectiveness of the supervisory college. Jurisdictions that are part of the IAIS MMoU will have had their legislative regimes assessed to ensure strict confidentiality requirements are met as a precondition for effective cooperation and coordination of joint supervisory activity.</p> <p><i>Assessment of risks exposures, financial soundness and group governance</i></p> <p>25.8.19 The range of functions of a group-wide supervisor could include consideration of the following issues on a group-wide basis: risk analysis and</p>	<p><i>情報の共有</i></p> <p>25.8.16 監督カレッジの主たる機能は、グループおよびグループが運営されている環境に関する情報および知識へのより広範なアクセスを関係監督者に提供することにより、グループおよびグループ内の法人の監督の強化を促進することである。適切な情報共有に関する取決めは、グループが適切に監督されるべく、機密事項を保護しつつ、グループおよびそのリスクに関する監督者の包括的な理解を達成するための手段の提供を目的としている。</p> <p>25.8.17 監督カレッジの効果的な運営は、関係監督者間の相互の信頼と信認に基づく。これは特に、情報の共有および交換の際に当てはまる。情報の共有と交換は、安全かつ管理された環境で行われるため、相互の信頼が必要とされるとともに、促進される。監督カレッジは、この信頼関係を強化し、最終的にさらに広範囲の協力を導く。</p> <p>25.8.18 機密情報の保護を確実にするために、各監督者の情報を共有する能力が判断されなければならない。秘密保持を確実にし、情報が使用される範囲を明確にするために、情報共有に関する合意書を策定する必要性が考慮されるべきである。協力と信頼の環境を強化する方法を検討するために、監督者間で対話を開始することが望ましい。関係監督者間で覚書を取り交わすことにより、監督カレッジの有効性を高めることができる。「IAIS MMoU」の当事者である管轄区域は、効果的な共同監督行為の協力と協調の前提条件として、厳密な秘密保持に関する要件が守られることを確実にするために、その法制度を評価される。</p> <p><i>リスク・エクスポージャー、財務健全性およびグループガバナンスの評価</i></p> <p>25.8.19 グループワイド監督者の機能の範囲には、グループワイド・ベースでの以下の問題点についての考察が含まれる：リスク分析および資本十分性の評価(グループ</p>

(467/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>capital adequacy assessment (including review of the group's own risk and solvency assessment and the sufficiency and adequacy of allocation of capital across the group), fit and proper requirements and corporate governance and internal controls. As a mechanism for cooperation and coordination among involved supervisors and a forum for information exchange, an effective supervisory college may allow involved supervisors to gain an enhanced understanding of the group, its inherent risks, financial position and its business activities.</p> <p>25.8.20 It is important for the involved supervisors to have a group-wide understanding of how management decisions are taken and how ERM frameworks and internal models are established and operated to complement their legal entity supervision of the entities within the group. The supervisory college provides a forum for involved supervisors to focus on risk assessment and capital management from a group-wide perspective.</p> <p>25.8.21 A group-wide review and assessment of risks to which the group and its entities are or might be exposed can ensure a prospective focus of supervision and foster early warning of major risks to the extent possible. It can facilitate consideration of the impact of a group on the insurance industry, on other sectors of an economy, and any systemic risks which a group may present.</p> <p><i>Coordinated supervisory activities</i></p> <p>25.8.22 Through a supervisory college, joint activities among involved supervisors may be organised and coordinated where appropriate and as agreed on a voluntary basis between the involved supervisors, subject to any legislative requirements/restrictions. An example of a joint supervisory activity may be joint inspections of one or more group entities, or joint inspection of a particular aspect of the group's functions such as internal audit, actuarial function or risk management processes. Through joint activities, all involved supervisors can benefit from the shared information and expertise, and use this to enhance the supervision of their local insurer. The undertaking of joint activities should not be taken to imply joint decision making or any delegation of an individual supervisor's</p>	<p>プ自体のリスクおよびソルベンシー評価、およびグループ全体にわたる資本の配分の十分性および妥当性のレビューを含む)、適格性要件、コーポレートガバナンスおよび内部統制が含まれる可能性がある。効果的な監督カレッジが関係監督者間の協力と協調のメカニズム、および情報交換の場として機能することにより、関係監督者は、グループ、その固有のリスク、財務状態および事業活動に対する理解を高めることができる。</p> <p>25.8.20 関係監督者は、経営上の意思決定がどのような方法で行われ、グループ内の事業体の法人監督を補完するために ERM の枠組みおよび内部モデルがどのような方法で確立・運営されるかをグループワイドで理解することが重要である。監督カレッジは、関係監督者がグループワイドの観点からリスク評価および資本管理に焦点を置くための場を提供する。</p> <p>25.8.21 グループおよびグループの事業体がさらされる、あるいはその可能性があるリスクをグループワイドでレビューし評価することにより、将来を見据えた監督を確実にし、可能な範囲で、重大なリスクに対して早期の警戒を促すことができる。グループワイドのレビューおよび評価は、グループが保険業界や他の経済セクターに及ぼす影響、ならびにグループが与えうるシステムック・リスクについての考察を促進することができる。</p> <p><i>協調的な監督活動</i></p> <p>25.8.22 監督カレッジを通して、適切な場合かつ関係監督者間に任意の合意がある場合、法的要件／制限に従い、関係監督者間の共同の監督活動が計画され、調整される。共同監督活動の一例には、グループの1つあるいは複数の事業体の合同検査、あるいは内部監査、アクチュアリー機能あるいはリスク管理プロセス等、グループの機能の特定の側面に関する合同検査がある。共同の監督活動を通して、すべての関係監督者は、共有された情報および専門能力の恩恵を受け、これを現地の保険者の監督の強化に活用することができる。共同の監督活動を行うことは、共同で意思決定を行うこと、あるいは個々の監督者の責任委譲を意味すると解釈されるべきではない。</p>

(468/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>responsibilities.</p> <p><i>Specialisation, special focus teams</i></p> <p>25.8.23 A supervisory college may facilitate the formation of special focus teams to evaluate areas of particular concern or importance to the supervisors, or to bring together the requisite expertise to examine a specialised aspect of the group's operations. As an example, a specialised focus team may be established through the supervisory college to assess a group's internal model and to share that information with all involved supervisors.</p>	<p>専門化、特別フォーカスチーム</p> <p>25.8.23 監督カレッジは、監督者にとっての特定の関心事項あるいは重要事項に関する分野の評価、あるいはグループの運営における専門領域の検証のために必要な専門知識を集約するための、特別フォーカスチームの設置を促進する場合がある。一例として、グループの内部モデルを評価し、すべての関係監督者とその情報を共有するための、監督カレッジを通じた専門のフォーカスチーム設置の可能性が挙げられる。</p>
<p><i>Liaison with insurer management</i></p> <p>25.8.24 The supervisory college provides involved supervisors an opportunity for discussion of issues with management at the group level. The supervisory college provides a forum for the supervisors and the insurer to engage in face-to-face dialogue. The insurer is afforded the opportunity to provide clarity with respect to its operations and its business strategies at a group-wide level. For the supervisors, the opportunity to discuss issues with management at the group level, and with a group-wide focus is valuable.</p>	<p>保険者の経営陣との連絡</p> <p>25.8.24 監督カレッジは、関係監督者に、グループレベルの経営陣と問題について協議するための機会を提供する。監督カレッジは、監督者と保険者が実際に会って対話をするための場を提供する。保険者には、グループワイドレベルでの保険者の経営およびその事業戦略を明確にする機会が提供される。監督者にとっては、グループレベルで、またグループワイドの観点で経営陣と問題点を協議する機会は貴重である。</p>
<p><i>Regular assessment of effectiveness</i></p> <p>25.8.25 Where a supervisory college is established, regular assessment of the effectiveness of the supervisory college in achieving its agreed role and functions should be conducted. Where a group-wide supervisor is designated, it would be expected that the group-wide supervisor would organise the assessment, ensuring input from all involved supervisors as well as considering the benefit of seeking input from the supervised insurers, to the extent appropriate.</p>	<p>有効性の定期的評価</p> <p>25.8.25 監督カレッジが設立される場合、その合意された役割および機能の達成における監督カレッジの有効性が定期的に評価されるべきである。グループワイド監督者が指名されている場合、グループワイド監督者は、この評価を取りまとめ、確実にすべての関係監督者から意見を得ると同時に、監督されている保険者に評価を求める利点についても、適切な範囲で考慮することが期待される。</p>
<p><i>Crisis management</i></p> <p>25.8.26 Supervisory colleges can be an effective tool in reducing the likelihood of</p>	<p>危機管理</p> <p>25.8.26 監督カレッジは、危機の可能性を低減し、危機を回避する有効な手段にな</p>

(469/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>crises and averting them. In fact, they are a tool for crisis prevention that contributes to the safeguarding of overall financial stability. While, there may be circumstances where a supervisory college is established purely or exclusively as a vehicle for crisis management this would be expected to be the exception. Nevertheless, a high level of cooperation between supervisors is necessary for good crisis management which could be facilitated by the establishment of a supervisory college.</p>	<p>りうる。実際、監督カレッジは、全体的な金融安定の保護に貢献する危機防止の手段である。監督カレッジが、単にあるいは限定的な危機管理の手段として設立される場合があるが、これは実際には例外的であると予想される。それでも、監督カレッジの設立によって促進される有効な危機管理のために、監督者間の高い水準での協力は必要である。</p>
<p>25.8.27 Since a supervisory college is a forum to engender cooperation and mutual trust among supervisors, an effectively operating supervisory college would result in established relationships which would be beneficial particularly in times of financial distress or a crisis. Regular cooperation and communication can, in fact, facilitate efficient action in times of crisis. Where a crisis situation arises, an existing supervisory college could function, and should be well positioned, to contribute to the management of that situation and to finding coordinated and agreed solutions.</p>	<p>25.8.27 監督カレッジは、監督者間の協力および相互信頼を醸成する場であるため、効果的に運営されている監督カレッジは、特に金融ストレスあるいは危機の時に有益な関係をもたらす。実際に、定期的な協力およびコミュニケーションは、危機時における効率的な監督措置を促進する。危機的状況が発生した場合、現存する監督カレッジはその状況に対処し、協調され合意された解決策を見出すことに貢献する機能を果たすことができ、また貢献できる状態にあるべきである。</p>
<p>25.8.28 It is important to be flexible in the use of a supervisory college with regards to crisis management. In fact the approach chosen needs to be able to adapt to the particular and individual situation. Other mechanisms of coordination might also be considered or needed.</p>	<p>25.8.28 危機管理に関して、監督カレッジの活用は柔軟であることが重要である。実際に、選択されるアプローチは、特定かつ個々の状況に適合可能なものでなければならない。また、他の協調のメカニズムが検討される、あるいは必要とされるかもしれない。</p>
<p>25.8.29 To be effective in crisis management, it is essential for a supervisory college to provide mechanisms to exchange and communicate important information effectively and efficiently. The timely exchange of information is crucial, while always preserving confidentiality requirements. This may mean that, under very exceptional circumstances, highly sensitive information is only exchanged on a “need to know” basis. In addition, requirements to consult widely on supervisory actions which may be appropriate in normal times may need to be limited in crisis situations to ensure necessary timely responses.</p>	<p>25.8.29 危機管理において効果的であるために、監督カレッジが、重要な情報の効果的かつ効率的な交換・伝達メカニズムを提供することが重要である。秘密保持の要件を常に守りつつ、情報を適時に交換することが重要である。これは、非常に例外的な状況においては、極めて機密性の高い情報は必知事項ベースのみで交換されることを意味する。さらに、監督措置について幅広く意見照会を行うための、平時には適切かもしれない要件を、必要とされる適時の対応を確実にするために、危機時には限定的なものとする必要があることとなりうる。</p>
<p>25.8.30 A supervisory college can also be used for the sharing of experiences and lessons learnt about crisis management i.e. more from the retrospective view. This way it can provide members with examples of good practices of crisis management.</p>	<p>25.8.30 また、監督カレッジは危機管理で得た経験や教訓を共有するために活用することもできる（すなわち、回顧的観点から）。このように、監督カレッジは、危機管理の良き慣行の例をメンバーに提供することができる。</p>

(470/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p><i>Infrastructure in case of emergency/crisis management</i></p> <p>25.8.31 While it is not expected to be the ultimate focus of a supervisory college, a crisis management plan should be discussed. In establishing the role and functions of any supervisory college it is important to consider the scenario of a crisis and the expected role of the college in that situation.</p> <p>25.8.32 A supervisory college should consider, in advance, the due process of cooperation and coordination during emergency situations in order to benefit from well established information and cooperation channels and procedures once the crisis occurs. The channels for communication with the head of the group as well as other parts of the group should be clearly established in case a crisis emerges. The group-wide supervisor, where designated, should establish close liaison channels with group management and the Board of Directors as well as the owners of the group.</p> <p>25.8.33 The supervisory college should have procedures in place which help involved supervisors to provide and receive all necessary information in a timely manner to facilitate well informed decisions within their own jurisdictions. Furthermore, there should be mechanisms in place related to the sharing of information on a voluntary basis.</p> <p>25.8.34 The supervisory college may assist in performing and sharing crisis assessments as well as contribute to the management of a crisis. Therefore, comprehensive and up-to-date contact lists as well as realistic simulation exercises should be developed to increase crisis-resilience.</p> <p>25.8.35 The approach to a crisis situation should appropriately reflect the nature, scale and complexity of the group and the particular crisis situation. It may be the supervisory college, as a whole, which responds to a crisis or a crisis management team. Alternatively, the supervisory college may establish a subgroup whose focus would be on crisis management aspects and, therefore, may be better capable to assess systemic risks.</p>	<p><i>非常時／危機管理の場合のインフラ</i></p> <p>25.8.31 監督カレッジの最終的な目的として期待されているわけではないが、危機管理計画については協議されるべきである。あらゆる監督カレッジの役割および機能を定める上で、危機時のシナリオおよびその状況において監督カレッジに期待される役割を考慮することが重要である。</p> <p>25.8.32 監督カレッジは、危機が発生したときに、信頼できる情報や協力チャンネル・手順を活用できるよう、非常時の協力および協調の適切なプロセスについて事前に考慮するべきである。危機的状況が発生した場合のグループの本社および他の部門とのコミュニケーション・チャンネルが、明確に確立されるべきである。指名されている場合、グループワイド監督者は、グループの経営陣および取締役会だけでなく、グループのオーナーとの間でも緊密な連絡チャンネルを確立するべきである。</p> <p>25.8.33 監督カレッジは、関係監督者が自身の管轄区域内において十分な情報に基づく判断を下せるよう、関係監督者による必要な情報のタイムリーな提供・受領に役立つ手順を定めておくべきである。さらに、自主的な情報共有に関するメカニズムを整えておくべきである。</p> <p>25.8.34 監督カレッジは、危機管理に貢献するだけでなく、危機評価の実施および共有も支援することが可能である。したがって、危機に対する回復力を向上させるために、現実的なシミュレーションだけでなく、包括的かつ更新された連絡先リストが作成されるべきである。</p> <p>25.8.35 危機的状況へのアプローチは、グループの性質、規模および複雑性、ならびに特定の危機の状況を適切に反映すべきである。監督カレッジ全体が危機の状況、または危機管理チームに対応する場合もありうる。代替的に、監督カレッジが、危機管理の側面に重点を置き、それゆえにシステミック・リスクの評価能力が高いサブグループを設置することもありうる。</p>

(471/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>25.8.36 The supervisory college should remain aware of the important role it will play in supporting the group-wide supervisor, especially in times of financial stress or crisis. Also the benefit of such a holistic approach is to provide the supervisory college with solutions for the best overall result for all jurisdictions and not just some. Members of the supervisory college should proactively identify, where possible, any conflicts of interest that may occur between their own jurisdictions and the relevant objectives of the supervisory college, and agree upon processes within the college to minimise any adverse and biased effect that may arise.</p> <p>25.8.37 A supervisory college could also be a means for involved supervisors to coordinate on the timing and content of information that could be disclosed to/communicated with third parties (such as local supervisory/regulatory bodies, international organisations or the public where appropriate) and the insurance group, both on an ongoing basis and/or in a crisis situation and in particular, where systemic risks exist taking into account confidentiality requirements. The supervisory college should identify any potential areas where the interests of third parties, in a crisis situation, may be in conflict with the relevant objectives of the college. As an example, confidentiality rules which determine the ability of individual authorities to communicate firm specific information may be a conflict.</p> <p>25.9 The designated group-wide supervisor understands the structure and operations of the group. Other involved supervisors understand the structure and operations of parts of the group at least to the extent of how operations in their jurisdictions could be affected and how operations in their jurisdictions may affect the group.</p> <p>25.10 The designated group-wide supervisor takes the appropriate lead in carrying out the responsibilities for group-wide supervision. A group-wide supervisor takes into account the assessment made by the legal entity supervisors as far as relevant.</p> <p><i>Overall responsibilities of a group-wide supervisor</i></p>	<p>25.8.36 監督カレッジは、特に金融ストレスあるいは金融危機に際して、グループワイド監督者のサポートにおいて監督カレッジが果たす重要な役割を認識しておく必要がある。また、そのような全体的アプローチにより、一部の管轄区域だけではなくすべての管轄区域にとって最善である総合的な結果をもたらす解決方法が得られるという利点も認識しておくべきである。監督カレッジのメンバーは、可能な場合、メンバーの管轄区域間、および監督カレッジの関連する目的の間で生じる利益相反を事前に特定し、監督カレッジ内に発生する可能性のある悪影響および偏った影響を最小限にするためのプロセスに同意しておくべきである。</p> <p>25.8.37 監督カレッジは、関係監督者が、継続ベースおよび／または危機的状況において、また、特にシステミック・リスクが存在する場合に、秘密保持要件を考慮に入れつつ、第三者（現地の監督／規制当局、国際機関、あるいは適切な場合においては一般公衆など）および保険グループに対して開示／伝達する情報のタイミングおよび内容について調整する手段にもなりうる。監督カレッジは、危機的状況において、第三者の利益が監督カレッジの関連目的と相反し得る潜在的な分野を特定すべきである。一例として、個々の当局が企業ごとの情報を伝達できる権限を定めている秘密保持に関する規定は、利益相反が生じる分野かもしれない。</p> <p>25.9 指名されたグループワイド監督者は、グループの構造と事業の理解を有する。他の関係監督者は、グループの部分的な構造と事業に関して、少なくとも自らの管轄区域における事業がどのように影響を受け、自らの管轄区域における事業がどのようにグループに影響を及ぼすかについて理解を有する。</p> <p>25.10 指名を受けたグループワイド監督者は、これらのグループワイド監督の責務の遂行において適切に主導的な役割を果たす。グループワイド監督者は、適切な限りにおいて、法人監督者が行った評価を考慮に入れる。</p> <p><i>グループワイド監督者の全般的責任</i></p>

(472/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>25.10.1 The group-wide supervisor, where designated, should be responsible for coordinating the input of legal entity supervisors in undertaking the supervision of a group on a group-wide basis, as a supplement to the legal entity supervision. However, all involved supervisors should recognise that group-wide supervision, and the designation of a group-wide supervisor, should not lessen the importance of legal entity supervision or replace the role of legal entity supervision in respect of the insurance entities in its own jurisdiction.</p>	<p>25.10.1 グループワイド監督者は、指名された場合、法人監督の補完としてグループの監督を実施する上で、法人監督者からのインプットをグループワイド・ベースで調整する責任を負うべきである。ただし、関与する監督者はすべて、グループワイド監督およびグループワイド監督者の指名が法人監督の重要性を減じるものではなく、また、管轄区域にある保険法人に関する法人監督の役割に取って代わるものではないことを認識するべきである。</p>
<p>25.10.2 The group-wide supervisor should be responsible for producing an overall assessment of the risk and solvency of the group on a group-wide basis, taking into account the input of legal entity supervisors.</p>	<p>25.10.2 グループワイド監督者は、法人監督のインプットを考慮に入れて、グループのリスクとソルベンシーの包括的評価をグループワイドベースで行う責任を負うべきである。</p>
<p>25.10.3 Group-wide supervision relies on substantial exchange of information. The exchange of detailed relevant supervisory information/data between the group-wide supervisor and the legal entity supervisors involved may be facilitated by the establishment of formal agreements (MoU/ IAIS MMoU) which should, necessarily, comprise compliance with a strict confidentiality regime. In establishing such agreements, involved supervisors should acknowledge that each supervisor may only provide information under the agreement to the extent permitted or not otherwise prevented under their respective jurisdictional laws, regulations and requirements.</p>	<p>25.10.3 グループワイド監督は相当量の情報交換に依拠する。グループ監督者と関与する法人監督者との間の詳細な監督関連情報／データの交換は、厳格な秘密保持制度に準拠する正式な合意書（MoU／IAIS MMoU）を交わすことによって促進される可能性がある。こうした合意書を交わす際に、関与する監督者は、各監督者が、それぞれの管轄地域の法律、規則、要件で許容されている、または禁じられていない範囲でのみ、合意書に基づいて情報を提供することができることを了承するべきである。</p>
<p><i>The range of functions of a group-wide supervisor</i></p>	<p><i>グループワイド監督者の機能の範囲</i></p>
<p>25.10.4 There is a wide variety of roles and functions which a group-wide supervisor could take in meeting its overall responsibilities to coordinate and streamline group-wide supervision, depending on the circumstances of the group and the legal and supervisory structures in the involved jurisdictions.</p>	<p>25.10.4 グループの状況ならびに関与する管轄地域の法的小および監督上の構造によって、グループワイド監督者がグループワイド監督の調整・効率化に対する包括的責任を果たす際に担うべき役割と機能は多種多様である。</p>
<p>25.10.5 Ultimately, the involved supervisors should establish among themselves the role and responsibilities of the designated group-wide supervisor and of the other involved supervisors at group level. The respective roles and responsibilities should be clearly defined to avoid unnecessary duplication of supervisory tasks.</p>	<p>25.10.5 最終的には、関与する監督者は、関係監督者間における、指名されたグループワイド監督者およびその他の関与する監督者のグループレベルにおける役割と責任を確立するべきである。不要な監督作業の重複を避けるため、それぞれの役割と責任については明確に定められるべきである。</p>

(473/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>25.10.6 The designated group-wide supervisor is expected to take the initiative in coordinating the roles of, and facilitating communication between, the involved supervisors. The group-wide supervisor should establish a supervisory plan in agreement with the involved supervisors. In carrying out its agreed functions, the group-wide supervisor should ensure that it acts in consensus with other involved supervisors.</p>	<p>25.10.6 指名されたグループワイド監督者は、関与する監督者間の役割を調整し、円滑なコミュニケーションを図るためにイニシアティブをとることが期待される。グループワイド監督者は、監督計画を策定し、関与する監督者の合意を得るべきである。グループワイド監督者は、合意された任務を遂行する際には、他の関与する監督者の総意を以って行動するべきである。</p>
<p>25.10.7 In establishing the responsibilities of a particular group-wide supervisor, the key functions of a group-wide supervisor which should be considered include:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Suitability of persons issues; - Corporate governance; - Internal control; - Group-wide risk analysis; - Capital adequacy on a group-wide basis; and - Information sharing and key contact point function. 	<p>25.10.7 特定のグループワイド監督者の責任を確立するに当たり、考慮すべきグループワイド監督者の重要な機能には下記が挙げられる。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 個人の適格性 - コーポレートガバナンス - 内部統制 - グループワイド・リスク分析 - グループワイド・ベースの資本十分性 - 情報の共有と主な連絡先としての役割
<p><i>Suitability of persons issues</i></p>	<p><i>個人の適格性</i></p>
<p>25.10.8 The group-wide supervisor assesses the propriety of significant owners at the group level.</p>	<p>25.10.8 グループワイド監督者は、グループレベルの主要オーナーの適格性を評価する。</p>
<p>25.10.9 The group-wide supervisor assesses the fitness and suitability of persons with managing or key control functions on group level. In doing this, the group-wide supervisor relies as much as possible on the suitability assessment carried out by the legal entity supervisors involved.</p>	<p>25.10.9 グループワイド監督者は、グループレベルの管理または統制機能に重要な役割を果たす者の適合性と適格性を評価する。この評価を行うに当たって、グループワイド監督者は、できる限り、関与する法人監督者が行う適格性の評価に依拠する。</p>
<p><i>Corporate governance</i></p>	<p><i>コーポレートガバナンス</i></p>
<p>25.10.10 The group-wide supervisor assesses the overall standard and compliance of corporate governance of the group. In cases where the parent company is not itself a supervised entity (e.g. holding company), the group-wide supervisor should assess the compliance with corporate governance requirements at the head of the group.</p>	<p>25.10.10 グループワイド監督者は、グループのコーポレートガバナンスに係る全般的な基準と遵守状況の評価する。親会社が監督の対象でない事業体の場合（例えば、持株会社など）、グループワイド監督者は、グループ本社のコーポレートガバナンス要件の遵守の状況の評価すべきである。</p>

(474/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p><i>Internal control</i></p> <p>25.10.11 The group-wide supervisor monitors whether the group provides internal control mechanisms, including sound reporting and accounting procedures, to monitor and to manage the intra-group transactions and the risk concentration.</p> <p>25.10.12 In assessing the group's risk and capital management, the group-wide supervisor reviews the group's own risks assessment as required by Standard 16.16.</p> <p>25.10.13 The group-wide supervisor assesses whether an insurance group has robust:</p> <ul style="list-style-type: none"> - risk management systems; - internal control systems; and - reporting processes <p>which are implemented and functioning consistently on a group-wide basis.</p> <p>This will also include an assessment of the controls a group has in place around its proper and sound business practices with respect to the complexity of financial products sold to retail customers.</p> <p>25.10.14 The group-wide supervisor monitors whether the group provides internal control mechanisms including adequate mechanisms with regard to group-wide solvency:</p> <ul style="list-style-type: none"> - to identify and measure all material risks incurred on a group-wide basis; and - to appropriately allocate sufficient capital to risks. <p>25.10.15 The group-wide supervisor monitors whether policies on risk management within the group are laid down by written procedures and reviewed at least on an</p>	<p><i>内部統制</i></p> <p>25.10.11 グループワイド監督者は、グループ内取引やリスク集中状態を監視し、管理するため、適切な報告と会計の手続きを含めた内部統制のメカニズムをグループが構築しているかどうかを監視する。</p> <p>25.10.12 グループのリスクおよび資本管理を評価する上で、グループワイド監督者は、基準 16.16 で要求されるようにグループ自体のリスク管理をレビューする。</p> <p>25.10.13 グループワイド監督者は、保険グループが、強靱な以下のシステムおよびプロセスを有しているかどうかを評価する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - リスク管理システム - 内部統制システム - 報告プロセス <p>これらは、グループワイド・ベースで一貫して実施され、機能する。</p> <p>これには、リテール顧客に対し販売される金融商品の複雑性に関し、グループが実施している適切かつ健全なビジネス慣行にまつわるコントロールの評価も含まれる。</p> <p>25.10.14 グループワイド監督者は、下記の目的のために、グループワイドソルベンシーに係る適切なメカニズムを含め、グループが内部統制のメカニズムを構築しているかどうかを監視する。</p> <ul style="list-style-type: none"> - グループワイド・ベースで発生する重要なリスクすべてを特定し、測定するため - リスクに対し十分な資本を適切に配分するため <p>25.10.15 グループワイド監督者は、グループ内のリスク管理方針が書面による手続として策定され、少なくとも年 1 回、見直しが行われているかどうかを監</p>

(475/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>annual basis.</p> <p><i>Group-wide risk analysis</i></p> <p>25.10.16 The group-wide supervisor monitors the risk assessment, risk reporting as well as risk management on a group-wide basis. For this purpose, the group-wide supervisor should carry out a risk analysis of the group and its operating environment. This supervisor should be attentive to any sign for risk concentration and contagion. If the group has a centralised risk management function, the group-wide supervisor should monitor its proper functioning and implementation.</p> <p><i>Capital adequacy on a group-wide basis</i></p> <p>25.10.17 The group-wide supervisor takes the responsibility to assess and react to, as necessary, the prudential situation and solvency on a group-wide basis.</p> <p>25.10.18 The group-wide supervisor assesses the sufficiency and adequacy of allocation of capital on a group-wide basis in order to gain a balanced view of the risk-based and financial situation of the group as a whole. Further elaboration on this can be found under ICP 17 Capital Adequacy.</p> <p><i>Information sharing and key contact point function</i></p> <p>25.10.19 To operate most effectively, the group-wide supervisor should receive from involved supervisors, on a timely basis, all information needed in order to form a comprehensive view of the overall group business strategy, financial situation, legal and regulatory position, and the risk exposure on a group-wide basis, in the most efficient way.</p> <p>25.10.20 All involved supervisors have a responsibility to keep the group-wide supervisor updated in relation to the significant changes in the group structure and main operations.</p>	<p>視する。</p> <p><i>グループワイド・リスク分析</i></p> <p>25.10.16 グループワイド監督者は、グループワイド・ベースのリスク管理のみならず、リスク評価、リスク報告についても監視する。また、グループワイド監督者は、これを行うために、グループと事業環境に関するリスク分析を行うべきである。グループワイド監督者は、リスクの集中および波及の兆候に十分に注意を払うべきである。グループが集中的なリスク管理機能を有している場合、グループワイド監督者はその機能と実施の適正性を監視するべきである。</p> <p><i>グループワイド・ベースの資本十分性</i></p> <p>25.10.17 グループワイド監督者は、グループワイド・ベースでの健全性とソルベンシーを評価し、必要に応じて、これに対応する責任を有する。</p> <p>25.10.18 グループワイド監督者は、グループ全体のリスクベースの財務状況に関するバランスのとれた見方を得るため、グループワイド・ベースで十分かつ適切に資本配分が行われているかを評価する。これに関する詳細は、ICP 17「資本十分性」を参照のこと。</p> <p><i>情報の共有と主な連絡先としての役割</i></p> <p>25.10.19 グループワイド監督者は、最も効果的に役割を果たすべく、グループ全体の事業戦略、財務状況、法規制の状況、グループワイド・ベースのリスク・エクスポージャーに関する包括的見解を形成するために必要なすべての情報を、関与する監督者から、最適な方法で適時に受け取るべきである。</p> <p>25.10.20 関与する監督者はすべて、グループの構成や主要事業に重要な変更があった場合、グループワイド監督者に最新の情報を提供する責任がある。</p>

(476/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>25.10.21 In particular the involved supervisors should be encouraged to provide the group-wide supervisor with relevant key information in relation to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the legal structure of the entities belonging to the insurance group; - any granting and withdrawal of licence for a company forming part of the group; - changes on the Board or Senior Management of any insurer forming part of the group; - changes in organisation or senior management; - changes in risk management and internal control system; - significant developments in the financial position of the insurance group or entities belonging to the insurance group; - location of significant business; - significant investments in group entities; - significant financial links; - transfer of risks to/from non-regulated entities; - events which may endanger the going concern of the insurance group or major entities belonging to the insurance group; - potential high risk factors for contagion; and - operational risk including misselling claims and frauds. <p>25.10.22 The group-wide supervisor may at any time request further information needed for the assessment on a group-wide basis.</p> <p>25.10.23 An involved legal entity supervisor may require information in relation to the group which proves necessary for a timely legal entity assessment of the insurer, or part thereof, located in its jurisdiction. The group-wide supervisor should make information available to the involved legal entity supervisors:</p> <ul style="list-style-type: none"> - on a proactive basis; - without delay; and - in a full and detailed manner. 	<p>25.10.21 特に、関与する監督者は、グループワイド監督者に、以下に関する主要な関連情報を提供するように奨励されるべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 保険グループに属する事業体の法的構造 - グループの一員である会社に対する免許の交付と取消 - グループの一員である保険者の取締役または上級管理職の変更 - 組織または上級管理職の変更 - リスク管理および内部統制システムの変更 - 保険グループまたは保険グループに属する事業体の財務状況の大幅な変動 - 重要な事業の場所 - グループ傘下の事業体への重要な投資 - 重要な財務上の関係 - 非規制事業体との間のリスク移転 - 保険グループまたは保険グループに属する主要な事業体の事業継続が危機に陥る可能性がある事象 - 波及リスクが高いと考えられる要因 - 不当販売の申立てや詐欺を含むオペレーショナル・リスク <p>25.10.22 グループワイド監督者は、グループワイド・ベースの評価に必要な追加情報を随時要求することができる。</p> <p>25.10.23 関与する法人監督者は、管轄区域に所在する保険者またはその一部に関わる適時の法人の評価のために必要であることが判明している、グループに関連する情報を求めることができる。グループワイド監督者は、当該法人監督者が以下のように情報を入手できるように手配すべきである。</p> <ul style="list-style-type: none"> - 積極的に - 遅滞なく - 全面的かつ細部にわたる。

(477/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
25.10.24 The group-wide supervisor has a key contact point function for all legal entity supervisors involved. The key contact point function is of importance both in situations of going concern and in emergency situations.	25.10.24 グループワイド監督者は、関与する法人監督者すべての主たる連絡先としての役割を担う。主たる連絡先としての役割は、事業継続の状況においても、また、緊急時においても、重要である

(478/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>ICP26 Cross-border Cooperation and Coordination on Crisis Management</p> <p>The supervisor cooperates and coordinates with other relevant supervisors and authorities such that a cross-border crisis involving a specific insurer can be managed effectively.</p> <p><i>Introductory Guidance</i></p> <p>26.0.1 The main objectives of supervisory crisis management are to protect policyholders and to prevent serious domestic or international financial instability which could have an adverse impact on the real economy. Supervisory actions seek to ensure, as far as possible, that insurers behave prudently; to promote private sector solutions such as portfolio transfers and run-offs and to avoid the need for using public support to protect policyholders and to safeguard financial stability; and to minimise distortions to the efficient operation of the insurance sector as well as across jurisdictions.</p> <p>26.0.2 Effective cross-border crisis management requires international cooperation between supervisors and other relevant authorities (e.g. Ministries of Finance, central banks, other financial sector supervisors, guarantee schemes, policyholder protection schemes) through appropriate mechanisms for information exchange. Furthermore, it ensures that preparations for and management of a cross-border crisis including policy measures, crisis response decisions and matters of external communication are coordinated, timely and consistent.</p> <p>26.0.3 Supervisors employ existing cross-border frameworks of cooperation (such as supervisory colleges or subgroups of them, bilateral MoUs or the IAIS MMoU) to prepare for and manage a cross-border crisis of a specific insurer. Where such channels do not exist, supervisors set up an appropriate framework for cooperation in line with other ICPs. Supervisors consider the application of this ICP in accordance with the nature, scale and complexity of insurers.</p> <p>Preparation for a cross-border crisis</p>	<p>ICP26 危機管理におけるクロスボーダー協力および協調</p> <p>特定の保険者が係るクロスボーダーの危機を効果的に管理するために、監督者は他の関係監督者および関係当局と協力・協調する。</p> <p><i>導入ガイダンス</i></p> <p>26.0.1 監督者の危機管理の主な目的は、保険契約者を保護し、実体経済に悪影響を及ぼす可能性のある重大な国内のあるいは国際的な金融不安を防止することである。監督活動は、可能な限り、保険者の慎重な行動を確保し、ポートフォリオの移転およびラン・オフなどの民間セクターによる解決を促し、保険契約者を保護し金融安定性を維持するために公的支援を利用する必要性を回避し、保険セクターの、および管轄区域を越えた、効率的な運営を阻害するものを最小限にすることを目指す。</p> <p>26.0.2 効果的なクロスボーダーの危機管理を行うには、情報交換のための適切なメカニズムを介して、監督者と他の関連当局（財務省、中央銀行、他の金融セクターの監督者、保証スキーム、保険契約者の保護スキームなど）が国際的に連携する必要がある。さらに、効果的な危機管理は、政策措置、危機対応の判断、および外部へのコミュニケーションの問題を含むクロスボーダーの危機への準備および危機管理が、調整され、タイムリーで、整合性が取れていることを確実にする。</p> <p>26.0.3 監督者は、特定の保険者のクロスボーダーの危機に備え、危機を管理するために、（監督カレッジまたはそのサブグループ、2 国間覚書あるいは IAIS の多国間覚書などの）既存のクロスボーダーの連携の枠組みを採用する。そのような枠組みが存在しない場合、監督者は、他の ICP に沿った連携のための適切な枠組みを構築する。監督者は、保険者の性質、規模および複雑性に応じて本 ICP の適用を検討する。</p> <p>クロスボーダーの危機への準備</p>

(479/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>26.1 The supervisor meets regularly with other relevant supervisors and authorities to share and evaluate information relating to specific cross-border insurers and to analyse and assess specific issues (including whether there are systemic implications) in non-crisis periods.</p> <p>26.1.1 These meetings may be held as part of a supervisory college (refer to ICP 25 Supervisory Cooperation and Coordination) or separately if no supervisory college is held or in place.</p> <p>26.1.2 Supervisors remain aware of potential contagion channels, conflicts of interest and possible barriers to coordinated action in a crisis situation at specific cross-border insurers (such as legally required transparency rules in case of publicly listed companies or particular legislative requirements across jurisdictions).</p> <p>26.1.3 The group-wide supervisor of the insurer will facilitate this process with involvement from other relevant supervisors (refer to ICP 25 Supervisory Cooperation and Coordination) and other relevant authorities.</p> <p>26.2 The supervisor develops and maintains plans and tools for dealing with insurers in crisis and seeks to remove practical barriers to efficient and internationally coordinated resolutions.</p> <p>26.2.1 These will be designed flexibly in order to be able to adapt them to the specific issues of a cross-border crisis as well as individual insurers.</p> <p>26.3 The group-wide supervisor coordinates crisis management preparations with involvement from other relevant supervisors and ensures that all supervisors in the relevant jurisdictions (at a minimum those where the insurer is of systemic importance) are kept informed of the crisis management preparations.</p> <p>26.4 As far as legal frameworks and confidentiality regimes allow, the supervisor shares with other relevant supervisors, at a minimum, information</p>	<p>26.1 監督者は、特定のクロスボーダーの保険者に関連する情報を共有・評価し、平常時の個別の問題（システミックな影響があるか否かを含む）を分析・評価するために、他の関係監督者および関係当局と定期的に会合を持つ。</p> <p>26.1.1 これらの会合は、監督カレッジ（ICP25「監督協力および協調」を参照）の一部として開催されることもあれば、監督カレッジが開催または設立されていない場合は単独で開催されることもある。</p> <p>26.1.2 監督者は、特定のクロスボーダー保険者についての危機的状況における潜在的波及経路、利益相反および協調的な行動への潜在的障害（上場企業の場合は法律上義務付けられる透明性のルール、あるいは管轄区域を越えた特定の法律上の要件など）を認識する。保険者のグループワイド監督者は、このプロセスを調整する。</p> <p>26.1.3 保険者のグループワイド監督者は、他の関係監督者（ICP25「監督協力および協調」を参照）および他の関係当局の参加を得て、このようなプロセスを進める。</p> <p>26.2 監督者は、保険者の危機に対応するための計画およびツールを開発・維持し、効率的かつ国際的に整合性の取れた解決策への実務的障害を除去するよう努める。</p> <p>26.2.1 これらは、クロスボーダーの危機に関する個別の問題および個々の保険者に適合させることができるように柔軟に策定されることとする。</p> <p>26.3 グループワイド監督者は、他の関係監督者の参加を得て危機管理への準備を調整し、関係管轄区域（少なくとも保険者が金融システム上重要性を有する管轄区域）のすべての監督者が、危機管理への準備に関する情報を常に共有することを確実にする。</p> <p>26.4 法的枠組みおよび秘密保持制度の範囲内で、監督者は少なくとも他の関係監督者と以下の情報を共有する。</p>

(480/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>on the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - group structure (including legal, financial and operational intragroup dependencies), - inter linkages between the insurer and the financial system in each jurisdiction where it operates, - potential impediments to a coordinated solution. 	<ul style="list-style-type: none"> - グループ構造（法律上、財務上および業務上のグループ内の依存関係を含む） - 保険者が業務を行う各管轄区域における保険者と金融システムとの関係 - 整合性の取れた解決策への潜在的障害
<p>26.5 The supervisory regime requires that insurers be capable of supplying, in a timely fashion, the information required to manage a financial crisis.</p>	<p>26.5 監督制度は、金融危機に対応するために必要とされる情報を、保険者がタイムリーに提供できることを求める。</p>
<p>26.6 The supervisory regime requires insurers to maintain contingency plans and procedures based on their specific risk for use in a going- and gone-concern situation.</p>	<p>26.6 監督制度は、保険者の個々のリスクに基づき、ゴーイングコンサーンおよびgone-concernの状態で使用する緊急時の対処計画および手続きを維持するよう保険者に求める。</p>
<p><i>Managing a cross-border crisis</i></p>	<p><i>クロスボーダーの危機管理</i></p>
<p>26.7 The supervisor informs the group-wide supervisor as soon as it becomes aware of an evolving crisis. The group-wide supervisor coordinates such that this information and any other relevant information that it has become aware of on its own is shared among other relevant supervisors and other relevant authorities promptly.</p>	<p>26.7 監督者は、危機が発生していることを認識したらできる限り速やかにグループワイド監督者に通知する。グループワイド監督者は、このような情報およびグループワイド監督者が独自に認識した他の関連情報が、他の関係監督者および他の関係当局間でただちに共有されるように調整する。</p>
<p>26.8 Subject to legislative requirements and confidentiality regimes, the supervisor shares information with relevant supervisors and authorities and in a way that does not compromise the prospects of a successful resolution. The supervisor shares information with other relevant authorities or networks as well, whenever necessary, and subject to the same legislative and confidentiality requirements.</p>	<p>26.8 法律上の要件および秘密保持制度に従い、監督者は、対応策の成功の見込みを損なわない方法で関係監督者および他の関係当局と情報を共有する。監督者は、必要な場合はいつでも、同一の法律上および秘密保持の要件に従い、他の関連当局またはネットワークと情報を共有する。</p>
<p>26.9 The group-wide supervisor analyses and assesses the crisis situation and its implications as soon as practicable and supervisors try to reach a common understanding of the situation.</p>	<p>26.9 グループワイド監督者は、可能な限り速やかに、危機的状況およびその影響を分析・評価し、他の監督者は、状況について共通認識を得るよう努力する。</p> <p>26.9.1 これには、システミック・リスクを誘発する可能性のある原因の特定、お</p>

(481/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

原文	意訳
<p>26.9.1 This includes the identification of possible sources of systemic risk and jurisdictional assessment of such implications.</p>	<p>よびその影響に関する管轄区域内の評価が含まれる。</p>
<p>26.9.2 The group-wide supervisor is responsible for coordinating the gathering and the analysis of information as well as for coordinating supervisory activities.</p>	<p>26.9.2 グループワイド監督者は、情報の収集および分析の調整、ならびに監督活動の調整に責任を負う。</p>
<p>26.10 The supervisor cooperates to find internationally coordinated, timely and effective solutions.</p>	<p>26.10 監督者は、国際的に整合性が取れた、タイムリーかつ効果的な解決策を見出すために協力する。</p>
<p>26.10.1 Such cooperation takes account of the impact of the crisis on policyholders, financial systems and real economies of all relevant jurisdictions, drawing on information, arrangements and crisis management plans developed beforehand.</p>	<p>26.10.1 このような協力は、事前に準備された情報、取決めおよび危機管理計画に基づき、すべての関連管轄区域の保険契約者、金融システムおよび実体経済に対する危機の影響を考慮する。</p>
<p>26.11 If a fully coordinated supervisory solution is not possible, the supervisor discusses jurisdictional measures with other relevant supervisors as soon as possible.</p>	<p>26.11 十分に整合性の取れた監督上の解決策が見出せない場合、監督者は、できる限り速やかに管轄区域の措置について他の関連監督者と協議する。</p>
<p>26.11.1 The supervisor takes into account that other authorities (e.g. Ministries of Finance) may take part in and be responsible for crisis management, especially if the crisis is of a very severe nature and may require the use of public funds.</p>	<p>26.11.1 監督者は、特に危機の性質が非常に深刻で、公的資金を使用する必要がある場合には、他の当局（財務省など）が危機管理に参加し、責任を負う可能性があることを考慮する。</p>
<p>26.12 In a crisis situation, the group-wide supervisor coordinates public communication at each stage of the crisis.</p>	<p>26.12 危機的状況においては、グループワイド監督者は、危機の各段階でパブリック・コミュニケーションを調整する。</p>
<p>26.12.1 The supervisor, where practicable, shares its plan for public communication with other relevant supervisors from other affected jurisdictions to ensure that communication is handled in a coordinated and timely way.</p>	<p>26.12.1 監督者は、実行可能な場合、パブリック・コミュニケーションが、整合性の取れたタイムリーな方法で取り扱われることを確実にするために、影響を受ける他の管轄区域の他の関連監督者と、パブリック・コミュニケーションに関する計画を共有する。</p>
<p>26.12.2 Where appropriate, the supervisor considers when and to what extent to communicate with the insurers.</p>	<p>26.12.2 必要に応じて、監督者は、いつ、どの範囲まで保険者と情報交換するかを検討する。</p>

(482/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

Table 20.1 : Example: Claims development triangle						
This example illustrates a possible format for a claims development triangle.						
Accident year	1997	1998	1999	2000	2001	
Claims provisions and claims paid at the end of the accident year	680	790	823	920	968	
One year later	673	785	840	903		
Two years later	692	776	845			
Three years later	697	771				
Four years later	702					
						Total
Estimate of cumulative claims	702	771	845	903	968	
Cumulative payments	(650)	(689)	(570)	(350)	(217)	
Claims provisions (undiscounted)	52	82	275	553	751	1,713
Earned premiums	822	933	1,052	1,123	1,215	
When discounting is used:						
Effect of discounting	(5)	(14)	(68)	(175)	(285)	(547)
Present value recognised in the balance sheet	47	68	207	378	466	1,166

(483/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

表 20.1 例：保険金請求推移トライアングル

この例は、保険金請求推移トライアングルの様式の一例を示している。

事故発生年度	1997	1998	1999	2000	2001	
事故発生年度末時点の保険金支払備金および保険金支払額	680	790	823	920	968	
1年後	673	785	840	903		
2年後	692	776	845			
3年後	697	771				
4年後	702					
						Total
累積保険金請求見積額	702	771	845	903	968	
累積支払額	(650)	(689)	(570)	(350)	(217)	
保険金支払備金（割引前）	52	82	275	553	751	1,713
保険料収入	822	933	1,052	1,123	1,215	
割引計算が行われる場合						
割引影響額	(5)	(14)	(68)	(175)	(285)	(547)
貸借対照表上で認識された現在価値	47	68	207	378	466	1,166

(484/494)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

Table 20.2 Example Details regarding debt securities

	Market value				Historical costs			
	This year		Last year		This year		Last year	
	Amount	As % of total for this class	Amount	As % of total for this class	Amount	As % of total for this class	Amount	As % of total for this class
Breakdown by credit rating								
AA- or better								
Worse than AA- but not worse than A-								
Worse than A- but not worse than BBB-								
Worse than BBB- but not worse than B-								
Worse than B-								
Unrated								
Breakdown by residual maturity								
Up to 1 year								
More than 1 year and up to 3 years								
More than 3 years and up to 7 years								
More than 7 years and up to 10 years								
More than 10 years								
Breakdown by type of issuer								
Government								
Semi-government ²								
Corporate securities								

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

表 20.2:例:債務証券に関する情報								
	経済価値				取得原価			
	当年		前年		当年		前年	
	金額	構成比	金額	構成比	金額	構成比	金額	構成比
信用格付け別内訳								
AA-以上								
AA-未満 A-以上								
A-未満 BBB-以上								
BBB-未満 B-以上								
B-未満								
未格付け								
満期までの期間別内訳								
1 年以内								
1 年超 3 年以内								
3 年超 7 年以内								
7 年超 10 年以内								
10 年超								
発行体種類別内訳								
政府債								
準政府債								
社債								

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会が使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

Table 20.3

Source of Earnings

	Segment A		Segment B		Total	
	Current Year	Previous Year	Current Year	Previous Year	Current Year	Previous Year
Expected earnings on in-force business						
Impact of new business						
Experienced gains and losses:						
Investment						
Mortality						
Expenses						
Other						
Management actions:						
Changes in assumptions						
Earnings on surplus						
Other						
Income taxes						
= Net income						

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではありません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

表 20.3
例：利益の源泉

	セグメントA		セグメントB		合計	
	当年	前年	当年	前年	当年	前年
保有契約に係る予想利益						
新規事業の影響						
実績差異による損益						
投資収益：						
死亡率						
費用						
その他						
経営措置：						
仮定の変更						
剰余資産に係る利益						
その他						
税金						
= 純利益						

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

Table 20.4: Example: Sensitivity Analysis of Technical Provisions by Major Assumption

	Segment A		Segment B		Total	
	Current Year	Previous Year	Current Year	Previous Year	Current Year	Previous Year
Interest Rates:						
Expected Income						
Actual Income						
Ratio A/E						
Effect of 1% Decrease in Yield Curve						
Mortality Rates:						
Expected Claims						
Actual Claims						
Ratio A/E						
Effect of 1% increase in mortality rates						
Admin Expenses:						
Expected expenses						
Actual expense						
Ratio A/E						
Effect of 1 % increase in expenses						
Surrenders:						
Expected surrenders						
Actual surrenders						
Ration A/E						
Effect of 10 % increase in surrenders						
Effect of 10% decrease in surrenders						
Etc						

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

表 20.4 : 例 : テクニカルプロビジョンの主要な仮定毎の感応度分析

	セグメント A		セグメント B		合計	
	当年	前年	当年	前年	当年	前年
利率						
予想利益						
実際利益						
実際／予想比率						
イールドカーブ						
1%低下の影響						
死亡率						
予想保険金請求						
実際保険金請求						
実際／予想比率						
死亡率						
1%上昇の影響						
管理費用 :						
予想費用						
実際費用						
実際／予想比率						
費用						
1%上昇の影響						
解約 :						
予想解約率						
実際／予想比率						
解約率						
10%上昇の影響						
10%低下の影響等						

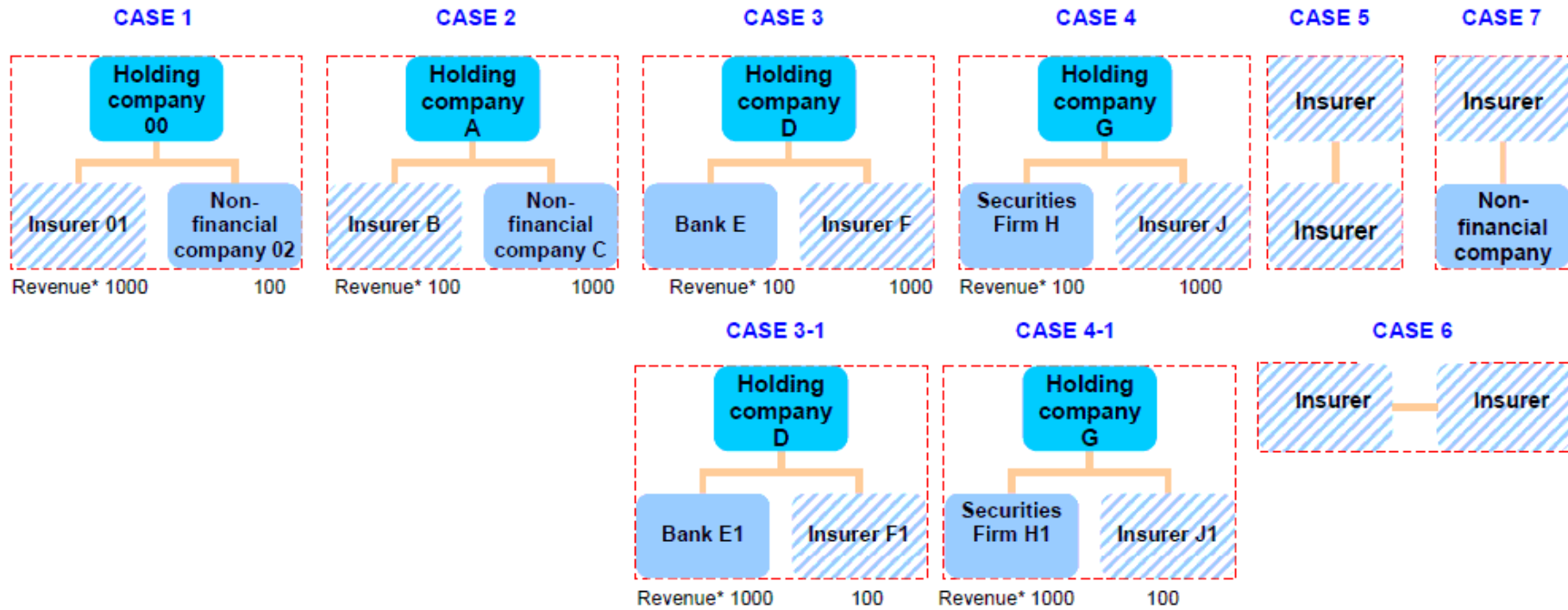
(430/434)

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

Figure 23.1:

Illustration of group structures that could be captured under the scope of an insurance group



Note: * Revenue is used only to represent the scale of insurance activity within the group.

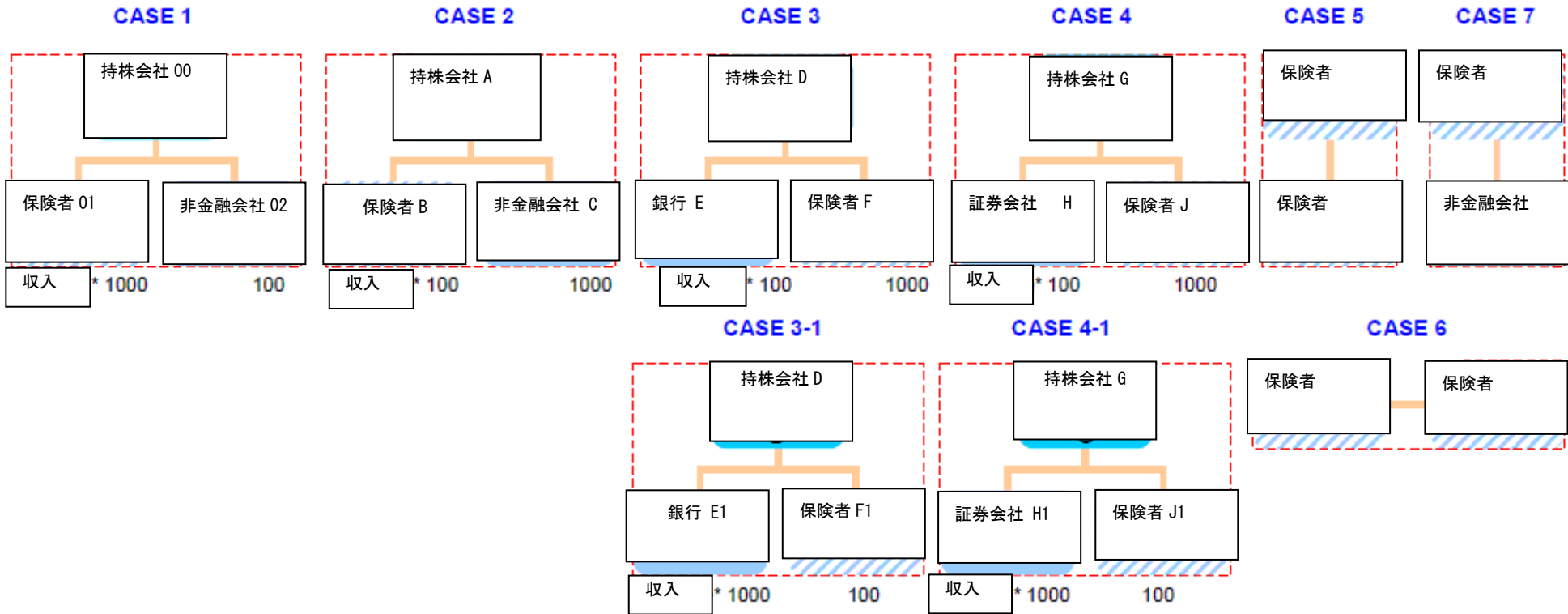
Remarks

- Cases 1 to 6 (including 3-1 and 4-1) are captured by the proposed definition - i.e. they are considered as insurance groups for the purpose of group-wide supervision, as a supplement to legal entity supervision. Case 7 is not considered as an insurance group per se – the supervisor of the insurance entities would consider the impact of non-insurance activities undertaken by the non-regulated subsidiary entities when supervising the insurer on a legal entity basis.
- It is acknowledged that an insurance company may have subsidiaries and/or siblings. In Cases 1 to 4 (including Cases 3-1 and 4-1), a holding company may also have a parent company. In Cases 5 and 6, the insurance company at the top may have a parent company. For simplification purposes, these possibilities are not illustrated above.

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

図 23.1: 保険グループの範囲に取り込まれる可能性のあるグループ構造の図



注: * 収入は、グループ内の保険事業活動の尺度を表すためのみに用いられる。

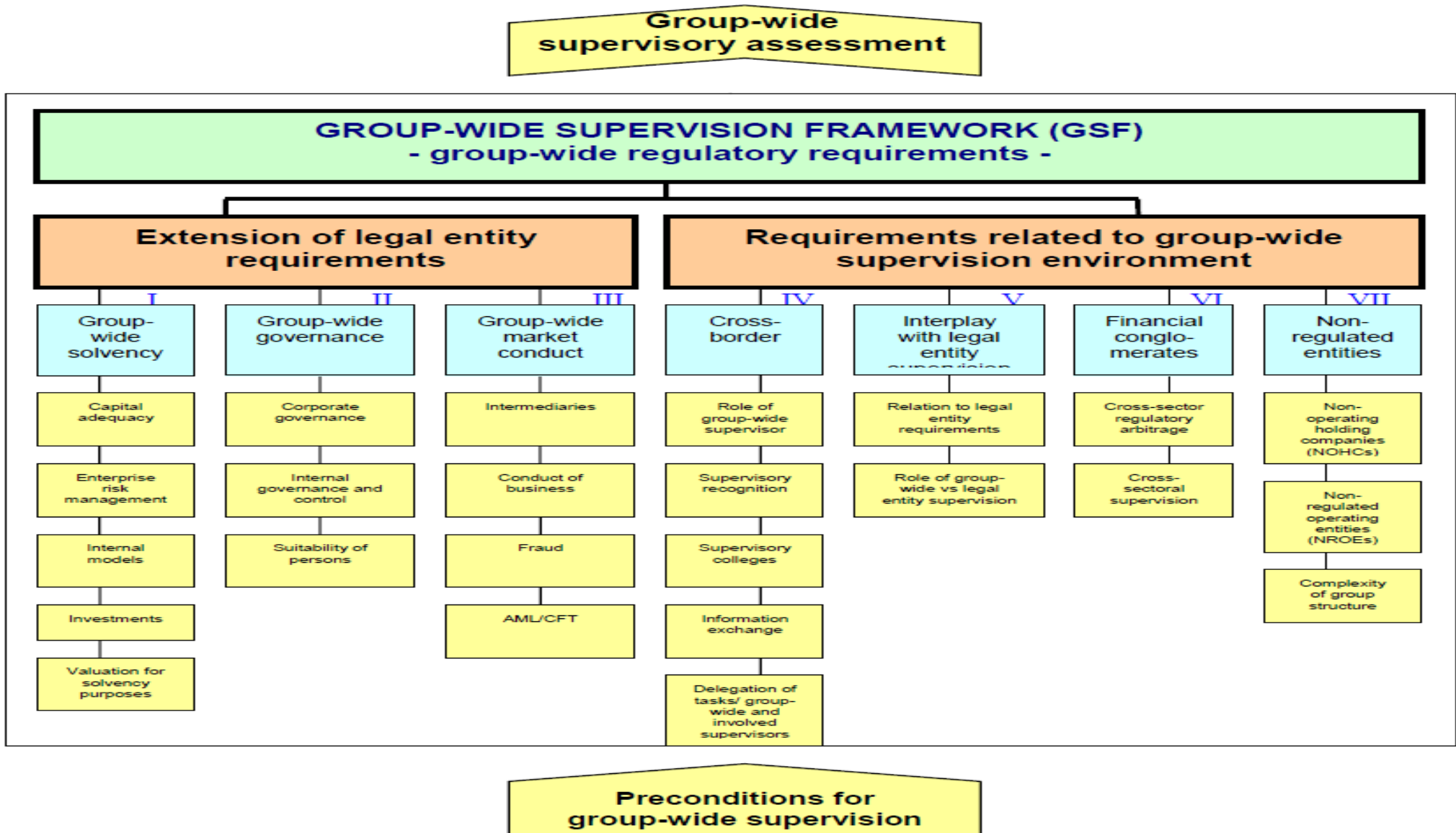
コメント

- ・ ケース 1 からケース 6 (3-1 および 4-1 を含む) では、提案された定義で捕捉されている。すなわち、ソロ監督の補完としてグループワイド監督の目的上、保険グループと見なされる。ケース 7 は、それ自体は保険グループとは見なされず、保険法人の監督者は、保険者と単体ベースで監督する際に、非規制事業体によっておこなわれる非保険関連活動の影響を考慮する。
- ・ 保険会社が子会社または兄弟会社あるいはその両方を有する場合は認識している。ケース 1 からケース 4 (ケース 3-1 および 4-1 を含む) では、持株会社の親会社がある場合もある。ケース 5 およびケース 6 では、最上位の保険会社に親会社がある場合もある。単純化のために、これらの可能性は上記の例には示されていない。

この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

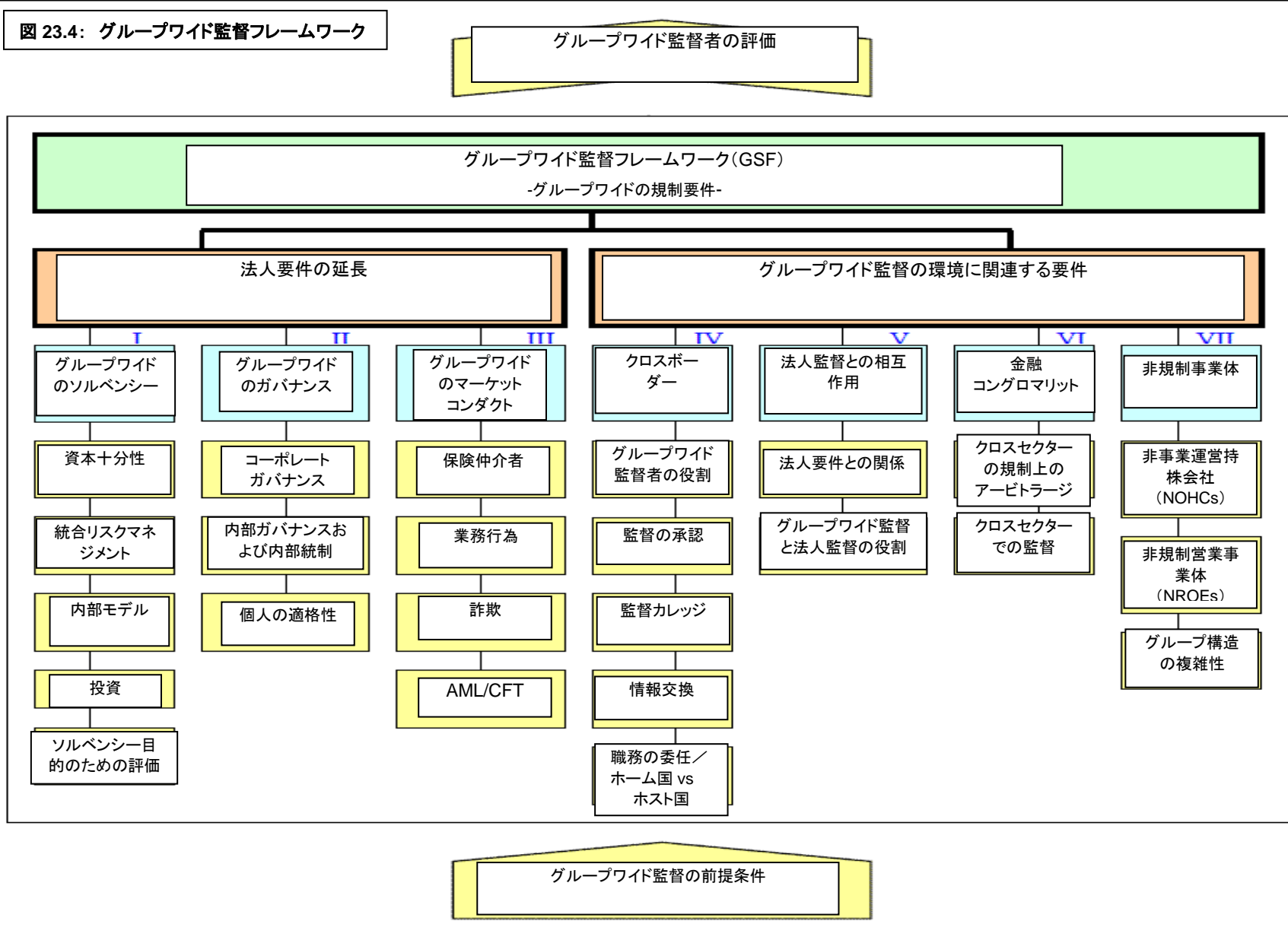
Figure 23.4: Group-wide Supervision Framework



この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会（以下、当協会）が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文（2011 年 10 月版、2012 年 12 月 ICP9 更新、2013 年 12 月 ICP22 更新、2015 年 11 月 ICP4、5、7、8、23、25 更新）を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.

図 23.4: グループワイド監督フレームワーク



この翻訳文書の日本語部分の著作権は、一般社団法人日本損害保険協会(以下、当協会)が有しており、当協会で使用することを目的に作成しているため、IAIS の公式な翻訳文書ではございません。また、英語部分は当協会にて IAIS の原文(2011年10月版、2012年12月 ICP9 更新、2013年12月 ICP22 更新、2015年11月 ICP4、5、7、8、23、25 更新)を転記したものであり、当該翻訳文書および転記された英語部分を利用することにより発生するいかなる損害やトラブル等に関して、当協会は一切の責任を負いません。

This Japanese translation is prepared by the General Insurance Association of Japan (GIAJ). It is not an official IAIS translation. Copyright of the Japanese translation is reserved by the GIAJ.